











Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114706443>





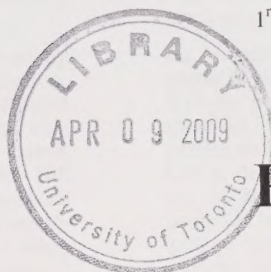


CA20N  
XB  
-B56



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

1<sup>re</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009



## Bill 163

## Projet de loi 163

**An Act to amend the  
Greater Toronto Transportation  
Authority Act, 2006**

**Loi modifiant la  
Loi de 2006 sur la Régie des transports  
du grand Toronto**

**The Hon. J. Bradley**  
Minister of Transportation

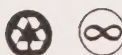
**L'honorable J. Bradley**  
Ministre des Transports

### Government Bill

### Projet de loi du gouvernement

1st Reading      March 30, 2009  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      30 mars 2009  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale









The Bill amends the *Greater Toronto Transportation Authority Act, 2006*.

The current Act provided that it was to come into force partly when it received Royal Assent and partly on proclamation. Much of the Act did come into force by proclamation on August 24, 2006. However, the parts of the current Act that deal with the dissolution of GO Transit and the delivery of the GO Transit system by the Corporation are still unproclaimed. The Bill amends the Act's commencement section and provides that both the Bill and the unproclaimed provisions of the *Greater Toronto Transportation Authority Act, 2006* will come into force when the Bill receives Royal Assent. The only exception is section 7 of the *Greater Toronto Transportation Authority Act, 2006* (duties of the Corporation re unified fare system), which still awaits proclamation to come into force.

### **Changes to the Corporation's name, composition and structure**

The *Greater Toronto Transportation Authority Act, 2006* established the Greater Toronto Transportation Authority, which is referred to in the Act as the Corporation. The Bill changes the name of the Corporation to Metrolinx and it changes the title of the Act to the *Metrolinx Act, 2006*.

The Bill changes the composition of the Corporation's board of directors. Under the current Act, the board is composed of nine people recommended by the councils of the municipalities in the regional transportation area and two people recommended by the Minister of Transportation. The Bill terminates the terms of office of the current directors and provides that the board will now be composed of 15 people recommended by the Minister of Transportation and appointed by the Lieutenant Governor in Council. None of the directors may be an elected official at the municipal, provincial or federal levels or an employee of the provincial or federal governments or of an Ontario municipality, or of a board, commission or agency of any of them.

The first board of directors appointed after the Bill receives Royal Assent, however, is to be appointed by the Minister of Transportation. These directors will serve for up to a year, although they may be reappointed by the Lieutenant Governor in Council.

Under the current Act, the chair and vice-chair of the Corporation's board of directors are designated by the Minister of Transportation and the Corporation's chief executive officer is appointed by the Corporation. The Bill provides that the chair and vice-chair are designated by the Lieutenant Governor in Council on the Minister of Transportation's recommendation and that the chief executive officer is similarly appointed. The first chair, vice-chair and chief executive officer designated or appointed after the Bill receives Royal Assent, however, are to be selected by the Minister of Transportation. The Minister's designates for chair and vice-chair may serve for up to a year and the chief executive officer appointed by the Minister may serve for up to 18 months. The Lieutenant Governor in Council may redesignate or reappoint the same people when making its first designations of chair and vice-chair and appointment of the chief executive officer.

Under the current Act, the Corporation is divided into divisions, each of which is primarily responsible for carrying out a different aspect of the Corporation's objects. The structure of the Corporation is amended so that it is no longer required to be divided into divisions. The powers and duties allocated to the various divisions in the current Act now fall to the Corporation as a whole.

Le projet de loi modifie la *Loi de 2006 sur la Régie des transports du grand Toronto*.

La loi actuelle prévoyait qu'elle devait entrer en vigueur en partie le jour où elle reçoit la sanction royale et en partie le jour fixé par proclamation. Une grande partie de la Loi a effectivement été proclamée en vigueur le 24 août 2006. Toutefois, les parties de la Loi actuelle qui traitent de la dissolution du Réseau GO et de la fourniture du réseau de transport en commun GO par la Régie n'ont pas encore été proclamées en vigueur. Le projet de loi modifie l'article sur l'entrée en vigueur de la Loi et prévoit que le projet de loi ainsi que les dispositions non proclamées en vigueur de la *Loi de 2006 sur la Régie des transports du grand Toronto* entreront en vigueur le jour où le projet de loi reçoit la sanction royale, à la seule exception de l'article 7 de la Loi (Obligations de la Régie : système tarifaire unifié) qui doit toujours être proclamé en vigueur.

### **Modifications apportées au nom de la Régie, à sa composition et à sa structure**

La Régie des transports du grand Toronto, désignée la «Régie» dans la Loi, a été créée en vertu de la *Loi de 2006 sur la Régie des transports du grand Toronto*. Le projet de loi change le nom de la Régie et la renomme Metrolinx. Il change également le titre de la Loi, et la renomme *Loi de 2006 sur Metrolinx*.

Le projet de loi modifie la composition du conseil d'administration de la Régie. Aux termes de la loi actuelle, le conseil d'administration se compose de neuf personnes recommandées par les conseils des municipalités du secteur régional de transport et de deux personnes recommandées par le ministre des Transports. Le projet de loi met fin au mandat des administrateurs qui sont en fonction et prévoit que le conseil d'administration se compose maintenant de 15 personnes que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre des Transports. Ne sont pas admissibles à la charge d'administrateur les élus municipaux, provinciaux ou fédéraux ou les employés du gouvernement provincial ou fédéral ou d'une administration municipale de l'Ontario, ou encore d'un de leurs conseils, commissions ou organismes.

Les administrateurs du premier conseil d'administration constitué après que le projet de loi reçoit la sanction royale doivent par contre être nommés par le ministre des Transports. Ces administrateurs occuperont leur charge pour un mandat d'au plus un an, mais celui-ci peut être renouvelé par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Aux termes de la loi actuelle, le ministre des Transports désigne le président et le vice-président du conseil d'administration de la Régie et celle-ci nomme le chef de sa direction. Le projet de loi prévoit que le lieutenant-gouverneur en conseil désigne, sur la recommandation du ministre des Transports, le président et le vice-président et que le chef de la direction est nommé de façon semblable. Les premiers président, vice-président et chef de la direction désignés ou nommés après que le projet de loi reçoit la sanction royale doivent par contre être choisis par le ministre des Transports. Les personnes que désigne le ministre à la présidence et à la vice-présidence du conseil d'administration peuvent occuper leur charge pour un mandat d'au plus un an tandis que le chef de la direction qu'il nomme peut occuper la sienne pour un mandat d'au plus 18 mois. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut désigner ou nommer de nouveau les mêmes personnes lorsqu'il désigne les premiers président et vice-président et nomme le premier chef de la direction.

Aux termes de la loi actuelle, la Régie comprend des divisions, chacune ayant comme tâche principale de réaliser un aspect différent des objets de la Régie. La structure de la Régie est modifiée de façon à ce que celle-ci ne soit plus tenue de comprendre des divisions. Les pouvoirs et obligations qui sont conférés aux diverses divisions aux termes de la loi actuelle sont maintenant conférés à la Régie dans son ensemble.



## Changes to the Corporation's objects

The Corporation's first stated object, in clause 5 (1) (a) of the current Act, is to provide leadership in the co-ordination, planning, financing and development of an integrated, multi-modal transportation network. This is amended to say that the Corporation is also to provide leadership in the implementation of the transportation network. Another amendment to clause 5 (1) (a) is the added requirement that the transportation network support a high quality of life, a sustainable environment and a strong, prosperous and competitive economy.

The Corporation's third stated object, in the unproclaimed clause 5 (1) (c) of the current Act, is to be responsible for the operation of the GO Transit system and the provision of other transit services. This is enacted again, with changes; the Corporation is now to be responsible for the operation of the regional transit system, which is defined as consisting of the GO Transit system and other prescribed passenger transportation systems in the regional transportation area. The Minister of Transportation is authorized to make regulations prescribing passenger transportation systems, whether proposed or existing, for the purpose of this definition, and also specifying that all the assets of a prescribed system be owned by the Corporation, by one of its subsidiary corporations or by the Corporation and one or more of its subsidiary corporations. Throughout the Act (for example, sections 6, 7, 8.1, 16, 21 and 40), the Corporation's duties and powers respecting the GO Transit system are amended so that they now apply to the whole regional transit system.

## Changes to the Corporation's duties and powers

Section 6 of the current Act sets out the Corporation's duties in respect of the object in clause 5 (1) (a) respecting transportation integration. Subsection 6 (1) of the Act is amended as follows: clause 6 (1) (c) is amended to provide that the Corporation promote and facilitate co-ordinated decision-making among the municipalities in the regional transportation area and the federal and provincial governments, rather than solely among the municipalities; clause 6 (1) (d) is re-enacted to require the Corporation to promote the safety, efficiency and protection of transportation corridors; the requirement in current clause 6 (1) (d) that the Corporation develop a comprehensive emergency and security plan for local transit systems in the regional transportation area is replaced by the requirement in new clause 8.1 (1) (i) of the Act that the Corporation develop an emergency and security plan for the regional transit system in co-ordination with the local transit systems in the regional transportation area; the duty of the Corporation in clause 6 (1) (e) to advise the Minister of Transportation and the heads of the councils of the municipalities in the regional transportation area of the implications to local transit systems of various provincial and municipal plans, policies and strategies is repealed.

Under the current Act, the Corporation is required to prepare a transportation plan for the regional transportation area. The requirements for the transportation plan set out in subsection 6 (2) of the Act are amended as follows: the requirement in clause 6 (2) (e) that the plan be consistent with the official plans of the municipalities in the regional transportation area is replaced by the requirement that the plan conform with the growth plans prepared and approved under the *Places to Grow Act, 2005* applicable in the regional transportation area; the requirements in clauses 6 (2) (j) and (k) of the Act that the transportation plan include a rolling five-year capital plan and an investment strategy are repealed. Instead, the Corporation is required by new section 23.1 of the Act to annually prepare a rolling five-year capital plan and by new section 32.1 of the Act to prepare an investment strategy to be provided to the Minister of Transpor-

## Modifications apportées aux objets de la Régie

Le premier objet de la Régie, énoncé à l'alinéa 5 (1) a) de la loi actuelle, est de faire preuve de leadership dans la coordination, la planification, le financement et l'aménagement d'un réseau de transport multimodal intégré. Cet objet est modifié pour préciser que la Régie doit également faire preuve de leadership dans la mise en oeuvre du réseau de transport. Une autre modification apportée à l'alinéa 5 (1) a) y ajoute l'exigence portant que le réseau de transport assure une haute qualité de vie, un environnement durable ainsi qu'une économie forte, prospère et concurrentielle.

Le troisième objet de la Régie, énoncé à l'alinéa 5 (1) c) non proclamé en vigueur de la loi actuelle, est d'être responsable de l'exploitation du réseau de transport en commun GO et de la prestation d'autres services de transport en commun. Cet objet est édicté de nouveau, avec des modifications, la Régie devant maintenant être responsable de l'exploitation du réseau régional de transport en commun, lequel est défini comme se composant du réseau de transport en commun GO et d'autres réseaux de transport de passagers prescrits dans le secteur régional de transport. Le ministre des Transports peut, par règlement, prescrire des réseaux de transport de passagers, envisagés ou qui existent déjà, pour l'application de cette définition et préciser que tous les éléments d'actif d'un réseau prescrit soient la propriété de la Régie, d'une de ses filiales ou encore de la Régie et d'une ou de plusieurs de ses filiales. Partout dans la Loi (par exemple, les articles 6, 7, 8.1, 16, 21 et 40), les obligations et les pouvoirs de la Régie à l'égard du réseau de transport en commun GO sont modifiés afin qu'ils s'appliquent maintenant à tout le réseau régional de transport en commun.

## Modifications apportées aux obligations et pouvoirs de la Régie

L'article 6 de la loi actuelle énonce les obligations de la Régie en ce qui concerne l'objet prévu à l'alinéa 5 (1) a) portant sur l'intégration des modes de transport. Le paragraphe 6 (1) de la Loi est modifié comme suit : l'alinéa 6 (1) c) est modifié pour prévoir que la Régie favorise et facilite la coordination des prises de décisions au sein des administrations municipales du secteur régional de transport et des gouvernements fédéral et provincial, et non seulement au sein des administrations municipales; l'alinéa 6 (1) d) est réécrit pour exiger que la Régie favorise la sécurité, l'efficacité et la protection des corridors de transport; l'obligation, prévue à l'actuel alinéa 6 (1) d), qu'a la Régie d'élaborer un plan global d'urgence et de sécurité pour les réseaux locaux de transport en commun dans le secteur régional de transport est remplacée par l'obligation, prévue au nouvel alinéa 8.1 (1) i) de la Loi, qu'a la Régie d'élaborer un plan d'urgence et de sécurité pour le réseau régional de transport en commun en collaboration avec les réseaux locaux de transport en commun dans le secteur régional de transport; l'obligation, prévue à l'alinéa 6 (1) e), qu'a la Régie de conseiller le ministre des Transports et les présidents des conseils des municipalités du secteur régional de transport sur l'incidence de divers plans, politiques et stratégies de la province et des municipalités sur les réseaux locaux de transport en commun est abrogée.

Aux termes de la loi actuelle, la Régie est tenue de préparer un plan de transport pour le secteur régional de transport. Les exigences régissant le plan de transport qui sont énoncées au paragraphe 6 (2) de la Loi sont modifiées comme suit : l'obligation, prévue à l'alinéa 6 (2) e), voulant que le plan soit compatible avec les plans officiels des municipalités du secteur régional de transport est remplacée par l'obligation voulant qu'il soit conforme aux plans de croissance applicables dans ce secteur qui sont préparés et approuvés en application de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance*; l'obligation, prévue aux alinéas 6 (2) j) et k) de la Loi, voulant que le plan de transport comprenne un plan d'immobilisations continu sur cinq ans et une stratégie d'investissement est abrogée. Par contre, la Régie est tenue, aux termes du nouvel article 23.1 de la Loi, de préparer annuellement un plan d'immobilisations continu sur cinq ans et, aux



tation and the heads of the councils of the municipalities in the regional transportation area by June 1, 2013. The investment strategy is to include proposals for revenue generation tools that may be used by the province or the municipalities to support the implementation of the transportation plan. Sections 24 and 32 of the Act are amended to require that the Corporation's budget and business plan include the rolling five-year capital plan.

Subsection 6 (3) of the current Act requires the Corporation to engage in public consultation when developing the transportation plan or any changes to it; this is amended to add First Nations in the regional transportation area to the persons and bodies with which the Corporation is required to consult. New subsection 6 (4.1) of the Act requires the Corporation to provide the Minister of Transportation with a copy of the transportation plan and of any changes to the transportation plan. New subsection 6 (4.2) of the Act requires that the Corporation be guided by the transportation plan in all its decisions and actions. New subsection 6 (4.3) of the Act requires that the Corporation make the transportation plan available for public inspection.

Section 11 of the Act is amended by revising the list of occasions when meetings of the Corporation's board of directors are required to be open. Open meetings will no longer be required when the Corporation is considering adoption of its rolling five-year capital plan or its annual budget. New subsection 11 (1.1) makes it clear that every member of the board, including the chair, has one vote, with the chair's casting vote in the event of a tie being his or her second vote.

Subsection 16 (2) of the current Act sets out the Corporation's powers. This is amended to give the Corporation the following additional powers: the power to enter into commercial arrangements for a purpose consistent with the Corporation's objects, including for designing, developing, constructing, maintaining or operating a prescribed passenger transportation system; and the power to acquire, hold, lease or dispose of property for any purpose consistent with the Corporation's objects, including for the construction, alteration, extension or expansion of a transportation infrastructure project. In connection with the Corporation's power respecting transportation infrastructure projects, new section 39.1 of the Act exempts those projects from certain requirements of the *Ministry of Government Services Act*.

Section 17 of the current Act imposes limits on the Corporation's ability to establish subsidiary corporations. Section 17 is re-enacted to require that not only a subsidiary's establishment, but also its structure, governance, constitution, management and its dissolution are subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council. The Corporation is also required to retain control of a subsidiary corporation that is established to design, develop, construct, hold, manage, fund, maintain, operate or deliver a prescribed passenger transportation system. Under new subsection 16 (3) of the Act, the Corporation is also given the power to delegate powers to a subsidiary corporation, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council.

### Other changes

New section 30.1 and new clauses 42 (2) (c) and (d) of the Act bring forward section 35 of the *GO Transit Act, 2001* which extends the life of development charge by-laws respecting capital costs of GO Transit.

Under the current Act, the Minister of Transportation may issue directives to the Corporation. New subsection 31 (1.1) of the Act provides that a Minister's directive may require the Corporation to amend the transportation plan for the regional transpor-

terms du nouvel article 32.1 de la Loi, de préparer une stratégie d'investissement qui doit être présentée au ministre des Transports et aux présidents des conseils des municipalités du secteur régional de transport au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2013. La stratégie d'investissement doit comprendre des propositions de mécanismes pour la production de recettes que la province ou les municipalités peuvent utiliser pour appuyer la mise en oeuvre du plan de transport. Les articles 24 et 32 de la Loi sont modifiés pour exiger que le budget et le plan d'activités de la Régie comprennent le plan d'immobilisations continu sur cinq ans.

Le paragraphe 6 (3) de la loi actuelle exige que la Régie mène des consultations publiques lorsqu'elle élabore le plan de transport ou qu'elle apporte toute modification à celui-ci. Ce paragraphe est modifié pour ajouter les Premières nations du secteur régional de transport aux personnes et organismes que la Régie doit consulter. Le nouveau paragraphe 6 (4.1) de la Loi exige que la Régie fournisse au ministre des Transports une copie du plan de transport ainsi qu'une copie de toute modification apportée au plan. Par ailleurs, le nouveau paragraphe 6 (4.2) de la Loi exige que la Régie se laisse guider dans toutes ses décisions et activités par le plan de transport. Le nouveau paragraphe 6 (4.3) de la Loi exige que la Régie mette le plan de transport à la disposition du public aux fins d'examen.

L'article 11 de la Loi est modifié par la révision de la liste des occasions où les réunions du conseil d'administration de la Régie doivent être ouvertes au public. La Régie n'est plus tenue de tenir des réunions publiques lorsqu'elle étudie l'adoption de son plan d'immobilisations continu sur cinq ans ou son budget annuel. Le nouveau paragraphe 11 (1.1) précise que chaque membre du conseil d'administration, y compris le président, dispose d'une voix, le président ayant une voix prépondérante ou une seconde voix en cas d'égalité des voix.

Le paragraphe 16 (2) de la loi actuelle énonce les pouvoirs de la Régie. Ce paragraphe est modifié pour donner à la Régie le pouvoir de conclure des arrangements commerciaux à une fin compatible avec ses objets, notamment la conception, l'aménagement, la construction, l'entretien ou l'exploitation d'un réseau de transport de passagers prescrit, et le pouvoir d'acquérir, de détenir, de prendre à bail ou de donner à bail un bien, ou en disposer, à toute fin compatible avec ses objets, notamment la construction, la modification, le prolongement ou l'expansion de travaux d'infrastructure de transport. En ce qui a trait au pouvoir de la Régie à l'égard de travaux d'infrastructure de transport, le nouvel article 39.1 de la Loi soustrait ces travaux à certaines exigences prévues par la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux*.

L'article 17 de la loi actuelle restreint la capacité de la Régie de créer des filiales. L'article 17 est réédité pour exiger que non seulement la création d'une filiale mais aussi sa structure, sa gouvernance, sa constitution, sa gestion et sa dissolution soient subordonnées à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil. La Régie est également tenue de conserver le contrôle d'une filiale créée dans le but de concevoir, d'aménager, de construire, de détenir, de gérer, de financer, d'entretenir, d'exploiter ou de fournir un réseau de transport de passagers prescrit. Aux termes du nouveau paragraphe 16 (3) de la Loi, la Régie peut également, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, déléguer des pouvoirs à une filiale.

### Autres modifications

Le nouvel article 30.1 et les nouveaux alinéas 42 (2) c) et d) de la Loi reprennent l'article 35 de la *Loi de 2001 sur le Réseau GO* qui proroge les règlements de redevances d'aménagement en ce qui a trait aux dépenses en immobilisations du Réseau GO.

Aux termes de la loi actuelle, le ministre des Transports peut donner des directives à la Régie. Le nouveau paragraphe 31 (1.1) de la Loi prévoit qu'une directive du ministre peut exiger de la Régie qu'elle modifie le plan de transport pour le secteur



tation area, including by incorporating steps for the plan's implementation.

New section 31.1 of the Act provides that, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Minister of Transportation may issue policy statements on matters relating to transportation planning in the regional transportation area. The Minister is required to consult with interested persons and bodies before issuing a transportation planning policy statement. A transportation planning policy statement is to be developed having regard to the Corporation's transportation plan for the regional transportation area and in alignment with the growth plans prepared and approved under the *Places to Grow Act, 2005* applicable in the regional transportation area. Decisions made under the *Planning Act* and the *Condominium Act, 1998* that apply in the regional transportation area, with certain exceptions, must be consistent with any policies contained in a transportation planning policy statement that are designated by the Minister. Municipalities in the regional transportation area may not undertake a public work or pass a by-law that conflicts with a transportation planning policy statement. Single-tier, upper-tier and designated lower-tier municipalities in the regional transportation area must adopt a master plan governing transportation planning that is consistent with the Minister's policy statements. The contents and other requirements of the municipalities' transportation master plans will be prescribed by the Minister of Transportation.

Subsection 33 (4) of the Act is re-enacted to require the Corporation and its subsidiaries to provide information to the Minister of Transportation, not only on their business and affairs, but on any matter respecting transportation or transit.

New section 39.2 of the Act makes sections 249 and 273 of the *Municipal Act, 2001* (respecting the making and quashing of by-laws) apply to the Corporation.

The requirement in section 46 of the Act for reviews of the Act to be undertaken by the Minister of Transportation is amended to provide that the first review not begin until five years after the Bill is enacted.

### Miscellaneous amendments

The definition of Minister in subsection 1 (1) of the Act is re-enacted to refer to a minister to whom responsibility for the administration of the Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*.

Section 6 of the current Act requires the Corporation to create a transportation plan for the regional transportation area. The wording is changed to require that the Corporation develop and adopt the plan.

Clause 6 (2) (i) and subsection 6 (3) of the Act are re-enacted to clarify their meanings.

Subsection 21 (1) of the Act is amended to allow the Corporation to make by-laws requiring and providing for the issuance of permits and licences and the granting of rights with respect to the use of its land. Subsection 21 (5) of the Act is re-enacted and new subsections 21 (5.1) and (5.2) of the Act are enacted to clarify the powers of an employee of the Corporation or of a subsidiary corporation of the Corporation who is appointed to administer and enforce the Corporation's by-laws governing the use of the regional transit system and local transit systems or other transportation services provided by agreement with municipalities. Subsection 21 (7) of the Act, which provides that certain sections of the *Municipal Act, 2001* apply to the by-laws made by the Corporation, is amended to refer to the provisions

régional de transport, y compris en y incorporant des mesures visant la mise oeuvre du plan.

Le nouvel article 31.1 de la Loi prévoit que le ministre des Transports peut, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, faire des déclarations de principes sur des questions relatives à la planification des transports dans le secteur régional de transport. Le ministre est tenu de consulter les personnes et organismes intéressés avant de faire une déclaration de principes sur la planification des transports. Une telle déclaration doit être élaborée en tenant compte du plan de transport de la Régie pour le secteur régional de transport de sorte qu'elle concorde avec les plans de croissance applicables dans le secteur qui sont préparés et approuvés en application de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance*. Les décisions prises en application de la *Loi sur l'aménagement du territoire* et de la *Loi de 1998 sur les condominiums* qui s'appliquent dans le secteur régional de transport, avec certaines exceptions, doivent être compatibles avec les politiques que désigne le ministre dans une déclaration de principes sur la planification des transports. Les municipalités du secteur régional de transport ne peuvent pas entreprendre des travaux publics ou adopter des règlements municipaux qui sont incompatibles avec une déclaration de principes sur la planification des transports. Les municipalités à palier unique, les municipalités de palier supérieur et les municipalités de palier inférieur désignées du secteur régional de transport doivent adopter un plan directeur régissant la planification des transports qui est compatible avec les déclarations de principes que fait le ministre. Le contenu et les autres exigences du plan directeur de transport des municipalités sont prescrits par le ministre des Transports.

Le paragraphe 33 (4) de la Loi est réédité pour exiger de la Régie et de ses filiales qu'elles fournissent des renseignements au ministre des Transports, non seulement sur leurs activités et leurs affaires, mais aussi sur toute question relative au transport ou au transport en commun.

Aux termes du nouvel article 39.2 de la Loi, les articles 249 et 273 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* (concernant l'adoption et l'annulation de règlements municipaux) s'appliquent à la Régie.

L'obligation, prévue à l'article 46 de la Loi, voulant que le ministre des Transports procède à des examens de la Loi est modifiée pour prévoir que le premier examen ne peut être fait que cinq ans après que le projet de loi a été édicté.

### Modifications diverses

La définition de «ministre», au paragraphe 1 (1) de la Loi, est rééditée pour faire mention d'un ministre à qui la responsabilité relative à l'application de la Loi a été assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*.

L'article 6 de la loi actuelle exige de la Régie qu'elle crée un plan de transport pour le secteur régional de transport. Le libellé de l'article est modifié pour exiger de la Régie qu'elle élabore et adopte un tel plan.

L'alinéa 6 (2) i) et le paragraphe 6 (3) de la Loi sont réédités afin d'en préciser le sens.

Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié pour que la Régie puisse, par règlement administratif, exiger des permis et des licences, en prévoir la délivrance et prévoir l'octroi de droits relativement à l'utilisation de ses biens-fonds. Le paragraphe 21 (5) de la Loi est réédité et les nouveaux paragraphes 21 (5.1) et (5.2) de la Loi sont édictés pour préciser les pouvoirs de tout employé de la Régie ou d'une de ses filiales qui est nommé pour faire appliquer et exécuter les règlements administratifs de celle-ci régissant l'utilisation du réseau régional de transport en commun et des réseaux locaux de transport en commun ou autres services de transport prévus aux termes d'accords conclus avec les municipalités. Le paragraphe 21 (7) de la Loi, qui prévoit que certains articles de la *Loi de 2001 sur les municipalités*

that govern the collection of fines for contravention of the by-laws.

Subsection 37 (3) of the Act is re-enacted to provide that the Minister of Transportation may prescribe provisions of the *Business Corporations Act* and the *Corporations Act* that apply to either the Corporation or its subsidiaries or to both of them.

s'appliquent aux règlements administratifs adoptés par la Régie, est modifié pour qu'il renvoie aux dispositions qui régissent la perception d'amendes pour contravention à ces règlements administratifs.

Le paragraphe 37 (3) de la Loi est réédité pour prévoir que le ministre des Transports peut prescrire des dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* et de la *Loi sur les personnes morales* qui s'appliquent à la Régie ou à ses filiales ou à toutes ces entités.





**An Act to amend the  
Greater Toronto Transportation  
Authority Act, 2006**

Note: This Act amends the *Greater Toronto Transportation Authority Act, 2006*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

**Preamble**

The Government of Ontario has the following objectives:

To provide the residents and businesses in the regional transportation area with a transportation system that is modern, efficient and integrated so that people and goods can move freely and quickly across the area;

To enhance the customer experience of transit users in the regional transportation area;

To encourage economic growth, reduce greenhouse gas emissions and enhance Ontarians' overall quality of life by supporting transit as a key priority of the Government.

The Government of Ontario recognizes:

That the regional transit system needs to be implemented expeditiously to achieve these objectives;

That the Greater Toronto Transportation Authority has developed a transportation plan for the regional transportation area that establishes a bold vision for the area, and has demonstrated its strength as a planning and policy agency;

That GO Transit has demonstrated its strength as an operational agency through its implementation and delivery of transit services;

That combining the functions and strengths of the Greater Toronto Transportation Authority and GO Transit is crucial to the successful implementation of the transportation plan for the regional transportation area and the timely delivery of transit and transportation projects;

That combining the functions and strengths of the Greater Toronto Transportation Authority and GO Transit will result in an integrated approach to planning, funding, implementing, operating and expanding all modes of transit in the regional transportation area;

**Loi modifiant la  
Loi de 2006 sur la Régie des transports  
du grand Toronto**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 2006 sur la Régie des transports du grand Toronto*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

**Préambule**

Les objectifs du gouvernement de l'Ontario sont les suivants :

Fournir aux résidents et aux entreprises du secteur régional de transport un réseau de transport moderne, efficient et intégré pour que personnes et marchandises puissent y circuler librement et rapidement.

Améliorer l'expérience client des usagers des transports en commun du secteur régional de transport.

Stimuler la croissance économique, réduire les émissions de gaz à effet de serre et accroître la qualité de vie générale des Ontariens et des Ontariennes en appuyant les transports en commun en tant que priorité clé du gouvernement.

Le gouvernement de l'Ontario reconnaît ce qui suit :

Le réseau régional de transport en commun doit être rapidement mis en oeuvre afin de réaliser ces objectifs.

La Régie des transports du grand Toronto a élaboré un plan de transport pour le secteur régional de transport axé sur une vision audacieuse pour ce secteur et a démontré sa force en tant qu'organisme de planification et d'élaboration de politiques.

Le Réseau GO a démontré sa force en tant qu'organisme d'exploitation par sa mise en oeuvre et sa fourniture de services de transport en commun.

Le regroupement de l'ensemble des fonctions et des forces de la Régie des transports du grand Toronto et du Réseau GO est essentiel à la mise en oeuvre réussie du plan de transport pour le secteur régional de transport et à la réalisation, en temps opportun, de projets de transport en commun et de projets de transport.

Le regroupement de l'ensemble des fonctions et des forces de la Régie des transports du grand Toronto et du Réseau GO donnera lieu à une approche intégrée en matière de planification, de financement, de mise en oeuvre, d'exploitation et d'expansion de tous les modes de transport en commun dans le secteur régional de transport.



That the agency with the combined functions and strengths of the Greater Toronto Transportation Authority and GO Transit must have the corporate structure, governance and powers needed to support the implementation of the transportation plan for the regional transportation area.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The short title of the *Greater Toronto Transportation Authority Act, 2006* is repealed and the following substituted:**

**Metrolinx Act, 2006**

**2. (1) The definition of “Corporation” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“Corporation” means the corporation continued under section 2 under the name Metrolinx; (“Régie”)

**(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“First Nations” means the council of a band within the meaning of the *Indian Act* (Canada); (“Premières nations”)

**(3) The definition of “GO Transit” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “as it read immediately before the day section 50 is proclaimed in force” at the end and substituting “as it read immediately before the day section 50 comes into force”.**

**(4) The definition of “local transit system” in subsection 1 (1) of the Act is amended by adding “and does not include a prescribed passenger transportation system” at the end.**

**(5) The definition of “Minister” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“Minister” means the Minister of Transportation or such other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act may be assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

**(6) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:**

“prescribed passenger transportation system” means a passenger transportation system that is operated or is proposed to be operated in the regional transportation area and is prescribed for the purpose of the definition of regional transit system; (“réseau de transport de passagers prescrit”)

“regional transit system” means,

- (a) the GO Transit system, and
- (b) the prescribed passenger transportation systems; (“réseau régional de transport en commun”)

L’organisme regroupant l’ensemble des fonctions et des forces de la Régie des transports du grand Toronto et du Réseau GO doit être doté de la structure et de la gouvernance et investi des pouvoirs nécessaires pour appuyer la mise en oeuvre du plan de transport pour le secteur régional de transport.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**1. Le titre abrégé de la *Loi de 2006 sur la Régie des transports du grand Toronto* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Loi de 2006 sur Metrolinx**

**2. (1) La définition de «Régie», au paragraphe 1 (1) de la Loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«Régie» S’entend de la personne morale prorogée par l’article 2 sous le nom de Metrolinx. («Corporation»)

**(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«Premières nations» S’entend du conseil d’une bande, au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («First Nations»)

**(3) La définition de «Réseau GO», au paragraphe 1 (1) de la Loi, est modifiée par substitution de «telle qu’elle existait immédiatement avant le jour de l’entrée en vigueur de l’article 50» à «telle qu’elle existait immédiatement avant le jour de la proclamation en vigueur de l’article 50» à la fin de la définition.**

**(4) La définition de «réseau local de transport en commun», au paragraphe 1 (1) de la Loi, est modifiée par adjonction de «ni d’un réseau de transport de passagers prescrit» à la fin de la définition.**

**(5) La définition de «ministre», au paragraphe 1 (1) de la Loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«ministre» Le ministre des Transports ou l’autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité relative à l’application de la présente loi a été assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

**(6) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«réseau de transport de passagers prescrit» Réseau de transport de passagers qui est exploité ou qu’il est envisagé d’exploiter dans le secteur régional de transport et qui est prescrit pour l’application de la définition de «réseau régional de transport en commun». («prescribed passenger transportation system»)

«réseau régional de transport en commun» S’entend de ce qui suit :

- a) le réseau de transport en commun GO;
- b) les réseaux de transport de passagers prescrits. («regional transit system»)

(7) The English version of the definition of “security” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “clauses 6 (1) (d) and 29 (1) (a)” and substituting “clauses 8.1 (1) (i) and 29 (1) (a)”.

(8) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“transportation plan” means the transportation plan for the regional transportation area developed and adopted by the Corporation under section 6 and, if the transportation plan has been changed under subsection 6 (4), the most recent version of the plan. (“plan de transport”)

3. Subsection 2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Corporation continued

(1) The corporation without share capital that was established under the name Greater Toronto Transportation Authority in English and Régie des transports du grand Toronto in French is continued under the name Metrolinx in both English and French.

4. Section 4 of the Act is repealed.

5. (1) Clause 5 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) to provide leadership in the co-ordination, planning, financing, development and implementation of an integrated, multi-modal transportation network that,
  - (i) conforms with transportation policies of growth plans prepared and approved under the *Places to Grow Act, 2005* applicable in the regional transportation area,
  - (ii) complies with other provincial transportation policies and plans applicable in the regional transportation area, and
  - (iii) supports a high quality of life, a sustainable environment and a strong, prosperous and competitive economy;

(2) Subsection 5 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (c) to be responsible for the operation of the regional transit system and the provision of other transit services.

6. (1) Clause 6 (1) (a) of the Act is amended by striking out “create” at the beginning and substituting “develop and adopt”.

(2) Clause 6 (1) (c) of the Act is amended by striking out the portion before subclause (i) and substituting the following:

- (c) promote and facilitate co-ordinated decision-making and investment in the regional transportation area among the governments of the municipalities in the regional transportation area and the federal and provincial governments in order to ensure the efficient and cost-effective resolution of

(7) La version anglaise de la définition de «security», au paragraphe 1 (1) de la Loi, est modifiée par substitution de «clauses 8.1 (1) (i) and 29 (1) (a)» à «clauses 6 (1) (d) and 29 (1) (a)».

(8) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«plan de transport» Le plan de transport qu’élabore et adopte la Régie en application de l’article 6 pour le secteur régional de transport et, si le plan a été modifié en application du paragraphe 6 (4), la version la plus récente de celui-ci. («transportation plan»)

3. Le paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prorogation de la Régie

(1) La personne morale sans capital-actions créée sous le nom de Régie des transports du grand Toronto en français et Greater Toronto Transportation Authority en anglais est prorogée sous le nom de Metrolinx dans les deux langues.

4. L’article 4 de la Loi est abrogé.

5. (1) L’alinéa 5 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) faire preuve de leadership dans la coordination, la planification, le financement, l’aménagement et la mise en oeuvre d’un réseau de transport multimodal intégré qui, à la fois :
  - (i) est conforme aux politiques de transport des plans de croissance applicables dans le secteur régional de transport qui sont préparés et approuvés en application de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance*,
  - (ii) est conforme aux autres politiques et plans provinciaux de transport s’appliquant au secteur régional de transport,
  - (iii) assure une haute qualité de vie, un environnement durable ainsi qu’une économie forte, prospère et concurrentielle;

(2) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- c) être responsable de l’exploitation du réseau régional de transport en commun et de la prestation d’autres services de transport en commun.

6. (1) L’alinéa 6 (1) a) de la Loi est modifié par substitution de «élabore et adopte» à «crée» au début de l’alinéa.

(2) L’alinéa 6 (1) c) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède le sous-alinéa (i) :

- c) favorise et facilite la coordination des prises de décisions et des investissements, dans le secteur régional de transport, au sein des administrations municipales du secteur et des gouvernements fédéral et provincial afin d’assurer le règlement efficient et efficace par rapport au coût des questions



matters of shared concern respecting transportation, including,

**(3) Subclause 6 (1) (c) (iii) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (iii) the integration of routes, fares and schedules of the regional transit system and of local transit systems in the regional transportation area; and

**(4) Clauses 6 (1) (d) and (e) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (d) promote the safety, efficiency and protection of transportation corridors.

**(5) Clause 6 (2) (a) of the Act is amended by striking out “the GO Transit system” and substituting “the regional transit system”.**

**(6) Clause 6 (2) (e) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (e) conform with the growth plans prepared and approved under the *Places to Grow Act, 2005* applicable in the regional transportation area;

**(7) Clause 6 (2) (f) of the Act is amended by striking out “the GO Transit system” and substituting “the regional transit system”.**

**(8) Clauses 6 (2) (i), (j) and (k) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (i) promote transit-supportive development to increase transit ridership and to support the viability and optimization of transit infrastructure; and

**(9) Subsection 6 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Public consultation

(3) The Corporation shall, in the development of the transportation plan required by clause (1) (a) or in making any change to the transportation plan after the plan has been adopted,

- (a) ensure that notice of its intention to develop a transportation plan or to make a change to the transportation plan is given to the relevant provincial ministers of the Crown and provincial agencies, relevant federal ministers of the Crown and federal agencies, the public, First Nations in the regional transportation area, municipalities in the regional transportation area and planning authorities having jurisdiction in the regional transportation area, as and in the manner that the Corporation's board of directors considers appropriate; and
- (b) consult with the relevant provincial ministers of the Crown and provincial agencies, relevant federal ministers of the Crown and federal agencies, the public, First Nations in the regional transportation area, municipalities in the regional transportation

d'intérêt commun concernant le transport, y compris :

**(3) Le sous-alinéa 6 (1) c) (iii) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (iii) l'intégration des parcours, des tarifs et des horaires du réseau régional de transport en commun et des réseaux locaux de transport en commun dans le secteur régional de transport;

**(4) Les alinéas 6 (1) d) et e) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- d) favorise la sécurité, l'efficacité et la protection des corridors de transport.

**(5) L'alinéa 6 (2) a) de la Loi est modifié par substitution de «réseau régional de transport en commun» à «réseau de transport en commun GO».**

**(6) L'alinéa 6 (2) e) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- e) être conforme aux plans de croissance applicables dans le secteur régional de transport qui sont préparés et approuvés en application de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance*;

**(7) L'alinéa 6 (2) f) de la Loi est modifié par substitution de «réseau régional de transport en commun» à «réseau de transport en commun GO».**

**(8) Les alinéas 6 (2) i), j) et k) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- i) favoriser l'aménagement axé sur le transport en commun en vue d'augmenter le nombre de passagers des transports en commun et de soutenir la viabilité et l'optimisation de l'infrastructure de transport en commun;

**(9) Le paragraphe 6 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Consultation du public

(3) Lorsqu'elle élabore le plan de transport qu'exige l'alinéa (1) a) ou qu'elle apporte toute modification à celui-ci après son adoption, la Régie :

- a) d'une part, veille à ce qu'un avis de son intention d'élaborer un tel plan ou de lui apporter une modification soit donné aux ministres provinciaux de la Couronne et organismes provinciaux concernés, aux ministres fédéraux de la Couronne et organismes fédéraux concernés, au public, aux Premières nations et municipalités du secteur régional de transport ainsi qu'aux offices d'aménagement qui ont compétence dans ce secteur, selon ce que son conseil d'administration estime approprié et de la manière qu'il estime appropriée;
- b) d'autre part, consulte les ministres provinciaux de la Couronne et organismes provinciaux concernés, les ministres fédéraux de la Couronne et organismes fédéraux concernés, le public, les Premières nations et municipalités du secteur régional de

area, planning authorities having jurisdiction in the regional transportation area and other interested persons and groups, as and in the manner that the Corporation's board of directors considers appropriate.

**(10) Section 6 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Plan and changes to Minister**

(4.1) The Corporation shall provide the Minister with a copy of the transportation plan adopted under clause (1) (a) and a copy of any change to the transportation plan made under subsection (4) within 30 days after making the change.

**Corporation guided by transportation plan**

(4.2) The Corporation shall be guided in all its decisions and actions by the transportation plan.

**Plan available to the public**

(4.3) The Corporation shall ensure that the transportation plan is available for public inspection in such manner as the Corporation's board of directors considers appropriate.

**7. Subsection 7 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Duties of Corporation re unified fare system**

(1) In carrying out its objects as described in clause 5 (1) (a) with respect to the integration of transit systems, the Corporation shall plan, design, develop, acquire by purchase, lease, assignment or otherwise, construct, maintain, operate, dispose of, lease, license or sublicense all or any part of a unified fare system applicable to the regional transit system, the local transit systems in the regional transportation area and the local transit systems of municipalities outside the regional transportation area that agree to participate.

**8. Subsection 8 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Duties of Corporation re procurement**

(1) In carrying out its objects as described in clause 5 (1) (b), the Corporation shall,

**9. The Act is amended by adding the following section:**

**Duties of Corporation re regional transit system and other transit services**

**8.1** (1) In carrying out its objects as described in clause 5 (1) (c), the Corporation shall,

- (a) maintain and operate the regional transit system;
- (b) design, develop and construct the prescribed passenger transportation systems, if necessary;

transport ainsi que les offices d'aménagement qui ont compétence dans ce secteur et les autres personnes et groupes intéressés, selon ce que son conseil d'administration estime approprié et de la manière qu'il estime appropriée.

**(10) L'article 6 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Remise du plan et des modifications au ministre**

(4.1) La Régie fournit au ministre une copie du plan de transport adopté en application de l'alinéa (1) a) ainsi qu'une copie de toute modification apportée au plan en application du paragraphe (4) dans les 30 jours qui suivent la modification.

**Régie guidée par le plan de transport**

(4.2) La Régie se laisse guider dans toutes ses décisions et activités par le plan de transport.

**Plan mis à la disposition du public**

(4.3) La Régie veille à ce que le plan de transport soit mis à la disposition du public aux fins d'examen de la manière que son conseil d'administration estime appropriée.

**7. Le paragraphe 7 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Obligations de la Régie : système tarifaire unifié**

(1) En réalisant les objets prévus à l'alinéa 5 (1) a) concernant l'intégration des réseaux de transport en commun, la Régie planifie, conçoit, met en valeur, acquiert, notamment par achat, location à bail ou cession, construit, entretient, exploite ou donne à bail tout ou partie d'un système tarifaire unifié qui s'applique au réseau régional de transport en commun, aux réseaux locaux de transport en commun du secteur régional de transport et aux réseaux locaux de transport en commun des municipalités situées à l'extérieur de ce secteur qui conviennent d'y participer, accorde des licences ou sous-licences pour tout ou partie de ce système ou dispose de tout ou partie de celui-ci.

**8. Le paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

**Obligations de la Régie : approvisionnement**

(1) En réalisant les objets prévus à l'alinéa 5 (1) b), la Régie :

**9. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Obligations de la Régie : réseau régional et autres services de transport en commun**

**8.1** (1) En réalisant les objets prévus à l'alinéa 5 (1) c), la Régie :

- a) entretient et exploite le réseau régional de transport en commun;
- b) conçoit, aménage et construit les réseaux de transport de passagers prescrits, au besoin;



- (c) design, develop and construct any alterations, extensions and expansions to the regional transit system;
- (d) subject to the approval of the Minister, operate local transit systems under agreements with municipalities within and outside the regional transportation area;
- (e) subject to the approval of the Minister, provide transit services to municipalities outside the GO Transit service area under agreements with those municipalities;
- (f) provide the transit services outside the GO Transit service area that were being provided by GO Transit as of the date this section comes into force;
- (g) establish, construct, manage and operate parking lots within or outside the regional transportation area in connection with the regional transit system;
- (h) conduct studies in respect of,
  - (i) the design, construction, maintenance and operation of the regional transit system and any alterations, extensions and expansions to it,
  - (ii) the fare structure and service schedules of the regional transit system, and
  - (iii) the operational integration of the regional transit system with local transit systems within and outside the regional transportation area; and
- (i) develop an emergency and security plan for the regional transit system in co-ordination with the local transit systems in the regional transportation area.

#### **Ownership of prescribed systems**

(2) All of the assets of a prescribed passenger transportation system must be owned by the Corporation, by a subsidiary corporation of the Corporation, or by the Corporation and one or more of its subsidiary corporations, as specified by regulation.

#### **By-laws re transit services**

(3) The board of directors of the Corporation shall pass by-laws in respect of the services delivered by the regional transit system or any local transit system provided by agreement with a municipality under subclause 16 (2) (b) (iii) to,

- (a) establish the approximate location, routes and frequencies of the transit services;
- (b) establish the fares charged for the transit services; and

- c) conçoit, aménage et construit les modifications, les prolongements et les expansions du réseau régional de transport en commun, le cas échéant;
- d) sous réserve de l'approbation du ministre, exploite des réseaux locaux de transport en commun aux termes d'accords conclus avec des municipalités situées à l'intérieur ou à l'extérieur du secteur régional de transport;
- e) sous réserve de l'approbation du ministre, fournit des services de transport en commun aux municipalités situées à l'extérieur du secteur desservi par le réseau de transport en commun GO, aux termes d'accords conclus avec celles-ci;
- f) fournit, à l'extérieur du secteur desservi par le réseau de transport en commun GO, les services de transport en commun que fournissait le Réseau GO à la date d'entrée en vigueur du présent article;
- g) établit, construit, gère et exploite des parcs de stationnement à l'intérieur ou à l'extérieur du secteur régional de transport aux fins du réseau régional de transport en commun;
- h) entreprend des études relativement à ce qui suit :
  - (i) la conception, la construction, l'entretien et l'exploitation du réseau régional de transport en commun ainsi que de ses modifications, prolongements et expansions, le cas échéant,
  - (ii) la structure tarifaire et les horaires de service du réseau régional de transport en commun,
  - (iii) l'intégration opérationnelle du réseau régional de transport en commun aux réseaux locaux de transport en commun exploités à l'intérieur et à l'extérieur du secteur régional de transport;
- i) élabore un plan d'urgence et de sécurité pour le réseau régional de transport en commun en collaboration avec les réseaux locaux de transport en commun dans le secteur régional de transport.

#### **Propriété des réseaux prescrits**

(2) Tous les éléments d'actif d'un réseau de transport de passagers prescrit doivent être la propriété de la Régie, d'une de ses filiales ou encore de la Régie et d'une ou de plusieurs de ses filiales, selon ce que précisent les règlements.

#### **Règlements administratifs : services de transport en commun**

(3) À l'égard des services que fournit le réseau régional de transport en commun ou de tout réseau local de transport en commun prévu aux termes d'un accord conclu avec une municipalité en vertu du sous-alinéa 16 (2) b) (iii), le conseil d'administration de la Régie fait ce qui suit par règlement administratif :

- a) il fixe de façon approximative l'emplacement, les parcours et la fréquence des services de transport en commun;
- b) il fixe les tarifs exigés pour les services de transport en commun;

- (c) establish the fees charged for parking on parking lots operated in connection with the transit services.

**Notice of changes to transit services**

(4) The Corporation shall give written notice to the Minister before it passes a by-law under subsection (3) that,

- (a) changes or proposes to change the location, route or frequency of a transit service;
- (b) changes or proposes to change a fare charged for a transit service;
- (c) changes or proposes to change a fee charged for parking;
- (d) terminates or proposes to terminate a transit service; or
- (e) closes or proposes to close a parking lot.

**Use of former names**

(5) Any usage of the name Greater Toronto Transit Authority, Régie des transports en commun du grand Toronto, Greater Toronto Transportation Authority, Régie des transports du grand Toronto, GO Transit or Réseau GO on any document or sign is deemed to be a reference to Metrolinx and a document or sign is not invalid or ineffective by reason only that it uses such name.

**10. (1) Subsections 9 (2), (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Composition**

(2) The board shall be composed of not more than 15 persons appointed by the Lieutenant Governor in Council on the recommendation of the Minister.

**Same**

- (3) The following are not eligible to be a director:

1. A Member of Parliament.
2. A Member of the Assembly.
3. A member of a municipal council in Ontario.
4. A person appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.
5. A person who is employed by or in a board, commission or agency of the provincial government, excluding persons appointed to such board, commission or agency by the Lieutenant Governor in Council and excluding the chief executive officer of the Corporation.
6. An employee of the federal government or of a municipality in Ontario or of a board, commission

- c) il fixe les droits exigés pour le stationnement dans les parcs de stationnement exploités aux fins des services de transport en commun.

**Avis des modifications apportées aux services de transport en commun**

(4) La Régie avise le ministre par écrit avant d'adopter en application du paragraphe (3) un règlement administratif qui, selon le cas :

- a) modifie l'emplacement, le parcours ou la fréquence d'un service de transport en commun ou en propose la modification;
- b) modifie le tarif exigé pour un service de transport en commun ou en propose la modification;
- c) modifie les droits exigés pour le stationnement ou en propose la modification;
- d) met fin à un service de transport en commun ou propose d'y mettre fin;
- e) ferme un parc de stationnement ou en propose la fermeture.

**Utilisation de noms antérieurs**

(5) L'utilisation des noms Régie des transports en commun du grand Toronto, Greater Toronto Transit Authority, Régie des transports du grand Toronto, Greater Toronto Transportation Authority, Réseau GO ou GO Transit dans un document ou sur un panneau est réputée une mention de Metrolinx. Un document ou panneau n'est pas invalidé ou rendu sans effet du seul fait qu'il utilise un de ces noms.

**10. (1) Les paragraphes 9 (2), (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Composition**

(2) Le conseil d'administration se compose d'au plus 15 personnes que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre.

**Idem**

- (3) Ne sont pas admissibles à la charge d'administrateur :

1. Les membres du Parlement.
2. Les députés à l'Assemblée.
3. Les membres des conseils municipaux de l'Ontario.
4. Les personnes nommées aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.
5. Les personnes qui sont employées par un conseil, une commission ou un organisme du gouvernement provincial, ou au sein de l'un ou l'autre d'entre eux, à l'exception des personnes qui y sont nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil et du chef de la direction de la Régie.
6. Les employés du gouvernement fédéral ou d'une administration municipale de l'Ontario, ou encore



or agency of the federal government or of a municipality in Ontario.

#### Staggered terms

(4) The term of office of the directors on the first board appointed by the Lieutenant Governor in Council under subsection (2) after the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009* receives Royal Assent shall be staggered, as determined by the Lieutenant Governor in Council.

#### **(2) Subsections 9 (7), (8) and (9) of the Act are repealed and the following substituted:**

##### Remuneration and expenses

(7) The Corporation shall pay remuneration and expenses to the directors as is determined by the Lieutenant Governor in Council.

##### Minister's appointments

(8) Despite subsection (2), the Minister shall appoint not more than 15 directors who shall serve until the Minister revokes their appointments or the first anniversary of the day the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009* receives Royal Assent, whichever occurs first.

##### Same

(9) Nothing in this section or in any other Act or law prevents the first board appointed by the Lieutenant Governor in Council under subsection (2) from being composed of any or all of the directors appointed by the Minister under subsection (8).

##### Termination of current directors

(10) The terms of office of the directors who are in office immediately before the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009* receives Royal Assent are hereby terminated.

##### Repeal

(11) This subsection and subsections (8) and (9) are repealed on the first anniversary of the day after the day the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009* receives Royal Assent.

#### **11. Subsection 10 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

##### Chair, vice-chair

(1) The Lieutenant Governor in Council, on the recommendation of the Minister, shall designate a chair and vice-chair from among the members of the Corporation's board of directors.

##### Same

(1.1) Despite subsection (1), the Minister shall designate a chair and vice-chair from among the members of the Corporation's board of directors, who shall serve until

d'un de leurs conseils, commissions ou organismes.

#### Durées diverses des mandats

(4) Les mandats des administrateurs du premier conseil d'administration qui sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du paragraphe (2) après que la *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton* reçoit la sanction royale sont de durées diverses, selon ce que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

#### **(2) Les paragraphes 9 (7), (8) et (9) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

##### Rémunération et indemnités

(7) La Régie verse aux administrateurs la rémunération et les indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

##### Nominations faites par le ministre

(8) Malgré le paragraphe (2), le ministre nomme au plus 15 administrateurs dont le mandat expire dès qu'il révoque leur nomination ou au premier anniversaire du jour où la *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton* reçoit la sanction royale, selon la première de ces éventualités.

##### Idem

(9) Le présent article ou toute autre loi ou règle de droit n'a pas pour effet d'empêcher que le premier conseil d'administration, dont les administrateurs sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil en application du paragraphe (2), se compose d'une partie ou de la totalité des administrateurs nommés par le ministre en application du paragraphe (8).

##### Expiration du mandat

(10) Il est mis fin au mandat des administrateurs qui sont en fonction immédiatement avant que la *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton* ne reçoive la sanction royale.

##### Abrogation

(11) Le présent paragraphe et les paragraphes (8) et (9) sont abrogés au premier anniversaire du lendemain du jour où la *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton* reçoit la sanction royale.

#### **11. Le paragraphe 10 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

##### Présidence et vice-présidence

(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre, désigne un président et un vice-président parmi les membres du conseil d'administration de la Régie.

##### Idem

(1.1) Malgré le paragraphe (1), le ministre désigne parmi les membres du conseil d'administration de la Régie un président et un vice-président dont le mandat ex-

the Minister revokes their designations or the first anniversary of the day the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009* receives Royal Assent, whichever occurs first.

**Same**

(1.2) Nothing in this section or in any other Act or law prevents the chair or vice-chair designated by the Lieutenant Governor in Council under subsection (1) from being the chair or vice-chair designated by the Minister under subsection (1.1).

**Repeal**

(1.3) This subsection and subsections (1.1) and (1.2) are repealed on the first anniversary of the day after the day the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009* receives Royal Assent.

**12. (1) Section 11 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Voting rights**

(1.1) Subject to subsection (2), each director, including the chair of the board of directors, has one vote.

**(2) Subsection 11 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Open to the public**

(3) Meetings of the board shall be open to the public on the following occasions:

1. On any occasion determined by the board.
2. When the board is considering the adoption of a transportation plan for the regional transportation area or of a change to a previously adopted transportation plan.
3. When the board is considering approval of an investment strategy.
4. When the Corporation's annual report is being presented to the board.
5. When the board is considering a by-law to change the fares charged for a transit service provided by the regional transit system.

**13. (1) Subsection 14 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Chief executive officer**

(1) The Lieutenant Governor in Council, on the recommendation of the Minister, shall appoint a chief executive officer of the Corporation who shall be an employee of the Corporation.

**(2) Subsection 14 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Minister's appointment**

(3) Despite subsection (1), the Minister shall appoint a

pire dès que le ministre révoque leur désignation ou au premier anniversaire du jour où la *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton* reçoit la sanction royale, selon la première de ces éventualités.

**Idem**

(1.2) Le présent article ou toute autre loi ou règle de droit n'a pas pour effet d'empêcher que le président ou le vice-président désignés par le lieutenant-gouverneur en conseil en application du paragraphe (1) soient les mêmes que ceux désignés par le ministre en application du paragraphe (1.1).

**Abrogation**

(1.3) Le présent paragraphe et les paragraphes (1.1) et (1.2) sont abrogés au premier anniversaire du lendemain du jour où la *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton* reçoit la sanction royale.

**12. (1) L'article 11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Droit de vote**

(1.1) Sous réserve du paragraphe (2), chaque administrateur, y compris le président du conseil d'administration, dispose d'une voix.

**(2) Le paragraphe 11 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Réunions ouvertes au public**

(3) Les réunions du conseil d'administration sont ouvertes au public aux occasions suivantes :

1. Les occasions qu'il établit.
2. Lorsqu'il étudie l'adoption d'un plan de transport pour le secteur régional de transport ou l'apport d'une modification à un plan de transport adopté antérieurement.
3. Lorsqu'il étudie la possibilité d'approuver une stratégie d'investissement.
4. Lorsque le rapport annuel de la Régie lui est présenté.
5. Lorsqu'il étudie un règlement administratif qui modifie les tarifs exigés pour un service de transport en commun que fournit le réseau régional de transport en commun.

**13. (1) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Chef de la direction**

(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre, nomme un des employés de la Régie à titre de chef de la direction de celle-ci.

**(2) Le paragraphe 14 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Nomination faite par le ministre**

(3) Malgré le paragraphe (1), le ministre nomme un



chief executive officer who shall serve until the Minister revokes his or her appointment or the day that is 18 months after the day the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009* receives Royal Assent, whichever occurs first.

#### Same

(4) Nothing in this section or in any other Act or law prevents the chief executive officer appointed by the Lieutenant Governor in Council under subsection (1) from being the chief executive officer appointed by the Minister under subsection (3).

#### Remuneration and benefits

(5) The Corporation shall pay remuneration and benefits to the chief executive officer as is determined by the Lieutenant Governor in Council.

#### Repeal

(6) This subsection and subsections (3) and (4) are repealed on the day that is 18 months and one day after the day the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009* receives Royal Assent.

### **14. (1) Subsection 16 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Same

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Corporation has the power,

- (a) to acquire, hold, lease or dispose of an interest in real or personal property for a purpose consistent with the Corporation's objects, including for the construction, alteration, extension or expansion of a transportation infrastructure project;
- (b) to hold, manage, operate, fund and deliver,
  - (i) the GO Transit system within the GO Transit service area,
  - (ii) the prescribed passenger transportation systems within the regional transportation area, and
  - (iii) any local transit system or other transportation service within or outside the regional transportation area or the GO Transit service area by agreement with the municipalities to be served by the system or service;
- (c) to develop and implement management strategies and programs relating to transit and transportation demand; and
- (d) to enter into commercial arrangements with municipalities in the regional transportation area or other persons or entities for a purpose consistent with the Corporation's objects, including for designing, developing, constructing, maintaining or

chef de la direction dont le mandat expire dès que le ministre révoque sa nomination ou le jour qui tombe 18 mois après le jour où la *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton* reçoit la sanction royale, selon la première de ces éventualités.

#### Idem

(4) Le présent article ou toute autre loi ou règle de droit n'a pas pour effet d'empêcher que le chef de la direction nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil en application du paragraphe (1) soit le même que celui nommé par le ministre en application du paragraphe (3).

#### Rémunération et avantages sociaux

(5) La Régie verse la rémunération au chef de la direction et lui fournit les avantages sociaux que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

#### Abrogation

(6) Le présent paragraphe et les paragraphes (3) et (4) sont abrogés le jour qui tombe 18 mois et un jour après le jour où la *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton* reçoit la sanction royale.

### **14. (1) Le paragraphe 16 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), la Régie peut faire ce qui suit :

- a) acquérir, détenir, prendre à bail ou donner à bail un intérêt sur un bien meuble ou immeuble, ou en disposer, à une fin compatible avec ses objets, notamment la construction, la modification, le prolongement ou l'expansion de travaux d'infrastructure de transport;
- b) détenir, gérer, exploiter, financer et fournir :
  - (i) le réseau de transport en commun GO dans le secteur desservi par ce réseau,
  - (ii) les réseaux de transport de passagers prescrits dans le secteur régional de transport,
  - (iii) tout réseau local de transport en commun ou autre service de transport à l'intérieur ou à l'extérieur du secteur régional de transport ou du secteur desservi par le réseau de transport en commun GO, aux termes d'accords conclus avec les municipalités devant être desservies par ce réseau ou service;
- c) élaborer et mettre en oeuvre des stratégies et programmes de gestion à l'égard de la demande en matière de transport et de transport en commun;
- d) conclure des arrangements commerciaux avec les municipalités du secteur régional de transport ou avec d'autres personnes ou entités à une fin compatible avec ses objets, notamment la conception, l'aménagement, la construction, l'entretien ou

operating a prescribed passenger transportation system.

**(2) Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Delegation to subsidiaries**

(3) The Corporation may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, delegate any of its powers under subsection (2) to a subsidiary corporation established under section 17.

**15. Section 17 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Limitation re subsidiaries**

17. (1) Subject to subsections (2) and (3), the Corporation may establish and dissolve subsidiary corporations within or outside Ontario.

**Same**

(2) The establishment of a subsidiary corporation under subsection (1), the structure, powers, duties, governance, constitution and management of such subsidiary corporation, the dissolution of such subsidiary corporation and the terms of its dissolution shall be subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council.

**Same**

(3) A subsidiary corporation may be established for the purpose of designing, developing, constructing, holding, managing, funding, maintaining, operating or delivering a prescribed passenger transportation system only if the Corporation controls the subsidiary corporation at the time it is established and afterwards.

**16. Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Definition, "public body"**

(2) In this section,

"public body" means a corporation established by a municipality, a local board, a ministry, department, board, commission, agency or official of the provincial or federal government.

**17. (1) Subsection 21 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**By-laws regulating use of regional transit system, local transit systems**

(1) The Corporation's board of directors may pass by-laws with respect to the regional transit system or any local transit system or other transportation service provided by agreement with a municipality under subclause 16 (2) (b) (iii),

**(2) Subsection 21 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

(c) requiring and providing for the issuance of permits and licences and providing for the granting of rights with respect to the use of any of its land and

l'exploitation d'un réseau de transport de passagers prescrit.

**(2) L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Délégation aux filiales**

(3) La Régie peut, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, déléguer les pouvoirs que lui attribue le paragraphe (2) à une filiale créée en vertu de l'article 17.

**15. L'article 17 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Restriction : filiales**

17. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la Régie peut créer et dissoudre des filiales à l'intérieur ou à l'extérieur de l'Ontario.

**Idem**

(2) La création d'une filiale en vertu du paragraphe (1), la structure, les pouvoirs, les fonctions, la gouvernance, la constitution et la gestion d'une telle filiale, ainsi que sa dissolution et les conditions qui la régissent, sont subordonnés à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

**Idem**

(3) Une filiale ne peut être créée dans le but de concevoir, d'aménager, de construire, de détenir, de gérer, de financer, d'entretenir, d'exploiter ou de fournir un réseau de transport de passagers prescrit que si la Régie conserve le contrôle de la filiale au moment de sa création et par la suite.

**16. L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Définition : organisme public**

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«organisme public» Personne morale créée par une municipalité, conseil local ou ministère, département, conseil, commission, organisme ou fonctionnaire du gouvernement provincial ou fédéral.

**17. (1) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

**Règlements administratifs : utilisation du réseau régional et des réseaux locaux de transport en commun**

(1) À l'égard du réseau régional de transport en commun ou de tout réseau local de transport en commun ou autre service de transport prévu aux termes d'un accord conclu avec une municipalité en vertu du sous-alinéa 16 (2) b) (iii), le conseil d'administration de la Régie peut, par règlement administratif :

**(2) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

e) exiger des permis et des licences, en prévoir la délivrance et prévoir l'octroi de droits relativement à l'utilisation de ses biens-fonds, et prévoir la ré-



providing for the revocation of such a permit, licence or right.

**(3) Subsection 21 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Appointment of officers**

(5) The Corporation or a subsidiary corporation of the Corporation may appoint in writing one or more of its employees as an officer or officers for the purposes of administering and enforcing the by-laws passed under subsection (1).

**Same**

(5.1) A person appointed under subsection (5) is a constable at common law for the purposes of administering and enforcing the by-laws passed under subsection (1).

**Same**

(5.2) A person appointed under subsection (5) is deemed to be an officer appointed for carrying out the provisions of the *Highway Traffic Act* for the purposes of section 33 of that Act while the person is on land owned, leased, used or occupied by the Corporation or its subsidiary corporation for the purpose of the regional transit system or any local transit system or other transportation service provided by the Corporation or its subsidiary corporation by agreement with a municipality.

**(4) Subsection 21 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

***Municipal Act, 2001***

(7) Sections 433 and 441 of the *Municipal Act, 2001* apply with necessary modifications to by-laws passed under this section.

**18. The Act is amended by adding the following section:**

**Rolling five-year capital plan**

**23.1** The Corporation's board of directors shall annually prepare a rolling five-year capital plan for the regional transportation area that includes,

- (a) the Corporation's plans for the allocation of its funds; and
- (b) the priorities assigned by the Corporation to the projects and programs set out in its plans.

**19. Subsection 24 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Form and content of budget**

(2) The budget shall be in the form required by the Minister and shall include the rolling five-year capital plan prepared under section 23.1 and any other information required by the Minister.

**20. The Act is amended by adding the following section before the heading "Accountability":**

vocation de ces permis, licences ou droits.

**(3) Le paragraphe 21 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Nomination d'agents**

(5) La Régie ou une de ses filiales peut nommer par écrit un ou plusieurs de ses employés à titre d'agents chargés de faire appliquer et d'exécuter les règlements administratifs adoptés en vertu du paragraphe (1).

**Idem**

(5.1) Quiconque est nommé en vertu du paragraphe (5) est un constable en common law pour l'application et l'exécution des règlements administratifs adoptés en vertu du paragraphe (1).

**Idem**

(5.2) Quiconque est nommé en vertu du paragraphe (5) est réputé être un agent chargé d'appliquer les dispositions du *Code de la route*, pour l'application de l'article 33 du Code, lorsque la personne se trouve sur un bien-fonds que la Régie ou sa filiale loue, utilise ou occupe, ou dont elle est propriétaire, aux fins du réseau régional de transport en commun ou de tout réseau local de transport en commun ou autre service de transport que fournit la Régie ou sa filiale aux termes d'un accord conclu avec une municipalité.

**(4) Le paragraphe 21 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

***Loi de 2001 sur les municipalités***

(7) Les articles 433 et 441 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux règlements administratifs adoptés en vertu du présent article.

**18. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Plan d'immobilisations continu sur cinq ans**

**23.1** Le conseil d'administration de la Régie prépare annuellement pour le secteur régional de transport, un plan d'immobilisations continu sur cinq ans qui comprend notamment ce qui suit :

- a) les plans de la Régie visant la répartition de ses fonds;
- b) la priorité qu'accorde la Régie aux projets et aux programmes énoncés dans ses plans.

**19. Le paragraphe 24 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Forme et contenu du budget**

(2) Le budget est rédigé sous la forme qu'exige le ministre et comprend le plan d'immobilisations continu sur cinq ans préparé en application de l'article 23.1, ainsi que tout autre renseignement qu'il exige.

**20. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant avant l'intertitre «Obligation de rendre compte» :**

**Transitional matters respecting GO Transit and development charges**

**30.1** (1) Amounts that were deemed, by section 69 of the *Greater Toronto Services Board Act, 1998*, as it read immediately before January 1, 2002, to be capital costs for the purposes of subsection 5 (3) of the *Development Charges Act, 1997* are deemed to be capital costs for the purposes of subsection 5 (3) of the *Development Charges Act, 1997* and may be collected by a municipality under a development charge by-law passed before, or after, January 1, 2002.

**Same**

(2) Despite subsection 9 (1) of the *Development Charges Act, 1997*, a development charge by-law described in subsection (1) that would, if not for subsection 35 (1.1) of the *GO Transit Act, 2001*, as it read immediately before its repeal, have expired on December 31, 2003 shall remain in force until the earlier of,

- (a) the day it is repealed; and
- (b) a prescribed date.

**Deemed capital costs**

(3) If a municipality agrees to pay a capital cost that is required for the purposes of this Act, the amount that the municipality agrees to pay is deemed to be a capital cost for the purposes of subsection 5 (3) of the *Development Charges Act, 1997* and may be collected by the municipality under a development charge by-law described in subsection (1) or under another development charge by-law passed for the purpose.

**21. Section 31 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same – re transportation plan**

(1.1) Without limiting the generality of subsection (1), the Minister may issue a directive to the Corporation to amend the transportation plan for the regional transportation area, including a directive to incorporate steps for implementing the plan.

**22. The Act is amended by adding the following section:**

**Minister's transportation planning policy statements**

**31.1** (1) The Minister may issue policy statements that have been approved by the Lieutenant Governor in Council on matters relating to transportation planning in the regional transportation area.

**Preparation of policy statement**

(2) In developing a transportation planning policy statement, the Minister shall,

- (a) consult with any person or body whom the Minister considers may have an interest in the policy statement, including the relevant provincial ministers of the Crown and provincial agencies, relevant federal ministers of the Crown and federal agen-

**Questions transitoires : Réseau GO et redevances d'aménagement**

**30.1** (1) Les sommes qui étaient, en application de l'article 69 de la *Loi de 1998 sur la Commission des services du grand Toronto*, tel qu'il existait immédiatement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002, réputées des dépenses en immobilisations pour l'application du paragraphe 5 (3) de la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement*, sont réputées telles et peuvent être perçues par une municipalité en vertu d'un règlement de redevances d'aménagement adopté avant ou après cette date.

**Idem**

(2) Malgré le paragraphe 9 (1) de la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement*, le règlement de redevances d'aménagement visé au paragraphe (1) qui, en l'absence du paragraphe 35 (1.1) de la *Loi de 2001 sur le Réseau GO*, tel qu'il existait immédiatement avant son abrogation, aurait expiré le 31 décembre 2003 demeure en vigueur jusqu'au premier en date des jours suivants :

- a) le jour de son abrogation;
- b) la date prescrite.

**Assimilation à des dépenses en immobilisations**

(3) Toute dépense en immobilisations nécessaire à l'application de la présente loi que la municipalité convient de payer est réputée une dépense en immobilisations pour l'application du paragraphe 5 (3) de la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement* et peut être perçue par la municipalité en vertu d'un règlement de redevances d'aménagement visé au paragraphe (1) ou adopté à cette fin.

**21. L'article 31 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : plan de transport**

(1.1) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le ministre peut donner une directive à la Régie pour que soit modifié le plan de transport pour le secteur régional de transport, y compris une directive pour qu'y soient incorporées des mesures visant la mise oeuvre du plan.

**22. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Déclarations de principes du ministre sur la planification des transports**

**31.1** (1) Le ministre peut faire des déclarations de principes approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil sur des questions relatives à la planification des transports dans le secteur régional de transport.

**Préparation des déclarations de principes**

(2) Lorsqu'il élabore une déclaration de principes sur la planification des transports, le ministre fait ce qui suit :

- a) il consulte les personnes ou organismes que la déclaration de principes pourrait à son avis intéresser, notamment les ministres provinciaux de la Couronne et organismes provinciaux concernés, les ministres fédéraux de la Couronne et organismes



cies, the Corporation, the public, First Nations in the regional transportation area, municipalities in the regional transportation area and planning authorities having jurisdiction in the regional transportation area, as and in the manner that the Minister considers appropriate;

- (b) have regard to the transportation plan adopted by the Corporation under section 6; and
- (c) ensure that the transportation planning policy statement is in alignment with the growth plans prepared and approved under the *Places to Grow Act, 2005* applicable in the regional transportation area.

#### Designated policies

(3) A transportation planning policy statement issued by the Minister may designate one or more policies in the policy statement as designated policies.

#### Effect of designated policies

(4) A decision under the *Planning Act* or the *Condominium Act, 1998* made by a municipal council, local board, minister of the Crown or ministry, board, commission or agency of the Government of Ontario, including the Ontario Municipal Board, that applies in the regional transportation area shall be consistent with the designated policies set out in a transportation planning policy statement.

#### Comments, advice

(5) Comments, submissions or advice relating to a decision or matter described in subsection (4), that are provided by the council of a municipality, a local board, a planning board, a minister or ministry, board, commission or agency of the government, shall,

- (a) be consistent with the designated policies set out in a transportation planning policy statement; and
- (b) have regard to the other policies set out in a transportation planning policy statement.

#### Exception

(6) Subsection (4) does not apply to a policy statement issued under section 3 of the *Planning Act* or to a minister's order under section 47 of the *Planning Act*.

#### Municipal public works and by-laws

(7) Despite any Act, no municipality in the regional transportation area or agency, board or commission of a municipality in the regional transportation area may undertake a public work or pass a by-law that conflicts with a transportation planning policy statement issued by the Minister.

fédéraux concernés, la Régie, le public, les Premières nations et municipalités du secteur régional de transport ainsi que les offices d'aménagement qui ont compétence dans ce secteur, selon ce que le ministre estime approprié et de la manière qu'il estime appropriée;

- b) il tient compte du plan de transport adopté par la Régie en application de l'article 6;
- c) il veille à ce que la déclaration de principes concorde avec les plans de croissance applicables dans le secteur régional de transport qui sont préparés et approuvés en application de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance*.

#### Politiques désignées

(3) Une déclaration de principes sur la planification des transports que fait le ministre peut désigner une ou plusieurs politiques comme politiques désignées.

#### Effet des politiques désignées

(4) Les décisions prises en application de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou de la *Loi de 1998 sur les condominiums* par un conseil municipal, un conseil local, un ministre de la Couronne ou un ministère, un conseil, une commission ou un organisme du gouvernement de l'Ontario, notamment la Commission des affaires municipales de l'Ontario, qui s'appliquent dans le secteur régional de transport sont compatibles avec les politiques désignées énoncées dans une déclaration de principes sur la planification des transports.

#### Commentaires et conseils

(5) Les commentaires, observations ou conseils que fournit le conseil d'une municipalité, un conseil local, un conseil d'aménagement, un ministre ou un ministère, un conseil, une commission ou un organisme du gouvernement relativement à une décision ou à une question visée au paragraphe (4) doivent à la fois :

- a) être compatibles avec les politiques désignées énoncées dans une déclaration de principes sur la planification des transports;
- b) tenir compte des autres politiques énoncées dans une déclaration de principes sur la planification des transports.

#### Exception

(6) Le paragraphe (4) ne s'applique pas à une déclaration de principes faite en vertu de l'article 3 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou à un arrêté visé à l'article 47 de cette loi.

#### Travaux publics et règlements municipaux

(7) Malgré toute loi, nulle municipalité du secteur régional de transport et nul organisme ou conseil ou nulle commission d'une telle municipalité ne peut entreprendre des travaux publics ou adopter des règlements municipaux qui sont incompatibles avec une déclaration de principes sur la planification des transports que fait le ministre.

#### **Municipalities' transportation master plan**

(8) The municipal council of every single-tier and upper-tier municipality in the regional transportation area, and the municipal council of any lower-tier municipality in the regional transportation area designated by the Minister, shall adopt a transportation master plan governing transportation planning matters in the municipality in accordance with and within the time required by the regulations.

**Same**

(9) A municipality that is required by subsection (8) to have a transportation master plan shall ensure that its transportation master plan is and remains consistent with the Minister's transportation planning policy statements.

**Same**

(10) A municipality that is required by subsection (8) to have a transportation master plan shall be guided in all transportation planning matters by its transportation master plan.

**Same**

(11) A transportation plan adopted by a municipality before the Minister issues his or her first transportation planning policy statement under subsection (1) does not constitute the transportation master plan required by this section.

#### **Consultation and public meeting**

(12) In the course of the preparation of a transportation master plan, a municipal council shall ensure that,

- (a) the Minister, the Corporation and such other persons and bodies as the municipal council considers appropriate are consulted on the preparation of the plan and given an opportunity to review all supporting information and material and any other prescribed information and material;
- (b) adequate information and material, including a copy of the proposed plan, is made available to the public in the manner that the municipal council considers appropriate; and
- (c) at least one public meeting is held for the purpose of giving the public an opportunity to make representations in respect of the proposed plan.

#### **Conflicts re official plans, by-laws**

(13) Despite any Act, a designated policy in a transportation planning policy statement prevails in the case of conflict between the designated policy and an official plan or a zoning by-law.

#### **Guidelines re relationship to growth plans**

(14) The Minister, in conjunction with the Minister of Energy and Infrastructure, or such other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of the *Places to Grow Act, 2005* may be assigned or transferred under the *Executive Council Act*, may issue guidelines to clarify the relationship between a policy in a

#### **Adoption d'un plan directeur de transport**

(8) Le conseil municipal de chaque municipalité à palier unique et de chaque municipalité de palier supérieur du secteur régional de transport, ainsi que celui de toute municipalité de palier inférieur de ce secteur que désigne le ministre, adopte un plan directeur de transport régissant les questions de planification des transports dans la municipalité conformément aux règlements et dans le délai qu'ils fixent.

**Idem**

(9) La municipalité qui est tenue d'avoir un plan directeur de transport en application du paragraphe (8) veille à ce que son plan directeur soit et demeure compatible avec les déclarations de principes sur la planification des transports que fait le ministre.

**Idem**

(10) La municipalité qui est tenue d'avoir un plan directeur de transport en application du paragraphe (8) se laisse guider par son plan directeur relativement aux questions de planification des transports.

**Idem**

(11) Un plan de transport qu'adopte une municipalité avant que le ministre ne fasse sa première déclaration de principes sur la planification des transports en vertu du paragraphe (1) ne constitue pas le plan directeur de transport qu'exige le présent article.

#### **Consultation et réunion publique**

(12) Au cours de la préparation d'un plan directeur de transport, le conseil municipal veille à ce qui suit :

- a) le ministre, la Régie et les autres personnes et organismes que le conseil estime compétents sont consultés sur la préparation du plan et ont l'occasion d'examiner tous les renseignements et documents à l'appui de même que ceux qui sont prescrits;
- b) des renseignements et documents suffisants, y compris une copie du plan proposé, sont mis à la disposition du public de la manière que le conseil estime appropriée;
- c) au moins une réunion publique est tenue pour donner au public l'occasion de présenter des observations à l'égard du plan proposé.

#### **Incompatibilité : plans officiels et règlements municipaux**

(13) Malgré toute loi, une politique désignée énoncée dans une déclaration de principes sur la planification des transports l'emporte en cas d'incompatibilité entre la politique désignée et un plan officiel ou un règlement municipal de zonage.

#### **Directives : rapport avec les plans de croissance**

(14) Le ministre, en collaboration avec le ministre de l'Énergie et de l'Infrastructure ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité relative à l'application de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance* a été assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*, peut formuler des lignes directrices pour préciser



transportation planning policy statement and a policy in a growth plan prepared and approved under the *Places to Grow Act, 2005*.

#### Minister may amend policy statement

(15) The Minister may issue an amended policy statement under subsection (1) if he or she considers it necessary to do so for any reason, including if the Corporation changes the transportation plan for the regional transportation area.

#### Notice

(16) Upon issuing a transportation planning policy statement or an amended transportation planning policy statement, the Minister shall cause it to be published in *The Ontario Gazette* and shall give such further notice of it, in such manner as the Minister considers appropriate, to all members of the Assembly and to any other persons or public bodies that the Minister considers to have an interest in the statement.

#### Duties of Minister unaffected

(17) Except as provided in subsection (4), nothing in this section affects or restricts the Minister in carrying out the Minister's duties and responsibilities under this or any other Act.

#### Application of *Environmental Assessment Act*

(18) Neither a transportation planning policy statement issued by the Minister under this section nor a municipality's transportation master plan is an undertaking as defined in subsection 1 (1) of the *Environmental Assessment Act*, but that Act continues to apply within the municipality.

#### Non-application of *Legislation Act, 2006, Part III*

(19) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a transportation planning policy statement or a guideline issued under this section.

#### Definition, "public body"

(20) In subsection (16),

"public body" means a municipality, a corporation established by a municipality, a local board, First Nations or a ministry, department, board, commission, agency or official of the provincial or federal government.

#### 23. Subsection 32 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

##### Rolling five-year capital plan

(2) The business plan shall include the rolling five-year capital plan prepared under section 23.1.

#### 24. The Act is amended by adding the following section:

le rapport entre une politique énoncée dans une déclaration de principes sur la planification des transports et une politique énoncée dans un plan de croissance préparé et approuvé en application de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance*.

#### Modification de la déclaration de principes

(15) Le ministre peut modifier une déclaration de principes en vertu du paragraphe (1) s'il estime nécessaire de le faire pour une raison quelconque, y compris dans le cas où la Régie modifie le plan de transport pour le secteur régional de transport.

#### Avis

(16) Dès qu'il fait ou modifie une déclaration de principes sur la planification des transports, le ministre la fait publier dans la *Gazette de l'Ontario*. En outre, il en avise, de la façon qu'il estime appropriée, les membres de l'Assemblée et les autres personnes ou organismes publics qu'il estime intéressés par la déclaration.

#### Fonctions du ministre

(17) Sous réserve du paragraphe (4), le présent article n'a pas pour effet d'influencer ou de limiter le ministre lorsqu'il exerce ses fonctions et s'acquitte de ses responsabilités aux termes de la présente loi ou de toute autre loi.

#### Application de la *Loi sur les évaluations environnementales*

(18) Ni une déclaration de principes sur la planification des transports que fait le ministre en vertu du présent article ni un plan directeur de transport d'une municipalité n'est une entreprise au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les évaluations environnementales*. Toutefois, cette loi continue de s'appliquer dans la municipalité.

#### Non-application de la partie III de la *Loi de 2006 sur la législation*

(19) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux déclarations de principes sur la planification des transports faites ni aux lignes directrices formulées en vertu du présent article.

#### Définition : organisme public

(20) La définition qui suit s'applique au paragraphe (16).

«organisme public» Municipalité, personne morale créée par une municipalité, conseil local, Première nation ou ministère, département, conseil, commission, organisme ou fonctionnaire du gouvernement provincial ou fédéral.

#### 23. Le paragraphe 32 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Plan d'immobilisations continu sur cinq ans

(2) Le plan d'activités comprend le plan d'immobilisations continu sur cinq ans préparé en application de l'article 23.1.

#### 24. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Investment strategy**

**32.1** On or before June 1, 2013, the Corporation shall provide the Minister and the heads of the councils of the municipalities in the regional transportation area with a copy of the Corporation's investment strategy, including proposals for revenue generation tools that may be used by the province or the municipalities to support the implementation of the transportation plan for the regional transportation area.

**25. Subsection 33 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Other reports**

(4) The Corporation and its subsidiary corporations shall provide the Minister with such information on any aspect of their business and affairs or on any matter respecting transportation or transit as the Minister may at any time request.

**26. Subsection 37 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same**

(3) The Minister may prescribe other provisions of the *Business Corporations Act* and of the *Corporations Act* that apply with necessary modifications to,

- (a) the Corporation; or
- (b) its subsidiary corporations.

**27. Subsection 39 (3) of the Act is amended by striking out "immediately before the day section 43 is proclaimed in force" and substituting "immediately before the day section 43 comes into force".**

**28. The Act is amended by adding the following sections:**

*Ministry of Government Services Act*

**39.1** (1) A transportation infrastructure project is deemed to be a public work under the *Ministry of Government Services Act* and, despite subsection 9 (2) (property under control of Minister) of that Act, the real property required for such projects shall be under the control of the Corporation, of one or more subsidiary corporations of the Corporation or of the Corporation and one or more of its subsidiary corporations.

**Same**

(2) Section 16 (procurement policies, public works) of the *Ministry of Government Services Act* does not apply with respect to transportation infrastructure projects undertaken by the Corporation, by one or more subsidiary corporations of the Corporation or by the Corporation and one or more of its subsidiary corporations.

*Municipal Act, 2001*

**39.2** (1) Sections 249 and 273 of the *Municipal Act, 2001* apply to the Corporation with necessary modifications.

**Stratégie d'investissement**

**32.1** Au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2013, la Régie fournit au ministre et aux présidents des conseils des municipalités du secteur régional de transport une copie de sa stratégie d'investissement, y compris des propositions de mécanismes pour la production de recettes que la province ou les municipalités peuvent utiliser pour appuyer la mise en oeuvre du plan de transport pour ce secteur.

**25. Le paragraphe 33 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Autres rapports**

(4) La Régie et ses filiales fournissent au ministre les renseignements qu'il demande sur tout aspect de leurs activités et de leurs affaires ou sur toute question relative au transport ou au transport en commun.

**26. Le paragraphe 37 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem**

(3) Le ministre peut prescrire les autres dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* et de la *Loi sur les personnes morales* qui s'appliquent, avec les adaptations nécessaires :

- a) soit à la Régie;
- b) soit à ses filiales.

**27. Le paragraphe 39 (3) de la Loi est modifié par substitution de «immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 43» à «immédiatement avant le jour de la proclamation en vigueur de l'article 43».**

**28. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

*Loi sur le ministère des Services gouvernementaux*

**39.1** (1) Les travaux d'infrastructure de transport sont réputés des ouvrages publics au sens de la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux* et, malgré le paragraphe 9 (2) (propriété placée sous l'autorité du ministre) de cette loi, les biens immeubles requis pour de tels travaux sont placés sous l'autorité de la Régie, d'une ou de plusieurs de ses filiales, ou encore de la Régie et d'une ou de plusieurs de ses filiales.

**Idem**

(2) L'article 16 (politiques relatives à l'obtention de contrats) de la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux* ne s'applique pas à l'égard des travaux d'infrastructure de transport qu'entreprend la Régie, une ou plusieurs de ses filiales, ou encore la Régie et une ou plusieurs de ses filiales.

*Loi de 2001 sur les municipalités*

**39.2** (1) Les articles 249 et 273 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* s'appliquent à la Régie avec les adaptations nécessaires.



## Same

(2) For the purpose of subsection (1), a reference in a provision of the *Municipal Act, 2001* referred to in that subsection to an official of a municipality shall be read as a reference to an employee of the Corporation designated by a by-law of the Corporation for that purpose.

**29. Section 40 of the Act is repealed and the following substituted:**

*Public Vehicles Act*

**40.** Section 2 (operating licence required) of the *Public Vehicles Act* does not apply in respect of the regional transit system or to any person providing transit services on the Corporation's behalf.

**30. (1) Clause 42 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

(c) prescribing a passenger transportation system in the regional transportation area, whether proposed or existing, for the purpose of the definition of "regional transit system" in subsection 1 (1);

(c.1) specifying that a prescribed passenger transportation system is to be held, managed, operated, funded and delivered by, and all its assets owned by, the Corporation, a subsidiary corporation of the Corporation or the Corporation and one or more of its subsidiary corporations;

**(2) Clause 42 (1) (d) of the Act is amended by striking out "subclause 6 (1) (e) (iii) and".**

**(3) Subsection 42 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:**

(k.1) designating a lower-tier municipality for the purpose of subsection 31.1 (8);

(k.2) prescribing the matters to be included in and other requirements of municipalities' transportation master plans required by subsection 31.1 (8), including the time within which a municipality must adopt or amend a transportation master plan to be consistent with the Minister's transportation planning policy statements;

(k.3) prescribing information and material to be made available for review by a municipality and the manner in which information and material, including a copy of a municipality's proposed transportation master plan, shall be made available to the public for the purpose of subsection 31.1 (12);

**(4) Clause 42 (2) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

(c) prescribing a date for the purpose of clause 30.1 (2) (b);

(d) prescribing a date after which no amount is payable in respect of GO Transit under a development charge by-law referred to in section 30.1, and may

## Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la mention, dans une des dispositions de la *Loi de 2001 sur les municipalités* visées à ce paragraphe, d'un fonctionnaire d'une municipalité vaut mention d'un employé de la Régie désigné à cette fin par règlement administratif de celle-ci.

**29. L'article 40 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Loi sur les véhicules de transport en commun*

**40.** L'article 2 (permis d'exploitation obligatoire) de la *Loi sur les véhicules de transport en commun* ne s'applique pas à l'égard du réseau régional de transport en commun ni aux personnes qui fournissent des services de transport en commun pour le compte de la Régie.

**30. (1) L'alinéa 42 (1) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) prescrire, dans le secteur régional de transport, un réseau de transport de passagers, envisagé ou qui existe déjà, pour l'application de la définition de «réseau régional de transport en commun» au paragraphe 1 (1);

c.1) préciser qu'un réseau de transport de passagers prescrit doit être détenu, géré, exploité, financé et fourni par la Régie, par l'une de ses filiales ou encore par la Régie et l'une ou plusieurs de ses filiales et que tous ses éléments d'actif doivent être la propriété d'une de ces entités;

**(2) L'alinéa 42 (1) d) de la Loi est modifié par suppression de «du sous-alinéa 6 (1) e) (iii) et».**

**(3) Le paragraphe 42 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

k.1) désigner une municipalité de palier inférieur pour l'application du paragraphe 31.1 (8);

k.2) prescrire les questions à inclure dans le plan directeur de transport des municipalités et les autres exigences à respecter, selon ce qu'exige le paragraphe 31.1 (8), y compris le délai dans lequel une municipalité doit adopter ou modifier un tel plan pour qu'il soit compatible avec les déclarations de principes sur la planification des transports que fait le ministre;

k.3) prescrire les renseignements et les documents qu'une municipalité doit fournir pour examen et la manière dont ceux-ci, y compris une copie de son plan directeur de transport proposé, doivent être mis à la disposition du public pour l'application du paragraphe 31.1 (12);

**(4) L'alinéa 42 (2) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) prescrire une date pour l'application de l'alinéa 30.1 (2) b);

d) prescrire une date après laquelle aucune somme n'est payable à l'égard du Réseau GO en vertu d'un règlement de redevances d'aménagement visé à

prescribe different dates for different municipalities;

- (e) resolving conflicts between the provisions of a transportation planning policy statement issued by the Minister and other provincial plans and policies, including determining which provisions of a transportation planning policy statement or other provincial plan or policy prevail.

**31. Section 46 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Review of Act**

46. The Minister shall initiate a review of this Act five years after the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009* receives Royal Assent and thereafter may initiate a review of this Act at any time, but not earlier than five years after the end of a previous review.

**32. Section 51 of the Act is repealed.**

**33. Section 54 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Commencement**

54. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Same**

(2) Sections 52 and 53, this section and section 55 come into force on the day this Act receives Royal Assent.

**Same**

(3) Section 21, subsection 39 (3) and sections 40, 43 to 45, 49 and 50 come into force on the day the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009* receives Royal Assent.

**Commencement**

34. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

35. The short title of this Act is the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009*.

l'article 30.1, et prescrire des dates différentes pour des municipalités différentes;

- e) mettre fin à l'incompatibilité existant entre les dispositions d'une déclaration de principes sur la planification des transports que fait le ministre et d'autres plans et politiques de la province, y compris déterminer quelles dispositions d'une telle déclaration de principes, d'un tel plan ou d'une telle politique l'emportent.

**31. L'article 46 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Examen de la Loi**

46. Le ministre entreprend un examen de la présente loi cinq ans après que la *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton* reçoit la sanction royale et il peut en entreprendre d'autres à n'importe quel moment par la suite à condition qu'il se soit écoulé au moins cinq ans depuis la fin de l'examen précédent.

**32. L'article 51 de la Loi est abrogé.**

**33. L'article 54 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Entrée en vigueur**

54. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Idem**

(2) Les articles 52 et 53, le présent article et l'article 55 entrent en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**Idem**

(3) L'article 21, le paragraphe 39 (3) et les articles 40, 43 à 45, 49 et 50 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton* reçoit la sanction royale.

**Entrée en vigueur**

34. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

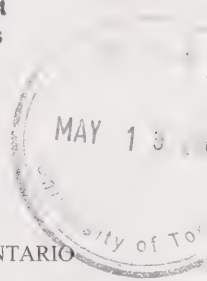
35. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton*.





CAZON  
XB  
-B56

Government  
Publications



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

1<sup>re</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

## Bill 163

## Projet de loi 163

**An Act to amend the  
Greater Toronto Transportation  
Authority Act, 2006 and to make  
consequential amendments  
to another Act**

**Loi modifiant la  
Loi de 2006 sur la Régie des transports  
du grand Toronto et apportant  
des modifications corrélatives  
à une autre loi**

**The Hon. J. Bradley**  
Minister of Transportation

**L'honorable J. Bradley**  
Ministre des Transports

### Government Bill

### Projet de loi du gouvernement

1st Reading      March 30, 2009  
2nd Reading      April 6, 2009  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      30 mars 2009  
2<sup>e</sup> lecture      6 avril 2009  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

*(Reprinted as amended by the Standing Committee  
on Finance and Economic Affairs and as reported  
to the Legislative Assembly April 30, 2009)*

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le  
Comité permanent des finances et des affaires  
économiques et rapporté à l'Assemblée législative  
le 30 avril 2009)*

*(The provisions in this bill will be renumbered  
after 3rd Reading)*

*(Les dispositions du présent projet de loi  
seront renumérotées après la 3<sup>e</sup> lecture)*

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario





This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strikethrough~~ for deleted text.

## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Greater Toronto Transportation Authority Act, 2006*.

The current Act provided that it was to come into force partly when it received Royal Assent and partly on proclamation. Much of the Act did come into force by proclamation on August 24, 2006. However, the parts of the current Act that deal with the dissolution of GO Transit and the delivery of the GO Transit system by the Corporation are still unproclaimed. The Bill amends the Act's commencement section and provides that both the Bill and the unproclaimed provisions of the *Greater Toronto Transportation Authority Act, 2006* will come into force when the Bill receives Royal Assent. The only exception is section 7 of the *Greater Toronto Transportation Authority Act, 2006* (duties of the Corporation re unified fare system), which still awaits proclamation to come into force.

### Changes to the Corporation's name, composition and structure

The *Greater Toronto Transportation Authority Act, 2006* established the Greater Toronto Transportation Authority, which is referred to in the Act as the Corporation. The Bill changes the name of the Corporation to Metrolinx and it changes the title of the Act to the *Metrolinx Act, 2006*.

The Bill changes the composition of the Corporation's board of directors. Under the current Act, the board is composed of nine people recommended by the councils of the municipalities in the regional transportation area and two people recommended by the Minister of Transportation. The Bill terminates the terms of office of the current directors and provides that the board will now be composed of 15 people recommended by the Minister of Transportation and appointed by the Lieutenant Governor in Council. None of the directors may be an elected official at the municipal, provincial or federal levels or an employee of the provincial or federal governments or of an Ontario municipality, or of a board, commission or agency of any of them.

The first board of directors appointed after the Bill receives Royal Assent, however, is to be appointed by the Minister of Transportation. These directors will serve for up to a year, although they may be reappointed by the Lieutenant Governor in Council.

Under the current Act, the chair and vice-chair of the Corporation's board of directors are designated by the Minister of Transportation and the Corporation's chief executive officer is appointed by the Corporation. The Bill provides that the chair and vice-chair are designated by the Lieutenant Governor in Council on the Minister of Transportation's recommendation and that the chief executive officer is similarly appointed. The first chair, vice-chair and chief executive officer designated or appointed after the Bill receives Royal Assent, however, are to be selected by the Minister of Transportation. The Minister's designates for chair and vice-chair may serve for up to a year

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2006 sur la Régie des transports du grand Toronto*.

La loi actuelle prévoyait qu'elle devait entrer en vigueur en partie le jour où elle reçoit la sanction royale et en partie le jour fixé par proclamation. Une grande partie de la Loi a effectivement été proclamée en vigueur le 24 août 2006. Toutefois, les parties de la Loi actuelle qui traitent de la dissolution du Réseau GO et de la fourniture du réseau de transport en commun GO par la Régie n'ont pas encore été proclamées en vigueur. Le projet de loi modifie l'article sur l'entrée en vigueur de la Loi et prévoit que le projet de loi ainsi que les dispositions non proclamées en vigueur de la *Loi de 2006 sur la Régie des transports du grand Toronto* entreront en vigueur le jour où le projet de loi reçoit la sanction royale, à la seule exception de l'article 7 de la Loi (Obligations de la Régie : système tarifaire unifié) qui doit toujours être proclamé en vigueur.

### Modifications apportées au nom de la Régie, à sa composition et à sa structure

La Régie des transports du grand Toronto, désignée la «Régie» dans la Loi, a été créée en vertu de la *Loi de 2006 sur la Régie des transports du grand Toronto*. Le projet de loi change le nom de la Régie et la renomme Metrolinx. Il change également le titre de la Loi, et la renomme *Loi de 2006 sur Metrolinx*.

Le projet de loi modifie la composition du conseil d'administration de la Régie. Aux termes de la loi actuelle, le conseil d'administration se compose de neuf personnes recommandées par les conseils des municipalités du secteur régional de transport et de deux personnes recommandées par le ministre des Transports. Le projet de loi met fin au mandat des administrateurs qui sont en fonction et prévoit que le conseil d'administration se compose maintenant de 15 personnes que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre des Transports. Ne sont pas admissibles à la charge d'administrateur les élus municipaux, provinciaux ou fédéraux ou les employés du gouvernement provincial ou fédéral ou d'une administration municipale de l'Ontario, ou encore d'un de leurs conseils, commissions ou organismes.

Les administrateurs du premier conseil d'administration constitué après que le projet de loi reçoit la sanction royale doivent par contre être nommés par le ministre des Transports. Ces administrateurs occuperont leur charge pour un mandat d'au plus un an, mais celui-ci peut être renouvelé par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Aux termes de la loi actuelle, le ministre des Transports désigne le président et le vice-président du conseil d'administration de la Régie et celle-ci nomme le chef de sa direction. Le projet de loi prévoit que le lieutenant-gouverneur en conseil désigne, sur la recommandation du ministre des Transports, le président et le vice-président et que le chef de la direction est nommé de façon semblable. Les premiers président, vice-président et chef de la direction désignés ou nommés après que le projet de loi reçoit la sanction royale doivent par contre être choisis par le ministre des Transports. Les personnes que désigne le ministre à la présidence et à la vice-présidence du conseil d'administration peu-

and the chief executive officer appointed by the Minister may serve for up to 18 months. The Lieutenant Governor in Council may redesignate or reappoint the same people when making its first designations of chair and vice-chair and appointment of the chief executive officer.

Under the current Act, the Corporation is divided into divisions, each of which is primarily responsible for carrying out a different aspect of the Corporation's objects. The structure of the Corporation is amended so that it is no longer required to be divided into divisions. The powers and duties allocated to the various divisions in the current Act now fall to the Corporation as a whole.

### **Changes to the Corporation's objects**

The Corporation's first stated object, in clause 5 (1) (a) of the current Act, is to provide leadership in the co-ordination, planning, financing and development of an integrated, multi-modal transportation network. This is amended to say that the Corporation is also to provide leadership in the implementation of the transportation network. Another amendment to clause 5 (1) (a) is the added requirement that the transportation network support a high quality of life, a sustainable environment and a strong, prosperous and competitive economy.

The Corporation's third stated object, in the unproclaimed clause 5 (1) (c) of the current Act, is to be responsible for the operation of the GO Transit system and the provision of other transit services. This is enacted again, with changes; the Corporation is now to be responsible for the operation of the regional transit system, which is defined as consisting of the GO Transit system and other prescribed passenger transportation systems in the regional transportation area. The Minister of Transportation is authorized to make regulations prescribing passenger transportation systems, whether proposed or existing, for the purpose of this definition, and also specifying that all the assets of a prescribed system be owned by the Corporation, by one of its subsidiary corporations or by the Corporation and one or more of its subsidiary corporations. Throughout the Act (for example, sections 6, 7, 8.1, 16, 21 and 40), the Corporation's duties and powers respecting the GO Transit system are amended so that they now apply to the whole regional transit system.

### **Changes to the Corporation's duties and powers**

Section 6 of the current Act sets out the Corporation's duties in respect of the object in clause 5 (1) (a) respecting transportation integration. Subsection 6 (1) of the Act is amended as follows: clause 6 (1) (c) is amended to provide that the Corporation promote and facilitate co-ordinated decision-making among the municipalities in the regional transportation area and the federal and provincial governments, rather than solely among the municipalities; clause 6 (1) (d) is re-enacted to require the Corporation to promote the safety, efficiency and protection of transportation corridors; the requirement in current clause 6 (1) (d) that the Corporation develop a comprehensive emergency and security plan for local transit systems in the regional transportation area is replaced by the requirement in new clause 8.1 (1) (i) of the Act that the Corporation develop an emergency and security plan for the regional transit system in co-ordination with the local transit systems in the regional transportation area; the duty of the Corporation in clause 6 (1) (e) to advise the Minister of Transportation and the heads of the councils of the municipalities in the regional transportation area of the implications to local transit systems of various provincial and municipal plans, policies and strategies is repealed.

vent occuper leur charge pour un mandat d'au plus un an tandis que le chef de la direction qu'il nomme peut occuper la sienne pour un mandat d'au plus 18 mois. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut désigner ou nommer de nouveau les mêmes personnes lorsqu'il désigne les premiers président et vice-président et nomme le premier chef de la direction.

Aux termes de la loi actuelle, la Régie comprend des divisions, chacune ayant comme tâche principale de réaliser un aspect différent des objets de la Régie. La structure de la Régie est modifiée de façon à ce que celle-ci ne soit plus tenue de comprendre des divisions. Les pouvoirs et obligations qui sont conférés aux diverses divisions aux termes de la loi actuelle sont maintenant conférés à la Régie dans son ensemble.

### **Modifications apportées aux objets de la Régie**

Le premier objet de la Régie, énoncé à l'alinéa 5 (1) a) de la loi actuelle, est de faire preuve de leadership dans la coordination, la planification, le financement et l'aménagement d'un réseau de transport multimodal intégré. Cet objet est modifié pour préciser que la Régie doit également faire preuve de leadership dans la mise en oeuvre du réseau de transport. Une autre modification apportée à l'alinéa 5 (1) a) y ajoute l'exigence portant que le réseau de transport assure une haute qualité de vie, un environnement durable ainsi qu'une économie forte, prospère et concurrentielle.

Le troisième objet de la Régie, énoncé à l'alinéa 5 (1) c) non proclamé en vigueur de la loi actuelle, est d'être responsable de l'exploitation du réseau de transport en commun GO et de la prestation d'autres services de transport en commun. Cet objet est édicté de nouveau, avec des modifications, la Régie devant maintenant être responsable de l'exploitation du réseau régional de transport en commun, lequel est défini comme se composant du réseau de transport en commun GO et d'autres réseaux de transport de passagers prescrits dans le secteur régional de transport. Le ministre des Transports peut, par règlement, prescrire des réseaux de transport de passagers, envisagés ou qui existent déjà, pour l'application de cette définition et préciser que tous les éléments d'actif d'un réseau prescrit soient la propriété de la Régie, d'une de ses filiales ou encore de la Régie et d'une ou de plusieurs de ses filiales. Partout dans la Loi (par exemple, les articles 6, 7, 8.1, 16, 21 et 40), les obligations et les pouvoirs de la Régie à l'égard du réseau de transport en commun GO sont modifiés afin qu'ils s'appliquent maintenant à tout le réseau régional de transport en commun.

### **Modifications apportées aux obligations et pouvoirs de la Régie**

L'article 6 de la loi actuelle énonce les obligations de la Régie en ce qui concerne l'objet prévu à l'alinéa 5 (1) a) portant sur l'intégration des modes de transport. Le paragraphe 6 (1) de la Loi est modifié comme suit : l'alinéa 6 (1) c) est modifié pour prévoir que la Régie favorise et facilite la coordination des prises de décisions au sein des administrations municipales du secteur régional de transport et des gouvernements fédéral et provincial, et non seulement au sein des administrations municipales; l'alinéa 6 (1) d) est réédicté pour exiger que la Régie favorise la sécurité, l'efficacité et la protection des corridors de transport; l'obligation, prévue à l'actuel alinéa 6 (1) d), qu'a la Régie d'élaborer un plan global d'urgence et de sécurité pour les réseaux locaux de transport en commun dans le secteur régional de transport est remplacée par l'obligation, prévue au nouvel alinéa 8.1 (1) i) de la Loi, qu'a la Régie d'élaborer un plan d'urgence et de sécurité pour le réseau régional de transport en commun en collaboration avec les réseaux locaux de transport en commun dans le secteur régional de transport; l'obligation, prévue à l'alinéa 6 (1) e), qu'a la Régie de conseiller le ministre des Transports et les présidents des conseils des municipalités du secteur régional de transport sur l'incidence de divers plans, politiques et stratégies de la province et des municipalités sur les réseaux locaux de transport en commun est abrogée.



Under the current Act, the Corporation is required to prepare a transportation plan for the regional transportation area. The requirements for the transportation plan set out in subsection 6 (2) of the Act are amended as follows: the requirement in clause 6 (2) (e) that the plan be consistent with the official plans of the municipalities in the regional transportation area is replaced by the requirement that the plan conform with the growth plans prepared and approved under the *Places to Grow Act, 2005* applicable in the regional transportation area; the requirements in clauses 6 (2) (j) and (k) of the Act that the transportation plan include a rolling five-year capital plan and an investment strategy are repealed. Instead, the Corporation is required by new section 23.1 of the Act to annually prepare a rolling five-year capital plan and by new section 32.1 of the Act to prepare an investment strategy to be provided to the Minister of Transportation and the heads of the councils of the municipalities in the regional transportation area by June 1, 2013. The investment strategy is to include proposals for revenue generation tools that may be used by the province or the municipalities to support the implementation of the transportation plan. Sections 24 and 32 of the Act are amended to require that the Corporation's budget and business plan include the rolling five-year capital plan.

Subsection 6 (3) of the current Act requires the Corporation to engage in public consultation when developing the transportation plan or any changes to it; this is amended to add First Nations in the regional transportation area to the persons and bodies with which the Corporation is required to consult. New subsection 6 (4.1) of the Act requires the Corporation to provide the Minister of Transportation with a copy of the transportation plan and of any changes to the transportation plan. New subsection 6 (4.2) of the Act requires that the Corporation be guided by the transportation plan in all its decisions and actions. New subsection 6 (4.3) of the Act requires that the Corporation make the transportation plan available for public inspection.

Section 11 of the Act is amended by revising the list of occasions when meetings of the Corporation's board of directors are required to be open. Open meetings will no longer be required when the Corporation is considering adoption of its rolling five-year capital plan or its annual budget. New subsection 11 (1.1) makes it clear that every member of the board, including the chair, has one vote, with the chair's casting vote in the event of a tie being his or her second vote.

Subsection 16 (2) of the current Act sets out the Corporation's powers. This is amended to give the Corporation the following additional powers: the power to enter into commercial arrangements for a purpose consistent with the Corporation's objects, including for designing, developing, constructing, maintaining or operating a prescribed passenger transportation system; and the power to acquire, hold, lease or dispose of property for any purpose consistent with the Corporation's objects, including for the construction, alteration, extension or expansion of a transportation infrastructure project. In connection with the Corporation's power respecting transportation infrastructure projects, new section 39.1 of the Act exempts those projects from certain requirements of the *Ministry of Government Services Act*.

Section 17 of the current Act imposes limits on the Corporation's ability to establish subsidiary corporations. Section 17 is re-enacted to require that not only a subsidiary's establishment, but also its structure, governance, constitution, management and its dissolution are subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council. The Corporation is also required to retain control of a subsidiary corporation that is established to design, develop, construct, hold, manage, fund, maintain, operate or deliver a prescribed passenger transportation system. Under

Aux termes de la loi actuelle, la Régie est tenue de préparer un plan de transport pour le secteur régional de transport. Les exigences régissant le plan de transport qui sont énoncées au paragraphe 6 (2) de la Loi sont modifiées comme suit : l'obligation, prévue à l'alinéa 6 (2) e), voulant que le plan soit compatible avec les plans officiels des municipalités du secteur régional de transport est remplacée par l'obligation voulant qu'il soit conforme aux plans de croissance applicables dans ce secteur qui sont préparés et approuvés en application de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance*; l'obligation, prévue aux alinéas 6 (2) j) et k) de la Loi, voulant que le plan de transport comprenne un plan d'immobilisations continu sur cinq ans et une stratégie d'investissement est abrogée. Par contre, la Régie est tenue, aux termes du nouvel article 23.1 de la Loi, de préparer annuellement un plan d'immobilisations continu sur cinq ans et, aux termes du nouvel article 32.1 de la Loi, de préparer une stratégie d'investissement qui doit être présentée au ministre des Transports et aux présidents des conseils des municipalités du secteur régional de transport au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2013. La stratégie d'investissement doit comprendre des propositions de mécanismes pour la production de recettes que la province ou les municipalités peuvent utiliser pour appuyer la mise en oeuvre du plan de transport. Les articles 24 et 32 de la Loi sont modifiés pour exiger que le budget et le plan d'activités de la Régie comprennent le plan d'immobilisations continu sur cinq ans.

Le paragraphe 6 (3) de la loi actuelle exige que la Régie mène des consultations publiques lorsqu'elle élabore le plan de transport ou qu'elle apporte toute modification à celui-ci. Ce paragraphe est modifié pour ajouter les Premières nations du secteur régional de transport aux personnes et organismes que la Régie doit consulter. Le nouveau paragraphe 6 (4.1) de la Loi exige que la Régie fournisse au ministre des Transports une copie du plan de transport ainsi qu'une copie de toute modification apportée au plan. Par ailleurs, le nouveau paragraphe 6 (4.2) de la Loi exige que la Régie se laisse guider dans toutes ses décisions et activités par le plan de transport. Le nouveau paragraphe 6 (4.3) de la Loi exige que la Régie mette le plan de transport à la disposition du public aux fins d'examen.

L'article 11 de la Loi est modifié par la révision de la liste des occasions où les réunions du conseil d'administration de la Régie doivent être ouvertes au public. La Régie n'est plus tenue de tenir des réunions publiques lorsqu'elle étudie l'adoption de son plan d'immobilisations continu sur cinq ans ou son budget annuel. Le nouveau paragraphe 11 (1.1) précise que chaque membre du conseil d'administration, y compris le président, dispose d'une voix, le président ayant une voix prépondérante ou une seconde voix en cas d'égalité des voix.

Le paragraphe 16 (2) de la loi actuelle énonce les pouvoirs de la Régie. Ce paragraphe est modifié pour donner à la Régie le pouvoir de conclure des arrangements commerciaux à une fin compatible avec ses objets, notamment la conception, l'aménagement, la construction, l'entretien ou l'exploitation d'un réseau de transport de passagers prescrit, et le pouvoir d'acquérir, de détenir, de prendre à bail ou de donner à bail un bien, ou en disposer, à toute fin compatible avec ses objets, notamment la construction, la modification, le prolongement ou l'expansion de travaux d'infrastructure de transport. En ce qui a trait au pouvoir de la Régie à l'égard de travaux d'infrastructure de transport, le nouvel article 39.1 de la Loi soustrait ces travaux à certaines exigences prévues par la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux*.

L'article 17 de la loi actuelle restreint la capacité de la Régie de créer des filiales. L'article 17 est réédité pour exiger que non seulement la création d'une filiale mais aussi sa structure, sa gouvernance, sa constitution, sa gestion et sa dissolution soient subordonnées à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil. La Régie est également tenue de conserver le contrôle d'une filiale créée dans le but de concevoir, d'aménager, de construire, de détenir, de gérer, de financer, d'entretenir, d'exploiter ou de fournir un réseau de transport de passagers prescrit.

new subsection 16 (3) of the Act, the Corporation is also given the power to delegate powers to a subsidiary corporation, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council.

New section 21.1 of the Act authorizes the Corporation to pass by-laws establishing a system of administrative fees to be imposed for contravention of its by-laws respecting stopping, standing or parking of vehicles or payment of fares. The administrative fees by-laws cannot be enforced until further authorized by regulation which may impose requirements, conditions and limitations for the administrative fees by-laws, including requiring reviews and appeals from the imposition of an administrative fee, requiring that the fees be imposed and used for specified purposes and prescribing a maximum fee.

## Other changes

New section 30.1 and new clauses 42 (2) (c) and (d) of the Act bring forward section 35 of the *GO Transit Act, 2001* which extends the life of development charge by-laws respecting capital costs of GO Transit.

Under the current Act, the Minister of Transportation may issue directives to the Corporation. New subsection 31 (1.1) of the Act provides that a Minister's directive may require the Corporation to amend the transportation plan for the regional transportation area, including by incorporating steps for the plan's implementation.

New section 31.1 of the Act provides that, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Minister of Transportation may issue policy statements on matters relating to transportation planning in the regional transportation area. The Minister is required to consult with interested persons and bodies before issuing a transportation planning policy statement. A transportation planning policy statement is to be developed having regard to the Corporation's transportation plan for the regional transportation area and in alignment with the growth plans prepared and approved under the *Places to Grow Act, 2005* applicable in the regional transportation area. Decisions made under the *Planning Act* and the *Condominium Act, 1998* that apply in the regional transportation area, with certain exceptions, must be consistent with any policies contained in a transportation planning policy statement that are designated by the Minister. Municipalities in the regional transportation area may not undertake a public work or pass a by-law that conflicts with a transportation planning policy statement. Single-tier, upper-tier and designated lower-tier municipalities in the regional transportation area must adopt a master plan governing transportation planning that is consistent with the Minister's policy statements. The contents and other requirements of the municipalities' transportation master plans will be prescribed by the Minister of Transportation.

Subsection 33 (4) of the Act is re-enacted to require the Corporation and its subsidiaries to provide information to the Minister of Transportation, not only on their business and affairs, but on any matter respecting transportation or transit.

New section 39.2 of the Act makes sections 249 and 273 of the *Municipal Act, 2001* (respecting the making and quashing of by-laws) apply to the Corporation.

The requirement in section 46 of the Act for reviews of the Act to be undertaken by the Minister of Transportation is amended

Aux termes du nouveau paragraphe 16 (3) de la Loi, la Régie peut également, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, déléguer des pouvoirs à une filiale.

Le nouvel article 21.1 de la Loi autorise la Régie à établir, par règlement administratif, un système de frais administratifs qui prévoit l'imposition de frais administratifs lorsqu'il y a contravention à des règlements administratifs adoptés relativement à l'arrêt, à l'immobilisation ou au stationnement de véhicules ou au paiement de tarifs. Les règlements administratifs relatifs aux frais administratifs ne peuvent pas être exécutés avant que ne soit pris un règlement qui peut imposer des exigences, des conditions et des restrictions à leur égard, y compris exiger l'établissement d'un processus de révision et d'appel quant à l'imposition de frais administratifs, exiger que les frais soient imposés et utilisés à des fins précisées et prescrire des frais maximaux.

## Autres modifications

Le nouvel article 30.1 et les nouveaux alinéas 42 (2) c) et d) de la Loi reprennent l'article 35 de la *Loi de 2001 sur le Réseau GO* qui proroge les règlements de redevances d'aménagement en ce qui a trait aux dépenses en immobilisations du Réseau GO.

Aux termes de la loi actuelle, le ministre des Transports peut donner des directives à la Régie. Le nouveau paragraphe 31 (1.1) de la Loi prévoit qu'une directive du ministre peut exiger de la Régie qu'elle modifie le plan de transport pour le secteur régional de transport, y compris en y incorporant des mesures visant la mise oeuvre du plan.

Le nouvel article 31.1 de la Loi prévoit que le ministre des Transports peut, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, faire des déclarations de principes sur des questions relatives à la planification des transports dans le secteur régional de transport. Le ministre est tenu de consulter les personnes et organismes intéressés avant de faire une déclaration de principes sur la planification des transports. Une telle déclaration doit être élaborée en tenant compte du plan de transport de la Régie pour le secteur régional de transport de sorte qu'elle concorde avec les plans de croissance applicables dans le secteur qui sont préparés et approuvés en application de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance*. Les décisions prises en application de la *Loi sur l'aménagement du territoire* et de la *Loi de 1998 sur les condominiums* qui s'appliquent dans le secteur régional de transport, avec certaines exceptions, doivent être compatibles avec les politiques que désigne le ministre dans une déclaration de principes sur la planification des transports. Les municipalités du secteur régional de transport ne peuvent pas entreprendre des travaux publics ou adopter des règlements municipaux qui sont incompatibles avec une déclaration de principes sur la planification des transports. Les municipalités à palier unique, les municipalités de palier supérieur et les municipalités de palier inférieur désignées du secteur régional de transport doivent adopter un plan directeur régissant la planification des transports qui est compatible avec les déclarations de principes que fait le ministre. Le contenu et les autres exigences du plan directeur de transport des municipalités sont prescrits par le ministre des Transports.

Le paragraphe 33 (4) de la Loi est réédité pour exiger de la Régie et de ses filiales qu'elles fournissent des renseignements au ministre des Transports, non seulement sur leurs activités et leurs affaires, mais aussi sur toute question relative au transport ou au transport en commun.

Aux termes du nouvel article 39.2 de la Loi, les articles 249 et 273 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* (concernant l'adoption et l'annulation de règlements municipaux) s'appliquent à la Régie.

L'obligation, prévue à l'article 46 de la Loi, voulant que le ministre des Transports procède à des examens de la Loi est modi-



to provide that the first review not begin until five years after the Bill is enacted.

### Miscellaneous amendments

The definition of Minister in subsection 1 (1) of the Act is re-enacted to refer to a minister to whom responsibility for the administration of the Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*.

Section 6 of the current Act requires the Corporation to create a transportation plan for the regional transportation area. The wording is changed to require that the Corporation develop and adopt the plan.

Clause 6 (2) (i) and subsection 6 (3) of the Act are re-enacted to clarify their meanings.

Subsection 21 (1) of the Act is amended to allow the Corporation to make by-laws requiring and providing for the issuance of permits and licences and the granting of rights with respect to the use of its land. Subsection 21 (5) of the Act is re-enacted and new subsections 21 (5.1) and (5.2) of the Act are enacted to clarify the powers of an employee of the Corporation or of a subsidiary corporation of the Corporation who is appointed to administer and enforce the Corporation's by-laws governing the use of the regional transit system and local transit systems or other transportation services provided by agreement with municipalities. Subsection 21 (7) of the Act, which provides that certain sections of the *Municipal Act, 2001* apply to the by-laws made by the Corporation, is amended to refer to the provisions that govern the collection of fines for contravention of the by-laws.

Subsection 37 (3) of the Act is re-enacted to provide that the Minister of Transportation may prescribe provisions of the *Business Corporations Act* and the *Corporations Act* that apply to either the Corporation or its subsidiaries or to both of them.

fiée pour prévoir que le premier examen ne peut être fait que cinq ans après que le projet de loi a été édicté.

### Modifications diverses

La définition de «ministre», au paragraphe 1 (1) de la Loi, est rééditée pour faire mention d'un ministre à qui la responsabilité relative à l'application de la Loi a été assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*.

L'article 6 de la loi actuelle exige de la Régie qu'elle crée un plan de transport pour le secteur régional de transport. Le libellé de l'article est modifié pour exiger de la Régie qu'elle élabore et adopte un tel plan.

L'alinéa 6 (2) i) et le paragraphe 6 (3) de la Loi sont réédités afin d'en préciser le sens.

Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié pour que la Régie puisse, par règlement administratif, exiger des permis et des licences, en prévoir la délivrance et prévoir l'octroi de droits relativement à l'utilisation de ses biens-fonds. Le paragraphe 21 (5) de la Loi est réédité et les nouveaux paragraphes 21 (5.1) et (5.2) de la Loi sont édictés pour préciser les pouvoirs de tout employé de la Régie ou d'une de ses filiales qui est nommé pour faire appliquer et exécuter les règlements administratifs de celle-ci régissant l'utilisation du réseau régional de transport en commun et des réseaux locaux de transport en commun ou autres services de transport prévus aux termes d'accords conclus avec les municipalités. Le paragraphe 21 (7) de la Loi, qui prévoit que certains articles de la *Loi de 2001 sur les municipalités* s'appliquent aux règlements administratifs adoptés par la Régie, est modifié pour qu'il renvoie aux dispositions qui régissent la perception d'amendes pour contravention à ces règlements administratifs.

Le paragraphe 37 (3) de la Loi est réédité pour prévoir que le ministre des Transports peut prescrire des dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* et de la *Loi sur les personnes morales* qui s'appliquent à la Régie ou à ses filiales ou à toutes ces entités.

**An Act to amend the  
Greater Toronto Transportation  
Authority Act, 2006 and to make  
consequential amendments  
to another Act**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

**Preamble**

The Government of Ontario has the following objectives:

To provide the residents and businesses in the regional transportation area with a transportation system that is modern, efficient and integrated so that people and goods can move freely and quickly across the area;

To enhance the customer experience of transit users in the regional transportation area;

To encourage economic growth, reduce greenhouse gas emissions and enhance Ontarians' overall quality of life by supporting transit as a key priority of the Government.

The Government of Ontario recognizes:

That the regional transit system needs to be implemented expeditiously to achieve these objectives;

That the Greater Toronto Transportation Authority has developed a transportation plan for the regional transportation area that establishes a bold vision for the area, and has demonstrated its strength as a planning and policy agency;

That GO Transit has demonstrated its strength as an operational agency through its implementation and delivery of transit services;

That combining the functions and strengths of the Greater Toronto Transportation Authority and GO Transit is crucial to the successful implementation of the transportation plan for the regional transportation area and the timely delivery of transit and transportation projects;

That combining the functions and strengths of the Greater Toronto Transportation Authority and GO Transit will result in an integrated approach to planning, funding, im-

**Loi modifiant la  
Loi de 2006 sur la Régie des transports  
du grand Toronto et apportant  
des modifications corrélatives  
à une autre loi**

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

**Préambule**

Les objectifs du gouvernement de l'Ontario sont les suivants :

Fournir aux résidents et aux entreprises du secteur régional de transport un réseau de transport moderne, efficient et intégré pour que personnes et marchandises puissent y circuler librement et rapidement.

Améliorer l'expérience client des usagers des transports en commun du secteur régional de transport.

Stimuler la croissance économique, réduire les émissions de gaz à effet de serre et accroître la qualité de vie générale des Ontariens et des Ontariennes en appuyant les transports en commun en tant que priorité clé du gouvernement.

Le gouvernement de l'Ontario reconnaît ce qui suit :

Le réseau régional de transport en commun doit être rapidement mis en oeuvre afin de réaliser ces objectifs.

La Régie des transports du grand Toronto a élaboré un plan de transport pour le secteur régional de transport axé sur une vision audacieuse pour ce secteur et a démontré sa force en tant qu'organisme de planification et d'élaboration de politiques.

Le Réseau GO a démontré sa force en tant qu'organisme d'exploitation par sa mise en oeuvre et sa fourniture de services de transport en commun.

Le regroupement de l'ensemble des fonctions et des forces de la Régie des transports du grand Toronto et du Réseau GO est essentiel à la mise en oeuvre réussie du plan de transport pour le secteur régional de transport et à la réalisation, en temps opportun, de projets de transport en commun et de projets de transport.

Le regroupement de l'ensemble des fonctions et des forces de la Régie des transports du grand Toronto et du Réseau GO donnera lieu à une approche intégrée en matière



plementing, operating and expanding all modes of transit in the regional transportation area;

That the agency with the combined functions and strengths of the Greater Toronto Transportation Authority and GO Transit must have the corporate structure, governance and powers needed to support the implementation of the transportation plan for the regional transportation area.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The short title of the *Greater Toronto Transportation Authority Act, 2006* is repealed and the following substituted:**

**Metrolinx Act, 2006**

**2. (1) The definition of “Corporation” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“Corporation” means the corporation continued under section 2 under the name Metrolinx; (“Régie”)

**(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“First Nations” means the council of a band within the meaning of the *Indian Act* (Canada); (“Premières nations”)

**(3) The definition of “GO Transit” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “as it read immediately before the day section 50 is proclaimed in force” at the end and substituting “as it read immediately before the day section 50 comes into force”.**

**(4) The definition of “local transit system” in subsection 1 (1) of the Act is amended by adding “and does not include a prescribed passenger transportation system” at the end.**

**(5) The definition of “Minister” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“Minister” means the Minister of Transportation or such other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act may be assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

**(6) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:**

“prescribed passenger transportation system” means a passenger transportation system that is operated or is proposed to be operated in the regional transportation area and is prescribed for the purpose of the definition of regional transit system; (“réseau de transport de passagers prescrit”)

“regional transit system” means,

- (a) the GO Transit system, and

de planification, de financement, de mise en oeuvre, d’exploitation et d’expansion de tous les modes de transport en commun dans le secteur régional de transport.

L’organisme regroupant l’ensemble des fonctions et des forces de la Régie des transports du grand Toronto et du Réseau GO doit être doté de la structure et de la gouvernance et investi des pouvoirs nécessaires pour appuyer la mise en oeuvre du plan de transport pour le secteur régional de transport.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**1. Le titre abrégé de la *Loi de 2006 sur la Régie des transports du grand Toronto* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Loi de 2006 sur Metrolinx**

**2. (1) La définition de «Régie», au paragraphe 1 (1) de la Loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«Régie» S’entend de la personne morale prorogée par l’article 2 sous le nom de Metrolinx. («Corporation»)

**(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«Premières nations» S’entend du conseil d’une bande, au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («First Nations»)

**(3) La définition de «Réseau GO», au paragraphe 1 (1) de la Loi, est modifiée par substitution de «telle qu’elle existait immédiatement avant le jour de l’entrée en vigueur de l’article 50» à «telle qu’elle existait immédiatement avant le jour de la proclamation en vigueur de l’article 50» à la fin de la définition.**

**(4) La définition de «réseau local de transport en commun», au paragraphe 1 (1) de la Loi, est modifiée par adjonction de «ni d’un réseau de transport de passagers prescrit» à la fin de la définition.**

**(5) La définition de «ministre», au paragraphe 1 (1) de la Loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«ministre» Le ministre des Transports ou l’autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité relative à l’application de la présente loi a été assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

**(6) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«réseau de transport de passagers prescrit» Réseau de transport de passagers qui est exploité ou qu’il est envisagé d’exploiter dans le secteur régional de transport et qui est prescrit pour l’application de la définition de «réseau régional de transport en commun». («prescribed passenger transportation system»)

«réseau régional de transport en commun» S’entend de ce qui suit :

- (b) the prescribed passenger transportation systems;  
("réseau régional de transport en commun")

**(7) The English version of the definition of "security" in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out "clauses 6 (1) (d) and 29 (1) (a)" and substituting "clauses 8.1 (1) (i) and 29 (1) (a)".**

**(8) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

"transportation plan" means the transportation plan for the regional transportation area developed and adopted by the Corporation under section 6 and, if the transportation plan has been changed under subsection 6 (4), the most recent version of the plan. ("plan de transport")

**3. Subsection 2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Corporation continued**

(1) The corporation without share capital that was established under the name Greater Toronto Transportation Authority in English and Régie des transports du grand Toronto in French is continued under the name Metrolinx in both English and French.

**4. Section 4 of the Act is repealed.**

**5. (1) Clause 5 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) to provide leadership in the co-ordination, planning, financing, development and implementation of an integrated, multi-modal transportation network that,
- (i) conforms with transportation policies of growth plans prepared and approved under the *Places to Grow Act, 2005* applicable in the regional transportation area,
- (ii) complies with other provincial transportation policies and plans applicable in the regional transportation area, and
- (iii) supports a high quality of life, a sustainable environment and a strong, prosperous and competitive economy;

~~(2) Subsection 5 (1) of the Act is amended by adding the following clause:~~

(2) Subsection 5 (1) of the Act is amended by striking out "and" at the end of clause (a), by adding "and" at the end of clause (b) and by adding the following clause:

- (c) to be responsible for the operation of the regional transit system and the provision of other transit services.

**6. (1) Clause 6 (1) (a) of the Act is amended by striking out "create" at the beginning and substituting "develop and adopt".**

- a) le réseau de transport en commun GO;

- b) les réseaux de transport de passagers prescrits.  
("regional transit system")

**(7) La version anglaise de la définition de «security», au paragraphe 1 (1) de la Loi, est modifiée par substitution de «clauses 8.1 (1) (i) and 29 (1) (a)» à «clauses 6 (1) (d) and 29 (1) (a)».**

**(8) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«plan de transport» Le plan de transport qu'élabore et adopte la Régie en application de l'article 6 pour le secteur régional de transport et, si le plan a été modifié en application du paragraphe 6 (4), la version la plus récente de celui-ci. («transportation plan»)

**3. Le paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Prorogation de la Régie**

(1) La personne morale sans capital-actions créée sous le nom de Régie des transports du grand Toronto en français et Greater Toronto Transportation Authority en anglais est prorogée sous le nom de Metrolinx dans les deux langues.

**4. L'article 4 de la Loi est abrogé.**

**5. (1) L'alinéa 5 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) faire preuve de leadership dans la coordination, la planification, le financement, l'aménagement et la mise en oeuvre d'un réseau de transport multimodal intégré qui, à la fois :
- (i) est conforme aux politiques de transport des plans de croissance applicables dans le secteur régional de transport qui sont préparés et approuvés en application de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance*,
- (ii) est conforme aux autres politiques et plans provinciaux de transport s'appliquant au secteur régional de transport,
- (iii) assure une haute qualité de vie, un environnement durable ainsi qu'une économie forte, prospère et concurrentielle;

**(2) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- c) être responsable de l'exploitation du réseau régional de transport en commun et de la prestation d'autres services de transport en commun.

**6. (1) L'alinéa 6 (1) a) de la Loi est modifié par substitution de «élabore et adopte» à «crée» au début de l'alinéa.**



**(2) Clause 6 (1) (c) of the Act is amended by striking out the portion before subclause (i) and substituting the following:**

- (c) promote and facilitate co-ordinated decision-making and investment in the regional transportation area among the governments of the municipalities in the regional transportation area and the federal and provincial governments in order to ensure the efficient and cost-effective resolution of matters of shared concern respecting transportation, including,

**(3) Subclause 6 (1) (c) (iii) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (iii) the integration of routes, fares and schedules of the regional transit system and of local transit systems in the regional transportation area; and

**(4) Clauses 6 (1) (d) and (e) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (d) promote the safety, efficiency and protection of transportation corridors.

**(5) Clause 6 (2) (a) of the Act is amended by striking out “the GO Transit system” and substituting “the regional transit system”.**

**(6) Clause 6 (2) (e) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (e) conform with the growth plans prepared and approved under the *Places to Grow Act, 2005* applicable in the regional transportation area;

**(7) Clause 6 (2) (f) of the Act is amended by striking out “the GO Transit system” and substituting “the regional transit system”.**

**(8) Clauses 6 (2) (i), (j) and (k) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (i) promote transit-supportive development to increase transit ridership and to support the viability and optimization of transit infrastructure; and

**(9) Subsection 6 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Public consultation

(3) The Corporation shall, in the development of the transportation plan required by clause (1) (a) or in making any change to the transportation plan after the plan has been adopted,

- (a) ensure that notice of its intention to develop a transportation plan or to make a change to the transportation plan is given to the relevant provincial ministers of the Crown and provincial agencies, relevant federal ministers of the Crown and federal agencies, the public, First Nations in the regional transportation area, municipalities in the

**(2) L’alinéa 6 (1) c) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède le sous-alinéa (i) :**

- c) favorise et facilite la coordination des prises de décisions et des investissements, dans le secteur régional de transport, au sein des administrations municipales du secteur et des gouvernements fédéral et provincial afin d’assurer le règlement efficient et efficace par rapport au coût des questions d’intérêt commun concernant le transport, y compris :

**(3) Le sous-alinéa 6 (1) c) (iii) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (iii) l’intégration des parcours, des tarifs et des horaires du réseau régional de transport en commun et des réseaux locaux de transport en commun dans le secteur régional de transport;

**(4) Les alinéas 6 (1) d) et e) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- d) favorise la sécurité, l’efficience et la protection des corridors de transport.

**(5) L’alinéa 6 (2) a) de la Loi est modifié par substitution de «réseau régional de transport en commun» à «réseau de transport en commun GO».**

**(6) L’alinéa 6 (2) e) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- e) être conforme aux plans de croissance applicables dans le secteur régional de transport qui sont préparés et approuvés en application de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance*;

**(7) L’alinéa 6 (2) f) de la Loi est modifié par substitution de «réseau régional de transport en commun» à «réseau de transport en commun GO».**

**(8) Les alinéas 6 (2) i), j) et k) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- i) favoriser l’aménagement axé sur le transport en commun en vue d’augmenter le nombre de passagers des transports en commun et de soutenir la viabilité et l’optimisation de l’infrastructure de transport en commun;

**(9) Le paragraphe 6 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Consultation du public

(3) Lorsqu’elle élabore le plan de transport qu’exige l’alinéa (1) a) ou qu’elle apporte toute modification à celui-ci après son adoption, la Régie :

- a) d’une part, veille à ce qu’un avis de son intention d’élaborer un tel plan ou de lui apporter une modification soit donné aux ministres provinciaux de la Couronne et organismes provinciaux concernés, aux ministres fédéraux de la Couronne et organismes fédéraux concernés, au public, aux Premières nations et municipalités du secteur régional de

regional transportation area and planning authorities having jurisdiction in the regional transportation area, as and in the manner that the Corporation's board of directors considers appropriate; and

- (b) consult with the relevant provincial ministers of the Crown and provincial agencies, relevant federal ministers of the Crown and federal agencies, the public, First Nations in the regional transportation area, municipalities in the regional transportation area, planning authorities having jurisdiction in the regional transportation area and other interested persons and groups, as and in the manner that the Corporation's board of directors considers appropriate.

**(10) Section 6 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Plan and changes to Minister**

(4.1) The Corporation shall provide the Minister with a copy of the transportation plan adopted under clause (1) (a) and a copy of any change to the transportation plan made under subsection (4) within 30 days after making the change.

**Corporation guided by transportation plan**

(4.2) The Corporation shall be guided in all its decisions and actions by the transportation plan.

**Plan available to the public**

(4.3) The Corporation shall ensure that the transportation plan is available for public inspection in such manner as the Corporation's board of directors considers appropriate.

**7. Subsection 7 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Duties of Corporation re unified fare system**

(1) In carrying out its objects as described in clause 5 (1) (a) with respect to the integration of transit systems, the Corporation shall plan, design, develop, acquire by purchase, lease, assignment or otherwise, construct, maintain, operate, dispose of, lease, license or sublicense all or any part of a unified fare system applicable to the regional transit system, the local transit systems in the regional transportation area and the local transit systems of municipalities outside the regional transportation area that agree to participate.

**8. Subsection 8 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Duties of Corporation re procurement**

(1) In carrying out its objects as described in clause 5 (1) (b), the Corporation shall,

**9. The Act is amended by adding the following section:**

transport ainsi qu'aux offices d'aménagement qui ont compétence dans ce secteur, selon ce que son conseil d'administration estime approprié et de la manière qu'il estime appropriée;

- b) d'autre part, consulte les ministres provinciaux de la Couronne et organismes provinciaux concernés, les ministres fédéraux de la Couronne et organismes fédéraux concernés, le public, les Premières nations et municipalités du secteur régional de transport ainsi que les offices d'aménagement qui ont compétence dans ce secteur et les autres personnes et groupes intéressés, selon ce que son conseil d'administration estime approprié et de la manière qu'il estime appropriée.

**(10) L'article 6 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Remise du plan et des modifications au ministre**

(4.1) La Régie fournit au ministre une copie du plan de transport adopté en application de l'alinéa (1) a) ainsi qu'une copie de toute modification apportée au plan en application du paragraphe (4) dans les 30 jours qui suivent la modification.

**Régie guidée par le plan de transport**

(4.2) La Régie se laisse guider dans toutes ses décisions et activités par le plan de transport.

**Plan mis à la disposition du public**

(4.3) La Régie veille à ce que le plan de transport soit mis à la disposition du public aux fins d'examen de la manière que son conseil d'administration estime appropriée.

**7. Le paragraphe 7 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Obligations de la Régie : système tarifaire unifié**

(1) En réalisant les objets prévus à l'alinéa 5 (1) a) concernant l'intégration des réseaux de transport en commun, la Régie planifie, conçoit, met en valeur, acquiert, notamment par achat, location à bail ou cession, construit, entretient, exploite ou donne à bail tout ou partie d'un système tarifaire unifié qui s'applique au réseau régional de transport en commun, aux réseaux locaux de transport en commun du secteur régional de transport et aux réseaux locaux de transport en commun des municipalités situées à l'extérieur de ce secteur qui conviennent d'y participer, accorde des licences ou sous-licences pour tout ou partie de ce système ou dispose de tout ou partie de celui-ci.

**8. Le paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

**Obligations de la Régie : approvisionnement**

(1) En réalisant les objets prévus à l'alinéa 5 (1) b), la Régie :

**9. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**



#### **Duties of Corporation re regional transit system and other transit services**

**8.1** (1) In carrying out its objects as described in clause 5 (1) (c), the Corporation shall,

- (a) maintain and operate the regional transit system;
- (b) design, develop and construct the prescribed passenger transportation systems, if necessary;
- (c) design, develop and construct any alterations, extensions and expansions to the regional transit system;
- (d) subject to the approval of the Minister, operate local transit systems under agreements with municipalities within and outside the regional transportation area;
- (e) subject to the approval of the Minister, provide transit services to municipalities outside the GO Transit service area under agreements with those municipalities;
- (f) provide the transit services outside the GO Transit service area that were being provided by GO Transit as of the date this section comes into force;
- (g) establish, construct, manage and operate parking lots within or outside the regional transportation area in connection with the regional transit system;
- (h) conduct studies in respect of,
  - (i) the design, construction, maintenance and operation of the regional transit system and any alterations, extensions and expansions to it,
  - (ii) the fare structure and service schedules of the regional transit system, and
  - (iii) the operational integration of the regional transit system with local transit systems within and outside the regional transportation area; and
- (i) develop an emergency and security plan for the regional transit system in co-ordination with the local transit systems in the regional transportation area.

#### **Ownership of prescribed systems**

(2) All of the assets of a prescribed passenger transportation system must be owned by the Corporation, by a subsidiary corporation of the Corporation, or by the Corporation and one or more of its subsidiary corporations, as specified by regulation.

#### **By-laws re transit services**

(3) The board of directors of the Corporation shall pass by-laws in respect of the services delivered by the re-

#### **Obligations de la Régie : réseau régional et autres services de transport en commun**

**8.1** (1) En réalisant les objets prévus à l'alinéa 5 (1) c), la Régie :

- a) entretient et exploite le réseau régional de transport en commun;
- b) conçoit, aménage et construit les réseaux de transport de passagers prescrits, au besoin;
- c) conçoit, aménage et construit les modifications, les prolongements et les expansions du réseau régional de transport en commun, le cas échéant;
- d) sous réserve de l'approbation du ministre, exploite des réseaux locaux de transport en commun aux termes d'accords conclus avec des municipalités situées à l'intérieur ou à l'extérieur du secteur régional de transport;
- e) sous réserve de l'approbation du ministre, fournit des services de transport en commun aux municipalités situées à l'extérieur du secteur desservi par le réseau de transport en commun GO, aux termes d'accords conclus avec celles-ci;
- f) fournit, à l'extérieur du secteur desservi par le réseau de transport en commun GO, les services de transport en commun que fournissait le Réseau GO à la date d'entrée en vigueur du présent article;
- g) établit, construit, gère et exploite des parcs de stationnement à l'intérieur ou à l'extérieur du secteur régional de transport aux fins du réseau régional de transport en commun;
- h) entreprend des études relativement à ce qui suit :
  - (i) la conception, la construction, l'entretien et l'exploitation du réseau régional de transport en commun ainsi que de ses modifications, prolongements et expansions, le cas échéant,
  - (ii) la structure tarifaire et les horaires de service du réseau régional de transport en commun,
  - (iii) l'intégration opérationnelle du réseau régional de transport en commun aux réseaux locaux de transport en commun exploités à l'intérieur et à l'extérieur du secteur régional de transport;
- i) élabore un plan d'urgence et de sécurité pour le réseau régional de transport en commun en collaboration avec les réseaux locaux de transport en commun dans le secteur régional de transport.

#### **Propriété des réseaux prescrits**

(2) Tous les éléments d'actif d'un réseau de transport de passagers prescrit doivent être la propriété de la Régie, d'une de ses filiales ou encore de la Régie et d'une ou de plusieurs de ses filiales, selon ce que précisent les règlements.

#### **Règlements administratifs : services de transport en commun**

(3) À l'égard des services que fournit le réseau régional de transport en commun ou de tout réseau local de

gional transit system or any local transit system provided by agreement with a municipality under subclause 16 (2) (b) (iii) to,

- (a) establish the approximate location, routes and frequencies of the transit services;
- (b) establish the fares charged for the transit services; and
- (c) establish the fees charged for parking on parking lots operated in connection with the transit services.

**Notice of changes to transit services**

(4) The Corporation shall give written notice to the Minister before it passes a by-law under subsection (3) that,

- (a) changes or proposes to change the location, route or frequency of a transit service;
- (b) changes or proposes to change a fare charged for a transit service;
- (c) changes or proposes to change a fee charged for parking;
- (d) terminates or proposes to terminate a transit service; or
- (e) closes or proposes to close a parking lot.

**Use of former names**

(5) Any usage of the name Greater Toronto Transit Authority, Régie des transports en commun du grand Toronto, Greater Toronto Transportation Authority, Régie des transports du grand Toronto, GO Transit or Réseau GO on any document or sign is deemed to be a reference to Metrolinx and a document or sign is not invalid or ineffective by reason only that it uses such name.

**10. (1) Subsections 9 (2), (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Composition**

(2) The board shall be composed of not more than 15 persons appointed by the Lieutenant Governor in Council on the recommendation of the Minister.

**Same**

- (3) The following are not eligible to be a director:
  - 1. A Member of Parliament.
  - 2. A Member of the Assembly.
  - 3. A member of a municipal council in Ontario.
  - 4. A person appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

transport en commun prévu aux termes d'un accord conclu avec une municipalité en vertu du sous-alinéa 16 (2) b) (iii), le conseil d'administration de la Régie fait ce qui suit par règlement administratif :

- a) il fixe de façon approximative l'emplacement, les parcours et la fréquence des services de transport en commun;
- b) il fixe les tarifs exigés pour les services de transport en commun;
- c) il fixe les droits exigés pour le stationnement dans les parcs de stationnement exploités aux fins des services de transport en commun.

**Avis des modifications apportées aux services de transport en commun**

(4) La Régie avise le ministre par écrit avant d'adopter en application du paragraphe (3) un règlement administratif qui, selon le cas :

- a) modifie l'emplacement, le parcours ou la fréquence d'un service de transport en commun ou en propose la modification;
- b) modifie le tarif exigé pour un service de transport en commun ou en propose la modification;
- c) modifie les droits exigés pour le stationnement ou en propose la modification;
- d) met fin à un service de transport en commun ou propose d'y mettre fin;
- e) ferme un parc de stationnement ou en propose la fermeture.

**Utilisation de noms antérieurs**

(5) L'utilisation des noms Régie des transports en commun du grand Toronto, Greater Toronto Transit Authority, Régie des transports du grand Toronto, Greater Toronto Transportation Authority, Réseau GO ou GO Transit dans un document ou sur un panneau est réputée une mention de Metrolinx. Un document ou panneau n'est pas invalidé ou rendu sans effet du seul fait qu'il utilise un de ces noms.

**10. (1) Les paragraphes 9 (2), (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Composition**

(2) Le conseil d'administration se compose d'au plus 15 personnes que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre.

**Idem**

(3) Ne sont pas admissibles à la charge d'administrateur :

- 1. Les membres du Parlement.
- 2. Les députés à l'Assemblée.
- 3. Les membres des conseils municipaux de l'Ontario.
- 4. Les personnes nommées aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.



5. A person who is employed by or in a board, commission or agency of the provincial government, excluding persons appointed to such board, commission or agency by the Lieutenant Governor in Council and excluding the chief executive officer of the Corporation.
6. An employee of the federal government or of a municipality in Ontario or of a board, commission or agency of the federal government or of a municipality in Ontario.

#### Staggered terms

(4) The term of office of the directors on the first board appointed by the Lieutenant Governor in Council under subsection (2) after the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009* receives Royal Assent shall be staggered, as determined by the Lieutenant Governor in Council.

**(2) Subsections 9 (7), (8) and (9) of the Act are repealed and the following substituted:**

#### Remuneration and expenses

(7) The Corporation shall pay remuneration and expenses to the directors as is determined by the Lieutenant Governor in Council.

#### Minister's appointments

(8) Despite subsection (2), the Minister shall appoint not more than 15 directors who shall serve until the Minister revokes their appointments or the first anniversary of the day the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009* receives Royal Assent, whichever occurs first.

#### Same

(9) Nothing in this section or in any other Act or law prevents the first board appointed by the Lieutenant Governor in Council under subsection (2) from being composed of any or all of the directors appointed by the Minister under subsection (8).

#### Termination of current directors

(10) The terms of office of the directors who are in office immediately before the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009* receives Royal Assent are hereby terminated.

#### Repeal

(11) This subsection and subsections (8) and (9) are repealed on the first anniversary of the day after the day the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009* receives Royal Assent.

**11. Subsection 10 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Chair, vice-chair

(1) The Lieutenant Governor in Council, on the recommendation of the Minister, shall designate a chair and

5. Les personnes qui sont employées par un conseil, une commission ou un organisme du gouvernement provincial, ou au sein de l'un ou l'autre d'entre eux, à l'exception des personnes qui y sont nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil et du chef de la direction de la Régie.
6. Les employés du gouvernement fédéral ou d'une administration municipale de l'Ontario, ou encore d'un de leurs conseils, commissions ou organismes.

#### Durées diverses des mandats

(4) Les mandats des administrateurs du premier conseil d'administration qui sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du paragraphe (2) après que la *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton* reçoit la sanction royale sont de durées diverses, selon ce que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

**(2) Les paragraphes 9 (7), (8) et (9) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### Rémunération et indemnités

(7) La Régie verse aux administrateurs la rémunération et les indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

#### Nominations faites par le ministre

(8) Malgré le paragraphe (2), le ministre nomme au plus 15 administrateurs dont le mandat expire dès qu'il révoque leur nomination ou au premier anniversaire du jour où la *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton* reçoit la sanction royale, selon la première de ces éventualités.

#### Idem

(9) Le présent article ou toute autre loi ou règle de droit n'a pas pour effet d'empêcher que le premier conseil d'administration, dont les administrateurs sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil en application du paragraphe (2), se compose d'une partie ou de la totalité des administrateurs nommés par le ministre en application du paragraphe (8).

#### Expiration du mandat

(10) Il est mis fin au mandat des administrateurs qui sont en fonction immédiatement avant que la *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton* ne reçoive la sanction royale.

#### Abrogation

(11) Le présent paragraphe et les paragraphes (8) et (9) sont abrogés au premier anniversaire du lendemain du jour où la *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton* reçoit la sanction royale.

**11. Le paragraphe 10 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Présidence et vice-présidence

(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre, désigne un président et un vice-

vice-chair from among the members of the Corporation's board of directors.

**Same**

(1.1) Despite subsection (1), the Minister shall designate a chair and vice-chair from among the members of the Corporation's board of directors, who shall serve until the Minister revokes their designations or the first anniversary of the day the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009* receives Royal Assent, whichever occurs first.

**Same**

(1.2) Nothing in this section or in any other Act or law prevents the chair or vice-chair designated by the Lieutenant Governor in Council under subsection (1) from being the chair or vice-chair designated by the Minister under subsection (1.1).

**Repeal**

(1.3) This subsection and subsections (1.1) and (1.2) are repealed on the first anniversary of the day after the day the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009* receives Royal Assent.

**12. (1) Section 11 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Voting rights**

(1.1) Subject to subsection (2), each director, including the chair of the board of directors, has one vote.

**(2) Subsection 11 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Open to the public**

(3) Meetings of the board shall be open to the public on the following occasions:

1. On any occasion determined by the board.
2. When the board is considering the adoption of a transportation plan for the regional transportation area or of a change to a previously adopted transportation plan.
3. When the board is considering approval of an investment strategy.
4. When the Corporation's annual report is being presented to the board.
5. When the board is considering a by-law to change the fares charged for a transit service provided by the regional transit system.

**13. (1) Subsection 14 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Chief executive officer**

(1) The Lieutenant Governor in Council, on the recommendation of the Minister, shall appoint a chief executive officer of the Corporation who shall be an employee of the Corporation.

président parmi les membres du conseil d'administration de la Régie.

**Idem**

(1.1) Malgré le paragraphe (1), le ministre désigne parmi les membres du conseil d'administration de la Régie un président et un vice-président dont le mandat expire dès que le ministre révoque leur désignation ou au premier anniversaire du jour où la *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton* reçoit la sanction royale, selon la première de ces éventualités.

**Idem**

(1.2) Le présent article ou toute autre loi ou règle de droit n'a pas pour effet d'empêcher que le président ou le vice-président désignés par le lieutenant-gouverneur en conseil en application du paragraphe (1) soient les mêmes que ceux désignés par le ministre en application du paragraphe (1.1).

**Abrogation**

(1.3) Le présent paragraphe et les paragraphes (1.1) et (1.2) sont abrogés au premier anniversaire du lendemain du jour où la *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton* reçoit la sanction royale.

**12. (1) L'article 11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Droit de vote**

(1.1) Sous réserve du paragraphe (2), chaque administrateur, y compris le président du conseil d'administration, dispose d'une voix.

**(2) Le paragraphe 11 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Réunions ouvertes au public**

(3) Les réunions du conseil d'administration sont ouvertes au public aux occasions suivantes :

1. Les occasions qu'il établit.
2. Lorsqu'il étudie l'adoption d'un plan de transport pour le secteur régional de transport ou l'apport d'une modification à un plan de transport adopté antérieurement.
3. Lorsqu'il étudie la possibilité d'approuver une stratégie d'investissement.
4. Lorsque le rapport annuel de la Régie lui est présenté.
5. Lorsqu'il étudie un règlement administratif qui modifie les tarifs exigés pour un service de transport en commun que fournit le réseau régional de transport en commun.

**13. (1) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Chef de la direction**

(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre, nomme un des employés de la Régie à titre de chef de la direction de celle-ci.



**(2) Subsection 14 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Minister's appointment**

(3) Despite subsection (1), the Minister shall appoint a chief executive officer who shall serve until the Minister revokes his or her appointment or the day that is 18 months after the day the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009* receives Royal Assent, whichever occurs first.

**Same**

(4) Nothing in this section or in any other Act or law prevents the chief executive officer appointed by the Lieutenant Governor in Council under subsection (1) from being the chief executive officer appointed by the Minister under subsection (3).

**Remuneration and benefits**

(5) The Corporation shall pay remuneration and benefits to the chief executive officer as is determined by the Lieutenant Governor in Council.

**Repeal**

(6) This subsection and subsections (3) and (4) are repealed on the day that is 18 months and one day after the day the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009* receives Royal Assent.

**14. (1) Subsection 16 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same**

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Corporation has the power,

- (a) to acquire, hold, lease or dispose of an interest in real or personal property for a purpose consistent with the Corporation's objects, including for the construction, alteration, extension or expansion of a transportation infrastructure project;
- (b) to hold, manage, operate, fund and deliver,
  - (i) the GO Transit system within the GO Transit service area,
  - (ii) the prescribed passenger transportation systems within the regional transportation area, and
  - (iii) any local transit system or other transportation service within or outside the regional transportation area or the GO Transit service area by agreement with the municipalities to be served by the system or service;
- (c) to develop and implement management strategies and programs relating to transit and transportation demand; and

**(2) Le paragraphe 14 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Nomination faite par le ministre**

(3) Malgré le paragraphe (1), le ministre nomme un chef de la direction dont le mandat expire dès que le ministre révoque sa nomination ou le jour qui tombe 18 mois après le jour où la *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton* reçoit la sanction royale, selon la première de ces éventualités.

**Idem**

(4) Le présent article ou toute autre loi ou règle de droit n'a pas pour effet d'empêcher que le chef de la direction nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil en application du paragraphe (1) soit le même que celui nommé par le ministre en application du paragraphe (3).

**Rémunération et avantages sociaux**

(5) La Régie verse la rémunération au chef de la direction et lui fournit les avantages sociaux que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Abrogation**

(6) Le présent paragraphe et les paragraphes (3) et (4) sont abrogés le jour qui tombe 18 mois et un jour après le jour où la *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton* reçoit la sanction royale.

**14. (1) Le paragraphe 16 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem**

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), la Régie peut faire ce qui suit :

- a) acquérir, détenir, prendre à bail ou donner à bail un intérêt sur un bien meuble ou immeuble, ou en disposer, à une fin compatible avec ses objets, notamment la construction, la modification, le prolongement ou l'expansion de travaux d'infrastructure de transport;
- b) détenir, gérer, exploiter, financer et fournir :
  - (i) le réseau de transport en commun GO dans le secteur desservi par ce réseau,
  - (ii) les réseaux de transport de passagers prescrits dans le secteur régional de transport,
  - (iii) tout réseau local de transport en commun ou autre service de transport à l'intérieur ou à l'extérieur du secteur régional de transport ou du secteur desservi par le réseau de transport en commun GO, aux termes d'accords conclus avec les municipalités devant être desservies par ce réseau ou service;
- c) élaborer et mettre en oeuvre des stratégies et programmes de gestion à l'égard de la demande en matière de transport et de transport en commun;

- (d) to enter into commercial arrangements with municipalities in the regional transportation area or other persons or entities for a purpose consistent with the Corporation's objects, including for designing, developing, constructing, maintaining or operating a prescribed passenger transportation system.

**(2) Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Delegation to subsidiaries**

(3) The Corporation may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, delegate any of its powers under subsection (2) to a subsidiary corporation established under section 17.

**15. Section 17 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Limitation re subsidiaries**

17. (1) Subject to subsections (2) and (3), the Corporation may establish and dissolve subsidiary corporations within or outside Ontario.

**Same**

(2) The establishment of a subsidiary corporation under subsection (1), the structure, powers, duties, governance, constitution and management of such subsidiary corporation, the dissolution of such subsidiary corporation and the terms of its dissolution shall be subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council.

**Same**

(3) A subsidiary corporation may be established for the purpose of designing, developing, constructing, holding, managing, funding, maintaining, operating or delivering a prescribed passenger transportation system only if the Corporation controls the subsidiary corporation at the time it is established and afterwards.

**16. Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Definition, "public body"**

(2) In this section, "public body" means a corporation established by a municipality, a local board, a ministry, department, board, commission, agency or official of the provincial or federal government.

**17. (1) Subsection 21 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**By-laws regulating use of regional transit system, local transit systems**

(1) The Corporation's board of directors may pass by-laws with respect to the regional transit system or any local transit system or other transportation service provided by agreement with a municipality under subclause 16 (2) (b) (iii),

- d) conclure des arrangements commerciaux avec les municipalités du secteur régional de transport ou avec d'autres personnes ou entités à une fin compatible avec ses objets, notamment la conception, l'aménagement, la construction, l'entretien ou l'exploitation d'un réseau de transport de passagers prescrit.

**(2) L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Délégation aux filiales**

(3) La Régie peut, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, déléguer les pouvoirs que lui attribue le paragraphe (2) à une filiale créée en vertu de l'article 17.

**15. L'article 17 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Restriction : filiales**

17. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la Régie peut créer et dissoudre des filiales à l'intérieur ou à l'extérieur de l'Ontario.

**Idem**

(2) La création d'une filiale en vertu du paragraphe (1), la structure, les pouvoirs, les fonctions, la gouvernance, la constitution et la gestion d'une telle filiale, ainsi que sa dissolution et les conditions qui la régissent, sont subordonnés à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

**Idem**

(3) Une filiale ne peut être créée dans le but de concevoir, d'aménager, de construire, de détenir, de gérer, de financer, d'entretenir, d'exploiter ou de fournir un réseau de transport de passagers prescrit que si la Régie conserve le contrôle de la filiale au moment de sa création et par la suite.

**16. L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Définition : organisme public**

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«organisme public» Personne morale créée par une municipalité, conseil local ou ministère, département, conseil, commission, organisme ou fonctionnaire du gouvernement provincial ou fédéral.

**17. (1) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

**Règlements administratifs : utilisation du réseau régional et des réseaux locaux de transport en commun**

(1) À l'égard du réseau régional de transport en commun ou de tout réseau local de transport en commun ou autre service de transport prévu aux termes d'un accord conclu avec une municipalité en vertu du sous-alinéa 16 (2) b) (iii), le conseil d'administration de la Régie peut, par règlement administratif :



**(2) Subsection 21 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (e) requiring and providing for the issuance of permits and licences and providing for the granting of rights with respect to the use of any of its land and providing for the revocation of such a permit, licence or right.

**(3) Subsection 21 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Appointment of officers**

(5) The Corporation or a subsidiary corporation of the Corporation may appoint in writing one or more of its employees as an officer or officers for the purposes of administering and enforcing the by-laws passed under subsection (1).

**Same**

(5.1) A person appointed under subsection (5) is a constable at common law for the purposes of administering and enforcing the by-laws passed under subsection (1).

**Same**

(5.2) A person appointed under subsection (5) is deemed to be an officer appointed for carrying out the provisions of the *Highway Traffic Act* for the purposes of section 33 of that Act while the person is on land owned, leased, used or occupied by the Corporation or its subsidiary corporation for the purpose of the regional transit system or any local transit system or other transportation service provided by the Corporation or its subsidiary corporation by agreement with a municipality.

**(4) Subsection 21 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

***Municipal Act, 2001***

(7) Sections 433 and 441 of the *Municipal Act, 2001* apply with necessary modifications to by-laws passed under this section.

**17.1 The Act is amended by adding the following section before the heading “Financial Matters”:**

**Administrative fees for contravention of parking and fare by-laws**

**21.1 (1) The Corporation’s board of directors may pass by-laws establishing a system of administrative fees under which a person is liable to pay an administrative fee to the Corporation if the Corporation is satisfied that the person contravened,**

- (a) a by-law passed under clause 21 (1) (a) respecting the stopping, standing or parking of vehicles on land owned, used or occupied by the Corporation; or**

- (b) a by-law passed under clause 21 (1) (d) respecting the payment of fares by passengers.**

**(2) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- e) exiger des permis et des licences, en prévoir la délivrance et prévoir l’octroi de droits relativement à l’utilisation de ses biens-fonds, et prévoir la révocation de ces permis, licences ou droits.

**(3) Le paragraphe 21 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Nomination d’agents**

(5) La Régie ou une de ses filiales peut nommer par écrit un ou plusieurs de ses employés à titre d’agents chargés de faire appliquer et d’exécuter les règlements administratifs adoptés en vertu du paragraphe (1).

**Idem**

(5.1) Quiconque est nommé en vertu du paragraphe (5) est un constable en common law pour l’application et l’exécution des règlements administratifs adoptés en vertu du paragraphe (1).

**Idem**

(5.2) Quiconque est nommé en vertu du paragraphe (5) est réputé être un agent chargé d’appliquer les dispositions du *Code de la route*, pour l’application de l’article 33 du Code, lorsque la personne se trouve sur un bien-fonds que la Régie ou sa filiale loue, utilise ou occupe, ou dont elle est propriétaire, aux fins du réseau régional de transport en commun ou de tout réseau local de transport en commun ou autre service de transport que fournit la Régie ou sa filiale aux termes d’un accord conclu avec une municipalité.

**(4) Le paragraphe 21 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

***Loi de 2001 sur les municipalités***

(7) Les articles 433 et 441 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux règlements administratifs adoptés en vertu du présent article.

**17.1 La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant avant l’intertitre «Questions d’ordre financier» :**

**Frais administratifs : contravention aux règlements administratifs sur le stationnement et les tarifs**

**21.1 (1) Le conseil d’administration de la Régie peut, par règlement administratif, établir un système de frais administratifs qui prévoit qu’une personne est passible de frais administratifs qu’elle doit verser à la Régie si elle est convaincue que celle-ci a contrevenu, selon le cas :**

- a) à un règlement administratif adopté en vertu de l’alinéa 21 (1) a) relativement à l’arrêt, à l’immobilisation ou au stationnement de véhicules sur des biens-fonds que la Régie utilise ou occupe, ou dont elle est propriétaire;**
- b) à un règlement administratif adopté en vertu de l’alinéa 21 (1) d) relativement au paiement de tarifs par les passagers.**

Same

(2) A by-law passed under subsection (1) may also provide for the enforcement of the payment of the administrative fee, including when and how the fee is payable, and that an unpaid fee becomes a debt due to the Corporation enforceable in a court of competent jurisdiction.

Penalties for by-law contravention not affected

(3) The imposition or collection of an administrative fee for contravention of a by-law described in clause (1) (a) or (b) is in addition to and does not preclude the person who is liable to pay the fee from,

- (a) being charged with and convicted of an offence for contravention of the same by-law; or
- (b) agreeing to pay the penalty out of court as provided by subsection 21 (4) for contravention of the same by-law.

Limitation

(4) Despite subsection (1), the Corporation does not have the power to enforce a by-law passed under that subsection until a regulation is made under subsection (5).

Regulations

(5) Upon the recommendation of the Attorney General, the Lieutenant Governor in Council may make regulations providing for any matters which, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary or desirable for the purposes of this section, including,

- (a) granting the Corporation powers with respect to the establishment of a system of administrative fees and with respect to other matters necessary for a system of administrative fees, including requiring that there be, and governing, a review or appeal, or both, from the imposition of an administrative fee; and
- (b) imposing conditions and limitations on the Corporation's powers with respect to administrative fees, including requiring that the fees be imposed and used for specified purposes and prescribing a maximum fee.

**18. The Act is amended by adding the following section:**

**Rolling five-year capital plan**

**23.1** The Corporation's board of directors shall annually prepare a rolling five-year capital plan for the regional transportation area that includes,

- (a) the Corporation's plans for the allocation of its funds; and
- (b) the priorities assigned by the Corporation to the projects and programs set out in its plans.

**19. Subsection 24 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

Idem

(2) Un règlement administratif adopté en vertu du paragraphe (1) peut également prévoir le paiement forcé des frais administratifs, notamment les dates et modalités de leur paiement, et que des frais impayés deviennent une dette due à la Régie, exécutoire devant un tribunal compétent.

Aucune incidence sur les pénalités pour contravention à un règlement administratif

(3) L'imposition ou la perception de frais administratifs pour contravention à un règlement administratif visé à l'alinéa (1) a) ou b) vient s'ajouter à ce qui suit et n'a pas pour effet d'empêcher la personne qui est passible de frais administratifs, selon le cas :

- a) d'être inculpée et déclarée coupable d'une infraction pour contravention au même règlement administratif;
- b) de convenir du paiement extrajudiciaire de la pénalité, selon ce que prévoit le paragraphe 21 (4) pour contravention au même règlement administratif.

Restriction

(4) Malgré le paragraphe (1), la Régie n'a pas le pouvoir d'exécuter un règlement administratif adopté en vertu de ce paragraphe avant qu'un règlement ne soit pris en application du paragraphe (5).

Règlements

(5) Sur la recommandation du procureur général, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir les questions qui, à son avis, sont nécessaires ou souhaitables pour l'application du présent article, notamment :

- a) conférer à la Régie des pouvoirs à l'égard de l'établissement d'un système de frais administratifs et à l'égard d'autres questions nécessaires à l'établissement d'un tel système, y compris exiger et régir l'établissement d'un processus de révision ou d'appel, ou les deux, quant à l'imposition de frais administratifs;
- b) imposer des conditions et des restrictions aux pouvoirs qu'a la Régie à l'égard des frais administratifs, y compris exiger que les frais soient imposés et utilisés à des fins précisées et prescrire des frais maximaux.

**18. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Plan d'immobilisations continu sur cinq ans**

**23.1** Le conseil d'administration de la Régie prépare annuellement pour le secteur régional de transport, un plan d'immobilisations continu sur cinq ans qui comprend notamment ce qui suit :

- a) les plans de la Régie visant la répartition de ses fonds;
- b) la priorité qu'accorde la Régie aux projets et aux programmes énoncés dans ses plans.

**19. Le paragraphe 24 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



**Form and content of budget**

(2) The budget shall be in the form required by the Minister and shall include the rolling five-year capital plan prepared under section 23.1 and any other information required by the Minister.

**20. The Act is amended by adding the following section before the heading “Accountability”:**

**Transitional matters respecting GO Transit and development charges**

**30.1** (1) Amounts that were deemed, by section 69 of the *Greater Toronto Services Board Act, 1998*, as it read immediately before January 1, 2002, to be capital costs for the purposes of subsection 5 (3) of the *Development Charges Act, 1997* are deemed to be capital costs for the purposes of subsection 5 (3) of the *Development Charges Act, 1997* and may be collected by a municipality under a development charge by-law passed before, or after, January 1, 2002.

**Same**

(2) Despite subsection 9 (1) of the *Development Charges Act, 1997*, a development charge by-law described in subsection (1) that would, if not for subsection 35 (1.1) of the *GO Transit Act, 2001*, as it read immediately before its repeal, have expired on December 31, 2003 shall remain in force until the earlier of,

- (a) the day it is repealed; and
- (b) a prescribed date.

**Deemed capital costs**

(3) If a municipality agrees to pay a capital cost that is required for the purposes of this Act, the amount that the municipality agrees to pay is deemed to be a capital cost for the purposes of subsection 5 (3) of the *Development Charges Act, 1997* and may be collected by the municipality under a development charge by-law described in subsection (1) or under another development charge by-law passed for the purpose.

**21. Section 31 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same – re transportation plan**

(1.1) Without limiting the generality of subsection (1), the Minister may issue a directive to the Corporation to amend the transportation plan for the regional transportation area, including a directive to incorporate steps for implementing the plan.

**22. The Act is amended by adding the following section:**

**Minister’s transportation planning policy statements**

**31.1** (1) The Minister may issue policy statements that have been approved by the Lieutenant Governor in Council on matters relating to transportation planning in the regional transportation area.

**Forme et contenu du budget**

(2) Le budget est rédigé sous la forme qu’exige le ministre et comprend le plan d’immobilisations continu sur cinq ans préparé en application de l’article 23.1, ainsi que tout autre renseignement qu’il exige.

**20. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant avant l’intertitre «Obligation de rendre compte» :**

**Questions transitoires : Réseau GO et redevances d’aménagement**

**30.1** (1) Les sommes qui étaient, en application de l’article 69 de la *Loi de 1998 sur la Commission des services du grand Toronto*, tel qu’il existait immédiatement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002, réputées des dépenses en immobilisations pour l’application du paragraphe 5 (3) de la *Loi de 1997 sur les redevances d’aménagement*, sont réputées telles et peuvent être perçues par une municipalité en vertu d’un règlement de redevances d’aménagement adopté avant ou après cette date.

**Idem**

(2) Malgré le paragraphe 9 (1) de la *Loi de 1997 sur les redevances d’aménagement*, le règlement de redevances d’aménagement visé au paragraphe (1) qui, en l’absence du paragraphe 35 (1.1) de la *Loi de 2001 sur le Réseau GO*, tel qu’il existait immédiatement avant son abrogation, aurait expiré le 31 décembre 2003 demeure en vigueur jusqu’au premier en date des jours suivants :

- a) le jour de son abrogation;
- b) la date prescrite.

**Assimilation à des dépenses en immobilisations**

(3) Toute dépense en immobilisations nécessaire à l’application de la présente loi que la municipalité convient de payer est réputée une dépense en immobilisations pour l’application du paragraphe 5 (3) de la *Loi de 1997 sur les redevances d’aménagement* et peut être perçue par la municipalité en vertu d’un règlement de redevances d’aménagement visé au paragraphe (1) ou adopté à cette fin.

**21. L’article 31 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : plan de transport**

(1.1) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le ministre peut donner une directive à la Régie pour que soit modifié le plan de transport pour le secteur régional de transport, y compris une directive pour qu’y soient incorporées des mesures visant la mise oeuvre du plan.

**22. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Déclarations de principes du ministre sur la planification des transports**

**31.1** (1) Le ministre peut faire des déclarations de principes approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil sur des questions relatives à la planification des transports dans le secteur régional de transport.

#### Preparation of policy statement

(2) In developing a transportation planning policy statement, the Minister shall,

- (a) consult with any person or body whom the Minister considers may have an interest in the policy statement, including the relevant provincial ministers of the Crown and provincial agencies, relevant federal ministers of the Crown and federal agencies, the Corporation, the public, First Nations in the regional transportation area, municipalities in the regional transportation area and planning authorities having jurisdiction in the regional transportation area, as and in the manner that the Minister considers appropriate;
- (b) have regard to the transportation plan adopted by the Corporation under section 6; and
- (c) ensure that the transportation planning policy statement is in alignment with the growth plans prepared and approved under the *Places to Grow Act, 2005* applicable in the regional transportation area.

#### Designated policies

(3) A transportation planning policy statement issued by the Minister may designate one or more policies in the policy statement as designated policies.

#### Effect of designated policies

(4) A decision under the *Planning Act* or the *Condominium Act, 1998* made by a municipal council, local board, minister of the Crown or ministry, board, commission or agency of the Government of Ontario, including the Ontario Municipal Board, that applies in the regional transportation area shall be consistent with the designated policies set out in a transportation planning policy statement.

#### Comments, advice

(5) Comments, submissions or advice relating to a decision or matter described in subsection (4), that are provided by the council of a municipality, a local board, a planning board, a minister or ministry, board, commission or agency of the government, shall,

- (a) be consistent with the designated policies set out in a transportation planning policy statement; and
- (b) have regard to the other policies set out in a transportation planning policy statement.

#### Exception

(6) Subsection (4) does not apply to a policy statement issued under section 3 of the *Planning Act* or to a minister's order under section 47 of the *Planning Act*.

#### Préparation des déclarations de principes

(2) Lorsqu'il élabore une déclaration de principes sur la planification des transports, le ministre fait ce qui suit :

- a) il consulte les personnes ou organismes que la déclaration de principes pourrait à son avis intéresser, notamment les ministres provinciaux de la Couronne et organismes provinciaux concernés, les ministres fédéraux de la Couronne et organismes fédéraux concernés, la Régie, le public, les Premières nations et municipalités du secteur régional de transport ainsi que les offices d'aménagement qui ont compétence dans ce secteur, selon ce que le ministre estime approprié et de la manière qu'il estime appropriée;
- b) il tient compte du plan de transport adopté par la Régie en application de l'article 6;
- c) il veille à ce que la déclaration de principes concorde avec les plans de croissance applicables dans le secteur régional de transport qui sont préparés et approuvés en application de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance*.

#### Politiques désignées

(3) Une déclaration de principes sur la planification des transports que fait le ministre peut désigner une ou plusieurs politiques comme politiques désignées.

#### Effet des politiques désignées

(4) Les décisions prises en application de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou de la *Loi de 1998 sur les condominiums* par un conseil municipal, un conseil local, un ministre de la Couronne ou un ministère, un conseil, une commission ou un organisme du gouvernement de l'Ontario, notamment la Commission des affaires municipales de l'Ontario, qui s'appliquent dans le secteur régional de transport sont compatibles avec les politiques désignées énoncées dans une déclaration de principes sur la planification des transports.

#### Commentaires et conseils

(5) Les commentaires, observations ou conseils que fournit le conseil d'une municipalité, un conseil local, un conseil d'aménagement, un ministre ou un ministère, un conseil, une commission ou un organisme du gouvernement relativement à une décision ou à une question visée au paragraphe (4) doivent à la fois :

- a) être compatibles avec les politiques désignées énoncées dans une déclaration de principes sur la planification des transports;
- b) tenir compte des autres politiques énoncées dans une déclaration de principes sur la planification des transports.

#### Exception

(6) Le paragraphe (4) ne s'applique pas à une déclaration de principes faite en vertu de l'article 3 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou à un arrêté visé à l'article 47 de cette loi.



**Municipal public works and by-laws**

(7) Despite any Act, no municipality in the regional transportation area or agency, board or commission of a municipality in the regional transportation area may undertake a public work or pass a by-law that conflicts with a transportation planning policy statement issued by the Minister.

**Municipalities' transportation master plan**

(8) The municipal council of every single-tier and upper-tier municipality in the regional transportation area, and the municipal council of any lower-tier municipality in the regional transportation area designated by the Minister, shall adopt a transportation master plan governing transportation planning matters in the municipality in accordance with and within the time required by the regulations.

**Same**

(9) A municipality that is required by subsection (8) to have a transportation master plan shall ensure that its transportation master plan is and remains consistent with the Minister's transportation planning policy statements.

**Same**

(10) A municipality that is required by subsection (8) to have a transportation master plan shall be guided in all transportation planning matters by its transportation master plan.

**Same**

(11) A transportation plan adopted by a municipality before the Minister issues his or her first transportation planning policy statement under subsection (1) does not constitute the transportation master plan required by this section.

**Consultation and public meeting**

(12) In the course of the preparation of a transportation master plan, a municipal council shall ensure that,

- (a) the Minister, the Corporation and such other persons and bodies as the municipal council considers appropriate are consulted on the preparation of the plan and given an opportunity to review all supporting information and material and any other prescribed information and material;
- (b) adequate information and material, including a copy of the proposed plan, is made available to the public in the manner that the municipal council considers appropriate; and
- (c) at least one public meeting is held for the purpose of giving the public an opportunity to make representations in respect of the proposed plan.

**Conflicts re official plans, by-laws**

(13) Despite any Act, a designated policy in a transportation planning policy statement prevails in the case of conflict between the designated policy and an official plan or a zoning by-law.

**Travaux publics et règlements municipaux**

(7) Malgré toute loi, nulle municipalité du secteur régional de transport et nul organisme ou conseil ou nulle commission d'une telle municipalité ne peut entreprendre des travaux publics ou adopter des règlements municipaux qui sont incompatibles avec une déclaration de principes sur la planification des transports que fait le ministre.

**Adoption d'un plan directeur de transport**

(8) Le conseil municipal de chaque municipalité à palier unique et de chaque municipalité de palier supérieur du secteur régional de transport, ainsi que celui de toute municipalité de palier inférieur de ce secteur que désigne le ministre, adopte un plan directeur de transport régissant les questions de planification des transports dans la municipalité conformément aux règlements et dans le délai qu'ils fixent.

**Idem**

(9) La municipalité qui est tenue d'avoir un plan directeur de transport en application du paragraphe (8) veille à ce que son plan directeur soit et demeure compatible avec les déclarations de principes sur la planification des transports que fait le ministre.

**Idem**

(10) La municipalité qui est tenue d'avoir un plan directeur de transport en application du paragraphe (8) se laisse guider par son plan directeur relativement aux questions de planification des transports.

**Idem**

(11) Un plan de transport qu'adopte une municipalité avant que le ministre ne fasse sa première déclaration de principes sur la planification des transports en vertu du paragraphe (1) ne constitue pas le plan directeur de transport qu'exige le présent article.

**Consultation et réunion publique**

(12) Au cours de la préparation d'un plan directeur de transport, le conseil municipal veille à ce qui suit :

- a) le ministre, la Régie et les autres personnes et organismes que le conseil estime compétents sont consultés sur la préparation du plan et ont l'occasion d'examiner tous les renseignements et documents à l'appui de même que ceux qui sont prescrits;
- b) des renseignements et documents suffisants, y compris une copie du plan proposé, sont mis à la disposition du public de la manière que le conseil estime appropriée;
- c) au moins une réunion publique est tenue pour donner au public l'occasion de présenter des observations à l'égard du plan proposé.

**Incompatibilité : plans officiels et règlements municipaux**

(13) Malgré toute loi, une politique désignée énoncée dans une déclaration de principes sur la planification des transports l'emporte en cas d'incompatibilité entre la politique désignée et un plan officiel ou un règlement municipal de zonage.

#### Guidelines re relationship to growth plans

(14) The Minister, in conjunction with the Minister of Energy and Infrastructure, or such other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of the *Places to Grow Act, 2005* may be assigned or transferred under the *Executive Council Act*, may issue guidelines to clarify the relationship between a policy in a transportation planning policy statement and a policy in a growth plan prepared and approved under the *Places to Grow Act, 2005*.

#### Minister may amend policy statement

(15) The Minister may issue an amended policy statement under subsection (1) if he or she considers it necessary to do so for any reason, including if the Corporation changes the transportation plan for the regional transportation area.

#### Notice

(16) Upon issuing a transportation planning policy statement or an amended transportation planning policy statement, the Minister shall cause it to be published in *The Ontario Gazette* and shall give such further notice of it, in such manner as the Minister considers appropriate, to all members of the Assembly and to any other persons or public bodies that the Minister considers to have an interest in the statement.

#### Duties of Minister unaffected

(17) Except as provided in subsection (4), nothing in this section affects or restricts the Minister in carrying out the Minister's duties and responsibilities under this or any other Act.

#### Application of *Environmental Assessment Act*

(18) Neither a transportation planning policy statement issued by the Minister under this section nor a municipality's transportation master plan is an undertaking as defined in subsection 1 (1) of the *Environmental Assessment Act*, but that Act continues to apply within the municipality.

#### Non-application of *Legislation Act, 2006, Part III*

(19) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a transportation planning policy statement or a guideline issued under this section.

#### Definition, "public body"

(20) In subsection (16),

"public body" means a municipality, a corporation established by a municipality, a local board, First Nations or a ministry, department, board, commission, agency or official of the provincial or federal government.

**23. Subsection 32 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Directives : rapport avec les plans de croissance

(14) Le ministre, en collaboration avec le ministre de l'Énergie et de l'Infrastructure ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité relative à l'application de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance* a été assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*, peut formuler des lignes directrices pour préciser le rapport entre une politique énoncée dans une déclaration de principes sur la planification des transports et une politique énoncée dans un plan de croissance préparé et approuvé en application de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance*.

#### Modification de la déclaration de principes

(15) Le ministre peut modifier une déclaration de principes en vertu du paragraphe (1) s'il estime nécessaire de le faire pour une raison quelconque, y compris dans le cas où la Régie modifie le plan de transport pour le secteur régional de transport.

#### Avis

(16) Dès qu'il fait ou modifie une déclaration de principes sur la planification des transports, le ministre la fait publier dans la *Gazette de l'Ontario*. En outre, il en avise, de la façon qu'il estime appropriée, les membres de l'Assemblée et les autres personnes ou organismes publics qu'il estime intéressés par la déclaration.

#### Fonctions du ministre

(17) Sous réserve du paragraphe (4), le présent article n'a pas pour effet d'influencer ou de limiter le ministre lorsqu'il exerce ses fonctions et s'acquitte de ses responsabilités aux termes de la présente loi ou de toute autre loi.

#### Application de la *Loi sur les évaluations environnementales*

(18) Ni une déclaration de principes sur la planification des transports que fait le ministre en vertu du présent article ni un plan directeur de transport d'une municipalité n'est une entreprise au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les évaluations environnementales*. Toutefois, cette loi continue de s'appliquer dans la municipalité.

#### Non-application de la partie III de la *Loi de 2006 sur la législation*

(19) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux déclarations de principes sur la planification des transports faites ni aux lignes directrices formulées en vertu du présent article.

#### Définition : organisme public

(20) La définition qui suit s'applique au paragraphe (16).

«organisme public» Municipalité, personne morale créée par une municipalité, conseil local, Première nation ou ministère, département, conseil, commission, organisme ou fonctionnaire du gouvernement provincial ou fédéral.

**23. Le paragraphe 32 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



**Rolling five-year capital plan**

(2) The business plan shall include the rolling five-year capital plan prepared under section 23.1.

**24. The Act is amended by adding the following section:**

**Investment strategy**

**32.1** On or before June 1, 2013, the Corporation shall provide the Minister and the heads of the councils of the municipalities in the regional transportation area with a copy of the Corporation's investment strategy, including proposals for revenue generation tools that may be used by the province or the municipalities to support the implementation of the transportation plan for the regional transportation area.

**25. Subsection 33 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Other reports**

(4) The Corporation and its subsidiary corporations shall provide the Minister with such information on any aspect of their business and affairs or on any matter respecting transportation or transit as the Minister may at any time request.

**26. Subsection 37 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same**

(3) The Minister may prescribe other provisions of the *Business Corporations Act* and of the *Corporations Act* that apply with necessary modifications to,

- (a) the Corporation; or
- (b) its subsidiary corporations.

**27. Subsection 39 (3) of the Act is amended by striking out "immediately before the day section 43 is proclaimed in force" and substituting "immediately before the day section 43 comes into force".**

**28. The Act is amended by adding the following sections:**

**Ministry of Government Services Act**

**39.1** (1) A transportation infrastructure project is deemed to be a public work under the *Ministry of Government Services Act* and, despite subsection 9 (2) (property under control of Minister) of that Act, the real property required for such projects shall be under the control of the Corporation, of one or more subsidiary corporations of the Corporation or of the Corporation and one or more of its subsidiary corporations.

**Same**

(2) Section 16 (procurement policies, public works) of the *Ministry of Government Services Act* does not apply with respect to transportation infrastructure projects undertaken by the Corporation, by one or more subsidiary corporations of the Corporation or by the Corporation and one or more of its subsidiary corporations.

**Plan d'immobilisations continu sur cinq ans**

(2) Le plan d'activités comprend le plan d'immobilisations continu sur cinq ans préparé en application de l'article 23.1.

**24. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Stratégie d'investissement**

**32.1** Au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2013, la Régie fournit au ministre et aux présidents des conseils des municipalités du secteur régional de transport une copie de sa stratégie d'investissement, y compris des propositions de mécanismes pour la production de recettes que la province ou les municipalités peuvent utiliser pour appuyer la mise en oeuvre du plan de transport pour ce secteur.

**25. Le paragraphe 33 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Autres rapports**

(4) La Régie et ses filiales fournissent au ministre les renseignements qu'il demande sur tout aspect de leurs activités et de leurs affaires ou sur toute question relative au transport ou au transport en commun.

**26. Le paragraphe 37 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem**

(3) Le ministre peut prescrire les autres dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* et de la *Loi sur les personnes morales* qui s'appliquent, avec les adaptations nécessaires :

- a) soit à la Régie;
- b) soit à ses filiales.

**27. Le paragraphe 39 (3) de la Loi est modifié par substitution de «immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 43» à «immédiatement avant le jour de la proclamation en vigueur de l'article 43».**

**28. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Loi sur le ministère des Services gouvernementaux**

**39.1** (1) Les travaux d'infrastructure de transport sont réputés des ouvrages publics au sens de la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux* et, malgré le paragraphe 9 (2) (propriété placée sous l'autorité du ministre) de cette loi, les biens immeubles requis pour de tels travaux sont placés sous l'autorité de la Régie, d'une ou de plusieurs de ses filiales, ou encore de la Régie et d'une ou de plusieurs de ses filiales.

**Idem**

(2) L'article 16 (politiques relatives à l'obtention de contrats) de la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux* ne s'applique pas à l'égard des travaux d'infrastructure de transport qu'entreprend la Régie, une ou plusieurs de ses filiales, ou encore la Régie et une ou plusieurs de ses filiales.

*Municipal Act, 2001*

**39.2** (1) Sections 249 and 273 of the *Municipal Act, 2001* apply to the Corporation with necessary modifications.

Same

(2) For the purpose of subsection (1), a reference in a provision of the *Municipal Act, 2001* referred to in that subsection to an official of a municipality shall be read as a reference to an employee of the Corporation designated by a by-law of the Corporation for that purpose.

**29. Section 40 of the Act is repealed and the following substituted:**

*Public Vehicles Act*

**40.** Section 2 (operating licence required) of the *Public Vehicles Act* does not apply in respect of the regional transit system or to any person providing transit services on the Corporation's behalf.

**30. (1) Clause 42 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

(c) prescribing a passenger transportation system in the regional transportation area, whether proposed or existing, for the purpose of the definition of "regional transit system" in subsection 1 (1);

(c.1) specifying that a prescribed passenger transportation system is to be held, managed, operated, funded and delivered by, and all its assets owned by, the Corporation, a subsidiary corporation of the Corporation or the Corporation and one or more of its subsidiary corporations;

**(2) Clause 42 (1) (d) of the Act is amended by striking out "subclause 6 (1) (e) (iii) and".**

**(3) Subsection 42 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:**

(k.1) designating a lower-tier municipality for the purpose of subsection 31.1 (8);

(k.2) prescribing the matters to be included in and other requirements of municipalities' transportation master plans required by subsection 31.1 (8), including the time within which a municipality must adopt or amend a transportation master plan to be consistent with the Minister's transportation planning policy statements;

(k.3) prescribing information and material to be made available for review by a municipality and the manner in which information and material, including a copy of a municipality's proposed transportation master plan, shall be made available to the public for the purpose of subsection 31.1 (12);

**(4) Clause 42 (2) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

*Loi de 2001 sur les municipalités*

**39.2** (1) Les articles 249 et 273 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* s'appliquent à la Régie avec les adaptations nécessaires.

Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la mention, dans une des dispositions de la *Loi de 2001 sur les municipalités* visées à ce paragraphe, d'un fonctionnaire d'une municipalité vaut mention d'un employé de la Régie désigné à cette fin par règlement administratif de celle-ci.

**29. L'article 40 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Loi sur les véhicules de transport en commun*

**40.** L'article 2 (permis d'exploitation obligatoire) de la *Loi sur les véhicules de transport en commun* ne s'applique pas à l'égard du réseau régional de transport en commun ni aux personnes qui fournissent des services de transport en commun pour le compte de la Régie.

**30. (1) L'alinéa 42 (1) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) prescrire, dans le secteur régional de transport, un réseau de transport de passagers, envisagé ou qui existe déjà, pour l'application de la définition de «réseau régional de transport en commun» au paragraphe 1 (1);

c.1) préciser qu'un réseau de transport de passagers prescrit doit être détenu, géré, exploité, financé et fourni par la Régie, par l'une de ses filiales ou encore par la Régie et l'une ou plusieurs de ses filiales et que tous ses éléments d'actif doivent être la propriété d'une de ces entités;

**(2) L'alinéa 42 (1) d) de la Loi est modifié par suppression de «du sous-alinéa 6 (1) e) (iii) et».**

**(3) Le paragraphe 42 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

k.1) désigner une municipalité de palier inférieur pour l'application du paragraphe 31.1 (8);

k.2) prescrire les questions à inclure dans le plan directeur de transport des municipalités et les autres exigences à respecter, selon ce qu'exige le paragraphe 31.1 (8), y compris le délai dans lequel une municipalité doit adopter ou modifier un tel plan pour qu'il soit compatible avec les déclarations de principes sur la planification des transports que fait le ministre;

k.3) prescrire les renseignements et les documents qu'une municipalité doit fournir pour examen et la manière dont ceux-ci, y compris une copie de son plan directeur de transport proposé, doivent être mis à la disposition du public pour l'application du paragraphe 31.1 (12);

**(4) L'alinéa 42 (2) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



- (c) prescribing a date for the purpose of clause 30.1 (2) (b);
- (d) prescribing a date after which no amount is payable in respect of GO Transit under a development charge by-law referred to in section 30.1, and may prescribe different dates for different municipalities;
- (e) resolving conflicts between the provisions of a transportation planning policy statement issued by the Minister and other provincial plans and policies, including determining which provisions of a transportation planning policy statement or other provincial plan or policy prevail.

**31. Section 46 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Review of Act**

46. The Minister shall initiate a review of this Act five years after the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009* receives Royal Assent and thereafter may initiate a review of this Act at any time, but not earlier than five years after the end of a previous review.

**31.1 Section 49 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Toronto Area Transit Operating Authority Act**

**49. Section 7 of the Toronto Area Transit Operating Authority Act is repealed and the following substituted:**

**Transfer of rolling stock if necessary**

7. (1) Metrolinx shall transfer to the Authority good title in a unit of railway rolling stock that vested in Metrolinx under subsection 44 (1) of the *Metrolinx Act, 2006*, free and clear of all liens and encumbrances, if the Authority requires a unit of railway rolling stock as a replacement unit under Article 10.1 of any of the conditional sale agreements described in clause 5 (a).

**Transfer is without compensation**

(2) If Metrolinx is required to transfer title in a unit of railway rolling stock, it shall do so without compensation.

**32. Section 51 of the Act is repealed.**

**33. Section 54 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Commencement**

54. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Same**

(2) Sections 52 and 53, this section and section 55 come into force on the day this Act receives Royal Assent.

- c) prescrire une date pour l'application de l'alinéa 30.1 (2) b);
- d) prescrire une date après laquelle aucune somme n'est payable à l'égard du Réseau GO en vertu d'un règlement de redevances d'aménagement visé à l'article 30.1, et prescrire des dates différentes pour des municipalités différentes;
- e) mettre fin à l'incompatibilité existant entre les dispositions d'une déclaration de principes sur la planification des transports que fait le ministre et d'autres plans et politiques de la province, y compris déterminer quelles dispositions d'une telle déclaration de principes, d'un tel plan ou d'une telle politique l'emportent.

**31. L'article 46 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Examen de la Loi**

46. Le ministre entreprend un examen de la présente loi cinq ans après que la *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton* reçoit la sanction royale et il peut en entreprendre d'autres à n'importe quel moment par la suite à condition qu'il se soit écoulé au moins cinq ans depuis la fin de l'examen précédent.

**31.1 L'article 49 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Loi sur la Régie des transports en commun de la région de Toronto**

**49. L'article 7 de la Loi sur la Régie des transports en commun de la région de Toronto est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Transfert du matériel roulant ferroviaire**

7. (1) Metrolinx transfère à la Régie un titre valable, libre et quitte de tout privilège et grèvement, sur une unité de matériel roulant ferroviaire qui a été dévolu à Metrolinx aux termes du paragraphe 44 (1) de la *Loi de 2006 sur Metrolinx*, si la Régie a besoin d'une telle unité comme unité de remplacement aux termes de l'article 10.1 de l'une ou l'autre des conventions de vente conditionnelle visées à l'alinéa 5 a).

**Transfert sans versement d'indemnité**

(2) Si Metrolinx est tenue de transférer le titre sur une unité de matériel roulant ferroviaire, elle le fait sans versement d'indemnité.

**32. L'article 51 de la Loi est abrogé.**

**33. L'article 54 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Entrée en vigueur**

54. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Idem**

(2) Les articles 52 et 53, le présent article et l'article 55 entrent en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Same

(3) Section 21, subsection 39 (3) and sections 40, 43 to 45, 49 and 50 come into force on the day the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009* receives Royal Assent.

33.1 Paragraph 6 of subsection 11.12 (2) of the *City of Hamilton Act, 1999* is repealed and the following substituted:

6. The regional transit system as defined in section 1 of the *Metrolinx Act, 2006*.

Commencement

34. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

35. The short title of this Act is the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009*.

Idem

(3) L'article 21, le paragraphe 39 (3) et les articles 40, 43 à 45, 49 et 50 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton* reçoit la sanction royale.

33.1 La disposition 6 du paragraphe 11.12 (2) de la *Loi de 1999 sur la cité de Hamilton* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

6. Le réseau régional de transport en commun au sens de l'article 1 de la *Loi de 2006 sur Metrolinx*.

Entrée en vigueur

34. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

35. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton*.





CA 30N  
XB  
-B56

Gouvernement  
Publication



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

1<sup>re</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

## Bill 163

*(Chapter 14  
Statutes of Ontario, 2009)*

**An Act to amend the  
Greater Toronto Transportation  
Authority Act, 2006 and to make  
consequential amendments  
to another Act**

**The Hon. J. Bradley**  
Minister of Transportation



1st Reading	March 30, 2009
2nd Reading	April 6, 2009
3rd Reading	May 12, 2009
Royal Assent	May 14, 2009

## Projet de loi 163

*(Chapitre 14  
Lois de l'Ontario de 2009)*

**Loi modifiant la  
Loi de 2006 sur la Régie des transports  
du grand Toronto et apportant  
des modifications corrélatives  
à une autre loi**

**L'honorable J. Bradley**  
Ministre des Transports

1 <sup>re</sup> lecture	30 mars 2009
2 <sup>e</sup> lecture	6 avril 2009
3 <sup>e</sup> lecture	12 mai 2009
Sanction royale	14 mai 2009







## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 163 and does not form part of the law. Bill 163 has been enacted as Chapter 14 of the Statutes of Ontario, 2009.*

The Bill amends the *Greater Toronto Transportation Authority Act, 2006*.

The current Act provided that it was to come into force partly when it received Royal Assent and partly on proclamation. Much of the Act did come into force by proclamation on August 24, 2006. However, the parts of the current Act that deal with the dissolution of GO Transit and the delivery of the GO Transit system by the Corporation are still unproclaimed. The Bill amends the Act's commencement section and provides that both the Bill and the unproclaimed provisions of the *Greater Toronto Transportation Authority Act, 2006* will come into force when the Bill receives Royal Assent. The only exception is section 7 of the *Greater Toronto Transportation Authority Act, 2006* (duties of the Corporation re unified fare system), which still awaits proclamation to come into force.

### **Changes to the Corporation's name, composition and structure**

The *Greater Toronto Transportation Authority Act, 2006* established the Greater Toronto Transportation Authority, which is referred to in the Act as the Corporation. The Bill changes the name of the Corporation to Metrolinx and it changes the title of the Act to the *Metrolinx Act, 2006*.

The Bill changes the composition of the Corporation's board of directors. Under the current Act, the board is composed of nine people recommended by the councils of the municipalities in the regional transportation area and two people recommended by the Minister of Transportation. The Bill terminates the terms of office of the current directors and provides that the board will now be composed of 15 people recommended by the Minister of Transportation and appointed by the Lieutenant Governor in Council. None of the directors may be an elected official at the municipal, provincial or federal levels or an employee of the provincial or federal governments or of an Ontario municipality, or of a board, commission or agency of any of them.

The first board of directors appointed after the Bill receives Royal Assent, however, is to be appointed by the Minister of Transportation. These directors will serve for up to a year, although they may be reappointed by the Lieutenant Governor in Council.

Under the current Act, the chair and vice-chair of the Corporation's board of directors are designated by the Minister of Transportation and the Corporation's chief executive officer is appointed by the Corporation. The Bill provides that the chair and vice-chair are designated by the Lieutenant Governor in Council on the Minister of Transportation's recommendation and that the chief executive officer is similarly appointed. The first chair, vice-chair and chief executive officer designated or appointed after the Bill receives Royal Assent, however, are to be selected by the Minister of Transportation. The Minister's designates for chair and vice-chair may serve for up to a year and the chief executive officer appointed by the Minister may serve for up to 18 months. The Lieutenant Governor in Council may redesignate or reappoint the same people when making its first designations of chair and vice-chair and appointment of the chief executive officer.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 163, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 163 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2009.*

Le projet de loi modifie la *Loi de 2006 sur la Régie des transports du grand Toronto*.

La loi actuelle prévoyait qu'elle devait entrer en vigueur en partie le jour où elle reçoit la sanction royale et en partie le jour fixé par proclamation. Une grande partie de la Loi a effectivement été proclamée en vigueur le 24 août 2006. Toutefois, les parties de la Loi actuelle qui traitent de la dissolution du Réseau GO et de la fourniture du réseau de transport en commun GO par la Régie n'ont pas encore été proclamées en vigueur. Le projet de loi modifie l'article sur l'entrée en vigueur de la Loi et prévoit que le projet de loi ainsi que les dispositions non proclamées en vigueur de la *Loi de 2006 sur la Régie des transports du grand Toronto* entreront en vigueur le jour où le projet de loi reçoit la sanction royale, à la seule exception de l'article 7 de la Loi (Obligations de la Régie : système tarifaire unifié) qui doit toujours être proclamé en vigueur.

### **Modifications apportées au nom de la Régie, à sa composition et à sa structure**

La Régie des transports du grand Toronto, désignée la «Régie» dans la Loi, a été créée en vertu de la *Loi de 2006 sur la Régie des transports du grand Toronto*. Le projet de loi change le nom de la Régie et la renomme Metrolinx. Il change également le titre de la Loi, et la renomme *Loi de 2006 sur Metrolinx*.

Le projet de loi modifie la composition du conseil d'administration de la Régie. Aux termes de la loi actuelle, le conseil d'administration se compose de neuf personnes recommandées par les conseils des municipalités du secteur régional de transport et de deux personnes recommandées par le ministre des Transports. Le projet de loi met fin au mandat des administrateurs qui sont en fonction et prévoit que le conseil d'administration se compose maintenant de 15 personnes que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre des Transports. Ne sont pas admissibles à la charge d'administrateur les élus municipaux, provinciaux ou fédéraux ou les employés du gouvernement provincial ou fédéral ou d'une administration municipale de l'Ontario, ou encore d'un de leurs conseils, commissions ou organismes.

Les administrateurs du premier conseil d'administration constitué après que le projet de loi reçoit la sanction royale doivent par contre être nommés par le ministre des Transports. Ces administrateurs occuperont leur charge pour un mandat d'au plus un an, mais celui-ci peut être renouvelé par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Aux termes de la loi actuelle, le ministre des Transports désigne le président et le vice-président du conseil d'administration de la Régie et celle-ci nomme le chef de sa direction. Le projet de loi prévoit que le lieutenant-gouverneur en conseil désigne, sur la recommandation du ministre des Transports, le président et le vice-président et que le chef de la direction est nommé de façon semblable. Les premiers président, vice-président et chef de la direction désignés ou nommés après que le projet de loi reçoit la sanction royale doivent par contre être choisis par le ministre des Transports. Les personnes que désigne le ministre à la présidence et à la vice-présidence du conseil d'administration peuvent occuper leur charge pour un mandat d'au plus un an tandis que le chef de la direction qu'il nomme peut occuper la sienne pour un mandat d'au plus 18 mois. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut désigner ou nommer de nouveau les mêmes personnes lorsqu'il désigne les premiers président et vice-président et nomme le premier chef de la direction.



Under the current Act, the Corporation is divided into divisions, each of which is primarily responsible for carrying out a different aspect of the Corporation's objects. The structure of the Corporation is amended so that it is no longer required to be divided into divisions. The powers and duties allocated to the various divisions in the current Act now fall to the Corporation as a whole.

### **Changes to the Corporation's objects**

The Corporation's first stated object, in clause 5 (1) (a) of the current Act, is to provide leadership in the co-ordination, planning, financing and development of an integrated, multi-modal transportation network. This is amended to say that the Corporation is also to provide leadership in the implementation of the transportation network. Another amendment to clause 5 (1) (a) is the added requirement that the transportation network support a high quality of life, a sustainable environment and a strong, prosperous and competitive economy.

The Corporation's third stated object, in the unproclaimed clause 5 (1) (c) of the current Act, is to be responsible for the operation of the GO Transit system and the provision of other transit services. This is enacted again, with changes; the Corporation is now to be responsible for the operation of the regional transit system, which is defined as consisting of the GO Transit system and other prescribed passenger transportation systems in the regional transportation area. The Minister of Transportation is authorized to make regulations prescribing passenger transportation systems, whether proposed or existing, for the purpose of this definition, and also specifying that all the assets of a prescribed system be owned by the Corporation, by one of its subsidiary corporations or by the Corporation and one or more of its subsidiary corporations. Throughout the Act (for example, sections 6, 7, 8.1, 16, 21 and 40), the Corporation's duties and powers respecting the GO Transit system are amended so that they now apply to the whole regional transit system.

### **Changes to the Corporation's duties and powers**

Section 6 of the current Act sets out the Corporation's duties in respect of the object in clause 5 (1) (a) respecting transportation integration. Subsection 6 (1) of the Act is amended as follows: clause 6 (1) (c) is amended to provide that the Corporation promote and facilitate co-ordinated decision-making among the municipalities in the regional transportation area and the federal and provincial governments, rather than solely among the municipalities; clause 6 (1) (d) is re-enacted to require the Corporation to promote the safety, efficiency and protection of transportation corridors; the requirement in current clause 6 (1) (d) that the Corporation develop a comprehensive emergency and security plan for local transit systems in the regional transportation area is replaced by the requirement in new clause 8.1 (1) (i) of the Act that the Corporation develop an emergency and security plan for the regional transit system in co-ordination with the local transit systems in the regional transportation area; the duty of the Corporation in clause 6 (1) (e) to advise the Minister of Transportation and the heads of the councils of the municipalities in the regional transportation area of the implications to local transit systems of various provincial and municipal plans, policies and strategies is repealed.

Under the current Act, the Corporation is required to prepare a transportation plan for the regional transportation area. The requirements for the transportation plan set out in subsection 6 (2) of the Act are amended as follows: the requirement in clause 6 (2) (e) that the plan be consistent with the official plans of the municipalities in the regional transportation area is replaced by the requirement that the plan conform with the growth plans

Aux termes de la loi actuelle, la Régie comprend des divisions, chacune ayant comme tâche principale de réaliser un aspect différent des objets de la Régie. La structure de la Régie est modifiée de façon à ce que celle-ci ne soit plus tenue de comprendre des divisions. Les pouvoirs et obligations qui sont conférés aux diverses divisions aux termes de la loi actuelle sont maintenant conférés à la Régie dans son ensemble.

### **Modifications apportées aux objets de la Régie**

Le premier objet de la Régie, énoncé à l'alinéa 5 (1) a) de la loi actuelle, est de faire preuve de leadership dans la coordination, la planification, le financement et l'aménagement d'un réseau de transport multimodal intégré. Cet objet est modifié pour préciser que la Régie doit également faire preuve de leadership dans la mise en oeuvre du réseau de transport. Une autre modification apportée à l'alinéa 5 (1) a) y ajoute l'exigence portant que le réseau de transport assure une haute qualité de vie, un environnement durable ainsi qu'une économie forte, prospère et concurrentielle.

Le troisième objet de la Régie, énoncé à l'alinéa 5 (1) c) non proclamé en vigueur de la loi actuelle, est d'être responsable de l'exploitation du réseau de transport en commun GO et de la prestation d'autres services de transport en commun. Cet objet est édicté de nouveau, avec des modifications, la Régie devant maintenant être responsable de l'exploitation du réseau régional de transport en commun, lequel est défini comme se composant du réseau de transport en commun GO et d'autres réseaux de transport de passagers prescrits dans le secteur régional de transport. Le ministre des Transports peut, par règlement, prescrire des réseaux de transport de passagers, envisagés ou qui existent déjà, pour l'application de cette définition et préciser que tous les éléments d'actif d'un réseau prescrit soient la propriété de la Régie, d'une de ses filiales ou encore de la Régie et d'une ou de plusieurs de ses filiales. Partout dans la Loi (par exemple, les articles 6, 7, 8.1, 16, 21 et 40), les obligations et les pouvoirs de la Régie à l'égard du réseau de transport en commun GO sont modifiés afin qu'ils s'appliquent maintenant à tout le réseau régional de transport en commun.

### **Modifications apportées aux obligations et pouvoirs de la Régie**

L'article 6 de la loi actuelle énonce les obligations de la Régie en ce qui concerne l'objet prévu à l'alinéa 5 (1) a) portant sur l'intégration des modes de transport. Le paragraphe 6 (1) de la Loi est modifié comme suit : l'alinéa 6 (1) c) est modifié pour prévoir que la Régie favorise et facilite la coordination des prises de décisions au sein des administrations municipales du secteur régional de transport et des gouvernements fédéral et provincial, et non seulement au sein des administrations municipales; l'alinéa 6 (1) d) est réédité pour exiger que la Régie favorise la sécurité, l'efficacité et la protection des corridors de transport; l'obligation, prévue à l'actuel alinéa 6 (1) d), qu'a la Régie d'élaborer un plan global d'urgence et de sécurité pour les réseaux locaux de transport en commun dans le secteur régional de transport est remplacée par l'obligation, prévue au nouvel alinéa 8.1 (1) i) de la Loi, qu'a la Régie d'élaborer un plan d'urgence et de sécurité pour le réseau régional de transport en commun en collaboration avec les réseaux locaux de transport en commun dans le secteur régional de transport; l'obligation, prévue à l'alinéa 6 (1) e), qu'a la Régie de conseiller le ministre des Transports et les présidents des conseils des municipalités du secteur régional de transport sur l'incidence de divers plans, politiques et stratégies de la province et des municipalités sur les réseaux locaux de transport en commun est abrogée.

Aux termes de la loi actuelle, la Régie est tenue de préparer un plan de transport pour le secteur régional de transport. Les exigences régissant le plan de transport qui sont énoncées au paragraphe 6 (2) de la Loi sont modifiées comme suit : l'obligation, prévue à l'alinéa 6 (2) e), voulant que le plan soit compatible avec les plans officiels des municipalités du secteur régional de transport est remplacée par l'obligation voulant qu'il soit

prepared and approved under the *Places to Grow Act, 2005* applicable in the regional transportation area; the requirements in clauses 6 (2) (j) and (k) of the Act that the transportation plan include a rolling five-year capital plan and an investment strategy are repealed. Instead, the Corporation is required by new section 23.1 of the Act to annually prepare a rolling five-year capital plan and by new section 32.1 of the Act to prepare an investment strategy to be provided to the Minister of Transportation and the heads of the councils of the municipalities in the regional transportation area by June 1, 2013. The investment strategy is to include proposals for revenue generation tools that may be used by the province or the municipalities to support the implementation of the transportation plan. Sections 24 and 32 of the Act are amended to require that the Corporation's budget and business plan include the rolling five-year capital plan.

Subsection 6 (3) of the current Act requires the Corporation to engage in public consultation when developing the transportation plan or any changes to it; this is amended to add First Nations in the regional transportation area to the persons and bodies with which the Corporation is required to consult. New subsection 6 (4.1) of the Act requires the Corporation to provide the Minister of Transportation with a copy of the transportation plan and of any changes to the transportation plan. New subsection 6 (4.2) of the Act requires that the Corporation be guided by the transportation plan in all its decisions and actions. New subsection 6 (4.3) of the Act requires that the Corporation make the transportation plan available for public inspection.

Section 11 of the Act is amended by revising the list of occasions when meetings of the Corporation's board of directors are required to be open. Open meetings will no longer be required when the Corporation is considering adoption of its rolling five-year capital plan or its annual budget. New subsection 11 (1.1) makes it clear that every member of the board, including the chair, has one vote, with the chair's casting vote in the event of a tie being his or her second vote.

Subsection 16 (2) of the current Act sets out the Corporation's powers. This is amended to give the Corporation the following additional powers: the power to enter into commercial arrangements for a purpose consistent with the Corporation's objects, including for designing, developing, constructing, maintaining or operating a prescribed passenger transportation system; and the power to acquire, hold, lease or dispose of property for any purpose consistent with the Corporation's objects, including for the construction, alteration, extension or expansion of a transportation infrastructure project. In connection with the Corporation's power respecting transportation infrastructure projects, new section 39.1 of the Act exempts those projects from certain requirements of the *Ministry of Government Services Act*.

Section 17 of the current Act imposes limits on the Corporation's ability to establish subsidiary corporations. Section 17 is re-enacted to require that not only a subsidiary's establishment, but also its structure, governance, constitution, management and its dissolution are subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council. The Corporation is also required to retain control of a subsidiary corporation that is established to design, develop, construct, hold, manage, fund, maintain, operate or deliver a prescribed passenger transportation system. Under new subsection 16 (3) of the Act, the Corporation is also given the power to delegate powers to a subsidiary corporation, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council.

New section 21.1 of the Act authorizes the Corporation to pass by-laws establishing a system of administrative fees to be imposed for contravention of its by-laws respecting stopping,

conforme aux plans de croissance applicables dans ce secteur qui sont préparés et approuvés en application de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance*; l'obligation, prévue aux alinéas 6 (2) j) et k) de la Loi, voulant que le plan de transport comprenne un plan d'immobilisations continu sur cinq ans et une stratégie d'investissement est abrogée. Par contre, la Régie est tenue, aux termes du nouvel article 23.1 de la Loi, de préparer annuellement un plan d'immobilisations continu sur cinq ans et, aux termes du nouvel article 32.1 de la Loi, de préparer une stratégie d'investissement qui doit être présentée au ministre des Transports et aux présidents des conseils des municipalités du secteur régional de transport au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2013. La stratégie d'investissement doit comprendre des propositions de mécanismes pour la production de recettes que la province ou les municipalités peuvent utiliser pour appuyer la mise en oeuvre du plan de transport. Les articles 24 et 32 de la Loi sont modifiés pour exiger que le budget et le plan d'activités de la Régie comprennent le plan d'immobilisations continu sur cinq ans.

Le paragraphe 6 (3) de la loi actuelle exige que la Régie mène des consultations publiques lorsqu'elle élabore le plan de transport ou qu'elle apporte toute modification à celui-ci. Ce paragraphe est modifié pour ajouter les Premières nations du secteur régional de transport aux personnes et organismes que la Régie doit consulter. Le nouveau paragraphe 6 (4.1) de la Loi exige que la Régie fournisse au ministre des Transports une copie du plan de transport ainsi qu'une copie de toute modification apportée au plan. Par ailleurs, le nouveau paragraphe 6 (4.2) de la Loi exige que la Régie se laisse guider dans toutes ses décisions et activités par le plan de transport. Le nouveau paragraphe 6 (4.3) de la Loi exige que la Régie mette le plan de transport à la disposition du public aux fins d'examen.

L'article 11 de la Loi est modifié par la révision de la liste des occasions où les réunions du conseil d'administration de la Régie doivent être ouvertes au public. La Régie n'est plus tenue de tenir des réunions publiques lorsqu'elle étudie l'adoption de son plan d'immobilisations continu sur cinq ans ou son budget annuel. Le nouveau paragraphe 11 (1.1) précise que chaque membre du conseil d'administration, y compris le président, dispose d'une voix, le président ayant une voix prépondérante ou une seconde voix en cas d'égalité des voix.

Le paragraphe 16 (2) de la loi actuelle énonce les pouvoirs de la Régie. Ce paragraphe est modifié pour donner à la Régie le pouvoir de conclure des arrangements commerciaux à une fin compatible avec ses objets, notamment la conception, l'aménagement, la construction, l'entretien ou l'exploitation d'un réseau de transport de passagers prescrit, et le pouvoir d'acquérir, de détenir, de prendre à bail ou de donner à bail un bien, ou en disposer, à toute fin compatible avec ses objets, notamment la construction, la modification, le prolongement ou l'expansion de travaux d'infrastructure de transport. En ce qui a trait au pouvoir de la Régie à l'égard de travaux d'infrastructure de transport, le nouvel article 39.1 de la Loi soustrait ces travaux à certaines exigences prévues par la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux*.

L'article 17 de la loi actuelle restreint la capacité de la Régie de créer des filiales. L'article 17 est réécrit pour exiger que non seulement la création d'une filiale mais aussi sa structure, sa gouvernance, sa constitution, sa gestion et sa dissolution soient subordonnées à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil. La Régie est également tenue de conserver le contrôle d'une filiale créée dans le but de concevoir, d'aménager, de construire, de détenir, de gérer, de financer, d'entretenir, d'exploiter ou de fournir un réseau de transport de passagers prescrit. Aux termes du nouveau paragraphe 16 (3) de la Loi, la Régie peut également, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, déléguer des pouvoirs à une filiale.

Le nouvel article 21.1 de la Loi autorise la Régie à établir, par règlement administratif, un système de frais administratifs qui prévoit l'imposition de frais administratifs lorsqu'il y a contra-



standing or parking of vehicles or payment of fares. The administrative fees by-laws cannot be enforced until further authorized by regulation which may impose requirements, conditions and limitations for the administrative fees by-laws, including requiring reviews and appeals from the imposition of an administrative fee, requiring that the fees be imposed and used for specified purposes and prescribing a maximum fee.

### Other changes

New section 30.1 and new clauses 42 (2) (c) and (d) of the Act bring forward section 35 of the *GO Transit Act, 2001* which extends the life of development charge by-laws respecting capital costs of GO Transit.

Under the current Act, the Minister of Transportation may issue directives to the Corporation. New subsection 31 (1.1) of the Act provides that a Minister's directive may require the Corporation to amend the transportation plan for the regional transportation area, including by incorporating steps for the plan's implementation.

New section 31.1 of the Act provides that, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Minister of Transportation may issue policy statements on matters relating to transportation planning in the regional transportation area. The Minister is required to consult with interested persons and bodies before issuing a transportation planning policy statement. A transportation planning policy statement is to be developed having regard to the Corporation's transportation plan for the regional transportation area and in alignment with the growth plans prepared and approved under the *Places to Grow Act, 2005* applicable in the regional transportation area. Decisions made under the *Planning Act* and the *Condominium Act, 1998* that apply in the regional transportation area, with certain exceptions, must be consistent with any policies contained in a transportation planning policy statement that are designated by the Minister. Municipalities in the regional transportation area may not undertake a public work or pass a by-law that conflicts with a transportation planning policy statement. Single-tier, upper-tier and designated lower-tier municipalities in the regional transportation area must adopt a master plan governing transportation planning that is consistent with the Minister's policy statements. The contents and other requirements of the municipalities' transportation master plans will be prescribed by the Minister of Transportation.

Subsection 33 (4) of the Act is re-enacted to require the Corporation and its subsidiaries to provide information to the Minister of Transportation, not only on their business and affairs, but on any matter respecting transportation or transit.

New section 39.2 of the Act makes sections 249 and 273 of the *Municipal Act, 2001* (respecting the making and quashing of by-laws) apply to the Corporation.

The requirement in section 46 of the Act for reviews of the Act to be undertaken by the Minister of Transportation is amended to provide that the first review not begin until five years after the Bill is enacted.

### Miscellaneous amendments

The definition of Minister in subsection 1 (1) of the Act is re-enacted to refer to a minister to whom responsibility for the

vention à des règlements administratifs adoptés relativement à l'arrêt, à l'immobilisation ou au stationnement de véhicules ou au paiement de tarifs. Les règlements administratifs relatifs aux frais administratifs ne peuvent pas être exécutés avant que ne soit pris un règlement qui peut imposer des exigences, des conditions et des restrictions à leur égard, y compris exiger l'établissement d'un processus de révision et d'appel quant à l'imposition de frais administratifs, exiger que les frais soient imposés et utilisés à des fins précisées et prescrire des frais maximaux.

### Autres modifications

Le nouvel article 30.1 et les nouveaux alinéas 42 (2) c) et d) de la Loi reprennent l'article 35 de la *Loi de 2001 sur le Réseau GO* qui proroge les règlements de redevances d'aménagement en ce qui a trait aux dépenses en immobilisations du Réseau GO.

Aux termes de la loi actuelle, le ministre des Transports peut donner des directives à la Régie. Le nouveau paragraphe 31 (1.1) de la Loi prévoit qu'une directive du ministre peut exiger de la Régie qu'elle modifie le plan de transport pour le secteur régional de transport, y compris en y incorporant des mesures visant la mise oeuvre du plan.

Le nouvel article 31.1 de la Loi prévoit que le ministre des Transports peut, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, faire des déclarations de principes sur des questions relatives à la planification des transports dans le secteur régional de transport. Le ministre est tenu de consulter les personnes et organismes intéressés avant de faire une déclaration de principes sur la planification des transports. Une telle déclaration doit être élaborée en tenant compte du plan de transport de la Régie pour le secteur régional de transport de sorte qu'elle concorde avec les plans de croissance applicables dans le secteur qui sont préparés et approuvés en application de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance*. Les décisions prises en application de la *Loi sur l'aménagement du territoire* et de la *Loi de 1998 sur les condominiums* qui s'appliquent dans le secteur régional de transport, avec certaines exceptions, doivent être compatibles avec les politiques que désigne le ministre dans une déclaration de principes sur la planification des transports. Les municipalités du secteur régional de transport ne peuvent pas entreprendre des travaux publics ou adopter des règlements municipaux qui sont incompatibles avec une déclaration de principes sur la planification des transports. Les municipalités à palier unique, les municipalités de palier supérieur et les municipalités de palier inférieur désignées du secteur régional de transport doivent adopter un plan directeur régissant la planification des transports qui est compatible avec les déclarations de principes que fait le ministre. Le contenu et les autres exigences du plan directeur de transport des municipalités sont prescrits par le ministre des Transports.

Le paragraphe 33 (4) de la Loi est réédité pour exiger de la Régie et de ses filiales qu'elles fournissent des renseignements au ministre des Transports, non seulement sur leurs activités et leurs affaires, mais aussi sur toute question relative au transport ou au transport en commun.

Aux termes du nouvel article 39.2 de la Loi, les articles 249 et 273 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* (concernant l'adoption et l'annulation de règlements municipaux) s'appliquent à la Régie.

L'obligation, prévue à l'article 46 de la Loi, voulant que le ministre des Transports procède à des examens de la Loi est modifiée pour prévoir que le premier examen ne peut être fait que cinq ans après que le projet de loi a été édité.

### Modifications diverses

La définition de «ministre», au paragraphe 1 (1) de la Loi, est rééditée pour faire mention d'un ministre à qui la responsabilité

administration of the Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*.

Section 6 of the current Act requires the Corporation to create a transportation plan for the regional transportation area. The wording is changed to require that the Corporation develop and adopt the plan.

Clause 6 (2) (i) and subsection 6 (3) of the Act are re-enacted to clarify their meanings.

Subsection 21 (1) of the Act is amended to allow the Corporation to make by-laws requiring and providing for the issuance of permits and licences and the granting of rights with respect to the use of its land. Subsection 21 (5) of the Act is re-enacted and new subsections 21 (5.1) and (5.2) of the Act are enacted to clarify the powers of an employee of the Corporation or of a subsidiary corporation of the Corporation who is appointed to administer and enforce the Corporation's by-laws governing the use of the regional transit system and local transit systems or other transportation services provided by agreement with municipalities. Subsection 21 (7) of the Act, which provides that certain sections of the *Municipal Act, 2001* apply to the by-laws made by the Corporation, is amended to refer to the provisions that govern the collection of fines for contravention of the by-laws.

Subsection 37 (3) of the Act is re-enacted to provide that the Minister of Transportation may prescribe provisions of the *Business Corporations Act* and the *Corporations Act* that apply to either the Corporation or its subsidiaries or to both of them.

relative à l'application de la Loi a été assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*.

L'article 6 de la loi actuelle exige de la Régie qu'elle crée un plan de transport pour le secteur régional de transport. Le libellé de l'article est modifié pour exiger de la Régie qu'elle élabore et adopte un tel plan.

L'alinéa 6 (2) i) et le paragraphe 6 (3) de la Loi sont réédités afin d'en préciser le sens.

Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié pour que la Régie puisse, par règlement administratif, exiger des permis et des licences, en prévoir la délivrance et prévoir l'octroi de droits relativement à l'utilisation de ses biens-fonds. Le paragraphe 21 (5) de la Loi est réédité et les nouveaux paragraphes 21 (5.1) et (5.2) de la Loi sont édictés pour préciser les pouvoirs de tout employé de la Régie ou d'une de ses filiales qui est nommé pour faire appliquer et exécuter les règlements administratifs de celle-ci régissant l'utilisation du réseau régional de transport en commun et des réseaux locaux de transport en commun ou autres services de transport prévus aux termes d'accords conclus avec les municipalités. Le paragraphe 21 (7) de la Loi, qui prévoit que certains articles de la *Loi de 2001 sur les municipalités* s'appliquent aux règlements administratifs adoptés par la Régie, est modifié pour qu'il renvoie aux dispositions qui régissent la perception d'amendes pour contravention à ces règlements administratifs.

Le paragraphe 37 (3) de la Loi est réédité pour prévoir que le ministre des Transports peut prescrire des dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* et de la *Loi sur les personnes morales* qui s'appliquent à la Régie ou à ses filiales ou à toutes ces entités.





**An Act to amend the  
Greater Toronto Transportation  
Authority Act, 2006 and to make  
consequential amendments  
to another Act**

**Loi modifiant la  
Loi de 2006 sur la Régie des transports  
du grand Toronto et apportant  
des modifications corrélatives  
à une autre loi**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

**Preamble**

The Government of Ontario has the following objectives:

To provide the residents and businesses in the regional transportation area with a transportation system that is modern, efficient and integrated so that people and goods can move freely and quickly across the area;

To enhance the customer experience of transit users in the regional transportation area;

To encourage economic growth, reduce greenhouse gas emissions and enhance Ontarians' overall quality of life by supporting transit as a key priority of the Government.

The Government of Ontario recognizes:

That the regional transit system needs to be implemented expeditiously to achieve these objectives;

That the Greater Toronto Transportation Authority has developed a transportation plan for the regional transportation area that establishes a bold vision for the area, and has demonstrated its strength as a planning and policy agency;

That GO Transit has demonstrated its strength as an operational agency through its implementation and delivery of transit services;

That combining the functions and strengths of the Greater Toronto Transportation Authority and GO Transit is crucial to the successful implementation of the transportation plan for the regional transportation area and the timely delivery of transit and transportation projects;

That combining the functions and strengths of the Greater Toronto Transportation Authority and GO Transit will result in an integrated approach to planning, funding, im-

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

**Préambule**

Les objectifs du gouvernement de l'Ontario sont les suivants :

Fournir aux résidents et aux entreprises du secteur régional de transport un réseau de transport moderne, efficient et intégré pour que personnes et marchandises puissent y circuler librement et rapidement.

Améliorer l'expérience client des usagers des transports en commun du secteur régional de transport.

Stimuler la croissance économique, réduire les émissions de gaz à effet de serre et accroître la qualité de vie générale des Ontariens et des Ontariennes en appuyant les transports en commun en tant que priorité clé du gouvernement.

Le gouvernement de l'Ontario reconnaît ce qui suit :

Le réseau régional de transport en commun doit être rapidement mis en oeuvre afin de réaliser ces objectifs.

La Régie des transports du grand Toronto a élaboré un plan de transport pour le secteur régional de transport axé sur une vision audacieuse pour ce secteur et a démontré sa force en tant qu'organisme de planification et d'élaboration de politiques.

Le Réseau GO a démontré sa force en tant qu'organisme d'exploitation par sa mise en oeuvre et sa fourniture de services de transport en commun.

Le regroupement de l'ensemble des fonctions et des forces de la Régie des transports du grand Toronto et du Réseau GO est essentiel à la mise en oeuvre réussie du plan de transport pour le secteur régional de transport et à la réalisation, en temps opportun, de projets de transport en commun et de projets de transport.

Le regroupement de l'ensemble des fonctions et des forces de la Régie des transports du grand Toronto et du Réseau GO donnera lieu à une approche intégrée en matière



plementing, operating and expanding all modes of transit in the regional transportation area;

That the agency with the combined functions and strengths of the Greater Toronto Transportation Authority and GO Transit must have the corporate structure, governance and powers needed to support the implementation of the transportation plan for the regional transportation area.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The short title of the *Greater Toronto Transportation Authority Act, 2006* is repealed and the following substituted:**

**Metrolinx Act, 2006**

**2. (1) The definition of “Corporation” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“Corporation” means the corporation continued under section 2 under the name Metrolinx; (“Régie”)

**(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“First Nations” means the council of a band within the meaning of the *Indian Act* (Canada); (“Premières nations”)

**(3) The definition of “GO Transit” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “as it read immediately before the day section 50 is proclaimed in force” at the end and substituting “as it read immediately before the day section 50 comes into force”.**

**(4) The definition of “local transit system” in subsection 1 (1) of the Act is amended by adding “and does not include a prescribed passenger transportation system” at the end.**

**(5) The definition of “Minister” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“Minister” means the Minister of Transportation or such other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act may be assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

**(6) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:**

“prescribed passenger transportation system” means a passenger transportation system that is operated or is proposed to be operated in the regional transportation area and is prescribed for the purpose of the definition of regional transit system; (“réseau de transport de passagers prescrit”)

“regional transit system” means,

- (a) the GO Transit system, and

de planification, de financement, de mise en oeuvre, d’exploitation et d’expansion de tous les modes de transport en commun dans le secteur régional de transport.

L’organisme regroupant l’ensemble des fonctions et des forces de la Régie des transports du grand Toronto et du Réseau GO doit être doté de la structure et de la gouvernance et investi des pouvoirs nécessaires pour appuyer la mise en oeuvre du plan de transport pour le secteur régional de transport.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**1. Le titre abrégé de la *Loi de 2006 sur la Régie des transports du grand Toronto* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Loi de 2006 sur Metrolinx**

**2. (1) La définition de «Régie», au paragraphe 1 (1) de la Loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«Régie» S’entend de la personne morale prorogée par l’article 2 sous le nom de Metrolinx. («Corporation»)

**(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«Premières nations» S’entend du conseil d’une bande, au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («First Nations»)

**(3) La définition de «Réseau GO», au paragraphe 1 (1) de la Loi, est modifiée par substitution de «telle qu’elle existait immédiatement avant le jour de l’entrée en vigueur de l’article 50» à «telle qu’elle existait immédiatement avant le jour de la proclamation en vigueur de l’article 50» à la fin de la définition.**

**(4) La définition de «réseau local de transport en commun», au paragraphe 1 (1) de la Loi, est modifiée par adjonction de «ni d’un réseau de transport de passagers prescrit» à la fin de la définition.**

**(5) La définition de «ministre», au paragraphe 1 (1) de la Loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«ministre» Le ministre des Transports ou l’autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité relative à l’application de la présente loi a été assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

**(6) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«réseau de transport de passagers prescrit» Réseau de transport de passagers qui est exploité ou qu’il est envisagé d’exploiter dans le secteur régional de transport et qui est prescrit pour l’application de la définition de «réseau régional de transport en commun». («prescribed passenger transportation system»)

«réseau régional de transport en commun» S’entend de ce qui suit :

- (b) the prescribed passenger transportation systems;  
("réseau régional de transport en commun")

**(7) The English version of the definition of "security" in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out "clauses 6 (1) (d) and 29 (1) (a)" and substituting "clauses 8.1 (1) (i) and 29 (1) (a)".**

**(8) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

"transportation plan" means the transportation plan for the regional transportation area developed and adopted by the Corporation under section 6 and, if the transportation plan has been changed under subsection 6 (4), the most recent version of the plan. ("plan de transport")

**3. Subsection 2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Corporation continued**

(1) The corporation without share capital that was established under the name Greater Toronto Transportation Authority in English and Régie des transports du grand Toronto in French is continued under the name Metrolinx in both English and French.

**4. Section 4 of the Act is repealed.**

**5. (1) Clause 5 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) to provide leadership in the co-ordination, planning, financing, development and implementation of an integrated, multi-modal transportation network that,
- (i) conforms with transportation policies of growth plans prepared and approved under the *Places to Grow Act, 2005* applicable in the regional transportation area,
  - (ii) complies with other provincial transportation policies and plans applicable in the regional transportation area, and
  - (iii) supports a high quality of life, a sustainable environment and a strong, prosperous and competitive economy;

**(2) Subsection 5 (1) of the Act is amended by striking out "and" at the end of clause (a), by adding "and" at the end of clause (b) and by adding the following clause:**

- (c) to be responsible for the operation of the regional transit system and the provision of other transit services.

**6. (1) Clause 6 (1) (a) of the Act is amended by striking out "create" at the beginning and substituting "develop and adopt".**

**(2) Clause 6 (1) (c) of the Act is amended by striking out the portion before subclause (i) and substituting the following:**

- a) le réseau de transport en commun GO;

- b) les réseaux de transport de passagers prescrits.  
("regional transit system")

**(7) La version anglaise de la définition de «security», au paragraphe 1 (1) de la Loi, est modifiée par substitution de «clauses 8.1 (1) (i) and 29 (1) (a)» à «clauses 6 (1) (d) and 29 (1) (a)».**

**(8) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«plan de transport» Le plan de transport qu'élabore et adopte la Régie en application de l'article 6 pour le secteur régional de transport et, si le plan a été modifié en application du paragraphe 6 (4), la version la plus récente de celui-ci. («transportation plan»)

**3. Le paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Prorogation de la Régie**

(1) La personne morale sans capital-actions créée sous le nom de Régie des transports du grand Toronto en français et Greater Toronto Transportation Authority en anglais est prorogée sous le nom de Metrolinx dans les deux langues.

**4. L'article 4 de la Loi est abrogé.**

**5. (1) L'alinéa 5 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) faire preuve de leadership dans la coordination, la planification, le financement, l'aménagement et la mise en oeuvre d'un réseau de transport multimodal intégré qui, à la fois :
- (i) est conforme aux politiques de transport des plans de croissance applicables dans le secteur régional de transport qui sont préparés et approuvés en application de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance*,
  - (ii) est conforme aux autres politiques et plans provinciaux de transport s'appliquant au secteur régional de transport,
  - (iii) assure une haute qualité de vie, un environnement durable ainsi qu'une économie forte, prospère et concurrentielle;

**(2) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- c) être responsable de l'exploitation du réseau régional de transport en commun et de la prestation d'autres services de transport en commun.

**6. (1) L'alinéa 6 (1) a) de la Loi est modifié par substitution de «élabore et adopte» à «créée» au début de l'alinéa.**

**(2) L'alinéa 6 (1) c) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède le sous-alinéa (i) :**



- (c) promote and facilitate co-ordinated decision-making and investment in the regional transportation area among the governments of the municipalities in the regional transportation area and the federal and provincial governments in order to ensure the efficient and cost-effective resolution of matters of shared concern respecting transportation, including,

**(3) Subclause 6 (1) (c) (iii) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (iii) the integration of routes, fares and schedules of the regional transit system and of local transit systems in the regional transportation area; and

**(4) Clauses 6 (1) (d) and (e) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (d) promote the safety, efficiency and protection of transportation corridors.

**(5) Clause 6 (2) (a) of the Act is amended by striking out “the GO Transit system” and substituting “the regional transit system”.**

**(6) Clause 6 (2) (e) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (e) conform with the growth plans prepared and approved under the *Places to Grow Act, 2005* applicable in the regional transportation area;

**(7) Clause 6 (2) (f) of the Act is amended by striking out “the GO Transit system” and substituting “the regional transit system”.**

**(8) Clauses 6 (2) (i), (j) and (k) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (i) promote transit-supportive development to increase transit ridership and to support the viability and optimization of transit infrastructure; and

**(9) Subsection 6 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Public consultation**

(3) The Corporation shall, in the development of the transportation plan required by clause (1) (a) or in making any change to the transportation plan after the plan has been adopted,

- (a) ensure that notice of its intention to develop a transportation plan or to make a change to the transportation plan is given to the relevant provincial ministers of the Crown and provincial agencies, relevant federal ministers of the Crown and federal agencies, the public, First Nations in the regional transportation area, municipalities in the regional transportation area and planning authorities having jurisdiction in the regional transportation area, as and in the manner that the Corporation’s board of directors considers appropriate; and

- c) favorise et facilite la coordination des prises de décisions et des investissements, dans le secteur régional de transport, au sein des administrations municipales du secteur et des gouvernements fédéral et provincial afin d’assurer le règlement efficient et efficace par rapport au coût des questions d’intérêt commun concernant le transport, y compris :

**(3) Le sous-alinéa 6 (1) c) (iii) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (iii) l’intégration des parcours, des tarifs et des horaires du réseau régional de transport en commun et des réseaux locaux de transport en commun dans le secteur régional de transport;

**(4) Les alinéas 6 (1) d) et e) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- d) favorise la sécurité, l’efficacité et la protection des corridors de transport.

**(5) L’alinéa 6 (2) a) de la Loi est modifié par substitution de «réseau régional de transport en commun» à «réseau de transport en commun GO».**

**(6) L’alinéa 6 (2) e) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- e) être conforme aux plans de croissance applicables dans le secteur régional de transport qui sont préparés et approuvés en application de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance*;

**(7) L’alinéa 6 (2) f) de la Loi est modifié par substitution de «réseau régional de transport en commun» à «réseau de transport en commun GO».**

**(8) Les alinéas 6 (2) i), j) et k) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- i) favoriser l’aménagement axé sur le transport en commun en vue d’augmenter le nombre de passagers des transports en commun et de soutenir la viabilité et l’optimisation de l’infrastructure de transport en commun;

**(9) Le paragraphe 6 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Consultation du public**

(3) Lorsqu’elle élabore le plan de transport qu’exige l’alinéa (1) a) ou qu’elle apporte toute modification à celui-ci après son adoption, la Régie :

- a) d’une part, veille à ce qu’un avis de son intention d’élaborer un tel plan ou de lui apporter une modification soit donné aux ministres provinciaux de la Couronne et organismes provinciaux concernés, aux ministres fédéraux de la Couronne et organismes fédéraux concernés, au public, aux Premières nations et municipalités du secteur régional de transport ainsi qu’aux offices d’aménagement qui ont compétence dans ce secteur, selon ce que son conseil d’administration estime approprié et de la manière qu’il estime appropriée;

(b) consult with the relevant provincial ministers of the Crown and provincial agencies, relevant federal ministers of the Crown and federal agencies, the public, First Nations in the regional transportation area, municipalities in the regional transportation area, planning authorities having jurisdiction in the regional transportation area and other interested persons and groups, as and in the manner that the Corporation's board of directors considers appropriate.

**(10) Section 6 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Plan and changes to Minister**

(4.1) The Corporation shall provide the Minister with a copy of the transportation plan adopted under clause (1) (a) and a copy of any change to the transportation plan made under subsection (4) within 30 days after making the change.

**Corporation guided by transportation plan**

(4.2) The Corporation shall be guided in all its decisions and actions by the transportation plan.

**Plan available to the public**

(4.3) The Corporation shall ensure that the transportation plan is available for public inspection in such manner as the Corporation's board of directors considers appropriate.

**7. Subsection 7 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Duties of Corporation re unified fare system**

(1) In carrying out its objects as described in clause 5 (1) (a) with respect to the integration of transit systems, the Corporation shall plan, design, develop, acquire by purchase, lease, assignment or otherwise, construct, maintain, operate, dispose of, lease, license or sublicense all or any part of a unified fare system applicable to the regional transit system, the local transit systems in the regional transportation area and the local transit systems of municipalities outside the regional transportation area that agree to participate.

**8. Subsection 8 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Duties of Corporation re procurement**

(1) In carrying out its objects as described in clause 5 (1) (b), the Corporation shall,

**9. The Act is amended by adding the following section:**

**Duties of Corporation re regional transit system and other transit services**

**8.1** (1) In carrying out its objects as described in clause 5 (1) (c), the Corporation shall,

b) d'autre part, consulte les ministres provinciaux de la Couronne et organismes provinciaux concernés, les ministres fédéraux de la Couronne et organismes fédéraux concernés, le public, les Premières nations et municipalités du secteur régional de transport ainsi que les offices d'aménagement qui ont compétence dans ce secteur et les autres personnes et groupes intéressés, selon ce que son conseil d'administration estime approprié et de la manière qu'il estime appropriée.

**(10) L'article 6 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Remise du plan et des modifications au ministre**

(4.1) La Régie fournit au ministre une copie du plan de transport adopté en application de l'alinéa (1) a) ainsi qu'une copie de toute modification apportée au plan en application du paragraphe (4) dans les 30 jours qui suivent la modification.

**Régie guidée par le plan de transport**

(4.2) La Régie se laisse guider dans toutes ses décisions et activités par le plan de transport.

**Plan mis à la disposition du public**

(4.3) La Régie veille à ce que le plan de transport soit mis à la disposition du public aux fins d'examen de la manière que son conseil d'administration estime appropriée.

**7. Le paragraphe 7 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Obligations de la Régie : système tarifaire unifié**

(1) En réalisant les objets prévus à l'alinéa 5 (1) a) concernant l'intégration des réseaux de transport en commun, la Régie planifie, conçoit, met en valeur, acquiert, notamment par achat, location à bail ou cession, construit, entretient, exploite ou donne à bail tout ou partie d'un système tarifaire unifié qui s'applique au réseau régional de transport en commun, aux réseaux locaux de transport en commun du secteur régional de transport et aux réseaux locaux de transport en commun des municipalités situées à l'extérieur de ce secteur qui conviennent d'y participer, accorde des licences ou sous-licences pour tout ou partie de ce système ou dispose de tout ou partie de celui-ci.

**8. Le paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

**Obligations de la Régie : approvisionnement**

(1) En réalisant les objets prévus à l'alinéa 5 (1) b), la Régie :

**9. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Obligations de la Régie : réseau régional et autres services de transport en commun**

**8.1** (1) En réalisant les objets prévus à l'alinéa 5 (1) c), la Régie :



- (a) maintain and operate the regional transit system;
- (b) design, develop and construct the prescribed passenger transportation systems, if necessary;
- (c) design, develop and construct any alterations, extensions and expansions to the regional transit system;
- (d) subject to the approval of the Minister, operate local transit systems under agreements with municipalities within and outside the regional transportation area;
- (e) subject to the approval of the Minister, provide transit services to municipalities outside the GO Transit service area under agreements with those municipalities;
- (f) provide the transit services outside the GO Transit service area that were being provided by GO Transit as of the date this section comes into force;
- (g) establish, construct, manage and operate parking lots within or outside the regional transportation area in connection with the regional transit system;
- (h) conduct studies in respect of,
  - (i) the design, construction, maintenance and operation of the regional transit system and any alterations, extensions and expansions to it,
  - (ii) the fare structure and service schedules of the regional transit system, and
  - (iii) the operational integration of the regional transit system with local transit systems within and outside the regional transportation area; and
- (i) develop an emergency and security plan for the regional transit system in co-ordination with the local transit systems in the regional transportation area.

#### Ownership of prescribed systems

(2) All of the assets of a prescribed passenger transportation system must be owned by the Corporation, by a subsidiary corporation of the Corporation, or by the Corporation and one or more of its subsidiary corporations, as specified by regulation.

#### By-laws re transit services

(3) The board of directors of the Corporation shall pass by-laws in respect of the services delivered by the regional transit system or any local transit system provided by agreement with a municipality under subclause 16 (2) (b) (iii) to,

- a) entretient et exploite le réseau régional de transport en commun;
- b) conçoit, aménage et construit les réseaux de transport de passagers prescrits, au besoin;
- c) conçoit, aménage et construit les modifications, les prolongements et les expansions du réseau régional de transport en commun, le cas échéant;
- d) sous réserve de l'approbation du ministre, exploite des réseaux locaux de transport en commun aux termes d'accords conclus avec des municipalités situées à l'intérieur ou à l'extérieur du secteur régional de transport;
- e) sous réserve de l'approbation du ministre, fournit des services de transport en commun aux municipalités situées à l'extérieur du secteur desservi par le réseau de transport en commun GO, aux termes d'accords conclus avec celles-ci;
- f) fournit, à l'extérieur du secteur desservi par le réseau de transport en commun GO, les services de transport en commun que fournissait le Réseau GO à la date d'entrée en vigueur du présent article;
- g) établit, construit, gère et exploite des parcs de stationnement à l'intérieur ou à l'extérieur du secteur régional de transport aux fins du réseau régional de transport en commun;
- h) entreprend des études relativement à ce qui suit :
  - (i) la conception, la construction, l'entretien et l'exploitation du réseau régional de transport en commun ainsi que de ses modifications, prolongements et expansions, le cas échéant,
  - (ii) la structure tarifaire et les horaires de service du réseau régional de transport en commun,
  - (iii) l'intégration opérationnelle du réseau régional de transport en commun aux réseaux locaux de transport en commun exploités à l'intérieur et à l'extérieur du secteur régional de transport;
- i) élabore un plan d'urgence et de sécurité pour le réseau régional de transport en commun en collaboration avec les réseaux locaux de transport en commun dans le secteur régional de transport.

#### Propriété des réseaux prescrits

(2) Tous les éléments d'actif d'un réseau de transport de passagers prescrit doivent être la propriété de la Régie, d'une de ses filiales ou encore de la Régie et d'une ou de plusieurs de ses filiales, selon ce que précisent les règlements.

#### Règlements administratifs : services de transport en commun

(3) À l'égard des services que fournit le réseau régional de transport en commun ou de tout réseau local de transport en commun prévu aux termes d'un accord conclu avec une municipalité en vertu du sous-alinéa 16 (2) b) (iii), le conseil d'administration de la Régie fait ce qui suit par règlement administratif :

- (a) establish the approximate location, routes and frequencies of the transit services;
- (b) establish the fares charged for the transit services; and
- (c) establish the fees charged for parking on parking lots operated in connection with the transit services.

**Notice of changes to transit services**

(4) The Corporation shall give written notice to the Minister before it passes a by-law under subsection (3) that,

- (a) changes or proposes to change the location, route or frequency of a transit service;
- (b) changes or proposes to change a fare charged for a transit service;
- (c) changes or proposes to change a fee charged for parking;
- (d) terminates or proposes to terminate a transit service; or
- (e) closes or proposes to close a parking lot.

**Use of former names**

(5) Any usage of the name Greater Toronto Transit Authority, Régie des transports en commun du grand Toronto, Greater Toronto Transportation Authority, Régie des transports du grand Toronto, GO Transit or Réseau GO on any document or sign is deemed to be a reference to Metrolinx and a document or sign is not invalid or ineffective by reason only that it uses such name.

**10. (1) Subsections 9 (2), (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Composition**

(2) The board shall be composed of not more than 15 persons appointed by the Lieutenant Governor in Council on the recommendation of the Minister.

**Same**

- (3) The following are not eligible to be a director:
- 1. A Member of Parliament.
  - 2. A Member of the Assembly.
  - 3. A member of a municipal council in Ontario.
  - 4. A person appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.
  - 5. A person who is employed by or in a board, commission or agency of the provincial government, excluding persons appointed to such board, com-

- a) il fixe de façon approximative l'emplacement, les parcours et la fréquence des services de transport en commun;
- b) il fixe les tarifs exigés pour les services de transport en commun;
- c) il fixe les droits exigés pour le stationnement dans les parcs de stationnement exploités aux fins des services de transport en commun.

**Avis des modifications apportées aux services de transport en commun**

(4) La Régie avise le ministre par écrit avant d'adopter en application du paragraphe (3) un règlement administratif qui, selon le cas :

- a) modifie l'emplacement, le parcours ou la fréquence d'un service de transport en commun ou en propose la modification;
- b) modifie le tarif exigé pour un service de transport en commun ou en propose la modification;
- c) modifie les droits exigés pour le stationnement ou en propose la modification;
- d) met fin à un service de transport en commun ou propose d'y mettre fin;
- e) ferme un parc de stationnement ou en propose la fermeture.

**Utilisation de noms antérieurs**

(5) L'utilisation des noms Régie des transports en commun du grand Toronto, Greater Toronto Transit Authority, Régie des transports du grand Toronto, Greater Toronto Transportation Authority, Réseau GO ou GO Transit dans un document ou sur un panneau est réputée une mention de Metrolinx. Un document ou panneau n'est pas invalidé ou rendu sans effet du seul fait qu'il utilise un de ces noms.

**10. (1) Les paragraphes 9 (2), (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Composition**

(2) Le conseil d'administration se compose d'au plus 15 personnes que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre.

**Idem**

(3) Ne sont pas admissibles à la charge d'administrateur :

- 1. Les membres du Parlement.
- 2. Les députés à l'Assemblée.
- 3. Les membres des conseils municipaux de l'Ontario.
- 4. Les personnes nommées aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.
- 5. Les personnes qui sont employées par un conseil, une commission ou un organisme du gouvernement provincial, ou au sein de l'un ou l'autre



mission or agency by the Lieutenant Governor in Council and excluding the chief executive officer of the Corporation.

6. An employee of the federal government or of a municipality in Ontario or of a board, commission or agency of the federal government or of a municipality in Ontario.

#### Staggered terms

(4) The term of office of the directors on the first board appointed by the Lieutenant Governor in Council under subsection (2) after the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009* receives Royal Assent shall be staggered, as determined by the Lieutenant Governor in Council.

#### **(2) Subsections 9 (7), (8) and (9) of the Act are repealed and the following substituted:**

##### Remuneration and expenses

(7) The Corporation shall pay remuneration and expenses to the directors as is determined by the Lieutenant Governor in Council.

##### Minister's appointments

(8) Despite subsection (2), the Minister shall appoint not more than 15 directors who shall serve until the Minister revokes their appointments or the first anniversary of the day the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009* receives Royal Assent, whichever occurs first.

#### Same

(9) Nothing in this section or in any other Act or law prevents the first board appointed by the Lieutenant Governor in Council under subsection (2) from being composed of any or all of the directors appointed by the Minister under subsection (8).

#### Termination of current directors

(10) The terms of office of the directors who are in office immediately before the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009* receives Royal Assent are hereby terminated.

#### Repeal

(11) This subsection and subsections (8) and (9) are repealed on the first anniversary of the day after the day the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009* receives Royal Assent.

#### **11. Subsection 10 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

##### Chair, vice-chair

(1) The Lieutenant Governor in Council, on the recommendation of the Minister, shall designate a chair and vice-chair from among the members of the Corporation's board of directors.

d'entre eux, à l'exception des personnes qui y sont nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil et du chef de la direction de la Régie.

6. Les employés du gouvernement fédéral ou d'une administration municipale de l'Ontario, ou encore d'un de leurs conseils, commissions ou organismes.

#### Durées diverses des mandats

(4) Les mandats des administrateurs du premier conseil d'administration qui sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du paragraphe (2) après que la *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton* reçoit la sanction royale sont de durées diverses, selon ce que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

#### **(2) Les paragraphes 9 (7), (8) et (9) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

##### Rémunération et indemnités

(7) La Régie verse aux administrateurs la rémunération et les indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

##### Nominations faites par le ministre

(8) Malgré le paragraphe (2), le ministre nomme au plus 15 administrateurs dont le mandat expire dès qu'il révoque leur nomination ou au premier anniversaire du jour où la *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton* reçoit la sanction royale, selon la première de ces éventualités.

#### Idem

(9) Le présent article ou toute autre loi ou règle de droit n'a pas pour effet d'empêcher que le premier conseil d'administration, dont les administrateurs sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil en application du paragraphe (2), se compose d'une partie ou de la totalité des administrateurs nommés par le ministre en application du paragraphe (8).

#### Expiration du mandat

(10) Il est mis fin au mandat des administrateurs qui sont en fonction immédiatement avant que la *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton* ne reçoive la sanction royale.

#### Abrogation

(11) Le présent paragraphe et les paragraphes (8) et (9) sont abrogés au premier anniversaire du lendemain du jour où la *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton* reçoit la sanction royale.

#### **11. Le paragraphe 10 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

##### Présidence et vice-présidence

(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre, désigne un président et un vice-président parmi les membres du conseil d'administration de la Régie.

**Same**

(1.1) Despite subsection (1), the Minister shall designate a chair and vice-chair from among the members of the Corporation's board of directors, who shall serve until the Minister revokes their designations or the first anniversary of the day the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009* receives Royal Assent, whichever occurs first.

**Same**

(1.2) Nothing in this section or in any other Act or law prevents the chair or vice-chair designated by the Lieutenant Governor in Council under subsection (1) from being the chair or vice-chair designated by the Minister under subsection (1.1).

**Repeal**

(1.3) This subsection and subsections (1.1) and (1.2) are repealed on the first anniversary of the day after the day the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009* receives Royal Assent.

**12. (1) Section 11 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Voting rights**

(1.1) Subject to subsection (2), each director, including the chair of the board of directors, has one vote.

**(2) Subsection 11 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Open to the public**

(3) Meetings of the board shall be open to the public on the following occasions:

1. On any occasion determined by the board.
2. When the board is considering the adoption of a transportation plan for the regional transportation area or of a change to a previously adopted transportation plan.
3. When the board is considering approval of an investment strategy.
4. When the Corporation's annual report is being presented to the board.
5. When the board is considering a by-law to change the fares charged for a transit service provided by the regional transit system.

**13. (1) Subsection 14 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Chief executive officer**

(1) The Lieutenant Governor in Council, on the recommendation of the Minister, shall appoint a chief executive officer of the Corporation who shall be an employee of the Corporation.

**(2) Subsection 14 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Idem**

(1.1) Malgré le paragraphe (1), le ministre désigne parmi les membres du conseil d'administration de la Régie un président et un vice-président dont le mandat expire dès que le ministre révoque leur désignation ou au premier anniversaire du jour où la *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton* reçoit la sanction royale, selon la première de ces éventualités.

**Idem**

(1.2) Le présent article ou toute autre loi ou règle de droit n'a pas pour effet d'empêcher que le président ou le vice-président désignés par le lieutenant-gouverneur en conseil en application du paragraphe (1) soient les mêmes que ceux désignés par le ministre en application du paragraphe (1.1).

**Abrogation**

(1.3) Le présent paragraphe et les paragraphes (1.1) et (1.2) sont abrogés au premier anniversaire du lendemain du jour où la *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton* reçoit la sanction royale.

**12. (1) L'article 11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Droit de vote**

(1.1) Sous réserve du paragraphe (2), chaque administrateur, y compris le président du conseil d'administration, dispose d'une voix.

**(2) Le paragraphe 11 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Réunions ouvertes au public**

(3) Les réunions du conseil d'administration sont ouvertes au public aux occasions suivantes :

1. Les occasions qu'il établit.
2. Lorsqu'il étudie l'adoption d'un plan de transport pour le secteur régional de transport ou l'apport d'une modification à un plan de transport adopté antérieurement.
3. Lorsqu'il étudie la possibilité d'approuver une stratégie d'investissement.
4. Lorsque le rapport annuel de la Régie lui est présenté.
5. Lorsqu'il étudie un règlement administratif qui modifie les tarifs exigés pour un service de transport en commun que fournit le réseau régional de transport en commun.

**13. (1) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Chef de la direction**

(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre, nomme un des employés de la Régie à titre de chef de la direction de celle-ci.

**(2) Le paragraphe 14 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



**Minister's appointment**

(3) Despite subsection (1), the Minister shall appoint a chief executive officer who shall serve until the Minister revokes his or her appointment or the day that is 18 months after the day the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009* receives Royal Assent, whichever occurs first.

**Same**

(4) Nothing in this section or in any other Act or law prevents the chief executive officer appointed by the Lieutenant Governor in Council under subsection (1) from being the chief executive officer appointed by the Minister under subsection (3).

**Remuneration and benefits**

(5) The Corporation shall pay remuneration and benefits to the chief executive officer as is determined by the Lieutenant Governor in Council.

**Repeal**

(6) This subsection and subsections (3) and (4) are repealed on the day that is 18 months and one day after the day the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009* receives Royal Assent.

**14. (1) Subsection 16 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same**

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Corporation has the power,

- (a) to acquire, hold, lease or dispose of an interest in real or personal property for a purpose consistent with the Corporation's objects, including for the construction, alteration, extension or expansion of a transportation infrastructure project;
- (b) to hold, manage, operate, fund and deliver,
  - (i) the GO Transit system within the GO Transit service area,
  - (ii) the prescribed passenger transportation systems within the regional transportation area, and
  - (iii) any local transit system or other transportation service within or outside the regional transportation area or the GO Transit service area by agreement with the municipalities to be served by the system or service;
- (c) to develop and implement management strategies and programs relating to transit and transportation demand; and
- (d) to enter into commercial arrangements with municipalities in the regional transportation area or

**Nomination faite par le ministre**

(3) Malgré le paragraphe (1), le ministre nomme un chef de la direction dont le mandat expire dès que le ministre révoque sa nomination ou le jour qui tombe 18 mois après le jour où la *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton* reçoit la sanction royale, selon la première de ces éventualités.

**Idem**

(4) Le présent article ou toute autre loi ou règle de droit n'a pas pour effet d'empêcher que le chef de la direction nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil en application du paragraphe (1) soit le même que celui nommé par le ministre en application du paragraphe (3).

**Rémunération et avantages sociaux**

(5) La Régie verse la rémunération au chef de la direction et lui fournit les avantages sociaux que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Abrogation**

(6) Le présent paragraphe et les paragraphes (3) et (4) sont abrogés le jour qui tombe 18 mois et un jour après le jour où la *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton* reçoit la sanction royale.

**14. (1) Le paragraphe 16 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem**

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), la Régie peut faire ce qui suit :

- a) acquérir, détenir, prendre à bail ou donner à bail un intérêt sur un bien meuble ou immeuble, ou en disposer, à une fin compatible avec ses objets, notamment la construction, la modification, le prolongement ou l'expansion de travaux d'infrastructure de transport;
- b) détenir, gérer, exploiter, financer et fournir :
  - (i) le réseau de transport en commun GO dans le secteur desservi par ce réseau,
  - (ii) les réseaux de transport de passagers prescrits dans le secteur régional de transport,
  - (iii) tout réseau local de transport en commun ou autre service de transport à l'intérieur ou à l'extérieur du secteur régional de transport ou du secteur desservi par le réseau de transport en commun GO, aux termes d'accords conclus avec les municipalités devant être desservies par ce réseau ou service;
- c) élaborer et mettre en oeuvre des stratégies et programmes de gestion à l'égard de la demande en matière de transport et de transport en commun;
- d) conclure des arrangements commerciaux avec les municipalités du secteur régional de transport ou

other persons or entities for a purpose consistent with the Corporation's objects, including for designing, developing, constructing, maintaining or operating a prescribed passenger transportation system.

**(2) Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Delegation to subsidiaries**

(3) The Corporation may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, delegate any of its powers under subsection (2) to a subsidiary corporation established under section 17.

**15. Section 17 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Limitation re subsidiaries**

17. (1) Subject to subsections (2) and (3), the Corporation may establish and dissolve subsidiary corporations within or outside Ontario.

**Same**

(2) The establishment of a subsidiary corporation under subsection (1), the structure, powers, duties, governance, constitution and management of such subsidiary corporation, the dissolution of such subsidiary corporation and the terms of its dissolution shall be subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council.

**Same**

(3) A subsidiary corporation may be established for the purpose of designing, developing, constructing, holding, managing, funding, maintaining, operating or delivering a prescribed passenger transportation system only if the Corporation controls the subsidiary corporation at the time it is established and afterwards.

**16. Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Definition, "public body"**

(2) In this section, "public body" means a corporation established by a municipality, a local board, a ministry, department, board, commission, agency or official of the provincial or federal government.

**17. (1) Subsection 21 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**By-laws regulating use of regional transit system, local transit systems**

(1) The Corporation's board of directors may pass by-laws with respect to the regional transit system or any local transit system or other transportation service provided by agreement with a municipality under subclause 16 (2) (b) (iii),

**(2) Subsection 21 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

avec d'autres personnes ou entités à une fin compatible avec ses objets, notamment la conception, l'aménagement, la construction, l'entretien ou l'exploitation d'un réseau de transport de passagers prescrit.

**(2) L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Délégation aux filiales**

(3) La Régie peut, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, déléguer les pouvoirs que lui attribue le paragraphe (2) à une filiale créée en vertu de l'article 17.

**15. L'article 17 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Restriction : filiales**

17. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la Régie peut créer et dissoudre des filiales à l'intérieur ou à l'extérieur de l'Ontario.

**Idem**

(2) La création d'une filiale en vertu du paragraphe (1), la structure, les pouvoirs, les fonctions, la gouvernance, la constitution et la gestion d'une telle filiale, ainsi que sa dissolution et les conditions qui la régissent, sont subordonnés à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

**Idem**

(3) Une filiale ne peut être créée dans le but de concevoir, d'aménager, de construire, de détenir, de gérer, de financer, d'entretenir, d'exploiter ou de fournir un réseau de transport de passagers prescrit que si la Régie conserve le contrôle de la filiale au moment de sa création et par la suite.

**16. L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Définition : organisme public**

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«organisme public» Personne morale créée par une municipalité, conseil local ou ministère, département, conseil, commission, organisme ou fonctionnaire du gouvernement provincial ou fédéral.

**17. (1) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

**Règlements administratifs : utilisation du réseau régional et des réseaux locaux de transport en commun**

(1) À l'égard du réseau régional de transport en commun ou de tout réseau local de transport en commun ou autre service de transport prévu aux termes d'un accord conclu avec une municipalité en vertu du sous-alinéa 16 (2) b) (iii), le conseil d'administration de la Régie peut, par règlement administratif :

**(2) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**



- (e) requiring and providing for the issuance of permits and licences and providing for the granting of rights with respect to the use of any of its land and providing for the revocation of such a permit, licence or right.

**(3) Subsection 21 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Appointment of officers**

(5) The Corporation or a subsidiary corporation of the Corporation may appoint in writing one or more of its employees as an officer or officers for the purposes of administering and enforcing the by-laws passed under subsection (1).

**Same**

(5.1) A person appointed under subsection (5) is a constable at common law for the purposes of administering and enforcing the by-laws passed under subsection (1).

**Same**

(5.2) A person appointed under subsection (5) is deemed to be an officer appointed for carrying out the provisions of the *Highway Traffic Act* for the purposes of section 33 of that Act while the person is on land owned, leased, used or occupied by the Corporation or its subsidiary corporation for the purpose of the regional transit system or any local transit system or other transportation service provided by the Corporation or its subsidiary corporation by agreement with a municipality.

**(4) Subsection 21 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

***Municipal Act, 2001***

(7) Sections 433 and 441 of the *Municipal Act, 2001* apply with necessary modifications to by-laws passed under this section.

**18. The Act is amended by adding the following section before the heading “Financial Matters”:**

**Administrative fees for contravention of parking and fare by-laws**

**21.1** (1) The Corporation’s board of directors may pass by-laws establishing a system of administrative fees under which a person is liable to pay an administrative fee to the Corporation if the Corporation is satisfied that the person contravened,

- (a) a by-law passed under clause 21 (1) (a) respecting the stopping, standing or parking of vehicles on land owned, used or occupied by the Corporation; or
- (b) a by-law passed under clause 21 (1) (d) respecting the payment of fares by passengers.

- e) exiger des permis et des licences, en prévoir la délivrance et prévoir l’octroi de droits relativement à l’utilisation de ses biens-fonds, et prévoir la révocation de ces permis, licences ou droits.

**(3) Le paragraphe 21 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Nomination d’agents**

(5) La Régie ou une de ses filiales peut nommer par écrit un ou plusieurs de ses employés à titre d’agents chargés de faire appliquer et d’exécuter les règlements administratifs adoptés en vertu du paragraphe (1).

**Idem**

(5.1) Quiconque est nommé en vertu du paragraphe (5) est un constable en common law pour l’application et l’exécution des règlements administratifs adoptés en vertu du paragraphe (1).

**Idem**

(5.2) Quiconque est nommé en vertu du paragraphe (5) est réputé être un agent chargé d’appliquer les dispositions du *Code de la route*, pour l’application de l’article 33 du Code, lorsque la personne se trouve sur un bien-fonds que la Régie ou sa filiale loue, utilise ou occupe, ou dont elle est propriétaire, aux fins du réseau régional de transport en commun ou de tout réseau local de transport en commun ou autre service de transport que fournit la Régie ou sa filiale aux termes d’un accord conclu avec une municipalité.

**(4) Le paragraphe 21 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

***Loi de 2001 sur les municipalités***

(7) Les articles 433 et 441 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux règlements administratifs adoptés en vertu du présent article.

**18. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant avant l’intertitre «Questions d’ordre financier» :**

**Frais administratifs : contravention aux règlements administratifs sur le stationnement et les tarifs**

**21.1** (1) Le conseil d’administration de la Régie peut, par règlement administratif, établir un système de frais administratifs qui prévoit qu’une personne est passible de frais administratifs qu’elle doit verser à la Régie si elle est convaincue que celle-ci a contrevenu, selon le cas :

- a) à un règlement administratif adopté en vertu de l’alinéa 21 (1) a) relativement à l’arrêt, à l’immobilisation ou au stationnement de véhicules sur des biens-fonds que la Régie utilise ou occupe, ou dont elle est propriétaire;
- b) à un règlement administratif adopté en vertu de l’alinéa 21 (1) d) relativement au paiement de tarifs par les passagers.

**Same**

(2) A by-law passed under subsection (1) may also provide for the enforcement of the payment of the administrative fee, including when and how the fee is payable, and that an unpaid fee becomes a debt due to the Corporation enforceable in a court of competent jurisdiction.

**Penalties for by-law contravention not affected**

(3) The imposition or collection of an administrative fee for contravention of a by-law described in clause (1) (a) or (b) is in addition to and does not preclude the person who is liable to pay the fee from,

- (a) being charged with and convicted of an offence for contravention of the same by-law; or
- (b) agreeing to pay the penalty out of court as provided by subsection 21 (4) for contravention of the same by-law.

**Limitation**

(4) Despite subsection (1), the Corporation does not have the power to enforce a by-law passed under that subsection until a regulation is made under subsection (5).

**Regulations**

(5) Upon the recommendation of the Attorney General, the Lieutenant Governor in Council may make regulations providing for any matters which, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary or desirable for the purposes of this section, including,

- (a) granting the Corporation powers with respect to the establishment of a system of administrative fees and with respect to other matters necessary for a system of administrative fees, including requiring that there be, and governing, a review or appeal, or both, from the imposition of an administrative fee; and
- (b) imposing conditions and limitations on the Corporation's powers with respect to administrative fees, including requiring that the fees be imposed and used for specified purposes and prescribing a maximum fee.

**19. The Act is amended by adding the following section:**

**Rolling five-year capital plan**

**23.1** The Corporation's board of directors shall annually prepare a rolling five-year capital plan for the regional transportation area that includes,

- (a) the Corporation's plans for the allocation of its funds; and
- (b) the priorities assigned by the Corporation to the projects and programs set out in its plans.

**20. Subsection 24 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Idem**

(2) Un règlement administratif adopté en vertu du paragraphe (1) peut également prévoir le paiement forcé des frais administratifs, notamment les dates et modalités de leur paiement, et que des frais impayés deviennent une dette due à la Régie, exécutoire devant un tribunal compétent.

**Aucune incidence sur les pénalités pour contravention à un règlement administratif**

(3) L'imposition ou la perception de frais administratifs pour contravention à un règlement administratif visé à l'alinéa (1) a) ou b) vient s'ajouter à ce qui suit et n'a pas pour effet d'empêcher la personne qui est passible de frais administratifs, selon le cas :

- a) d'être inculpée et déclarée coupable d'une infraction pour contravention au même règlement administratif;
- b) de convenir du paiement extrajudiciaire de la pénalité, selon ce que prévoit le paragraphe 21 (4) pour contravention au même règlement administratif.

**Restriction**

(4) Malgré le paragraphe (1), la Régie n'a pas le pouvoir d'exécuter un règlement administratif adopté en vertu de ce paragraphe avant qu'un règlement ne soit pris en application du paragraphe (5).

**Règlements**

(5) Sur la recommandation du procureur général, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir les questions qui, à son avis, sont nécessaires ou souhaitables pour l'application du présent article, notamment :

- a) conférer à la Régie des pouvoirs à l'égard de l'établissement d'un système de frais administratifs et à l'égard d'autres questions nécessaires à l'établissement d'un tel système, y compris exiger et régir l'établissement d'un processus de révision ou d'appel, ou les deux, quant à l'imposition de frais administratifs;
- b) imposer des conditions et des restrictions aux pouvoirs qu'a la Régie à l'égard des frais administratifs, y compris exiger que les frais soient imposés et utilisés à des fins précisées et prescrire des frais maximaux.

**19. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Plan d'immobilisations continu sur cinq ans**

**23.1** Le conseil d'administration de la Régie prépare annuellement pour le secteur régional de transport, un plan d'immobilisations continu sur cinq ans qui comprend notamment ce qui suit :

- a) les plans de la Régie visant la répartition de ses fonds;
- b) la priorité qu'accorde la Régie aux projets et aux programmes énoncés dans ses plans.

**20. Le paragraphe 24 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



**Form and content of budget**

(2) The budget shall be in the form required by the Minister and shall include the rolling five-year capital plan prepared under section 23.1 and any other information required by the Minister.

**21. The Act is amended by adding the following section before the heading “Accountability”:**

**Transitional matters respecting GO Transit and development charges**

**30.1** (1) Amounts that were deemed, by section 69 of the *Greater Toronto Services Board Act, 1998*, as it read immediately before January 1, 2002, to be capital costs for the purposes of subsection 5 (3) of the *Development Charges Act, 1997* are deemed to be capital costs for the purposes of subsection 5 (3) of the *Development Charges Act, 1997* and may be collected by a municipality under a development charge by-law passed before, or after, January 1, 2002.

**Same**

(2) Despite subsection 9 (1) of the *Development Charges Act, 1997*, a development charge by-law described in subsection (1) that would, if not for subsection 35 (1.1) of the *GO Transit Act, 2001*, as it read immediately before its repeal, have expired on December 31, 2003 shall remain in force until the earlier of,

- (a) the day it is repealed; and
- (b) a prescribed date.

**Deemed capital costs**

(3) If a municipality agrees to pay a capital cost that is required for the purposes of this Act, the amount that the municipality agrees to pay is deemed to be a capital cost for the purposes of subsection 5 (3) of the *Development Charges Act, 1997* and may be collected by the municipality under a development charge by-law described in subsection (1) or under another development charge by-law passed for the purpose.

**22. Section 31 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same – re transportation plan**

(1.1) Without limiting the generality of subsection (1), the Minister may issue a directive to the Corporation to amend the transportation plan for the regional transportation area, including a directive to incorporate steps for implementing the plan.

**23. The Act is amended by adding the following section:**

**Minister’s transportation planning policy statements**

**31.1** (1) The Minister may issue policy statements that have been approved by the Lieutenant Governor in Council on matters relating to transportation planning in the regional transportation area.

**Forme et contenu du budget**

(2) Le budget est rédigé sous la forme qu’exige le ministre et comprend le plan d’immobilisations continu sur cinq ans préparé en application de l’article 23.1, ainsi que tout autre renseignement qu’il exige.

**21. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant avant l’intertitre «Obligation de rendre compte» :**

**Questions transitoires : Réseau GO et redevances d’aménagement**

**30.1** (1) Les sommes qui étaient, en application de l’article 69 de la *Loi de 1998 sur la Commission des services du grand Toronto*, tel qu’il existait immédiatement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002, réputées des dépenses en immobilisations pour l’application du paragraphe 5 (3) de la *Loi de 1997 sur les redevances d’aménagement*, sont réputées telles et peuvent être perçues par une municipalité en vertu d’un règlement de redevances d’aménagement adopté avant ou après cette date.

**Idem**

(2) Malgré le paragraphe 9 (1) de la *Loi de 1997 sur les redevances d’aménagement*, le règlement de redevances d’aménagement visé au paragraphe (1) qui, en l’absence du paragraphe 35 (1.1) de la *Loi de 2001 sur le Réseau GO*, tel qu’il existait immédiatement avant son abrogation, aurait expiré le 31 décembre 2003 demeure en vigueur jusqu’au premier en date des jours suivants :

- a) le jour de son abrogation;
- b) la date prescrite.

**Assimilation à des dépenses en immobilisations**

(3) Toute dépense en immobilisations nécessaire à l’application de la présente loi que la municipalité convient de payer est réputée une dépense en immobilisations pour l’application du paragraphe 5 (3) de la *Loi de 1997 sur les redevances d’aménagement* et peut être perçue par la municipalité en vertu d’un règlement de redevances d’aménagement visé au paragraphe (1) ou adopté à cette fin.

**22. L’article 31 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : plan de transport**

(1.1) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le ministre peut donner une directive à la Régie pour que soit modifié le plan de transport pour le secteur régional de transport, y compris une directive pour qu’y soient incorporées des mesures visant la mise oeuvre du plan.

**23. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Déclarations de principes du ministre sur la planification des transports**

**31.1** (1) Le ministre peut faire des déclarations de principes approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil sur des questions relatives à la planification des transports dans le secteur régional de transport.

#### Preparation of policy statement

(2) In developing a transportation planning policy statement, the Minister shall,

- (a) consult with any person or body whom the Minister considers may have an interest in the policy statement, including the relevant provincial ministers of the Crown and provincial agencies, relevant federal ministers of the Crown and federal agencies, the Corporation, the public, First Nations in the regional transportation area, municipalities in the regional transportation area and planning authorities having jurisdiction in the regional transportation area, as and in the manner that the Minister considers appropriate;
- (b) have regard to the transportation plan adopted by the Corporation under section 6; and
- (c) ensure that the transportation planning policy statement is in alignment with the growth plans prepared and approved under the *Places to Grow Act, 2005* applicable in the regional transportation area.

#### Designated policies

(3) A transportation planning policy statement issued by the Minister may designate one or more policies in the policy statement as designated policies.

#### Effect of designated policies

(4) A decision under the *Planning Act* or the *Condominium Act, 1998* made by a municipal council, local board, minister of the Crown or ministry, board, commission or agency of the Government of Ontario, including the Ontario Municipal Board, that applies in the regional transportation area shall be consistent with the designated policies set out in a transportation planning policy statement.

#### Comments, advice

(5) Comments, submissions or advice relating to a decision or matter described in subsection (4), that are provided by the council of a municipality, a local board, a planning board, a minister or ministry, board, commission or agency of the government, shall,

- (a) be consistent with the designated policies set out in a transportation planning policy statement; and
- (b) have regard to the other policies set out in a transportation planning policy statement.

#### Exception

(6) Subsection (4) does not apply to a policy statement issued under section 3 of the *Planning Act* or to a minister's order under section 47 of the *Planning Act*.

#### Préparation des déclarations de principes

(2) Lorsqu'il élabore une déclaration de principes sur la planification des transports, le ministre fait ce qui suit :

- a) il consulte les personnes ou organismes que la déclaration de principes pourrait à son avis intéresser, notamment les ministres provinciaux de la Couronne et organismes provinciaux concernés, les ministres fédéraux de la Couronne et organismes fédéraux concernés, la Régie, le public, les Premières nations et municipalités du secteur régional de transport ainsi que les offices d'aménagement qui ont compétence dans ce secteur, selon ce que le ministre estime approprié et de la manière qu'il estime appropriée;
- b) il tient compte du plan de transport adopté par la Régie en application de l'article 6;
- c) il veille à ce que la déclaration de principes concorde avec les plans de croissance applicables dans le secteur régional de transport qui sont préparés et approuvés en application de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance*.

#### Politiques désignées

(3) Une déclaration de principes sur la planification des transports que fait le ministre peut désigner une ou plusieurs politiques comme politiques désignées.

#### Effet des politiques désignées

(4) Les décisions prises en application de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou de la *Loi de 1998 sur les condominiums* par un conseil municipal, un conseil local, un ministre de la Couronne ou un ministère, un conseil, une commission ou un organisme du gouvernement de l'Ontario, notamment la Commission des affaires municipales de l'Ontario, qui s'appliquent dans le secteur régional de transport sont compatibles avec les politiques désignées énoncées dans une déclaration de principes sur la planification des transports.

#### Commentaires et conseils

(5) Les commentaires, observations ou conseils que fournit le conseil d'une municipalité, un conseil local, un conseil d'aménagement, un ministre ou un ministère, un conseil, une commission ou un organisme du gouvernement relativement à une décision ou à une question visée au paragraphe (4) doivent à la fois :

- a) être compatibles avec les politiques désignées énoncées dans une déclaration de principes sur la planification des transports;
- b) tenir compte des autres politiques énoncées dans une déclaration de principes sur la planification des transports.

#### Exception

(6) Le paragraphe (4) ne s'applique pas à une déclaration de principes faite en vertu de l'article 3 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou à un arrêté visé à l'article 47 de cette loi.



**Municipal public works and by-laws**

(7) Despite any Act, no municipality in the regional transportation area or agency, board or commission of a municipality in the regional transportation area may undertake a public work or pass a by-law that conflicts with a transportation planning policy statement issued by the Minister.

**Municipalities' transportation master plan**

(8) The municipal council of every single-tier and upper-tier municipality in the regional transportation area, and the municipal council of any lower-tier municipality in the regional transportation area designated by the Minister, shall adopt a transportation master plan governing transportation planning matters in the municipality in accordance with and within the time required by the regulations.

**Same**

(9) A municipality that is required by subsection (8) to have a transportation master plan shall ensure that its transportation master plan is and remains consistent with the Minister's transportation planning policy statements.

**Same**

(10) A municipality that is required by subsection (8) to have a transportation master plan shall be guided in all transportation planning matters by its transportation master plan.

**Same**

(11) A transportation plan adopted by a municipality before the Minister issues his or her first transportation planning policy statement under subsection (1) does not constitute the transportation master plan required by this section.

**Consultation and public meeting**

(12) In the course of the preparation of a transportation master plan, a municipal council shall ensure that,

- (a) the Minister, the Corporation and such other persons and bodies as the municipal council considers appropriate are consulted on the preparation of the plan and given an opportunity to review all supporting information and material and any other prescribed information and material;
- (b) adequate information and material, including a copy of the proposed plan, is made available to the public in the manner that the municipal council considers appropriate; and
- (c) at least one public meeting is held for the purpose of giving the public an opportunity to make representations in respect of the proposed plan.

**Conflicts re official plans, by-laws**

(13) Despite any Act, a designated policy in a transportation planning policy statement prevails in the case of conflict between the designated policy and an official plan or a zoning by-law.

**Travaux publics et règlements municipaux**

(7) Malgré toute loi, nulle municipalité du secteur régional de transport et nul organisme ou conseil ou nulle commission d'une telle municipalité ne peut entreprendre des travaux publics ou adopter des règlements municipaux qui sont incompatibles avec une déclaration de principes sur la planification des transports que fait le ministre.

**Adoption d'un plan directeur de transport**

(8) Le conseil municipal de chaque municipalité à palier unique et de chaque municipalité de palier supérieur du secteur régional de transport, ainsi que celui de toute municipalité de palier inférieur de ce secteur que désigne le ministre, adopte un plan directeur de transport régissant les questions de planification des transports dans la municipalité conformément aux règlements et dans le délai qu'ils fixent.

**Idem**

(9) La municipalité qui est tenue d'avoir un plan directeur de transport en application du paragraphe (8) veille à ce que son plan directeur soit et demeure compatible avec les déclarations de principes sur la planification des transports que fait le ministre.

**Idem**

(10) La municipalité qui est tenue d'avoir un plan directeur de transport en application du paragraphe (8) se laisse guider par son plan directeur relativement aux questions de planification des transports.

**Idem**

(11) Un plan de transport qu'adopte une municipalité avant que le ministre ne fasse sa première déclaration de principes sur la planification des transports en vertu du paragraphe (1) ne constitue pas le plan directeur de transport qu'exige le présent article.

**Consultation et réunion publique**

(12) Au cours de la préparation d'un plan directeur de transport, le conseil municipal veille à ce qui suit :

- a) le ministre, la Régie et les autres personnes et organismes que le conseil estime compétents sont consultés sur la préparation du plan et ont l'occasion d'examiner tous les renseignements et documents à l'appui de même que ceux qui sont prescrits;
- b) des renseignements et documents suffisants, y compris une copie du plan proposé, sont mis à la disposition du public de la manière que le conseil estime appropriée;
- c) au moins une réunion publique est tenue pour donner au public l'occasion de présenter des observations à l'égard du plan proposé.

**Incompatibilité : plans officiels et règlements municipaux**

(13) Malgré toute loi, une politique désignée énoncée dans une déclaration de principes sur la planification des transports l'emporte en cas d'incompatibilité entre la politique désignée et un plan officiel ou un règlement municipal de zonage.

#### Guidelines re relationship to growth plans

(14) The Minister, in conjunction with the Minister of Energy and Infrastructure, or such other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of the *Places to Grow Act, 2005* may be assigned or transferred under the *Executive Council Act*, may issue guidelines to clarify the relationship between a policy in a transportation planning policy statement and a policy in a growth plan prepared and approved under the *Places to Grow Act, 2005*.

#### Minister may amend policy statement

(15) The Minister may issue an amended policy statement under subsection (1) if he or she considers it necessary to do so for any reason, including if the Corporation changes the transportation plan for the regional transportation area.

#### Notice

(16) Upon issuing a transportation planning policy statement or an amended transportation planning policy statement, the Minister shall cause it to be published in *The Ontario Gazette* and shall give such further notice of it, in such manner as the Minister considers appropriate, to all members of the Assembly and to any other persons or public bodies that the Minister considers to have an interest in the statement.

#### Duties of Minister unaffected

(17) Except as provided in subsection (4), nothing in this section affects or restricts the Minister in carrying out the Minister's duties and responsibilities under this or any other Act.

#### Application of *Environmental Assessment Act*

(18) Neither a transportation planning policy statement issued by the Minister under this section nor a municipality's transportation master plan is an undertaking as defined in subsection 1 (1) of the *Environmental Assessment Act*, but that Act continues to apply within the municipality.

#### Non-application of *Legislation Act, 2006, Part III*

(19) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a transportation planning policy statement or a guideline issued under this section.

#### Definition, "public body"

(20) In subsection (16),

"public body" means a municipality, a corporation established by a municipality, a local board, First Nations or a ministry, department, board, commission, agency or official of the provincial or federal government.

**24. Subsection 32 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Directives : rapport avec les plans de croissance

(14) Le ministre, en collaboration avec le ministre de l'Énergie et de l'Infrastructure ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité relative à l'application de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance* a été assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*, peut formuler des lignes directrices pour préciser le rapport entre une politique énoncée dans une déclaration de principes sur la planification des transports et une politique énoncée dans un plan de croissance préparé et approuvé en application de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance*.

#### Modification de la déclaration de principes

(15) Le ministre peut modifier une déclaration de principes en vertu du paragraphe (1) s'il estime nécessaire de le faire pour une raison quelconque, y compris dans le cas où la Régie modifie le plan de transport pour le secteur régional de transport.

#### Avis

(16) Dès qu'il fait ou modifie une déclaration de principes sur la planification des transports, le ministre la fait publier dans la *Gazette de l'Ontario*. En outre, il en avise, de la façon qu'il estime appropriée, les membres de l'Assemblée et les autres personnes ou organismes publics qu'il estime intéressés par la déclaration.

#### Fonctions du ministre

(17) Sous réserve du paragraphe (4), le présent article n'a pas pour effet d'influencer ou de limiter le ministre lorsqu'il exerce ses fonctions et s'acquitte de ses responsabilités aux termes de la présente loi ou de toute autre loi.

#### Application de la *Loi sur les évaluations environnementales*

(18) Ni une déclaration de principes sur la planification des transports que fait le ministre en vertu du présent article ni un plan directeur de transport d'une municipalité n'est une entreprise au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les évaluations environnementales*. Toutefois, cette loi continue de s'appliquer dans la municipalité.

#### Non-application de la partie III de la *Loi de 2006 sur la législation*

(19) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux déclarations de principes sur la planification des transports faites ni aux lignes directrices formulées en vertu du présent article.

#### Définition : organisme public

(20) La définition qui suit s'applique au paragraphe (16).

«organisme public» Municipalité, personne morale créée par une municipalité, conseil local, Première nation ou ministère, département, conseil, commission, organisme ou fonctionnaire du gouvernement provincial ou fédéral.

**24. Le paragraphe 32 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



**Rolling five-year capital plan**

(2) The business plan shall include the rolling five-year capital plan prepared under section 23.1.

**25. The Act is amended by adding the following section:****Investment strategy**

**32.1** On or before June 1, 2013, the Corporation shall provide the Minister and the heads of the councils of the municipalities in the regional transportation area with a copy of the Corporation's investment strategy, including proposals for revenue generation tools that may be used by the province or the municipalities to support the implementation of the transportation plan for the regional transportation area.

**26. Subsection 33 (4) of the Act is repealed and the following substituted:****Other reports**

(4) The Corporation and its subsidiary corporations shall provide the Minister with such information on any aspect of their business and affairs or on any matter respecting transportation or transit as the Minister may at any time request.

**27. Subsection 37 (3) of the Act is repealed and the following substituted:****Same**

(3) The Minister may prescribe other provisions of the *Business Corporations Act* and of the *Corporations Act* that apply with necessary modifications to,

- (a) the Corporation; or
- (b) its subsidiary corporations.

**28. Subsection 39 (3) of the Act is amended by striking out "immediately before the day section 43 is proclaimed in force" and substituting "immediately before the day section 43 comes into force".**

**29. The Act is amended by adding the following sections:****Ministry of Government Services Act**

**39.1** (1) A transportation infrastructure project is deemed to be a public work under the *Ministry of Government Services Act* and, despite subsection 9 (2) (property under control of Minister) of that Act, the real property required for such projects shall be under the control of the Corporation, of one or more subsidiary corporations of the Corporation or of the Corporation and one or more of its subsidiary corporations.

**Same**

(2) Section 16 (procurement policies, public works) of the *Ministry of Government Services Act* does not apply with respect to transportation infrastructure projects undertaken by the Corporation, by one or more subsidiary corporations of the Corporation or by the Corporation and one or more of its subsidiary corporations.

**Plan d'immobilisations continu sur cinq ans**

(2) Le plan d'activités comprend le plan d'immobilisations continu sur cinq ans préparé en application de l'article 23.1.

**25. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Stratégie d'investissement**

**32.1** Au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2013, la Régie fournit au ministre et aux présidents des conseils des municipalités du secteur régional de transport une copie de sa stratégie d'investissement, y compris des propositions de mécanismes pour la production de recettes que la province ou les municipalités peuvent utiliser pour appuyer la mise en oeuvre du plan de transport pour ce secteur.

**26. Le paragraphe 33 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Autres rapports**

(4) La Régie et ses filiales fournissent au ministre les renseignements qu'il demande sur tout aspect de leurs activités et de leurs affaires ou sur toute question relative au transport ou au transport en commun.

**27. Le paragraphe 37 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Idem**

(3) Le ministre peut prescrire les autres dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* et de la *Loi sur les personnes morales* qui s'appliquent, avec les adaptations nécessaires :

- a) soit à la Régie;
- b) soit à ses filiales.

**28. Le paragraphe 39 (3) de la Loi est modifié par substitution de «immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 43» à «immédiatement avant le jour de la proclamation en vigueur de l'article 43».**

**29. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :****Loi sur le ministère des Services gouvernementaux**

**39.1** (1) Les travaux d'infrastructure de transport sont réputés des ouvrages publics au sens de la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux* et, malgré le paragraphe 9 (2) (propriété placée sous l'autorité du ministre) de cette loi, les biens immeubles requis pour de tels travaux sont placés sous l'autorité de la Régie, d'une ou de plusieurs de ses filiales, ou encore de la Régie et d'une ou de plusieurs de ses filiales.

**Idem**

(2) L'article 16 (politiques relatives à l'obtention de contrats) de la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux* ne s'applique pas à l'égard des travaux d'infrastructure de transport qu'entreprend la Régie, une ou plusieurs de ses filiales, ou encore la Régie et une ou plusieurs de ses filiales.

*Municipal Act, 2001*

**39.2** (1) Sections 249 and 273 of the *Municipal Act, 2001* apply to the Corporation with necessary modifications.

**Same**

(2) For the purpose of subsection (1), a reference in a provision of the *Municipal Act, 2001* referred to in that subsection to an official of a municipality shall be read as a reference to an employee of the Corporation designated by a by-law of the Corporation for that purpose.

**30. Section 40 of the Act is repealed and the following substituted:**

*Public Vehicles Act*

**40.** Section 2 (operating licence required) of the *Public Vehicles Act* does not apply in respect of the regional transit system or to any person providing transit services on the Corporation's behalf.

**31. (1) Clause 42 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

(c) prescribing a passenger transportation system in the regional transportation area, whether proposed or existing, for the purpose of the definition of "regional transit system" in subsection 1 (1);

(c.1) specifying that a prescribed passenger transportation system is to be held, managed, operated, funded and delivered by, and all its assets owned by, the Corporation, a subsidiary corporation of the Corporation or the Corporation and one or more of its subsidiary corporations;

**(2) Clause 42 (1) (d) of the Act is amended by striking out "subclause 6 (1) (e) (iii) and".**

**(3) Subsection 42 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:**

(k.1) designating a lower-tier municipality for the purpose of subsection 31.1 (8);

(k.2) prescribing the matters to be included in and other requirements of municipalities' transportation master plans required by subsection 31.1 (8), including the time within which a municipality must adopt or amend a transportation master plan to be consistent with the Minister's transportation planning policy statements;

(k.3) prescribing information and material to be made available for review by a municipality and the manner in which information and material, including a copy of a municipality's proposed transportation master plan, shall be made available to the public for the purpose of subsection 31.1 (12);

**(4) Clause 42 (2) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

*Loi de 2001 sur les municipalités*

**39.2** (1) Les articles 249 et 273 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* s'appliquent à la Régie avec les adaptations nécessaires.

**Idem**

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la mention, dans une des dispositions de la *Loi de 2001 sur les municipalités* visées à ce paragraphe, d'un fonctionnaire d'une municipalité vaut mention d'un employé de la Régie désigné à cette fin par règlement administratif de celle-ci.

**30. L'article 40 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Loi sur les véhicules de transport en commun*

**40.** L'article 2 (permis d'exploitation obligatoire) de la *Loi sur les véhicules de transport en commun* ne s'applique pas à l'égard du réseau régional de transport en commun ni aux personnes qui fournissent des services de transport en commun pour le compte de la Régie.

**31. (1) L'alinéa 42 (1) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) prescrire, dans le secteur régional de transport, un réseau de transport de passagers, envisagé ou qui existe déjà, pour l'application de la définition de «réseau régional de transport en commun» au paragraphe 1 (1);

c.1) préciser qu'un réseau de transport de passagers prescrit doit être détenu, géré, exploité, financé et fourni par la Régie, par l'une de ses filiales ou encore par la Régie et l'une ou plusieurs de ses filiales et que tous ses éléments d'actif doivent être la propriété d'une de ces entités;

**(2) L'alinéa 42 (1) d) de la Loi est modifié par suppression de «du sous-alinéa 6 (1) e) (iii) et».**

**(3) Le paragraphe 42 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

k.1) désigner une municipalité de palier inférieur pour l'application du paragraphe 31.1 (8);

k.2) prescrire les questions à inclure dans le plan directeur de transport des municipalités et les autres exigences à respecter, selon ce qu'exige le paragraphe 31.1 (8), y compris le délai dans lequel une municipalité doit adopter ou modifier un tel plan pour qu'il soit compatible avec les déclarations de principes sur la planification des transports que fait le ministre;

k.3) prescrire les renseignements et les documents qu'une municipalité doit fournir pour examen et la manière dont ceux-ci, y compris une copie de son plan directeur de transport proposé, doivent être mis à la disposition du public pour l'application du paragraphe 31.1 (12);

**(4) L'alinéa 42 (2) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



- (c) prescribing a date for the purpose of clause 30.1 (2) (b);
- (d) prescribing a date after which no amount is payable in respect of GO Transit under a development charge by-law referred to in section 30.1, and may prescribe different dates for different municipalities;
- (e) resolving conflicts between the provisions of a transportation planning policy statement issued by the Minister and other provincial plans and policies, including determining which provisions of a transportation planning policy statement or other provincial plan or policy prevail.

**32. Section 46 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Review of Act**

**46.** The Minister shall initiate a review of this Act five years after the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009* receives Royal Assent and thereafter may initiate a review of this Act at any time, but not earlier than five years after the end of a previous review.

**33. Section 49 of the Act is repealed and the following substituted:**

*Toronto Area Transit Operating Authority Act*

**49. Section 7 of the *Toronto Area Transit Operating Authority Act* is repealed and the following substituted:**

**Transfer of rolling stock if necessary**

**7.** (1) Metrolinx shall transfer to the Authority good title in a unit of railway rolling stock that vested in Metrolinx under subsection 44 (1) of the *Metrolinx Act, 2006*, free and clear of all liens and encumbrances, if the Authority requires a unit of railway rolling stock as a replacement unit under Article 10.1 of any of the conditional sale agreements described in clause 5 (a).

**Transfer is without compensation**

(2) If Metrolinx is required to transfer title in a unit of railway rolling stock, it shall do so without compensation.

**34. Section 51 of the Act is repealed.**

**35. Section 54 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Commencement**

**54.** (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Same**

(2) Sections 52 and 53, this section and section 55 come into force on the day this Act receives Royal Assent.

- c) prescrire une date pour l'application de l'alinéa 30.1 (2) b);
- d) prescrire une date après laquelle aucune somme n'est payable à l'égard du Réseau GO en vertu d'un règlement de redevances d'aménagement visé à l'article 30.1, et prescrire des dates différentes pour des municipalités différentes;
- e) mettre fin à l'incompatibilité existant entre les dispositions d'une déclaration de principes sur la planification des transports que fait le ministre et d'autres plans et politiques de la province, y compris déterminer quelles dispositions d'une telle déclaration de principes, d'un tel plan ou d'une telle politique l'emportent.

**32. L'article 46 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Examen de la Loi**

**46.** Le ministre entreprend un examen de la présente loi cinq ans après que la *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton* reçoit la sanction royale et il peut en entreprendre d'autres à n'importe quel moment par la suite à condition qu'il se soit écoulé au moins cinq ans depuis la fin de l'examen précédent.

**33. L'article 49 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Loi sur la Régie des transports en commun de la région de Toronto*

**49. L'article 7 de la *Loi sur la Régie des transports en commun de la région de Toronto* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Transfert du matériel roulant ferroviaire**

**7.** (1) Metrolinx transfère à la Régie un titre valable, libre et quitte de tout privilège et grèvement, sur une unité de matériel roulant ferroviaire qui a été dévolu à Metrolinx aux termes du paragraphe 44 (1) de la *Loi de 2006 sur Metrolinx*, si la Régie a besoin d'une telle unité comme unité de remplacement aux termes de l'article 10.1 de l'une ou l'autre des conventions de vente conditionnelle visées à l'alinéa 5 a).

**Transfert sans versement d'indemnité**

(2) Si Metrolinx est tenue de transférer le titre sur une unité de matériel roulant ferroviaire, elle le fait sans versement d'indemnité.

**34. L'article 51 de la Loi est abrogé.**

**35. L'article 54 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Entrée en vigueur**

**54.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Idem**

(2) Les articles 52 et 53, le présent article et l'article 55 entrent en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Same

(3) Section 21, subsection 39 (3) and sections 40, 43 to 45, 49 and 50 come into force on the day the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009* receives Royal Assent.

36. Paragraph 6 of subsection 11.12 (2) of the *City of Hamilton Act, 1999* is repealed and the following substituted:

6. The regional transit system as defined in section 1 of the *Metrolinx Act, 2006*.

Commencement

37. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

38. The short title of this Act is the *Greater Toronto and Hamilton Area Transit Implementation Act, 2009*.

Idem

(3) L'article 21, le paragraphe 39 (3) et les articles 40, 43 à 45, 49 et 50 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton* reçoit la sanction royale.

36. La disposition 6 du paragraphe 11.12 (2) de la *Loi de 1999 sur la cité de Hamilton* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

6. Le réseau régional de transport en commun au sens de l'article 1 de la *Loi de 2006 sur Metrolinx*.

Entrée en vigueur

37. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

38. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur l'aménagement du réseau de transport en commun de la région du grand Toronto et de Hamilton*.











CAZON  
XB  
-B56



...ment  
...lications

1<sup>ST</sup> SESSION, 39<sup>TH</sup> LEGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

1<sup>RE</sup> SESSION, 39<sup>E</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

## Bill 164

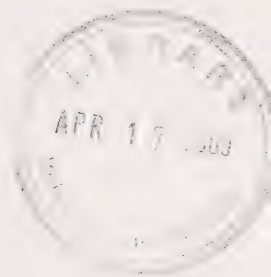
## Projet de loi 164

**An Act to amend the  
Motor Vehicle Dealers Act, 2002**

**Loi modifiant la  
Loi de 2002 sur le commerce  
des véhicules automobiles**

**Mr. Flynn**

**M. Flynn**



**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      April 1, 2009  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      1<sup>er</sup> avril 2009  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Motor Vehicle Dealers Act, 2002* to require motor vehicle dealers to disclose in writing whether a vehicle has been determined to be a lemon under the laws of another jurisdiction.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles* pour obliger les commerçants de véhicules automobiles à divulguer par écrit le fait qu'un véhicule a été jugé comme étant un véhicule de piètre qualité en vertu des lois d'une autre autorité législative.

**An Act to amend the  
Motor Vehicle Dealers Act, 2002**

Note: This Act amends the *Motor Vehicle Dealers Act, 2002*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Subsection 1 (1) of the *Motor Vehicle Dealers Act, 2002* is amended by adding the following definition:**

“lemon” means a motor vehicle that was returned to the manufacturer under the laws of another jurisdiction because,

- (a) it did not conform to the manufacturer’s warranty, and
- (b) it had defects or conditions that substantially impaired its use, value or safety and that were not repaired within a reasonable time period or after a reasonable number of attempts; (“véhicule de piètre qualité”)

**2. Subsection 30 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Disclosure by motor vehicle dealers**

(1) Motor vehicle dealers shall disclose in writing the following information to customers and to motor vehicle dealers and shall make the disclosure at such time as may be prescribed:

- 1. Whether the vehicle has been determined to be a lemon under the laws of another jurisdiction.
- 2. Such other information as may be prescribed.

**Commencement**

**3. This Act comes into force on the day the *Motor Vehicle Dealers Act, 2002* comes into force.**

**Short title**

**4. The short title of this Act is the *Motor Vehicle Dealers Amendment Act (Disclosure of Lemons), 2009*.**

**Loi modifiant la  
Loi de 2002 sur le commerce  
des véhicules automobiles**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles*, dont l’historique législatif figure à la page pertinente de l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«véhicule de piètre qualité» Véhicule automobile retourné au fabricant en vertu des lois d’une autre autorité législative pour les motifs suivants :

- a) il ne respectait pas la garantie du fabricant;
- b) il comportait des vices de fabrication ou des défauts qui réduisaient considérablement son utilisation, sa valeur ou sa sécurité et qui n’ont pas été réparés dans un délai raisonnable ou après qu’un nombre raisonnable de tentatives eurent été effectuées en ce sens. («lemon»)

**2. Le paragraphe 30 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Divulgence par les commerçants de véhicules automobiles**

(1) Le commerçant de véhicules automobiles divulgue par écrit à ses clients et aux commerçants de véhicules automobiles, au moment prescrit, les renseignements suivants :

- 1. Le fait que le véhicule a été jugé comme étant un véhicule de piètre qualité en vertu des lois d’une autre autorité législative.
- 2. Tout autre renseignement prescrit.

**Entrée en vigueur**

**3. La présente loi entre en vigueur le jour où la *Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles* entre en vigueur.**

**Titre abrégé**

**4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 modifiant la Loi sur le commerce des véhicules automobiles (divulgence de renseignements concernant les véhicules de piètre qualité)*.**





CAZON  
XB  
-B56



Governm  
Publicati

1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

1<sup>re</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

## Bill 165

## Projet de loi 165

**An Act to amend the  
Employment Standards Act, 2000  
with respect to artists**

**Loi modifiant la  
Loi de 2000 sur les normes d'emploi  
en ce qui a trait aux artistes**

**Mr. Tabuns**

**M. Tabuns**

### Private Member's Bill

### Projet de loi de député

1st Reading      April 1, 2009  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      1<sup>er</sup> avril 2009  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Employment Standards Act, 2000* by adding and amending several definitions. The definition of “employee” is amended to include artists, and the definition of “employer” is amended accordingly. Definitions of the terms “artist” and “dependent contractor” are also added.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* en y ajoutant des définitions et en en modifiant d'autres. La définition de «employé» est modifiée pour que le terme s'entende en outre des artistes et celle de «employeur» est modifiée en conséquence. Les définitions de «artiste» et de «entrepreneur dépendant» sont également ajoutées.

**An Act to amend the  
Employment Standards Act, 2000  
with respect to artists**

Note: This Act amends the *Employment Standards Act, 2000*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. (1) Subsection 1 (1) of the *Employment Standards Act, 2000* is amended by adding the following definitions:**

“artist” means a person who practises an art on his or her own account and who offers his or her services for remuneration, whether or not through a partnership or corporation, as a creator or performer in any field of artistic endeavour, and includes a person who,

- (a) is an author of artistic, dramatic, literary or musical works within the meaning of the *Copyright Act* (Canada), or a director responsible for the overall direction of audiovisual works,
- (b) performs, sings, recites, directs or acts, in any manner, in a musical, literary or dramatic work, or in a circus, variety, mime or puppet show, or
- (c) contributes to the creation of any production in the performing arts, music, dance and variety entertainment, film, radio and television, video, sound-recording, dubbing or the recording of commercials, arts and crafts, or visual arts; (“artiste”)

“dependent contractor” means a person, whether or not employed under a contract of employment, and whether or not furnishing tools, vehicles, equipment, machinery, material, or any other thing owned by the dependent contractor, who performs work or services for another person for compensation or reward on such terms and conditions that the dependent contractor is in a position of economic dependence upon, and under an obligation to perform duties for, that person more closely resembling the relationship of an employee than that of an independent contractor; (“entrepreneur dépendant”)

**(2) The definition of “employee” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (c) and by adding the following clauses:**

**Loi modifiant la  
Loi de 2000 sur les normes d'emploi  
en ce qui a trait aux artistes**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«artiste» Quiconque pratique un art pour son propre compte et offre ses services contre rémunération, par l'intermédiaire ou non d'une société de personnes ou d'une personne morale, en tant que créateur ou interprète dans le cadre d'une activité artistique. S'entend notamment de quiconque, selon le cas :

- a) est un auteur d'œuvres artistiques, littéraires, dramatiques ou musicales au sens de la *Loi sur le droit d'auteur* (Canada), ou un réalisateur d'œuvres audiovisuelles;
- b) représente, chante, récite, déclame, joue, dirige ou exécute de quelque manière que ce soit une œuvre littéraire, musicale ou dramatique ou un numéro de mime, de variétés, de cirque ou de marionnettes;
- c) participe à la création dans les domaines suivants : arts de la scène, musique, danse et variétés, cinéma, radio et télévision, enregistrements sonores, vidéo et doublage, réclame publicitaire, métiers d'art et arts visuels. («artist»)

«entrepreneur dépendant» Quiconque, employé ou non aux termes d'un contrat de travail et fournissant ou non ses propres outils, ses véhicules, son outillage, sa machinerie, ses matériaux ou quoi que ce soit, accomplit un travail pour le compte d'une autre personne ou lui fournit des services en échange d'une rémunération ou d'une rétribution, à des conditions qui le placent dans une situation de dépendance économique à son égard et l'obligent à exercer pour cette personne des fonctions qui s'apparentent davantage aux fonctions d'un employé qu'à celles d'un entrepreneur indépendant. («dependent contractor»)

**(2) La définition de «employé» au paragraphe 1 (1) de la *Loi* est modifiée par adjonction des alinéas suivants :**



- (e) a person who is a dependent contractor, and
- (f) an artist who is an independent contractor,

**(3) The definition of “employer” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (a), by adding “and” at the end of clause (b) and by adding the following clause:**

- (c) a person who utilizes the services of a dependent contractor, or an independent contractor who is an artist;

#### Commencement

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

#### Short title

**3. The short title of this Act is the *Employment Standards Amendment Act (Protection for Artists), 2009*.**

- e) de quiconque est un entrepreneur dépendant;
- f) d’un artiste qui est un entrepreneur indépendant.

**(3) La définition de «employeur» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de l’alinéa suivant :**

- c) quiconque utilise les services d’un entrepreneur dépendant, ou encore ceux d’un entrepreneur indépendant qui est un artiste.

#### Entrée en vigueur

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### Titre abrégé

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 modifiant la Loi sur les normes d’emploi (protection des artistes)*.**

LAZON  
XB  
-056



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

1<sup>re</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

## Bill 166

**An Act to proclaim  
Carbon Monoxide Awareness Week**

**Mr. Levac**

### Private Member's Bill

1st Reading      April 2, 2009  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 166

**Loi proclamant la  
Semaine de la sensibilisation  
au monoxyde de carbone**

**M. Levac**

### Projet de loi de député

1<sup>re</sup> lecture      2 avril 2009  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## An Act to proclaim Carbon Monoxide Awareness Week

### Preamble

Carbon monoxide is a silent killer. The colourless, odourless gas can rise to deadly levels in a home without residents being aware of its presence.

On December 1, 2008, carbon monoxide poisoning caused the deaths of Richard Hawkins and his two children, Jordan and Cassandra, in their Woodstock home. Laurie Hawkins, an OPP Constable, was critically injured on that date and died on December 9, 2008. Investigation into their deaths showed that an external vent had been blocked, causing lethal levels of carbon monoxide to build up in the home.

Each year in Ontario, families are devastated by the deadly effects of carbon monoxide poisoning. These deaths can be prevented.

Proclaiming Carbon Monoxide Awareness Week will educate Ontarians on the dangers of carbon monoxide poisoning and the ways in which it can be prevented.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### Carbon Monoxide Awareness Week

1. The first week of December in each year is proclaimed Carbon Monoxide Awareness Week.

### Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

### Short title

3. The short title of this Act is the *Carbon Monoxide Awareness Week Act, 2009*.

### EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims the first week of December in each year as Carbon Monoxide Awareness Week.

## Loi proclamant la Semaine de la sensibilisation au monoxyde de carbone

### Préambule

Le monoxyde de carbone est un tueur silencieux. Ce gaz incolore et inodore peut atteindre des niveaux mortels dans une maison sans que les occupants ne soient conscients de sa présence.

Le 1<sup>er</sup> décembre 2008, une intoxication par le monoxyde de carbone a causé la mort de Richard Hawkins et de ses deux enfants, Jordan et Cassandra, dans leur maison de Woodstock. Laurie Hawkins, une agente de la Police provinciale de l'Ontario, a été gravement intoxiquée ce jour-là et est décédée le 9 décembre 2008. L'enquête tenue sur leurs décès a révélé qu'une ouverture de ventilation extérieure avait été obstruée, ce qui a entraîné l'accumulation d'une concentration mortelle de monoxyde de carbone dans la maison.

Chaque année en Ontario, des familles sont dévastées par les conséquences mortelles de l'intoxication par le monoxyde de carbone. Ces pertes de vie peuvent être évitées.

La proclamation de la Semaine de la sensibilisation au monoxyde de carbone éduquera les Ontariennes et les Ontariens quant aux dangers de l'intoxication par le monoxyde de carbone et aux moyens de la prévenir.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### Semaine de la sensibilisation au monoxyde de carbone

1. La première semaine de décembre de chaque année est proclamée Semaine de la sensibilisation au monoxyde de carbone.

### Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

### Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur la Semaine de la sensibilisation au monoxyde de carbone*.

### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame la première semaine de décembre de chaque année Semaine de la sensibilisation au monoxyde de carbone.

CAZON  
XB  
-B56

Gover  
Public



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

1<sup>re</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

## Bill 167

**An Act to promote  
reductions in the use and creation  
of toxic substances  
and to amend other Acts**

**The Hon. J. Gerretsen**  
Minister of the Environment

### Government Bill

1st Reading      April 7, 2009  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 167

**Loi visant à promouvoir une réduction  
de l'utilisation et de la création  
de substances toxiques  
et à modifier d'autres lois**

**L'honorable J. Gerretsen**  
Ministre de l'Environnement

### Projet de loi du gouvernement

1<sup>re</sup> lecture      7 avril 2009  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario







## EXPLANATORY NOTE

The purposes of the Bill are to prevent pollution and protect human health and the environment by reducing the use and creation of toxic substances, and to inform Ontarians about toxic substances. (See section 1.)

If a substance is prescribed by regulation as a toxic substance, the Bill requires owners and operators of facilities that use or create the substance to prepare, in specified circumstances, a toxic substance reduction plan for the substance. The plan must include certain matters specified in the Bill, including the objectives of the plan and a description of any steps that will be taken to reduce the use and creation of the substance at the facility. (See sections 3 and 4 of the Bill.)

If a toxic substance reduction plan is required to be prepared, a summary of the plan must also be prepared and made available to the public. The summary must include certain matters specified in the Bill, including a copy of the objectives of the plan and a projection of how effective the plan will be in meeting those objectives. (See section 8 of the Bill.)

If a toxic substance reduction plan is required to be prepared for a facility, the toxic substance must be tracked and quantified to show, for each process at the facility that uses or creates the substance, how the substance enters the process, whether it is created, destroyed or transformed during the process, how it leaves the process and what happens to it after it leaves the process. Reports must be prepared that summarize the tracking and quantification. If the toxic substance reduction plan has been prepared, the reports must describe the steps taken towards achieving the objectives of the plan and must assess the effectiveness of those steps. (See sections 9 and 10 of the Bill.)

If a substance is prescribed by regulation as a substance of concern, the Bill requires owners and operators of facilities that use or create the substance to prepare, in specified circumstances, a report on the substance. (See section 11 of the Bill.)

The Bill contains a number of provisions relating to compliance and enforcement. These include the authority to enter property in specified circumstances, and the authority to order compliance with requirements of the Bill or impose administrative penalties for contraventions of the Bill. Orders may be appealed to the Environmental Review Tribunal. Contraventions of the Bill may also be subject to prosecution. (See sections 12 to 43 of the Bill.)

Other matters provided for in the Bill include the following:

1. The Minister responsible for the administration of the Bill must, at least once every five years, consult with experts and the public about possible changes to the lists of substances that are prescribed as toxic substances and as substances of concern. The Minister must also from time to time publish lists of substances that are not toxic substances or substances of concern but that the Minister proposes to consider during the next consultation. (See section 48 of the Bill.)
2. The regulation-making powers of the Lieutenant Governor in Council include the power to prohibit or regulate the manufacturing, sale or distribution of toxic substances, substances of concern, other substances prescribed by regulation, and anything that contains a toxic substance, substance of concern or other substance prescribed by regulation. A number of amendments that relate specifically to those regulation-making powers are made to the Bill's compliance and enforcement provi-

## NOTE EXPLICATIVE

Les objets du projet de loi sont de prévenir la pollution et de protéger la santé humaine et l'environnement en réduisant l'utilisation et la création de substances toxiques ainsi que d'informer la population ontarienne au sujet des substances toxiques. (Article 1 du projet de loi)

Si une substance est prescrite comme étant une substance toxique par les règlements, le projet de loi exige des propriétaires et des exploitants des installations qui utilisent ou créent la substance en question qu'ils préparent, à l'égard de celle-ci et dans les circonstances précisées, un plan de réduction de substance toxique. Le plan doit contenir les renseignements que précise le projet de loi, notamment les objectifs du plan et une description des mesures qui seront prises pour réduire la quantité de la substance utilisée et créée à l'installation. (Articles 3 et 4 du projet de loi)

Un sommaire de chaque plan de réduction de substance toxique doit également être préparé et mis à disposition du public. Le sommaire doit contenir les renseignements que précise le projet de loi, notamment une copie des objectifs du plan et une projection de l'efficacité du plan quant à l'atteinte des objectifs. (Article 8 du projet de loi)

Si un plan de réduction de substance toxique est exigé pour une installation, la substance toxique doit être localisée et quantifiée afin de montrer, pour chaque procédé employé à l'installation qui utilise ou crée la substance, comment elle entre dans le procédé, si elle est créée, détruite ou transformée pendant celui-ci, comment elle en sort et ce qu'il en advient par la suite. Ces renseignements doivent être résumés dans des rapports. Si le plan de réduction de substance toxique a été préparé, les rapports doivent décrire les mesures prises afin d'atteindre les objectifs du plan et doivent en évaluer l'efficacité. (Articles 9 et 10 du projet de loi)

Si une substance est prescrite comme étant une substance préoccupante par les règlements, le projet de loi exige des propriétaires et des exploitants des installations qui utilisent ou créent la substance qu'ils préparent, dans les circonstances précisées, un rapport à l'égard de celle-ci. (Article 11 du projet de loi)

Le projet de loi contient un certain nombre de dispositions traitant de la conformité et de l'exécution, notamment le pouvoir de pénétrer dans un lieu dans les circonstances précisées et celui d'ordonner qu'une personne se conforme aux exigences du projet de loi ou d'imposer des pénalités administratives en cas de contravention. Il peut être interjeté appel d'un arrêté devant le Tribunal de l'environnement. Les contraventions au projet de loi peuvent également faire l'objet de poursuites. (Articles 12 à 43 du projet de loi)

Le projet traite d'autres questions, dont les suivantes :

1. Le ministre chargé de l'application du projet de loi doit, au moins une fois tous les cinq ans, consulter des experts et le public au sujet de modifications possibles des listes de substances qui sont prescrites comme étant des substances toxiques ou des substances préoccupantes. Il doit également publier des listes de substances qui ne sont ni des substances toxiques ni des substances préoccupantes mais qu'il propose d'étudier au cours des consultations suivantes. (Article 48 du projet de loi)
2. Les pouvoirs réglementaires du lieutenant-gouverneur en conseil comprennent celui d'interdire ou de réglementer la fabrication, la vente ou la distribution de substances toxiques, de substances préoccupantes et d'autres substances prescrites par les règlements et de quoi que ce soit qui contient l'une ou l'autre de ces substances. Plusieurs modifications se rapportant expressément à ces pouvoirs réglementaires sont apportées aux dispositions de conformité et d'exécution du projet de

sions and come into force when those powers come into force. (See sections 50 to 64 of the Bill.)

3. Various amendments are made to other Acts. Some of these amendments are complementary to the provisions of the Bill described above. Other amendments make housekeeping changes to add relevant statutory references and to adjust French terminology. (See sections 66 to 71 of the Bill.)

loi et entrent en vigueur en même temps que ceux-ci. (Articles 50 à 64 du projet de loi)

3. Diverses modifications sont apportées à d'autres lois. Certaines sont complémentaires aux dispositions du projet de loi décrites plus haut alors que d'autres sont des modifications de nature administrative qui visent à ajouter des renvois aux dispositions législatives applicables et à rectifier la version française. (Articles 66 à 71 du projet de loi)

**An Act to promote  
reductions in the use and creation  
of toxic substances  
and to amend other Acts**

**Loi visant à promouvoir une réduction  
de l'utilisation et de la création  
de substances toxiques  
et à modifier d'autres lois**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

## CONTENTS

### GENERAL

1. Purposes
2. Definitions
- TOXIC SUBSTANCE REDUCTION PLANS
3. Requirement for toxic substance reduction plans
4. Contents of plan
5. Amendment of plan
6. Copy for Director
7. Review of plan
8. Summary of plan
9. Toxic substance accounting
10. Reports on toxic substance reduction plan

### SUBSTANCES OF CONCERN

11. Substance of concern report
- COMPLIANCE AND ENFORCEMENT

12. Directors
13. Provincial officers
14. Inspection by provincial officer
15. Power to administer other Acts
16. Identification
17. Entry or inspection order
18. Samples and copies
19. Seizure during inspection
20. Detention or removal, things seized
21. Report to justice, things seized
22. Disposition of things seized
23. Notice of disposal of things seized
24. Forfeiture may be ordered
25. Use of force
26. Order by provincial officer: contraventions
27. Amendment or revocation of orders under s. 26
28. Request for review, orders under ss. 26 or 27
29. Administrative penalties
30. Orders, consequential authority
31. Appeal of order
32. Extension of time for requiring hearing
33. Contents of notice requiring hearing

## SOMMAIRE

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Objets
2. Définitions
- PLAN DE RÉDUCTION DE SUBSTANCE TOXIQUE
3. Obligation de préparer un plan de réduction de substance toxique
4. Contenu du plan
5. Modification du plan
6. Copie au directeur
7. Examen du plan
8. Sommaire du plan
9. Quantification des substances toxiques
10. Rapports sur le plan de réduction de substance toxique

### SUBSTANCES PRÉOCCUPANTES

11. Rapport sur les substances préoccupantes
- CONFORMITÉ ET EXÉCUTION
12. Directeurs
13. Agents provinciaux
14. Inspection par un agent provincial
15. Pouvoir d'appliquer d'autres lois
16. Identification
17. Ordonnance d'entrée ou d'inspection
18. Échantillons et copies
19. Saisie au cours d'une inspection
20. Rétention ou enlèvement des choses saisies
21. Rapport fait à un juge en ce qui concerne les choses saisies
22. Disposition de certaines choses saisies
23. Avis de la disposition de certaines choses saisies
24. Confiscation
25. Recours à la force
26. Arrêté de l'agent provincial : contraventions
27. Modification ou révocation des arrêtés pris en vertu de l'art. 26
28. Demande de révision : arrêtés pris en vertu de l'art. 26 ou 27
29. Pénalités administratives
30. Arrêtés ou ordonnances : pouvoir corrélatif
31. Appel de l'arrêté
32. Prorogation du délai pour demander une audience
33. Contenu de l'avis



34. Stay on appeal
35. Parties to hearing
36. Powers of Tribunal
37. Amount of administrative penalties
38. Appeals from Tribunal
39. Instruments under Act, who is bound
40. Records
41. Calling for assistance of member of police force
42. Compliance with inspections, etc.
43. Offences

## OTHER MATTERS

44. Document prepared for another purpose
45. Disclosure to Government of Canada, etc.
46. Protection from personal liability
47. Service generally
48. Review of substances
49. Regulations

## AMENDMENTS TO THIS ACT

50. Amendment of s. 14
51. Enactment of s. 14.1
52. Amendment of s. 15
53. Amendment of s. 17
54. Amendment of s. 18
55. Amendment of s. 19
56. Enactment of s. 19.1
57. Amendment of s. 20
58. Amendment of s. 21
59. Amendment of s. 22
60. Amendment of s. 24
61. Enactment of s. 25.1
62. Amendment of s. 29
63. Amendment of s. 34
64. Amendment of s. 49
65. Green Energy and Green Economy Act, 2009 (Bill 150)

## AMENDMENTS TO OTHER ACTS

66. Environmental Protection Act
67. Highway Traffic Act
68. Nutrient Management Act, 2002
69. Ontario Water Resources Act
70. Pesticides Act
71. Safe Drinking Water Act, 2002

## COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

72. Commencement
73. Short title

34. Suspension pendant l'appel
35. Parties à l'audience
36. Pouvoirs du Tribunal
37. Montant des pénalités administratives
38. Appel de la décision du Tribunal
39. Actes prévus par la Loi et personnes liées
40. Dossiers
41. Demande d'assistance à un membre de la police
42. Collaboration aux inspections
43. Infractions

## AUTRES QUESTIONS

44. Document à autre fin
45. Communication au gouvernement du Canada
46. Immunité
47. Signification
48. Révision des listes de substances
49. Règlements

## MODIFICATIONS APPORTÉES À LA PRÉSENTE LOI

50. Modification de l'art. 14
51. Édictio de l'art. 14.1
52. Modification de l'art. 15
53. Modification de l'art. 17
54. Modification de l'art. 18
55. Modification de l'art. 19
56. Édictio de l'art. 19.1
57. Modification de l'art. 20
58. Modification de l'art. 21
59. Modification de l'art. 22
60. Modification de l'art. 24
61. Édictio de l'art. 25.1
62. Modification de l'art. 29
63. Modification de l'art. 34
64. Modification de l'art. 49
65. Loi de 2009 sur l'énergie verte et l'économie verte (projet de loi 150)

## MODIFICATIONS APPORTÉES À D'AUTRES LOIS

66. Loi sur la protection de l'environnement
67. Code de la route
68. Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs
69. Loi sur les ressources en eau de l'Ontario
70. Loi sur les pesticides
71. Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable

## ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

72. Entrée en vigueur
73. Titre abrégé

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

## GENERAL

## Purposes

1. The purposes of this Act are,
  - (a) to prevent pollution and protect human health and the environment by reducing the use and creation of toxic substances; and
  - (b) to inform Ontarians about toxic substances.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

## Objets

1. Les objets de la présente loi sont les suivants :
  - a) prévenir la pollution et protéger la santé humaine et l'environnement en réduisant l'utilisation et la création de substances toxiques;
  - b) informer la population ontarienne au sujet des substances toxiques.

**Definitions****2. In this Act,**

“Director” means a Director appointed under section 12; (“directeur”)

“justice” means a provincial judge or a justice of the peace; (“juge”)

“Minister” means the Minister of the Environment or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Ministry” means the ministry of the Minister; (“ministère”)

“provincial officer” means a person who is designated by the Minister as a provincial officer for the purposes of this Act and the regulations; (“agent provincial”)

“substance of concern” means a substance prescribed by the regulations as a substance of concern for the purposes of this Act; (“substance préoccupante”)

“toxic substance” means a substance prescribed by the regulations as a toxic substance for the purposes of this Act; (“substance toxique”)

“Tribunal” means the Environmental Review Tribunal. (“Tribunal”)

**TOXIC SUBSTANCE REDUCTION PLANS****Requirement for toxic substance reduction plans**

**3.** The owner and the operator of a facility shall ensure that a toxic substance reduction plan is prepared for a toxic substance in accordance with this Act and the regulations if all of the following criteria are met:

1. The facility belongs to a class of facilities prescribed by the regulations.
2. The number of persons employed at the facility exceeds the number of persons prescribed by the regulations.
3. The toxic substance is used or created at the facility and the amounts of the substance that are used or created meet the criteria prescribed by the regulations.
4. Such other criteria as are prescribed by the regulations.

**Contents of plan**

**4.** (1) A toxic substance reduction plan for a toxic substance shall, in accordance with the regulations, contain the following:

1. Subject to paragraph 2, a statement that the owner or the operator of the facility intends,
  - i. to reduce the use of the toxic substance at the facility, if the substance is used at the facility, and

**Définitions**

**2.** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«agent provincial» Personne que le ministre désigne comme tel pour l’application de la présente loi et des règlements. («provincial officer»)

«directeur» Directeur nommé en vertu de l’article 12. («Director»)

«juge» Juge provincial ou juge de paix. («justice»)

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«ministre» Le ministre de l’Environnement ou l’autre membre du Conseil exécutif chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«substance préoccupante» Substance que les règlements prescrivent comme telle pour l’application de la présente loi. («substance of concern»)

«substance toxique» Substance que les règlements prescrivent comme telle pour l’application de la présente loi. («toxic substance»)

«Tribunal» Le Tribunal de l’environnement. («Tribunal»)

**PLAN DE RÉDUCTION DE SUBSTANCE TOXIQUE****Obligation de préparer un plan de réduction de substance toxique**

**3.** Le propriétaire et l’exploitant d’une installation veillent à ce qu’un plan de réduction de substance toxique soit préparé à l’égard d’une substance toxique conformément à la présente loi et aux règlements si tous les critères suivants sont remplis :

1. L’installation fait partie d’une catégorie prescrite par les règlements.
2. L’installation emploie un nombre de personnes supérieur à celui prescrit par les règlements.
3. La substance toxique est utilisée ou créée à l’installation, en quantités qui remplissent les critères prescrits par les règlements.
4. Les autres critères prescrits par les règlements.

**Contenu du plan**

**4.** (1) Le plan de réduction de substance toxique préparé à l’égard d’une substance toxique contient ce qui suit, conformément aux règlements :

1. Sous réserve de la disposition 2, une déclaration selon laquelle le propriétaire ou l’exploitant de l’installation a l’intention :
  - i. d’une part, de réduire la quantité de la substance toxique utilisée à l’installation, le cas échéant,

- ii. to reduce the creation of the toxic substance at the facility, if the substance is created at the facility.
  2. If the plan does not include a statement that complies with paragraph 1, the reasons for not including the statement.
  3. The objectives of the plan, including any targets for reducing the use or creation of the toxic substance at the facility.
  4. A description of each process at the facility that uses or creates the toxic substance, including,
    - i. a description of how, when, where and why the substance is used or created, and
    - ii. quantifications that,
      - A. were made under section 9 before the plan was prepared,
      - B. were used to prepare the plan, and
      - C. show, as of the time the quantifications were made, how the substance entered the process, whether it was created, destroyed or transformed during the process, how it left the process and what happened to it after it left the process.
  5. A description and analysis of options that were considered for reducing the use and creation of the toxic substance at the facility, including an analysis of the feasibility of each option.
  6. A statement identifying the options described in paragraph 5 that will be implemented, or a statement that none of the options will be implemented.
  7. If an option described in paragraph 5 will be implemented,
    - i. a description of the steps that will be taken by the owner or operator of the facility to implement the option,
    - ii. a timetable for taking the steps described in subparagraph i,
    - iii. an estimate of the amount by which the use of the toxic substance at the facility will be reduced as a result of implementing the option, if the substance is used at the facility,
    - iv. an estimate of the amount by which the creation of the toxic substance at the facility will be reduced as a result of implementing the option, if the substance is created at the facility, and
    - v. an estimate of the amount by which discharges of the toxic substance to air, land or water will be reduced as a result of implementing the option, if the substance is discharged to air, land or water.
  8. Such other information as is prescribed by the regulations.
- ii. d'autre part, de réduire la quantité de la substance toxique créée à l'installation, le cas échéant.
  2. Les raisons pour lesquelles le plan ne contient pas de déclaration conforme à la disposition 1, le cas échéant.
  3. Les objectifs du plan, y compris toute cible en matière de réduction de la quantité de la substance toxique utilisée ou créée à l'installation.
  4. Une description de chaque procédé employé à l'installation qui utilise ou crée la substance toxique, y compris :
    - i. d'une part, comment, quand, où et pourquoi la substance est utilisée ou créée,
    - ii. d'autre part, les quantifications qui à la fois :
      - A. ont été faites en application de l'article 9 avant que le plan soit préparé,
      - B. ont été utilisées pour préparer le plan,
      - C. montrent, au moment où elles ont été faites, comment la substance est entrée dans le procédé, si elle a été créée, détruite ou transformée pendant celui-ci, comment elle en est sortie et ce qu'il en est advenu par la suite.
  5. Une description et une analyse des solutions qui ont été envisagées pour réduire l'utilisation et la création de la substance toxique à l'installation, y compris une analyse de leur faisabilité.
  6. Une déclaration précisant les solutions visées à la disposition 5 qui seront mises en oeuvre, ou une déclaration selon laquelle aucune ne le sera.
  7. Si une solution visée à la disposition 5 sera mise en oeuvre :
    - i. une description des mesures que prendra le propriétaire ou l'exploitant de l'installation pour la mettre en oeuvre,
    - ii. le calendrier de mise en oeuvre des mesures visées à la sous-disposition i,
    - iii. une estimation de la quantité de la substance toxique que la mise en oeuvre de la solution permettra d'utiliser en moins à l'installation, si la substance y est utilisée,
    - iv. une estimation de la quantité de la substance toxique que la mise en oeuvre de la solution permettra de créer en moins à l'installation, si la substance y est créée,
    - v. une estimation de la quantité de la substance toxique que la mise en oeuvre de la solution permettra de rejeter en moins dans l'air, le sol ou l'eau, si la substance y est rejetée.
  8. Les autres renseignements prescrits par les règlements.



**Certification by highest ranking employee**

(2) A toxic substance reduction plan for a facility shall, in accordance with the regulations, contain a certification, signed by the highest ranking employee at the facility who has management responsibilities relating to the facility, stating that he or she has read the plan and is familiar with its contents, that the plan is factually accurate, and that the plan complies with this Act and the regulations.

**Certification by person with prescribed qualifications**

(3) A toxic substance reduction plan for a facility shall, in accordance with the regulations, contain a certification, signed by a person who has qualifications prescribed by the regulations, stating that he or she is familiar with the processes at the facility that use or create the toxic substance, that he or she agrees with the estimates referred to in subparagraphs 7 iii, iv and v of subsection (1), and that the plan complies with this Act and the regulations.

**Separate certifications**

(4) The certification required by subsection (3) shall not be signed by the person who signed the certification required by subsection (2).

**Amendment of plan**

5. Subject to section 4, a toxic substance reduction plan may be amended at any time.

**Copy for Director**

6. The owner and the operator of a facility who are required under section 3 to ensure that a toxic substance reduction plan is prepared shall, if a copy of the plan is requested by the Director, ensure that the copy is given to the Director in accordance with the regulations.

**Review of plan**

7. The owner and the operator of a facility who are required under section 3 to ensure that a toxic substance reduction plan is prepared shall ensure that the plan is reviewed in accordance with the regulations.

**Summary of plan**

8. (1) The owner and the operator of a facility who are required under section 3 to ensure that a toxic substance reduction plan is prepared shall ensure that,

- (a) a summary of the current version of the plan is prepared in accordance with this Act and the regulations; and
- (b) the summary is given to the Director and made available to the public in accordance with the regulations.

**Contents**

(2) A summary required by this section shall, in accordance with the regulations, contain the following:

- 1. A copy of the objectives of the toxic substance reduction plan, as contained in the plan under paragraph 3 of subsection 4 (1), including any tar-

**Attestation par l'employé occupant le rang le plus élevé**

(2) Le plan de réduction de substance toxique applicable à une installation contient une attestation conforme aux règlements, signée par l'employé occupant le rang le plus élevé qui assume des responsabilités de gestion liées à l'installation, portant qu'il a lu le plan et en connaît le contenu, qu'il est factuellement exact et qu'il est conforme à la présente loi et aux règlements.

**Attestation par une personne possédant les qualités prescrites**

(3) Le plan de réduction de substance toxique applicable à une installation contient une attestation conforme aux règlements, signée par une personne possédant les qualités prescrites par les règlements, portant qu'elle connaît les procédés employés à l'installation qui utilisent ou créent la substance toxique, qu'elle est d'accord avec les estimations visées aux sous-dispositions 7 iii, iv et v du paragraphe (1) et que le plan est conforme à la présente loi et aux règlements.

**Attestations distinctes**

(4) L'attestation qu'exige le paragraphe (3) ne doit pas être signée par la personne qui a signé celle qu'exige le paragraphe (2).

**Modification du plan**

5. Sous réserve de l'article 4, le plan de réduction de substance toxique peut être modifié en tout temps.

**Copie au directeur**

6. Le propriétaire et l'exploitant d'une installation que l'article 3 oblige à veiller à ce qu'un plan de réduction de substance toxique soit préparé font en sorte qu'une copie du plan soit remise au directeur conformément aux règlements s'il en fait la demande.

**Examen du plan**

7. Le propriétaire et l'exploitant d'une installation que l'article 3 oblige à veiller à ce qu'un plan de réduction de substance toxique soit préparé font en sorte que le plan soit examiné conformément aux règlements.

**Sommaire du plan**

8. (1) Le propriétaire et l'exploitant d'une installation que l'article 3 oblige à veiller à ce qu'un plan de réduction de substance toxique soit préparé font en sorte que :

- a) d'une part, un sommaire de la version courante du plan soit préparé conformément à la présente loi et aux règlements;
- b) d'autre part, le sommaire soit remis au directeur et mis à disposition du public conformément aux règlements.

**Contenu**

(2) Le sommaire qu'exige le présent article contient ce qui suit, conformément aux règlements :

- 1. Une copie des objectifs du plan de réduction de substance toxique, tels qu'ils figurent dans le plan comme l'exige la disposition 3 du paragraphe 4

gets for reducing the use or creation of the toxic substance at the facility.

2. A projection of how effective the toxic substance reduction plan will be in meeting the objectives referred to in paragraph 1, including any targets referred to in that paragraph.
3. Copies of the certifications contained in the toxic substance reduction plan under subsections 4 (2) and (3).
4. Such other information as is prescribed by the regulations.

#### **Toxic substance accounting**

9. The owner and the operator of a facility who are required under section 3 to ensure that a toxic substance reduction plan is prepared for a toxic substance shall ensure that, for each process at the facility that uses or creates the substance, the substance is tracked and quantified, in accordance with the regulations, to show how the substance enters the process, whether it is created, destroyed or transformed during the process, how it leaves the process and what happens to it after it leaves the process.

#### **Reports on toxic substance reduction plan**

10. (1) The owner and the operator of a facility who are required under section 3 to ensure that a toxic substance reduction plan is prepared for a toxic substance shall ensure that reports are prepared in accordance with this Act and the regulations and given to the Director in accordance with the regulations.

#### **Contents of report**

(2) A report under this section shall, in accordance with the regulations,

- (a) summarize the results of the tracking and quantification required for the substance under section 9 during the reporting period and compare those results to results of previous reporting periods, if any;
- (b) indicate whether a toxic substance reduction plan was prepared for the toxic substance before or during the reporting period and, if so,
  - (i) describe the steps taken during the reporting period towards achieving the objectives of the toxic substance reduction plan,
  - (ii) assess the effectiveness of the steps described under subclause (i), particularly with respect to any targets set out in the plan for reducing the use or creation of the toxic substance at the facility, and
  - (iii) describe any amendments made to the toxic substance reduction plan during the reporting period; and
- (c) contain such other information as is prescribed by the regulations.

(1), y compris toute cible en matière de réduction de la quantité de la substance toxique utilisée ou créée à l'installation.

2. Une projection de l'efficacité du plan de réduction de substance toxique quant à l'atteinte des objectifs visés à la disposition 1, y compris toute cible visée à cette disposition.
3. Des copies des attestations que contient le plan de réduction de substance toxique comme l'exigent les paragraphes 4 (2) et (3).
4. Les autres renseignements prescrits par les règlements.

#### **Quantification des substances toxiques**

9. Le propriétaire et l'exploitant d'une installation que l'article 3 oblige à veiller à ce qu'un plan de réduction de substance toxique soit préparé à l'égard d'une substance toxique font en sorte que celle-ci soit localisée et quantifiée, conformément aux règlements, pour chaque procédé employé à l'installation qui utilise ou crée la substance, afin de montrer comment elle entre dans le procédé, si elle est créée, détruite ou transformée pendant celui-ci, comment elle en sort et ce qu'il en advient par la suite.

#### **Rapports sur le plan de réduction de substance toxique**

10. (1) Le propriétaire et l'exploitant d'une installation que l'article 3 oblige à veiller à ce qu'un plan de réduction de substance toxique soit préparé à l'égard d'une substance toxique font en sorte que des rapports soient préparés conformément à la présente loi et aux règlements et remis au directeur conformément aux règlements.

#### **Contenu des rapports**

(2) Les rapports préparés en application du présent article font ce qui suit, conformément aux règlements :

- a) ils résument les résultats de la localisation et de la quantification exigées par l'article 9 pour la substance pendant la période visée par le rapport et les comparent avec ceux de toute période précédente;
- b) ils indiquent si un plan de réduction de substance toxique a été ou non préparé pour la substance toxique, soit avant ou pendant la période visée par le rapport et, si tel est le cas :
  - (i) ils décrivent les mesures prises pendant la période visée par le rapport afin d'atteindre les objectifs du plan,
  - (ii) ils évaluent l'efficacité des mesures visées au sous-alinéa (i), particulièrement en ce qui concerne toute cible énoncée dans le plan en matière de réduction de la quantité de la substance toxique utilisée ou créée à l'installation,
  - (iii) ils décrivent les modifications apportées au plan pendant la période visée par le rapport;
- c) ils comportent les autres renseignements prescrits par les règlements.



**Information available to public**

(3) If required by the regulations, the owner and the operator of a facility who are required under this section to ensure that a report is prepared shall ensure that all or part of the report, or some or all of the information contained in the report, is made available to the public in accordance with the regulations.

**Same**

(4) If authorized by the regulations, the Director may make all or part of a report prepared under this section, or some or all of the information contained in the report, available to the public in accordance with the regulations.

**SUBSTANCES OF CONCERN****Substance of concern report**

11. The owner and the operator of a facility shall ensure that a report on a substance of concern is prepared and given to the Director, in accordance with this Act and the regulations, if all of the following criteria are met:

1. The facility belongs to a class of facilities prescribed by the regulations.
2. The substance of concern is used or created at the facility and the amounts of the substance that are used or created meet the criteria prescribed by the regulations.
3. Such other criteria as are prescribed by the regulations.

**COMPLIANCE AND ENFORCEMENT****Directors**

12. (1) The Minister may in writing appoint such Directors as the Minister considers necessary, in respect of one or more provisions of this Act or the regulations, as specified in the appointment.

**Same**

(2) In making an appointment under subsection (1), the Minister shall appoint only,

- (a) a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in the Ministry or a member of a class of those public servants; or
- (b) any other person or member of any other class of person, if the appointment is approved by the Lieutenant Governor in Council.

**Limitation on authority**

(3) The Minister may, in an appointment of a Director, limit the authority of the Director in such manner as the Minister considers necessary.

**Provincial officers**

13. (1) The Minister may in writing designate such provincial officers as the Minister considers necessary, in respect of one or more provisions of this Act or the regulations, as specified in the designation.

**Renseignements mis à disposition du public**

(3) Si les règlements l'exigent, le propriétaire et l'exploitant d'une installation que le présent article oblige à veiller à ce qu'un rapport soit préparé font en sorte que tout ou partie du rapport ou des renseignements qu'il contient soit mis à disposition du public conformément aux règlements.

**Idem**

(4) Si les règlements l'y autorisent, le directeur peut mettre tout ou partie d'un rapport préparé en application du présent article ou des renseignements qu'il contient à disposition du public conformément aux règlements.

**SUBSTANCES PRÉOCCUPANTES****Rapport sur les substances préoccupantes**

11. Le propriétaire et l'exploitant d'une installation veillent à ce qu'un rapport soit préparé à l'égard d'une substance préoccupante et remis au directeur conformément à la présente loi et aux règlements si tous les critères suivants sont remplis :

1. L'installation fait partie d'une catégorie prescrite par les règlements.
2. La substance préoccupante est utilisée ou créée à l'installation, en quantités qui remplissent les critères prescrits par les règlements.
3. Les autres critères prescrits par les règlements.

**CONFORMITÉ ET EXÉCUTION****Directeurs**

12. (1) Le ministre peut nommer par écrit les directeurs qu'il estime nécessaires en ce qui concerne une ou plusieurs dispositions de la présente loi ou des règlements qui sont précisées dans l'acte de nomination.

**Idem**

(2) Lorsqu'il procède à une nomination en application du paragraphe (1), le ministre nomme seulement :

- a) soit un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaille dans le ministère ou un membre d'une catégorie de fonctionnaires ainsi employés;
- b) soit une autre personne ou un membre d'une autre catégorie de personnes, si la nomination est approuvée par le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Limitation des pouvoirs**

(3) Le ministre peut, dans l'acte de nomination d'un directeur, limiter les pouvoirs de celui-ci de la façon qu'il estime nécessaire.

**Agents provinciaux**

13. (1) Le ministre peut désigner par écrit les agents provinciaux qu'il estime nécessaires en ce qui concerne une ou plusieurs dispositions de la présente loi ou des règlements qui sont précisées dans l'acte de désignation.



**Limitation on authority**

(2) The Minister may, in a designation of a provincial officer, limit the authority of the provincial officer in such manner as the Minister considers necessary.

**Peace officers**

(3) A provincial officer is a peace officer for the purpose of enforcing this Act.

**Investigation and prosecution**

(4) A provincial officer may investigate offences under this Act and may prosecute any person whom the provincial officer reasonably believes is guilty of an offence under this Act.

**Matters confidential**

(5) Every provincial officer shall preserve secrecy in respect of all matters that come to his or her knowledge in the course of any survey, examination, test or inquiry under this Act or the regulations and shall not communicate any such matters to any person except,

- (a) as may be required in connection with the administration of this Act and the regulations or any proceeding under this Act or the regulations;
- (b) as authorized under the *Regulatory Modernization Act, 2007*;
- (c) to the provincial officer's counsel; or
- (d) with the consent of the person to whom the information relates.

**Testimony in civil suit**

(6) Except in a proceeding under this Act or the regulations, no provincial officer shall be required to give testimony in any civil suit or proceeding with regard to information obtained by him or her in the course of any survey, examination, test or inquiry under this Act or the regulations.

**Inspection by provincial officer**

**14.** (1) A provincial officer may, at any reasonable time,

- (a) enter a facility and conduct an inspection for the purposes of determining compliance of any person with this Act or the regulations, if the provincial officer reasonably believes that a toxic substance or substance of concern is used or created at the facility; or
- (b) enter any place and conduct an inspection for the purposes of determining compliance of any person with this Act or the regulations, if the provincial officer reasonably believes that the place is, or is required to be, subject to or referred to in a licence, order or agreement under this Act.

**Powers during inspection**

(2) A provincial officer may do any one or more of the following in the course of conducting an inspection:

**Limitation des pouvoirs**

(2) Le ministre peut, dans l'acte de désignation d'un agent provincial, limiter les pouvoirs de celui-ci de la façon qu'il estime nécessaire.

**Agents de la paix**

(3) L'agent provincial est un agent de la paix aux fins de l'exécution de la présente loi.

**Enquête et poursuite**

(4) L'agent provincial peut enquêter sur les infractions à la présente loi et poursuivre en justice les personnes qu'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, coupables d'une telle infraction.

**Questions confidentielles**

(5) L'agent provincial est tenu au secret à l'égard des questions dont il prend connaissance au cours d'un arpentage, d'un examen, d'un test, d'une analyse ou d'une enquête dans le cadre de la présente loi ou des règlements et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l'exige l'application de la présente loi et des règlements ou toute instance introduite sous leur régime;
- b) dans la mesure où l'autorise la *Loi de 2007 sur la modernisation de la réglementation*;
- c) à son avocat;
- d) avec le consentement de la personne à qui se rapportent les renseignements.

**Témoignage dans une action civile**

(6) Sauf dans une instance introduite en vertu de la présente loi ou des règlements, l'agent provincial ne doit pas être contraint à témoigner dans une action ou instance civile relativement aux renseignements qu'il a obtenus au cours d'un arpentage, d'un examen, d'un test, d'une analyse ou d'une enquête dans le cadre de la présente loi ou des règlements.

**Inspection par un agent provincial**

**14.** (1) Un agent provincial peut, à toute heure raisonnable :

- a) pénétrer dans une installation et y effectuer une inspection pour déterminer si une personne se conforme à la présente loi ou aux règlements, s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'une substance toxique ou une substance préoccupante y est utilisée ou créée;
- b) pénétrer dans un lieu et y effectuer une inspection pour déterminer si une personne se conforme à la présente loi ou aux règlements, s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que le lieu fait ou doit faire l'objet d'un permis, d'un arrêté, d'une ordonnance ou d'une entente prévus par la présente loi ou qu'il y est ou doit y être mentionné.

**Pouvoirs au cours d'une inspection**

(2) L'agent provincial peut prendre une ou plusieurs des mesures suivantes lorsqu'il effectue une inspection :

1. Take samples for testing.
2. Conduct tests, take measurements and carry away samples from the testing.
3. Require that any thing be operated, used or set in motion under conditions specified by the provincial officer.
4. Examine, record or copy any form of document or data by any method.
5. Make a record of anything by means of a photograph, video recording or other visual recording.
6. Require the production of any form of document or data required to be kept under this Act and of any form of other document or data related to the purposes of the inspection.
7. Remove from a place documents or data produced under paragraph 8 for the purpose of making copies.
8. Make reasonable inquiries of any person, orally or in writing.

#### **Limitation re photographs, recordings**

(3) A record made under paragraph 5 of subsection (2) must be made in a manner that does not intercept any private communication and that accords with reasonable expectations of privacy.

#### **Limitation re removal of documents**

(4) A provincial officer shall not remove documents or data under paragraph 7 of subsection (2) without giving a receipt for them and shall promptly return the documents or data to the person who produced them.

#### **Power to exclude persons**

(5) A provincial officer who exercises the power set out in paragraph 8 of subsection (2) may exclude from the questioning any person except counsel for the individual being questioned.

#### **Entry to dwellings**

(6) A person shall not exercise a power conferred by this section to enter a room actually used as a dwelling without the consent of the occupier except under the authority of an order under section 17.

#### **Power to administer other Acts**

15. A provincial officer who exercises any power set out in section 14, 19 or 20 may, if the provincial officer is designated as a provincial officer under the *Environmental Protection Act*, the *Nutrient Management Act*, 2002, the *Ontario Water Resources Act*, the *Pesticides Act* or the *Safe Drinking Water Act*, 2002, as the case may be, do anything authorized by,

- (a) section 156, 156.1, 160, 161 or 161.1 of the *Environmental Protection Act*;

1. Prélever des échantillons à des fins d'analyse.
2. Effectuer des analyses, prendre des mesures et emporter des échantillons découlant des analyses.
3. Exiger qu'une chose soit actionnée, utilisée ou mise en marche dans les conditions que précise l'agent provincial.
4. Examiner, enregistrer ou copier toute forme de documents ou de données de quelque façon que ce soit.
5. Faire état de quoi que ce soit au moyen de photographies, de bandes vidéo ou d'autres enregistrements visuels.
6. Exiger la production de toute forme de documents ou de données qui doivent être conservés en application de la présente loi, et celle de toute forme d'autres documents ou données qui sont liés à l'objet de l'inspection.
7. Enlever d'un lieu les documents ou données produits en application de la disposition 8 afin d'en faire des copies.
8. Présenter à une personne des demandes raisonnables de renseignements, verbalement ou par écrit.

#### **Restriction applicable aux photographies et enregistrements**

(3) L'enregistrement effectué en vertu de la disposition 5 du paragraphe (2) doit l'être de manière à n'intercepter aucune communication privée et à respecter les attentes raisonnables en matière de protection de la vie privée.

#### **Restriction applicable à l'enlèvement de documents**

(4) L'agent provincial ne doit pas enlever d'un lieu des documents ou des données en vertu de la disposition 7 du paragraphe (2) sans remettre un récépissé à cet effet, et il les rend promptement à la personne qui les a produits.

#### **Pouvoir d'exclure des personnes**

(5) L'agent provincial qui exerce le pouvoir énoncé à la disposition 8 du paragraphe (2) peut faire exclure toute personne de l'interrogation, à l'exception de l'avocat de la personne qu'il interroge.

#### **Entrée dans un lieu d'habitation**

(6) Nul ne doit exercer un pouvoir conféré par le présent article pour pénétrer, sans le consentement de l'occupant, dans une pièce effectivement utilisée à des fins d'habitation, sauf sous l'autorité d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 17.

#### **Pouvoir d'appliquer d'autres lois**

15. L'agent provincial, désigné en tant que tel aux termes de la *Loi sur la protection de l'environnement*, de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, de la *Loi sur les pesticides* ou de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*, selon le cas, peut, dans l'exercice d'un pouvoir énoncé à l'article 14, 19 ou 20, accomplir tout acte autorisé, selon le cas :

- a) par l'article 156, 156.1, 160, 161 ou 161.1 de la *Loi sur la protection de l'environnement*;



- (b) section 13, 14 or 23 of the *Nutrient Management Act, 2002*;
- (c) section 15, 15.1, 19, 20 or 20.1 of the *Ontario Water Resources Act*;
- (d) section 19, 19.1, 22, 23 or 23.1 of the *Pesticides Act*; or
- (e) section 81, 82, 91, 92 or 93 of the *Safe Drinking Water Act, 2002*.

#### Identification

16. On request, a provincial officer who exercises a power under this Act shall identify himself or herself as a provincial officer either by the production of a copy of his or her designation or in some other manner and shall explain the purpose of the exercise of the power.

#### Entry or inspection order

17. (1) A justice may issue an order authorizing a provincial officer to do anything set out in subsection 14 (1) or (2) if the justice is satisfied, on evidence under oath by a provincial officer, that there is reasonable ground to believe that it is appropriate for the administration of this Act or the regulations for the provincial officer to do anything set out in subsection 14 (1) or (2) and that the provincial officer may not be able to effectively carry out his or her duties without an order under this section because,

- (a) no occupier is present to grant access to a place that is locked or otherwise inaccessible;
- (b) a person has prevented a provincial officer from doing anything set out in subsection 14 (1) or (2);
- (c) there are reasonable grounds to believe that a person may prevent a provincial officer from doing anything set out in subsection 14 (1) or (2);
- (d) it is impractical, because of the remoteness of the place to be inspected or because of any other reason, for a provincial officer to obtain an order under this section without delay if access is denied; or
- (e) there are reasonable grounds to believe that an attempt by a provincial officer to do anything set out in subsection 14 (1) or (2) without the order might not achieve its purpose.

#### Same

(2) Subsections 14 (3) to (6) apply to an inspection under an order under this section.

#### Expiry

(3) Unless renewed, an order under this section expires on the earlier of the day specified for the purpose in the order and the day that is 30 days after the date on which the order is made.

- b) par l'article 13, 14 ou 23 de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*;
- c) par l'article 15, 15.1, 19, 20 ou 20.1 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*;
- d) par l'article 19, 19.1, 22, 23 ou 23.1 de la *Loi sur les pesticides*;
- e) par l'article 81, 82, 91, 92 ou 93 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*.

#### Identification

16. Si la demande lui en est faite, l'agent provincial qui exerce un pouvoir que lui confère la présente loi révèle son identité d'agent provincial par la production d'une copie de l'acte de sa désignation ou d'une autre façon, et explique l'objet de l'exercice de ce pouvoir.

#### Ordonnance d'entrée ou d'inspection

17. (1) Un juge peut rendre une ordonnance autorisant un agent provincial à accomplir un acte énoncé au paragraphe 14 (1) ou (2) s'il est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment par un agent provincial, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il est approprié pour l'application de la présente loi ou des règlements que l'agent provincial accomplisse un tel acte et qu'il est possible que l'agent provincial ne puisse pas s'acquitter de ses fonctions convenablement sans une ordonnance rendue en vertu du présent article, du fait, selon le cas :

- a) qu'aucun occupant n'est présent pour donner accès à un lieu fermé à clef ou autrement inaccessible;
- b) qu'une personne a empêché un agent provincial d'accomplir un acte énoncé au paragraphe 14 (1) ou (2);
- c) qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une personne pourrait empêcher un agent provincial d'accomplir un acte énoncé au paragraphe 14 (1) ou (2);
- d) qu'à cause de l'éloignement du lieu devant faire l'objet de l'inspection ou pour tout autre motif, il n'est pas pratique pour un agent provincial d'obtenir sans retard une ordonnance en vertu du présent article si l'accès du lieu lui est refusé;
- e) qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une tentative par un agent provincial d'accomplir, sans l'ordonnance, un acte énoncé au paragraphe 14 (1) ou (2) pourrait ne pas atteindre son but.

#### Idem

(2) Les paragraphes 14 (3) à (6) s'appliquent à une inspection effectuée aux termes d'une ordonnance rendue en vertu du présent article.

#### Expiration

(3) À défaut de renouvellement, une ordonnance rendue en vertu du présent article expire le premier en date du jour précisé à cet effet dans l'ordonnance et du jour qui tombe 30 jours après la date à laquelle l'ordonnance est rendue.



**Renewal**

(4) An order under this section may be renewed in the circumstances in which an order may be made under subsection (1), before or after expiry, for one or more periods, each of which is not more than 30 days.

**When to be executed**

(5) An order under this section shall be carried out between 6 a.m. and 9 p.m., unless the order otherwise authorizes.

**Application without notice**

(6) An order under this section may be issued or renewed on application without notice.

**Application for dwelling**

(7) An application for an order under this section to enter a dwelling shall specifically indicate that the application relates to a dwelling.

**Samples and copies**

18. A provincial officer may detain samples and copies obtained under section 14 or 17 for any period and for any purpose of this Act or the regulations.

**Seizure during inspection**

19. During an inspection under section 14 or 17, a provincial officer may, without a warrant or court order, seize any thing that is produced to the provincial officer or that is in plain view, if,

- (a) the provincial officer reasonably believes that the thing will afford evidence of an offence under this Act; or
- (b) the provincial officer reasonably believes that the thing was used or is being used in connection with the commission of an offence under this Act and that the seizure is necessary to prevent the continuation or repetition of the offence.

**Detention or removal, things seized**

20. (1) A provincial officer who seizes any thing under section 19 may remove the thing or may detain it in the place where it is seized.

**Receipt**

(2) If possible, the provincial officer shall inform the person from whom a thing is seized under section 19 as to the reason for the seizure and shall give the person a receipt for the thing seized.

**Report to justice, things seized**

21. (1) A provincial officer who seizes any thing during an inspection under section 19 shall bring the thing seized before a justice or, if that is not reasonably possible, shall report the seizure to a justice.

**Application of *Provincial Offences Act***

(2) Sections 159 and 160 of the *Provincial Offences*

**Renouvellement**

(4) Une ordonnance rendue en vertu du présent article peut être renouvelée dans les circonstances dans lesquelles une ordonnance peut être rendue en vertu du paragraphe (1), avant ou après son expiration, pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas 30 jours chacune.

**Heures d'exécution de l'ordonnance**

(5) Une ordonnance rendue en vertu du présent article est exécutée entre 6 h et 21 h, sauf autorisation contraire accordée par l'ordonnance.

**Demande sans préavis**

(6) Une ordonnance visée au présent article peut être rendue ou renouvelée sur demande présentée sans préavis.

**Demande relative à un lieu d'habitation**

(7) La demande de délivrance d'une ordonnance en vertu du présent article en vue d'autoriser l'entrée dans un lieu d'habitation indique expressément qu'elle se rapporte à un tel lieu.

**Échantillons et copies**

18. L'agent provincial peut conserver les échantillons et les copies obtenus en vertu de l'article 14 ou 17 pour une période indéterminée et pour toute fin liée à l'application de la présente loi et des règlements.

**Saisie au cours d'une inspection**

19. Au cours d'une inspection qu'il effectue en vertu de l'article 14 ou 17, l'agent provincial peut, sans mandat ni ordonnance du tribunal, saisir toute chose qui lui est produite ou qui est en évidence devant lui si, selon le cas :

- a) l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose attestera d'une infraction à la présente loi;
- b) l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose a été ou est utilisée relativement à la commission d'une infraction à la présente loi et que la saisie est nécessaire pour empêcher la continuation ou la répétition de l'infraction.

**Rétention ou enlèvement des choses saisies**

20. (1) L'agent provincial qui saisit une chose en vertu de l'article 19 peut l'enlever du lieu où il l'a saisie ou l'y retenir.

**Récépissé**

(2) Dans la mesure du possible, l'agent provincial informe la personne de qui il a saisi une chose en vertu de l'article 19 du motif de la saisie et lui remet un récépissé en échange de la chose saisie.

**Rapport fait à un juge en ce qui concerne les choses saisies**

21. (1) L'agent provincial qui saisit une chose au cours d'une inspection effectuée en vertu de l'article 19 remet la chose saisie à un juge. S'il ne peut pas raisonnablement ce faire, il fait rapport de la saisie à un juge.

**Application de la *Loi sur les infractions provinciales***

(2) Les articles 159 et 160 de la *Loi sur les infractions*

*Act* apply with necessary modifications in respect of a thing seized by a provincial officer during an inspection under section 19.

#### Disposition of things seized

**22.** (1) If the Director believes that, given the nature of a thing seized under section 19, the thing may pose a risk to human health or safety or to property, the Director may direct the person having custody of the thing to dispose of the thing in a manner satisfactory to the Director.

#### Disposition of seized perishables

(2) If the person having custody of any thing seized under section 19 believes that the thing will rot, spoil or otherwise perish, the person may dispose of the thing.

#### Non-application of provision

(3) Section 21 does not apply to a thing disposed of in accordance with this section.

#### Forfeiture

(4) A thing disposed of in accordance with this section is forfeited to the Crown.

#### Notice of disposal of things seized

**23.** (1) If a thing has been disposed of in accordance with section 22, the Director shall ensure that a provincial officer gives written notice of the seizure and disposal, within 15 days of the disposal,

- (a) to every person whom the provincial officer knows or has reason to believe is an owner of the thing seized; and
- (b) to every person who has a security interest in the thing that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the name of any person whom the provincial officer knows or has reason to believe is the owner.

#### Contents of notice

- (2) Notice under subsection (1) shall include,
  - (a) a description of the thing seized sufficient to enable it to be identified;
  - (b) the location at which the thing was seized;
  - (c) the date of the seizure and disposal;
  - (d) the name and telephone number of the provincial officer who seized the thing or of his or her delegate;
  - (e) a statement of the reason for the seizure and disposal;
  - (f) a reference to the statutory provision authorizing the seizure and disposal; and
  - (g) a reference to the right to apply to the Superior Court of Justice under subsection 24 (5) for relief against forfeiture.

*provinciales* s'appliquent avec les adaptations nécessaires à une chose saisie par un agent provincial au cours d'une inspection effectuée en vertu de l'article 19.

#### Disposition de certaines choses saisies

**22.** (1) Si le directeur croit qu'une chose saisie en vertu de l'article 19 peut présenter, compte tenu de sa nature, un danger pour la santé ou la sécurité d'êtres humains ou pour des biens, il peut ordonner à la personne qui en a la garde d'en disposer d'une manière qu'il juge satisfaisante.

#### Disposition des choses périssables saisies

(2) Si la personne qui a la garde d'une chose saisie en vertu de l'article 19 croit que cette chose va pourrir, se gâter ou se détériorer d'une autre façon, elle peut en disposer.

#### Non-application d'une disposition

(3) L'article 21 ne s'applique pas à la chose dont il est disposé conformément au présent article.

#### Confiscation

(4) La chose dont il est disposé conformément au présent article est confisquée au profit de la Couronne.

#### Avis de la disposition de certaines choses saisies

**23.** (1) Lorsqu'il a été disposé d'une chose conformément à l'article 22, le directeur veille à ce que l'agent provincial donne un avis écrit de la saisie et de la disposition, dans les 15 jours qui suivent la disposition, aux personnes suivantes :

- a) à chaque personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire de la chose saisie;
- b) à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur la chose et rendue opposable par enregistrement, en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, en regard du nom de toute personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire.

#### Contenu de l'avis

- (2) L'avis prévu au paragraphe (1) contient ce qui suit :
  - a) une description de la chose saisie qui est suffisante pour en permettre l'identification;
  - b) la mention de l'endroit où la chose a été saisie;
  - c) la date de la saisie et de la disposition;
  - d) les nom et numéro de téléphone de l'agent provincial qui a saisi la chose ou de son délégué;
  - e) un énoncé du motif de la saisie et de la disposition;
  - f) la mention de la disposition législative autorisant la saisie et la disposition;
  - g) la mention du droit de demander, par voie de requête, un redressement pour confiscation à la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe 24 (5).



**Forfeiture may be ordered**

**24.** (1) On the application of the Director, the Superior Court of Justice may order that a thing seized under section 19 or under a warrant issued under the *Provincial Offences Act* in connection with the commission or suspected commission of an offence under this Act be forfeited to the Crown.

**When no order to be made**

(2) No order shall be made under subsection (1) unless the court is satisfied that,

- (a) the seizure was lawful; and
- (b) no later than seven days before the hearing of the application, written notice was provided by a provincial officer,
  - (i) to every person whom the provincial officer knows or has reason to believe is an owner of the thing seized,
  - (ii) to every person who has a security interest in the thing that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the name of any person whom the provincial officer knows or has reason to believe is the owner,
  - (iii) if the thing seized is a vehicle, to every person who has a security interest in the vehicle that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the vehicle identification number of the vehicle, and
  - (iv) if the thing seized is a vehicle and the vehicle is registered under the *Highway Traffic Act*, to the registered owner.

**Contents of notice**

- (3) Notice under subsection (2) shall include,
  - (a) a description of the thing seized sufficient to enable it to be identified;
  - (b) the location at which the thing was seized;
  - (c) the date of the seizure;
  - (d) the name and telephone number of the provincial officer who seized the thing or of his or her delegate;
  - (e) a statement of the reason for the seizure;
  - (f) a reference to the statutory provision authorizing the seizure;
  - (g) a statement that an order for forfeiture of the thing is being sought under this section; and
  - (h) a statement that the person to whom the notice is provided may make submissions to the Superior Court of Justice with respect to the issuance of an order under this section.

**Confiscation**

**24.** (1) Sur requête du directeur, la Cour supérieure de justice peut ordonner qu'une chose saisie en vertu de l'article 19 ou d'un mandat décerné en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales* relativement à la commission ou à la commission soupçonnée d'une infraction à la présente loi soit confisquée au profit de la Couronne.

**Aucune ordonnance**

(2) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance en vertu du paragraphe (1) à moins d'être convaincu de ce qui suit :

- a) la saisie était légitime;
- b) au plus tard sept jours avant l'audition de la requête, l'agent provincial a donné un avis écrit aux personnes suivantes :
  - (i) à chaque personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire de la chose saisie,
  - (ii) à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur la chose et rendue opposable par enregistrement, en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, en regard du nom de toute personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire,
  - (iii) si la chose saisie est un véhicule, à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur le véhicule et rendue opposable par enregistrement, en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, en regard du numéro d'identification du véhicule,
  - (iv) si la chose saisie est un véhicule et que celui-ci est immatriculé en application du *Code de la route*, au propriétaire enregistré.

**Contenu de l'avis**

- (3) L'avis prévu au paragraphe (2) contient ce qui suit :
  - a) une description de la chose saisie qui est suffisante pour en permettre l'identification;
  - b) la mention de l'endroit où la chose a été saisie;
  - c) la date de la saisie;
  - d) les nom et numéro de téléphone de l'agent provincial qui a saisi la chose ou de son délégué;
  - e) un énoncé du motif de la saisie;
  - f) la mention de la disposition législative autorisant la saisie;
  - g) une déclaration indiquant qu'une ordonnance de confiscation de la chose est demandée en vertu du présent article;
  - h) une déclaration indiquant que la personne à qui l'avis est donné peut présenter des observations à la Cour supérieure de justice à l'égard du prononcé d'une ordonnance en vertu du présent article.



**Disposition of things forfeited**

(4) A thing forfeited under this section may be disposed of as the Director directs.

**Relief against forfeiture**

(5) A person who had an interest in a thing forfeited under section 22 or this section may apply to the Superior Court of Justice for relief against the forfeiture and the court may make an order providing for any relief that it considers appropriate, including any of the following orders:

1. An order directing that the thing or any part of the thing be returned to the applicant.
2. An order directing that any interest in the thing be vested in the applicant.
3. An order directing that an amount be paid by the Crown to the applicant by way of compensation for the forfeiture.

**When relief not to be ordered**

(6) The court shall not make an order for relief under subsection (5) in respect of a thing forfeited if the person applying for the relief,

- (a) has been served with an order requiring the person to pay a penalty under section 29 in connection with a matter that was associated with the seizure of the thing, unless the order has been revoked; or
- (b) has been charged with an offence that was associated with the seizure of the thing, unless the charge has been withdrawn or dismissed.

**Use of force**

**25.** A provincial officer may use such force as is reasonably necessary,

- (a) to carry out a court order issued under this Act;
- (b) to execute a warrant issued under the *Provincial Offences Act*; or
- (c) to prevent the destruction of any thing that the provincial officer reasonably believes may afford evidence of an offence under this Act.

**Order by provincial officer: contraventions**

**26.** (1) A provincial officer may issue an order to any person that the provincial officer reasonably believes is contravening or has contravened,

- (a) a provision of this Act or the regulations;
- (b) a provision of an order under this section; or
- (c) a provision of a licence issued under this Act.

**Disposition des choses confisquées**

(4) Il peut être disposé d'une chose confisquée en vertu du présent article de la façon que le directeur l'ordonne.

**Redressement par suite de la confiscation**

(5) Quiconque avait un intérêt sur une chose confisquée en vertu de l'article 22 ou du présent article peut demander, par voie de requête, un redressement pour la confiscation à la Cour supérieure de justice et le tribunal peut rendre une ordonnance prévoyant le redressement qu'il juge approprié, notamment l'une ou l'autre des ordonnances suivantes :

1. Une ordonnance portant que tout ou partie de la chose soit rendu au requérant.
2. Une ordonnance portant qu'un intérêt sur la chose soit dévolu au requérant.
3. Une ordonnance enjoignant à la Couronne de verser un montant au requérant à titre compensatoire pour la confiscation.

**Aucune ordonnance de redressement**

(6) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance de redressement en vertu du paragraphe (5) à l'égard d'une chose confisquée si le requérant, selon le cas :

- a) a reçu signification d'un arrêté exigeant qu'il paie une pénalité imposée en vertu de l'article 29 relativement à une question qui était liée à la saisie de la chose, sauf si l'arrêté a été révoqué;
- b) a été accusé d'une infraction liée à la saisie de la chose, à moins que l'accusation n'ait été retirée ou rejetée.

**Recours à la force**

**25.** Un agent provincial peut avoir recours à la force raisonnablement nécessaire pour, selon le cas :

- a) exécuter une ordonnance du tribunal rendue en vertu de la présente loi;
- b) exécuter un mandat décerné en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales*;
- c) empêcher la destruction d'une chose dont l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle peut attester d'une infraction à la présente loi.

**Arrêté de l'agent provincial : contraventions**

**26.** (1) L'agent provincial peut prendre un arrêté contre toute personne s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle contrevient ou a contrevenu :

- a) soit à une disposition de la présente loi ou des règlements;
- b) soit à une disposition d'un arrêté pris en vertu du présent article;
- c) soit à une disposition d'une licence délivrée en vertu de la présente loi.

**Information to be included in order**

- (2) The order shall,
- (a) specify the provision that the provincial officer believes is being or has been contravened;
  - (b) briefly describe the nature and, if applicable, the location of the contravention; and
  - (c) state that a review of the order may be requested in accordance with section 28.

**What order may require**

(3) The order may require the person to whom it is directed to comply with any directions set out in the order within the time specified relating to,

- (a) achieving compliance with the provision;
- (b) preventing the continuation or repetition of the contravention;
- (c) submitting a plan for achieving compliance with the provision, including the engagement of contractors or consultants satisfactory to a provincial officer;
- (d) monitoring and recording and reporting on the monitoring and recording;
- (e) the securing, whether through locks, gates, fences, security guards or other means, of any land, place or thing; and
- (f) posting notice of the order.

**Amendment or revocation of orders under s. 26**

**27.** (1) An order issued under section 26 may, by order, be amended or revoked by the provincial officer who issued it or by the Director.

**Same**

(2) A provincial officer or Director who amends or revokes an order shall give written notice of the amendment or revocation to the person to whom the order is directed.

**Request for review, orders under ss. 26 or 27**

**28.** (1) A person to whom an order under section 26 or 27 is directed may, within seven days after being served with a copy of the order, request that the Director review the order.

**Manner of making request**

(2) The request may be made orally, with written confirmation served on the Director within the time specified in subsection (1), or in writing.

**Contents of request for review**

(3) A written request for review under subsection (1) or a written confirmation of an oral request under subsection (2) shall include,

**Renseignements à inclure dans l'arrêté**

(2) L'arrêté :

- a) précise la disposition à laquelle l'agent provincial croit qu'il y a ou qu'il y a eu contravention;
- b) décrit brièvement la nature de la contravention et, le cas échéant, l'endroit où celle-ci s'est produite;
- c) indique qu'une révision de l'arrêté peut être demandée conformément à l'article 28.

**Exigences de l'arrêté**

(3) L'arrêté peut exiger que la personne à laquelle il s'adresse se conforme, dans le délai précisé, aux directives qui y sont énoncées et qui visent l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) se conformer effectivement à la disposition en question;
- b) empêcher la continuation ou la répétition de la contravention;
- c) présenter un plan pour que la personne se conforme effectivement à la disposition en question, lequel prévoit notamment l'engagement des entrepreneurs ou experts-conseils qu'un agent provincial juge compétents;
- d) exercer une surveillance et procéder à des enregistrements et faire rapport à cet égard;
- e) interdire l'accès à un bien-fonds, à un lieu ou à une chose au moyen de cadenas, de grilles, de clôtures ou d'agents de sécurité ou par d'autres moyens;
- f) afficher un avis de l'arrêté.

**Modification ou révocation des arrêtés pris en vertu de l'art. 26**

**27.** (1) L'arrêté pris en vertu de l'article 26 peut, par arrêté, être modifié ou révoqué par l'agent provincial qui l'a pris ou par le directeur.

**Idem**

(2) L'agent provincial ou le directeur qui modifie ou révoque l'arrêté en avise par écrit la personne à laquelle celui-ci s'adresse.

**Demande de révision : arrêtés pris en vertu de l'art. 26 ou 27**

**28.** (1) La personne à laquelle s'adresse un arrêté pris en vertu de l'article 26 ou 27 peut, dans les sept jours qui suivent la date où lui est signifiée une copie de l'arrêté, demander que le directeur le révise.

**Façon de présenter la demande**

(2) La demande peut être présentée verbalement, si une confirmation écrite en est signifiée au directeur dans le délai précisé au paragraphe (1), ou par écrit.

**Contenu de la demande de révision**

(3) La demande de révision présentée par écrit en vertu du paragraphe (1) ou la confirmation écrite de la demande présentée verbalement en vertu du paragraphe (2) contient ce qui suit :

- (a) the portions of the order in respect of which the review is requested;
- (b) any submissions that the applicant for the review wishes the Director to consider; and
- (c) for the purpose of subsection (7), an address that may be used for service in accordance with section 47.

#### No automatic stay

(4) The request for review does not stay the order, unless the Director orders otherwise in writing.

#### Decision of Director

- (5) A Director who receives a request for review may,
  - (a) revoke the order of the provincial officer; or
  - (b) by order directed to the person requesting the review, confirm or amend the order of the provincial officer.

#### Same

(6) For the purposes of subsection (5), the Director may substitute his or her own opinion for that of the provincial officer.

#### Notice of decision

- (7) The Director shall serve the person requesting the review with a copy of,
  - (a) a decision to revoke the order of the provincial officer; or
  - (b) an order to confirm or amend the order of the provincial officer, together with reasons.

#### Automatic confirmation of order

(8) If, within seven days of receiving a written request for review or a written confirmation of an oral request for review, the Director does not make a decision under subsection (5) and give oral or written notice of the decision to the person requesting the review, the order in respect of which the review is sought shall be deemed to have been confirmed by order of the Director.

#### Same

(9) For the purpose of section 31 and a hearing required under that section, a confirming order deemed to have been made by the Director under subsection (8),

- (a) shall be deemed to be directed to each person to whom the order of the provincial officer was directed; and
- (b) shall be deemed to have been served, on each person to whom the order of the provincial officer was directed, at the expiry of the time period referred to in subsection (8).

#### Same

(10) Subsections (8) and (9) do not apply if, within

- a) les parties de l'arrêté qui font l'objet de la demande de révision;
- b) les observations que l'auteur de la demande de révision souhaite que le directeur examine;
- c) pour l'application du paragraphe (7), une adresse pouvant être utilisée aux fins de signification conformément à l'article 47.

#### Suspension non automatique

(4) La demande de révision n'a pas pour effet de suspendre l'application de l'arrêté, sauf si le directeur ordonne autrement par écrit.

#### Décision du directeur

- (5) Le directeur qui reçoit une demande de révision peut, selon le cas :
  - a) révoquer l'arrêté de l'agent provincial;
  - b) par arrêté adressé à l'auteur de la demande de révision, confirmer ou modifier l'arrêté de l'agent provincial.

#### Idem

(6) Pour l'application du paragraphe (5), le directeur peut substituer son opinion à celle de l'agent provincial.

#### Avis de décision

- (7) Le directeur signifie à l'auteur de la demande de révision une copie :
  - a) soit de la décision de révoquer l'arrêté de l'agent provincial;
  - b) soit d'un arrêté confirmant ou modifiant l'arrêté de l'agent provincial, accompagné des motifs.

#### Confirmation automatique de l'arrêté

(8) Si, dans les sept jours de la réception d'une demande de révision présentée par écrit ou de la confirmation écrite d'une telle demande présentée verbalement, le directeur ne prend pas de décision en vertu du paragraphe (5) ni ne donne d'avis verbal ou écrit de la décision à l'auteur de la demande de révision, l'arrêté qui fait l'objet de la demande de révision est réputé avoir été confirmé par arrêté du directeur.

#### Idem

(9) Pour l'application de l'article 31 et aux fins d'une audience demandée en vertu de cet article, un arrêté de confirmation qui est réputé avoir été pris par le directeur en vertu du paragraphe (8) :

- a) d'une part, est réputé s'adresser à chaque personne à qui s'adressait l'arrêté de l'agent provincial;
- b) d'autre part, est réputé avoir été signifié, à l'expiration du délai visé au paragraphe (8), à chaque personne à qui s'adressait l'arrêté de l'agent provincial.

#### Idem

(10) Les paragraphes (8) et (9) ne s'appliquent pas si,



seven days of receiving the request for review, the Director stays the order under subsection (4) and gives written notice to the person requesting the review that the Director requires additional time to make a decision under subsection (5).

#### Administrative penalties

**29.** (1) Subject to the regulations, the Director may issue an order requiring a person to pay a penalty if,

- (a) the person is required to ensure that a toxic substance reduction plan is prepared under section 3 or a report on a substance of concern is prepared under section 11; and
- (b) the person contravenes,
  - (i) a provision of this Act or the regulations,
  - (ii) an order under section 26, or
  - (iii) an agreement under subsection (9).

#### Exception

(2) Subsection (1) does not apply to a contravention of section 42.

#### Contents of order

(3) The order shall be served on the person who is required to pay the penalty and shall,

- (a) contain a description of the contravention to which the order relates, including, if appropriate, the date and location of the contravention;
- (b) specify the amount of the penalty;
- (c) give particulars respecting the time for paying the penalty and the manner of payment; and
- (d) provide information to the person as to the person's rights under section 31.

#### Amount

(4) The amount of the penalty shall be determined in accordance with the regulations.

#### Maximum penalty

(5) The amount of the penalty shall not exceed \$60,000 for each contravention.

#### Absolute liability

(6) A requirement that a person pay a penalty imposed under this section applies even if,

- (a) the person took all reasonable steps to prevent the contravention; or
- (b) at the time of the contravention, the person had an honest and reasonable belief in a mistaken set of facts that, if true, would have rendered the contravention innocent.

#### Same

(7) For greater certainty, nothing in subsection (6) af-

dans les sept jours qui suivent la réception de la demande de révision, le directeur suspend l'application de l'arrêté en vertu du paragraphe (4) et avise l'auteur de la demande par écrit qu'il a besoin d'un délai plus long pour prendre une décision en vertu du paragraphe (5).

#### Pénalités administratives

**29.** (1) Sous réserve des règlements, le directeur peut, par arrêté, exiger d'une personne qu'elle paie une pénalité si :

- a) d'autre part, elle est tenue de veiller à ce qu'un plan de réduction de substance toxique ou un rapport à l'égard d'une substance préoccupante soit préparé en application de l'article 3 ou 11, selon le cas;
- b) d'autre part, elle contrevient, selon le cas :
  - (i) à une disposition de la présente loi ou des règlements,
  - (ii) à un arrêté pris en vertu de l'article 26,
  - (iii) à une entente prévue au paragraphe (9).

#### Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une contravention à l'article 42.

#### Contenu de l'arrêté

(3) L'arrêté est signifié à la personne qui est tenue de payer la pénalité et remplit les conditions suivantes :

- a) il décrit la contravention sur laquelle il porte, y compris, si cela est approprié, la date et l'endroit de la contravention;
- b) il précise le montant de la pénalité;
- c) il donne les détails concernant le moment où doit être payée la pénalité et le mode de paiement de celle-ci;
- d) il informe la personne des droits que lui confère l'article 31.

#### Montant

(4) Le montant de la pénalité est fixé conformément aux règlements.

#### Pénalité maximale

(5) Le montant de la pénalité ne doit pas dépasser 60 000 \$ pour chaque contravention.

#### Responsabilité absolue

(6) Une personne est tenue de payer une pénalité imposée en vertu du présent article même si, selon le cas :

- a) elle a pris toutes les mesures raisonnables pour empêcher la contravention;
- b) au moment de la contravention, elle croyait raisonnablement et en toute honnêteté à l'existence de faits erronés qui, avérés, auraient rendu la contravention non blâmable.

#### Idem

(7) Il est entendu que le paragraphe (6) n'a pas pour

fects the prosecution of an offence.

#### Limitation

(8) An order requiring payment of a penalty imposed under this section shall be served not later than the first anniversary of the later of the following dates:

1. The date the contravention occurred.
2. The date on which the evidence of the contravention first came to the attention of the Director or a provincial officer.

#### Agreements

(9) The Director and a person against whom an order may be or has been made under subsection (1) may enter into an agreement that,

- (a) identifies the contravention in respect of which the order may be or has been made;
- (b) requires the person against whom the order may be or has been made to take steps specified in the agreement within the time specified in the agreement; and
- (c) provides that the obligation to pay the penalty may be cancelled in accordance with the regulations or the amount of the penalty may be reduced in accordance with the regulations.

#### Publication of agreements

(10) The Ministry shall publish every agreement entered into under subsection (9) in the environmental registry established under section 5 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*.

#### Payment prevents conviction

(11) A person who pays a penalty imposed under this section or whose obligation to pay a penalty is cancelled under clause (9) (c) in respect of a contravention shall not be convicted of an offence under this Act in respect of the same contravention.

#### No admission

(12) If a person enters into an agreement under subsection (9) that reduces the amount of a penalty imposed under this section in respect of a contravention, the entering into of the agreement is not, for the purposes of any prosecution in respect of the contravention, an admission that the person committed the contravention.

#### Failure to pay when required

(13) If a person who is required to pay a penalty imposed under this section fails to comply with the requirement,

- (a) the order or decision that requires the payment may be filed with a local registrar of the Superior Court of Justice and may be enforced as if it were an order of the court;
- (b) the Director may by order, suspend, until the penalty is paid,

effet de porter atteinte à toute poursuite à l'égard d'une infraction.

#### Prescription

(8) L'arrêté exigeant le paiement d'une pénalité imposée en vertu du présent article est signifié au plus tard au premier anniversaire de celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :

1. La date à laquelle la contravention a été commise.
2. La date à laquelle les preuves de la contravention ont été portées pour la première fois à la connaissance du directeur ou d'un agent provincial.

#### Ententes

(9) Le directeur et le destinataire de l'arrêté qui peut être pris ou a été pris en vertu du paragraphe (1) peuvent conclure une entente qui remplit les conditions suivantes :

- a) elle décrit la contravention à l'égard de laquelle l'arrêté peut être pris ou a été pris;
- b) elle exige que le destinataire de l'arrêté prenne les mesures précisées dans l'entente dans le délai qui y est précisé;
- c) elle prévoit que l'obligation de payer la pénalité peut être annulée ou le montant de la pénalité réduit conformément aux règlements.

#### Publication des ententes

(10) Le ministère publie chaque entente conclue en vertu du paragraphe (9) dans le registre environnemental établi en application de l'article 5 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*.

#### Aucune déclaration de culpabilité en cas de paiement

(11) La personne qui paie une pénalité imposée en vertu du présent article ou dont l'obligation de payer une pénalité est annulée en vertu de l'alinéa (9) c) à l'égard d'une contravention ne doit pas être déclarée coupable d'une infraction à la présente loi à l'égard de la même contravention.

#### Absence d'aveu

(12) Le fait qu'une personne conclut une entente en vertu du paragraphe (9) qui réduit le montant d'une pénalité imposée en vertu du présent article à l'égard d'une contravention ne constitue pas, aux fins de toute poursuite à l'égard de la contravention, un aveu que la personne l'a commise.

#### Défaut de payer la pénalité imposée

(13) Si une personne qui est tenue de payer une pénalité imposée en vertu du présent article ne se conforme pas à cette exigence, il s'ensuit que :

- a) l'arrêté ou la décision exigeant le paiement peut être déposé auprès d'un greffier local de la Cour supérieure de justice et exécuté comme s'il s'agissait d'une ordonnance de ce tribunal;
- b) jusqu'à ce que la pénalité soit payée, le directeur peut, par arrêté, suspendre, selon le cas :

- (i) any certificate of approval, provisional certificate of approval, licence or permit that has been issued to the person under the *Environmental Protection Act*,
- (ii) any approval that has been issued to the person under the *Ontario Water Resources Act*, or
- (iii) any licence or permit that has been issued to the person under the *Pesticides Act*; and
- (c) the Director may refuse to issue to the person, until the penalty is paid,
  - (i) any certificate of approval, provisional certificate of approval, licence or permit under the *Environmental Protection Act*,
  - (ii) any approval under the *Ontario Water Resources Act*, or
  - (iii) any licence or permit under the *Pesticides Act*.

#### Same

(14) Section 129 of the *Courts of Justice Act* applies in respect of an order or decision filed with the Superior Court of Justice under subsection (13) and, for that purpose, the date on which the order or decision is filed under subsection (13) shall be deemed to be the date of the order that is referred to in section 129 of the *Courts of Justice Act*.

#### Orders, consequential authority

30. (1) The authority to make an order under this Act includes the authority to require the person or body to whom the order is directed to take such intermediate action or such procedural steps or both as are related to the action required or prohibited by the order and as are specified in the order.

#### Same, authority to order access

(2) A person who has authority under this Act to order that a thing be done on or in any place also has authority to order any person who owns, occupies or has the charge, management or control of the place to permit access to the place for the purpose of doing the thing.

#### Appeal of order

31. (1) A person to whom an order of the Director is directed under section 28 or 29 may, by written notice served on the Director and the Tribunal within 15 days after service on the person of a copy of the order, require a hearing by the Tribunal.

#### Failure or refusal to issue, etc., order

(2) No failure or refusal to issue, amend, vary or revoke an order is an order.

#### Extension of time for requiring hearing

32. The Tribunal shall extend the time in which a person may give a notice under section 31 requiring a hear-

- (i) un certificat d'autorisation, un certificat d'autorisation provisoire, une licence ou un permis qui a été délivré à la personne en vertu de la *Loi sur la protection de l'environnement*,
- (ii) une approbation qui a été accordée à la personne en vertu de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*,
- (iii) une licence ou un permis qui a été délivré à la personne en vertu de la *Loi sur les pesticides*;
- c) jusqu'à ce que la pénalité soit payée, le directeur peut refuser, selon le cas :
  - (i) de délivrer à la personne un certificat d'autorisation, un certificat d'autorisation provisoire, une licence ou un permis en vertu de la *Loi sur la protection de l'environnement*,
  - (ii) d'accorder à la personne une approbation en vertu de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*,
  - (iii) de délivrer à la personne une licence ou un permis en vertu de la *Loi sur les pesticides*.

#### Idem

(14) L'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique à un arrêté ou à une décision déposé auprès de la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe (13) et, à cette fin, la date à laquelle l'arrêté ou la décision est déposé en vertu de ce paragraphe est réputée la date de l'ordonnance visée à cet article.

#### Arrêtés ou ordonnances : pouvoir corrélatif

30. (1) Le pouvoir de rendre une ordonnance ou de prendre un arrêté en vertu de la présente loi comprend celui d'exiger de son destinataire de prendre les mesures intermédiaires ou de procédure, ou les deux, qui y sont précisées et qui sont liées à la mesure requise ou interdite par l'ordonnance ou l'arrêté.

#### Idem : pouvoir d'ordonner que l'accès soit permis

(2) La personne à qui la présente loi accorde le pouvoir d'ordonner qu'une chose soit faite sur ou dans un lieu a également le pouvoir d'ordonner à toute personne qui est propriétaire du lieu, qui en est l'occupant ou qui en a la responsabilité, la gestion ou le contrôle de permettre l'accès au lieu dans le but de faire cette chose.

#### Appel de l'arrêté

31. (1) Une personne à qui s'adresse un arrêté pris par le directeur en vertu de l'article 28 ou 29 peut, au moyen d'un avis écrit signifié au directeur et au Tribunal dans les 15 jours qui suivent la date où lui est signifiée une copie de l'arrêté, demander d'être entendue par le Tribunal.

#### Refus

(2) Ne constitue pas un arrêté le défaut ou le refus de délivrer, de modifier ou de révoquer un arrêté.

#### Prorogation du délai pour demander une audience

32. Le Tribunal proroge le délai pendant lequel une personne peut donner, aux termes de l'article 31, un avis



ing on an order if, in the Tribunal's opinion, it is just to do so because service of the order on the person did not give the person notice of the order.

#### Contents of notice requiring hearing

**33.** (1) An applicant for a hearing by the Tribunal shall state in the notice requiring the hearing,

- (a) the portions of the order in respect of which the hearing is required; and
- (b) the grounds on which the applicant for the hearing intends to rely at the hearing.

#### Effect of contents of notice

(2) Except with leave of the Tribunal, at a hearing by the Tribunal an applicant is not entitled to appeal a portion of the order, or to rely on a ground, that is not stated in the applicant's notice requiring the hearing.

#### Leave by Tribunal

(3) The Tribunal may grant the leave referred to in subsection (2) if the Tribunal is of the opinion that to do so is proper in the circumstances, and the Tribunal may give such directions as the Tribunal considers proper consequent on the granting of the leave.

#### Stay on appeal

**34.** The commencement of a proceeding before the Tribunal stays the operation of the order that is the subject of the proceeding.

#### Parties to hearing

**35.** The person requiring the hearing, the Director and any other person specified by the Tribunal are parties to the hearing.

#### Powers of Tribunal

**36.** Subject to section 37, a hearing by the Tribunal under this Act shall be a new hearing and the Tribunal may confirm, alter or revoke the order that is the subject matter of the hearing and may by order direct the Director to take such action as the Tribunal considers the Director should take in accordance with this Act and the regulations, and, for such purposes, the Tribunal may substitute its opinion for that of the Director.

#### Amount of administrative penalties

**37.** (1) For greater certainty, if a hearing by the Tribunal is required under section 31 in respect of an order to pay a penalty imposed under section 29, the regulations made under clause 49 (1) (r) governing the determination of the amounts of those penalties apply to the Tribunal.

#### Same

(2) Subject to subsection (1), if a hearing by the Tribunal is required under section 31 in respect of an order to pay a penalty imposed under section 29, the Tribunal shall not substitute its opinion for that of the Director with respect to the amount of the penalty unless the Tribunal considers the amount to be unreasonable.

de demande d'audience concernant un arrêté s'il estime que cette mesure est juste parce que la signification de l'arrêté à la personne n'a pas donné avis de l'arrêté à celle-ci.

#### Contenu de l'avis

**33.** (1) La personne qui demande à être entendue par le Tribunal indique dans l'avis de demande d'audience :

- a) d'une part, les parties de l'arrêté qui font l'objet de la demande d'audience;
- b) d'autre part, les motifs sur lesquels l'auteur de la demande a l'intention de se fonder à l'audience.

#### Effet du contenu de l'avis

(2) Sauf s'il y est autorisé par le Tribunal, l'auteur de la demande, lors de l'audience, ne peut faire appel d'une partie de l'arrêté ou se fonder sur un motif qui ne sont pas indiqués dans l'avis de demande d'audience.

#### Autorisation du Tribunal

(3) Le Tribunal peut accorder l'autorisation visée au paragraphe (2) s'il est d'avis que cette mesure est opportune dans les circonstances. Le Tribunal peut assortir son autorisation des directives qu'il estime opportunes.

#### Suspension pendant l'appel

**34.** L'introduction d'une instance devant le Tribunal a pour effet de suspendre l'application de l'arrêté qui fait l'objet de l'instance.

#### Parties à l'audience

**35.** La personne qui demande la tenue de l'audience, le directeur et toute autre personne que précise le Tribunal sont parties à l'audience.

#### Pouvoirs du Tribunal

**36.** Sous réserve de l'article 37, l'audience que tient le Tribunal en application de la présente loi est une nouvelle audience et le Tribunal peut confirmer, modifier ou révoquer l'arrêté qui constitue l'objet de l'audience. Le Tribunal peut, par ordonnance, enjoindre au directeur de prendre les mesures qu'il estime qu'il doit prendre conformément à la présente loi et aux règlements et, à ces fins, il peut substituer son opinion à celle du directeur.

#### Montant des pénalités administratives

**37.** (1) Il est entendu que si une personne demande en vertu de l'article 31 la tenue d'une audience devant le Tribunal relativement à un arrêté de paiement d'une pénalité imposée en vertu de l'article 29, les règlements pris en application de l'alinéa 49 (1) r) pour régir la fixation des montants de ces pénalités s'appliquent au Tribunal.

#### Idem

(2) Sous réserve du paragraphe (1), si une personne demande en vertu de l'article 31 la tenue d'une audience devant le Tribunal relativement à un arrêté de paiement d'une pénalité imposée en vertu de l'article 29, le Tribunal ne doit substituer son opinion à celle du directeur en ce qui concerne le montant de la pénalité que s'il estime le montant déraisonnable.

**Appeals from Tribunal**

**38.** (1) Any party to a hearing before the Tribunal under this Act may appeal from its decision or order on a question of law to the Divisional Court in accordance with the rules of court.

**Appeal to Minister**

(2) A party to a hearing before the Tribunal under this Act may, within 30 days after receipt of the decision of the Tribunal or within 30 days after final disposition of an appeal, if any, under subsection (1), appeal in writing to the Minister on any matter other than a question of law and the Minister shall confirm, alter or revoke the decision of the Tribunal as to the matter in appeal as the Minister considers in the public interest.

**Decision of Tribunal not automatically stayed on appeal**

(3) An appeal of a decision of the Tribunal to the Divisional Court or to the Minister under this section does not stay the operation of the decision, unless the Tribunal orders otherwise.

**Divisional Court or Minister may grant or set aside stay**

(4) If a decision of the Tribunal is appealed to the Divisional Court or to the Minister under this section, the Divisional Court or the Minister may,

- (a) stay the operation of the decision; or
- (b) set aside a stay ordered by the Tribunal under subsection (3).

**Instruments under Act, who is bound****Successors and assigns**

**39.** (1) An order of a court, the Director or a provincial officer under this Act is binding on the executor, administrator, administrator with the will annexed, guardian of property or attorney for property of the person to whom it was directed, and on any other successor or assignee of the person to whom it was directed.

**Limitation**

(2) If, pursuant to subsection (1), an order is binding on an executor, administrator, administrator with the will annexed, guardian of property or attorney for property, their obligation to incur costs to comply with the order is limited to the value of the assets they hold or administer, less their reasonable costs of holding or administering the assets.

**Receivers and trustees**

(3) An order of a court, the Minister, the Director or a provincial officer under this Act that relates to property is binding on a receiver or trustee that holds or administers the property.

**Appel de la décision du Tribunal**

**38.** (1) Une partie à une audience tenue devant le Tribunal en vertu de la présente loi peut interjeter appel de la décision ou de l'ordonnance qu'il rend sur une question de droit devant la Cour divisionnaire, conformément aux règles de pratique.

**Appel interjeté devant le ministre**

(2) Une partie à une audience tenue devant le Tribunal en vertu de la présente loi peut, dans les 30 jours qui suivent la réception de la décision du Tribunal ou la conclusion définitive de l'appel porté, le cas échéant, en vertu du paragraphe (1), interjeter appel par écrit devant le ministre de toute question autre qu'une question de droit. Le ministre confirme, modifie ou révoque la décision du Tribunal en ce qui concerne la question portée en appel, selon ce qu'il estime dans l'intérêt public.

**La décision du Tribunal n'est pas automatiquement suspendue pendant l'appel**

(3) L'appel d'une décision du Tribunal devant la Cour divisionnaire ou le ministre en vertu du présent article n'a pas pour effet de suspendre l'application de la décision, à moins que le Tribunal n'ordonne autrement.

**La Cour divisionnaire ou le ministre peut accorder ou annuler la suspension**

(4) S'il est interjeté appel d'une décision du Tribunal devant la Cour divisionnaire ou le ministre en vertu du présent article, la Cour divisionnaire ou le ministre peut, selon le cas :

- a) suspendre l'application de la décision;
- b) annuler la suspension ordonnée par le Tribunal en vertu du paragraphe (3).

**Actes prévus par la Loi et personnes liées****Successeurs et ayants droit**

**39.** (1) Une ordonnance rendue par un tribunal ou un arrêté pris par le directeur ou un agent provincial dans le cadre de la présente loi lie l'exécuteur testamentaire, l'administrateur successoral ou testamentaire ou le tuteur ou procureur aux biens de la personne qui en était le destinataire ainsi que tout autre successeur ou ayant droit de celle-ci.

**Restriction**

(2) Si, conformément au paragraphe (1), une ordonnance ou un arrêté lie un exécuteur testamentaire, un administrateur successoral ou testamentaire ou un tuteur ou procureur aux biens, son obligation d'engager des frais afin de s'y conformer se limite à la valeur des biens qu'il détient ou administre, déduction faite des frais raisonnables qu'il engage pour les détenir ou les administrer.

**Séquestres et fiduciaires**

(3) Une ordonnance rendue par un tribunal ou un arrêté pris par le ministre, le directeur ou un agent provincial dans le cadre de la présente loi et qui se rapporte à un bien lie le séquestre ou le fiduciaire qui détient ou administre le bien.



**Limitation**

(4) If, pursuant to subsection (3), an order is binding on a trustee, other than a trustee in bankruptcy, the trustee's obligation to incur costs to comply with the order is limited to the value of the assets held or administered by the trustee, less the trustee's reasonable costs of holding or administering the assets.

**Exception**

(5) Subsection (3) does not apply to an order that relates to property held or administered by a receiver or trustee in bankruptcy if,

- (a) within 10 days after taking or being appointed to take possession or control of the property, or within 10 days after the issuance of the order, the receiver or trustee in bankruptcy notifies the Director that they have abandoned, disposed of or otherwise released their interest in the property; or
- (b) the order was stayed under Part I of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada) and the receiver or trustee in bankruptcy notified the Director, before the stay expired, that they abandoned, disposed of or otherwise released their interest in the property.

**Extension of period**

(6) The Director may extend the 10-day period for giving notice under clause (5) (a), before or after it expires, on such terms and conditions as he or she considers appropriate.

**Notice under subs. (5)**

(7) Notice under clause (5) (a) or (b) must be given in the manner prescribed by the regulations.

**Records**

**40.** (1) Every person required by this Act or the regulations to retain a record shall make it available to a provincial officer for inspection on his or her request.

**Copies or extracts**

(2) The provincial officer may, on giving a receipt, remove any record referred to in subsection (1) for the purpose of making copies or extracts and shall promptly return the record.

**Records in electronic form**

(3) If a record is retained in electronic form, the provincial officer may require that a copy of it be provided to him or her on paper or in a machine-readable medium or both.

**Calling for assistance of member of police force**

**41.** Whenever a provincial officer is required or empowered by this Act or the regulations to do or direct the doing of anything, the provincial officer may take such steps and employ such assistance as is necessary to ac-

**Restriction**

(4) Si, conformément au paragraphe (3), une ordonnance ou un arrêté lie un fiduciaire qui n'est pas un syndic de faillite, son obligation d'engager des frais afin de s'y conformer se limite à la valeur des biens qu'il détient ou administre, déduction faite des frais raisonnables qu'il engage pour les détenir ou les administrer.

**Exception**

(5) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à une ordonnance ou à un arrêté qui se rapporte à un bien que détient ou administre un séquestre ou un syndic de faillite si, selon le cas :

- a) soit dans les 10 jours qui suivent le jour où il a pris ou a été nommé pour prendre la possession ou le contrôle du bien, soit dans les 10 jours qui suivent la délivrance de l'ordonnance ou la prise de l'arrêté, le séquestre ou le syndic de faillite avise le directeur qu'il a abandonné l'intérêt qu'il avait sur le bien, en a disposé ou s'en est dessaisi d'autre façon;
- b) l'ordonnance ou l'arrêté a été suspendu en application de la partie I de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada) et le séquestre ou le syndic de faillite a, avant l'expiration de la suspension, avisé le directeur qu'il a abandonné l'intérêt qu'il avait sur le bien, en a disposé ou s'en est dessaisi d'autre façon.

**Prorogation du délai**

(6) Le directeur peut proroger, avant ou après son expiration, le délai de 10 jours imparti pour donner l'avis prévu à l'alinéa (5) a), aux conditions qu'il estime appropriées.

**Avis prévu au par. (5)**

(7) L'avis prévu à l'alinéa (5) a) ou b) est donné de la manière prescrite par les règlements.

**Dossiers**

**40.** (1) Quiconque est tenu par la présente loi ou les règlements de conserver des dossiers les met à disposition de tout agent provincial sur demande, aux fins d'inspection.

**Copies ou extraits**

(2) L'agent provincial peut, après avoir remis un récépissé à cet effet, retirer des dossiers visés au paragraphe (1) afin d'en tirer des copies ou des extraits et il les rend ensuite promptement.

**Dossiers sous forme électronique**

(3) Si un dossier est conservé sous forme électronique, l'agent provincial peut exiger qu'une copie lui en soit remise sur papier ou sous une forme lisible par machine ou sous les deux formes.

**Demande d'assistance à un membre de la police**

**41.** Lorsqu'un agent provincial est tenu par la présente loi ou les règlements de faire une chose ou d'ordonner qu'elle soit faite ou est autorisé à ce faire, il peut prendre les mesures qui s'imposent et recourir à l'assistance qui



comply with what is required, and may, when obstructed in so doing, call for the assistance of any member of the Ontario Provincial Police Force or the police force in the area where the assistance is required and it is the duty of every member of a police force to render the assistance.

#### **Compliance with inspections, etc.**

##### **Obstruction**

**42.** (1) No person shall hinder or obstruct any provincial officer or any employee in or agent of the Ministry in the performance of his or her duties under this Act.

##### **False information**

(2) No person shall orally, in writing or electronically, give or submit false or misleading information in any statement, document or data, to any provincial officer, the Minister, the Ministry, any employee in or agent of the Ministry or any person involved in carrying out a program of the Ministry in respect of any matter related to this Act or the regulations.

##### **Same**

(3) No person shall include false or misleading information in any document or data required to be created, stored or submitted under this Act.

##### **Refusal to furnish information**

(4) No person shall refuse to furnish any provincial officer, the Minister, the Ministry or any employee in or agent of the Ministry with information required for the purposes of this Act and the regulations.

##### **Offences**

**43.** (1) Every person who contravenes any provision of this Act or the regulations is guilty of an offence.

##### **Same**

(2) Every person who fails to comply with an order made under this Act, other than an order under section 29, is guilty of an offence.

##### **Same**

(3) Every person who fails to comply with a term or condition of a licence under this Act is guilty of an offence.

##### **Penalty, individual**

(4) An individual who is guilty of an offence under this section is liable, on conviction,

- (a) in the case of a first conviction, to a fine of not more than \$25,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues; and

s'avère nécessaire pour accomplir ce qu'exige la situation. Il peut également, lorsqu'il est entravé dans l'exercice de ses fonctions, demander l'assistance d'un membre de la Police provinciale de l'Ontario ou du corps de police de la région dans laquelle il demande cette assistance. Il incombe à chacun des membres d'un corps de police d'apporter une telle assistance.

#### **Collaboration aux inspections**

##### **Entrave**

**42.** (1) Nul ne doit gêner ni entraver un agent provincial, une personne employée dans le ministère ou un mandataire du ministère dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi.

##### **Faux renseignements**

(2) Nul ne doit fournir ou présenter, verbalement, par écrit ou de façon électronique, des renseignements faux ou trompeurs dans une déclaration, un document ou des données adressés à un agent provincial, au ministre, au ministère, à une personne employée dans le ministère, à un mandataire du ministère ou à toute personne qui participe à la réalisation d'un programme du ministère à l'égard d'une question touchant la présente loi ou les règlements.

##### **Idem**

(3) Nul ne doit inclure des renseignements faux ou trompeurs dans un document ou des données dont la constitution, la conservation ou la présentation est exigée aux termes de la présente loi.

##### **Refus de fournir des renseignements**

(4) Nul ne doit refuser de fournir à un agent provincial, au ministre, au ministère, à une personne employée dans le ministère ou à un mandataire du ministère les renseignements requis pour l'application de la présente loi et des règlements.

##### **Infractions**

**43.** (1) Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements est coupable d'une infraction.

##### **Idem**

(2) Quiconque ne se conforme pas à une ordonnance rendue ou à un arrêté pris en vertu de la présente loi, sauf un arrêté pris en vertu de l'article 29, est coupable d'une infraction.

##### **Idem**

(3) Quiconque ne se conforme pas à une condition d'une licence délivrée en vertu de la présente loi est coupable d'une infraction.

##### **Peine : particulier**

(4) Le particulier qui est coupable d'une infraction prévue au présent article est passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) s'il s'agit d'une première déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit;

- (b) in the case of a subsequent conviction, to a fine of not more than \$50,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues.

#### Same, corporation

(5) A corporation that is guilty of an offence under this section is liable, on conviction,

- (a) in the case of a first conviction, to a fine of not more than \$50,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues; and
- (b) in the case of a subsequent conviction, to a fine of not more than \$100,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues.

#### Directors, officers, employees and agents

(6) If a corporation commits an offence under this section, a director, officer, employee or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or failed to take all reasonable care to prevent the commission of the offence, or who participated in the commission of the offence, is also guilty of the offence, whether the corporation has been prosecuted for the offence or not.

#### Penalty re monetary benefit

(7) The court that convicts a person of an offence under this section, in addition to any other penalty imposed by the court, may increase a fine imposed on the person by an amount equal to the amount of the monetary benefit acquired by or that accrued to the person as a result of the commission of the offence, despite the maximum fine provided in subsection (4) or (5).

#### Additional orders

(8) The court that convicts a person under this section may, on its own initiative or on the motion of counsel for the prosecutor, make one or more of the following orders:

1. An order requiring the person, within the period or periods specified in the order, to do or refrain from doing anything specified in the order.
2. An order imposing requirements that the court considers appropriate to prevent similar unlawful conduct or to contribute to the person's rehabilitation.
3. An order prohibiting the continuation or repetition of the offence by the person.

#### Other remedies and penalties preserved

(9) Subsection (8) is in addition to any other remedy or penalty provided by law.

#### Limitation

(10) A proceeding under this section shall not be

- b) s'il s'agit d'une déclaration de culpabilité subséquente, d'une amende maximale de 50 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit.

#### Peine : personne morale

(5) La personne morale qui est coupable d'une infraction prévue au présent article est passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) s'il s'agit d'une première déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 50 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit;
- b) s'il s'agit d'une déclaration de culpabilité subséquente, d'une amende maximale de 100 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit.

#### Administrateurs, dirigeants, employés et mandataires

(6) Si une personne morale commet une infraction prévue au présent article, l'administrateur, le dirigeant, l'employé ou le mandataire de la personne morale qui a ordonné ou autorisé la commission de l'infraction, ou y a consenti, acquiescé ou participé, ou qui n'a pas exercé la diligence raisonnable pour l'empêcher, en est également coupable, que la personne morale ait été ou non poursuivie pour cette infraction.

#### Peine concernant un bénéfice pécuniaire

(7) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction prévue au présent article peut, outre toute autre peine qu'il lui impose, augmenter une amende imposée à la personne d'un montant équivalant au montant du bénéfice pécuniaire qu'elle a acquis ou qui lui est revenu par suite de la commission de l'infraction, et ce, malgré l'amende maximale prévue au paragraphe (4) ou (5).

#### Ordonnances additionnelles

(8) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction prévue au présent article peut, de sa propre initiative ou sur motion de l'avocat du poursuivant, rendre une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

1. Une ordonnance exigeant de la personne qu'elle fasse ou s'abstienne de faire ce qui y est précisé dans le ou les délais qui y sont précisés.
2. Une ordonnance imposant les exigences que le tribunal juge appropriées pour empêcher d'autres actes illicites du même genre ou pour contribuer à la réadaptation de la personne.
3. Une ordonnance interdisant à la personne de continuer ou de commettre à nouveau l'infraction.

#### Maintien des autres recours et peines

(9) Le paragraphe (8) s'ajoute aux autres recours ou peines prévus par la loi.

#### Prescription

(10) Est irrecevable l'instance introduite en vertu du



commenced more than two years after the later of the following days:

1. The day on which the offence was committed.
2. The day on which evidence of the offence first came to the attention of the Director or a provincial officer.

#### OTHER MATTERS

##### Document prepared for another purpose

44. A document that was prepared for another government or for any other purpose may, if it deals with any of the requirements of this Act and the regulations, be used in the preparation of, or as part of, a document required under this Act, as long as the document is revised to meet all of the requirements of this Act and the regulations.

##### Disclosure to Government of Canada, etc.

45. The Minister may disclose any information obtained by the Director or the Ministry under this Act to the Government of Canada or any of its institutions under an agreement or arrangement between the Minister and the Government of Canada or the institution, if,

- (a) the purpose of the agreement or arrangement is the administration or enforcement of a law;
- (b) the Minister discloses the information in confidence; and
- (c) the Government of Canada or institution undertakes to keep the information confidential.

##### Protection from personal liability

46. (1) No action or other proceeding may be instituted against the following persons for any act done in good faith in the execution or intended execution of any duty or authority under this Act or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of such a duty or authority:

1. A member of the Tribunal.
2. An employee in the Ministry.
3. A provincial officer employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.
4. A public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who is acting under the direction of a person described in paragraph 1, 2 or 3.

##### Exception

(2) Subsection (1) does not apply in the case of an application for judicial review.

##### Crown not relieved of liability

(3) Subsection (1) does not, by reason of subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, relieve the Crown of liability in respect of a tort commit-

présent article plus de deux ans après le dernier en date des jours suivants :

1. Le jour où l'infraction a été commise.
2. Le jour où des preuves de l'infraction ont été portées pour la première fois à la connaissance du directeur ou d'un agent provincial.

#### AUTRES QUESTIONS

##### Document à autre fin

44. Le document qui a été préparé pour un autre gouvernement ou à une autre fin et qui traite de toute exigence de la présente loi et des règlements peut être utilisé pour préparer un document exigé par la présente loi ou y être incorporé s'il est révisé afin de satisfaire à toutes les exigences de la présente loi et des règlements.

##### Communication au gouvernement du Canada

45. Le ministre peut communiquer des renseignements que le directeur ou le ministère a obtenus dans le cadre de la présente loi au gouvernement du Canada ou à une de ses institutions aux termes d'un accord ou d'un arrangement conclu entre lui et le gouvernement du Canada ou l'institution, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'accord ou l'arrangement vise l'application ou l'exécution d'une loi;
- b) le ministre communique les renseignements à titre confidentiel;
- c) le gouvernement du Canada ou l'institution s'engage à protéger la confidentialité des renseignements.

##### Immunité

46. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre les personnes suivantes pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction ou d'un pouvoir que leur attribue la présente loi, ou pour une négligence ou un manquement qu'elles auraient commis dans l'exercice de bonne foi de cette fonction ou de ce pouvoir :

1. Un membre du Tribunal.
2. Une personne employée dans le ministère.
3. Un agent provincial employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.
4. Un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui agit selon les directives d'une personne visée à la disposition 1, 2 ou 3.

##### Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas d'une requête en révision judiciaire.

##### Responsabilité de la Couronne

(3) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle



ted by an agent or servant of the Crown to which it would otherwise be subject and the Crown is liable under that Act for any such tort in a like manner as if subsection (1) had not been enacted.

**Service generally**

47. (1) Any document given or served under this Act or the regulations is sufficiently given or served if it is,

- (a) delivered personally;
- (b) sent by mail addressed to the person to whom delivery or service is required to be made at the latest address for the person appearing on the records of the Ministry; or
- (c) given or served in accordance with the regulations respecting service.

**When service deemed made**

(2) If service is made by mail, the service shall be deemed to be made on the fifth day after the day of mailing unless the person on whom service is being made establishes that the person did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control receive the notice or order until a later date.

**Review of substances**

48. (1) The Minister shall, at least once every five years, consult with experts and the public about possible changes to the lists of substances that are prescribed as toxic substances and as substances of concern.

**Additional substances**

(2) The Minister shall from time to time publish lists of substances that are not toxic substances or substances of concern but that the Minister proposes to consider during the next consultation conducted under subsection (1).

**Regulations**

49. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing substances as toxic substances or substances of concern for the purposes of this Act;
- (b) authorizing or requiring two or more facilities that are related in a way described in the regulations to be considered as a single facility for the purposes of this Act and the regulations or of any provision of this Act or the regulations, and, if the facilities that are to be considered as a single facility have different owners or operators, governing how references in this Act and the regulations to the owner or operator of the single facility should be interpreted;
- (c) governing how amounts of substances are to be determined for the purposes of this Act, including

serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par un de ses mandataires ou de ses employés. La Couronne en est responsable en application de cette loi comme si le paragraphe (1) n'avait pas été édicté.

**Signification**

47. (1) Les documents donnés ou signifiés aux termes de la présente loi ou des règlements le sont suffisamment si ces documents, selon le cas :

- a) sont remis à personne;
- b) sont envoyés par courrier à la personne à qui la remise ou la signification doit être faite, à la dernière adresse de la personne figurant dans les dossiers du ministère;
- c) sont donnés ou signifiés conformément aux règlements relatifs à la signification.

**Signification réputée faite**

(2) Si la signification est faite par courrier, elle est réputée faite le cinquième jour qui suit le jour de la mise à la poste, à moins que son destinataire ne démontre qu'agissant de bonne foi, du fait de son absence, d'un accident, d'une maladie ou pour tout autre motif indépendant de sa volonté, il n'a reçu l'avis, l'ordonnance ou l'arrêté que plus tard.

**Révision des listes de substances**

48. (1) Au moins une fois tous les cinq ans, le ministre consulte des experts et le public au sujet de modifications possibles des listes de substances qui sont prescrites comme étant des substances toxiques ou des substances préoccupantes.

**Substances additionnelles**

(2) Le ministre publie des listes de substances qui ne sont ni des substances toxiques ni des substances préoccupantes, mais qu'il propose d'étudier au cours des consultations suivantes tenues en application du paragraphe (1).

**Règlements**

49. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des substances comme étant des substances toxiques ou des substances préoccupantes pour l'application de la présente loi;
- b) permettre ou exiger que deux ou plusieurs installations qui sont liées d'une manière décrite dans les règlements soient considérées comme une installation unique pour l'application de la présente loi et des règlements ou de l'une quelconque de leurs dispositions et, si les installations qui doivent être considérées comme une installation unique ont des propriétaires ou exploitants différents, régir l'interprétation des mentions, dans la présente loi et les règlements, du propriétaire ou de l'exploitant de l'installation unique;
- c) régir la façon dont les quantités de substances sont établies pour l'application de la présente loi, y

- authorizing or requiring certain amounts to be included or excluded from a determination;
- (d) governing the timing, preparation, review and contents of toxic substance reduction plans;
- (e) prescribing the qualifications that a person must have to sign a certification under subsection 4 (3), including requiring the person to hold a licence issued by the Director, governing the issuance, renewal, suspension and revocation of those licences, providing for and governing appeals related to the issuance, renewal, suspension and revocation of those licences, and requiring the payment of fees established by the Minister or a person specified by the regulations in connection with those licences;
- (f) governing giving copies of toxic substance reduction plans to the Director under section 6;
- (g) governing the timing, preparation and contents of summaries of toxic substance reduction plans that are prepared under section 8, and governing giving those summaries to the Director and making them available to the public;
- (h) governing the tracking and quantification required by section 9;
- (i) governing the timing, preparation and contents of reports that are prepared under section 10;
- (j) requiring the owners and the operators of facilities who are required to ensure that reports are prepared under section 10 to make all or part of the reports, or some or all of the information contained in the reports, available to the public, and governing the making available to the public of that material;
- (k) governing giving reports prepared under section 10 to the Director, authorizing the Director to make all or part of the reports, or some or all of the information contained in the reports, available to the public, and governing the making available to the public of that material;
- (l) governing the timing, preparation and contents of reports that are prepared under section 11 and governing giving those reports to the Director;
- (m) requiring and governing the creation of records for the purposes of this Act, other than the documents referred to in clauses (d), (g), (i) and (l), requiring that records created under this clause or copies of those records be given or made available to any person or class of persons, and governing the giving or making available of those records or copies to those persons;
- (n) requiring and governing the maintenance and retention of records for the purposes of this Act, including the documents referred to in clauses (d), (g), (i) and (l);
- compris permettre ou exiger l'inclusion ou l'exclusion de certaines quantités;
- d) régir la préparation, l'examen et le contenu des plans de réduction de substance toxique et les délais applicables;
- e) prescrire les qualités que doit posséder une personne pour signer une attestation en vertu du paragraphe 4 (3), notamment exiger d'elle qu'elle soit titulaire d'une licence délivrée par le directeur, régir la délivrance, le renouvellement, la suspension et la révocation d'une telle licence, prévoir et régir les appels touchant sa délivrance, son renouvellement, sa suspension et sa révocation et exiger le paiement des droits que fixe à son égard le ministre ou une personne que précisent les règlements;
- f) régir la remise de copies des plans de réduction de substance toxique au directeur en application de l'article 6;
- g) régir la préparation et le contenu des sommaires des plans de réduction de substance toxique qui sont préparés en application de l'article 8, les délais applicables, leur remise au directeur et leur mise à disposition du public;
- h) régir la localisation et la quantification exigées par l'article 9;
- i) régir la préparation et le contenu des rapports qui sont préparés en application de l'article 10 et les délais applicables;
- j) exiger des propriétaires et des exploitants d'installations qui sont tenus de veiller à ce que des rapports soient préparés en application de l'article 10 qu'ils mettent tout ou partie des rapports ou des renseignements qu'ils contiennent à disposition du public et régir leur mise à disposition;
- k) régir la remise des rapports préparés en application de l'article 10 au directeur, autoriser ce dernier à mettre tout ou partie des rapports ou des renseignements qu'ils contiennent à disposition du public et régir leur mise à disposition;
- l) régir la préparation et le contenu des rapports qui sont préparés en application de l'article 11, les délais applicables et leur remise au directeur;
- m) exiger et régir la constitution de dossiers pour l'application de la présente loi, à l'exception des documents visés aux alinéas d), g), i) et l), exiger que les dossiers constitués en application du présent alinéa, ou des copies de ceux-ci, soient remis à des personnes ou des catégories de personnes ou mis à leur disposition et régir leur remise ou mise à disposition;
- n) exiger et régir la tenue et la conservation de dossiers pour l'application de la présente loi, y compris des documents visés aux alinéas d), g), i) et l);



- (o) specifying the form and content of orders under subsection 29 (1);
- (p) specifying types of contraventions or circumstances in respect of which an order may not be issued under subsection 29 (1);
- (q) requiring and governing public consultation before an agreement is entered into under subsection 29 (9) and, subject to that subsection and to any regulations made under subclause (r) (iii), governing the contents of agreements under that subsection;
- (r) governing the determination of the amounts of penalties imposed under section 29, including,
  - (i) prescribing criteria to be considered by the Director,
  - (ii) providing for different amounts depending on when a penalty is paid,
  - (iii) with respect to agreements under subsection 29 (9), governing the cancellation of the obligation to pay a penalty or the reduction of the amount of a penalty;
- (s) prescribing circumstances in which a person is not required to pay a penalty imposed under section 29;
- (t) prescribing procedures related to penalties imposed under section 29;
- (u) respecting any other matter necessary for the administration of a system of penalties provided for by section 29;
- (v) providing for methods of giving or serving any document under this Act;
- (w) exempting any person or thing from any provision of this Act, subject to any conditions or restrictions set out in the regulations;
- (x) defining any word or expression used in this Act that is not already defined in this Act;
- (y) prescribing anything referred to in this Act as prescribed by the regulations or as otherwise dealt with by the regulations.

**Rolling incorporation**

(2) A regulation under clause (1) (a) that incorporates another document by reference may provide that the reference to the document includes amendments made to the document from time to time after the regulation is made.

**AMENDMENTS TO THIS ACT**

**Amendment of s. 14**

**50. Subsection 14 (1) of this Act is amended by striking out “or” at the end of clause (a) and by adding the following clause:**

- (a.1) enter any place and conduct an inspection for the purposes of determining compliance of any person with the regulations made under clause 49 (1) (n.1)

- o) préciser la forme et le contenu des arrêtés pris en vertu du paragraphe 29 (1);
- p) préciser les genres de contraventions ou de circonstances à l’égard desquelles un arrêté ne peut pas être pris en vertu du paragraphe 29 (1);
- q) exiger et régir une consultation publique avant la conclusion d’une entente en vertu du paragraphe 29 (9) et, sous réserve de ce paragraphe et des règlements pris en application du sous-alinéa r) (iii), régir la teneur des ententes conclues en vertu de ce paragraphe;
- r) régir la fixation des montants des pénalités imposées en vertu de l’article 29, y compris :
  - (i) prescrire les critères que le directeur doit prendre en considération,
  - (ii) prévoir des montants différents en fonction du moment où les pénalités sont payées,
  - (iii) en ce qui concerne les ententes conclues en vertu du paragraphe 29 (9), régir l’annulation de l’obligation de payer une pénalité ou la réduction du montant de celle-ci;
- s) prescrire les circonstances dans lesquelles une personne n’est pas tenue de payer une pénalité imposée en vertu de l’article 29;
- t) prescrire les modalités applicables aux pénalités imposées en vertu de l’article 29;
- u) traiter de toute autre question nécessaire à l’administration du système de pénalités prévu à l’article 29;
- v) prévoir les modes de remise ou de signification de tout document prévu par la présente loi;
- w) soustraire une personne ou une chose à l’application d’une disposition de la présente loi, sous réserve des conditions ou restrictions énoncées dans les règlements;
- x) définir tout terme utilisé mais non défini dans la présente loi;
- y) prescrire toute question que la présente loi mentionne comme étant prescrite par les règlements ou régie autrement par ceux-ci.

**Incorporation continue**

(2) Le règlement pris en application de l’alinéa (1) a) qui incorpore par renvoi un autre document peut prévoir que le renvoi à celui-ci vise également les modifications qui y sont apportées après la prise du règlement.

**MODIFICATIONS APPORTÉES À LA PRÉSENTE LOI**

**Modification de l’art. 14**

**50. Le paragraphe 14 (1) de la présente loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- a.1) pénétrer dans un lieu et y effectuer une inspection pour déterminer si une personne se conforme aux règlements pris en application de l’alinéa 49 (1)



or (n.2), if the provincial officer reasonably believes that a substance or other thing governed by the regulations made under clause 49 (1) (n.1) is being manufactured, sold or distributed in the place; or

#### Enactment of s. 14.1

**51. This Act is amended by adding the following section:**

**Inspection of vehicle or vessel, regulations under s. 49 (1) (n.1) or (n.2)**

**14.1 (1)** In this section,

“vehicle” includes a trailer or other equipment attached to the vehicle.

#### Requirement to stop

(2) A provincial officer who reasonably believes that a vehicle or vessel was used or is being used in a contravention of the regulations made under clause 49 (1) (n.1) or (n.2) may signal the vehicle or vessel to stop.

#### Same

(3) On the provincial officer’s signal to stop, the operator of the vehicle or vessel shall immediately come to a safe stop.

#### Same

(4) For the purposes of this section, a signal to stop includes,

- (a) intermittent flashes of red light, in the case of a vehicle;
- (b) intermittent flashes of blue light, in the case of a vessel; and
- (c) a hand signal to stop by a provincial officer who is readily identifiable as a provincial officer.

#### Same

(5) The provincial officer may make any reasonable inquiries of the operator of a vehicle or vessel who stops under subsection (3), and the operator shall produce for inspection any documents related to the operation or ownership of the vehicle or vessel, including licences, permits and any documents that are required to be kept by the law of any jurisdiction in relation to the carriage of any cargo or container.

#### Inspection powers

(6) Based on questioning or examination of documents conducted under subsection (5), the provincial officer may, without a warrant or court order, inspect any means of containment that the provincial officer reasonably believes was used or is being used for the handling or transportation of any substance or other thing governed by the regulations made under clause 49 (1) (n.1) or (n.2).

n.1) ou n.2), s’il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu’une substance ou autre chose régie par les règlements pris en application de l’alinéa 49 (1) n.1) y est fabriquée, vendue ou distribuée;

#### Édiction de l’art. 14.1

**51. La présente loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Inspection des véhicules et des embarcations : règlements d’application de l’al. 49 (1) n.1) ou n.2)**

**14.1 (1)** La définition qui suit s’applique au présent article.

«véhicule» S’entend en outre d’une remorque ou de tout autre matériel fixé au véhicule.

#### Arrêt obligatoire

(2) L’agent provincial peut faire signe de s’arrêter à un véhicule ou à une embarcation dont il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu’il a été ou est utilisé dans la commission d’une contravention à un règlement pris en application de l’alinéa 49 (1) n.1) ou n.2).

#### Idem

(3) Lorsque l’agent provincial lui fait signe de s’arrêter, le conducteur du véhicule ou de l’embarcation obéit immédiatement en toute sécurité.

#### Idem

(4) Pour l’application du présent article, un signal d’arrêt s’entend notamment de ce qui suit :

- a) un feu rouge à lumière intermittente, dans le cas d’un véhicule;
- b) un feu bleu à lumière intermittente, dans le cas d’une embarcation;
- c) un signal de la main d’un agent provincial facilement identifiable comme tel.

#### Idem

(5) Lorsque le conducteur d’un véhicule ou d’une embarcation s’arrête aux termes du paragraphe (3), l’agent provincial peut lui adresser toute demande raisonnable de renseignements. Le conducteur produit aux fins d’inspection tous documents liés à la conduite ou au droit de propriété du véhicule ou de l’embarcation, y compris les permis de conduire, certificats d’immatriculation et autres documents qui doivent être conservés aux termes de la loi de toute autorité législative relativement au transport de tout chargement ou conteneur.

#### Pouvoirs d’inspection

(6) En se fondant sur l’interrogation du conducteur ou l’examen des documents qu’il a effectué en vertu du paragraphe (5), l’agent provincial peut, sans mandat ni ordonnance du tribunal, inspecter tout type de contenant dont il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu’il a été ou est utilisé pour la manutention ou le transport d’une substance ou autre chose qui est régie par les règlements pris en application de l’alinéa 49 (1) n.1) ou n.2).

## Same

(7) As part of an inspection under subsection (5) or (6), the provincial officer may open or require the operator to open any cargo hold, container or other means of containment.

## Same

(8) During an inspection conducted under subsection (5) or (6), the provincial officer may exercise such powers under subsection 14 (2) as are reasonably required for the administration of the regulations made under clause 49 (1) (n.1) or (n.2).

## Same

(9) Subsections 14 (3) to (6) apply to the exercise of a power under subsection (8).

## Amendment of s. 15

**52. Section 15 of this Act is amended by striking out “section 14, 19 or 20” in the portion before clause (a) and substituting “section 14, 14.1, 19, 19.1 or 20”.**

## Amendment of s. 17

**53. (1) Subsection 17 (1) of this Act is amended by striking out “subsection 14 (1) or (2)” in both places where it appears in the portion before clause (a) and substituting in each case “subsection 14 (1) or (2) or section 14.1”.**

**(2) Clause 17 (1) (b) of this Act is amended by striking out “subsection 14 (1) or (2)” at the end and substituting “subsection 14 (1) or (2) or section 14.1”.**

**(3) Clause 17 (1) (c) of this Act is amended by striking out “subsection 14 (1) or (2)” at the end and substituting “subsection 14 (1) or (2) or section 14.1”.**

**(4) Clause 17 (1) (e) of this Act is repealed and the following substituted:**

(e) there are reasonable grounds to believe that an attempt by a provincial officer to do anything set out in subsection 14 (1) or (2) or section 14.1 without the order,

(i) might not achieve its purpose, or

(ii) might endanger human health or safety, property or the environment.

## Amendment of s. 18

**54. Section 18 of this Act is amended by striking out “section 14 or 17” and substituting “section 14, 14.1 or 17”.**

## Amendment of s. 19

**55. Section 19 of this Act is amended by striking out “section 14 or 17” in the portion before clause (a) and substituting “section 14, 14.1 or 17”.**

## Idem

(7) Dans le cadre d’une inspection qu’il effectue en vertu du paragraphe (5) ou (6), l’agent provincial peut ouvrir la cale de tout chargement, tout conteneur ou tout autre type de contenant ou exiger que le conducteur le fasse.

## Idem

(8) Au cours d’une inspection qu’il effectue en vertu du paragraphe (5) ou (6), l’agent provincial peut exercer les pouvoirs que lui confère le paragraphe 14 (2) et qui sont raisonnablement nécessaires pour l’application des règlements pris en application de l’alinéa 49 (1) n.1) ou n.2).

## Idem

(9) Les paragraphes 14 (3) à (6) s’appliquent à l’exercice d’un pouvoir en vertu du paragraphe (8).

## Modification de l’art. 15

**52. L’article 15 de la présente loi est modifié par substitution de «l’article 14, 14.1, 19, 19.1 ou 20» à «l’article 14, 19 ou 20» dans le passage qui précède l’alinéa a).**

## Modification de l’art. 17

**53. (1) Le paragraphe 17 (1) de la présente loi est modifié par substitution de «au paragraphe 14 (1) ou (2) ou à l’article 14.1» à «au paragraphe 14 (1) ou (2)» dans le passage qui précède l’alinéa a).**

**(2) L’alinéa 17 (1) b) de la présente loi est modifié par substitution de «au paragraphe 14 (1) ou (2) ou à l’article 14.1» à «au paragraphe 14 (1) ou (2)» à la fin de l’alinéa.**

**(3) L’alinéa 17 (1) c) de la présente loi est modifié par substitution de «au paragraphe 14 (1) ou (2) ou à l’article 14.1» à «au paragraphe 14 (1) ou (2)» à la fin de l’alinéa.**

**(4) L’alinéa 17 (1) e) de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

e) qu’il existe des motifs raisonnables de croire qu’une tentative par un agent provincial d’accomplir, sans l’ordonnance, un acte énoncé au paragraphe 14 (1) ou (2) ou à l’article 14.1 pourrait, selon le cas :

(i) ne pas atteindre son but,

(ii) présenter un danger pour la santé ou la sécurité d’êtres humains, pour des biens ou pour l’environnement.

## Modification de l’art. 18

**54. L’article 18 de la présente loi est modifié par substitution de «l’article 14, 14.1 ou 17» à «l’article 14 ou 17».**

## Modification de l’art. 19

**55. L’article 19 de la présente loi est modifié par substitution de «l’article 14, 14.1 ou 17» à «l’article 14 ou 17» dans le passage qui précède l’alinéa a).**

## Enactment of s. 19.1

**56. This Act is amended by adding the following section:**

**Warrantless search, exigent circumstances, regulations under s. 49 (1) (n.1) or (n.2)**

**19.1 (1)** A provincial officer may, without a search warrant, search any place other than a room actually used as a dwelling if the provincial officer has reasonable ground to believe,

- (a) that an offence involving the contravention of a regulation made under clause 49 (1) (n.1) or (n.2) has been committed;
- (b) that there is in such place any thing that will afford evidence as to the commission of the offence; and
- (c) that there are exigent circumstances that make it impractical to obtain a search warrant.

## Seizure during search

(2) During a search under subsection (1), a provincial officer may, without a warrant or court order, seize any thing if,

- (a) the provincial officer reasonably believes that the thing will afford evidence of an offence described in clause (1) (a); or
- (b) the provincial officer reasonably believes that the thing was used or is being used in connection with the commission of an offence described in clause (1) (a) and that the seizure is necessary to prevent the continuation or repetition of the offence.

## Amendment of s. 20

**57. (1)** Subsection 20 (1) of this Act is amended by striking out “section 19” and substituting “section 19 or 19.1”.

(2) Subsection 20 (2) of this Act is amended by striking out “section 19” and substituting “section 19 or 19.1”.

## Amendment of s. 21

**58. (1)** Subsection 21 (1) of this Act is amended by striking out “an inspection under section 19” and substituting “an inspection or search under section 19 or 19.1”.

(2) Subsection 21 (2) of this Act is amended by striking out “an inspection under section 19” at the end and substituting “an inspection or search under section 19 or 19.1”.

## Amendment of s. 22

**59. (1)** Subsection 22 (1) of this Act is amended by striking out “section 19” and substituting “section 19 or 19.1”.

## Édition de l’art. 19.1

**56. La présente loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Perquisition sans mandat en cas d’urgence : règlements d’application de l’al. 49 (1) n.1) ou n.2)**

**19.1 (1)** Un agent provincial peut, sans mandat de perquisition, perquisitionner dans un lieu autre qu’une pièce effectivement utilisée à des fins d’habitation s’il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables que les circonstances suivantes sont réunies :

- a) une infraction comportant la contravention à un règlement pris en application de l’alinéa 49 (1) n.1) ou n.2) a été commise;
- b) une chose pouvant attester de l’infraction se trouve dans le lieu;
- c) les circonstances exigent une action immédiate et rendent difficile l’obtention d’un mandat de perquisition.

## Saisie au cours d’une perquisition

(2) Au cours d’une perquisition qu’il effectue en vertu du paragraphe (1), l’agent provincial peut, sans mandat ni ordonnance du tribunal, saisir toute chose si, selon le cas :

- a) l’agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose attestera d’une infraction visée à l’alinéa (1) a);
- b) l’agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose a été ou est utilisée relativement à la commission d’une infraction visée à l’alinéa (1) a) et que la saisie est nécessaire pour empêcher la continuation ou la répétition de l’infraction.

## Modification de l’art. 20

**57. (1)** Le paragraphe 20 (1) de la présente loi est modifié par substitution de «l’article 19 ou 19.1» à «l’article 19».

(2) Le paragraphe 20 (2) de la présente loi est modifié par substitution de «l’article 19 ou 19.1» à «l’article 19».

## Modification de l’art. 21

**58. (1)** Le paragraphe 21 (1) de la présente loi est modifié par substitution de «d’une inspection ou d’une perquisition effectuée en vertu de l’article 19 ou 19.1» à «d’une inspection effectuée en vertu de l’article 19».

(2) Le paragraphe 21 (2) de la présente loi est modifié par substitution de «d’une inspection ou d’une perquisition effectuée en vertu de l’article 19 ou 19.1» à «d’une inspection effectuée en vertu de l’article 19» à la fin du paragraphe.

## Modification de l’art. 22

**59. (1)** Le paragraphe 22 (1) de la présente loi est modifié par substitution de «l’article 19 ou 19.1» à «l’article 19».



(2) Subsection 22 (2) of this Act is amended by striking out “section 19” and substituting “section 19 or 19.1”.

#### Amendment of s. 24

60. Subsection 24 (1) of this Act is amended by striking out “section 19” and substituting “section 19 or 19.1”.

#### Enactment of s. 25.1

61. This Act is amended by adding the following section:

Order for use of tracking devices, etc., regulations under s. 49 (1) (n.1) or (n.2)

25.1 (1) In this section,

“tracking device” means a substance or tracking device that, when placed or installed in or on any place, land or thing, may be used to help ascertain, by electronic or other means, the origin, identity or location of any thing.

#### Order may be issued

(2) On application without notice, a justice may issue an order in writing authorizing a provincial officer, subject to this section, to use any tracking device, investigative technique or procedure or to do any thing described in the order if the justice is satisfied by evidence under oath that there are reasonable grounds to believe that an offence involving the contravention of a regulation made under clause 49 (1) (n.1) or (n.2) has been or will be committed and that information concerning the offence will be obtained through the use of the tracking device, technique or procedure or the doing of the thing.

#### Limitation

(3) An order under this section shall not authorize the interception of any private communication.

#### Same

(4) No tracking device, technique or procedure shall be used to intercept any private communication under an order issued under this section.

#### Terms and conditions of order

(5) An order issued under this section shall contain such terms and conditions as the justice considers advisable in the circumstances.

#### Activities under order

(6) An order issued under this section may authorize a provincial officer,

- (a) to place, install, maintain or remove a tracking device in or on any land, place or thing; and
- (b) to monitor, or to have monitored, a tracking device

(2) Le paragraphe 22 (2) de la présente loi est modifié par substitution de «l'article 19 ou 19.1» à «l'article 19».

#### Modification de l'art. 24

60. Le paragraphe 24 (1) de la présente loi est modifié par substitution de «l'article 19 ou 19.1» à «l'article 19».

#### Édiction de l'art. 25.1

61. La présente loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Ordonnance à l'égard des dispositifs de localisation : règlements d'application de l'al. 49 (1) n.1) ou n.2)

25.1 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«dispositif de localisation» Substance ou dispositif de localisation qui, lorsqu'ils sont placés ou installés dans un lieu, sur un bien-fonds ou dans ou sur une chose, peuvent être utilisés pour déterminer l'origine, la nature ou l'emplacement de quoi que ce soit par des moyens électroniques ou autres.

#### Ordonnance

(2) Sur demande présentée sans préavis, un juge peut rendre une ordonnance par écrit autorisant un agent provincial, sous réserve du présent article, à utiliser un dispositif de localisation ou une technique ou méthode d'enquête, ou à accomplir tout acte qui y est mentionné, s'il est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une infraction comportant la contravention à un règlement pris en application de l'alinéa 49 (1) n.1) ou n.2) a été ou sera commise et que des renseignements relatifs à l'infraction seront obtenus par l'utilisation du dispositif, de la technique ou de la méthode ou par l'accomplissement de l'acte.

#### Restriction

(3) L'ordonnance rendue en vertu du présent article ne doit pas autoriser l'interception de toute communication privée.

#### Idem

(4) Aucun dispositif de localisation ni aucune technique ou méthode ne doit être utilisé pour intercepter toute communication privée aux termes d'une ordonnance rendue en vertu du présent article.

#### Conditions de l'ordonnance

(5) L'ordonnance rendue en vertu du présent article est assortie des conditions que le juge estime souhaitables dans les circonstances.

#### Activités autorisées par l'ordonnance

(6) L'ordonnance rendue en vertu du présent article peut autoriser un agent provincial à faire ce qui suit :

- a) placer, installer et maintenir un dispositif de localisation sur un bien-fonds, dans un lieu ou dans ou sur une chose, ou l'en retirer;
- b) surveiller ou faire surveiller un dispositif de locali-

or information from a tracking device placed or installed in or on any land, place or thing.

#### Expert help

(7) An order issued under this section may authorize persons who have special, expert or professional knowledge to accompany and assist the provincial officer in the execution of the order.

#### Duration of order

(8) An order issued under this section is valid for a period of 60 days or for such shorter period as may be specified in the order.

#### Further orders

(9) A justice may issue further orders under subsection (2).

#### Amendment of s. 29

**62. Subsection 29 (2) of this Act is repealed and the following substituted:**

#### Exceptions

- (2) Subsection (1) does not apply to,
  - (a) a contravention of section 42;
  - (b) a contravention of the regulations made under clause 49 (1) (n.1) or (n.2); or
  - (c) a contravention of an order under section 26 that relates to a contravention of the regulations made under clause 49 (1) (n.1) or (n.2).

#### Amendment of s. 34

**63. Section 34 of this Act is amended by adding the following subsections:**

#### Exceptions

(2) Despite subsection (1), the commencement of a proceeding before the Tribunal does not stay the operation of an order that meets the following criteria:

1. The order was made under section 28.
2. The order relates to a contravention of,
  - i. the regulations made under clause 49 (1) (n.1) or (n.2), or
  - ii. a provision of an order that relates to a contravention of the regulations made under clause 49 (1) (n.1) or (n.2).
3. Such other criteria as are prescribed by the regulations.

#### Tribunal may grant stay

(3) The Tribunal may, on the application of a party to a proceeding before it, stay the operation of an order described in subsection (2) in the circumstances prescribed by the regulations.

#### Right to apply to remove stay: new circumstances

(4) A party to a proceeding may apply for the removal

sation ou les renseignements transmis par un dispositif de localisation placé ou installé sur un bien-fonds, dans un lieu ou dans ou sur une chose.

#### Assistance professionnelle

(7) L'ordonnance rendue en vertu du présent article peut autoriser des personnes qui possèdent des connaissances particulières ou professionnelles à accompagner et à assister l'agent provincial pour exécuter l'ordonnance.

#### Durée de l'ordonnance

(8) L'ordonnance rendue en vertu du présent article vaut pour une période de 60 jours ou pour toute période plus courte qui y est précisée.

#### Ordonnances additionnelles

(9) Un juge peut rendre des ordonnances additionnelles en vertu du paragraphe (2).

#### Modification de l'art. 29

**62. Le paragraphe 29 (2) de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Exceptions

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :
  - a) à une contravention à l'article 42;
  - b) à une contravention à un règlement pris en application de l'alinéa 49 (1) n.1 ou n.2;
  - c) à une contravention à un arrêté pris en vertu de l'article 26 qui concerne une contravention à un règlement pris en application de l'alinéa 49 (1) n.1 ou n.2).

#### Modification de l'art. 34

**63. L'article 34 de la présente loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Exceptions

(2) Malgré le paragraphe (1), l'introduction d'une instance devant le Tribunal n'a pas pour effet de suspendre l'application d'un arrêté qui remplit les critères suivants :

1. L'arrêté est pris en vertu de l'article 28.
2. L'arrêté concerne une contravention :
  - i. soit à un règlement pris en application de l'alinéa 49 (1) n.1 ou n.2),
  - ii. soit à une disposition d'un arrêté qui concerne une contravention à un règlement pris en application de l'alinéa 49 (1) n.1 ou n.2).
3. Les autres critères prescrits par les règlements.

#### Le Tribunal peut accorder la suspension

(3) Le Tribunal peut, sur requête présentée par une partie à une instance devant lui, suspendre l'application d'un arrêté visé au paragraphe (2) dans les circonstances prescrites par les règlements.

#### Droit de requête pour mettre fin à la suspension : nouvelles circonstances

(4) Une partie à une instance peut présenter une re-



of a stay that was granted under subsection (3) if relevant circumstances have changed or have become known to the party since the stay was granted, and the Tribunal may grant the application.

#### Right to apply to remove stay: new party

(5) A person who is made a party to a proceeding after a stay is granted under subsection (3) may, at the time the person is made a party, apply for the removal of the stay, and the Tribunal may grant the application.

#### Removal of stay by Tribunal

(6) The Tribunal, on the application of a party under subsection (4) or (5), shall remove a stay if failure to do so would give rise to the circumstances referred to in subsection (3).

#### Amendment of s. 49

**64. Subsection 49 (1) of this Act is amended by adding the following clauses:**

- (n.1) prohibiting or regulating the manufacturing, sale or distribution of,
    - (i) a toxic substance, a substance of concern or any other substance prescribed by the regulations, or
    - (ii) anything that contains a toxic substance, a substance of concern or any other substance prescribed by the regulations;
  - (n.2) prescribing circumstances in which a person who manufactures, sells or distributes a substance or thing referred to in subclause (n.1) (i) or (ii) is required to give notice to the public or to specified persons and governing the notice, including the contents and manner of giving the notice;
- . . . . .
- (u.1) prescribing circumstances in which the operation of an order may be stayed under subsection 34 (2);

#### *Green Energy and Green Economy Act, 2009 (Bill 150)*

**65. (1) This section applies only if Bill 150 (An Act to enact the Green Energy Act, 2009 and to build a green economy, to repeal the Energy Conservation Leadership Act, 2006 and the Energy Efficiency Act and to amend other statutes), introduced on February 23, 2009, receives Royal Assent.**

(2) References in this section to provisions of Bill 150 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill and, if Bill 150 is renumbered, the references in this section shall be deemed to be references to the equivalent renumbered provisions of Bill 150.

(3) On the later of the day subsection 29 (13) of this Act comes into force and the day subsection 22 (3) of Schedule G to Bill 150 comes into force, subclause 29

quête pour mettre fin à la suspension accordée en vertu du paragraphe (3) si des circonstances pertinentes ont changé ou ont été portées à la connaissance de la partie depuis que la suspension a été accordée. Le Tribunal peut accéder à la requête.

#### Droit de requête pour mettre fin à la suspension : nouvelle partie

(5) La personne qui devient une partie à une instance après que la suspension est accordée en vertu du paragraphe (3) peut, au moment où elle devient une partie, présenter une requête pour mettre fin à la suspension. Le Tribunal peut accéder à la requête.

#### Le Tribunal met fin à la suspension

(6) Le Tribunal, sur requête présentée par une partie en vertu du paragraphe (4) ou (5), met fin à la suspension si son maintien devait entraîner les circonstances visées au paragraphe (3).

#### Modification de l'art. 49

**64. Le paragraphe 49 (1) de la présente loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- n.1) interdire ou réglementer la fabrication, la vente ou la distribution :
    - (i) d'une substance toxique, d'une substance préoccupante ou de toute autre substance prescrite par les règlements,
    - (ii) de quoi que ce soit qui contient une substance toxique, une substance préoccupante ou toute autre substance prescrite par les règlements;
  - n.2) prescrire les circonstances dans lesquelles une personne qui fabrique, vend ou distribue une substance ou quoi que ce soit qui est visé au sous-alinéa n.1) (i) ou (ii) est tenue d'aviser le public ou les personnes précisées, et régir les avis, y compris leur contenu et la manière de les donner;
- . . . . .
- u.1) prescrire les circonstances dans lesquelles l'application d'un arrêté peut être suspendue en vertu du paragraphe 34 (2);

#### *Loi de 2009 sur l'énergie verte et l'économie verte (projet de loi 150)*

**65. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 150 (Loi édictant la Loi de 2009 sur l'énergie verte et visant à développer une économie verte, abrogeant la Loi de 2006 sur le leadership en matière de conservation de l'énergie et la Loi sur le rendement énergétique et modifiant d'autres lois), déposé le 23 février 2009, reçoit la sanction royale.**

(2) Les mentions, au présent article, de dispositions du projet de loi 150 valent mention de ces dispositions selon leur numérotation dans la version de première lecture du projet de loi. Si le projet de loi 150 est renuméroté, les mentions au présent article sont réputées des mentions des dispositions renumérotées équivalentes du projet de loi.

(3) Au dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 29 (13) de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 22 (3) de



(13) (b) (i) of this Act is amended by striking out “provisional certificate of approval, licence” and substituting “provisional certificate of approval, renewable energy approval, licence”.

(4) On the later of the day subsection 29 (13) of this Act comes into force and the day subsection 22 (4) of Schedule G to Bill 150 comes into force, subclause 29 (13) (c) (i) of this Act is amended by striking out “provisional certificate of approval, licence” and substituting “provisional certificate of approval, renewable energy approval, licence”.

## AMENDMENTS TO OTHER ACTS

### *Environmental Protection Act*

66. (1) The French version of the definition of “inspection” in subsection 1 (1) of the *Environmental Protection Act* is repealed and the following substituted:

«inspection» S’entend notamment d’une vérification, d’un examen, d’un arpentage, d’un test, d’une analyse et d’une enquête. («inspection»)

(2) The definition of “offence” in subsection 48 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“offence” means offence under this Act, the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Ontario Water Resources Act*, the *Pesticides Act*, the *Safe Drinking Water Act, 2002* or the *Toxics Reduction Act, 2009*; (“infraction”)

(3) The French version of subsection 143 (5) of the Act is amended by striking out “peut présenter à ce moment” and substituting “peut, au moment où elle devient une partie, présenter”.

(4) The French version of subsection 156.1 (7) of the Act is amended by striking out “l’interrogatoire” and substituting “l’interrogation du conducteur”.

(5) Section 156.2 of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b) and by adding the following clauses:

(d) section 81, 82, 91, 92 or 93 of the *Safe Drinking Water Act, 2002*; or

(e) section 14, 19 or 20 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(6) Clause 156.2 (e) of the Act, as enacted by subsection (5), is amended by striking out “section 14, 19 or 20” at the beginning and substituting “section 14, 19, 19.1 or 20”.

(7) Section 165 of the Act is repealed and the following substituted:

Licence, etc., condition, permission to inspect

165. It is a condition of every licence, permit, certificate of approval, provisional certificate of approval or certificate of property use under this Act that the holder must forthwith on request permit provincial officers to

l’annexe G du projet de loi 150, le sous-alinéa 29 (13) b) (i) de la présente loi est modifié par substitution de «un certificat d’autorisation provisoire, une autorisation de projet d’énergie renouvelable, une licence» à «un certificat d’autorisation provisoire, une licence».

(4) Au dernier en date du jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 29 (13) de la présente loi et du jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 22 (4) de l’annexe G du projet de loi 150, le sous-alinéa 29 (13) c) (i) de la présente loi est modifié par substitution de «un certificat d’autorisation provisoire, une autorisation de projet d’énergie renouvelable, une licence» à «un certificat d’autorisation provisoire, une licence».

## MODIFICATIONS APPORTÉES À D’AUTRES LOIS

### *Loi sur la protection de l’environnement*

66. (1) La version française de la définition de «inspection» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la protection de l’environnement* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«inspection» S’entend notamment d’une vérification, d’un examen, d’un arpentage, d’un test, d’une analyse et d’une enquête. («inspection»)

(2) La définition de «infraction» au paragraphe 48 (1) de la *Loi* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«infraction» Infraction prévue par la présente loi, la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*, la *Loi sur les pesticides*, la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable* ou la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*. («offence»)

(3) La version française du paragraphe 143 (5) de la *Loi* est modifiée par substitution de «peut, au moment où elle devient une partie, présenter» à «peut présenter à ce moment».

(4) La version française du paragraphe 156.1 (7) de la *Loi* est modifiée par substitution de «l’interrogation du conducteur» à «l’interrogatoire».

(5) L’article 156.2 de la *Loi* est modifié par adjonction des alinéas suivants :

d) par l’article 81, 82, 91, 92 ou 93 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable*;

e) par l’article 14, 19 ou 20 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(6) L’alinéa 156.2 e) de la *Loi*, tel qu’il est édicté par le paragraphe (5), est modifié par substitution de «l’article 14, 19, 19.1 ou 20» à «l’article 14, 19 ou 20».

(7) L’article 165 de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Actes assortis d’une condition permettant l’inspection

165. Une licence, un permis, un certificat d’autorisation, un certificat d’autorisation provisoire ou un certificat d’usage d’un bien délivré en vertu de la présente loi est assujéti à la condition voulant que le titulaire permette

carry out inspections authorized by the following provisions of any place, other than any room actually used as a dwelling, to which the licence, permit, certificate of approval, provisional certificate of approval or certificate of property use relates:

1. Section 156, 156.1 or 158 of this Act.
2. Section 13, 14 or 16 of the *Nutrient Management Act, 2002*.
3. Section 15, 15.1 or 17 of the *Ontario Water Resources Act*.
4. Section 19, 19.1 or 20 of the *Pesticides Act*.
5. Section 81, 82 or 89 of the *Safe Drinking Water Act, 2002*.
6. Section 14 or 17 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

**(8) Paragraph 6 of section 165 of the Act, as enacted by subsection (7), is amended by striking out “Section 14 or 17” at the beginning and substituting “Section 14, 14.1 or 17”.**

**(9) The French version of section 168 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Questions confidentielles**

**168.** (1) À l’exception des renseignements concernant le dépôt, l’adjonction, l’émission ou le rejet d’un contaminant dans l’environnement naturel, l’agent provincial est tenu au secret à l’égard des questions dont il prend connaissance au cours d’un arpentage, d’un examen, d’un test, d’une analyse ou d’une enquête dans le cadre de la présente loi ou des règlements et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l’exige l’application de la présente loi et des règlements ou toute instance introduite sous leur régime;
- a.1) dans la mesure où l’autorise la *Loi de 2007 sur la modernisation de la réglementation*;
- b) à son avocat;
- c) avec le consentement de la personne à qui se rapportent les renseignements.

**Témoignage dans une action civile**

(2) Sauf dans une instance introduite en vertu de la présente loi ou des règlements, l’agent provincial ne doit pas être contraint à témoigner, si ce n’est à l’égard du dépôt, de l’adjonction, de l’émission ou du rejet d’un contaminant dans l’environnement naturel, dans une action ou instance civile relativement aux renseignements qu’il a obtenus au cours d’un arpentage, d’un examen, d’un test, d’une analyse ou d’une enquête dans le cadre de la présente loi ou des règlements.

**(10) Subsection 174 (2) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (h) and by adding the following clauses:**

- (j) the *Safe Drinking Water Act, 2002*; or

sans délai à l’agent provincial qui lui en fait la demande d’effectuer l’inspection, autorisée par les dispositions suivantes, d’un lieu, autre qu’une pièce effectivement utilisée à des fins d’habitation, auquel se rapporte la licence, le permis, le certificat d’autorisation, le certificat d’autorisation provisoire ou le certificat d’usage d’un bien :

1. L’article 156, 156.1 ou 158 de la présente loi.
2. L’article 13, 14 ou 16 de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*.
3. L’article 15, 15.1 ou 17 de la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*.
4. L’article 19, 19.1 ou 20 de la *Loi sur les pesticides*.
5. L’article 81, 82 ou 89 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable*.
6. L’article 14 ou 17 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

**(8) La disposition 6 de l’article 165 de la Loi, telle qu’elle est édictée par le paragraphe (7), est modifiée par substitution de «L’article 14, 14.1 ou 17» à «L’article 14 ou 17» au début de la disposition.**

**(9) La version française de l’article 168 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**Questions confidentielles**

**168.** (1) À l’exception des renseignements concernant le dépôt, l’adjonction, l’émission ou le rejet d’un contaminant dans l’environnement naturel, l’agent provincial est tenu au secret à l’égard des questions dont il prend connaissance au cours d’un arpentage, d’un examen, d’un test, d’une analyse ou d’une enquête dans le cadre de la présente loi ou des règlements et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l’exige l’application de la présente loi et des règlements ou toute instance introduite sous leur régime;
- a.1) dans la mesure où l’autorise la *Loi de 2007 sur la modernisation de la réglementation*;
- b) à son avocat;
- c) avec le consentement de la personne à qui se rapportent les renseignements.

**Témoignage dans une action civile**

(2) Sauf dans une instance introduite en vertu de la présente loi ou des règlements, l’agent provincial ne doit pas être contraint à témoigner, si ce n’est à l’égard du dépôt, de l’adjonction, de l’émission ou du rejet d’un contaminant dans l’environnement naturel, dans une action ou instance civile relativement aux renseignements qu’il a obtenus au cours d’un arpentage, d’un examen, d’un test, d’une analyse ou d’une enquête dans le cadre de la présente loi ou des règlements.

**(10) Le paragraphe 174 (2) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- j) la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable*;



(k) the *Toxics Reduction Act, 2009*,

(11) Section 188 of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b) and by adding the following clauses:

(d) the *Safe Drinking Water Act, 2002*; or

(e) the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(12) Subsection 191 (1) of the Act is amended by striking out “the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Ontario Water Resources Act*, the *Pesticides Act*” in the portion before clause (a) and substituting “the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Ontario Water Resources Act*, the *Pesticides Act*, the *Safe Drinking Water Act, 2002*, the *Toxics Reduction Act, 2009*”.

(13) Subsections (14), (15) and (16) apply only if Bill 150 (An Act to enact the Green Energy Act, 2009 and to build a green economy, to repeal the Energy Conservation Leadership Act, 2006 and the Energy Efficiency Act and to amend other statutes), introduced on February 23, 2009, receives Royal Assent.

(14) References in subsections (15) and (16) to provisions of Bill 150 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill and, if Bill 150 is renumbered, the references in subsections (15) and (16) shall be deemed to be references to the equivalent renumbered provisions of Bill 150.

(15) On the later of the day subsection (7) of this section comes into force and the day section 16 of Schedule G to Bill 150 comes into force, section 165 of the *Environmental Protection Act* is repealed and the following substituted:

Licence, etc., condition, permission to inspect

165. It is a condition of every licence, permit, certificate of approval, provisional certificate of approval, certificate of property use or renewable energy approval under this Act that the holder must forthwith on request permit provincial officers to carry out inspections authorized by the following provisions of any place, other than any room actually used as a dwelling, to which the licence, permit, certificate of approval, provisional certificate of approval, certificate of property use or renewable energy approval relates:

1. Section 156, 156.1 or 158 of this Act.
2. Section 13, 14 or 16 of the *Nutrient Management Act, 2002*.
3. Section 15, 15.1 or 17 of the *Ontario Water Resources Act*.
4. Section 19, 19.1 or 20 of the *Pesticides Act*.

k) la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*,

(11) L'article 188 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

d) la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*;

e) la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(12) Le paragraphe 191 (1) de la Loi est modifié par substitution de «à la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, à la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, à la *Loi sur les pesticides*, à la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*, à la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*» à «à la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, à la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, à la *Loi sur les pesticides*» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(13) Les paragraphes (14), (15) et (16) ne s'appliquent que si le projet de loi 150 (Loi édictant la Loi de 2009 sur l'énergie verte et visant à développer une économie verte, abrogeant la Loi de 2006 sur le leadership en matière de conservation de l'énergie et la Loi sur le rendement énergétique et modifiant d'autres lois), déposé le 23 février 2009, reçoit la sanction royale.

(14) Les mentions, aux paragraphes (15) et (16), de dispositions du projet de loi 150 valent mention de ces dispositions selon leur numérotation dans la version de première lecture du projet de loi. Si le projet de loi 150 est renuméroté, les mentions aux paragraphes (15) et (16) sont réputées des mentions des dispositions renumérotées équivalentes du projet de loi.

(15) Au dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (7) du présent article et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 16 de l'annexe G du projet de loi 150, l'article 165 de la *Loi sur la protection de l'environnement* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Actes assortis d'une condition permettant l'inspection

165. Une licence, un permis, un certificat d'autorisation, un certificat d'autorisation provisoire, un certificat d'usage d'un bien ou une autorisation de projet d'énergie renouvelable délivré en vertu de la présente loi est assujéti à la condition voulant que le titulaire permette sans délai à l'agent provincial qui lui en fait la demande d'effectuer l'inspection, autorisée par les dispositions suivantes, d'un lieu, autre qu'une pièce effectivement utilisée à des fins d'habitation, auquel se rapporte la licence, le permis, le certificat d'autorisation, le certificat d'autorisation provisoire, le certificat d'usage d'un bien ou l'autorisation de projet d'énergie renouvelable :

1. L'article 156, 156.1 ou 158 de la présente loi.
2. L'article 13, 14 ou 16 de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*.
3. L'article 15, 15.1 ou 17 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*.
4. L'article 19, 19.1 ou 20 de la *Loi sur les pesticides*.



5. Section 81, 82 or 89 of the *Safe Drinking Water Act, 2002*.

6. Section 14 or 17 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(16) Paragraph 6 of section 165 of the Act, as enacted by subsection (15), is amended by striking out “Section 14 or 17” at the beginning and substituting “Section 14, 14.1 or 17”.

#### *Highway Traffic Act*

67. (1) Paragraph 4 of subsection 62 (15.1) of the *Highway Traffic Act* is amended by striking out “the *Environmental Protection Act*, the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Ontario Water Resources Act*, or the *Pesticides Act*” and substituting “the *Environmental Protection Act*, the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Ontario Water Resources Act*, the *Pesticides Act*, the *Safe Drinking Water Act, 2002* or the *Toxics Reduction Act, 2009*”.

(2) Subsections (3) and (4) apply only if Bill 126 (An Act to amend the Highway Traffic Act and to make consequential amendments to two amending acts), introduced on November 18, 2008, receives Royal Assent.

(3) References in subsection (4) to provisions of Bill 126 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill and, if Bill 126 is renumbered, the references in subsection (4) shall be deemed to be references to the equivalent renumbered provisions of Bill 126.

(4) On the later of the day subsection (1) of this section comes into force and the day section 47 of Bill 126 comes into force, clause (d) of the definition of “emergency vehicle” in subsection 159 (11) of the *Highway Traffic Act* is amended by striking out “the *Environmental Protection Act*, the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Ontario Water Resources Act*, or the *Pesticides Act*” and substituting “the *Environmental Protection Act*, the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Ontario Water Resources Act*, the *Pesticides Act*, the *Safe Drinking Water Act, 2002* or the *Toxics Reduction Act, 2009*”.

#### *Nutrient Management Act, 2002*

68. (1) The French version of subsection 10 (6) of the *Nutrient Management Act, 2002* is amended by striking out “peut présenter à ce moment” and substituting “peut, au moment où elle devient une partie, présenter”.

(2) The French version of subsection 14 (7) of the Act is amended by striking out “l’interrogatoire” and substituting “l’interrogation du conducteur”.

(3) Section 15 of the Act is repealed and the following substituted:

5. L’article 81, 82 ou 89 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable*.

6. L’article 14 ou 17 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(16) La disposition 6 de l’article 165 de la Loi, telle qu’elle est édictée par le paragraphe (15), est modifiée par substitution de «L’article 14, 14.1 ou 17» à «L’article 14 ou 17» au début de la disposition.

#### *Code de la route*

67. (1) La disposition 4 du paragraphe 62 (15.1) du *Code de la route* est modifiée par substitution de «la *Loi sur la protection de l’environnement*, la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*, la *Loi sur les pesticides*, la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable* ou la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*» à «la *Loi sur la protection de l’environnement*, la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario* ou la *Loi sur les pesticides*».

(2) Les paragraphes (3) et (4) ne s’appliquent que si le projet de loi 126 (Loi modifiant le Code de la route et apportant des modifications corrélatives à deux lois modificatives), déposé le 18 novembre 2008, reçoit la sanction royale.

(3) Les mentions, au paragraphe (4), de dispositions du projet de loi 126 valent mention de ces dispositions selon leur numérotation dans la version de première lecture du projet de loi. Si le projet de loi 126 est renuméroté, les mentions au paragraphe (4) sont réputées des mentions des dispositions renumérotées équivalentes du projet de loi.

(4) Au dernier en date du jour de l’entrée en vigueur du paragraphe (1) du présent article et du jour de l’entrée en vigueur de l’article 47 du projet de loi 126, l’alinéa d) de la définition de «véhicule de secours» au paragraphe 159 (11) du *Code de la route* est modifié par substitution de «la *Loi sur la protection de l’environnement*, la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*, la *Loi sur les pesticides*, la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable* ou la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*» à «la *Loi sur la protection de l’environnement*, la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario* ou la *Loi sur les pesticides*».

#### *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*

68. (1) La version française du paragraphe 10 (6) de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs* est modifiée par substitution de «peut, au moment où elle devient une partie, présenter» à «peut présenter à ce moment».

(2) La version française du paragraphe 14 (7) de la Loi est modifiée par substitution de «l’interrogation du conducteur» à «l’interrogatoire».

(3) L’article 15 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Power to administer other Acts**

**15.** A provincial officer who exercises any power set out in section 13, 14 or 23 may, if the provincial officer is designated as such under the *Environmental Protection Act*, the *Ontario Water Resources Act*, the *Pesticides Act*, the *Safe Drinking Water Act, 2002* or the *Toxics Reduction Act, 2009*, as the case may be, do anything authorized by,

- (a) section 156, 156.1, 160, 161 or 161.1 of the *Environmental Protection Act*;
- (b) section 15, 15.1, 19, 20 or 20.1 of the *Ontario Water Resources Act*;
- (c) section 19, 19.1, 22, 23 or 23.1 of the *Pesticides Act*;
- (d) section 81, 82, 91, 92 or 93 of the *Safe Drinking Water Act, 2002*; or
- (e) section 14, 19 or 20 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

**(4)** Clause 15 (e) of the Act, as enacted by subsection (3), is amended by striking out “section 14, 19 or 20” at the beginning and substituting “section 14, 14.1, 19, 19.1 or 20”.

**(5)** Section 17 of the Act is repealed and the following substituted:

**Condition to permit inspections**

**17.** It is a condition of every licence or approval that the holder must forthwith on request permit provincial officers to carry out inspections authorized by the following provisions of any place, other than any room actually used as a dwelling, to which the licence or approval relates:

- 1. Section 13, 14 or 16 of this Act.
- 2. Section 156, 156.1 or 158 of the *Environmental Protection Act*.
- 3. Section 15, 15.1 or 17 of the *Ontario Water Resources Act*.
- 4. Section 19, 19.1 or 20 of the *Pesticides Act*.
- 5. Section 81, 82 or 89 of the *Safe Drinking Water Act, 2002*.
- 6. Section 14 or 17 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

**(6)** Paragraph 6 of section 17 of the Act, as enacted by subsection (5), is amended by striking out “Section 14 or 17” at the beginning and substituting “Section 14, 14.1 or 17”.

**(7)** The French version of section 28 of the Act is repealed and the following substituted:

**Questions confidentielles**

**28.** (1) À l'exception des renseignements concernant le rejet de matières contenant des éléments nutritifs dans l'environnement naturel, l'agent provincial est tenu au

**Pouvoir d'appliquer d'autres lois**

**15.** L'agent provincial, désigné en tant que tel aux termes de la *Loi sur la protection de l'environnement*, de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, de la *Loi sur les pesticides*, de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable* ou de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*, selon le cas, peut, dans l'exercice d'un pouvoir énoncé à l'article 13, 14 ou 23, accomplir tout acte autorisé, selon le cas :

- a) par l'article 156, 156.1, 160, 161 ou 161.1 de la *Loi sur la protection de l'environnement*;
- b) par l'article 15, 15.1, 19, 20 ou 20.1 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*;
- c) par l'article 19, 19.1, 22, 23 ou 23.1 de la *Loi sur les pesticides*;
- d) par l'article 81, 82, 91, 92 ou 93 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*;
- e) par l'article 14, 19 ou 20 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

**(4)** L'alinéa 15 e) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (3), est modifié par substitution de «l'article 14, 14.1, 19, 19.1 ou 20» à «l'article 14, 19 ou 20».

**(5)** L'article 17 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Condition autorisant l'inspection**

**17.** Un permis ou une approbation est assujéti à la condition voulant que le titulaire permette sans délai à l'agent provincial qui lui en fait la demande d'effectuer l'inspection, autorisée par les dispositions suivantes, d'un lieu, autre qu'une pièce effectivement utilisée à des fins d'habitation, auquel se rapporte le permis ou l'approbation :

- 1. L'article 13, 14 ou 16 de la présente loi.
- 2. L'article 156, 156.1 ou 158 de la *Loi sur la protection de l'environnement*.
- 3. L'article 15, 15.1 ou 17 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*.
- 4. L'article 19, 19.1 ou 20 de la *Loi sur les pesticides*.
- 5. L'article 81, 82 ou 89 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*.
- 6. L'article 14 ou 17 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

**(6)** La disposition 6 de l'article 17 de la Loi, telle qu'elle est édictée par le paragraphe (5), est modifiée par substitution de «L'article 14, 14.1 ou 17» à «L'article 14 ou 17» au début de la disposition.

**(7)** La version française de l'article 28 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

**Questions confidentielles**

**28.** (1) À l'exception des renseignements concernant le rejet de matières contenant des éléments nutritifs dans l'environnement naturel, l'agent provincial est tenu au



secret à l'égard des questions dont il prend connaissance au cours d'une inspection effectuée en vertu de la présente loi ou des règlements et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l'exige l'application :
  - (i) de la présente loi ou d'une loi prescrite,
  - (ii) des règlements pris en application de la présente loi ou d'une loi prescrite,
  - (iii) de toute instance introduite en vertu d'une loi visée au sous-alinéa (i) ou de ses règlements d'application;
- a.1) dans la mesure où l'autorise la *Loi de 2007 sur la modernisation de la réglementation*;
- b) à son avocat;
- c) avec le consentement de la personne à qui se rapportent les renseignements.

#### Témoignage dans une action civile

(2) Sauf dans une instance visée au sous-alinéa (1) a) (iii), l'agent provincial ne doit pas être contraint à témoigner, si ce n'est à l'égard du rejet de matières contenant des éléments nutritifs dans l'environnement naturel, dans une action ou instance civile relativement aux renseignements qu'il a obtenus dans le cadre de l'application de la présente loi ou des règlements.

**(8) Subsection 48 (3) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (c) and by adding the following clauses:**

- (e) the *Safe Drinking Water Act, 2002*; or
- (f) the *Toxics Reduction Act, 2009*.

**(9) Subsection 49 (1) of the Act is amended by striking out “the *Environmental Protection Act*, the *Ontario Water Resources Act*, the *Pesticides Act*” in the portion before clause (a) and substituting “the *Environmental Protection Act*, the *Ontario Water Resources Act*, the *Pesticides Act*, the *Safe Drinking Water Act, 2002*, the *Toxics Reduction Act, 2009*”.**

#### *Ontario Water Resources Act*

**69. (1) The French version of the definition of “inspection” in subsection 1 (1) of the *Ontario Water Resources Act* is repealed and the following substituted:**

«inspection» S'entend notamment d'une vérification, d'un examen, d'un arpentage, d'un test, d'une analyse et d'une enquête. («inspection»)

**(2) The French version of subclause 15 (1) (e) (i) of the Act is amended by striking out “visé” at the end and substituting “mentionné”.**

**(3) The French version of subsection 15.1 (7) of the Act is amended by striking out “l’interrogatoire” and substituting “l’interrogation du conducteur”.**

**(4) Section 15.2 of the Act is repealed and the following substituted:**

secret à l'égard des questions dont il prend connaissance au cours d'une inspection effectuée en vertu de la présente loi ou des règlements et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l'exige l'application :
  - (i) de la présente loi ou d'une loi prescrite,
  - (ii) des règlements pris en application de la présente loi ou d'une loi prescrite,
  - (iii) de toute instance introduite en vertu d'une loi visée au sous-alinéa (i) ou de ses règlements d'application;
- a.1) dans la mesure où l'autorise la *Loi de 2007 sur la modernisation de la réglementation*;
- b) à son avocat;
- c) avec le consentement de la personne à qui se rapportent les renseignements.

#### Témoignage dans une action civile

(2) Sauf dans une instance visée au sous-alinéa (1) a) (iii), l'agent provincial ne doit pas être contraint à témoigner, si ce n'est à l'égard du rejet de matières contenant des éléments nutritifs dans l'environnement naturel, dans une action ou instance civile relativement aux renseignements qu'il a obtenus dans le cadre de l'application de la présente loi ou des règlements.

**(8) Le paragraphe 48 (3) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- e) la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*;
- f) la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

**(9) Le paragraphe 49 (1) de la Loi est modifié par substitution de «à la Loi sur la protection de l'environnement, à la Loi sur les ressources en eau de l'Ontario, à la Loi sur les pesticides, à la Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable, à la Loi de 2009 sur la réduction des toxiques» à «à la Loi sur la protection de l'environnement, à la Loi sur les ressources en eau de l'Ontario, à la Loi sur les pesticides» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

#### *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*

**69. (1) La version française de la définition de «inspection» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«inspection» S'entend notamment d'une vérification, d'un examen, d'un arpentage, d'un test, d'une analyse et d'une enquête. («inspection»)

**(2) La version française du sous-alinéa 15 (1) e) (i) de la Loi est modifiée par substitution de «mentionné» à «visé» à la fin du sous-alinéa.**

**(3) La version française du paragraphe 15.1 (7) de la Loi est modifiée par substitution de «l'interrogation du conducteur» à «l'interrogatoire».**

**(4) L'article 15.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



**Power to administer other Acts**

**15.2** A provincial officer who exercises any power set out in section 15, 15.1, 19, 20 or 20.1 may, if the provincial officer is designated as such under the *Environmental Protection Act*, the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Pesticides Act*, the *Safe Drinking Water Act, 2002* or the *Toxics Reduction Act, 2009*, as the case may be, do anything authorized by,

- (a) section 156, 156.1, 160, 161 or 161.1 of the *Environmental Protection Act*;
- (b) section 13, 14 or 23 of the *Nutrient Management Act, 2002*;
- (c) section 19, 19.1, 22, 23 or 23.1 of the *Pesticides Act*;
- (d) section 81, 82, 91, 92 or 93 of the *Safe Drinking Water Act, 2002*; or
- (e) section 14, 19 or 20 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(5) Clause 15.2 (e) of the Act, as enacted by subsection (4), is amended by striking out “section 14, 19 or 20” at the beginning and substituting “section 14, 14.1, 19, 19.1 or 20”.

(6) Section 24 of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (d), by adding “or” at the end of clause (e) and by adding the following clause:

- (f) section 14 or 17 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(7) Clause 24 (f) of the Act, as enacted by subsection (6), is amended by striking out “section 14 or 17” at the beginning and substituting “section 14, 14.1 or 17”.

(8) The French version of subsection 102 (5) of the Act is amended by striking out “peut présenter à ce moment” and substituting “peut, au moment où elle devient une partie, présenter”.

(9) Section 110 of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (c), by adding “or” at the end of clause (d) and by adding the following clause:

- (e) the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(10) Subsection 113 (1) of the Act is amended by striking out “the *Environmental Protection Act*, the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Pesticides Act*, the *Safe Drinking Water Act, 2002*” in the portion before clause (a) and substituting “the *Environmental Protection Act*, the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Pesticides Act*, the *Safe Drinking Water Act, 2002*, the *Toxics Reduction Act, 2009*”.

**Pesticides Act**

70. (1) The French version of the definition of “inspection” in subsection 1 (1) of the *Pesticides Act* is repealed and the following substituted:

**Pouvoir d'appliquer d'autres lois**

**15.2** L'agent provincial, désigné en tant que tel aux termes de la *Loi sur la protection de l'environnement*, de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, de la *Loi sur les pesticides*, de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable* ou de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*, selon le cas, peut, dans l'exercice d'un pouvoir énoncé à l'article 15, 15.1, 19, 20 ou 20.1, accomplir tout acte autorisé, selon le cas :

- a) par l'article 156, 156.1, 160, 161 ou 161.1 de la *Loi sur la protection de l'environnement*;
- b) par l'article 13, 14 ou 23 de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*;
- c) par l'article 19, 19.1, 22, 23 ou 23.1 de la *Loi sur les pesticides*;
- d) par l'article 81, 82, 91, 92 ou 93 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*;
- e) par l'article 14, 19 ou 20 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(5) L'alinéa 15.2 e) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (4), est modifié par substitution de «l'article 14, 14.1, 19, 19.1 ou 20» à «l'article 14, 19 ou 20».

(6) L'article 24 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- f) l'article 14 ou 17 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(7) L'alinéa 24 f) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (6), est modifié par substitution de «l'article 14, 14.1 ou 17» à «l'article 14 ou 17» au début de l'alinéa.

(8) La version française du paragraphe 102 (5) de la Loi est modifiée par substitution de «peut, au moment où elle devient une partie, présenter» à «peut présenter à ce moment».

(9) L'article 110 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- e) la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(10) Le paragraphe 113 (1) de la Loi est modifié par substitution de «à la *Loi sur la protection de l'environnement*, à la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, à la *Loi sur les pesticides*, à la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*, à la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*» à «à la *Loi sur la protection de l'environnement*, à la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, à la *Loi sur les pesticides*, à la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*» dans le passage qui précède l'alinéa a).

**Loi sur les pesticides**

70. (1) La version française de la définition de «inspection» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les pesticides* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«inspection» S'entend notamment d'une vérification, d'un examen, d'un arpentage, d'un test, d'une analyse et d'une enquête. («inspection»)

(2) The French version of subclause 19 (1) (d) (i) of the Act is amended by striking out “visé” at the end and substituting “mentionné”.

(3) The French version of subsection 19.1 (7) of the Act is amended by striking out “l’interrogatoire” and substituting “l’interrogation du conducteur”.

(4) Section 19.2 of the Act is repealed and the following substituted:

**Power to administer other Acts**

**19.2** A provincial officer who exercises any power set out in section 19, 19.1, 22, 23 or 23.1 may, if the provincial officer is designated as such under the *Environmental Protection Act*, the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Ontario Water Resources Act*, the *Safe Drinking Water Act, 2002* or the *Toxics Reduction Act, 2009*, as the case may be, do anything authorized by,

- (a) section 156, 156.1, 160, 161 or 161.1 of the *Environmental Protection Act*;
- (b) section 13, 14 or 23 of the *Nutrient Management Act, 2002*;
- (c) section 15, 15.1, 19, 20 or 20.1 of the *Ontario Water Resources Act*;
- (d) section 81, 82, 91, 92 or 93 of the *Safe Drinking Water Act, 2002*; or
- (e) section 14, 19 or 20 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(5) Clause 19.2 (e) of the Act, as enacted by subsection (4), is amended by striking out “section 14, 19 or 20” at the beginning and substituting “section 14, 14.1, 19, 19.1 or 20”.

(6) Section 26 of the Act is repealed and the following substituted:

**Permit or licence condition, permission to inspect**

**26.** It is a condition of every permit or licence under this Act that the holder must forthwith on request permit provincial officers to carry out inspections authorized by the following provisions of any place, other than any room actually used as a dwelling, to which the permit or licence relates:

1. Section 19, 19.1 or 20 of this Act.
2. Section 156, 156.1 or 158 of the *Environmental Protection Act*.
3. Section 13, 14 or 16 of the *Nutrient Management Act, 2002*.
4. Section 15, 15.1 or 17 of the *Ontario Water Resources Act*.
5. Section 81, 82 or 89 of the *Safe Drinking Water Act, 2002*.

«inspection» S'entend notamment d'une vérification, d'un examen, d'un arpentage, d'un test, d'une analyse et d'une enquête. («inspection»)

(2) La version française du sous-alinéa 19 (1) d) (i) de la Loi est modifiée par substitution de «mentionné» à «visé» à la fin du sous-alinéa.

(3) La version française du paragraphe 19.1 (7) de la Loi est modifiée par substitution de «l’interrogation du conducteur» à «l’interrogatoire».

(4) L'article 19.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pouvoir d'appliquer d'autres lois**

**19.2** L'agent provincial, désigné en tant que tel aux termes de la *Loi sur la protection de l'environnement*, de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable* ou de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*, selon le cas, peut, dans l'exercice d'un pouvoir énoncé à l'article 19, 19.1, 22, 23 ou 23.1, accomplir tout acte autorisé, selon le cas :

- a) par l'article 156, 156.1, 160, 161 ou 161.1 de la *Loi sur la protection de l'environnement*;
- b) par l'article 13, 14 ou 23 de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*;
- c) par l'article 15, 15.1, 19, 20 ou 20.1 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*;
- d) par l'article 81, 82, 91, 92 ou 93 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*;
- e) par l'article 14, 19 ou 20 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(5) L'alinéa 19.2 e) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (4), est modifié par substitution de «l'article 14, 14.1, 19, 19.1 ou 20» à «l'article 14, 19 ou 20».

(6) L'article 26 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Licence ou permis assujéti à une condition d'inspection**

**26.** Un permis ou une licence délivré en vertu de la présente loi est assujéti à la condition voulant que le titulaire permette sans délai à l'agent provincial qui lui en fait la demande d'effectuer l'inspection, autorisée par les dispositions suivantes, d'un lieu, autre qu'une pièce effectivement utilisée à des fins d'habitation, auquel se rapporte le permis ou la licence :

1. L'article 19, 19.1 ou 20 de la présente loi.
2. L'article 156, 156.1 ou 158 de la *Loi sur la protection de l'environnement*.
3. L'article 13, 14 ou 16 de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*.
4. L'article 15, 15.1 ou 17 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*.
5. L'article 81, 82 ou 89 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*.



6. Section 14 or 17 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(7) Paragraph 6 of section 26 of the Act, as enacted by subsection (6), is amended by striking out “Section 14 or 17” at the beginning and substituting “Section 14, 14.1 or 17”.

(8) Subsection 45 (4) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b.1) and by adding the following clauses:

- (d) the *Safe Drinking Water Act, 2002*; or
- (e) the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(9) Subsection 47 (1) of the Act is amended by striking out “the *Environmental Protection Act, the Nutrient Management Act, 2002, the Ontario Water Resources Act*” and substituting “the *Environmental Protection Act, the Nutrient Management Act, 2002, the Ontario Water Resources Act, the Safe Drinking Water Act, 2002, the Toxics Reduction Act, 2009*”.

*Safe Drinking Water Act, 2002*

71. (1) Subsection 37 (5) of the *Safe Drinking Water Act, 2002* is amended by adding the following clause:

- (f) section 14 or 17 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(2) Clause 37 (5) (f) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by striking out “section 14 or 17” at the beginning and substituting “section 14, 14.1 or 17”.

(3) Subsection 45 (3) of the Act is amended by adding the following clause:

- (f) section 14 or 17 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(4) Clause 45 (3) (f) of the Act, as enacted by subsection (3), is amended by striking out “section 14 or 17” at the beginning and substituting “section 14, 14.1 or 17”.

(5) Subsection 57 (3) of the Act is amended by adding the following clause:

- (f) section 14 or 17 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(6) Clause 57 (3) (f) of the Act, as enacted by subsection (5), is amended by striking out “section 14 or 17” at the beginning and substituting “section 14, 14.1 or 17”.

(7) Paragraph 5 of subsection 75 (3) of the Act is amended by striking out “or” at the end of subparagraph iv, by adding “or” at the end of subparagraph v and by adding the following subparagraph:

- vi. section 14 or 17 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(8) Subparagraph 5 vi of subsection 75 (3) of the

6. L'article 14 ou 17 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(7) La disposition 6 de l'article 26 de la Loi, telle qu'elle est édictée par le paragraphe (6), est modifiée par substitution de «L'article 14, 14.1 ou 17» à «L'article 14 ou 17» au début de la disposition.

(8) Le paragraphe 45 (4) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- d) la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*;
- e) la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(9) Le paragraphe 47 (1) de la Loi est modifié par substitution de «à la *Loi sur la protection de l'environnement, à la Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs, à la Loi sur les ressources en eau de l'Ontario, à la Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable, à la Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*» à «à la *Loi sur la protection de l'environnement, à la Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs, à la Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*» dans le passage qui précède l'alinéa a).

*Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*

71. (1) Le paragraphe 37 (5) de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- f) l'article 14 ou 17 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(2) L'alinéa 37 (5) f) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par substitution de «l'article 14, 14.1 ou 17» à «l'article 14 ou 17» au début de l'alinéa.

(3) Le paragraphe 45 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- f) l'article 14 ou 17 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(4) L'alinéa 45 (3) f) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (3), est modifié par substitution de «l'article 14, 14.1 ou 17» à «l'article 14 ou 17» au début de l'alinéa.

(5) Le paragraphe 57 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- f) l'article 14 ou 17 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(6) L'alinéa 57 (3) f) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (5), est modifié par substitution de «l'article 14, 14.1 ou 17» à «l'article 14 ou 17» au début de l'alinéa.

(7) La disposition 5 du paragraphe 75 (3) de la Loi est modifiée par adjonction de la sous-disposition suivante :

- vi. l'article 14 ou 17 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(8) La sous-disposition 5 vi du paragraphe 75 (3) de



Act, as enacted by subsection (7), is amended by striking out “section 14 or 17” at the beginning and substituting “section 14, 14.1 or 17”.

(9) The French version of subparagraph 6 i of subsection 81 (2) of the Act is amended by striking out “visé” at the end and substituting “mentionné”.

(10) The French version of subsection 82 (7) of the Act is amended by striking out “l’interrogatoire” and substituting “l’interrogation du conducteur”.

(11) Section 83 of the Act is repealed and the following substituted:

**Power to administer other statutes**

83. A provincial officer who exercises any power set out in section 81, 82, 91, 92 or 93 may, if he or she is designated a provincial officer under the *Environmental Protection Act*, the *Ontario Water Resources Act*, the *Pesticides Act*, the *Nutrient Management Act, 2002* or the *Toxics Reduction Act, 2009*, as the case may be, do anything authorized by,

- (a) section 156, 156.1, 160, 161 or 161.1 of the *Environmental Protection Act*;
- (b) section 13, 14 or 23 of the *Nutrient Management Act, 2002*;
- (c) section 15, 15.1, 19, 20 or 20.1 of the *Ontario Water Resources Act*;
- (d) section 19, 19.1, 22, 23 or 23.1 of the *Pesticides Act*; or
- (e) section 14, 19 or 20 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(12) Clause 83 (e) of the Act, as enacted by subsection (11), is amended by striking out “section 14, 19 or 20” at the beginning and substituting “section 14, 14.1, 19, 19.1 or 20”.

(13) Clauses 144 (b), (c) and (d) of the Act are repealed and the following substituted:

- (b) the *Environmental Protection Act*, other than for an offence related to Part IX of that Act;
- (c) the *Nutrient Management Act, 2002*;
- (d) the *Ontario Water Resources Act*;
- (e) the *Pesticides Act*; or
- (f) the *Toxics Reduction Act, 2009*.

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

**Commencement**

72. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Same**

(2) Sections 50 to 63 and subsections 66 (6) and (8),

la Loi, telle qu’elle est édictée par le paragraphe (7), est modifiée par substitution de «l’article 14, 14.1 ou 17» à «l’article 14 ou 17» au début de la sous-disposition.

(9) La version française de la sous-disposition 6 i du paragraphe 81 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «mentionné» à «visé» à la fin de la sous-disposition.

(10) La version française du paragraphe 82 (7) de la Loi est modifiée par substitution de «l’interrogation du conducteur» à «l’interrogatoire».

(11) L’article 83 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pouvoir d’appliquer d’autres lois**

83. L’agent provincial, désigné en tant que tel aux termes de la *Loi sur la protection de l’environnement*, de la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*, de la *Loi sur les pesticides*, de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs* ou de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*, selon le cas, peut, dans l’exercice d’un pouvoir énoncé à l’article 81, 82, 91, 92 ou 93, accomplir tout acte autorisé, selon le cas :

- a) par l’article 156, 156.1, 160, 161 ou 161.1 de la *Loi sur la protection de l’environnement*;
- b) par l’article 13, 14 ou 23 de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*;
- c) par l’article 15, 15.1, 19, 20 ou 20.1 de la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*;
- d) par l’article 19, 19.1, 22, 23 ou 23.1 de la *Loi sur les pesticides*;
- e) par l’article 14, 19 ou 20 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(12) L’alinéa 83 e) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (11), est modifié par substitution de «l’article 14, 14.1, 19, 19.1 ou 20» à «l’article 14, 19 ou 20».

(13) Les alinéas 144 b), c) et d) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- b) la *Loi sur la protection de l’environnement*, exception faite d’une infraction relative à la partie IX de cette loi;
- c) la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*;
- d) la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*;
- e) la *Loi sur les pesticides*;
- f) la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

**Entrée en vigueur**

72. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Idem**

(2) Les articles 50 à 63 et les paragraphes 66 (6) et

68 (4) and (6), 69 (5) and (7), 70 (5) and (7) and 71 (2), (4), (6), (8) and (12) come into force on the day section 64 comes into force.

Same

(3) Subsection 66 (16) comes into force on the later of the following days:

1. The day section 64 comes into force.
2. The day subsection 66 (15) comes into force.

Short title

73. The short title of this Act is the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(8), 68 (4) et (6), 69 (5) et (7), 70 (5) et (7) et 71 (2), (4), (6), (8) et (12) entrent en vigueur le même jour que l'article 64.

Idem

(3) Le paragraphe 66 (16) entre en vigueur le dernier en date des jours suivants :

1. Le jour de l'entrée en vigueur de l'article 64.
2. Le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 66 (15).

Titre abrégé

73. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.









A20N  
R  
556



Government  
Publications



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

1<sup>re</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

## Bill 167

**An Act to promote  
reductions in the use and creation  
of toxic substances  
and to amend other Acts**

**The Hon. J. Gerretsen**  
Minister of the Environment

### Government Bill

1st Reading      April 7, 2009  
2nd Reading      May 5, 2009  
3rd Reading  
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee  
on General Government and as reported  
to the Legislative Assembly June 2, 2009)*

*(The provisions in this bill will be renumbered  
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 167

**Loi visant à promouvoir une réduction  
de l'utilisation et de la création  
de substances toxiques  
et à modifier d'autres lois**

**L'honorable J. Gerretsen**  
Ministre de l'Environnement

### Projet de loi du gouvernement

1<sup>re</sup> lecture      7 avril 2009  
2<sup>e</sup> lecture      5 mai 2009  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le  
Comité permanent des affaires gouvernementales  
et rapporté à l'Assemblée législative le 2 juin 2009)*

*(Les dispositions du présent projet de loi  
seront renumérotées après la 3<sup>e</sup> lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario







This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strikethrough~~ for deleted text.

## EXPLANATORY NOTE

The purposes of the Bill are to prevent pollution and protect human health and the environment by reducing the use and creation of toxic substances, and to inform Ontarians about toxic substances. (See section 1.)

If a substance is prescribed by regulation as a toxic substance, the Bill requires owners and operators of facilities that use or create the substance to prepare, in specified circumstances, a toxic substance reduction plan for the substance. The plan must include certain matters specified in the Bill, including the objectives of the plan and a description of any steps that will be taken to reduce the use and creation of the substance at the facility. (See sections 3 and 4 of the Bill.)

If a toxic substance reduction plan is required to be prepared, a summary of the plan must also be prepared and made available to the public. The summary must include certain matters specified in the Bill, including a copy of the objectives of the plan and a projection of how effective the plan will be in meeting those objectives. (See section 8 of the Bill.)

If a toxic substance reduction plan is required to be prepared for a facility, the toxic substance must be tracked and quantified to show, for each process at the facility that uses or creates the substance, how the substance enters the process, whether it is created, destroyed or transformed during the process, how it leaves the process and what happens to it after it leaves the process. Reports must be prepared that summarize the tracking and quantification. If the toxic substance reduction plan has been prepared, the reports must describe the steps taken towards achieving the objectives of the plan and must assess the effectiveness of those steps. (See sections 9 and 10 of the Bill.)

If a substance is prescribed by regulation as a substance of concern, the Bill requires owners and operators of facilities that use or create the substance to prepare, in specified circumstances, a report on the substance. (See section 11 of the Bill.)

The Minister responsible for the administration of the Bill is required to prepare a report annually describing progress relating to implementation of the Bill. (See section 11.1 of the Bill.)

The Bill contains a number of provisions relating to compliance and enforcement. These include the authority to enter property in specified circumstances, and the authority to order compliance with requirements of the Bill or impose administrative penalties for contraventions of the Bill. Orders may be appealed to the Environmental Review Tribunal. Contraventions of the Bill may also be subject to prosecution. (See sections 12 to 43 of the Bill.)

Other matters provided for in the Bill include the following:

1. The Minister responsible for the administration of the Bill must, at least once every five years, consult with experts and the public about possible changes to the lists

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est .

## NOTE EXPLICATIVE

Les objets du projet de loi sont de prévenir la pollution et de protéger la santé humaine et l'environnement en réduisant l'utilisation et la création de substances toxiques ainsi que d'informer la population ontarienne au sujet des substances toxiques. (Article 1 du projet de loi)

Si une substance est prescrite comme étant une substance toxique par les règlements, le projet de loi exige des propriétaires et des exploitants des installations qui utilisent ou créent la substance en question qu'ils préparent, à l'égard de celle-ci et dans les circonstances précisées, un plan de réduction de substance toxique. Le plan doit contenir les renseignements que précise le projet de loi, notamment les objectifs du plan et une description des mesures qui seront prises pour réduire la quantité de la substance utilisée et créée à l'installation. (Articles 3 et 4 du projet de loi)

Un sommaire de chaque plan de réduction de substance toxique doit également être préparé et mis à disposition du public. Le sommaire doit contenir les renseignements que précise le projet de loi, notamment une copie des objectifs du plan et une projection de l'efficacité du plan quant à l'atteinte des objectifs. (Article 8 du projet de loi)

Si un plan de réduction de substance toxique est exigé pour une installation, la substance toxique doit être localisée et quantifiée afin de montrer, pour chaque procédé employé à l'installation qui utilise ou crée la substance, comment elle entre dans le procédé, si elle est créée, détruite ou transformée pendant celui-ci, comment elle en sort et ce qu'il en advient par la suite. Ces renseignements doivent être résumés dans des rapports. Si le plan de réduction de substance toxique a été préparé, les rapports doivent décrire les mesures prises afin d'atteindre les objectifs du plan et doivent en évaluer l'efficacité. (Articles 9 et 10 du projet de loi)

Si une substance est prescrite comme étant une substance préoccupante par les règlements, le projet de loi exige des propriétaires et des exploitants des installations qui utilisent ou créent la substance qu'ils préparent, dans les circonstances précisées, un rapport à l'égard de celle-ci. (Article 11 du projet de loi)

Le ministre chargé de l'application du projet de loi est tenu de préparer annuellement un rapport faisant état des progrès accomplis en ce qui concerne la mise en oeuvre du projet de loi. (Article 11.1 du projet de loi)

Le projet de loi contient un certain nombre de dispositions traitant de la conformité et de l'exécution, notamment le pouvoir de pénétrer dans un lieu dans les circonstances précisées et celui d'ordonner qu'une personne se conforme aux exigences du projet de loi ou d'imposer des pénalités administratives en cas de contravention. Il peut être interjeté appel d'un arrêté devant le Tribunal de l'environnement. Les contraventions au projet de loi peuvent également faire l'objet de poursuites. (Articles 12 à 43 du projet de loi)

Le projet traite d'autres questions, dont les suivantes :

1. Le ministre chargé de l'application du projet de loi doit, au moins une fois tous les cinq ans, consulter des experts et le public au sujet de modifications possibles des listes

of substances that are prescribed as toxic substances and as substances of concern and about some of the criteria used to determine whether a facility is subject to the Bill. The Minister must also from time to time publish lists of substances that are not toxic substances or substances of concern but that the Minister proposes to consider during the next consultation. (See section 48 of the Bill.)

2. The regulation-making powers of the Lieutenant Governor in Council include the power to prohibit or regulate the manufacturing, sale or distribution of toxic substances, substances of concern, other substances prescribed by regulation, and anything that contains a toxic substance, substance of concern or other substance prescribed by regulation. A number of amendments that relate specifically to those regulation-making powers are made to the Bill's compliance and enforcement provisions and come into force when those powers come into force. (See sections 50 to 64 of the Bill.)
3. Various amendments are made to other Acts. Some of these amendments are complementary to the provisions of the Bill described above. Other amendments make housekeeping changes to add relevant statutory references and to adjust French terminology. (See sections 66 to 71 of the Bill.)

de substances qui sont prescrites comme étant des substances toxiques ou des substances préoccupantes et au sujet de certains des critères qui servent à déterminer si une installation est assujettie au projet de loi. Il doit également publier des listes de substances qui ne sont ni des substances toxiques ni des substances préoccupantes mais qu'il propose d'étudier au cours des consultations suivantes. (Article 48 du projet de loi)

2. Les pouvoirs réglementaires du lieutenant-gouverneur en conseil comprennent celui d'interdire ou de réglementer la fabrication, la vente ou la distribution de substances toxiques, de substances préoccupantes et d'autres substances prescrites par les règlements et de quoi que ce soit qui contient l'une ou l'autre de ces substances. Plusieurs modifications se rapportant expressément à ces pouvoirs réglementaires sont apportées aux dispositions de conformité et d'exécution du projet de loi et entrent en vigueur en même temps que ceux-ci. (Articles 50 à 64 du projet de loi)
3. Diverses modifications sont apportées à d'autres lois. Certaines sont complémentaires aux dispositions du projet de loi décrites plus haut alors que d'autres sont des modifications de nature administrative qui visent à ajouter des renvois aux dispositions législatives applicables et à rectifier la version française. (Articles 66 à 71 du projet de loi)



**An Act to promote  
reductions in the use and creation  
of toxic substances  
and to amend other Acts**

**Loi visant à promouvoir une réduction  
de l'utilisation et de la création  
de substances toxiques  
et à modifier d'autres lois**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

## CONTENTS

### GENERAL

1. Purposes
2. Definitions
- TOXIC SUBSTANCE REDUCTION PLANS
3. Requirement for toxic substance reduction plans
4. Contents of plan
5. Amendment of plan
6. Copy for Director
7. Review of plan
8. Summary of plan
9. Toxic substance accounting
10. Reports on toxic substance reduction plan

### SUBSTANCES OF CONCERN

11. Substance of concern report

#### PROGRESS REPORTS

- 11.1 Progress Reports

### COMPLIANCE AND ENFORCEMENT

12. Directors
13. Provincial officers
14. Inspection by provincial officer
15. Power to administer other Acts
16. Identification
17. Entry or inspection order
18. Samples and copies
19. Seizure during inspection
20. Detention or removal, things seized
21. Report to justice, things seized
22. Disposition of things seized
23. Notice of disposal of things seized
24. Forfeiture may be ordered
25. Use of force
26. Order by provincial officer: contraventions
27. Amendment or revocation of orders under s. 26
28. Request for review, orders under ss. 26 or 27
29. Administrative penalties
30. Orders, consequential authority

## SOMMAIRE

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Objets
2. Définitions
- PLAN DE RÉDUCTION DE SUBSTANCE TOXIQUE
3. Obligation de préparer un plan de réduction de substance toxique
4. Contenu du plan
5. Modification du plan
6. Copie au directeur
7. Examen du plan
8. Sommaire du plan
9. Quantification des substances toxiques
10. Rapports sur le plan de réduction de substance toxique

### SUBSTANCES PRÉOCCUPANTES

11. Rapport sur les substances préoccupantes

#### RAPPORTS D'ÉTAPE

- 11.1 Rapports d'étape

### CONFORMITÉ ET EXÉCUTION

12. Directeurs
13. Agents provinciaux
14. Inspection par un agent provincial
15. Pouvoir d'appliquer d'autres lois
16. Identification
17. Ordonnance d'entrée ou d'inspection
18. Échantillons et copies
19. Saisie au cours d'une inspection
20. Rétention ou enlèvement des choses saisies
21. Rapport fait à un juge en ce qui concerne les choses saisies
22. Disposition de certaines choses saisies
23. Avis de la disposition de certaines choses saisies
24. Confiscation
25. Recours à la force
26. Arrêté de l'agent provincial : contraventions
27. Modification ou révocation des arrêtés pris en vertu de l'art. 26
28. Demande de révision : arrêtés pris en vertu de l'art. 26 ou 27
29. Pénalités administratives
30. Arrêtés ou ordonnances : pouvoir corrélatif

31. Appeal of order
32. Extension of time for requiring hearing
33. Contents of notice requiring hearing
34. Stay on appeal
35. Parties to hearing
36. Powers of Tribunal
37. Amount of administrative penalties
38. Appeals from Tribunal
39. Instruments under Act, who is bound
40. Records
41. Calling for assistance of member of police force
42. Compliance with inspections, etc.
43. Offences

#### OTHER MATTERS

44. Document prepared for another purpose
45. Disclosure to Government of Canada, etc.
46. Protection from personal liability
47. Service generally
48. ~~Review of substances~~ Review
49. Regulations

#### AMENDMENTS TO THIS ACT

50. Amendment of s. 14
51. Enactment of s. 14.1
52. Amendment of s. 15
53. Amendment of s. 17
54. Amendment of s. 18
55. Amendment of s. 19
56. Enactment of s. 19.1
57. Amendment of s. 20
58. Amendment of s. 21
59. Amendment of s. 22
60. Amendment of s. 24
61. Enactment of s. 25.1
62. Amendment of s. 29
63. Amendment of s. 34
64. Amendment of s. 49
65. Green Energy and Green Economy Act, 2009 (Bill 150)

#### AMENDMENTS TO OTHER ACTS

66. Environmental Protection Act
67. Highway Traffic Act
68. Nutrient Management Act, 2002
69. Ontario Water Resources Act
70. Pesticides Act
71. Safe Drinking Water Act, 2002

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

72. Commencement
73. Short title

31. Appel de l'arrêté
32. Prorogation du délai pour demander une audience
33. Contenu de l'avis
34. Suspension pendant l'appel
35. Parties à l'audience
36. Pouvoirs du Tribunal
37. Montant des pénalités administratives
38. Appel de la décision du Tribunal
39. Actes prévus par la Loi et personnes liées
40. Dossiers
41. Demande d'assistance à un membre de la police
42. Collaboration aux inspections
43. Infractions

#### AUTRES QUESTIONS

44. Document à autre fin
45. Communication au gouvernement du Canada
46. Immunité
47. Signification
48. ~~Révision des listes de substances~~ Révision
49. Règlements

#### MODIFICATIONS APPORTÉES À LA PRÉSENTE LOI

50. Modification de l'art. 14
51. Édition de l'art. 14.1
52. Modification de l'art. 15
53. Modification de l'art. 17
54. Modification de l'art. 18
55. Modification de l'art. 19
56. Édition de l'art. 19.1
57. Modification de l'art. 20
58. Modification de l'art. 21
59. Modification de l'art. 22
60. Modification de l'art. 24
61. Édition de l'art. 25.1
62. Modification de l'art. 29
63. Modification de l'art. 34
64. Modification de l'art. 49
65. Loi de 2009 sur l'énergie verte et l'économie verte (projet de loi 150)

#### MODIFICATIONS APPORTÉES À D'AUTRES LOIS

66. Loi sur la protection de l'environnement
67. Code de la route
68. Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs
69. Loi sur les ressources en eau de l'Ontario
70. Loi sur les pesticides
71. Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

72. Entrée en vigueur
73. Titre abrégé

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### GENERAL

##### Purposes

1. The purposes of this Act are,
  - (a) to prevent pollution and protect human health and the environment by reducing the use and creation of toxic substances; and
  - (b) to inform Ontarians about toxic substances.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

##### Objets

1. Les objets de la présente loi sont les suivants :
  - a) prévenir la pollution et protéger la santé humaine et l'environnement en réduisant l'utilisation et la création de substances toxiques;
  - b) informer la population ontarienne au sujet des substances toxiques.

**Definitions****2. In this Act,**

“Director” means a Director appointed under section 12; (“directeur”)

“justice” means a provincial judge or a justice of the peace; (“juge”)

“Minister” means the Minister of the Environment or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Ministry” means the ministry of the Minister; (“ministère”)

“provincial officer” means a person who is designated by the Minister as a provincial officer for the purposes of this Act and the regulations; (“agent provincial”)

“substance of concern” means a substance prescribed by the regulations as a substance of concern for the purposes of this Act; (“substance préoccupante”)

“toxic substance” means a substance prescribed by the regulations as a toxic substance for the purposes of this Act; (“substance toxique”)

“Tribunal” means the Environmental Review Tribunal. (“Tribunal”)

**TOXIC SUBSTANCE REDUCTION PLANS****Requirement for toxic substance reduction plans**

**3. (1)** The owner and the operator of a facility shall ensure that a toxic substance reduction plan is prepared for a toxic substance in accordance with this Act and the regulations if all of the following criteria are met:

1. The facility belongs to a class of facilities prescribed by the regulations.
2. The number of persons employed at the facility exceeds the number of persons prescribed by the regulations.
3. The toxic substance is used or created at the facility and the amounts of the substance that are used or created meet the criteria prescribed by the regulations.
4. Such other criteria as are prescribed by the regulations.

**Use of single document**

(2) A single document may contain more than one toxic substance reduction plan.

**Contents of plan**

**4. (1)** A toxic substance reduction plan for a toxic substance shall, in accordance with the regulations, contain the following:

1. Subject to paragraph 2, a statement that the owner or the operator of the facility intends,

**Définitions**

**2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.**

«agent provincial» Personne que le ministre désigne comme tel pour l'application de la présente loi et des règlements. («provincial officer»)

«directeur» Directeur nommé en vertu de l'article 12. («Director»)

«juge» Juge provincial ou juge de paix. («justice»)

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«ministre» Le ministre de l'Environnement ou l'autre membre du Conseil exécutif chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif* («Minister»)

«substance préoccupante» Substance que les règlements prescrivent comme telle pour l'application de la présente loi. («substance of concern»)

«substance toxique» Substance que les règlements prescrivent comme telle pour l'application de la présente loi. («toxic substance»)

«Tribunal» Le Tribunal de l'environnement. («Tribunal»)

**PLAN DE RÉDUCTION DE SUBSTANCE TOXIQUE****Obligation de préparer un plan de réduction de substance toxique**

**3. (1)** Le propriétaire et l'exploitant d'une installation veillent à ce qu'un plan de réduction de substance toxique soit préparé à l'égard d'une substance toxique conformément à la présente loi et aux règlements si tous les critères suivants sont remplis :

1. L'installation fait partie d'une catégorie prescrite par les règlements.
2. L'installation emploie un nombre de personnes supérieur à celui prescrit par les règlements.
3. La substance toxique est utilisée ou créée à l'installation, en quantités qui remplissent les critères prescrits par les règlements.
4. Les autres critères prescrits par les règlements.

**Utilisation d'un seul document**

(2) Plusieurs plans de réduction de substance toxique peuvent être réunis en un seul document.

**Contenu du plan**

**4. (1)** Le plan de réduction de substance toxique préparé à l'égard d'une substance toxique contient ce qui suit, conformément aux règlements :

1. Sous réserve de la disposition 2, une déclaration selon laquelle le propriétaire ou l'exploitant de l'installation a l'intention :



- i. to reduce the use of the toxic substance at the facility, if the substance is used at the facility, and
  - ii. to reduce the creation of the toxic substance at the facility, if the substance is created at the facility.
2. If the plan does not include a statement that complies with paragraph 1, the reasons for not including the statement.
3. The objectives of the plan, including any targets for reducing the use or creation of the toxic substance at the facility.
4. A description of each process at the facility that uses or creates the toxic substance, including,
  - i. a description of how, when, where and why the substance is used or created, and
  - ii. quantifications that,
    - A. were made under section 9 before the plan was prepared,
    - B. were used to prepare the plan, and
    - C. show, as of the time the quantifications were made, how the substance entered the process, whether it was created, destroyed or transformed during the process, how it left the process and what happened to it after it left the process.
5. A description and analysis of options that were considered for reducing the use and creation of the toxic substance at the facility, including an analysis of the feasibility of each option.
6. A statement identifying the options described in paragraph 5 that will be implemented, or a statement that none of the options will be implemented.
7. If an option described in paragraph 5 will be implemented,
  - i. a description of the steps that will be taken by the owner or operator of the facility to implement the option,
  - ii. a timetable for taking the steps described in subparagraph i,
  - iii. an estimate of the amount by which the use of the toxic substance at the facility will be reduced as a result of implementing the option, if the substance is used at the facility,
  - iv. an estimate of the amount by which the creation of the toxic substance at the facility will be reduced as a result of implementing the option, if the substance is created at the facility, and
  - v. an estimate of the amount by which discharges of the toxic substance to air, land or water will be reduced as a result of implementing the option, if the substance is discharged to air, land or water.
- i. d'une part, de réduire la quantité de la substance toxique utilisée à l'installation, le cas échéant,
  - ii. d'autre part, de réduire la quantité de la substance toxique créée à l'installation, le cas échéant.
2. Les raisons pour lesquelles le plan ne contient pas de déclaration conforme à la disposition 1, le cas échéant.
3. Les objectifs du plan, y compris toute cible en matière de réduction de la quantité de la substance toxique utilisée ou créée à l'installation.
4. Une description de chaque procédé employé à l'installation qui utilise ou crée la substance toxique, y compris :
  - i. d'une part, comment, quand, où et pourquoi la substance est utilisée ou créée,
  - ii. d'autre part, les quantifications qui à la fois :
    - A. ont été faites en application de l'article 9 avant que le plan soit préparé,
    - B. ont été utilisées pour préparer le plan,
    - C. montrent, au moment où elles ont été faites, comment la substance est entrée dans le procédé, si elle a été créée, détruite ou transformée pendant celui-ci, comment elle en est sortie et ce qu'il en est advenu par la suite.
5. Une description et une analyse des solutions qui ont été envisagées pour réduire l'utilisation et la création de la substance toxique à l'installation, y compris une analyse de leur faisabilité.
6. Une déclaration précisant les solutions visées à la disposition 5 qui seront mises en oeuvre, ou une déclaration selon laquelle aucune ne le sera.
7. Si une solution visée à la disposition 5 sera mise en oeuvre :
  - i. une description des mesures que prendra le propriétaire ou l'exploitant de l'installation pour la mettre en oeuvre,
  - ii. le calendrier de mise en oeuvre des mesures visées à la sous-disposition i,
  - iii. une estimation de la quantité de la substance toxique que la mise en oeuvre de la solution permettra d'utiliser en moins à l'installation, si la substance y est utilisée,
  - iv. une estimation de la quantité de la substance toxique que la mise en oeuvre de la solution permettra de créer en moins à l'installation, si la substance y est créée,
  - v. une estimation de la quantité de la substance toxique que la mise en oeuvre de la solution permettra de rejeter en moins dans l'air, le sol ou l'eau, si la substance y est rejetée.

8. Such other information as is prescribed by the regulations.

#### Certification by highest ranking employee

(2) A toxic substance reduction plan for a facility shall, in accordance with the regulations, contain a certification, signed by the highest ranking employee at the facility who has management responsibilities relating to the facility, stating that he or she has read the plan and is familiar with its contents, that the plan is factually accurate, and that the plan complies with this Act and the regulations.

#### Certification by person with prescribed qualifications

(3) A toxic substance reduction plan for a facility shall, in accordance with the regulations, contain a certification, signed by a person who has qualifications prescribed by the regulations, stating that he or she is familiar with the processes at the facility that use or create the toxic substance, that he or she agrees with the estimates referred to in subparagraphs 7 iii, iv and v of subsection (1), and that the plan complies with this Act and the regulations.

#### Separate certifications

(4) The certification required by subsection (3) shall not be signed by the person who signed the certification required by subsection (2).

#### Amendment of plan

5. Subject to section 4, a toxic substance reduction plan may be amended at any time.

#### Copy for Director

6. The owner and the operator of a facility who are required under section 3 to ensure that a toxic substance reduction plan is prepared shall, if a copy of the plan is requested by the Director, ensure that the copy is given to the Director in accordance with the regulations.

#### Review of plan

7. The owner and the operator of a facility who are required under section 3 to ensure that a toxic substance reduction plan is prepared shall ensure that the plan is reviewed in accordance with the regulations.

#### Summary of plan

8. (1) The owner and the operator of a facility who are required under section 3 to ensure that a toxic substance reduction plan is prepared shall ensure that,

- (a) a summary of the current version of the plan is prepared in accordance with this Act and the regulations; and
- (b) the summary is given to the Director and made ~~available to the public~~ available to the public on the Internet and by other means in accordance with the regulations.

#### Contents

(2) A summary required by this section shall, in accordance with the regulations, contain the following:

8. Les autres renseignements prescrits par les règlements.

#### Attestation par l'employé occupant le rang le plus élevé

(2) Le plan de réduction de substance toxique applicable à une installation contient une attestation conforme aux règlements, signée par l'employé occupant le rang le plus élevé qui assume des responsabilités de gestion liées à l'installation, portant qu'il a lu le plan et en connaît le contenu, qu'il est factuellement exact et qu'il est conforme à la présente loi et aux règlements.

#### Attestation par une personne possédant les qualités prescrites

(3) Le plan de réduction de substance toxique applicable à une installation contient une attestation conforme aux règlements, signée par une personne possédant les qualités prescrites par les règlements, portant qu'elle connaît les procédés employés à l'installation qui utilisent ou créent la substance toxique, qu'elle est d'accord avec les estimations visées aux sous-dispositions 7 iii, iv et v du paragraphe (1) et que le plan est conforme à la présente loi et aux règlements.

#### Attestations distinctes

(4) L'attestation qu'exige le paragraphe (3) ne doit pas être signée par la personne qui a signé celle qu'exige le paragraphe (2).

#### Modification du plan

5. Sous réserve de l'article 4, le plan de réduction de substance toxique peut être modifié en tout temps.

#### Copie au directeur

6. Le propriétaire et l'exploitant d'une installation que l'article 3 oblige à veiller à ce qu'un plan de réduction de substance toxique soit préparé font en sorte qu'une copie du plan soit remise au directeur conformément aux règlements s'il en fait la demande.

#### Examen du plan

7. Le propriétaire et l'exploitant d'une installation que l'article 3 oblige à veiller à ce qu'un plan de réduction de substance toxique soit préparé font en sorte que le plan soit examiné conformément aux règlements.

#### Sommaire du plan

8. (1) Le propriétaire et l'exploitant d'une installation que l'article 3 oblige à veiller à ce qu'un plan de réduction de substance toxique soit préparé font en sorte que :

- a) d'une part, un sommaire de la version courante du plan soit préparé conformément à la présente loi et aux règlements;
- b) d'autre part, le sommaire soit remis au directeur et ~~mis à disposition du public~~ mis à disposition du public sur Internet et par d'autres moyens conformément aux règlements.

#### Contenu

(2) Le sommaire qu'exige le présent article contient ce qui suit, conformément aux règlements :



1. A copy of the objectives of the toxic substance reduction plan, as contained in the plan under paragraph 3 of subsection 4 (1), including any targets for reducing the use or creation of the toxic substance at the facility.
2. A projection of how effective the toxic substance reduction plan will be in meeting the objectives referred to in paragraph 1, including any targets referred to in that paragraph.
3. Copies of the certifications contained in the toxic substance reduction plan under subsections 4 (2) and (3).
4. Such other information as is prescribed by the regulations.

#### Use of single document

(3) Summaries of more than one toxic substance reduction plan may be contained in a single document.

#### **Toxic substance accounting**

9. The owner and the operator of a facility who are required under section 3 to ensure that a toxic substance reduction plan is prepared for a toxic substance shall ensure that, for each process at the facility that uses or creates the substance, the substance is tracked and quantified, in accordance with the regulations, to show how the substance enters the process, whether it is created, destroyed or transformed during the process, how it leaves the process and what happens to it after it leaves the process.

#### **Reports on toxic substance reduction plan**

10. (1) The owner and the operator of a facility who are required under section 3 to ensure that a toxic substance reduction plan is prepared for a toxic substance shall ensure that reports are prepared in accordance with this Act and the regulations and given to the Director in accordance with the regulations.

#### **Contents of report**

(2) A report under this section shall, in accordance with the regulations,

- (a) summarize the results of the tracking and quantification required for the substance under section 9 during the reporting period and compare those results to results of previous reporting periods, if any;
- (b) indicate whether a toxic substance reduction plan was prepared for the toxic substance before or during the reporting period and, if so,
  - (i) describe the steps taken during the reporting period towards achieving the objectives of the toxic substance reduction plan,
  - (ii) assess the effectiveness of the steps described under subclause (i), particularly with respect to any targets set out in the plan for reducing

1. Une copie des objectifs du plan de réduction de substance toxique, tels qu'ils figurent dans le plan comme l'exige la disposition 3 du paragraphe 4 (1), y compris toute cible en matière de réduction de la quantité de la substance toxique utilisée ou créée à l'installation.
2. Une projection de l'efficacité du plan de réduction de substance toxique quant à l'atteinte des objectifs visés à la disposition 1, y compris toute cible visée à cette disposition.
3. Des copies des attestations que contient le plan de réduction de substance toxique comme l'exigent les paragraphes 4 (2) et (3).
4. Les autres renseignements prescrits par les règlements.

#### Utilisation d'un seul document

(3) Les sommaires de plusieurs plans de réduction de substance toxique peuvent être réunis en un seul document.

#### **Quantification des substances toxiques**

9. Le propriétaire et l'exploitant d'une installation que l'article 3 oblige à veiller à ce qu'un plan de réduction de substance toxique soit préparé à l'égard d'une substance toxique font en sorte que celle-ci soit localisée et quantifiée, conformément aux règlements, pour chaque procédé employé à l'installation qui utilise ou crée la substance, afin de montrer comment elle entre dans le procédé, si elle est créée, détruite ou transformée pendant celui-ci, comment elle en sort et ce qu'il en advient par la suite.

#### **Rapports sur le plan de réduction de substance toxique**

10. (1) Le propriétaire et l'exploitant d'une installation que l'article 3 oblige à veiller à ce qu'un plan de réduction de substance toxique soit préparé à l'égard d'une substance toxique font en sorte que des rapports soient préparés conformément à la présente loi et aux règlements et remis au directeur conformément aux règlements.

#### **Contenu des rapports**

(2) Les rapports préparés en application du présent article font ce qui suit, conformément aux règlements :

- a) ils résument les résultats de la localisation et de la quantification exigées par l'article 9 pour la substance pendant la période visée par le rapport et les comparent avec ceux de toute période précédente;
- b) ils indiquent si un plan de réduction de substance toxique a été ou non préparé pour la substance toxique, soit avant ou pendant la période visée par le rapport et, si tel est le cas :
  - (i) ils décrivent les mesures prises pendant la période visée par le rapport afin d'atteindre les objectifs du plan,
  - (ii) ils évaluent l'efficacité des mesures visées au sous-alinéa (i), particulièrement en ce qui concerne toute cible énoncée dans le plan en



the use or creation of the toxic substance at the facility, and

(iii) describe any amendments made to the toxic substance reduction plan during the reporting period; and

(c) contain such other information as is prescribed by the regulations.

#### Use of single document

(2.1) Reports prepared under this section with respect to more than one toxic substance may be contained in a single document.

#### **Information available to public**

(3) If required by the regulations, the owner and the operator of a facility who are required under this section to ensure that a report is prepared shall ensure that all or part of the report, or some or all of the information contained in the report, is made ~~available to the public~~ available to the public on the Internet and by other means in accordance with the regulations.

#### **Same**

(4) If authorized by the regulations, the Director may make all or part of a report prepared under this section, or some or all of the information contained in the report, ~~available to the public~~ available to the public on the Internet and by other means in accordance with the regulations.

### SUBSTANCES OF CONCERN

#### **Substance of concern report**

**11. (1)** The owner and the operator of a facility shall ensure that a report on a substance of concern is prepared and given to the Director, in accordance with this Act and the regulations, if all of the following criteria are met:

1. The facility belongs to a class of facilities prescribed by the regulations.
2. The substance of concern is used or created at the facility and the amounts of the substance that are used or created meet the criteria prescribed by the regulations.
3. Such other criteria as are prescribed by the regulations.

#### Use of single document

(2) Reports prepared under this section with respect to more than one substance of concern may be contained in a single document.

### PROGRESS REPORTS

#### **Progress reports**

**11.1 (1)** The Minister shall annually prepare a report describing progress relating to implementation of this Act.

#### **Available to the public**

(2) The Minister shall make the reports prepared under

matière de réduction de la quantité de la substance toxique utilisée ou créée à l'installation,

(iii) ils décrivent les modifications apportées au plan pendant la période visée par le rapport;

c) ils comportent les autres renseignements prescrits par les règlements.

#### Utilisation d'un seul document

(2.1) Les rapports préparés en application du présent article à l'égard de plusieurs substances toxiques peuvent être réunis en un seul document.

#### **Renseignements mis à disposition du public**

(3) Si les règlements l'exigent, le propriétaire et l'exploitant d'une installation que le présent article oblige à veiller à ce qu'un rapport soit préparé font en sorte que tout ou partie du rapport ou des renseignements qu'il contient soit ~~mis à disposition du public~~ mis à disposition du public sur Internet et par d'autres moyens conformément aux règlements.

#### **Idem**

(4) Si les règlements l'y autorisent, le directeur peut mettre tout ou partie d'un rapport préparé en application du présent article ou des renseignements qu'il contient à ~~disposition du public~~ disposition du public sur Internet et par d'autres moyens conformément aux règlements.

### SUBSTANCES PRÉOCCUPANTES

#### **Rapport sur les substances préoccupantes**

**11. (1)** Le propriétaire et l'exploitant d'une installation veillent à ce qu'un rapport soit préparé à l'égard d'une substance préoccupante et remis au directeur conformément à la présente loi et aux règlements si tous les critères suivants sont remplis :

1. L'installation fait partie d'une catégorie prescrite par les règlements.
2. La substance préoccupante est utilisée ou créée à l'installation, en quantités qui remplissent les critères prescrits par les règlements.
3. Les autres critères prescrits par les règlements.

#### Utilisation d'un seul document

(2) Les rapports préparés en application du présent article à l'égard de plusieurs substances préoccupantes peuvent être réunis en un seul document.

### RAPPORTS D'ÉTAPE

#### **Rapports d'étape**

**11.1 (1)** Le ministre prépare annuellement un rapport faisant état des progrès accomplis en ce qui concerne la mise en oeuvre de la présente loi.

#### **Rapports mis à disposition du public**

(2) Le ministre met les rapports préparés en applica-

subsection (1) available to the public on the Internet and by other means in accordance with the regulations.

## COMPLIANCE AND ENFORCEMENT

### Directors

12. (1) The Minister may in writing appoint such Directors as the Minister considers necessary, in respect of one or more provisions of this Act or the regulations, as specified in the appointment.

### Same

(2) In making an appointment under subsection (1), the Minister shall appoint only,

- (a) a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in the Ministry or a member of a class of those public servants; or
- (b) any other person or member of any other class of person, if the appointment is approved by the Lieutenant Governor in Council.

### Limitation on authority

(3) The Minister may, in an appointment of a Director, limit the authority of the Director in such manner as the Minister considers necessary.

### Provincial officers

13. (1) The Minister may in writing designate such provincial officers as the Minister considers necessary, in respect of one or more provisions of this Act or the regulations, as specified in the designation.

### Limitation on authority

(2) The Minister may, in a designation of a provincial officer, limit the authority of the provincial officer in such manner as the Minister considers necessary.

### Peace officers

(3) A provincial officer is a peace officer for the purpose of enforcing this Act.

### Investigation and prosecution

(4) A provincial officer may investigate offences under this Act and may prosecute any person whom the provincial officer reasonably believes is guilty of an offence under this Act.

### Matters confidential

(5) Every provincial officer shall preserve secrecy in respect of all matters that come to his or her knowledge in the course of any survey, examination, test or inquiry under this Act or the regulations and shall not communicate any such matters to any person except,

- (a) as may be required in connection with the administration of this Act and the regulations or any proceeding under this Act or the regulations;
- (b) as authorized under the *Regulatory Modernization Act, 2007*;

tion du paragraphe (1) à disposition du public sur Internet et par d'autres moyens conformément aux règlements.

## CONFORMITÉ ET EXÉCUTION

### Directeurs

12. (1) Le ministre peut nommer par écrit les directeurs qu'il estime nécessaires en ce qui concerne une ou plusieurs dispositions de la présente loi ou des règlements qui sont précisées dans l'acte de nomination.

### Idem

(2) Lorsqu'il procède à une nomination en application du paragraphe (1), le ministre nomme seulement :

- a) soit un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaille dans le ministère ou un membre d'une catégorie de fonctionnaires ainsi employés;
- b) soit une autre personne ou un membre d'une autre catégorie de personnes, si la nomination est approuvée par le lieutenant-gouverneur en conseil.

### Limitation des pouvoirs

(3) Le ministre peut, dans l'acte de nomination d'un directeur, limiter les pouvoirs de celui-ci de la façon qu'il estime nécessaire.

### Agents provinciaux

13. (1) Le ministre peut désigner par écrit les agents provinciaux qu'il estime nécessaires en ce qui concerne une ou plusieurs dispositions de la présente loi ou des règlements qui sont précisées dans l'acte de désignation.

### Limitation des pouvoirs

(2) Le ministre peut, dans l'acte de désignation d'un agent provincial, limiter les pouvoirs de celui-ci de la façon qu'il estime nécessaire.

### Agents de la paix

(3) L'agent provincial est un agent de la paix aux fins de l'exécution de la présente loi.

### Enquête et poursuite

(4) L'agent provincial peut enquêter sur les infractions à la présente loi et poursuivre en justice les personnes qu'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, coupables d'une telle infraction.

### Questions confidentielles

(5) L'agent provincial est tenu au secret à l'égard des questions dont il prend connaissance au cours d'un arpentage, d'un examen, d'un test, d'une analyse ou d'une enquête dans le cadre de la présente loi ou des règlements et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l'exige l'application de la présente loi et des règlements ou toute instance introduite sous leur régime;
- b) dans la mesure où l'autorise la *Loi de 2007 sur la modernisation de la réglementation*;



- (c) to the provincial officer's counsel; or
- (d) with the consent of the person to whom the information relates.

#### Testimony in civil suit

(6) Except in a proceeding under this Act or the regulations, no provincial officer shall be required to give testimony in any civil suit or proceeding with regard to information obtained by him or her in the course of any survey, examination, test or inquiry under this Act or the regulations.

#### Inspection by provincial officer

14. (1) A provincial officer may, at any reasonable time,

- (a) enter a facility and conduct an inspection for the purposes of determining compliance of any person with this Act or the regulations, if the provincial officer reasonably believes that a toxic substance or substance of concern is used or created at the facility; or
- (b) enter any place and conduct an inspection for the purposes of determining compliance of any person with this Act or the regulations, if the provincial officer reasonably believes that the place is, or is required to be, subject to or referred to in a licence, order or agreement under this Act.

#### Powers during inspection

(2) A provincial officer may do any one or more of the following in the course of conducting an inspection:

1. Take samples for testing.
2. Conduct tests, take measurements and carry away samples from the testing.
3. Require that any thing be operated, used or set in motion under conditions specified by the provincial officer.
4. Examine, record or copy any form of document or data by any method.
5. Make a record of anything by means of a photograph, video recording or other visual recording.
6. Require the production of any form of document or data required to be kept under this Act and of any form of other document or data related to the purposes of the inspection.
7. Remove from a place documents or data produced under paragraph 8 for the purpose of making copies.
8. Make reasonable inquiries of any person, orally or in writing.

- c) à son avocat;
- d) avec le consentement de la personne à qui se rapportent les renseignements.

#### Témoignage dans une action civile

(6) Sauf dans une instance introduite en vertu de la présente loi ou des règlements, l'agent provincial ne doit pas être contraint à témoigner dans une action ou instance civile relativement aux renseignements qu'il a obtenus au cours d'un arpentage, d'un examen, d'un test, d'une analyse ou d'une enquête dans le cadre de la présente loi ou des règlements.

#### Inspection par un agent provincial

14. (1) Un agent provincial peut, à toute heure raisonnable :

- a) pénétrer dans une installation et y effectuer une inspection pour déterminer si une personne se conforme à la présente loi ou aux règlements, s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'une substance toxique ou une substance préoccupante y est utilisée ou créée;
- b) pénétrer dans un lieu et y effectuer une inspection pour déterminer si une personne se conforme à la présente loi ou aux règlements, s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que le lieu fait ou doit faire l'objet d'un permis, d'un arrêté, d'une ordonnance ou d'une entente prévus par la présente loi ou qu'il y est ou doit y être mentionné.

#### Pouvoirs au cours d'une inspection

(2) L'agent provincial peut prendre une ou plusieurs des mesures suivantes lorsqu'il effectue une inspection :

1. Prélever des échantillons à des fins d'analyse.
2. Effectuer des analyses, prendre des mesures et emporter des échantillons découlant des analyses.
3. Exiger qu'une chose soit actionnée, utilisée ou mise en marche dans les conditions que précise l'agent provincial.
4. Examiner, enregistrer ou copier toute forme de documents ou de données de quelque façon que ce soit.
5. Faire état de quoi que ce soit au moyen de photographies, de bandes vidéo ou d'autres enregistrements visuels.
6. Exiger la production de toute forme de documents ou de données qui doivent être conservés en application de la présente loi, et celle de toute forme d'autres documents ou données qui sont liés à l'objet de l'inspection.
7. Enlever d'un lieu les documents ou données produits en application de la disposition 8 afin d'en faire des copies.
8. Présenter à une personne des demandes raisonnables de renseignements, verbalement ou par écrit.



**Limitation re photographs, recordings**

(3) A record made under paragraph 5 of subsection (2) must be made in a manner that does not intercept any private communication and that accords with reasonable expectations of privacy.

**Limitation re removal of documents**

(4) A provincial officer shall not remove documents or data under paragraph 7 of subsection (2) without giving a receipt for them and shall promptly return the documents or data to the person who produced them.

**Power to exclude persons**

(5) A provincial officer who exercises the power set out in paragraph 8 of subsection (2) may exclude from the questioning any person except counsel for the individual being questioned.

**Entry to dwellings**

(6) A person shall not exercise a power conferred by this section to enter a room actually used as a dwelling without the consent of the occupier except under the authority of an order under section 17.

**Power to administer other Acts**

15. A provincial officer who exercises any power set out in section 14, 19 or 20 may, if the provincial officer is designated as a provincial officer under the *Environmental Protection Act*, the *Nutrient Management Act*, 2002, the *Ontario Water Resources Act*, the *Pesticides Act* or the *Safe Drinking Water Act*, 2002, as the case may be, do anything authorized by,

- (a) section 156, 156.1, 160, 161 or 161.1 of the *Environmental Protection Act*;
- (b) section 13, 14 or 23 of the *Nutrient Management Act*, 2002;
- (c) section 15, 15.1, 19, 20 or 20.1 of the *Ontario Water Resources Act*;
- (d) section 19, 19.1, 22, 23 or 23.1 of the *Pesticides Act*; or
- (e) section 81, 82, 91, 92 or 93 of the *Safe Drinking Water Act*, 2002.

**Identification**

16. On request, a provincial officer who exercises a power under this Act shall identify himself or herself as a provincial officer either by the production of a copy of his or her designation or in some other manner and shall explain the purpose of the exercise of the power.

**Entry or inspection order**

17. (1) A justice may issue an order authorizing a provincial officer to do anything set out in subsection 14 (1) or (2) if the justice is satisfied, on evidence under oath by a provincial officer, that there is reasonable ground to believe that it is appropriate for the administration of this Act or the regulations for the provincial officer to do anything set out in subsection 14 (1) or (2) and that the pro-

**Restriction applicable aux photographies et enregistrements**

(3) L'enregistrement effectué en vertu de la disposition 5 du paragraphe (2) doit l'être de manière à n'intercepter aucune communication privée et à respecter les attentes raisonnables en matière de protection de la vie privée.

**Restriction applicable à l'enlèvement de documents**

(4) L'agent provincial ne doit pas enlever d'un lieu des documents ou des données en vertu de la disposition 7 du paragraphe (2) sans remettre un récépissé à cet effet, et il les rend promptement à la personne qui les a produits.

**Pouvoir d'exclusion des personnes**

(5) L'agent provincial qui exerce le pouvoir énoncé à la disposition 8 du paragraphe (2) peut faire exclure toute personne de l'interrogation, à l'exception de l'avocat de la personne qu'il interroge.

**Entrée dans un lieu d'habitation**

(6) Nul ne doit exercer un pouvoir conféré par le présent article pour pénétrer, sans le consentement de l'occupant, dans une pièce effectivement utilisée à des fins d'habitation, sauf sous l'autorité d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 17.

**Pouvoir d'appliquer d'autres lois**

15. L'agent provincial, désigné en tant que tel aux termes de la *Loi sur la protection de l'environnement*, de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, de la *Loi sur les pesticides* ou de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*, selon le cas, peut, dans l'exercice d'un pouvoir énoncé à l'article 14, 19 ou 20, accomplir tout acte autorisé, selon le cas :

- a) par l'article 156, 156.1, 160, 161 ou 161.1 de la *Loi sur la protection de l'environnement*;
- b) par l'article 13, 14 ou 23 de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*;
- c) par l'article 15, 15.1, 19, 20 ou 20.1 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*;
- d) par l'article 19, 19.1, 22, 23 ou 23.1 de la *Loi sur les pesticides*;
- e) par l'article 81, 82, 91, 92 ou 93 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*.

**Identification**

16. Si la demande lui en est faite, l'agent provincial qui exerce un pouvoir que lui confère la présente loi révèle son identité d'agent provincial par la production d'une copie de l'acte de sa désignation ou d'une autre façon, et explique l'objet de l'exercice de ce pouvoir.

**Ordonnance d'entrée ou d'inspection**

17. (1) Un juge peut rendre une ordonnance autorisant un agent provincial à accomplir un acte énoncé au paragraphe 14 (1) ou (2) s'il est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment par un agent provincial, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il est approprié pour l'application de la présente loi ou des règlements que l'agent provincial accomplisse un tel acte et

vincial officer may not be able to effectively carry out his or her duties without an order under this section because,

- (a) no occupier is present to grant access to a place that is locked or otherwise inaccessible;
- (b) a person has prevented a provincial officer from doing anything set out in subsection 14 (1) or (2);
- (c) there are reasonable grounds to believe that a person may prevent a provincial officer from doing anything set out in subsection 14 (1) or (2);
- (d) it is impractical, because of the remoteness of the place to be inspected or because of any other reason, for a provincial officer to obtain an order under this section without delay if access is denied; or
- (e) there are reasonable grounds to believe that an attempt by a provincial officer to do anything set out in subsection 14 (1) or (2) without the order might not achieve its purpose.

#### Same

(2) Subsections 14 (3) to (6) apply to an inspection under an order under this section.

#### Expiry

(3) Unless renewed, an order under this section expires on the earlier of the day specified for the purpose in the order and the day that is 30 days after the date on which the order is made.

#### Renewal

(4) An order under this section may be renewed in the circumstances in which an order may be made under subsection (1), before or after expiry, for one or more periods, each of which is not more than 30 days.

#### When to be executed

(5) An order under this section shall be carried out between 6 a.m. and 9 p.m., unless the order otherwise authorizes.

#### Application without notice

(6) An order under this section may be issued or renewed on application without notice.

#### Application for dwelling

(7) An application for an order under this section to enter a dwelling shall specifically indicate that the application relates to a dwelling.

#### Samples and copies

18. A provincial officer may detain samples and copies obtained under section 14 or 17 for any period and for any purpose of this Act or the regulations.

qu'il est possible que l'agent provincial ne puisse pas s'acquitter de ses fonctions convenablement sans une ordonnance rendue en vertu du présent article, du fait, selon le cas :

- a) qu'aucun occupant n'est présent pour donner accès à un lieu fermé à clef ou autrement inaccessible;
- b) qu'une personne a empêché un agent provincial d'accomplir un acte énoncé au paragraphe 14 (1) ou (2);
- c) qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une personne pourrait empêcher un agent provincial d'accomplir un acte énoncé au paragraphe 14 (1) ou (2);
- d) qu'à cause de l'éloignement du lieu devant faire l'objet de l'inspection ou pour tout autre motif, il n'est pas pratique pour un agent provincial d'obtenir sans retard une ordonnance en vertu du présent article si l'accès du lieu lui est refusé;
- e) qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une tentative par un agent provincial d'accomplir, sans l'ordonnance, un acte énoncé au paragraphe 14 (1) ou (2) pourrait ne pas atteindre son but.

#### Idem

(2) Les paragraphes 14 (3) à (6) s'appliquent à une inspection effectuée aux termes d'une ordonnance rendue en vertu du présent article.

#### Expiration

(3) À défaut de renouvellement, une ordonnance rendue en vertu du présent article expire le premier en date du jour précisé à cet effet dans l'ordonnance et du jour qui tombe 30 jours après la date à laquelle l'ordonnance est rendue.

#### Renouvellement

(4) Une ordonnance rendue en vertu du présent article peut être renouvelée dans les circonstances dans lesquelles une ordonnance peut être rendue en vertu du paragraphe (1), avant ou après son expiration, pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas 30 jours chacune.

#### Heures d'exécution de l'ordonnance

(5) Une ordonnance rendue en vertu du présent article est exécutée entre 6 h et 21 h, sauf autorisation contraire accordée par l'ordonnance.

#### Demande sans préavis

(6) Une ordonnance visée au présent article peut être rendue ou renouvelée sur demande présentée sans préavis.

#### Demande relative à un lieu d'habitation

(7) La demande de délivrance d'une ordonnance en vertu du présent article en vue d'autoriser l'entrée dans un lieu d'habitation indique expressément qu'elle se rapporte à un tel lieu.

#### Échantillons et copies

18. L'agent provincial peut conserver les échantillons et les copies obtenus en vertu de l'article 14 ou 17 pour une période indéterminée et pour toute fin liée à l'application de la présente loi et des règlements.



**Seizure during inspection**

19. During an inspection under section 14 or 17, a provincial officer may, without a warrant or court order, seize any thing that is produced to the provincial officer or that is in plain view, if,

- (a) the provincial officer reasonably believes that the thing will afford evidence of an offence under this Act; or
- (b) the provincial officer reasonably believes that the thing was used or is being used in connection with the commission of an offence under this Act and that the seizure is necessary to prevent the continuation or repetition of the offence.

**Detention or removal, things seized**

20. (1) A provincial officer who seizes any thing under section 19 may remove the thing or may detain it in the place where it is seized.

**Receipt**

(2) If possible, the provincial officer shall inform the person from whom a thing is seized under section 19 as to the reason for the seizure and shall give the person a receipt for the thing seized.

**Report to justice, things seized**

21. (1) A provincial officer who seizes any thing during an inspection under section 19 shall bring the thing seized before a justice or, if that is not reasonably possible, shall report the seizure to a justice.

**Application of *Provincial Offences Act***

(2) Sections 159 and 160 of the *Provincial Offences Act* apply with necessary modifications in respect of a thing seized by a provincial officer during an inspection under section 19.

**Disposition of things seized**

22. (1) If the Director believes that, given the nature of a thing seized under section 19, the thing may pose a risk to human health or safety or to property, the Director may direct the person having custody of the thing to dispose of the thing in a manner satisfactory to the Director.

**Disposition of seized perishables**

(2) If the person having custody of any thing seized under section 19 believes that the thing will rot, spoil or otherwise perish, the person may dispose of the thing.

**Non-application of provision**

(3) Section 21 does not apply to a thing disposed of in accordance with this section.

**Forfeiture**

(4) A thing disposed of in accordance with this section is forfeited to the Crown.

**Notice of disposal of things seized**

23. (1) If a thing has been disposed of in accordance with section 22, the Director shall ensure that a provincial

**Saisie au cours d’une inspection**

19. Au cours d’une inspection qu’il effectue en vertu de l’article 14 ou 17, l’agent provincial peut, sans mandat ni ordonnance du tribunal, saisir toute chose qui lui est produite ou qui est en évidence devant lui si, selon le cas :

- a) l’agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose attestera d’une infraction à la présente loi;
- b) l’agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose a été ou est utilisée relativement à la commission d’une infraction à la présente loi et que la saisie est nécessaire pour empêcher la continuation ou la répétition de l’infraction.

**Rétention ou enlèvement des choses saisies**

20. (1) L’agent provincial qui saisit une chose en vertu de l’article 19 peut l’enlever du lieu où il l’a saisie ou l’y retenir.

**Récépissé**

(2) Dans la mesure du possible, l’agent provincial informe la personne de qui il a saisi une chose en vertu de l’article 19 du motif de la saisie et lui remet un récépissé en échange de la chose saisie.

**Rapport fait à un juge en ce qui concerne les choses saisies**

21. (1) L’agent provincial qui saisit une chose au cours d’une inspection effectuée en vertu de l’article 19 remet la chose saisie à un juge. S’il ne peut pas raisonnablement ce faire, il fait rapport de la saisie à un juge.

**Application de la *Loi sur les infractions provinciales***

(2) Les articles 159 et 160 de la *Loi sur les infractions provinciales* s’appliquent avec les adaptations nécessaires à une chose saisie par un agent provincial au cours d’une inspection effectuée en vertu de l’article 19.

**Disposition de certaines choses saisies**

22. (1) Si le directeur croit qu’une chose saisie en vertu de l’article 19 peut présenter, compte tenu de sa nature, un danger pour la santé ou la sécurité d’êtres humains ou pour des biens, il peut ordonner à la personne qui en a la garde d’en disposer d’une manière qu’il juge satisfaisante.

**Disposition des choses périssables saisies**

(2) Si la personne qui a la garde d’une chose saisie en vertu de l’article 19 croit que cette chose va pourrir, se gâter ou se détériorer d’une autre façon, elle peut en disposer.

**Non-application d’une disposition**

(3) L’article 21 ne s’applique pas à la chose dont il est disposé conformément au présent article.

**Confiscation**

(4) La chose dont il est disposé conformément au présent article est confisquée au profit de la Couronne.

**Avis de la disposition de certaines choses saisies**

23. (1) Lorsqu’il a été disposé d’une chose conformément à l’article 22, le directeur veille à ce que l’agent



officer gives written notice of the seizure and disposal, within 15 days of the disposal,

- (a) to every person whom the provincial officer knows or has reason to believe is an owner of the thing seized; and
- (b) to every person who has a security interest in the thing that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the name of any person whom the provincial officer knows or has reason to believe is the owner.

#### Contents of notice

- (2) Notice under subsection (1) shall include,
  - (a) a description of the thing seized sufficient to enable it to be identified;
  - (b) the location at which the thing was seized;
  - (c) the date of the seizure and disposal;
  - (d) the name and telephone number of the provincial officer who seized the thing or of his or her delegate;
  - (e) a statement of the reason for the seizure and disposal;
  - (f) a reference to the statutory provision authorizing the seizure and disposal; and
  - (g) a reference to the right to apply to the Superior Court of Justice under subsection 24 (5) for relief against forfeiture.

#### Forfeiture may be ordered

**24.** (1) On the application of the Director, the Superior Court of Justice may order that a thing seized under section 19 or under a warrant issued under the *Provincial Offences Act* in connection with the commission or suspected commission of an offence under this Act be forfeited to the Crown.

#### When no order to be made

(2) No order shall be made under subsection (1) unless the court is satisfied that,

- (a) the seizure was lawful; and
- (b) no later than seven days before the hearing of the application, written notice was provided by a provincial officer,
  - (i) to every person whom the provincial officer knows or has reason to believe is an owner of the thing seized,
  - (ii) to every person who has a security interest in the thing that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the name of any person whom the provincial officer knows or has reason to believe is the owner,

provincial donne un avis écrit de la saisie et de la disposition, dans les 15 jours qui suivent la disposition, aux personnes suivantes :

- a) à chaque personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire de la chose saisie;
- b) à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur la chose et rendue opposable par enregistrement, en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, en regard du nom de toute personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire.

#### Contenu de l'avis

- (2) L'avis prévu au paragraphe (1) contient ce qui suit :
  - a) une description de la chose saisie qui est suffisante pour en permettre l'identification;
  - b) la mention de l'endroit où la chose a été saisie;
  - c) la date de la saisie et de la disposition;
  - d) les nom et numéro de téléphone de l'agent provincial qui a saisi la chose ou de son délégué;
  - e) un énoncé du motif de la saisie et de la disposition;
  - f) la mention de la disposition législative autorisant la saisie et la disposition;
  - g) la mention du droit de demander, par voie de requête, un redressement pour confiscation à la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe 24 (5).

#### Confiscation

**24.** (1) Sur requête du directeur, la Cour supérieure de justice peut ordonner qu'une chose saisie en vertu de l'article 19 ou d'un mandat décerné en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales* relativement à la commission ou à la commission soupçonnée d'une infraction à la présente loi soit confisquée au profit de la Couronne.

#### Aucune ordonnance

(2) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance en vertu du paragraphe (1) à moins d'être convaincu de ce qui suit :

- a) la saisie était légitime;
- b) au plus tard sept jours avant l'audition de la requête, l'agent provincial a donné un avis écrit aux personnes suivantes :
  - (i) à chaque personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire de la chose saisie,
  - (ii) à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur la chose et rendue opposable par enregistrement, en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, en regard du nom de toute personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire,

- (iii) if the thing seized is a vehicle, to every person who has a security interest in the vehicle that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the vehicle identification number of the vehicle, and
- (iv) if the thing seized is a vehicle and the vehicle is registered under the *Highway Traffic Act*, to the registered owner.

#### Contents of notice

- (3) Notice under subsection (2) shall include,
  - (a) a description of the thing seized sufficient to enable it to be identified;
  - (b) the location at which the thing was seized;
  - (c) the date of the seizure;
  - (d) the name and telephone number of the provincial officer who seized the thing or of his or her delegate;
  - (e) a statement of the reason for the seizure;
  - (f) a reference to the statutory provision authorizing the seizure;
  - (g) a statement that an order for forfeiture of the thing is being sought under this section; and
  - (h) a statement that the person to whom the notice is provided may make submissions to the Superior Court of Justice with respect to the issuance of an order under this section.

#### Disposition of things forfeited

- (4) A thing forfeited under this section may be disposed of as the Director directs.

#### Relief against forfeiture

(5) A person who had an interest in a thing forfeited under section 22 or this section may apply to the Superior Court of Justice for relief against the forfeiture and the court may make an order providing for any relief that it considers appropriate, including any of the following orders:

1. An order directing that the thing or any part of the thing be returned to the applicant.
2. An order directing that any interest in the thing be vested in the applicant.
3. An order directing that an amount be paid by the Crown to the applicant by way of compensation for the forfeiture.

#### When relief not to be ordered

(6) The court shall not make an order for relief under subsection (5) in respect of a thing forfeited if the person applying for the relief,

- (iii) si la chose saisie est un véhicule, à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur le véhicule et rendue opposable par enregistrement, en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, en regard du numéro d'identification du véhicule,
- (iv) si la chose saisie est un véhicule et que celui-ci est immatriculé en application du *Code de la route*, au propriétaire enregistré.

#### Contenu de l'avis

- (3) L'avis prévu au paragraphe (2) contient ce qui suit :
  - a) une description de la chose saisie qui est suffisante pour en permettre l'identification;
  - b) la mention de l'endroit où la chose a été saisie;
  - c) la date de la saisie;
  - d) les nom et numéro de téléphone de l'agent provincial qui a saisi la chose ou de son délégué;
  - e) un énoncé du motif de la saisie;
  - f) la mention de la disposition législative autorisant la saisie;
  - g) une déclaration indiquant qu'une ordonnance de confiscation de la chose est demandée en vertu du présent article;
  - h) une déclaration indiquant que la personne à qui l'avis est donné peut présenter des observations à la Cour supérieure de justice à l'égard du prononcé d'une ordonnance en vertu du présent article.

#### Disposition des choses confisquées

(4) Il peut être disposé d'une chose confisquée en vertu du présent article de la façon que le directeur l'ordonne.

#### Redressement par suite de la confiscation

(5) Quiconque avait un intérêt sur une chose confisquée en vertu de l'article 22 ou du présent article peut demander, par voie de requête, un redressement pour la confiscation à la Cour supérieure de justice et le tribunal peut rendre une ordonnance prévoyant le redressement qu'il juge approprié, notamment l'une ou l'autre des ordonnances suivantes :

1. Une ordonnance portant que tout ou partie de la chose soit rendu au requérant.
2. Une ordonnance portant qu'un intérêt sur la chose soit dévolu au requérant.
3. Une ordonnance enjoignant à la Couronne de verser un montant au requérant à titre compensatoire pour la confiscation.

#### Aucune ordonnance de redressement

(6) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance de redressement en vertu du paragraphe (5) à l'égard d'une chose confisquée si le requérant, selon le cas :

- (a) has been served with an order requiring the person to pay a penalty under section 29 in connection with a matter that was associated with the seizure of the thing, unless the order has been revoked; or
- (b) has been charged with an offence that was associated with the seizure of the thing, unless the charge has been withdrawn or dismissed.

#### Use of force

**25.** A provincial officer may use such force as is reasonably necessary,

- (a) to carry out a court order issued under this Act;
- (b) to execute a warrant issued under the *Provincial Offences Act*; or
- (c) to prevent the destruction of any thing that the provincial officer reasonably believes may afford evidence of an offence under this Act.

#### Order by provincial officer: contraventions

**26.** (1) A provincial officer may issue an order to any person that the provincial officer reasonably believes is contravening or has contravened,

- (a) a provision of this Act or the regulations;
- (b) a provision of an order under this section; or
- (c) a provision of a licence issued under this Act.

#### Information to be included in order

- (2) The order shall,
  - (a) specify the provision that the provincial officer believes is being or has been contravened;
  - (b) briefly describe the nature and, if applicable, the location of the contravention; and
  - (c) state that a review of the order may be requested in accordance with section 28.

#### What order may require

(3) The order may require the person to whom it is directed to comply with any directions set out in the order within the time specified relating to,

- (a) achieving compliance with the provision;
- (b) preventing the continuation or repetition of the contravention;
- (c) submitting a plan for achieving compliance with the provision, including the engagement of contractors or consultants satisfactory to a provincial officer;
- (d) monitoring and recording and reporting on the monitoring and recording;

- a) a reçu signification d'un arrêté exigeant qu'il paie une pénalité imposée en vertu de l'article 29 relativement à une question qui était liée à la saisie de la chose, sauf si l'arrêté a été révoqué;
- b) a été accusé d'une infraction liée à la saisie de la chose, à moins que l'accusation n'ait été retirée ou rejetée.

#### Recours à la force

**25.** Un agent provincial peut avoir recours à la force raisonnablement nécessaire pour, selon le cas :

- a) exécuter une ordonnance du tribunal rendue en vertu de la présente loi;
- b) exécuter un mandat décerné en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales*;
- c) empêcher la destruction d'une chose dont l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle peut attester d'une infraction à la présente loi.

#### Arrêté de l'agent provincial : contraventions

**26.** (1) L'agent provincial peut prendre un arrêté contre toute personne s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle contrevient ou a contrevenu :

- a) soit à une disposition de la présente loi ou des règlements;
- b) soit à une disposition d'un arrêté pris en vertu du présent article;
- c) soit à une disposition d'une licence délivrée en vertu de la présente loi.

#### Renseignements à inclure dans l'arrêté

- (2) L'arrêté :
  - a) précise la disposition à laquelle l'agent provincial croit qu'il y a ou qu'il y a eu contravention;
  - b) décrit brièvement la nature de la contravention et, le cas échéant, l'endroit où celle-ci s'est produite;
  - c) indique qu'une révision de l'arrêté peut être demandée conformément à l'article 28.

#### Exigences de l'arrêté

(3) L'arrêté peut exiger que la personne à laquelle il s'adresse se conforme, dans le délai précisé, aux directives qui y sont énoncées et qui visent l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) se conformer effectivement à la disposition en question;
- b) empêcher la continuation ou la répétition de la contravention;
- c) présenter un plan pour que la personne se conforme effectivement à la disposition en question, lequel prévoit notamment l'engagement des entrepreneurs ou experts-conseils qu'un agent provincial juge compétents;
- d) exercer une surveillance et procéder à des enregistrements et faire rapport à cet égard;



- (e) the securing, whether through locks, gates, fences, security guards or other means, of any land, place or thing; and
- (f) posting notice of the order.

#### **Amendment or revocation of orders under s. 26**

**27.** (1) An order issued under section 26 may, by order, be amended or revoked by the provincial officer who issued it or by the Director.

#### **Same**

(2) A provincial officer or Director who amends or revokes an order shall give written notice of the amendment or revocation to the person to whom the order is directed.

#### **Request for review, orders under ss. 26 or 27**

**28.** (1) A person to whom an order under section 26 or 27 is directed may, within seven days after being served with a copy of the order, request that the Director review the order.

#### **Manner of making request**

(2) The request may be made orally, with written confirmation served on the Director within the time specified in subsection (1), or in writing.

#### **Contents of request for review**

(3) A written request for review under subsection (1) or a written confirmation of an oral request under subsection (2) shall include,

- (a) the portions of the order in respect of which the review is requested;
- (b) any submissions that the applicant for the review wishes the Director to consider; and
- (c) for the purpose of subsection (7), an address that may be used for service in accordance with section 47.

#### **No automatic stay**

(4) The request for review does not stay the order, unless the Director orders otherwise in writing.

#### **Decision of Director**

(5) A Director who receives a request for review may,

- (a) revoke the order of the provincial officer; or
- (b) by order directed to the person requesting the review, confirm or amend the order of the provincial officer.

#### **Same**

(6) For the purposes of subsection (5), the Director may substitute his or her own opinion for that of the provincial officer.

#### **Notice of decision**

(7) The Director shall serve the person requesting the review with a copy of,

- e) interdire l'accès à un bien-fonds, à un lieu ou à une chose au moyen de cadenas, de grilles, de clôtures ou d'agents de sécurité ou par d'autres moyens;
- f) afficher un avis de l'arrêté.

#### **Modification ou révocation des arrêtés pris en vertu de l'art. 26**

**27.** (1) L'arrêté pris en vertu de l'article 26 peut, par arrêté, être modifié ou révoqué par l'agent provincial qui l'a pris ou par le directeur.

#### **Idem**

(2) L'agent provincial ou le directeur qui modifie ou révoque l'arrêté en avise par écrit la personne à laquelle celui-ci s'adresse.

#### **Demande de révision : arrêtés pris en vertu de l'art. 26 ou 27**

**28.** (1) La personne à laquelle s'adresse un arrêté pris en vertu de l'article 26 ou 27 peut, dans les sept jours qui suivent la date où lui est signifiée une copie de l'arrêté, demander que le directeur le révise.

#### **Façon de présenter la demande**

(2) La demande peut être présentée verbalement, si une confirmation écrite en est signifiée au directeur dans le délai précisé au paragraphe (1), ou par écrit.

#### **Contenu de la demande de révision**

(3) La demande de révision présentée par écrit en vertu du paragraphe (1) ou la confirmation écrite de la demande présentée verbalement en vertu du paragraphe (2) contient ce qui suit :

- a) les parties de l'arrêté qui font l'objet de la demande de révision;
- b) les observations que l'auteur de la demande de révision souhaite que le directeur examine;
- c) pour l'application du paragraphe (7), une adresse pouvant être utilisée aux fins de signification conformément à l'article 47.

#### **Suspension non automatique**

(4) La demande de révision n'a pas pour effet de suspendre l'application de l'arrêté, sauf si le directeur ordonne autrement par écrit.

#### **Décision du directeur**

(5) Le directeur qui reçoit une demande de révision peut, selon le cas :

- a) révoquer l'arrêté de l'agent provincial;
- b) par arrêté adressé à l'auteur de la demande de révision, confirmer ou modifier l'arrêté de l'agent provincial.

#### **Idem**

(6) Pour l'application du paragraphe (5), le directeur peut substituer son opinion à celle de l'agent provincial.

#### **Avis de décision**

(7) Le directeur signifie à l'auteur de la demande de révision une copie :

- (a) a decision to revoke the order of the provincial officer; or
- (b) an order to confirm or amend the order of the provincial officer, together with reasons.

#### Automatic confirmation of order

(8) If, within seven days of receiving a written request for review or a written confirmation of an oral request for review, the Director does not make a decision under subsection (5) and give oral or written notice of the decision to the person requesting the review, the order in respect of which the review is sought shall be deemed to have been confirmed by order of the Director.

#### Same

(9) For the purpose of section 31 and a hearing required under that section, a confirming order deemed to have been made by the Director under subsection (8),

- (a) shall be deemed to be directed to each person to whom the order of the provincial officer was directed; and
- (b) shall be deemed to have been served, on each person to whom the order of the provincial officer was directed, at the expiry of the time period referred to in subsection (8).

#### Same

(10) Subsections (8) and (9) do not apply if, within seven days of receiving the request for review, the Director stays the order under subsection (4) and gives written notice to the person requesting the review that the Director requires additional time to make a decision under subsection (5).

#### Administrative penalties

**29.** (1) Subject to the regulations, the Director may issue an order requiring a person to pay a penalty if,

- (a) the person is required to ensure that a toxic substance reduction plan is prepared under section 3 or a report on a substance of concern is prepared under section 11; and
- (b) the person contravenes,
  - (i) a provision of this Act or the regulations,
  - (ii) an order under section 26, or
  - (iii) an agreement under subsection (9).

#### Exception

(2) Subsection (1) does not apply to a contravention of section 42.

#### Contents of order

(3) The order shall be served on the person who is required to pay the penalty and shall,

- a) soit de la décision de révoquer l'arrêté de l'agent provincial;
- b) soit d'un arrêté confirmant ou modifiant l'arrêté de l'agent provincial, accompagné des motifs.

#### Confirmation automatique de l'arrêté

(8) Si, dans les sept jours de la réception d'une demande de révision présentée par écrit ou de la confirmation écrite d'une telle demande présentée verbalement, le directeur ne prend pas de décision en vertu du paragraphe (5) ni ne donne d'avis verbal ou écrit de la décision à l'auteur de la demande de révision, l'arrêté qui fait l'objet de la demande de révision est réputé avoir été confirmé par arrêté du directeur.

#### Idem

(9) Pour l'application de l'article 31 et aux fins d'une audience demandée en vertu de cet article, un arrêté de confirmation qui est réputé avoir été pris par le directeur en vertu du paragraphe (8) :

- a) d'une part, est réputé s'adresser à chaque personne à qui s'adressait l'arrêté de l'agent provincial;
- b) d'autre part, est réputé avoir été signifié, à l'expiration du délai visé au paragraphe (8), à chaque personne à qui s'adressait l'arrêté de l'agent provincial.

#### Idem

(10) Les paragraphes (8) et (9) ne s'appliquent pas si, dans les sept jours qui suivent la réception de la demande de révision, le directeur suspend l'application de l'arrêté en vertu du paragraphe (4) et avise l'auteur de la demande par écrit qu'il a besoin d'un délai plus long pour prendre une décision en vertu du paragraphe (5).

#### Pénalités administratives

**29.** (1) Sous réserve des règlements, le directeur peut, par arrêté, exiger d'une personne qu'elle paie une pénalité si :

- a) d'autre part, elle est tenue de veiller à ce qu'un plan de réduction de substance toxique ou un rapport à l'égard d'une substance préoccupante soit préparé en application de l'article 3 ou 11, selon le cas;
- b) d'autre part, elle contrevient, selon le cas :
  - (i) à une disposition de la présente loi ou des règlements,
  - (ii) à un arrêté pris en vertu de l'article 26,
  - (iii) à une entente prévue au paragraphe (9).

#### Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une contravention à l'article 42.

#### Contenu de l'arrêté

(3) L'arrêté est signifié à la personne qui est tenue de payer la pénalité et remplit les conditions suivantes :

- (a) contain a description of the contravention to which the order relates, including, if appropriate, the date and location of the contravention;
- (b) specify the amount of the penalty;
- (c) give particulars respecting the time for paying the penalty and the manner of payment; and
- (d) provide information to the person as to the person's rights under section 31.

#### **Amount**

(4) The amount of the penalty shall be determined in accordance with the regulations.

#### **Maximum penalty**

(5) The amount of the penalty shall not exceed \$60,000 for each contravention.

#### **Absolute liability**

(6) A requirement that a person pay a penalty imposed under this section applies even if,

- (a) the person took all reasonable steps to prevent the contravention; or
- (b) at the time of the contravention, the person had an honest and reasonable belief in a mistaken set of facts that, if true, would have rendered the contravention innocent.

#### **Same**

(7) For greater certainty, nothing in subsection (6) affects the prosecution of an offence.

#### **Limitation**

(8) An order requiring payment of a penalty imposed under this section shall be served not later than the first anniversary of the later of the following dates:

1. The date the contravention occurred.
2. The date on which the evidence of the contravention first came to the attention of the Director or a provincial officer.

#### **Agreements**

(9) The Director and a person against whom an order may be or has been made under subsection (1) may enter into an agreement that,

- (a) identifies the contravention in respect of which the order may be or has been made;
- (b) requires the person against whom the order may be or has been made to take steps specified in the agreement within the time specified in the agreement; and
- (c) provides that the obligation to pay the penalty may be cancelled in accordance with the regulations or the amount of the penalty may be reduced in accordance with the regulations.

- a) il décrit la contravention sur laquelle il porte, y compris, si cela est approprié, la date et l'endroit de la contravention;
- b) il précise le montant de la pénalité;
- c) il donne les détails concernant le moment où doit être payée la pénalité et le mode de paiement de celle-ci;
- d) il informe la personne des droits que lui confère l'article 31.

#### **Montant**

(4) Le montant de la pénalité est fixé conformément aux règlements.

#### **Pénalité maximale**

(5) Le montant de la pénalité ne doit pas dépasser 60 000 \$ pour chaque contravention.

#### **Responsabilité absolue**

(6) Une personne est tenue de payer une pénalité imposée en vertu du présent article même si, selon le cas :

- a) elle a pris toutes les mesures raisonnables pour empêcher la contravention;
- b) au moment de la contravention, elle croyait raisonnablement et en toute honnêteté à l'existence de faits erronés qui, avérés, auraient rendu la contravention non blâmable.

#### **Idem**

(7) Il est entendu que le paragraphe (6) n'a pas pour effet de porter atteinte à toute poursuite à l'égard d'une infraction.

#### **Prescription**

(8) L'arrêté exigeant le paiement d'une pénalité imposée en vertu du présent article est signifié au plus tard au premier anniversaire de celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :

1. La date à laquelle la contravention a été commise.
2. La date à laquelle les preuves de la contravention ont été portées pour la première fois à la connaissance du directeur ou d'un agent provincial.

#### **Ententes**

(9) Le directeur et le destinataire de l'arrêté qui peut être pris ou a été pris en vertu du paragraphe (1) peuvent conclure une entente qui remplit les conditions suivantes :

- a) elle décrit la contravention à l'égard de laquelle l'arrêté peut être pris ou a été pris;
- b) elle exige que le destinataire de l'arrêté prenne les mesures précisées dans l'entente dans le délai qui y est précisé;
- c) elle prévoit que l'obligation de payer la pénalité peut être annulée ou le montant de la pénalité réduit conformément aux règlements.



**Publication of agreements**

(10) The Ministry shall publish every agreement entered into under subsection (9) in the environmental registry established under section 5 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*.

**Payment prevents conviction**

(11) A person who pays a penalty imposed under this section or whose obligation to pay a penalty is cancelled under clause (9) (c) in respect of a contravention shall not be convicted of an offence under this Act in respect of the same contravention.

**No admission**

(12) If a person enters into an agreement under subsection (9) that reduces the amount of a penalty imposed under this section in respect of a contravention, the entering into of the agreement is not, for the purposes of any prosecution in respect of the contravention, an admission that the person committed the contravention.

**Failure to pay when required**

(13) If a person who is required to pay a penalty imposed under this section fails to comply with the requirement,

- (a) the order or decision that requires the payment may be filed with a local registrar of the Superior Court of Justice and may be enforced as if it were an order of the court;
- (b) the Director may by order, suspend, until the penalty is paid,
  - (i) any certificate of approval, provisional certificate of approval, licence or permit that has been issued to the person under the *Environmental Protection Act*,
  - (ii) any approval that has been issued to the person under the *Ontario Water Resources Act*, or
  - (iii) any licence or permit that has been issued to the person under the *Pesticides Act*; and
- (c) the Director may refuse to issue to the person, until the penalty is paid,
  - (i) any certificate of approval, provisional certificate of approval, licence or permit under the *Environmental Protection Act*,
  - (ii) any approval under the *Ontario Water Resources Act*, or
  - (iii) any licence or permit under the *Pesticides Act*.

**Same**

(14) Section 129 of the *Courts of Justice Act* applies in respect of an order or decision filed with the Superior Court of Justice under subsection (13) and, for that purpose, the date on which the order or decision is filed un-

**Publication des ententes**

(10) Le ministère publie chaque entente conclue en vertu du paragraphe (9) dans le registre environnemental établi en application de l'article 5 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*.

**Aucune déclaration de culpabilité en cas de paiement**

(11) La personne qui paie une pénalité imposée en vertu du présent article ou dont l'obligation de payer une pénalité est annulée en vertu de l'alinéa (9) c) à l'égard d'une contravention ne doit pas être déclarée coupable d'une infraction à la présente loi à l'égard de la même contravention.

**Absence d'aveu**

(12) Le fait qu'une personne conclut une entente en vertu du paragraphe (9) qui réduit le montant d'une pénalité imposée en vertu du présent article à l'égard d'une contravention ne constitue pas, aux fins de toute poursuite à l'égard de la contravention, un aveu que la personne l'a commise.

**Défaut de payer la pénalité imposée**

(13) Si une personne qui est tenue de payer une pénalité imposée en vertu du présent article ne se conforme pas à cette exigence, il s'ensuit que :

- a) l'arrêté ou la décision exigeant le paiement peut être déposé auprès d'un greffier local de la Cour supérieure de justice et exécuté comme s'il s'agissait d'une ordonnance de ce tribunal;
- b) jusqu'à ce que la pénalité soit payée, le directeur peut, par arrêté, suspendre, selon le cas :
  - (i) un certificat d'autorisation, un certificat d'autorisation provisoire, une licence ou un permis qui a été délivré à la personne en vertu de la *Loi sur la protection de l'environnement*,
  - (ii) une approbation qui a été accordée à la personne en vertu de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*,
  - (iii) une licence ou un permis qui a été délivré à la personne en vertu de la *Loi sur les pesticides*;
- c) jusqu'à ce que la pénalité soit payée, le directeur peut refuser, selon le cas :
  - (i) de délivrer à la personne un certificat d'autorisation, un certificat d'autorisation provisoire, une licence ou un permis en vertu de la *Loi sur la protection de l'environnement*,
  - (ii) d'accorder à la personne une approbation en vertu de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*,
  - (iii) de délivrer à la personne une licence ou un permis en vertu de la *Loi sur les pesticides*.

**Idem**

(14) L'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique à un arrêté ou à une décision déposé auprès de la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe (13) et, à cette fin, la date à laquelle l'arrêté ou la décision

der subsection (13) shall be deemed to be the date of the order that is referred to in section 129 of the *Courts of Justice Act*.

#### **Orders, consequential authority**

**30.** (1) The authority to make an order under this Act includes the authority to require the person or body to whom the order is directed to take such intermediate action or such procedural steps or both as are related to the action required or prohibited by the order and as are specified in the order.

#### **Same, authority to order access**

(2) A person who has authority under this Act to order that a thing be done on or in any place also has authority to order any person who owns, occupies or has the charge, management or control of the place to permit access to the place for the purpose of doing the thing.

#### **Appeal of order**

**31.** (1) A person to whom an order of the Director is directed under section 28 or 29 may, by written notice served on the Director and the Tribunal within 15 days after service on the person of a copy of the order, require a hearing by the Tribunal.

#### **Failure or refusal to issue, etc., order**

(2) No failure or refusal to issue, amend, vary or revoke an order is an order.

#### **Extension of time for requiring hearing**

**32.** The Tribunal shall extend the time in which a person may give a notice under section 31 requiring a hearing on an order if, in the Tribunal's opinion, it is just to do so because service of the order on the person did not give the person notice of the order.

#### **Contents of notice requiring hearing**

**33.** (1) An applicant for a hearing by the Tribunal shall state in the notice requiring the hearing,

- (a) the portions of the order in respect of which the hearing is required; and
- (b) the grounds on which the applicant for the hearing intends to rely at the hearing.

#### **Effect of contents of notice**

(2) Except with leave of the Tribunal, at a hearing by the Tribunal an applicant is not entitled to appeal a portion of the order, or to rely on a ground, that is not stated in the applicant's notice requiring the hearing.

#### **Leave by Tribunal**

(3) The Tribunal may grant the leave referred to in subsection (2) if the Tribunal is of the opinion that to do so is proper in the circumstances, and the Tribunal may give such directions as the Tribunal considers proper consequent on the granting of the leave.

#### **Stay on appeal**

**34.** The commencement of a proceeding before the Tribunal stays the operation of the order that is the subject of the proceeding.

est déposé en vertu de ce paragraphe est réputée la date de l'ordonnance visée à cet article.

#### **Arrêtés ou ordonnances : pouvoir corrélatif**

**30.** (1) Le pouvoir de rendre une ordonnance ou de prendre un arrêté en vertu de la présente loi comprend celui d'exiger de son destinataire de prendre les mesures intermédiaires ou de procédure, ou les deux, qui y sont précisées et qui sont liées à la mesure requise ou interdite par l'ordonnance ou l'arrêté.

#### **Idem : pouvoir d'ordonner que l'accès soit permis**

(2) La personne à qui la présente loi accorde le pouvoir d'ordonner qu'une chose soit faite sur ou dans un lieu a également le pouvoir d'ordonner à toute personne qui est propriétaire du lieu, qui en est l'occupant ou qui en a la responsabilité, la gestion ou le contrôle de permettre l'accès au lieu dans le but de faire cette chose.

#### **Appel de l'arrêté**

**31.** (1) Une personne à qui s'adresse un arrêté pris par le directeur en vertu de l'article 28 ou 29 peut, au moyen d'un avis écrit signifié au directeur et au Tribunal dans les 15 jours qui suivent la date où lui est signifiée une copie de l'arrêté, demander d'être entendue par le Tribunal.

#### **Refus**

(2) Ne constitue pas un arrêté le défaut ou le refus de délivrer, de modifier ou de révoquer un arrêté.

#### **Prorogation du délai pour demander une audience**

**32.** Le Tribunal proroge le délai pendant lequel une personne peut donner, aux termes de l'article 31, un avis de demande d'audience concernant un arrêté s'il estime que cette mesure est juste parce que la signification de l'arrêté à la personne n'a pas donné avis de l'arrêté à celle-ci.

#### **Contenu de l'avis**

**33.** (1) La personne qui demande à être entendue par le Tribunal indique dans l'avis de demande d'audience :

- a) d'une part, les parties de l'arrêté qui font l'objet de la demande d'audience;
- b) d'autre part, les motifs sur lesquels l'auteur de la demande a l'intention de se fonder à l'audience.

#### **Effet du contenu de l'avis**

(2) Sauf s'il y est autorisé par le Tribunal, l'auteur de la demande, lors de l'audience, ne peut faire appel d'une partie de l'arrêté ou se fonder sur un motif qui ne sont pas indiqués dans l'avis de demande d'audience.

#### **Autorisation du Tribunal**

(3) Le Tribunal peut accorder l'autorisation visée au paragraphe (2) s'il est d'avis que cette mesure est opportune dans les circonstances. Le Tribunal peut assortir son autorisation des directives qu'il estime opportunes.

#### **Suspension pendant l'appel**

**34.** L'introduction d'une instance devant le Tribunal a pour effet de suspendre l'application de l'arrêté qui fait l'objet de l'instance.



**Parties to hearing**

35. The person requiring the hearing, the Director and any other person specified by the Tribunal are parties to the hearing.

**Powers of Tribunal**

36. Subject to section 37, a hearing by the Tribunal under this Act shall be a new hearing and the Tribunal may confirm, alter or revoke the order that is the subject matter of the hearing and may by order direct the Director to take such action as the Tribunal considers the Director should take in accordance with this Act and the regulations, and, for such purposes, the Tribunal may substitute its opinion for that of the Director.

**Amount of administrative penalties**

37. (1) For greater certainty, if a hearing by the Tribunal is required under section 31 in respect of an order to pay a penalty imposed under section 29, the regulations made under clause 49 (1) (r) governing the determination of the amounts of those penalties apply to the Tribunal.

**Same**

(2) Subject to subsection (1), if a hearing by the Tribunal is required under section 31 in respect of an order to pay a penalty imposed under section 29, the Tribunal shall not substitute its opinion for that of the Director with respect to the amount of the penalty unless the Tribunal considers the amount to be unreasonable.

**Appeals from Tribunal**

38. (1) Any party to a hearing before the Tribunal under this Act may appeal from its decision or order on a question of law to the Divisional Court in accordance with the rules of court.

**Appeal to Minister**

(2) A party to a hearing before the Tribunal under this Act may, within 30 days after receipt of the decision of the Tribunal or within 30 days after final disposition of an appeal, if any, under subsection (1), appeal in writing to the Minister on any matter other than a question of law and the Minister shall confirm, alter or revoke the decision of the Tribunal as to the matter in appeal as the Minister considers in the public interest.

**Decision of Tribunal not automatically stayed on appeal**

(3) An appeal of a decision of the Tribunal to the Divisional Court or to the Minister under this section does not stay the operation of the decision, unless the Tribunal orders otherwise.

**Divisional Court or Minister may grant or set aside stay**

(4) If a decision of the Tribunal is appealed to the Divisional Court or to the Minister under this section, the Divisional Court or the Minister may,

**Parties à l'audience**

35. La personne qui demande la tenue de l'audience, le directeur et toute autre personne que précise le Tribunal sont parties à l'audience.

**Pouvoirs du Tribunal**

36. Sous réserve de l'article 37, l'audience que tient le Tribunal en application de la présente loi est une nouvelle audience et le Tribunal peut confirmer, modifier ou révoquer l'arrêté qui constitue l'objet de l'audience. Le Tribunal peut, par ordonnance, enjoindre au directeur de prendre les mesures qu'il estime qu'il doit prendre conformément à la présente loi et aux règlements et, à ces fins, il peut substituer son opinion à celle du directeur.

**Montant des pénalités administratives**

37. (1) Il est entendu que si une personne demande en vertu de l'article 31 la tenue d'une audience devant le Tribunal relativement à un arrêté de paiement d'une pénalité imposée en vertu de l'article 29, les règlements pris en application de l'alinéa 49 (1) r) pour régir la fixation des montants de ces pénalités s'appliquent au Tribunal.

**Idem**

(2) Sous réserve du paragraphe (1), si une personne demande en vertu de l'article 31 la tenue d'une audience devant le Tribunal relativement à un arrêté de paiement d'une pénalité imposée en vertu de l'article 29, le Tribunal ne doit substituer son opinion à celle du directeur en ce qui concerne le montant de la pénalité que s'il estime le montant déraisonnable.

**Appel de la décision du Tribunal**

38. (1) Une partie à une audience tenue devant le Tribunal en vertu de la présente loi peut interjeter appel de la décision ou de l'ordonnance qu'il rend sur une question de droit devant la Cour divisionnaire, conformément aux règles de pratique.

**Appel interjeté devant le ministre**

(2) Une partie à une audience tenue devant le Tribunal en vertu de la présente loi peut, dans les 30 jours qui suivent la réception de la décision du Tribunal ou la conclusion définitive de l'appel porté, le cas échéant, en vertu du paragraphe (1), interjeter appel par écrit devant le ministre de toute question autre qu'une question de droit. Le ministre confirme, modifie ou révoque la décision du Tribunal en ce qui concerne la question portée en appel, selon ce qu'il estime dans l'intérêt public.

**La décision du Tribunal n'est pas automatiquement suspendue pendant l'appel**

(3) L'appel d'une décision du Tribunal devant la Cour divisionnaire ou le ministre en vertu du présent article n'a pas pour effet de suspendre l'application de la décision, à moins que le Tribunal n'ordonne autrement.

**La Cour divisionnaire ou le ministre peut accorder ou annuler la suspension**

(4) S'il est interjeté appel d'une décision du Tribunal devant la Cour divisionnaire ou le ministre en vertu du présent article, la Cour divisionnaire ou le ministre peut, selon le cas :



- (a) stay the operation of the decision; or
- (b) set aside a stay ordered by the Tribunal under subsection (3).

#### Instruments under Act, who is bound

##### Successors and assigns

39. (1) An order of a court, the Director or a provincial officer under this Act is binding on the executor, administrator, administrator with the will annexed, guardian of property or attorney for property of the person to whom it was directed, and on any other successor or assignee of the person to whom it was directed.

##### Limitation

(2) If, pursuant to subsection (1), an order is binding on an executor, administrator, administrator with the will annexed, guardian of property or attorney for property, their obligation to incur costs to comply with the order is limited to the value of the assets they hold or administer, less their reasonable costs of holding or administering the assets.

##### Receivers and trustees

(3) An order of a court, ~~the Minister, the Director or a provincial officer~~ the Director or a provincial officer under this Act that relates to property is binding on a receiver or trustee that holds or administers the property.

##### Limitation

(4) If, pursuant to subsection (3), an order is binding on a trustee, other than a trustee in bankruptcy, the trustee's obligation to incur costs to comply with the order is limited to the value of the assets held or administered by the trustee, less the trustee's reasonable costs of holding or administering the assets.

##### Exception

(5) Subsection (3) does not apply to an order that relates to property held or administered by a receiver or trustee in bankruptcy if,

- (a) within 10 days after taking or being appointed to take possession or control of the property, or within 10 days after the issuance of the order, the receiver or trustee in bankruptcy notifies the Director that they have abandoned, disposed of or otherwise released their interest in the property; or
- (b) the order was stayed under Part I of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada) and the receiver or trustee in bankruptcy notified the Director, before the stay expired, that they abandoned, disposed of or otherwise released their interest in the property.

##### Extension of period

(6) The Director may extend the 10-day period for giving notice under clause (5) (a), before or after it ex-

- a) suspendre l'application de la décision;
- b) annuler la suspension ordonnée par le Tribunal en vertu du paragraphe (3).

#### Actes prévus par la Loi et personnes liées

##### Successeurs et ayants droit

39. (1) Une ordonnance rendue par un tribunal ou un arrêté pris par le directeur ou un agent provincial dans le cadre de la présente loi lie l'exécuteur testamentaire, l'administrateur successoral ou testamentaire ou le tuteur ou procureur aux biens de la personne qui en était le destinataire ainsi que tout autre successeur ou ayant droit de celle-ci.

##### Restriction

(2) Si, conformément au paragraphe (1), une ordonnance ou un arrêté lie un exécuteur testamentaire, un administrateur successoral ou testamentaire ou un tuteur ou procureur aux biens, son obligation d'engager des frais afin de s'y conformer se limite à la valeur des biens qu'il détient ou administre, déduction faite des frais raisonnables qu'il engage pour les détenir ou les administrer.

##### Séquestres et fiduciaires

(3) Une ordonnance rendue par un tribunal ou un arrêté pris par ~~le ministre, le directeur ou un agent provincial~~ le directeur ou un agent provincial dans le cadre de la présente loi et qui se rapporte à un bien lie le séquestre ou le fiduciaire qui détient ou administre le bien.

##### Restriction

(4) Si, conformément au paragraphe (3), une ordonnance ou un arrêté lie un fiduciaire qui n'est pas un syndic de faillite, son obligation d'engager des frais afin de s'y conformer se limite à la valeur des biens qu'il détient ou administre, déduction faite des frais raisonnables qu'il engage pour les détenir ou les administrer.

##### Exception

(5) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à une ordonnance ou à un arrêté qui se rapporte à un bien que détient ou administre un séquestre ou un syndic de faillite si, selon le cas :

- a) soit dans les 10 jours qui suivent le jour où il a pris ou a été nommé pour prendre la possession ou le contrôle du bien, soit dans les 10 jours qui suivent la délivrance de l'ordonnance ou la prise de l'arrêté, le séquestre ou le syndic de faillite avise le directeur qu'il a abandonné l'intérêt qu'il avait sur le bien, en a disposé ou s'en est dessaisi d'autre façon;
- b) l'ordonnance ou l'arrêté a été suspendu en application de la partie I de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada) et le séquestre ou le syndic de faillite a, avant l'expiration de la suspension, avisé le directeur qu'il a abandonné l'intérêt qu'il avait sur le bien, en a disposé ou s'en est dessaisi d'autre façon.

##### Prorogation du délai

(6) Le directeur peut proroger, avant ou après son expiration, le délai de 10 jours imparti pour donner l'avis

pires, on such terms and conditions as he or she considers appropriate.

#### Notice under subs. (5)

(7) Notice under clause (5) (a) or (b) must be given in the manner prescribed by the regulations.

#### Records

40. (1) Every person required by this Act or the regulations to retain a record shall make it available to a provincial officer for inspection on his or her request.

#### Copies or extracts

(2) The provincial officer may, on giving a receipt, remove any record referred to in subsection (1) for the purpose of making copies or extracts and shall promptly return the record.

#### Records in electronic form

(3) If a record is retained in electronic form, the provincial officer may require that a copy of it be provided to him or her on paper or in a machine-readable medium or both.

#### Calling for assistance of member of police force

41. Whenever a provincial officer is required or empowered by this Act or the regulations to do or direct the doing of anything, the provincial officer may take such steps and employ such assistance as is necessary to accomplish what is required, and may, when obstructed in so doing, call for the assistance of any member of the Ontario Provincial Police Force or the police force in the area where the assistance is required and it is the duty of every member of a police force to render the assistance.

#### Compliance with inspections, etc.

#### Obstruction

42. (1) No person shall hinder or obstruct any provincial officer or any employee in or agent of the Ministry in the performance of his or her duties under this Act.

#### False information

(2) No person shall orally, in writing or electronically, give or submit false or misleading information in any statement, document or data, to any provincial officer, the Minister, the Ministry, any employee in or agent of the Ministry or any person involved in carrying out a program of the Ministry in respect of any matter related to this Act or the regulations.

#### Same

(3) No person shall include false or misleading information in any document or data required to be created, stored or submitted under this Act.

prévu à l'alinéa (5) a), aux conditions qu'il estime appropriées.

#### Avis prévu au par. (5)

(7) L'avis prévu à l'alinéa (5) a) ou b) est donné de la manière prescrite par les règlements.

#### Dossiers

40. (1) Quiconque est tenu par la présente loi ou les règlements de conserver des dossiers les met à disposition de tout agent provincial sur demande, aux fins d'inspection.

#### Copies ou extraits

(2) L'agent provincial peut, après avoir remis un récépissé à cet effet, retirer des dossiers visés au paragraphe (1) afin d'en tirer des copies ou des extraits et il les rend ensuite promptement.

#### Dossiers sous forme électronique

(3) Si un dossier est conservé sous forme électronique, l'agent provincial peut exiger qu'une copie lui en soit remise sur papier ou sous une forme lisible par machine ou sous les deux formes.

#### Demande d'assistance à un membre de la police

41. Lorsqu'un agent provincial est tenu par la présente loi ou les règlements de faire une chose ou d'ordonner qu'elle soit faite ou est autorisé à ce faire, il peut prendre les mesures qui s'imposent et recourir à l'assistance qui s'avère nécessaire pour accomplir ce qu'exige la situation. Il peut également, lorsqu'il est entravé dans l'exercice de ses fonctions, demander l'assistance d'un membre de la Police provinciale de l'Ontario ou du corps de police de la région dans laquelle il demande cette assistance. Il incombe à chacun des membres d'un corps de police d'apporter une telle assistance.

#### Collaboration aux inspections

#### Entrave

42. (1) Nul ne doit gêner ni entraver un agent provincial, une personne employée dans le ministère ou un mandataire du ministère dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi.

#### Faux renseignements

(2) Nul ne doit fournir ou présenter, verbalement, par écrit ou de façon électronique, des renseignements faux ou trompeurs dans une déclaration, un document ou des données adressés à un agent provincial, au ministre, au ministère, à une personne employée dans le ministère, à un mandataire du ministère ou à toute personne qui participe à la réalisation d'un programme du ministère à l'égard d'une question touchant la présente loi ou les règlements.

#### Idem

(3) Nul ne doit inclure des renseignements faux ou trompeurs dans un document ou des données dont la constitution, la conservation ou la présentation est exigée aux termes de la présente loi.



**Refusal to furnish information**

(4) No person shall refuse to furnish any provincial officer, the Minister, the Ministry or any employee in or agent of the Ministry with information required for the purposes of this Act and the regulations.

**Offences**

**43.** (1) Every person who contravenes any provision of this Act or the regulations is guilty of an offence.

**Same**

(2) Every person who fails to comply with an order made under this Act, other than an order under section 29, is guilty of an offence.

**Same**

(3) Every person who fails to comply with a term or condition of a licence under this Act is guilty of an offence.

**Penalty, individual**

(4) An individual who is guilty of an offence under this section is liable, on conviction,

- (a) in the case of a first conviction, to a fine of not more than \$25,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues; and
- (b) in the case of a subsequent conviction, to a fine of not more than \$50,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues.

**Same, corporation**

(5) A corporation that is guilty of an offence under this section is liable, on conviction,

- (a) in the case of a first conviction, to a fine of not more than \$50,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues; and
- (b) in the case of a subsequent conviction, to a fine of not more than \$100,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues.

**Directors, officers, employees and agents**

(6) If a corporation commits an offence under this section, a director, officer, employee or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or failed to take all reasonable care to prevent the commission of the offence, or who participated in the commission of the offence, is also guilty of the offence, whether the corporation has been prosecuted for the offence or not.

**Refus de fournir des renseignements**

(4) Nul ne doit refuser de fournir à un agent provincial, au ministre, au ministère, à une personne employée dans le ministère ou à un mandataire du ministère les renseignements requis pour l'application de la présente loi et des règlements.

**Infractions**

**43.** (1) Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements est coupable d'une infraction.

**Idem**

(2) Quiconque ne se conforme pas à une ordonnance rendue ou à un arrêté pris en vertu de la présente loi, sauf un arrêté pris en vertu de l'article 29, est coupable d'une infraction.

**Idem**

(3) Quiconque ne se conforme pas à une condition d'une licence délivrée en vertu de la présente loi est coupable d'une infraction.

**Peine : particulier**

(4) Le particulier qui est coupable d'une infraction prévue au présent article est passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) s'il s'agit d'une première déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit;
- b) s'il s'agit d'une déclaration de culpabilité subséquente, d'une amende maximale de 50 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit.

**Peine : personne morale**

(5) La personne morale qui est coupable d'une infraction prévue au présent article est passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) s'il s'agit d'une première déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 50 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit;
- b) s'il s'agit d'une déclaration de culpabilité subséquente, d'une amende maximale de 100 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit.

**Administrateurs, dirigeants, employés et mandataires**

(6) Si une personne morale commet une infraction prévue au présent article, l'administrateur, le dirigeant, l'employé ou le mandataire de la personne morale qui a ordonné ou autorisé la commission de l'infraction, ou y a consenti, acquiescé ou participé, ou qui n'a pas exercé la diligence raisonnable pour l'empêcher, en est également coupable, que la personne morale ait été ou non poursuivie pour cette infraction.



**Penalty re monetary benefit**

(7) The court that convicts a person of an offence under this section, in addition to any other penalty imposed by the court, may increase a fine imposed on the person by an amount equal to the amount of the monetary benefit acquired by or that accrued to the person as a result of the commission of the offence, despite the maximum fine provided in subsection (4) or (5).

**Additional orders**

(8) The court that convicts a person under this section may, on its own initiative or on the motion of counsel for the prosecutor, make one or more of the following orders:

1. An order requiring the person, within the period or periods specified in the order, to do or refrain from doing anything specified in the order.
2. An order imposing requirements that the court considers appropriate to prevent similar unlawful conduct or to contribute to the person's rehabilitation.
3. An order prohibiting the continuation or repetition of the offence by the person.

**Other remedies and penalties preserved**

(9) Subsection (8) is in addition to any other remedy or penalty provided by law.

**Limitation**

(10) A proceeding under this section shall not be commenced more than two years after the later of the following days:

1. The day on which the offence was committed.
2. The day on which evidence of the offence first came to the attention of the Director or a provincial officer.

**OTHER MATTERS****Document prepared for another purpose**

44. A document that was prepared for another government or for any other purpose may, if it deals with any of the requirements of this Act and the regulations, be used in the preparation of, or as part of, a document required under this Act, ~~as long as the document is revised to meet all of the requirements of this Act and the regulations as long as all of the requirements of this Act and the regulations are met.~~

**Disclosure to Government of Canada, etc.**

45. The Minister may disclose any information obtained by the Director or the Ministry under this Act to the Government of Canada or any of its institutions under an agreement or arrangement between the Minister and the Government of Canada or the institution, if,

- (a) the purpose of the agreement or arrangement is the administration or enforcement of a law;

**Peine concernant un bénéfice pécuniaire**

(7) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction prévue au présent article peut, outre toute autre peine qu'il lui impose, augmenter une amende imposée à la personne d'un montant équivalant au montant du bénéfice pécuniaire qu'elle a acquis ou qui lui est revenu par suite de la commission de l'infraction, et ce, malgré l'amende maximale prévue au paragraphe (4) ou (5).

**Ordonnances additionnelles**

(8) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction prévue au présent article peut, de sa propre initiative ou sur motion de l'avocat du poursuivant, rendre une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

1. Une ordonnance exigeant de la personne qu'elle fasse ou s'abstienne de faire ce qui y est précisé dans le ou les délais qui y sont précisés.
2. Une ordonnance imposant les exigences que le tribunal juge appropriées pour empêcher d'autres actes illicites du même genre ou pour contribuer à la réadaptation de la personne.
3. Une ordonnance interdisant à la personne de continuer ou de commettre à nouveau l'infraction.

**Maintien des autres recours et peines**

(9) Le paragraphe (8) s'ajoute aux autres recours ou peines prévus par la loi.

**Prescription**

(10) Est irrecevable l'instance introduite en vertu du présent article plus de deux ans après le dernier en date des jours suivants :

1. Le jour où l'infraction a été commise.
2. Le jour où des preuves de l'infraction ont été portées pour la première fois à la connaissance du directeur ou d'un agent provincial.

**AUTRES QUESTIONS****Document à autre fin**

44. Le document qui a été préparé pour un autre gouvernement ou à une autre fin et qui traite de toute exigence de la présente loi et des règlements peut être utilisé pour préparer un document exigé par la présente loi ou y être incorporé ~~s'il est révisé afin de satisfaire à toutes les exigences de la présente loi et des règlements s'il est satisfait à toutes les exigences de la présente loi et des règlements.~~

**Communication au gouvernement du Canada**

45. Le ministre peut communiquer des renseignements que le directeur ou le ministère a obtenus dans le cadre de la présente loi au gouvernement du Canada ou à une de ses institutions aux termes d'un accord ou d'un arrangement conclu entre lui et le gouvernement du Canada ou l'institution, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'accord ou l'arrangement vise l'application ou l'exécution d'une loi;

- (b) the Minister discloses the information in confidence; and
- (c) the Government of Canada or institution undertakes to keep the information confidential.

#### Protection from personal liability

**46.** (1) No action or other proceeding may be instituted against the following persons for any act done in good faith in the execution or intended execution of any duty or authority under this Act or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of such a duty or authority:

1. A member of the Tribunal.
2. An employee in the Ministry.
3. A provincial officer employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.
4. A public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who is acting under the direction of a person described in paragraph 1, 2 or 3.

#### Exception

(2) Subsection (1) does not apply in the case of an application for judicial review.

#### Crown not relieved of liability

(3) Subsection (1) does not, by reason of subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by an agent or servant of the Crown to which it would otherwise be subject and the Crown is liable under that Act for any such tort in a like manner as if subsection (1) had not been enacted.

#### Service generally

**47.** (1) Any document given or served under this Act or the regulations is sufficiently given or served if it is,

- (a) delivered personally;
- (b) sent by mail addressed to the person to whom delivery or service is required to be made at the latest address for the person appearing on the records of the Ministry; or
- (c) given or served in accordance with the regulations respecting service.

#### When service deemed made

(2) If service is made by mail, the service shall be deemed to be made on the fifth day after the day of mailing unless the person on whom service is being made establishes that the person did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control receive the notice or order until a later date.

- b) le ministre communique les renseignements à titre confidentiel;
- c) le gouvernement du Canada ou l'institution s'engage à protéger la confidentialité des renseignements.

#### Immunité

**46.** (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre les personnes suivantes pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction ou d'un pouvoir que leur attribue la présente loi, ou pour une négligence ou un manquement qu'elles auraient commis dans l'exercice de bonne foi de cette fonction ou de ce pouvoir :

1. Un membre du Tribunal.
2. Une personne employée dans le ministère.
3. Un agent provincial employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.
4. Un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui agit selon les directives d'une personne visée à la disposition 1, 2 ou 3.

#### Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas d'une requête en révision judiciaire.

#### Responsabilité de la Couronne

(3) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par un de ses mandataires ou de ses employés. La Couronne en est responsable en application de cette loi comme si le paragraphe (1) n'avait pas été édicté.

#### Signification

**47.** (1) Les documents donnés ou signifiés aux termes de la présente loi ou des règlements le sont suffisamment si ces documents, selon le cas :

- a) sont remis à personne;
- b) sont envoyés par courrier à la personne à qui la remise ou la signification doit être faite, à la dernière adresse de la personne figurant dans les dossiers du ministère;
- c) sont donnés ou signifiés conformément aux règlements relatifs à la signification.

#### Signification réputée faite

(2) Si la signification est faite par courrier, elle est réputée faite le cinquième jour qui suit le jour de la mise à la poste, à moins que son destinataire ne démontre qu'agissant de bonne foi, du fait de son absence, d'un accident, d'une maladie ou pour tout autre motif indépendant de sa volonté, il n'a reçu l'avis, l'ordonnance ou l'arrêté que plus tard.



**Review of substances**

~~48. (1) The Minister shall, at least once every five years, consult with experts and the public about possible changes to the lists of substances that are prescribed as toxic substances and as substances of concern.~~

**Additional substances**

~~(2) The Minister shall from time to time publish lists of substances that are not toxic substances or substances of concern but that the Minister proposes to consider during the next consultation conducted under subsection (1).~~

**Review**

48. (1) The Minister shall, at least once every five years, consult with experts and the public about,

- (a) possible changes to the lists of substances that are prescribed as toxic substances and as substances of concern; and
- (b) possible changes to the regulations prescribed for the purposes of paragraphs 2 and 3 of section 3 and paragraph 2 of section 11.

**Additional substances**

(2) The Minister shall from time to time publish lists of substances that are not toxic substances or substances of concern but that the Minister proposes to consider during the next consultation under clause (1) (a).

**Regulations**

49. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing substances as toxic substances or substances of concern for the purposes of this Act;
- (b) authorizing or requiring two or more facilities that are related in a way described in the regulations to be considered as a single facility for the purposes of this Act and the regulations or of any provision of this Act or the regulations, and, if the facilities that are to be considered as a single facility have different owners or operators, governing how references in this Act and the regulations to the owner or operator of the single facility should be interpreted;
- (c) governing how amounts of substances are to be determined for the purposes of this Act, including authorizing or requiring certain amounts to be included or excluded from a determination;
- (c.1) setting targets relating to toxic substances;
- (d) governing the timing, preparation, review and contents of toxic substance reduction plans;
- (e) prescribing the qualifications that a person must have to sign a certification under subsection 4 (3),

**Révision des listes de substances**

~~48. (1) Au moins une fois tous les cinq ans, le ministre consulte des experts et le public au sujet de modifications possibles des listes de substances qui sont prescrites comme étant des substances toxiques ou des substances préoccupantes.~~

**Substances additionnelles**

~~(2) Le ministre publie des listes de substances qui ne sont ni des substances toxiques ni des substances préoccupantes, mais qu'il propose d'étudier au cours des consultations suivantes tenues en application du paragraphe (1).~~

**Révision**

48. (1) Au moins une fois tous les cinq ans, le ministre consulte des experts et le public au sujet de ce qui suit :

- a) les modifications possibles des listes de substances qui sont prescrites comme étant des substances toxiques ou des substances préoccupantes;
- b) les modifications possibles des règlements prescrits pour l'application des dispositions 2 et 3 de l'article 3 et de la disposition 2 de l'article 11.

**Substances additionnelles**

(2) Le ministre publie des listes de substances qui ne sont ni des substances toxiques ni des substances préoccupantes, mais qu'il propose d'étudier au cours des consultations suivantes tenues en application de l'alinéa (1) a).

**Règlements**

49. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des substances comme étant des substances toxiques ou des substances préoccupantes pour l'application de la présente loi;
- b) permettre ou exiger que deux ou plusieurs installations qui sont liées d'une manière décrite dans les règlements soient considérées comme une installation unique pour l'application de la présente loi et des règlements ou de l'une quelconque de leurs dispositions et, si les installations qui doivent être considérées comme une installation unique ont des propriétaires ou exploitants différents, régir l'interprétation des mentions, dans la présente loi et les règlements, du propriétaire ou de l'exploitant de l'installation unique;
- c) régir la façon dont les quantités de substances sont établies pour l'application de la présente loi, y compris permettre ou exiger l'inclusion ou l'exclusion de certaines quantités;
- c.1) fixer des cibles relatives aux substances toxiques;
- d) régir la préparation, l'examen et le contenu des plans de réduction de substance toxique et les délais applicables;
- e) prescrire les qualités que doit posséder une personne pour signer une attestation en vertu du para-



including requiring the person to hold a licence issued by the Director, governing the issuance, renewal, suspension and revocation of those licences, providing for and governing appeals related to the issuance, renewal, suspension and revocation of those licences, and requiring the payment of fees established by the Minister or a person specified by the regulations in connection with those licences;

- (f) governing giving copies of toxic substance reduction plans to the Director under section 6;
- (g) governing the timing, preparation and contents of summaries of toxic substance reduction plans that are prepared under section 8, and governing giving those summaries to the Director and making them available to the public;
- (h) governing the tracking and quantification required by section 9;
- (i) governing the timing, preparation and contents of reports that are prepared under section 10;
- (j) requiring the owners and the operators of facilities who are required to ensure that reports are prepared under section 10 to make all or part of the reports, or some or all of the information contained in the reports, available to the public, and governing the making available to the public of that material;
- (k) governing giving reports prepared under section 10 to the Director, authorizing the Director to make all or part of the reports, or some or all of the information contained in the reports, available to the public, and governing the making available to the public of that material;
- (l) governing the timing, preparation and contents of reports that are prepared under section 11 and governing giving those reports to the Director;
- (m) requiring and governing the creation of records for the purposes of this Act, other than the documents referred to in clauses (d), (g), (i) and (l), requiring that records created under this clause or copies of those records be given or made available to any person or class of persons, and governing the giving or making available of those records or copies to those persons;
- (n) requiring and governing the maintenance and retention of records for the purposes of this Act, including the documents referred to in clauses (d), (g), (i) and (l);
- (o) specifying the form and content of orders under subsection 29 (1);
- (p) specifying types of contraventions or circumstances in respect of which an order may not be issued under subsection 29 (1);
- (q) requiring and governing public consultation before an agreement is entered into under subsection 29

graphe 4 (3), notamment exiger d'elle qu'elle soit titulaire d'une licence délivrée par le directeur, régir la délivrance, le renouvellement, la suspension et la révocation d'une telle licence, prévoir et régir les appels touchant sa délivrance, son renouvellement, sa suspension et sa révocation et exiger le paiement des droits que fixe à son égard le ministre ou une personne que précisent les règlements;

- f) régir la remise de copies des plans de réduction de substance toxique au directeur en application de l'article 6;
- g) régir la préparation et le contenu des sommaires des plans de réduction de substance toxique qui sont préparés en application de l'article 8, les délais applicables, leur remise au directeur et leur mise à disposition du public;
- h) régir la localisation et la quantification exigées par l'article 9;
- i) régir la préparation et le contenu des rapports qui sont préparés en application de l'article 10 et les délais applicables;
- j) exiger des propriétaires et des exploitants d'installations qui sont tenus de veiller à ce que des rapports soient préparés en application de l'article 10 qu'ils mettent tout ou partie des rapports ou des renseignements qu'ils contiennent à disposition du public et régir leur mise à disposition;
- k) régir la remise des rapports préparés en application de l'article 10 au directeur, autoriser ce dernier à mettre tout ou partie des rapports ou des renseignements qu'ils contiennent à disposition du public et régir leur mise à disposition;
- l) régir la préparation et le contenu des rapports qui sont préparés en application de l'article 11, les délais applicables et leur remise au directeur;
- m) exiger et régir la constitution de dossiers pour l'application de la présente loi, à l'exception des documents visés aux alinéas d), g), i) et l), exiger que les dossiers constitués en application du présent alinéa, ou des copies de ceux-ci, soient remis à des personnes ou des catégories de personnes ou mis à leur disposition et régir leur remise ou mise à disposition;
- n) exiger et régir la tenue et la conservation de dossiers pour l'application de la présente loi, y compris des documents visés aux alinéas d), g), i) et l);
- o) préciser la forme et le contenu des arrêtés pris en vertu du paragraphe 29 (1);
- p) préciser les genres de contraventions ou de circonstances à l'égard desquelles un arrêté ne peut pas être pris en vertu du paragraphe 29 (1);
- q) exiger et régir une consultation publique avant la conclusion d'une entente en vertu du paragraphe

(9) and, subject to that subsection and to any regulations made under subclause (r) (iii), governing the contents of agreements under that subsection;

- (r) governing the determination of the amounts of penalties imposed under section 29, including,
  - (i) prescribing criteria to be considered by the Director,
  - (ii) providing for different amounts depending on when a penalty is paid,
  - (iii) with respect to agreements under subsection 29 (9), governing the cancellation of the obligation to pay a penalty or the reduction of the amount of a penalty;
- (s) prescribing circumstances in which a person is not required to pay a penalty imposed under section 29;
- (t) prescribing procedures related to penalties imposed under section 29;
- (u) respecting any other matter necessary for the administration of a system of penalties provided for by section 29;
- (v) providing for methods of giving or serving any document under this Act;
- (w) exempting any person or thing from any provision of this Act, subject to any conditions or restrictions set out in the regulations;
- (x) defining any word or expression used in this Act that is not already defined in this Act;
- (y) prescribing anything referred to in this Act as prescribed by the regulations or as otherwise dealt with by the regulations.

#### Rolling incorporation

(2) A regulation under clause (1) (a) that incorporates another document by reference may provide that the reference to the document includes amendments made to the document from time to time after the regulation is made.

#### AMENDMENTS TO THIS ACT

##### Amendment of s. 14

**50. Subsection 14 (1) of this Act is amended by striking out “or” at the end of clause (a) and by adding the following clause:**

- (a.1) enter any place and conduct an inspection for the purposes of determining compliance of any person with the regulations made under clause 49 (1) (n.1) or (n.2), if the provincial officer reasonably believes that a substance or other thing governed by the regulations made under clause 49 (1) (n.1) is being manufactured, sold or distributed in the place; or

##### Enactment of s. 14.1

**51. This Act is amended by adding the following section:**

29 (9) et, sous réserve de ce paragraphe et des règlements pris en application du sous-alinéa r) (iii), régir la teneur des ententes conclues en vertu de ce paragraphe;

- r) régir la fixation des montants des pénalités imposées en vertu de l'article 29, y compris :
  - (i) prescrire les critères que le directeur doit prendre en considération,
  - (ii) prévoir des montants différents en fonction du moment où les pénalités sont payées,
  - (iii) en ce qui concerne les ententes conclues en vertu du paragraphe 29 (9), régir l'annulation de l'obligation de payer une pénalité ou la réduction du montant de celle-ci;
- s) prescrire les circonstances dans lesquelles une personne n'est pas tenue de payer une pénalité imposée en vertu de l'article 29;
- t) prescrire les modalités applicables aux pénalités imposées en vertu de l'article 29;
- u) traiter de toute autre question nécessaire à l'administration du système de pénalités prévu à l'article 29;
- v) prévoir les modes de remise ou de signification de tout document prévu par la présente loi;
- w) soustraire une personne ou une chose à l'application d'une disposition de la présente loi, sous réserve des conditions ou restrictions énoncées dans les règlements;
- x) définir tout terme utilisé mais non défini dans la présente loi;
- y) prescrire toute question que la présente loi mentionne comme étant prescrite par les règlements ou régie autrement par ceux-ci.

#### Incorporation continue

(2) Le règlement pris en application de l'alinéa (1) a) qui incorpore par renvoi un autre document peut prévoir que le renvoi à celui-ci vise également les modifications qui y sont apportées après la prise du règlement.

#### MODIFICATIONS APPORTÉES À LA PRÉSENTE LOI

##### Modification de l'art. 14

**50. Le paragraphe 14 (1) de la présente loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- a.1) pénétrer dans un lieu et y effectuer une inspection pour déterminer si une personne se conforme aux règlements pris en application de l'alinéa 49 (1) n.1) ou n.2), s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'une substance ou autre chose régie par les règlements pris en application de l'alinéa 49 (1) n.1) y est fabriquée, vendue ou distribuée;

##### Édition de l'art. 14.1

**51. La présente loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**



**Inspection of vehicle or vessel, regulations under s. 49 (1) (n.1) or (n.2)**

**14.1** (1) In this section,

“vehicle” includes a trailer or other equipment attached to the vehicle.

**Requirement to stop**

(2) A provincial officer who reasonably believes that a vehicle or vessel was used or is being used in a contravention of the regulations made under clause 49 (1) (n.1) or (n.2) may signal the vehicle or vessel to stop.

**Same**

(3) On the provincial officer’s signal to stop, the operator of the vehicle or vessel shall immediately come to a safe stop.

**Same**

(4) For the purposes of this section, a signal to stop includes,

- (a) intermittent flashes of red light, in the case of a vehicle;
- (b) intermittent flashes of blue light, in the case of a vessel; and
- (c) a hand signal to stop by a provincial officer who is readily identifiable as a provincial officer.

**Same**

(5) The provincial officer may make any reasonable inquiries of the operator of a vehicle or vessel who stops under subsection (3), and the operator shall produce for inspection any documents related to the operation or ownership of the vehicle or vessel, including licences, permits and any documents that are required to be kept by the law of any jurisdiction in relation to the carriage of any cargo or container.

**Inspection powers**

(6) Based on questioning or examination of documents conducted under subsection (5), the provincial officer may, without a warrant or court order, inspect any means of containment that the provincial officer reasonably believes was used or is being used for the handling or transportation of any substance or other thing governed by the regulations made under clause 49 (1) (n.1) or (n.2).

**Same**

(7) As part of an inspection under subsection (5) or (6), the provincial officer may open or require the operator to open any cargo hold, container or other means of containment.

**Same**

(8) During an inspection conducted under subsection (5) or (6), the provincial officer may exercise such powers

**Inspection des véhicules et des embarcations : règlements d’application de l’al. 49 (1) n.1) ou n.2)**

**14.1** (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«véhicule» S’entend en outre d’une remorque ou de tout autre matériel fixé au véhicule.

**Arrêt obligatoire**

(2) L’agent provincial peut faire signe de s’arrêter à un véhicule ou à une embarcation dont il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu’il a été ou est utilisé dans la commission d’une contravention à un règlement pris en application de l’alinéa 49 (1) n.1) ou n.2).

**Idem**

(3) Lorsque l’agent provincial lui fait signe de s’arrêter, le conducteur du véhicule ou de l’embarcation obéit immédiatement en toute sécurité.

**Idem**

(4) Pour l’application du présent article, un signal d’arrêt s’entend notamment de ce qui suit :

- a) un feu rouge à lumière intermittente, dans le cas d’un véhicule;
- b) un feu bleu à lumière intermittente, dans le cas d’une embarcation;
- c) un signal de la main d’un agent provincial facilement identifiable comme tel.

**Idem**

(5) Lorsque le conducteur d’un véhicule ou d’une embarcation s’arrête aux termes du paragraphe (3), l’agent provincial peut lui adresser toute demande raisonnable de renseignements. Le conducteur produit aux fins d’inspection tous documents liés à la conduite ou au droit de propriété du véhicule ou de l’embarcation, y compris les permis de conduire, certificats d’immatriculation et autres documents qui doivent être conservés aux termes de la loi de toute autorité législative relativement au transport de tout chargement ou conteneur.

**Pouvoirs d’inspection**

(6) En se fondant sur l’interrogation du conducteur ou l’examen des documents qu’il a effectué en vertu du paragraphe (5), l’agent provincial peut, sans mandat ni ordonnance du tribunal, inspecter tout type de contenant dont il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu’il a été ou est utilisé pour la manutention ou le transport d’une substance ou autre chose qui est régie par les règlements pris en application de l’alinéa 49 (1) n.1) ou n.2).

**Idem**

(7) Dans le cadre d’une inspection qu’il effectue en vertu du paragraphe (5) ou (6), l’agent provincial peut ouvrir la cale de tout chargement, tout conteneur ou tout autre type de contenant ou exiger que le conducteur le fasse.

**Idem**

(8) Au cours d’une inspection qu’il effectue en vertu du paragraphe (5) ou (6), l’agent provincial peut exercer



under subsection 14 (2) as are reasonably required for the administration of the regulations made under clause 49 (1) (n.1) or (n.2).

Same

(9) Subsections 14 (3) to (6) apply to the exercise of a power under subsection (8).

Amendment of s. 15

**52. Section 15 of this Act is amended by striking out “section 14, 19 or 20” in the portion before clause (a) and substituting “section 14, 14.1, 19, 19.1 or 20”.**

Amendment of s. 17

**53. (1) Subsection 17 (1) of this Act is amended by striking out “subsection 14 (1) or (2)” in both places where it appears in the portion before clause (a) and substituting in each case “subsection 14 (1) or (2) or section 14.1”.**

**(2) Clause 17 (1) (b) of this Act is amended by striking out “subsection 14 (1) or (2)” at the end and substituting “subsection 14 (1) or (2) or section 14.1”.**

**(3) Clause 17 (1) (c) of this Act is amended by striking out “subsection 14 (1) or (2)” at the end and substituting “subsection 14 (1) or (2) or section 14.1”.**

**(4) Clause 17 (1) (e) of this Act is repealed and the following substituted:**

(e) there are reasonable grounds to believe that an attempt by a provincial officer to do anything set out in subsection 14 (1) or (2) or section 14.1 without the order,

(i) might not achieve its purpose, or

(ii) might endanger human health or safety, property or the environment.

Amendment of s. 18

**54. Section 18 of this Act is amended by striking out “section 14 or 17” and substituting “section 14, 14.1 or 17”.**

Amendment of s. 19

**55. Section 19 of this Act is amended by striking out “section 14 or 17” in the portion before clause (a) and substituting “section 14, 14.1 or 17”.**

Enactment of s. 19.1

**56. This Act is amended by adding the following section:**

**Warrantless search, exigent circumstances, regulations under s. 49 (1) (n.1) or (n.2)**

**19.1 (1)** A provincial officer may, without a search warrant, search any place other than a room actually used as a dwelling if the provincial officer has reasonable ground to believe,

les pouvoirs que lui confère le paragraphe 14 (2) et qui sont raisonnablement nécessaires pour l'application des règlements pris en application de l'alinéa 49 (1) n.1) ou n.2).

Idem

(9) Les paragraphes 14 (3) à (6) s'appliquent à l'exercice d'un pouvoir en vertu du paragraphe (8).

Modification de l'art. 15

**52. L'article 15 de la présente loi est modifié par substitution de «l'article 14, 14.1, 19, 19.1 ou 20» à «l'article 14, 19 ou 20» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

Modification de l'art. 17

**53. (1) Le paragraphe 17 (1) de la présente loi est modifié par substitution de «au paragraphe 14 (1) ou (2) ou à l'article 14.1» à «au paragraphe 14 (1) ou (2)» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(2) L'alinéa 17 (1) b) de la présente loi est modifié par substitution de «au paragraphe 14 (1) ou (2) ou à l'article 14.1» à «au paragraphe 14 (1) ou (2)» à la fin de l'alinéa.**

**(3) L'alinéa 17 (1) c) de la présente loi est modifié par substitution de «au paragraphe 14 (1) ou (2) ou à l'article 14.1» à «au paragraphe 14 (1) ou (2)» à la fin de l'alinéa.**

**(4) L'alinéa 17 (1) e) de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

e) qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une tentative par un agent provincial d'accomplir, sans l'ordonnance, un acte énoncé au paragraphe 14 (1) ou (2) ou à l'article 14.1 pourrait, selon le cas :

(i) ne pas atteindre son but,

(ii) présenter un danger pour la santé ou la sécurité d'êtres humains, pour des biens ou pour l'environnement.

Modification de l'art. 18

**54. L'article 18 de la présente loi est modifié par substitution de «l'article 14, 14.1 ou 17» à «l'article 14 ou 17».**

Modification de l'art. 19

**55. L'article 19 de la présente loi est modifié par substitution de «l'article 14, 14.1 ou 17» à «l'article 14 ou 17» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

Édiction de l'art. 19.1

**56. La présente loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Perquisition sans mandat en cas d'urgence : règlements d'application de l'al. 49 (1) n.1) ou n.2)**

**19.1 (1)** Un agent provincial peut, sans mandat de perquisition, perquisitionner dans un lieu autre qu'une pièce effectivement utilisée à des fins d'habitation s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables que les circonstances suivantes sont réunies :

- (a) that an offence involving the contravention of a regulation made under clause 49 (1) (n.1) or (n.2) has been committed;
- (b) that there is in such place any thing that will afford evidence as to the commission of the offence; and
- (c) that there are exigent circumstances that make it impractical to obtain a search warrant.

#### Seizure during search

(2) During a search under subsection (1), a provincial officer may, without a warrant or court order, seize any thing if,

- (a) the provincial officer reasonably believes that the thing will afford evidence of an offence described in clause (1) (a); or
- (b) the provincial officer reasonably believes that the thing was used or is being used in connection with the commission of an offence described in clause (1) (a) and that the seizure is necessary to prevent the continuation or repetition of the offence.

#### Amendment of s. 20

57. (1) Subsection 20 (1) of this Act is amended by striking out “section 19” and substituting “section 19 or 19.1”.

(2) Subsection 20 (2) of this Act is amended by striking out “section 19” and substituting “section 19 or 19.1”.

#### Amendment of s. 21

58. (1) Subsection 21 (1) of this Act is amended by striking out “an inspection under section 19” and substituting “an inspection or search under section 19 or 19.1”.

(2) Subsection 21 (2) of this Act is amended by striking out “an inspection under section 19” at the end and substituting “an inspection or search under section 19 or 19.1”.

#### Amendment of s. 22

59. (1) Subsection 22 (1) of this Act is amended by striking out “section 19” and substituting “section 19 or 19.1”.

(2) Subsection 22 (2) of this Act is amended by striking out “section 19” and substituting “section 19 or 19.1”.

#### Amendment of s. 24

60. Subsection 24 (1) of this Act is amended by striking out “section 19” and substituting “section 19 or 19.1”.

#### Enactment of s. 25.1

61. This Act is amended by adding the following section:

- a) une infraction comportant la contravention à un règlement pris en application de l’alinéa 49 (1) n.1) ou n.2) a été commise;
- b) une chose pouvant attester de l’infraction se trouve dans le lieu;
- c) les circonstances exigent une action immédiate et rendent difficile l’obtention d’un mandat de perquisition.

#### Saisie au cours d’une perquisition

(2) Au cours d’une perquisition qu’il effectue en vertu du paragraphe (1), l’agent provincial peut, sans mandat ni ordonnance du tribunal, saisir toute chose si, selon le cas :

- a) l’agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose attestera d’une infraction visée à l’alinéa (1) a);
- b) l’agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose a été ou est utilisée relativement à la commission d’une infraction visée à l’alinéa (1) a) et que la saisie est nécessaire pour empêcher la continuation ou la répétition de l’infraction.

#### Modification de l’art. 20

57. (1) Le paragraphe 20 (1) de la présente loi est modifié par substitution de «l’article 19 ou 19.1» à «l’article 19».

(2) Le paragraphe 20 (2) de la présente loi est modifié par substitution de «l’article 19 ou 19.1» à «l’article 19».

#### Modification de l’art. 21

58. (1) Le paragraphe 21 (1) de la présente loi est modifié par substitution de «d’une inspection ou d’une perquisition effectuée en vertu de l’article 19 ou 19.1» à «d’une inspection effectuée en vertu de l’article 19».

(2) Le paragraphe 21 (2) de la présente loi est modifié par substitution de «d’une inspection ou d’une perquisition effectuée en vertu de l’article 19 ou 19.1» à «d’une inspection effectuée en vertu de l’article 19» à la fin du paragraphe.

#### Modification de l’art. 22

59. (1) Le paragraphe 22 (1) de la présente loi est modifié par substitution de «l’article 19 ou 19.1» à «l’article 19».

(2) Le paragraphe 22 (2) de la présente loi est modifié par substitution de «l’article 19 ou 19.1» à «l’article 19».

#### Modification de l’art. 24

60. Le paragraphe 24 (1) de la présente loi est modifié par substitution de «l’article 19 ou 19.1» à «l’article 19».

#### Édiction de l’art. 25.1

61. La présente loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :



**Order for use of tracking devices, etc., regulations under s. 49 (1) (n.1) or (n.2)**

**25.1 (1)** In this section,

“tracking device” means a substance or tracking device that, when placed or installed in or on any place, land or thing, may be used to help ascertain, by electronic or other means, the origin, identity or location of any thing.

**Order may be issued**

(2) On application without notice, a justice may issue an order in writing authorizing a provincial officer, subject to this section, to use any tracking device, investigative technique or procedure or to do any thing described in the order if the justice is satisfied by evidence under oath that there are reasonable grounds to believe that an offence involving the contravention of a regulation made under clause 49 (1) (n.1) or (n.2) has been or will be committed and that information concerning the offence will be obtained through the use of the tracking device, technique or procedure or the doing of the thing.

**Limitation**

(3) An order under this section shall not authorize the interception of any private communication.

**Same**

(4) No tracking device, technique or procedure shall be used to intercept any private communication under an order issued under this section.

**Terms and conditions of order**

(5) An order issued under this section shall contain such terms and conditions as the justice considers advisable in the circumstances.

**Activities under order**

(6) An order issued under this section may authorize a provincial officer,

- (a) to place, install, maintain or remove a tracking device in or on any land, place or thing; and
- (b) to monitor, or to have monitored, a tracking device or information from a tracking device placed or installed in or on any land, place or thing.

**Expert help**

(7) An order issued under this section may authorize persons who have special, expert or professional knowledge to accompany and assist the provincial officer in the execution of the order.

**Duration of order**

(8) An order issued under this section is valid for a

**Ordonnance à l'égard des dispositifs de localisation : règlements d'application de l'al. 49 (1) n.1) ou n.2)**

**25.1 (1)** La définition qui suit s'applique au présent article.

«dispositif de localisation» Substance ou dispositif de localisation qui, lorsqu'ils sont placés ou installés dans un lieu, sur un bien-fonds ou dans ou sur une chose, peuvent être utilisés pour déterminer l'origine, la nature ou l'emplacement de quoi que ce soit par des moyens électroniques ou autres.

**Ordonnance**

(2) Sur demande présentée sans préavis, un juge peut rendre une ordonnance par écrit autorisant un agent provincial, sous réserve du présent article, à utiliser un dispositif de localisation ou une technique ou méthode d'enquête, ou à accomplir tout acte qui y est mentionné, s'il est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une infraction comportant la contravention à un règlement pris en application de l'alinéa 49 (1) n.1) ou n.2) a été ou sera commise et que des renseignements relatifs à l'infraction seront obtenus par l'utilisation du dispositif, de la technique ou de la méthode ou par l'accomplissement de l'acte.

**Restriction**

(3) L'ordonnance rendue en vertu du présent article ne doit pas autoriser l'interception de toute communication privée.

**Idem**

(4) Aucun dispositif de localisation ni aucune technique ou méthode ne doit être utilisé pour intercepter toute communication privée aux termes d'une ordonnance rendue en vertu du présent article.

**Conditions de l'ordonnance**

(5) L'ordonnance rendue en vertu du présent article est assortie des conditions que le juge estime souhaitables dans les circonstances.

**Activités autorisées par l'ordonnance**

(6) L'ordonnance rendue en vertu du présent article peut autoriser un agent provincial à faire ce qui suit :

- a) placer, installer et maintenir un dispositif de localisation sur un bien-fonds, dans un lieu ou dans ou sur une chose, ou l'en retirer;
- b) surveiller ou faire surveiller un dispositif de localisation ou les renseignements transmis par un dispositif de localisation placé ou installé sur un bien-fonds, dans un lieu ou dans ou sur une chose.

**Assistance professionnelle**

(7) L'ordonnance rendue en vertu du présent article peut autoriser des personnes qui possèdent des connaissances particulières ou professionnelles à accompagner et à assister l'agent provincial pour exécuter l'ordonnance.

**Durée de l'ordonnance**

(8) L'ordonnance rendue en vertu du présent article



period of 60 days or for such shorter period as may be specified in the order.

#### Further orders

(9) A justice may issue further orders under subsection (2).

#### Amendment of s. 29

**62. Subsection 29 (2) of this Act is repealed and the following substituted:**

#### Exceptions

- (2) Subsection (1) does not apply to,
  - (a) a contravention of section 42;
  - (b) a contravention of the regulations made under clause 49 (1) (n.1) or (n.2); or
  - (c) a contravention of an order under section 26 that relates to a contravention of the regulations made under clause 49 (1) (n.1) or (n.2).

#### Amendment of s. 34

**63. Section 34 of this Act is amended by adding the following subsections:**

#### Exceptions

(2) Despite subsection (1), the commencement of a proceeding before the Tribunal does not stay the operation of an order that meets the following criteria:

1. The order was made under section 28.
2. The order relates to a contravention of,
  - i. the regulations made under clause 49 (1) (n.1) or (n.2), or
  - ii. a provision of an order that relates to a contravention of the regulations made under clause 49 (1) (n.1) or (n.2).
3. Such other criteria as are prescribed by the regulations.

#### Tribunal may grant stay

(3) The Tribunal may, on the application of a party to a proceeding before it, stay the operation of an order described in subsection (2) in the circumstances prescribed by the regulations.

#### Right to apply to remove stay: new circumstances

(4) A party to a proceeding may apply for the removal of a stay that was granted under subsection (3) if relevant circumstances have changed or have become known to the party since the stay was granted, and the Tribunal may grant the application.

#### Right to apply to remove stay: new party

(5) A person who is made a party to a proceeding after a stay is granted under subsection (3) may, at the time the person is made a party, apply for the removal of the stay, and the Tribunal may grant the application.

vaut pour une période de 60 jours ou pour toute période plus courte qui y est précisée.

#### Ordonnances additionnelles

(9) Un juge peut rendre des ordonnances additionnelles en vertu du paragraphe (2).

#### Modification de l'art. 29

**62. Le paragraphe 29 (2) de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Exceptions

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :
  - a) à une contravention à l'article 42;
  - b) à une contravention à un règlement pris en application de l'alinéa 49 (1) n.1) ou n.2);
  - c) à une contravention à un arrêté pris en vertu de l'article 26 qui concerne une contravention à un règlement pris en application de l'alinéa 49 (1) n.1) ou n.2).

#### Modification de l'art. 34

**63. L'article 34 de la présente loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Exceptions

(2) Malgré le paragraphe (1), l'introduction d'une instance devant le Tribunal n'a pas pour effet de suspendre l'application d'un arrêté qui remplit les critères suivants :

1. L'arrêté est pris en vertu de l'article 28.
2. L'arrêté concerne une contravention :
  - i. soit à un règlement pris en application de l'alinéa 49 (1) n.1) ou n.2),
  - ii. soit à une disposition d'un arrêté qui concerne une contravention à un règlement pris en application de l'alinéa 49 (1) n.1) ou n.2).
3. Les autres critères prescrits par les règlements.

#### Le Tribunal peut accorder la suspension

(3) Le Tribunal peut, sur requête présentée par une partie à une instance devant lui, suspendre l'application d'un arrêté visé au paragraphe (2) dans les circonstances prescrites par les règlements.

#### Droit de requête pour mettre fin à la suspension : nouvelles circonstances

(4) Une partie à une instance peut présenter une requête pour mettre fin à la suspension accordée en vertu du paragraphe (3) si des circonstances pertinentes ont changé ou ont été portées à la connaissance de la partie depuis que la suspension a été accordée. Le Tribunal peut accéder à la requête.

#### Droit de requête pour mettre fin à la suspension : nouvelle partie

(5) La personne qui devient une partie à une instance après que la suspension est accordée en vertu du paragraphe (3) peut, au moment où elle devient une partie, présenter une requête pour mettre fin à la suspension. Le Tribunal peut accéder à la requête.

**Removal of stay by Tribunal**

(6) The Tribunal, on the application of a party under subsection (4) or (5), shall remove a stay if failure to do so would give rise to the circumstances referred to in subsection (3).

**Amendment of s. 49**

**64. Subsection 49 (1) of this Act is amended by adding the following clauses:**

- (n.1) prohibiting or regulating the manufacturing, sale or distribution of,
    - (i) a toxic substance, a substance of concern or any other substance prescribed by the regulations, or
    - (ii) anything that contains a toxic substance, a substance of concern or any other substance prescribed by the regulations;
  - (n.2) prescribing circumstances in which a person who manufactures, sells or distributes a substance or thing referred to in subclause (n.1) (i) or (ii) is required to give notice to the public or to specified persons and governing the notice, including the contents and manner of giving the notice;
- . . . . .
- (u.1) prescribing circumstances in which the operation of an order may be stayed under subsection 34 (2);

**Green Energy and Green Economy Act, 2009 (Bill 150)**

**65. (1) This section applies only if Bill 150 (An Act to enact the Green Energy Act, 2009 and to build a green economy, to repeal the Energy Conservation Leadership Act, 2006 and the Energy Efficiency Act and to amend other statutes), introduced on February 23, 2009, receives Royal Assent.**

(2) References in this section to provisions of Bill 150 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill and, if Bill 150 is renumbered, the references in this section shall be deemed to be references to the equivalent renumbered provisions of Bill 150.

(3) On the later of the day subsection 29 (13) of this Act comes into force and the day subsection 22 (3) of Schedule G to Bill 150 comes into force, subclause 29 (13) (b) (i) of this Act is amended by striking out “provisional certificate of approval, licence” and substituting “provisional certificate of approval, renewable energy approval, licence”.

(4) On the later of the day subsection 29 (13) of this Act comes into force and the day subsection 22 (4) of Schedule G to Bill 150 comes into force, subclause 29 (13) (c) (i) of this Act is amended by striking out “provisional certificate of approval, licence” and substituting “provisional certificate of approval, renewable energy approval, licence”.

**Le Tribunal met fin à la suspension**

(6) Le Tribunal, sur requête présentée par une partie en vertu du paragraphe (4) ou (5), met fin à la suspension si son maintien devait entraîner les circonstances visées au paragraphe (3).

**Modification de l'art. 49**

**64. Le paragraphe 49 (1) de la présente loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- n.1) interdire ou réglementer la fabrication, la vente ou la distribution :
    - (i) d'une substance toxique, d'une substance préoccupante ou de toute autre substance prescrite par les règlements,
    - (ii) de quoi que ce soit qui contient une substance toxique, une substance préoccupante ou toute autre substance prescrite par les règlements;
  - n.2) prescrire les circonstances dans lesquelles une personne qui fabrique, vend ou distribue une substance ou quoi que ce soit qui est visé au sous-alinéa n.1) (i) ou (ii) est tenue d'aviser le public ou les personnes précisées, et régir les avis, y compris leur contenu et la manière de les donner;
- . . . . .
- u.1) prescrire les circonstances dans lesquelles l'application d'un arrêté peut être suspendue en vertu du paragraphe 34 (2);

**Loi de 2009 sur l'énergie verte et l'économie verte (projet de loi 150)**

**65. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 150 (Loi édictant la Loi de 2009 sur l'énergie verte et visant à développer une économie verte, abrogeant la Loi de 2006 sur le leadership en matière de conservation de l'énergie et la Loi sur le rendement énergétique et modifiant d'autres lois), déposé le 23 février 2009, reçoit la sanction royale.**

(2) Les mentions, au présent article, de dispositions du projet de loi 150 valent mention de ces dispositions selon leur numérotation dans la version de première lecture du projet de loi. Si le projet de loi 150 est renuméroté, les mentions au présent article sont réputées des mentions des dispositions renumérotées équivalentes du projet de loi.

(3) Au dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 29 (13) de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 22 (3) de l'annexe G du projet de loi 150, le sous-alinéa 29 (13) b) (i) de la présente loi est modifié par substitution de «un certificat d'autorisation provisoire, une autorisation de projet d'énergie renouvelable, une licence» à «un certificat d'autorisation provisoire, une licence».

(4) Au dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 29 (13) de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 22 (4) de l'annexe G du projet de loi 150, le sous-alinéa 29 (13) c) (i) de la présente loi est modifié par substitution de «un certificat d'autorisation provisoire, une autorisation de projet d'énergie renouvelable, une licence» à «un certificat d'autorisation provisoire, une licence».



## AMENDMENTS TO OTHER ACTS

*Environmental Protection Act*

66. (1) The French version of the definition of “inspection” in subsection 1 (1) of the *Environmental Protection Act* is repealed and the following substituted:

«inspection» S’entend notamment d’une vérification, d’un examen, d’un arpentage, d’un test, d’une analyse et d’une enquête. («inspection»)

(2) The definition of “offence” in subsection 48 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“offence” means offence under this Act, the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Ontario Water Resources Act*, the *Pesticides Act*, the *Safe Drinking Water Act, 2002* or the *Toxics Reduction Act, 2009*; (“infraction”)

(3) The French version of subsection 143 (5) of the Act is amended by striking out “peut présenter à ce moment” and substituting “peut, au moment où elle devient une partie, présenter”.

(4) The French version of subsection 156.1 (7) of the Act is amended by striking out “l’interrogatoire” and substituting “l’interrogation du conducteur”.

(5) Section 156.2 of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b) and by adding the following clauses:

(d) section 81, 82, 91, 92 or 93 of the *Safe Drinking Water Act, 2002*; or

(e) section 14, 19 or 20 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(6) Clause 156.2 (e) of the Act, as enacted by subsection (5), is amended by striking out “section 14, 19 or 20” at the beginning and substituting “section 14, 19, 19.1 or 20”.

(7) Section 165 of the Act is repealed and the following substituted:

Licence, etc., condition, permission to inspect

165. It is a condition of every licence, permit, certificate of approval, provisional certificate of approval or certificate of property use under this Act that the holder must forthwith on request permit provincial officers to carry out inspections authorized by the following provisions of any place, other than any room actually used as a dwelling, to which the licence, permit, certificate of approval, provisional certificate of approval or certificate of property use relates:

1. Section 156, 156.1 or 158 of this Act.
2. Section 13, 14 or 16 of the *Nutrient Management Act, 2002*.
3. Section 15, 15.1 or 17 of the *Ontario Water Resources Act*.

## MODIFICATIONS APPORTÉES À D’AUTRES LOIS

*Loi sur la protection de l’environnement*

66. (1) La version française de la définition de «inspection» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la protection de l’environnement* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«inspection» S’entend notamment d’une vérification, d’un examen, d’un arpentage, d’un test, d’une analyse et d’une enquête. («inspection»)

(2) La définition de «infraction» au paragraphe 48 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«infraction» Infraction prévue par la présente loi, la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*, la *Loi sur les pesticides*, la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable* ou la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*. («of-fence»)

(3) La version française du paragraphe 143 (5) de la Loi est modifiée par substitution de «peut, au moment où elle devient une partie, présenter» à «peut présenter à ce moment».

(4) La version française du paragraphe 156.1 (7) de la Loi est modifiée par substitution de «l’interrogation du conducteur» à «l’interrogatoire».

(5) L’article 156.2 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

d) par l’article 81, 82, 91, 92 ou 93 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable*;

e) par l’article 14, 19 ou 20 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(6) L’alinéa 156.2 e) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (5), est modifié par substitution de «l’article 14, 19, 19.1 ou 20» à «l’article 14, 19 ou 20».

(7) L’article 165 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Actes assortis d’une condition permettant l’inspection

165. Une licence, un permis, un certificat d’autorisation, un certificat d’autorisation provisoire ou un certificat d’usage d’un bien délivré en vertu de la présente loi est assujéti à la condition voulant que le titulaire permette sans délai à l’agent provincial qui lui en fait la demande d’effectuer l’inspection, autorisée par les dispositions suivantes, d’un lieu, autre qu’une pièce effectivement utilisée à des fins d’habitation, auquel se rapporte la licence, le permis, le certificat d’autorisation, le certificat d’autorisation provisoire ou le certificat d’usage d’un bien :

1. L’article 156, 156.1 ou 158 de la présente loi.
2. L’article 13, 14 ou 16 de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*.
3. L’article 15, 15.1 ou 17 de la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*.



4. Section 19, 19.1 or 20 of the *Pesticides Act*.
5. Section 81, 82 or 89 of the *Safe Drinking Water Act, 2002*.
6. Section 14 or 17 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(8) Paragraph 6 of section 165 of the Act, as enacted by subsection (7), is amended by striking out “Section 14 or 17” at the beginning and substituting “Section 14, 14.1 or 17”.

(9) The French version of section 168 of the Act is repealed and the following substituted:

**Questions confidentielles**

**168.** (1) À l’exception des renseignements concernant le dépôt, l’adjonction, l’émission ou le rejet d’un contaminant dans l’environnement naturel, l’agent provincial est tenu au secret à l’égard des questions dont il prend connaissance au cours d’un arpentage, d’un examen, d’un test, d’une analyse ou d’une enquête dans le cadre de la présente loi ou des règlements et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l’exige l’application de la présente loi et des règlements ou toute instance introduite sous leur régime;
- a.1) dans la mesure où l’autorise la *Loi de 2007 sur la modernisation de la réglementation*;
- b) à son avocat;
- c) avec le consentement de la personne à qui se rapportent les renseignements.

**Témoignage dans une action civile**

(2) Sauf dans une instance introduite en vertu de la présente loi ou des règlements, l’agent provincial ne doit pas être contraint à témoigner, si ce n’est à l’égard du dépôt, de l’adjonction, de l’émission ou du rejet d’un contaminant dans l’environnement naturel, dans une action ou instance civile relativement aux renseignements qu’il a obtenus au cours d’un arpentage, d’un examen, d’un test, d’une analyse ou d’une enquête dans le cadre de la présente loi ou des règlements.

(10) Subsection 174 (2) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (h) and by adding the following clauses:

- (j) the *Safe Drinking Water Act, 2002*; or
- (k) the *Toxics Reduction Act, 2009*,

(11) Section 188 of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b) and by adding the following clauses:

- (d) the *Safe Drinking Water Act, 2002*; or
- (e) the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(12) Subsection 191 (1) of the Act is amended by striking out “the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Ontario Water Resources Act*, the *Pesticides Act*” in the portion before clause (a) and substituting “the *Nutri-*

4. L’article 19, 19.1 ou 20 de la *Loi sur les pesticides*.
5. L’article 81, 82 ou 89 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable*.
6. L’article 14 ou 17 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(8) La disposition 6 de l’article 165 de la Loi, telle qu’elle est édictée par le paragraphe (7), est modifiée par substitution de «L’article 14, 14.1 ou 17» à «L’article 14 ou 17» au début de la disposition.

(9) La version française de l’article 168 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

**Questions confidentielles**

**168.** (1) À l’exception des renseignements concernant le dépôt, l’adjonction, l’émission ou le rejet d’un contaminant dans l’environnement naturel, l’agent provincial est tenu au secret à l’égard des questions dont il prend connaissance au cours d’un arpentage, d’un examen, d’un test, d’une analyse ou d’une enquête dans le cadre de la présente loi ou des règlements et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l’exige l’application de la présente loi et des règlements ou toute instance introduite sous leur régime;
- a.1) dans la mesure où l’autorise la *Loi de 2007 sur la modernisation de la réglementation*;
- b) à son avocat;
- c) avec le consentement de la personne à qui se rapportent les renseignements.

**Témoignage dans une action civile**

(2) Sauf dans une instance introduite en vertu de la présente loi ou des règlements, l’agent provincial ne doit pas être contraint à témoigner, si ce n’est à l’égard du dépôt, de l’adjonction, de l’émission ou du rejet d’un contaminant dans l’environnement naturel, dans une action ou instance civile relativement aux renseignements qu’il a obtenus au cours d’un arpentage, d’un examen, d’un test, d’une analyse ou d’une enquête dans le cadre de la présente loi ou des règlements.

(10) Le paragraphe 174 (2) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- j) la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable*;
- k) la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*,

(11) L’article 188 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- d) la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable*;
- e) la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(12) Le paragraphe 191 (1) de la Loi est modifié par substitution de «à la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, à la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*, à la *Loi sur les pesticides*, à la *Loi de 2002*

*ent Management Act, 2002, the Ontario Water Resources Act, the Pesticides Act, the Safe Drinking Water Act, 2002, the Toxics Reduction Act, 2009”.*

(13) Subsections (14), (15) and (16) apply only if Bill 150 (An Act to enact the Green Energy Act, 2009 and to build a green economy, to repeal the Energy Conservation Leadership Act, 2006 and the Energy Efficiency Act and to amend other statutes), introduced on February 23, 2009, receives Royal Assent.

(14) References in subsections (15) and (16) to provisions of Bill 150 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill and, if Bill 150 is renumbered, the references in subsections (15) and (16) shall be deemed to be references to the equivalent renumbered provisions of Bill 150.

(15) On the later of the day subsection (7) of this section comes into force and the day section 16 of Schedule G to Bill 150 comes into force, section 165 of the *Environmental Protection Act* is repealed and the following substituted:

Licence, etc., condition, permission to inspect

165. It is a condition of every licence, permit, certificate of approval, provisional certificate of approval, certificate of property use or renewable energy approval under this Act that the holder must forthwith on request permit provincial officers to carry out inspections authorized by the following provisions of any place, other than any room actually used as a dwelling, to which the licence, permit, certificate of approval, provisional certificate of approval, certificate of property use or renewable energy approval relates:

1. Section 156, 156.1 or 158 of this Act.
2. Section 13, 14 or 16 of the *Nutrient Management Act, 2002*.
3. Section 15, 15.1 or 17 of the *Ontario Water Resources Act*.
4. Section 19, 19.1 or 20 of the *Pesticides Act*.
5. Section 81, 82 or 89 of the *Safe Drinking Water Act, 2002*.
6. Section 14 or 17 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(16) Paragraph 6 of section 165 of the Act, as enacted by subsection (15), is amended by striking out “Section 14 or 17” at the beginning and substituting “Section 14, 14.1 or 17”.

*Highway Traffic Act*

67. (1) Paragraph 4 of subsection 62 (15.1) of the *Highway Traffic Act* is amended by striking out “the

*sur la salubrité de l’eau potable, à la Loi de 2009 sur la réduction des toxiques» à «à la Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs, à la Loi sur les ressources en eau de l’Ontario, à la Loi sur les pesticides» dans le passage qui précède l’alinéa a).*

(13) Les paragraphes (14), (15) et (16) ne s’appliquent que si le projet de loi 150 (Loi édictant la Loi de 2009 sur l’énergie verte et visant à développer une économie verte, abrogeant la Loi de 2006 sur le leadership en matière de conservation de l’énergie et la Loi sur le rendement énergétique et modifiant d’autres lois), déposé le 23 février 2009, reçoit la sanction royale.

(14) Les mentions, aux paragraphes (15) et (16), de dispositions du projet de loi 150 valent mention de ces dispositions selon leur numérotation dans la version de première lecture du projet de loi. Si le projet de loi 150 est renuméroté, les mentions aux paragraphes (15) et (16) sont réputées des mentions des dispositions renumérotées équivalentes du projet de loi.

(15) Au dernier en date du jour de l’entrée en vigueur du paragraphe (7) du présent article et du jour de l’entrée en vigueur de l’article 16 de l’annexe G du projet de loi 150, l’article 165 de la *Loi sur la protection de l’environnement* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Actes assortis d’une condition permettant l’inspection

165. Une licence, un permis, un certificat d’autorisation, un certificat d’autorisation provisoire, un certificat d’usage d’un bien ou une autorisation de projet d’énergie renouvelable délivré en vertu de la présente loi est assujéti à la condition voulant que le titulaire permette sans délai à l’agent provincial qui lui en fait la demande d’effectuer l’inspection, autorisée par les dispositions suivantes, d’un lieu, autre qu’une pièce effectivement utilisée à des fins d’habitation, auquel se rapporte la licence, le permis, le certificat d’autorisation, le certificat d’autorisation provisoire, le certificat d’usage d’un bien ou l’autorisation de projet d’énergie renouvelable :

1. L’article 156, 156.1 ou 158 de la présente loi.
2. L’article 13, 14 ou 16 de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*.
3. L’article 15, 15.1 ou 17 de la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*.
4. L’article 19, 19.1 ou 20 de la *Loi sur les pesticides*.
5. L’article 81, 82 ou 89 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable*.
6. L’article 14 ou 17 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(16) La disposition 6 de l’article 165 de la Loi, telle qu’elle est édictée par le paragraphe (15), est modifiée par substitution de «L’article 14, 14.1 ou 17» à «L’article 14 ou 17» au début de la disposition.

*Code de la route*

67. (1) La disposition 4 du paragraphe 62 (15.1) du *Code de la route* est modifiée par substitution de «la



*Environmental Protection Act, the Nutrient Management Act, 2002, the Ontario Water Resources Act, or the Pesticides Act” and substituting “the Environmental Protection Act, the Nutrient Management Act, 2002, the Ontario Water Resources Act, the Pesticides Act, the Safe Drinking Water Act, 2002 or the Toxics Reduction Act, 2009”.*

(2) Subsections (3) and (4) apply only if Bill 126 (An Act to amend the Highway Traffic Act and to make consequential amendments to two amending acts), introduced on November 18, 2008, receives Royal Assent.

(3) References in subsection (4) to provisions of Bill 126 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill and, if Bill 126 is renumbered, the references in subsection (4) shall be deemed to be references to the equivalent renumbered provisions of Bill 126.

(4) On the later of the day subsection (1) of this section comes into force and the day section 47 of Bill 126 comes into force, clause (d) of the definition of “emergency vehicle” in subsection 159 (11) of the *Highway Traffic Act* is amended by striking out “the *Environmental Protection Act*, the *Nutrient Management Act*, 2002, the *Ontario Water Resources Act*, or the *Pesticides Act*” and substituting “the *Environmental Protection Act*, the *Nutrient Management Act*, 2002, the *Ontario Water Resources Act*, the *Pesticides Act*, the *Safe Drinking Water Act*, 2002 or the *Toxics Reduction Act*, 2009”.

#### *Nutrient Management Act, 2002*

68. (1) The French version of subsection 10 (6) of the *Nutrient Management Act*, 2002 is amended by striking out “peut présenter à ce moment” and substituting “peut, au moment où elle devient une partie, présenter”.

(2) The French version of subsection 14 (7) of the Act is amended by striking out “l’interrogatoire” and substituting “l’interrogation du conducteur”.

(3) Section 15 of the Act is repealed and the following substituted:

#### Power to administer other Acts

15. A provincial officer who exercises any power set out in section 13, 14 or 23 may, if the provincial officer is designated as such under the *Environmental Protection Act*, the *Ontario Water Resources Act*, the *Pesticides Act*, the *Safe Drinking Water Act*, 2002 or the *Toxics Reduction Act*, 2009, as the case may be, do anything authorized by,

- (a) section 156, 156.1, 160, 161 or 161.1 of the *Environmental Protection Act*;
- (b) section 15, 15.1, 19, 20 or 20.1 of the *Ontario Water Resources Act*;

*Loi sur la protection de l’environnement, la Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs, la Loi sur les ressources en eau de l’Ontario, la Loi sur les pesticides, la Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable ou la Loi de 2009 sur la réduction des toxiques» à «la Loi sur la protection de l’environnement, la Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs, la Loi sur les ressources en eau de l’Ontario ou la Loi sur les pesticides».*

(2) Les paragraphes (3) et (4) ne s’appliquent que si le projet de loi 126 (Loi modifiant le Code de la route et apportant des modifications corrélatives à deux lois modificatives), déposé le 18 novembre 2008, reçoit la sanction royale.

(3) Les mentions, au paragraphe (4), de dispositions du projet de loi 126 valent mention de ces dispositions selon leur numérotation dans la version de première lecture du projet de loi. Si le projet de loi 126 est renuméroté, les mentions au paragraphe (4) sont réputées des mentions des dispositions renumérotées équivalentes du projet de loi.

(4) Au dernier en date du jour de l’entrée en vigueur du paragraphe (1) du présent article et du jour de l’entrée en vigueur de l’article 47 du projet de loi 126, l’alinéa d) de la définition de «véhicule de secours» au paragraphe 159 (11) du *Code de la route* est modifié par substitution de «la *Loi sur la protection de l’environnement*, la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*, la *Loi sur les pesticides*, la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable* ou la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques» à «la Loi sur la protection de l’environnement*, la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario* ou la *Loi sur les pesticides».*

#### *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*

68. (1) La version française du paragraphe 10 (6) de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs* est modifiée par substitution de «peut, au moment où elle devient une partie, présenter» à «peut présenter à ce moment».

(2) La version française du paragraphe 14 (7) de la Loi est modifiée par substitution de «l’interrogation du conducteur» à «l’interrogatoire».

(3) L’article 15 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Pouvoir d’appliquer d’autres lois

15. L’agent provincial, désigné en tant que tel aux termes de la *Loi sur la protection de l’environnement*, de la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*, de la *Loi sur les pesticides*, de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable* ou de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*, selon le cas, peut, dans l’exercice d’un pouvoir énoncé à l’article 13, 14 ou 23, accomplir tout acte autorisé, selon le cas :

- a) par l’article 156, 156.1, 160, 161 ou 161.1 de la *Loi sur la protection de l’environnement*;
- b) par l’article 15, 15.1, 19, 20 ou 20.1 de la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*;



- (c) section 19, 19.1, 22, 23 or 23.1 of the *Pesticides Act*;
- (d) section 81, 82, 91, 92 or 93 of the *Safe Drinking Water Act, 2002*; or
- (e) section 14, 19 or 20 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(4) Clause 15 (e) of the Act, as enacted by subsection (3), is amended by striking out “section 14, 19 or 20” at the beginning and substituting “section 14, 14.1, 19, 19.1 or 20”.

(5) Section 17 of the Act is repealed and the following substituted:

**Condition to permit inspections**

17. It is a condition of every licence or approval that the holder must forthwith on request permit provincial officers to carry out inspections authorized by the following provisions of any place, other than any room actually used as a dwelling, to which the licence or approval relates:

1. Section 13, 14 or 16 of this Act.
2. Section 156, 156.1 or 158 of the *Environmental Protection Act*.
3. Section 15, 15.1 or 17 of the *Ontario Water Resources Act*.
4. Section 19, 19.1 or 20 of the *Pesticides Act*.
5. Section 81, 82 or 89 of the *Safe Drinking Water Act, 2002*.
6. Section 14 or 17 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(6) Paragraph 6 of section 17 of the Act, as enacted by subsection (5), is amended by striking out “Section 14 or 17” at the beginning and substituting “Section 14, 14.1 or 17”.

(7) The French version of section 28 of the Act is repealed and the following substituted:

**Questions confidentielles**

28. (1) À l'exception des renseignements concernant le rejet de matières contenant des éléments nutritifs dans l'environnement naturel, l'agent provincial est tenu au secret à l'égard des questions dont il prend connaissance au cours d'une inspection effectuée en vertu de la présente loi ou des règlements et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l'exige l'application :
  - (i) de la présente loi ou d'une loi prescrite,
  - (ii) des règlements pris en application de la présente loi ou d'une loi prescrite,
  - (iii) de toute instance introduite en vertu d'une loi visée au sous-alinéa (i) ou de ses règlements d'application;
- a.1) dans la mesure où l'autorise la *Loi de 2007 sur la modernisation de la réglementation*;

- c) par l'article 19, 19.1, 22, 23 ou 23.1 de la *Loi sur les pesticides*;
- d) par l'article 81, 82, 91, 92 ou 93 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*;
- e) par l'article 14, 19 ou 20 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(4) L'alinéa 15 e) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (3), est modifié par substitution de «l'article 14, 14.1, 19, 19.1 ou 20» à «l'article 14, 19 ou 20».

(5) L'article 17 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Condition autorisant l'inspection**

17. Un permis ou une approbation est assujéti à la condition voulant que le titulaire permette sans délai à l'agent provincial qui lui en fait la demande d'effectuer l'inspection, autorisée par les dispositions suivantes, d'un lieu, autre qu'une pièce effectivement utilisée à des fins d'habitation, auquel se rapporte le permis ou l'approbation :

1. L'article 13, 14 ou 16 de la présente loi.
2. L'article 156, 156.1 ou 158 de la *Loi sur la protection de l'environnement*.
3. L'article 15, 15.1 ou 17 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*.
4. L'article 19, 19.1 ou 20 de la *Loi sur les pesticides*.
5. L'article 81, 82 ou 89 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*.
6. L'article 14 ou 17 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(6) La disposition 6 de l'article 17 de la Loi, telle qu'elle est édictée par le paragraphe (5), est modifiée par substitution de «L'article 14, 14.1 ou 17» à «L'article 14 ou 17» au début de la disposition.

(7) La version française de l'article 28 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

**Questions confidentielles**

28. (1) À l'exception des renseignements concernant le rejet de matières contenant des éléments nutritifs dans l'environnement naturel, l'agent provincial est tenu au secret à l'égard des questions dont il prend connaissance au cours d'une inspection effectuée en vertu de la présente loi ou des règlements et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l'exige l'application :
  - (i) de la présente loi ou d'une loi prescrite,
  - (ii) des règlements pris en application de la présente loi ou d'une loi prescrite,
  - (iii) de toute instance introduite en vertu d'une loi visée au sous-alinéa (i) ou de ses règlements d'application;
- a.1) dans la mesure où l'autorise la *Loi de 2007 sur la modernisation de la réglementation*;

- b) à son avocat;
- c) avec le consentement de la personne à qui se rapportent les renseignements.

#### Témoignage dans une action civile

(2) Sauf dans une instance visée au sous-alinéa (1) a) (iii), l'agent provincial ne doit pas être contraint à témoigner, si ce n'est à l'égard du rejet de matières contenant des éléments nutritifs dans l'environnement naturel, dans une action ou instance civile relativement aux renseignements qu'il a obtenus dans le cadre de l'application de la présente loi ou des règlements.

**(8) Subsection 48 (3) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (c) and by adding the following clauses:**

- (e) the *Safe Drinking Water Act, 2002*; or
- (f) the *Toxics Reduction Act, 2009*.

**(9) Subsection 49 (1) of the Act is amended by striking out “the *Environmental Protection Act*, the *Ontario Water Resources Act*, the *Pesticides Act*” in the portion before clause (a) and substituting “the *Environmental Protection Act*, the *Ontario Water Resources Act*, the *Pesticides Act*, the *Safe Drinking Water Act, 2002*, the *Toxics Reduction Act, 2009*”.**

#### *Ontario Water Resources Act*

**69. (1) The French version of the definition of “inspection” in subsection 1 (1) of the *Ontario Water Resources Act* is repealed and the following substituted:**

«inspection» S'entend notamment d'une vérification, d'un examen, d'un arpentage, d'un test, d'une analyse et d'une enquête. («inspection»)

**(2) The French version of subclause 15 (1) (e) (i) of the Act is amended by striking out “visé” at the end and substituting “mentionné”.**

**(3) The French version of subsection 15.1 (7) of the Act is amended by striking out “l'interrogatoire” and substituting “l'interrogation du conducteur”.**

**(4) Section 15.2 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Power to administer other Acts

**15.2** A provincial officer who exercises any power set out in section 15, 15.1, 19, 20 or 20.1 may, if the provincial officer is designated as such under the *Environmental Protection Act*, the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Pesticides Act*, the *Safe Drinking Water Act, 2002* or the *Toxics Reduction Act, 2009*, as the case may be, do anything authorized by,

- (a) section 156, 156.1, 160, 161 or 161.1 of the *Environmental Protection Act*;
- (b) section 13, 14 or 23 of the *Nutrient Management Act, 2002*;

- b) à son avocat;
- c) avec le consentement de la personne à qui se rapportent les renseignements.

#### Témoignage dans une action civile

(2) Sauf dans une instance visée au sous-alinéa (1) a) (iii), l'agent provincial ne doit pas être contraint à témoigner, si ce n'est à l'égard du rejet de matières contenant des éléments nutritifs dans l'environnement naturel, dans une action ou instance civile relativement aux renseignements qu'il a obtenus dans le cadre de l'application de la présente loi ou des règlements.

**(8) Le paragraphe 48 (3) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- e) la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*;
- f) la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

**(9) Le paragraphe 49 (1) de la Loi est modifié par substitution de «à la *Loi sur la protection de l'environnement*, à la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, à la *Loi sur les pesticides*, à la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*, à la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*» à «à la *Loi sur la protection de l'environnement*, à la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, à la *Loi sur les pesticides*» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

#### *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*

**69. (1) La version française de la définition de «inspection» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«inspection» S'entend notamment d'une vérification, d'un examen, d'un arpentage, d'un test, d'une analyse et d'une enquête. («inspection»)

**(2) La version française du sous-alinéa 15 (1) e) (i) de la Loi est modifiée par substitution de «mentionné» à «visé» à la fin du sous-alinéa.**

**(3) La version française du paragraphe 15.1 (7) de la Loi est modifiée par substitution de «l'interrogation du conducteur» à «l'interrogatoire».**

**(4) L'article 15.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Pouvoir d'appliquer d'autres lois

**15.2** L'agent provincial, désigné en tant que tel aux termes de la *Loi sur la protection de l'environnement*, de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, de la *Loi sur les pesticides*, de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable* ou de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*, selon le cas, peut, dans l'exercice d'un pouvoir énoncé à l'article 15, 15.1, 19, 20 ou 20.1, accomplir tout acte autorisé, selon le cas :

- a) par l'article 156, 156.1, 160, 161 ou 161.1 de la *Loi sur la protection de l'environnement*;
- b) par l'article 13, 14 ou 23 de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*;



- (c) section 19, 19.1, 22, 23 or 23.1 of the *Pesticides Act*;
- (d) section 81, 82, 91, 92 or 93 of the *Safe Drinking Water Act, 2002*; or
- (e) section 14, 19 or 20 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(5) Clause 15.2 (e) of the Act, as enacted by subsection (4), is amended by striking out “section 14, 19 or 20” at the beginning and substituting “section 14, 14.1, 19, 19.1 or 20”.

(6) Section 24 of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (d), by adding “or” at the end of clause (e) and by adding the following clause:

- (f) section 14 or 17 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(7) Clause 24 (f) of the Act, as enacted by subsection (6), is amended by striking out “section 14 or 17” at the beginning and substituting “section 14, 14.1 or 17”.

(8) The French version of subsection 102 (5) of the Act is amended by striking out “peut présenter à ce moment” and substituting “peut, au moment où elle devient une partie, présenter”.

(9) Section 110 of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (c), by adding “or” at the end of clause (d) and by adding the following clause:

- (e) the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(10) Subsection 113 (1) of the Act is amended by striking out “the *Environmental Protection Act*, the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Pesticides Act*, the *Safe Drinking Water Act, 2002*” in the portion before clause (a) and substituting “the *Environmental Protection Act*, the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Pesticides Act*, the *Safe Drinking Water Act, 2002*, the *Toxics Reduction Act, 2009*”.

#### *Pesticides Act*

70. (1) The French version of the definition of “inspection” in subsection 1 (1) of the *Pesticides Act* is repealed and the following substituted:

«inspection» S’entend notamment d’une vérification, d’un examen, d’un arpentage, d’un test, d’une analyse et d’une enquête. («inspection»)

(2) The French version of subclause 19 (1) (d) (i) of the Act is amended by striking out “visé” at the end and substituting “mentionné”.

(3) The French version of subsection 19.1 (7) of the Act is amended by striking out “l’interrogatoire” and substituting “l’interrogation du conducteur”.

(4) Section 19.2 of the Act is repealed and the following substituted:

#### Power to administer other Acts

19.2 A provincial officer who exercises any power set out in section 19, 19.1, 22, 23 or 23.1 may, if the provin-

- c) par l’article 19, 19.1, 22, 23 ou 23.1 de la *Loi sur les pesticides*;
- d) par l’article 81, 82, 91, 92 ou 93 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable*;
- e) par l’article 14, 19 ou 20 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(5) L’alinéa 15.2 e) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (4), est modifié par substitution de «l’article 14, 14.1, 19, 19.1 ou 20» à «l’article 14, 19 ou 20».

(6) L’article 24 de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- f) l’article 14 ou 17 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(7) L’alinéa 24 f) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (6), est modifié par substitution de «l’article 14, 14.1 ou 17» à «l’article 14 ou 17» au début de l’alinéa.

(8) La version française du paragraphe 102 (5) de la Loi est modifiée par substitution de «peut, au moment où elle devient une partie, présenter» à «peut présenter à ce moment».

(9) L’article 110 de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- e) la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(10) Le paragraphe 113 (1) de la Loi est modifié par substitution de «à la *Loi sur la protection de l’environnement*, à la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, à la *Loi sur les pesticides*, à la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable*, à la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*» à «à la *Loi sur la protection de l’environnement*, à la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, à la *Loi sur les pesticides*, à la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable*» dans le passage qui précède l’alinéa a).

#### *Loi sur les pesticides*

70. (1) La version française de la définition de «inspection» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les pesticides* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«inspection» S’entend notamment d’une vérification, d’un examen, d’un arpentage, d’un test, d’une analyse et d’une enquête. («inspection»)

(2) La version française du sous-alinéa 19 (1) d) (i) de la Loi est modifiée par substitution de «mentionné» à «visé» à la fin du sous-alinéa.

(3) La version française du paragraphe 19.1 (7) de la Loi est modifiée par substitution de «l’interrogation du conducteur» à «l’interrogatoire».

(4) L’article 19.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Pouvoir d’appliquer d’autres lois

19.2 L’agent provincial, désigné en tant que tel aux termes de la *Loi sur la protection de l’environnement*, de



cial officer is designated as such under the *Environmental Protection Act*, the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Ontario Water Resources Act*, the *Safe Drinking Water Act, 2002* or the *Toxics Reduction Act, 2009*, as the case may be, do anything authorized by,

- (a) section 156, 156.1, 160, 161 or 161.1 of the *Environmental Protection Act*;
- (b) section 13, 14 or 23 of the *Nutrient Management Act, 2002*;
- (c) section 15, 15.1, 19, 20 or 20.1 of the *Ontario Water Resources Act*;
- (d) section 81, 82, 91, 92 or 93 of the *Safe Drinking Water Act, 2002*; or
- (e) section 14, 19 or 20 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

**(5) Clause 19.2 (e) of the Act, as enacted by subsection (4), is amended by striking out “section 14, 19 or 20” at the beginning and substituting “section 14, 14.1, 19, 19.1 or 20”.**

**(6) Section 26 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Permit or licence condition, permission to inspect**

**26.** It is a condition of every permit or licence under this Act that the holder must forthwith on request permit provincial officers to carry out inspections authorized by the following provisions of any place, other than any room actually used as a dwelling, to which the permit or licence relates:

- 1. Section 19, 19.1 or 20 of this Act.
- 2. Section 156, 156.1 or 158 of the *Environmental Protection Act*.
- 3. Section 13, 14 or 16 of the *Nutrient Management Act, 2002*.
- 4. Section 15, 15.1 or 17 of the *Ontario Water Resources Act*.
- 5. Section 81, 82 or 89 of the *Safe Drinking Water Act, 2002*.
- 6. Section 14 or 17 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

**(7) Paragraph 6 of section 26 of the Act, as enacted by subsection (6), is amended by striking out “Section 14 or 17” at the beginning and substituting “Section 14, 14.1 or 17”.**

**(8) Subsection 45 (4) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b.1) and by adding the following clauses:**

- (d) the *Safe Drinking Water Act, 2002*; or
- (e) the *Toxics Reduction Act, 2009*.

**(9) Subsection 47 (1) of the Act is amended by striking out “the *Environmental Protection Act*, the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Ontario Water Resources***

*la Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, de la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*, de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable* ou de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*, selon le cas, peut, dans l’exercice d’un pouvoir énoncé à l’article 19, 19.1, 22, 23 ou 23.1, accomplir tout acte autorisé, selon le cas :

- a) par l’article 156, 156.1, 160, 161 ou 161.1 de la *Loi sur la protection de l’environnement*;
- b) par l’article 13, 14 ou 23 de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*;
- c) par l’article 15, 15.1, 19, 20 ou 20.1 de la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*;
- d) par l’article 81, 82, 91, 92 ou 93 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable*;
- e) par l’article 14, 19 ou 20 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

**(5) L’alinéa 19.2 e) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (4), est modifié par substitution de «l’article 14, 14.1, 19, 19.1 ou 20» à «l’article 14, 19 ou 20».**

**(6) L’article 26 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Licence ou permis assujetti à une condition d’inspection**

**26.** Un permis ou une licence délivré en vertu de la présente loi est assujetti à la condition voulant que le titulaire permette sans délai à l’agent provincial qui lui en fait la demande d’effectuer l’inspection, autorisée par les dispositions suivantes, d’un lieu, autre qu’une pièce effectivement utilisée à des fins d’habitation, auquel se rapporte le permis ou la licence :

- 1. L’article 19, 19.1 ou 20 de la présente loi.
- 2. L’article 156, 156.1 ou 158 de la *Loi sur la protection de l’environnement*.
- 3. L’article 13, 14 ou 16 de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*.
- 4. L’article 15, 15.1 ou 17 de la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*.
- 5. L’article 81, 82 ou 89 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable*.
- 6. L’article 14 ou 17 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

**(7) La disposition 6 de l’article 26 de la Loi, telle qu’elle est édictée par le paragraphe (6), est modifiée par substitution de «L’article 14, 14.1 ou 17» à «L’article 14 ou 17» au début de la disposition.**

**(8) Le paragraphe 45 (4) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- d) la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable*;
- e) la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

**(9) Le paragraphe 47 (1) de la Loi est modifié par substitution de «à la *Loi sur la protection de l’environnement*, à la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments***

*Act*” and substituting “the *Environmental Protection Act*, the *Nutrient Management Act*, 2002, the *Ontario Water Resources Act*, the *Safe Drinking Water Act*, 2002, the *Toxics Reduction Act*, 2009”.

*Safe Drinking Water Act*, 2002

71. (1) Subsection 37 (5) of the *Safe Drinking Water Act*, 2002 is amended by adding the following clause:

(f) section 14 or 17 of the *Toxics Reduction Act*, 2009.

(2) Clause 37 (5) (f) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by striking out “section 14 or 17” at the beginning and substituting “section 14, 14.1 or 17”.

(3) Subsection 45 (3) of the Act is amended by adding the following clause:

(f) section 14 or 17 of the *Toxics Reduction Act*, 2009.

(4) Clause 45 (3) (f) of the Act, as enacted by subsection (3), is amended by striking out “section 14 or 17” at the beginning and substituting “section 14, 14.1 or 17”.

(5) Subsection 57 (3) of the Act is amended by adding the following clause:

(f) section 14 or 17 of the *Toxics Reduction Act*, 2009.

(6) Clause 57 (3) (f) of the Act, as enacted by subsection (5), is amended by striking out “section 14 or 17” at the beginning and substituting “section 14, 14.1 or 17”.

(7) Paragraph 5 of subsection 75 (3) of the Act is amended by striking out “or” at the end of subparagraph iv, by adding “or” at the end of subparagraph v and by adding the following subparagraph:

vi. section 14 or 17 of the *Toxics Reduction Act*, 2009.

(8) Subparagraph 5 vi of subsection 75 (3) of the Act, as enacted by subsection (7), is amended by striking out “section 14 or 17” at the beginning and substituting “section 14, 14.1 or 17”.

(9) The French version of subparagraph 6 i of subsection 81 (2) of the Act is amended by striking out “visé” at the end and substituting “mentionné”.

(10) The French version of subsection 82 (7) of the Act is amended by striking out “l’interrogatoire” and substituting “l’interrogation du conducteur”.

(11) Section 83 of the Act is repealed and the following substituted:

*nutritifs*, à la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*, à la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable*, à la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*» à «à la *Loi sur la protection de l’environnement*, à la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, à la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*» dans le passage qui précède l’alinéa a).

*Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable*

71. (1) Le paragraphe 37 (5) de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable* est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

f) l’article 14 ou 17 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(2) L’alinéa 37 (5) f) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par substitution de «l’article 14, 14.1 ou 17» à «l’article 14 ou 17» au début de l’alinéa.

(3) Le paragraphe 45 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

f) l’article 14 ou 17 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(4) L’alinéa 45 (3) f) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (3), est modifié par substitution de «l’article 14, 14.1 ou 17» à «l’article 14 ou 17» au début de l’alinéa.

(5) Le paragraphe 57 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

f) l’article 14 ou 17 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(6) L’alinéa 57 (3) f) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (5), est modifié par substitution de «l’article 14, 14.1 ou 17» à «l’article 14 ou 17» au début de l’alinéa.

(7) La disposition 5 du paragraphe 75 (3) de la Loi est modifiée par adjonction de la sous-disposition suivante :

vi. l’article 14 ou 17 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(8) La sous-disposition 5 vi du paragraphe 75 (3) de la Loi, telle qu’elle est édictée par le paragraphe (7), est modifiée par substitution de «l’article 14, 14.1 ou 17» à «l’article 14 ou 17» au début de la sous-disposition.

(9) La version française de la sous-disposition 6 i du paragraphe 81 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «mentionné» à «visé» à la fin de la sous-disposition.

(10) La version française du paragraphe 82 (7) de la Loi est modifiée par substitution de «l’interrogation du conducteur» à «l’interrogatoire».

(11) L’article 83 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :



**Power to administer other statutes**

**83.** A provincial officer who exercises any power set out in section 81, 82, 91, 92 or 93 may, if he or she is designated a provincial officer under the *Environmental Protection Act*, the *Ontario Water Resources Act*, the *Pesticides Act*, the *Nutrient Management Act, 2002* or the *Toxics Reduction Act, 2009*, as the case may be, do anything authorized by,

- (a) section 156, 156.1, 160, 161 or 161.1 of the *Environmental Protection Act*;
- (b) section 13, 14 or 23 of the *Nutrient Management Act, 2002*;
- (c) section 15, 15.1, 19, 20 or 20.1 of the *Ontario Water Resources Act*;
- (d) section 19, 19.1, 22, 23 or 23.1 of the *Pesticides Act*; or
- (e) section 14, 19 or 20 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(12) Clause 83 (e) of the Act, as enacted by subsection (11), is amended by striking out “section 14, 19 or 20” at the beginning and substituting “section 14, 14.1, 19, 19.1 or 20”.

(13) Clauses 144 (b), (c) and (d) of the Act are repealed and the following substituted:

- (b) the *Environmental Protection Act*, other than for an offence related to Part IX of that Act;
- (c) the *Nutrient Management Act, 2002*;
- (d) the *Ontario Water Resources Act*;
- (e) the *Pesticides Act*; or
- (f) the *Toxics Reduction Act, 2009*.

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE****Commencement**

**72.** (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Same**

(2) Sections 50 to 63 and subsections 66 (6) and (8), 68 (4) and (6), 69 (5) and (7), 70 (5) and (7) and 71 (2), (4), (6), (8) and (12) come into force on the day section 64 comes into force.

**Same**

(3) Subsection 66 (16) comes into force on the later of the following days:

1. The day section 64 comes into force.
2. The day subsection 66 (15) comes into force.

**Short title**

**73.** The short title of this Act is the *Toxics Reduction Act, 2009*.

**Pouvoir d'appliquer d'autres lois**

**83.** L'agent provincial, désigné en tant que tel aux termes de la *Loi sur la protection de l'environnement*, de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, de la *Loi sur les pesticides*, de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs* ou de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*, selon le cas, peut, dans l'exercice d'un pouvoir énoncé à l'article 81, 82, 91, 92 ou 93, accomplir tout acte autorisé, selon le cas :

- a) par l'article 156, 156.1, 160, 161 ou 161.1 de la *Loi sur la protection de l'environnement*;
- b) par l'article 13, 14 ou 23 de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*;
- c) par l'article 15, 15.1, 19, 20 ou 20.1 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*;
- d) par l'article 19, 19.1, 22, 23 ou 23.1 de la *Loi sur les pesticides*;
- e) par l'article 14, 19 ou 20 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(12) L'alinéa 83 e) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (11), est modifié par substitution de «l'article 14, 14.1, 19, 19.1 ou 20» à «l'article 14, 19 ou 20».

(13) Les alinéas 144 b), c) et d) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- b) la *Loi sur la protection de l'environnement*, exception faite d'une infraction relative à la partie IX de cette loi;
- c) la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*;
- d) la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*;
- e) la *Loi sur les pesticides*;
- f) la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ****Entrée en vigueur**

**72.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Idem**

(2) Les articles 50 à 63 et les paragraphes 66 (6) et (8), 68 (4) et (6), 69 (5) et (7), 70 (5) et (7) et 71 (2), (4), (6), (8) et (12) entrent en vigueur le même jour que l'article 64.

**Idem**

(3) Le paragraphe 66 (16) entre en vigueur le dernier en date des jours suivants :

1. Le jour de l'entrée en vigueur de l'article 64.
2. Le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 66 (15).

**Titre abrégé**

**73.** Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.











CA20N  
XB  
-B56



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

1<sup>re</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

## Bill 167

*(Chapter 19  
Statutes of Ontario, 2009)*

**An Act to promote  
reductions in the use and creation  
of toxic substances  
and to amend other Acts**

**The Hon. J. Gerretsen**  
Minister of the Environment

1st Reading	April 7, 2009
2nd Reading	May 5, 2009
3rd Reading	June 3, 2009
Royal Assent	June 5, 2009

## Projet de loi 167

*(Chapitre 19  
Lois de l'Ontario de 2009)*

**Loi visant à promouvoir une réduction  
de l'utilisation et de la création  
de substances toxiques  
et à modifier d'autres lois**

**L'honorable J. Gerretsen**  
Ministre de l'Environnement

1 <sup>re</sup> lecture	7 avril 2009
2 <sup>e</sup> lecture	5 mai 2009
3 <sup>e</sup> lecture	3 juin 2009
Sanction royale	5 juin 2009





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 167 and does not form part of the law. Bill 167 has been enacted as Chapter 19 of the Statutes of Ontario, 2009.*

The purposes of the Bill are to prevent pollution and protect human health and the environment by reducing the use and creation of toxic substances, and to inform Ontarians about toxic substances. (See section 1.)

If a substance is prescribed by regulation as a toxic substance, the Bill requires owners and operators of facilities that use or create the substance to prepare, in specified circumstances, a toxic substance reduction plan for the substance. The plan must include certain matters specified in the Bill, including the objectives of the plan and a description of any steps that will be taken to reduce the use and creation of the substance at the facility. (See sections 3 and 4 of the Bill.)

If a toxic substance reduction plan is required to be prepared, a summary of the plan must also be prepared and made available to the public. The summary must include certain matters specified in the Bill, including a copy of the objectives of the plan and a projection of how effective the plan will be in meeting those objectives. (See section 8 of the Bill.)

If a toxic substance reduction plan is required to be prepared for a facility, the toxic substance must be tracked and quantified to show, for each process at the facility that uses or creates the substance, how the substance enters the process, whether it is created, destroyed or transformed during the process, how it leaves the process and what happens to it after it leaves the process. Reports must be prepared that summarize the tracking and quantification. If the toxic substance reduction plan has been prepared, the reports must describe the steps taken towards achieving the objectives of the plan and must assess the effectiveness of those steps. (See sections 9 and 10 of the Bill.)

If a substance is prescribed by regulation as a substance of concern, the Bill requires owners and operators of facilities that use or create the substance to prepare, in specified circumstances, a report on the substance. (See section 11 of the Bill.)

The Minister responsible for the administration of the Bill is required to prepare a report annually describing progress relating to implementation of the Bill. (See section 12 of the Bill.)

The Bill contains a number of provisions relating to compliance and enforcement. These include the authority to enter property in specified circumstances, and the authority to order compliance with requirements of the Bill or impose administrative penalties for contraventions of the Bill. Orders may be appealed to the Environmental Review Tribunal. Contraventions of the Bill may also be subject to prosecution. (See sections 13 to 44 of the Bill.)

Other matters provided for in the Bill include the following:

1. The Minister responsible for the administration of the Bill must, at least once every five years, consult with experts and the public about possible changes to the lists of substances that are prescribed as toxic substances and as substances of concern and about some of the criteria used to determine whether a facility is subject to the Bill. The Minister must also from time to time publish

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 167, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 167 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 2009.*

Les objets du projet de loi sont de prévenir la pollution et de protéger la santé humaine et l'environnement en réduisant l'utilisation et la création de substances toxiques ainsi que d'informer la population ontarienne au sujet des substances toxiques. (Article 1 du projet de loi)

Si une substance est prescrite comme étant une substance toxique par les règlements, le projet de loi exige des propriétaires et des exploitants des installations qui utilisent ou créent la substance en question qu'ils préparent, à l'égard de celle-ci et dans les circonstances précisées, un plan de réduction de substance toxique. Le plan doit contenir les renseignements que précise le projet de loi, notamment les objectifs du plan et une description des mesures qui seront prises pour réduire la quantité de la substance utilisée et créée à l'installation. (Articles 3 et 4 du projet de loi)

Un sommaire de chaque plan de réduction de substance toxique doit également être préparé et mis à disposition du public. Le sommaire doit contenir les renseignements que précise le projet de loi, notamment une copie des objectifs du plan et une projection de l'efficacité du plan quant à l'atteinte des objectifs. (Article 8 du projet de loi)

Si un plan de réduction de substance toxique est exigé pour une installation, la substance toxique doit être localisée et quantifiée afin de montrer, pour chaque procédé employé à l'installation qui utilise ou crée la substance, comment elle entre dans le procédé, si elle est créée, détruite ou transformée pendant celui-ci, comment elle en sort et ce qu'il en advient par la suite. Ces renseignements doivent être résumés dans des rapports. Si le plan de réduction de substance toxique a été préparé, les rapports doivent décrire les mesures prises afin d'atteindre les objectifs du plan et doivent en évaluer l'efficacité. (Articles 9 et 10 du projet de loi)

Si une substance est prescrite comme étant une substance préoccupante par les règlements, le projet de loi exige des propriétaires et des exploitants des installations qui utilisent ou créent la substance qu'ils préparent, dans les circonstances précisées, un rapport à l'égard de celle-ci. (Article 11 du projet de loi)

Le ministre chargé de l'application du projet de loi est tenu de préparer annuellement un rapport faisant état des progrès accomplis en ce qui concerne la mise en oeuvre du projet de loi. (Article 12 du projet de loi)

Le projet de loi contient un certain nombre de dispositions traitant de la conformité et de l'exécution, notamment le pouvoir de pénétrer dans un lieu dans les circonstances précisées et celui d'ordonner qu'une personne se conforme aux exigences du projet de loi ou d'imposer des pénalités administratives en cas de contravention. Il peut être interjeté appel d'un arrêté devant le Tribunal de l'environnement. Les contraventions au projet de loi peuvent également faire l'objet de poursuites. (Articles 13 à 44 du projet de loi)

Le projet traite d'autres questions, dont les suivantes :

1. Le ministre chargé de l'application du projet de loi doit, au moins une fois tous les cinq ans, consulter des experts et le public au sujet de modifications possibles des listes de substances qui sont prescrites comme étant des substances toxiques ou des substances préoccupantes et au sujet de certains des critères qui servent à déterminer si une installation est assujettie au projet de loi. Il doit éga-



lists of substances that are not toxic substances or substances of concern but that the Minister proposes to consider during the next consultation. (See section 49 of the Bill.)

2. The regulation-making powers of the Lieutenant Governor in Council include the power to prohibit or regulate the manufacturing, sale or distribution of toxic substances, substances of concern, other substances prescribed by regulation, and anything that contains a toxic substance, substance of concern or other substance prescribed by regulation. A number of amendments that relate specifically to those regulation-making powers are made to the Bill's compliance and enforcement provisions and come into force when those powers come into force. (See sections 51 to 65 of the Bill.)
3. Various amendments are made to other Acts. Some of these amendments are complementary to the provisions of the Bill described above. Other amendments make housekeeping changes to add relevant statutory references and to adjust French terminology. (See sections 67 to 72 of the Bill.)

lement publier des listes de substances qui ne sont ni des substances toxiques ni des substances préoccupantes mais qu'il propose d'étudier au cours des consultations suivantes. (Article 49 du projet de loi)

2. Les pouvoirs réglementaires du lieutenant-gouverneur en conseil comprennent celui d'interdire ou de réglementer la fabrication, la vente ou la distribution de substances toxiques, de substances préoccupantes et d'autres substances prescrites par les règlements et de quoi que ce soit qui contient l'une ou l'autre de ces substances. Plusieurs modifications se rapportant expressément à ces pouvoirs réglementaires sont apportées aux dispositions de conformité et d'exécution du projet de loi et entrent en vigueur en même temps que ceux-ci. (Articles 51 à 65 du projet de loi)
3. Diverses modifications sont apportées à d'autres lois. Certaines sont complémentaires aux dispositions du projet de loi décrites plus haut alors que d'autres sont des modifications de nature administrative qui visent à ajouter des renvois aux dispositions législatives applicables et à rectifier la version française. (Articles 67 à 72 du projet de loi)

**An Act to promote  
reductions in the use and creation  
of toxic substances  
and to amend other Acts**

**Loi visant à promouvoir une réduction  
de l'utilisation et de la création  
de substances toxiques  
et à modifier d'autres lois**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

## CONTENTS

### GENERAL

1. Purposes
2. Definitions
- TOXIC SUBSTANCE REDUCTION PLANS
3. Requirement for toxic substance reduction plans
4. Contents of plan
5. Amendment of plan
6. Copy for Director
7. Review of plan
8. Summary of plan
9. Toxic substance accounting
10. Reports on toxic substance reduction plan

### SUBSTANCES OF CONCERN

11. Substance of concern report

### PROGRESS REPORTS

12. Progress Reports

### COMPLIANCE AND ENFORCEMENT

13. Directors
14. Provincial officers
15. Inspection by provincial officer
16. Power to administer other Acts
17. Identification
18. Entry or inspection order
19. Samples and copies
20. Seizure during inspection
21. Detention or removal, things seized
22. Report to justice, things seized
23. Disposition of things seized
24. Notice of disposal of things seized
25. Forfeiture may be ordered
26. Use of force
27. Order by provincial officer: contraventions
28. Amendment or revocation of orders under s. 27
29. Request for review, orders under ss. 27 or 28
30. Administrative penalties
31. Orders, consequential authority

## SOMMAIRE

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Objets
2. Définitions
- PLAN DE RÉDUCTION DE SUBSTANCE TOXIQUE
3. Obligation de préparer un plan de réduction de substance toxique
4. Contenu du plan
5. Modification du plan
6. Copie au directeur
7. Examen du plan
8. Sommaire du plan
9. Quantification des substances toxiques
10. Rapports sur le plan de réduction de substance toxique

### SUBSTANCES PRÉOCCUPANTES

11. Rapport sur les substances préoccupantes

### RAPPORTS D'ÉTAPE

12. Rapports d'étape

### CONFORMITÉ ET EXÉCUTION

13. Directeurs
14. Agents provinciaux
15. Inspection par un agent provincial
16. Pouvoir d'appliquer d'autres lois
17. Identification
18. Ordonnance d'entrée ou d'inspection
19. Échantillons et copies
20. Saisie au cours d'une inspection
21. Rétention ou enlèvement des choses saisies
22. Rapport fait à un juge en ce qui concerne les choses saisies
23. Disposition de certaines choses saisies
24. Avis de la disposition de certaines choses saisies
25. Confiscation
26. Recours à la force
27. Arrêté de l'agent provincial : contraventions
28. Modification ou révocation des arrêtés pris en vertu de l'art. 27
29. Demande de révision : arrêtés pris en vertu de l'art. 27 ou 28
30. Pénalités administratives
31. Arrêtés ou ordonnances : pouvoir corrélatif

32. Appeal of order
33. Extension of time for requiring hearing
34. Contents of notice requiring hearing
35. Stay on appeal
36. Parties to hearing
37. Powers of Tribunal
38. Amount of administrative penalties
39. Appeals from Tribunal
40. Instruments under Act, who is bound
41. Records
42. Calling for assistance of member of police force
43. Compliance with inspections, etc.
44. Offences

## OTHER MATTERS

45. Document prepared for another purpose
46. Disclosure to Government of Canada, etc.
47. Protection from personal liability
48. Service generally
49. Review
50. Regulations

## AMENDMENTS TO THIS ACT

51. Amendment of s. 15
52. Enactment of s. 15.1
53. Amendment of s. 16
54. Amendment of s. 18
55. Amendment of s. 19
56. Amendment of s. 20
57. Enactment of s. 20.1
58. Amendment of s. 21
59. Amendment of s. 22
60. Amendment of s. 23
61. Amendment of s. 25
62. Enactment of s. 26.1
63. Amendment of s. 30
64. Amendment of s. 35
65. Amendment of s. 50
66. Green Energy and Green Economy Act, 2009 (Bill 150)

## AMENDMENTS TO OTHER ACTS

67. Environmental Protection Act
68. Highway Traffic Act
69. Nutrient Management Act, 2002
70. Ontario Water Resources Act
71. Pesticides Act
72. Safe Drinking Water Act, 2002

## COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

73. Commencement
74. Short title

32. Appel de l'arrêté
33. Prorogation du délai pour demander une audience
34. Contenu de l'avis
35. Suspension pendant l'appel
36. Parties à l'audience
37. Pouvoirs du Tribunal
38. Montant des pénalités administratives
39. Appel de la décision du Tribunal
40. Actes prévus par la Loi et personnes liées
41. Dossiers
42. Demande d'assistance à un membre de la police
43. Collaboration aux inspections
44. Infractions

## AUTRES QUESTIONS

45. Document à autre fin
46. Communication au gouvernement du Canada
47. Immunité
48. Signification
49. Révision
50. Règlements

## MODIFICATIONS APPORTÉES À LA PRÉSENTE LOI

51. Modification de l'art. 15
52. Édition de l'art. 15.1
53. Modification de l'art. 16
54. Modification de l'art. 18
55. Modification de l'art. 19
56. Modification de l'art. 20
57. Édition de l'art. 20.1
58. Modification de l'art. 21
59. Modification de l'art. 22
60. Modification de l'art. 23
61. Modification de l'art. 25
62. Édition de l'art. 26.1
63. Modification de l'art. 30
64. Modification de l'art. 35
65. Modification de l'art. 50
66. Loi de 2009 sur l'énergie verte et l'économie verte (projet de loi 150)

## MODIFICATIONS APPORTÉES À D'AUTRES LOIS

67. Loi sur la protection de l'environnement
68. Code de la route
69. Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs
70. Loi sur les ressources en eau de l'Ontario
71. Loi sur les pesticides
72. Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable

## ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

73. Entrée en vigueur
74. Titre abrégé

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

## GENERAL

## Purposes

1. The purposes of this Act are,
  - (a) to prevent pollution and protect human health and the environment by reducing the use and creation of toxic substances; and
  - (b) to inform Ontarians about toxic substances.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

## Objets

1. Les objets de la présente loi sont les suivants :
  - a) prévenir la pollution et protéger la santé humaine et l'environnement en réduisant l'utilisation et la création de substances toxiques;
  - b) informer la population ontarienne au sujet des substances toxiques.



**Definitions****2. In this Act,**

“Director” means a Director appointed under section 13; (“directeur”)

“justice” means a provincial judge or a justice of the peace; (“juge”)

“Minister” means the Minister of the Environment or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Ministry” means the ministry of the Minister; (“ministère”)

“provincial officer” means a person who is designated by the Minister as a provincial officer for the purposes of this Act and the regulations; (“agent provincial”)

“substance of concern” means a substance prescribed by the regulations as a substance of concern for the purposes of this Act; (“substance préoccupante”)

“toxic substance” means a substance prescribed by the regulations as a toxic substance for the purposes of this Act; (“substance toxique”)

“Tribunal” means the Environmental Review Tribunal. (“Tribunal”)

**TOXIC SUBSTANCE REDUCTION PLANS****Requirement for toxic substance reduction plans**

**3. (1)** The owner and the operator of a facility shall ensure that a toxic substance reduction plan is prepared for a toxic substance in accordance with this Act and the regulations if all of the following criteria are met:

1. The facility belongs to a class of facilities prescribed by the regulations.
2. The number of persons employed at the facility exceeds the number of persons prescribed by the regulations.
3. The toxic substance is used or created at the facility and the amounts of the substance that are used or created meet the criteria prescribed by the regulations.
4. Such other criteria as are prescribed by the regulations.

**Use of single document**

(2) A single document may contain more than one toxic substance reduction plan.

**Contents of plan**

**4. (1)** A toxic substance reduction plan for a toxic substance shall, in accordance with the regulations, contain the following:

1. Subject to paragraph 2, a statement that the owner or the operator of the facility intends,

**Définitions**

**2.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«agent provincial» Personne que le ministre désigne comme tel pour l'application de la présente loi et des règlements. («provincial officer»)

«directeur» Directeur nommé en vertu de l'article 13. («Director»)

«juge» Juge provincial ou juge de paix. («justice»)

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«ministre» Le ministre de l'Environnement ou l'autre membre du Conseil exécutif chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«substance préoccupante» Substance que les règlements prescrivent comme telle pour l'application de la présente loi. («substance of concern»)

«substance toxique» Substance que les règlements prescrivent comme telle pour l'application de la présente loi. («toxic substance»)

«Tribunal» Le Tribunal de l'environnement. («Tribunal»)

**PLAN DE RÉDUCTION DE SUBSTANCE TOXIQUE****Obligation de préparer un plan de réduction de substance toxique**

**3. (1)** Le propriétaire et l'exploitant d'une installation veillent à ce qu'un plan de réduction de substance toxique soit préparé à l'égard d'une substance toxique conformément à la présente loi et aux règlements si tous les critères suivants sont remplis :

1. L'installation fait partie d'une catégorie prescrite par les règlements.
2. L'installation emploie un nombre de personnes supérieur à celui prescrit par les règlements.
3. La substance toxique est utilisée ou créée à l'installation, en quantités qui remplissent les critères prescrits par les règlements.
4. Les autres critères prescrits par les règlements.

**Utilisation d'un seul document**

(2) Plusieurs plans de réduction de substance toxique peuvent être réunis en un seul document.

**Contenu du plan**

**4. (1)** Le plan de réduction de substance toxique préparé à l'égard d'une substance toxique contient ce qui suit, conformément aux règlements :

1. Sous réserve de la disposition 2, une déclaration selon laquelle le propriétaire ou l'exploitant de l'installation a l'intention :

- i. to reduce the use of the toxic substance at the facility, if the substance is used at the facility, and
  - ii. to reduce the creation of the toxic substance at the facility, if the substance is created at the facility.
2. If the plan does not include a statement that complies with paragraph 1, the reasons for not including the statement.
3. The objectives of the plan, including any targets for reducing the use or creation of the toxic substance at the facility.
4. A description of each process at the facility that uses or creates the toxic substance, including,
  - i. a description of how, when, where and why the substance is used or created, and
  - ii. quantifications that,
    - A. were made under section 9 before the plan was prepared,
    - B. were used to prepare the plan, and
    - C. show, as of the time the quantifications were made, how the substance entered the process, whether it was created, destroyed or transformed during the process, how it left the process and what happened to it after it left the process.
5. A description and analysis of options that were considered for reducing the use and creation of the toxic substance at the facility, including an analysis of the feasibility of each option.
6. A statement identifying the options described in paragraph 5 that will be implemented, or a statement that none of the options will be implemented.
7. If an option described in paragraph 5 will be implemented,
  - i. a description of the steps that will be taken by the owner or operator of the facility to implement the option,
  - ii. a timetable for taking the steps described in subparagraph i,
  - iii. an estimate of the amount by which the use of the toxic substance at the facility will be reduced as a result of implementing the option, if the substance is used at the facility,
  - iv. an estimate of the amount by which the creation of the toxic substance at the facility will be reduced as a result of implementing the option, if the substance is created at the facility, and
  - v. an estimate of the amount by which discharges of the toxic substance to air, land or water will be reduced as a result of implementing the option, if the substance is discharged to air, land or water.
- i. d'une part, de réduire la quantité de la substance toxique utilisée à l'installation, le cas échéant,
  - ii. d'autre part, de réduire la quantité de la substance toxique créée à l'installation, le cas échéant.
2. Les raisons pour lesquelles le plan ne contient pas de déclaration conforme à la disposition 1, le cas échéant.
3. Les objectifs du plan, y compris toute cible en matière de réduction de la quantité de la substance toxique utilisée ou créée à l'installation.
4. Une description de chaque procédé employé à l'installation qui utilise ou crée la substance toxique, y compris :
  - i. d'une part, comment, quand, où et pourquoi la substance est utilisée ou créée,
  - ii. d'autre part, les quantifications qui à la fois :
    - A. ont été faites en application de l'article 9 avant que le plan soit préparé,
    - B. ont été utilisées pour préparer le plan,
    - C. montrent, au moment où elles ont été faites, comment la substance est entrée dans le procédé, si elle a été créée, détruite ou transformée pendant celui-ci, comment elle en est sortie et ce qu'il en est advenu par la suite.
5. Une description et une analyse des solutions qui ont été envisagées pour réduire l'utilisation et la création de la substance toxique à l'installation, y compris une analyse de leur faisabilité.
6. Une déclaration précisant les solutions visées à la disposition 5 qui seront mises en oeuvre, ou une déclaration selon laquelle aucune ne le sera.
7. Si une solution visée à la disposition 5 sera mise en oeuvre :
  - i. une description des mesures que prendra le propriétaire ou l'exploitant de l'installation pour la mettre en oeuvre,
  - ii. le calendrier de mise en oeuvre des mesures visées à la sous-disposition i,
  - iii. une estimation de la quantité de la substance toxique que la mise en oeuvre de la solution permettra d'utiliser en moins à l'installation, si la substance y est utilisée,
  - iv. une estimation de la quantité de la substance toxique que la mise en oeuvre de la solution permettra de créer en moins à l'installation, si la substance y est créée,
  - v. une estimation de la quantité de la substance toxique que la mise en oeuvre de la solution permettra de rejeter en moins dans l'air, le sol ou l'eau, si la substance y est rejetée.



8. Such other information as is prescribed by the regulations.

**Certification by highest ranking employee**

(2) A toxic substance reduction plan for a facility shall, in accordance with the regulations, contain a certification, signed by the highest ranking employee at the facility who has management responsibilities relating to the facility, stating that he or she has read the plan and is familiar with its contents, that the plan is factually accurate, and that the plan complies with this Act and the regulations.

**Certification by person with prescribed qualifications**

(3) A toxic substance reduction plan for a facility shall, in accordance with the regulations, contain a certification, signed by a person who has qualifications prescribed by the regulations, stating that he or she is familiar with the processes at the facility that use or create the toxic substance, that he or she agrees with the estimates referred to in subparagraphs 7 iii, iv and v of subsection (1), and that the plan complies with this Act and the regulations.

**Separate certifications**

(4) The certification required by subsection (3) shall not be signed by the person who signed the certification required by subsection (2).

**Amendment of plan**

5. Subject to section 4, a toxic substance reduction plan may be amended at any time.

**Copy for Director**

6. The owner and the operator of a facility who are required under section 3 to ensure that a toxic substance reduction plan is prepared shall, if a copy of the plan is requested by the Director, ensure that the copy is given to the Director in accordance with the regulations.

**Review of plan**

7. The owner and the operator of a facility who are required under section 3 to ensure that a toxic substance reduction plan is prepared shall ensure that the plan is reviewed in accordance with the regulations.

**Summary of plan**

8. (1) The owner and the operator of a facility who are required under section 3 to ensure that a toxic substance reduction plan is prepared shall ensure that,

- (a) a summary of the current version of the plan is prepared in accordance with this Act and the regulations; and
- (b) the summary is given to the Director and made available to the public on the Internet and by other means in accordance with the regulations.

**Contents**

(2) A summary required by this section shall, in accordance with the regulations, contain the following:

- 1. A copy of the objectives of the toxic substance reduction plan, as contained in the plan under

8. Les autres renseignements prescrits par les règlements.

**Attestation par l'employé occupant le rang le plus élevé**

(2) Le plan de réduction de substance toxique applicable à une installation contient une attestation conforme aux règlements, signée par l'employé occupant le rang le plus élevé qui assume des responsabilités de gestion liées à l'installation, portant qu'il a lu le plan et en connaît le contenu, qu'il est factuellement exact et qu'il est conforme à la présente loi et aux règlements.

**Attestation par une personne possédant les qualités prescrites**

(3) Le plan de réduction de substance toxique applicable à une installation contient une attestation conforme aux règlements, signée par une personne possédant les qualités prescrites par les règlements, portant qu'elle connaît les procédés employés à l'installation qui utilisent ou créent la substance toxique, qu'elle est d'accord avec les estimations visées aux sous-dispositions 7 iii, iv et v du paragraphe (1) et que le plan est conforme à la présente loi et aux règlements.

**Attestations distinctes**

(4) L'attestation qu'exige le paragraphe (3) ne doit pas être signée par la personne qui a signé celle qu'exige le paragraphe (2).

**Modification du plan**

5. Sous réserve de l'article 4, le plan de réduction de substance toxique peut être modifié en tout temps.

**Copie au directeur**

6. Le propriétaire et l'exploitant d'une installation que l'article 3 oblige à veiller à ce qu'un plan de réduction de substance toxique soit préparé font en sorte qu'une copie du plan soit remise au directeur conformément aux règlements s'il en fait la demande.

**Examen du plan**

7. Le propriétaire et l'exploitant d'une installation que l'article 3 oblige à veiller à ce qu'un plan de réduction de substance toxique soit préparé font en sorte que le plan soit examiné conformément aux règlements.

**Sommaire du plan**

8. (1) Le propriétaire et l'exploitant d'une installation que l'article 3 oblige à veiller à ce qu'un plan de réduction de substance toxique soit préparé font en sorte que :

- a) d'une part, un sommaire de la version courante du plan soit préparé conformément à la présente loi et aux règlements;
- b) d'autre part, le sommaire soit remis au directeur et mis à disposition du public sur Internet et par d'autres moyens conformément aux règlements.

**Contenu**

(2) Le sommaire qu'exige le présent article contient ce qui suit, conformément aux règlements :

- 1. Une copie des objectifs du plan de réduction de substance toxique, tels qu'ils figurent dans le plan



paragraph 3 of subsection 4 (1), including any targets for reducing the use or creation of the toxic substance at the facility.

2. A projection of how effective the toxic substance reduction plan will be in meeting the objectives referred to in paragraph 1, including any targets referred to in that paragraph.
3. Copies of the certifications contained in the toxic substance reduction plan under subsections 4 (2) and (3).
4. Such other information as is prescribed by the regulations.

#### Use of single document

(3) Summaries of more than one toxic substance reduction plan may be contained in a single document.

#### Toxic substance accounting

9. The owner and the operator of a facility who are required under section 3 to ensure that a toxic substance reduction plan is prepared for a toxic substance shall ensure that, for each process at the facility that uses or creates the substance, the substance is tracked and quantified, in accordance with the regulations, to show how the substance enters the process, whether it is created, destroyed or transformed during the process, how it leaves the process and what happens to it after it leaves the process.

#### Reports on toxic substance reduction plan

10. (1) The owner and the operator of a facility who are required under section 3 to ensure that a toxic substance reduction plan is prepared for a toxic substance shall ensure that reports are prepared in accordance with this Act and the regulations and given to the Director in accordance with the regulations.

#### Contents of report

(2) A report under this section shall, in accordance with the regulations,

- (a) summarize the results of the tracking and quantification required for the substance under section 9 during the reporting period and compare those results to results of previous reporting periods, if any;
- (b) indicate whether a toxic substance reduction plan was prepared for the toxic substance before or during the reporting period and, if so,
  - (i) describe the steps taken during the reporting period towards achieving the objectives of the toxic substance reduction plan,
  - (ii) assess the effectiveness of the steps described under subclause (i), particularly with respect to any targets set out in the plan for reducing the use or creation of the toxic substance at the facility, and

comme l'exige la disposition 3 du paragraphe 4 (1), y compris toute cible en matière de réduction de la quantité de la substance toxique utilisée ou créée à l'installation.

2. Une projection de l'efficacité du plan de réduction de substance toxique quant à l'atteinte des objectifs visés à la disposition 1, y compris toute cible visée à cette disposition.
3. Des copies des attestations que contient le plan de réduction de substance toxique comme l'exigent les paragraphes 4 (2) et (3).
4. Les autres renseignements prescrits par les règlements.

#### Utilisation d'un seul document

(3) Les sommaires de plusieurs plans de réduction de substance toxique peuvent être réunis en un seul document.

#### Quantification des substances toxiques

9. Le propriétaire et l'exploitant d'une installation que l'article 3 oblige à veiller à ce qu'un plan de réduction de substance toxique soit préparé à l'égard d'une substance toxique font en sorte que celle-ci soit localisée et quantifiée, conformément aux règlements, pour chaque procédé employé à l'installation qui utilise ou crée la substance, afin de montrer comment elle entre dans le procédé, si elle est créée, détruite ou transformée pendant celui-ci, comment elle en sort et ce qu'il en advient par la suite.

#### Rapports sur le plan de réduction de substance toxique

10. (1) Le propriétaire et l'exploitant d'une installation que l'article 3 oblige à veiller à ce qu'un plan de réduction de substance toxique soit préparé à l'égard d'une substance toxique font en sorte que des rapports soient préparés conformément à la présente loi et aux règlements et remis au directeur conformément aux règlements.

#### Contenu des rapports

(2) Les rapports préparés en application du présent article font ce qui suit, conformément aux règlements :

- a) ils résument les résultats de la localisation et de la quantification exigées par l'article 9 pour la substance pendant la période visée par le rapport et les comparent avec ceux de toute période précédente;
- b) ils indiquent si un plan de réduction de substance toxique a été ou non préparé pour la substance toxique, soit avant ou pendant la période visée par le rapport et, si tel est le cas :
  - (i) ils décrivent les mesures prises pendant la période visée par le rapport afin d'atteindre les objectifs du plan,
  - (ii) ils évaluent l'efficacité des mesures visées au sous-alinéa (i), particulièrement en ce qui concerne toute cible énoncée dans le plan en matière de réduction de la quantité de la substance toxique utilisée ou créée à l'installation,

(iii) describe any amendments made to the toxic substance reduction plan during the reporting period; and

(c) contain such other information as is prescribed by the regulations.

#### Use of single document

(3) Reports prepared under this section with respect to more than one toxic substance may be contained in a single document.

#### Information available to public

(4) If required by the regulations, the owner and the operator of a facility who are required under this section to ensure that a report is prepared shall ensure that all or part of the report, or some or all of the information contained in the report, is made available to the public on the Internet and by other means in accordance with the regulations.

#### Same

(5) If authorized by the regulations, the Director may make all or part of a report prepared under this section, or some or all of the information contained in the report, available to the public on the Internet and by other means in accordance with the regulations.

### SUBSTANCES OF CONCERN

#### Substance of concern report

11. (1) The owner and the operator of a facility shall ensure that a report on a substance of concern is prepared and given to the Director, in accordance with this Act and the regulations, if all of the following criteria are met:

1. The facility belongs to a class of facilities prescribed by the regulations.
2. The substance of concern is used or created at the facility and the amounts of the substance that are used or created meet the criteria prescribed by the regulations.
3. Such other criteria as are prescribed by the regulations.

#### Use of single document

(2) Reports prepared under this section with respect to more than one substance of concern may be contained in a single document.

### PROGRESS REPORTS

#### Progress reports

12. (1) The Minister shall annually prepare a report describing progress relating to implementation of this Act.

#### Available to the public

(2) The Minister shall make the reports prepared under subsection (1) available to the public on the Internet and by other means in accordance with the regulations.

(iii) ils décrivent les modifications apportées au plan pendant la période visée par le rapport;

c) ils comportent les autres renseignements prescrits par les règlements.

#### Utilisation d'un seul document

(3) Les rapports préparés en application du présent article à l'égard de plusieurs substances toxiques peuvent être réunis en un seul document.

#### Renseignements mis à disposition du public

(4) Si les règlements l'exigent, le propriétaire et l'exploitant d'une installation que le présent article oblige à veiller à ce qu'un rapport soit préparé font en sorte que tout ou partie du rapport ou des renseignements qu'il contient soit mis à disposition du public sur Internet et par d'autres moyens conformément aux règlements.

#### Idem

(5) Si les règlements l'y autorisent, le directeur peut mettre tout ou partie d'un rapport préparé en application du présent article ou des renseignements qu'il contient à disposition du public sur Internet et par d'autres moyens conformément aux règlements.

### SUBSTANCES PRÉOCCUPANTES

#### Rapport sur les substances préoccupantes

11. (1) Le propriétaire et l'exploitant d'une installation veillent à ce qu'un rapport soit préparé à l'égard d'une substance préoccupante et remis au directeur conformément à la présente loi et aux règlements si tous les critères suivants sont remplis :

1. L'installation fait partie d'une catégorie prescrite par les règlements.
2. La substance préoccupante est utilisée ou créée à l'installation, en quantités qui remplissent les critères prescrits par les règlements.
3. Les autres critères prescrits par les règlements.

#### Utilisation d'un seul document

(2) Les rapports préparés en application du présent article à l'égard de plusieurs substances préoccupantes peuvent être réunis en un seul document.

### RAPPORTS D'ÉTAPE

#### Rapports d'étape

12. (1) Le ministre prépare annuellement un rapport faisant état des progrès accomplis en ce qui concerne la mise en oeuvre de la présente loi.

#### Rapports mis à disposition du public

(2) Le ministre met les rapports préparés en application du paragraphe (1) à disposition du public sur Internet et par d'autres moyens conformément aux règlements.



## COMPLIANCE AND ENFORCEMENT

**Directors**

**13.** (1) The Minister may in writing appoint such Directors as the Minister considers necessary, in respect of one or more provisions of this Act or the regulations, as specified in the appointment.

**Same**

(2) In making an appointment under subsection (1), the Minister shall appoint only,

- (a) a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in the Ministry or a member of a class of those public servants; or
- (b) any other person or member of any other class of person, if the appointment is approved by the Lieutenant Governor in Council.

**Limitation on authority**

(3) The Minister may, in an appointment of a Director, limit the authority of the Director in such manner as the Minister considers necessary.

**Provincial officers**

**14.** (1) The Minister may in writing designate such provincial officers as the Minister considers necessary, in respect of one or more provisions of this Act or the regulations, as specified in the designation.

**Limitation on authority**

(2) The Minister may, in a designation of a provincial officer, limit the authority of the provincial officer in such manner as the Minister considers necessary.

**Peace officers**

(3) A provincial officer is a peace officer for the purpose of enforcing this Act.

**Investigation and prosecution**

(4) A provincial officer may investigate offences under this Act and may prosecute any person whom the provincial officer reasonably believes is guilty of an offence under this Act.

**Matters confidential**

(5) Every provincial officer shall preserve secrecy in respect of all matters that come to his or her knowledge in the course of any survey, examination, test or inquiry under this Act or the regulations and shall not communicate any such matters to any person except,

- (a) as may be required in connection with the administration of this Act and the regulations or any proceeding under this Act or the regulations;
- (b) as authorized under the *Regulatory Modernization Act, 2007*;
- (c) to the provincial officer's counsel; or
- (d) with the consent of the person to whom the information relates.

## CONFORMITÉ ET EXÉCUTION

**Directeurs**

**13.** (1) Le ministre peut nommer par écrit les directeurs qu'il estime nécessaires en ce qui concerne une ou plusieurs dispositions de la présente loi ou des règlements qui sont précisées dans l'acte de nomination.

**Idem**

(2) Lorsqu'il procède à une nomination en application du paragraphe (1), le ministre nomme seulement :

- a) soit un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaille dans le ministère ou un membre d'une catégorie de fonctionnaires ainsi employés;
- b) soit une autre personne ou un membre d'une autre catégorie de personnes, si la nomination est approuvée par le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Limitation des pouvoirs**

(3) Le ministre peut, dans l'acte de nomination d'un directeur, limiter les pouvoirs de celui-ci de la façon qu'il estime nécessaire.

**Agents provinciaux**

**14.** (1) Le ministre peut désigner par écrit les agents provinciaux qu'il estime nécessaires en ce qui concerne une ou plusieurs dispositions de la présente loi ou des règlements qui sont précisées dans l'acte de désignation.

**Limitation des pouvoirs**

(2) Le ministre peut, dans l'acte de désignation d'un agent provincial, limiter les pouvoirs de celui-ci de la façon qu'il estime nécessaire.

**Agents de la paix**

(3) L'agent provincial est un agent de la paix aux fins de l'exécution de la présente loi.

**Enquête et poursuite**

(4) L'agent provincial peut enquêter sur les infractions à la présente loi et poursuivre en justice les personnes qu'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, coupables d'une telle infraction.

**Questions confidentielles**

(5) L'agent provincial est tenu au secret à l'égard des questions dont il prend connaissance au cours d'un arpentage, d'un examen, d'un test, d'une analyse ou d'une enquête dans le cadre de la présente loi ou des règlements et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l'exige l'application de la présente loi et des règlements ou toute instance introduite sous leur régime;
- b) dans la mesure où l'autorise la *Loi de 2007 sur la modernisation de la réglementation*;
- c) à son avocat;
- d) avec le consentement de la personne à qui se rapportent les renseignements.



**Testimony in civil suit**

(6) Except in a proceeding under this Act or the regulations, no provincial officer shall be required to give testimony in any civil suit or proceeding with regard to information obtained by him or her in the course of any survey, examination, test or inquiry under this Act or the regulations.

**Inspection by provincial officer**

**15. (1)** A provincial officer may, at any reasonable time,

- (a) enter a facility and conduct an inspection for the purposes of determining compliance of any person with this Act or the regulations, if the provincial officer reasonably believes that a toxic substance or substance of concern is used or created at the facility; or
- (b) enter any place and conduct an inspection for the purposes of determining compliance of any person with this Act or the regulations, if the provincial officer reasonably believes that the place is, or is required to be, subject to or referred to in a licence, order or agreement under this Act.

**Powers during inspection**

(2) A provincial officer may do any one or more of the following in the course of conducting an inspection:

1. Take samples for testing.
2. Conduct tests, take measurements and carry away samples from the testing.
3. Require that any thing be operated, used or set in motion under conditions specified by the provincial officer.
4. Examine, record or copy any form of document or data by any method.
5. Make a record of anything by means of a photograph, video recording or other visual recording.
6. Require the production of any form of document or data required to be kept under this Act and of any form of other document or data related to the purposes of the inspection.
7. Remove from a place documents or data produced under paragraph 8 for the purpose of making copies.
8. Make reasonable inquiries of any person, orally or in writing.

**Limitation re photographs, recordings**

(3) A record made under paragraph 5 of subsection (2) must be made in a manner that does not intercept any

**Témoignage dans une action civile**

(6) Sauf dans une instance introduite en vertu de la présente loi ou des règlements, l'agent provincial ne doit pas être contraint à témoigner dans une action ou instance civile relativement aux renseignements qu'il a obtenus au cours d'un arpentage, d'un examen, d'un test, d'une analyse ou d'une enquête dans le cadre de la présente loi ou des règlements.

**Inspection par un agent provincial**

**15. (1)** Un agent provincial peut, à toute heure raisonnable :

- a) pénétrer dans une installation et y effectuer une inspection pour déterminer si une personne se conforme à la présente loi ou aux règlements, s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'une substance toxique ou une substance préoccupante y est utilisée ou créée;
- b) pénétrer dans un lieu et y effectuer une inspection pour déterminer si une personne se conforme à la présente loi ou aux règlements, s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que le lieu fait ou doit faire l'objet d'un permis, d'un arrêté, d'une ordonnance ou d'une entente prévus par la présente loi ou qu'il y est ou doit y être mentionné.

**Pouvoirs au cours d'une inspection**

(2) L'agent provincial peut prendre une ou plusieurs des mesures suivantes lorsqu'il effectue une inspection :

1. Prélever des échantillons à des fins d'analyse.
2. Effectuer des analyses, prendre des mesures et emporter des échantillons découlant des analyses.
3. Exiger qu'une chose soit actionnée, utilisée ou mise en marche dans les conditions que précise l'agent provincial.
4. Examiner, enregistrer ou copier toute forme de documents ou de données de quelque façon que ce soit.
5. Faire état de quoi que ce soit au moyen de photographies, de bandes vidéo ou d'autres enregistrements visuels.
6. Exiger la production de toute forme de documents ou de données qui doivent être conservés en application de la présente loi, et celle de toute forme d'autres documents ou données qui sont liés à l'objet de l'inspection.
7. Enlever d'un lieu les documents ou données produits en application de la disposition 8 afin d'en faire des copies.
8. Présenter à une personne des demandes raisonnables de renseignements, verbalement ou par écrit.

**Restriction applicable aux photographies et enregistrements**

(3) L'enregistrement effectué en vertu de la disposition 5 du paragraphe (2) doit l'être de manière à n'intercepter

private communication and that accords with reasonable expectations of privacy.

#### Limitation re removal of documents

(4) A provincial officer shall not remove documents or data under paragraph 7 of subsection (2) without giving a receipt for them and shall promptly return the documents or data to the person who produced them.

#### Power to exclude persons

(5) A provincial officer who exercises the power set out in paragraph 8 of subsection (2) may exclude from the questioning any person except counsel for the individual being questioned.

#### Entry to dwellings

(6) A person shall not exercise a power conferred by this section to enter a room actually used as a dwelling without the consent of the occupier except under the authority of an order under section 18.

#### Power to administer other Acts

16. A provincial officer who exercises any power set out in section 15, 20 or 21 may, if the provincial officer is designated as a provincial officer under the *Environmental Protection Act*, the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Ontario Water Resources Act*, the *Pesticides Act* or the *Safe Drinking Water Act, 2002*, as the case may be, do anything authorized by,

- (a) section 156, 156.1, 160, 161 or 161.1 of the *Environmental Protection Act*;
- (b) section 13, 14 or 23 of the *Nutrient Management Act, 2002*;
- (c) section 15, 15.1, 19, 20 or 20.1 of the *Ontario Water Resources Act*;
- (d) section 19, 19.1, 22, 23 or 23.1 of the *Pesticides Act*; or
- (e) section 81, 82, 91, 92 or 93 of the *Safe Drinking Water Act, 2002*.

#### Identification

17. On request, a provincial officer who exercises a power under this Act shall identify himself or herself as a provincial officer either by the production of a copy of his or her designation or in some other manner and shall explain the purpose of the exercise of the power.

#### Entry or inspection order

18. (1) A justice may issue an order authorizing a provincial officer to do anything set out in subsection 15 (1) or (2) if the justice is satisfied, on evidence under oath by a provincial officer, that there is reasonable ground to believe that it is appropriate for the administration of this Act or the regulations for the provincial officer to do anything set out in subsection 15 (1) or (2) and that the provincial officer may not be able to effectively carry out his or her duties without an order under this section because,

aucune communication privée et à respecter les attentes raisonnables en matière de protection de la vie privée.

#### Restriction applicable à l'enlèvement de documents

(4) L'agent provincial ne doit pas enlever d'un lieu des documents ou des données en vertu de la disposition 7 du paragraphe (2) sans remettre un récépissé à cet effet, et il les rend promptement à la personne qui les a produits.

#### Pouvoir d'exclure des personnes

(5) L'agent provincial qui exerce le pouvoir énoncé à la disposition 8 du paragraphe (2) peut faire exclure toute personne de l'interrogation, à l'exception de l'avocat de la personne qu'il interroge.

#### Entrée dans un lieu d'habitation

(6) Nul ne doit exercer un pouvoir conféré par le présent article pour pénétrer, sans le consentement de l'occupant, dans une pièce effectivement utilisée à des fins d'habitation, sauf sous l'autorité d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 18.

#### Pouvoir d'appliquer d'autres lois

16. L'agent provincial, désigné en tant que tel aux termes de la *Loi sur la protection de l'environnement*, de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, de la *Loi sur les pesticides* ou de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*, selon le cas, peut, dans l'exercice d'un pouvoir énoncé à l'article 15, 20 ou 21, accomplir tout acte autorisé, selon le cas :

- a) par l'article 156, 156.1, 160, 161 ou 161.1 de la *Loi sur la protection de l'environnement*;
- b) par l'article 13, 14 ou 23 de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*;
- c) par l'article 15, 15.1, 19, 20 ou 20.1 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*;
- d) par l'article 19, 19.1, 22, 23 ou 23.1 de la *Loi sur les pesticides*;
- e) par l'article 81, 82, 91, 92 ou 93 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*.

#### Identification

17. Si la demande lui en est faite, l'agent provincial qui exerce un pouvoir que lui confère la présente loi révèle son identité d'agent provincial par la production d'une copie de l'acte de sa désignation ou d'une autre façon, et explique l'objet de l'exercice de ce pouvoir.

#### Ordonnance d'entrée ou d'inspection

18. (1) Un juge peut rendre une ordonnance autorisant un agent provincial à accomplir un acte énoncé au paragraphe 15 (1) ou (2) s'il est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment par un agent provincial, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il est approprié pour l'application de la présente loi ou des règlements que l'agent provincial accomplisse un tel acte et qu'il est possible que l'agent provincial ne puisse pas s'acquitter de ses fonctions convenablement sans une ordonnance rendue en vertu du présent article, du fait, selon le cas :



- (a) no occupier is present to grant access to a place that is locked or otherwise inaccessible;
- (b) a person has prevented a provincial officer from doing anything set out in subsection 15 (1) or (2);
- (c) there are reasonable grounds to believe that a person may prevent a provincial officer from doing anything set out in subsection 15 (1) or (2);
- (d) it is impractical, because of the remoteness of the place to be inspected or because of any other reason, for a provincial officer to obtain an order under this section without delay if access is denied; or
- (e) there are reasonable grounds to believe that an attempt by a provincial officer to do anything set out in subsection 15 (1) or (2) without the order might not achieve its purpose.

#### Same

(2) Subsections 15 (3) to (6) apply to an inspection under an order under this section.

#### Expiry

(3) Unless renewed, an order under this section expires on the earlier of the day specified for the purpose in the order and the day that is 30 days after the date on which the order is made.

#### Renewal

(4) An order under this section may be renewed in the circumstances in which an order may be made under subsection (1), before or after expiry, for one or more periods, each of which is not more than 30 days.

#### When to be executed

(5) An order under this section shall be carried out between 6 a.m. and 9 p.m., unless the order otherwise authorizes.

#### Application without notice

(6) An order under this section may be issued or renewed on application without notice.

#### Application for dwelling

(7) An application for an order under this section to enter a dwelling shall specifically indicate that the application relates to a dwelling.

#### Samples and copies

19. A provincial officer may detain samples and copies obtained under section 15 or 18 for any period and for any purpose of this Act or the regulations.

- a) qu'aucun occupant n'est présent pour donner accès à un lieu fermé à clef ou autrement inaccessible;
- b) qu'une personne a empêché un agent provincial d'accomplir un acte énoncé au paragraphe 15 (1) ou (2);
- c) qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une personne pourrait empêcher un agent provincial d'accomplir un acte énoncé au paragraphe 15 (1) ou (2);
- d) qu'à cause de l'éloignement du lieu devant faire l'objet de l'inspection ou pour tout autre motif, il n'est pas pratique pour un agent provincial d'obtenir sans retard une ordonnance en vertu du présent article si l'accès du lieu lui est refusé;
- e) qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une tentative par un agent provincial d'accomplir, sans l'ordonnance, un acte énoncé au paragraphe 15 (1) ou (2) pourrait ne pas atteindre son but.

#### Idem

(2) Les paragraphes 15 (3) à (6) s'appliquent à une inspection effectuée aux termes d'une ordonnance rendue en vertu du présent article.

#### Expiration

(3) À défaut de renouvellement, une ordonnance rendue en vertu du présent article expire le premier en date du jour précisé à cet effet dans l'ordonnance et du jour qui tombe 30 jours après la date à laquelle l'ordonnance est rendue.

#### Renouvellement

(4) Une ordonnance rendue en vertu du présent article peut être renouvelée dans les circonstances dans lesquelles une ordonnance peut être rendue en vertu du paragraphe (1), avant ou après son expiration, pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas 30 jours chacune.

#### Heures d'exécution de l'ordonnance

(5) Une ordonnance rendue en vertu du présent article est exécutée entre 6 h et 21 h, sauf autorisation contraire accordée par l'ordonnance.

#### Demande sans préavis

(6) Une ordonnance visée au présent article peut être rendue ou renouvelée sur demande présentée sans préavis.

#### Demande relative à un lieu d'habitation

(7) La demande de délivrance d'une ordonnance en vertu du présent article en vue d'autoriser l'entrée dans un lieu d'habitation indique expressément qu'elle se rapporte à un tel lieu.

#### Échantillons et copies

19. L'agent provincial peut conserver les échantillons et les copies obtenus en vertu de l'article 15 ou 18 pour une période indéterminée et pour toute fin liée à l'application de la présente loi et des règlements.



**Seizure during inspection**

20. During an inspection under section 15 or 18, a provincial officer may, without a warrant or court order, seize any thing that is produced to the provincial officer or that is in plain view, if,

- (a) the provincial officer reasonably believes that the thing will afford evidence of an offence under this Act; or
- (b) the provincial officer reasonably believes that the thing was used or is being used in connection with the commission of an offence under this Act and that the seizure is necessary to prevent the continuation or repetition of the offence.

**Detention or removal, things seized**

21. (1) A provincial officer who seizes any thing under section 20 may remove the thing or may detain it in the place where it is seized.

**Receipt**

(2) If possible, the provincial officer shall inform the person from whom a thing is seized under section 20 as to the reason for the seizure and shall give the person a receipt for the thing seized.

**Report to justice, things seized**

22. (1) A provincial officer who seizes any thing during an inspection under section 20 shall bring the thing seized before a justice or, if that is not reasonably possible, shall report the seizure to a justice.

**Application of Provincial Offences Act**

(2) Sections 159 and 160 of the *Provincial Offences Act* apply with necessary modifications in respect of a thing seized by a provincial officer during an inspection under section 20.

**Disposition of things seized**

23. (1) If the Director believes that, given the nature of a thing seized under section 20, the thing may pose a risk to human health or safety or to property, the Director may direct the person having custody of the thing to dispose of the thing in a manner satisfactory to the Director.

**Disposition of seized perishables**

(2) If the person having custody of any thing seized under section 20 believes that the thing will rot, spoil or otherwise perish, the person may dispose of the thing.

**Non-application of provision**

(3) Section 22 does not apply to a thing disposed of in accordance with this section.

**Forfeiture**

(4) A thing disposed of in accordance with this section is forfeited to the Crown.

**Notice of disposal of things seized**

24. (1) If a thing has been disposed of in accordance with section 23, the Director shall ensure that a provincial

**Saisie au cours d'une inspection**

20. Au cours d'une inspection qu'il effectue en vertu de l'article 15 ou 18, l'agent provincial peut, sans mandat ni ordonnance du tribunal, saisir toute chose qui lui est produite ou qui est en évidence devant lui si, selon le cas :

- a) l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose attestera d'une infraction à la présente loi;
- b) l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose a été ou est utilisée relativement à la commission d'une infraction à la présente loi et que la saisie est nécessaire pour empêcher la continuation ou la répétition de l'infraction.

**Rétention ou enlèvement des choses saisies**

21. (1) L'agent provincial qui saisit une chose en vertu de l'article 20 peut l'enlever du lieu où il l'a saisie ou l'y retenir.

**Récépissé**

(2) Dans la mesure du possible, l'agent provincial informe la personne de qui il a saisi une chose en vertu de l'article 20 du motif de la saisie et lui remet un récépissé en échange de la chose saisie.

**Rapport fait à un juge en ce qui concerne les choses saisies**

22. (1) L'agent provincial qui saisit une chose au cours d'une inspection effectuée en vertu de l'article 20 remet la chose saisie à un juge. S'il ne peut pas raisonnablement ce faire, il fait rapport de la saisie à un juge.

**Application de la Loi sur les infractions provinciales**

(2) Les articles 159 et 160 de la *Loi sur les infractions provinciales* s'appliquent avec les adaptations nécessaires à une chose saisie par un agent provincial au cours d'une inspection effectuée en vertu de l'article 20.

**Disposition de certaines choses saisies**

23. (1) Si le directeur croit qu'une chose saisie en vertu de l'article 20 peut présenter, compte tenu de sa nature, un danger pour la santé ou la sécurité d'êtres humains ou pour des biens, il peut ordonner à la personne qui en a la garde d'en disposer d'une manière qu'il juge satisfaisante.

**Disposition des choses périssables saisies**

(2) Si la personne qui a la garde d'une chose saisie en vertu de l'article 20 croit que cette chose va pourrir, se gâter ou se détériorer d'une autre façon, elle peut en disposer.

**Non-application d'une disposition**

(3) L'article 22 ne s'applique pas à la chose dont il est disposé conformément au présent article.

**Confiscation**

(4) La chose dont il est disposé conformément au présent article est confisquée au profit de la Couronne.

**Avis de la disposition de certaines choses saisies**

24. (1) Lorsqu'il a été disposé d'une chose conformément à l'article 23, le directeur veille à ce que l'agent

officer gives written notice of the seizure and disposal, within 15 days of the disposal,

- (a) to every person whom the provincial officer knows or has reason to believe is an owner of the thing seized; and
- (b) to every person who has a security interest in the thing that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the name of any person whom the provincial officer knows or has reason to believe is the owner.

#### Contents of notice

- (2) Notice under subsection (1) shall include,
  - (a) a description of the thing seized sufficient to enable it to be identified;
  - (b) the location at which the thing was seized;
  - (c) the date of the seizure and disposal;
  - (d) the name and telephone number of the provincial officer who seized the thing or of his or her delegate;
  - (e) a statement of the reason for the seizure and disposal;
  - (f) a reference to the statutory provision authorizing the seizure and disposal; and
  - (g) a reference to the right to apply to the Superior Court of Justice under subsection 25 (5) for relief against forfeiture.

#### Forfeiture may be ordered

**25.** (1) On the application of the Director, the Superior Court of Justice may order that a thing seized under section 20 or under a warrant issued under the *Provincial Offences Act* in connection with the commission or suspected commission of an offence under this Act be forfeited to the Crown.

#### When no order to be made

(2) No order shall be made under subsection (1) unless the court is satisfied that,

- (a) the seizure was lawful; and
- (b) no later than seven days before the hearing of the application, written notice was provided by a provincial officer,
  - (i) to every person whom the provincial officer knows or has reason to believe is an owner of the thing seized,
  - (ii) to every person who has a security interest in the thing that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the name of any person whom the provincial officer knows or has reason to believe is the owner,

provincial donne un avis écrit de la saisie et de la disposition, dans les 15 jours qui suivent la disposition, aux personnes suivantes :

- a) à chaque personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire de la chose saisie;
- b) à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur la chose et rendue opposable par enregistrement, en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, en regard du nom de toute personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire.

#### Contenu de l'avis

(2) L'avis prévu au paragraphe (1) contient ce qui suit :

- a) une description de la chose saisie qui est suffisante pour permettre l'identification;
- b) la mention de l'endroit où la chose a été saisie;
- c) la date de la saisie et de la disposition;
- d) les nom et numéro de téléphone de l'agent provincial qui a saisi la chose ou de son délégué;
- e) un énoncé du motif de la saisie et de la disposition;
- f) la mention de la disposition législative autorisant la saisie et la disposition;
- g) la mention du droit de demander, par voie de requête, un redressement pour confiscation à la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe 25 (5).

#### Confiscation

**25.** (1) Sur requête du directeur, la Cour supérieure de justice peut ordonner qu'une chose saisie en vertu de l'article 20 ou d'un mandat décerné en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales* relativement à la commission ou à la commission soupçonnée d'une infraction à la présente loi soit confisquée au profit de la Couronne.

#### Aucune ordonnance

(2) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance en vertu du paragraphe (1) à moins d'être convaincu de ce qui suit :

- a) la saisie était légitime;
- b) au plus tard sept jours avant l'audition de la requête, l'agent provincial a donné un avis écrit aux personnes suivantes :
  - (i) à chaque personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire de la chose saisie,
  - (ii) à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur la chose et rendue opposable par enregistrement, en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, en regard du nom de toute personne qui, selon ce que l'agent provincial sait ou a des motifs de croire, est propriétaire,



- (iii) if the thing seized is a vehicle, to every person who has a security interest in the vehicle that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the vehicle identification number of the vehicle, and
- (iv) if the thing seized is a vehicle and the vehicle is registered under the *Highway Traffic Act*, to the registered owner.

#### Contents of notice

- (3) Notice under subsection (2) shall include,
- (a) a description of the thing seized sufficient to enable it to be identified;
  - (b) the location at which the thing was seized;
  - (c) the date of the seizure;
  - (d) the name and telephone number of the provincial officer who seized the thing or of his or her delegate;
  - (e) a statement of the reason for the seizure;
  - (f) a reference to the statutory provision authorizing the seizure;
  - (g) a statement that an order for forfeiture of the thing is being sought under this section; and
  - (h) a statement that the person to whom the notice is provided may make submissions to the Superior Court of Justice with respect to the issuance of an order under this section.

#### Disposition of things forfeited

(4) A thing forfeited under this section may be disposed of as the Director directs.

#### Relief against forfeiture

(5) A person who had an interest in a thing forfeited under section 23 or this section may apply to the Superior Court of Justice for relief against the forfeiture and the court may make an order providing for any relief that it considers appropriate, including any of the following orders:

1. An order directing that the thing or any part of the thing be returned to the applicant.
2. An order directing that any interest in the thing be vested in the applicant.
3. An order directing that an amount be paid by the Crown to the applicant by way of compensation for the forfeiture.

#### When relief not to be ordered

(6) The court shall not make an order for relief under subsection (5) in respect of a thing forfeited if the person applying for the relief,

- (iii) si la chose saisie est un véhicule, à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur le véhicule et rendue opposable par enregistrement, en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, en regard du numéro d'identification du véhicule,
- (iv) si la chose saisie est un véhicule et que celui-ci est immatriculé en application du *Code de la route*, au propriétaire enregistré.

#### Contenu de l'avis

(3) L'avis prévu au paragraphe (2) contient ce qui suit :

- a) une description de la chose saisie qui est suffisante pour en permettre l'identification;
- b) la mention de l'endroit où la chose a été saisie;
- c) la date de la saisie;
- d) les nom et numéro de téléphone de l'agent provincial qui a saisi la chose ou de son délégué;
- e) un énoncé du motif de la saisie;
- f) la mention de la disposition législative autorisant la saisie;
- g) une déclaration indiquant qu'une ordonnance de confiscation de la chose est demandée en vertu du présent article;
- h) une déclaration indiquant que la personne à qui l'avis est donné peut présenter des observations à la Cour supérieure de justice à l'égard du prononcé d'une ordonnance en vertu du présent article.

#### Disposition des choses confisquées

(4) Il peut être disposé d'une chose confisquée en vertu du présent article de la façon que le directeur l'ordonne.

#### Redressement par suite de la confiscation

(5) Quiconque avait un intérêt sur une chose confisquée en vertu de l'article 23 ou du présent article peut demander, par voie de requête, un redressement pour la confiscation à la Cour supérieure de justice et le tribunal peut rendre une ordonnance prévoyant le redressement qu'il juge approprié, notamment l'une ou l'autre des ordonnances suivantes :

1. Une ordonnance portant que tout ou partie de la chose soit rendu au requérant.
2. Une ordonnance portant qu'un intérêt sur la chose soit dévolu au requérant.
3. Une ordonnance enjoignant à la Couronne de verser un montant au requérant à titre compensatoire pour la confiscation.

#### Aucune ordonnance de redressement

(6) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance de redressement en vertu du paragraphe (5) à l'égard d'une chose confisquée si le requérant, selon le cas :



- (a) has been served with an order requiring the person to pay a penalty under section 30 in connection with a matter that was associated with the seizure of the thing, unless the order has been revoked; or
- (b) has been charged with an offence that was associated with the seizure of the thing, unless the charge has been withdrawn or dismissed.

#### Use of force

26. A provincial officer may use such force as is reasonably necessary,

- (a) to carry out a court order issued under this Act;
- (b) to execute a warrant issued under the *Provincial Offences Act*; or
- (c) to prevent the destruction of any thing that the provincial officer reasonably believes may afford evidence of an offence under this Act.

#### Order by provincial officer: contraventions

27. (1) A provincial officer may issue an order to any person that the provincial officer reasonably believes is contravening or has contravened,

- (a) a provision of this Act or the regulations;
- (b) a provision of an order under this section; or
- (c) a provision of a licence issued under this Act.

#### Information to be included in order

- (2) The order shall,
  - (a) specify the provision that the provincial officer believes is being or has been contravened;
  - (b) briefly describe the nature and, if applicable, the location of the contravention; and
  - (c) state that a review of the order may be requested in accordance with section 29.

#### What order may require

(3) The order may require the person to whom it is directed to comply with any directions set out in the order within the time specified relating to,

- (a) achieving compliance with the provision;
- (b) preventing the continuation or repetition of the contravention;
- (c) submitting a plan for achieving compliance with the provision, including the engagement of contractors or consultants satisfactory to a provincial officer;
- (d) monitoring and recording and reporting on the monitoring and recording;

- a) a reçu signification d'un arrêté exigeant qu'il paie une pénalité imposée en vertu de l'article 30 relativement à une question qui était liée à la saisie de la chose, sauf si l'arrêté a été révoqué;
- b) a été accusé d'une infraction liée à la saisie de la chose, à moins que l'accusation n'ait été retirée ou rejetée.

#### Recours à la force

26. Un agent provincial peut avoir recours à la force raisonnablement nécessaire pour, selon le cas :

- a) exécuter une ordonnance du tribunal rendue en vertu de la présente loi;
- b) exécuter un mandat décerné en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales*;
- c) empêcher la destruction d'une chose dont l'agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle peut attester d'une infraction à la présente loi.

#### Arrêté de l'agent provincial : contraventions

27. (1) L'agent provincial peut prendre un arrêté contre toute personne s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle contrevient ou a contrevenu :

- a) soit à une disposition de la présente loi ou des règlements;
- b) soit à une disposition d'un arrêté pris en vertu du présent article;
- c) soit à une disposition d'une licence délivrée en vertu de la présente loi.

#### Renseignements à inclure dans l'arrêté

- (2) L'arrêté :
  - a) précise la disposition à laquelle l'agent provincial croit qu'il y a ou qu'il y a eu contravention;
  - b) décrit brièvement la nature de la contravention et, le cas échéant, l'endroit où celle-ci s'est produite;
  - c) indique qu'une révision de l'arrêté peut être demandée conformément à l'article 29.

#### Exigences de l'arrêté

(3) L'arrêté peut exiger que la personne à laquelle il s'adresse se conforme, dans le délai précisé, aux directives qui y sont énoncées et qui visent l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) se conformer effectivement à la disposition en question;
- b) empêcher la continuation ou la répétition de la contravention;
- c) présenter un plan pour que la personne se conforme effectivement à la disposition en question, lequel prévoit notamment l'engagement des entrepreneurs ou experts-conseils qu'un agent provincial juge compétents;
- d) exercer une surveillance et procéder à des enregistrements et faire rapport à cet égard;

(e) the securing, whether through locks, gates, fences, security guards or other means, of any land, place or thing; and

(f) posting notice of the order.

#### **Amendment or revocation of orders under s. 27**

**28.** (1) An order issued under section 27 may, by order, be amended or revoked by the provincial officer who issued it or by the Director.

#### **Same**

(2) A provincial officer or Director who amends or revokes an order shall give written notice of the amendment or revocation to the person to whom the order is directed.

#### **Request for review, orders under ss. 27 or 28**

**29.** (1) A person to whom an order under section 27 or 28 is directed may, within seven days after being served with a copy of the order, request that the Director review the order.

#### **Manner of making request**

(2) The request may be made orally, with written confirmation served on the Director within the time specified in subsection (1), or in writing.

#### **Contents of request for review**

(3) A written request for review under subsection (1) or a written confirmation of an oral request under subsection (2) shall include,

- (a) the portions of the order in respect of which the review is requested;
- (b) any submissions that the applicant for the review wishes the Director to consider; and
- (c) for the purpose of subsection (7), an address that may be used for service in accordance with section 48.

#### **No automatic stay**

(4) The request for review does not stay the order, unless the Director orders otherwise in writing.

#### **Decision of Director**

(5) A Director who receives a request for review may,

- (a) revoke the order of the provincial officer; or
- (b) by order directed to the person requesting the review, confirm or amend the order of the provincial officer.

#### **Same**

(6) For the purposes of subsection (5), the Director may substitute his or her own opinion for that of the provincial officer.

#### **Notice of decision**

(7) The Director shall serve the person requesting the review with a copy of,

e) interdire l'accès à un bien-fonds, à un lieu ou à une chose au moyen de cadenas, de grilles, de clôtures ou d'agents de sécurité ou par d'autres moyens;

f) afficher un avis de l'arrêté.

#### **Modification ou révocation des arrêtés pris en vertu de l'art. 27**

**28.** (1) L'arrêté pris en vertu de l'article 27 peut, par arrêté, être modifié ou révoqué par l'agent provincial qui l'a pris ou par le directeur.

#### **Idem**

(2) L'agent provincial ou le directeur qui modifie ou révoque l'arrêté en avise par écrit la personne à laquelle celui-ci s'adresse.

#### **Demande de révision : arrêtés pris en vertu de l'art. 27 ou 28**

**29.** (1) La personne à laquelle s'adresse un arrêté pris en vertu de l'article 27 ou 28 peut, dans les sept jours qui suivent la date où lui est signifiée une copie de l'arrêté, demander que le directeur le révise.

#### **Façon de présenter la demande**

(2) La demande peut être présentée verbalement, si une confirmation écrite en est signifiée au directeur dans le délai précisé au paragraphe (1), ou par écrit.

#### **Contenu de la demande de révision**

(3) La demande de révision présentée par écrit en vertu du paragraphe (1) ou la confirmation écrite de la demande présentée verbalement en vertu du paragraphe (2) contient ce qui suit :

- a) les parties de l'arrêté qui font l'objet de la demande de révision;
- b) les observations que l'auteur de la demande de révision souhaite que le directeur examine;
- c) pour l'application du paragraphe (7), une adresse pouvant être utilisée aux fins de signification conformément à l'article 48.

#### **Suspension non automatique**

(4) La demande de révision n'a pas pour effet de suspendre l'application de l'arrêté, sauf si le directeur ordonne autrement par écrit.

#### **Décision du directeur**

(5) Le directeur qui reçoit une demande de révision peut, selon le cas :

- a) révoquer l'arrêté de l'agent provincial;
- b) par arrêté adressé à l'auteur de la demande de révision, confirmer ou modifier l'arrêté de l'agent provincial.

#### **Idem**

(6) Pour l'application du paragraphe (5), le directeur peut substituer son opinion à celle de l'agent provincial.

#### **Avis de décision**

(7) Le directeur signifie à l'auteur de la demande de révision une copie :

- (a) a decision to revoke the order of the provincial officer; or
- (b) an order to confirm or amend the order of the provincial officer, together with reasons.

#### Automatic confirmation of order

(8) If, within seven days of receiving a written request for review or a written confirmation of an oral request for review, the Director does not make a decision under subsection (5) and give oral or written notice of the decision to the person requesting the review, the order in respect of which the review is sought shall be deemed to have been confirmed by order of the Director.

#### Same

(9) For the purpose of section 32 and a hearing required under that section, a confirming order deemed to have been made by the Director under subsection (8),

- (a) shall be deemed to be directed to each person to whom the order of the provincial officer was directed; and
- (b) shall be deemed to have been served, on each person to whom the order of the provincial officer was directed, at the expiry of the time period referred to in subsection (8).

#### Same

(10) Subsections (8) and (9) do not apply if, within seven days of receiving the request for review, the Director stays the order under subsection (4) and gives written notice to the person requesting the review that the Director requires additional time to make a decision under subsection (5).

#### Administrative penalties

**30.** (1) Subject to the regulations, the Director may issue an order requiring a person to pay a penalty if,

- (a) the person is required to ensure that a toxic substance reduction plan is prepared under section 3 or a report on a substance of concern is prepared under section 11; and
- (b) the person contravenes,
  - (i) a provision of this Act or the regulations,
  - (ii) an order under section 27, or
  - (iii) an agreement under subsection (9).

#### Exception

(2) Subsection (1) does not apply to a contravention of section 43.

#### Contents of order

(3) The order shall be served on the person who is required to pay the penalty and shall,

- a) soit de la décision de révoquer l'arrêté de l'agent provincial;
- b) soit d'un arrêté confirmant ou modifiant l'arrêté de l'agent provincial, accompagné des motifs.

#### Confirmation automatique de l'arrêté

(8) Si, dans les sept jours de la réception d'une demande de révision présentée par écrit ou de la confirmation écrite d'une telle demande présentée verbalement, le directeur ne prend pas de décision en vertu du paragraphe (5) ni ne donne d'avis verbal ou écrit de la décision à l'auteur de la demande de révision, l'arrêté qui fait l'objet de la demande de révision est réputé avoir été confirmé par arrêté du directeur.

#### Idem

(9) Pour l'application de l'article 32 et aux fins d'une audience demandée en vertu de cet article, un arrêté de confirmation qui est réputé avoir été pris par le directeur en vertu du paragraphe (8) :

- a) d'une part, est réputé s'adresser à chaque personne à qui s'adressait l'arrêté de l'agent provincial;
- b) d'autre part, est réputé avoir été signifié, à l'expiration du délai visé au paragraphe (8), à chaque personne à qui s'adressait l'arrêté de l'agent provincial.

#### Idem

(10) Les paragraphes (8) et (9) ne s'appliquent pas si, dans les sept jours qui suivent la réception de la demande de révision, le directeur suspend l'application de l'arrêté en vertu du paragraphe (4) et avise l'auteur de la demande par écrit qu'il a besoin d'un délai plus long pour prendre une décision en vertu du paragraphe (5).

#### Pénalités administratives

**30.** (1) Sous réserve des règlements, le directeur peut, par arrêté, exiger d'une personne qu'elle paie une pénalité si :

- a) d'autre part, elle est tenue de veiller à ce qu'un plan de réduction de substance toxique ou un rapport à l'égard d'une substance préoccupante soit préparé en application de l'article 3 ou 11, selon le cas;
- b) d'autre part, elle contrevient, selon le cas :
  - (i) à une disposition de la présente loi ou des règlements,
  - (ii) à un arrêté pris en vertu de l'article 27,
  - (iii) à une entente prévue au paragraphe (9).

#### Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une contravention à l'article 43.

#### Contenu de l'arrêté

(3) L'arrêté est signifié à la personne qui est tenue de payer la pénalité et remplit les conditions suivantes :



- (a) contain a description of the contravention to which the order relates, including, if appropriate, the date and location of the contravention;
- (b) specify the amount of the penalty;
- (c) give particulars respecting the time for paying the penalty and the manner of payment; and
- (d) provide information to the person as to the person's rights under section 32.

#### **Amount**

(4) The amount of the penalty shall be determined in accordance with the regulations.

#### **Maximum penalty**

(5) The amount of the penalty shall not exceed \$60,000 for each contravention.

#### **Absolute liability**

(6) A requirement that a person pay a penalty imposed under this section applies even if,

- (a) the person took all reasonable steps to prevent the contravention; or
- (b) at the time of the contravention, the person had an honest and reasonable belief in a mistaken set of facts that, if true, would have rendered the contravention innocent.

#### **Same**

(7) For greater certainty, nothing in subsection (6) affects the prosecution of an offence.

#### **Limitation**

(8) An order requiring payment of a penalty imposed under this section shall be served not later than the first anniversary of the later of the following dates:

1. The date the contravention occurred.
2. The date on which the evidence of the contravention first came to the attention of the Director or a provincial officer.

#### **Agreements**

(9) The Director and a person against whom an order may be or has been made under subsection (1) may enter into an agreement that,

- (a) identifies the contravention in respect of which the order may be or has been made;
- (b) requires the person against whom the order may be or has been made to take steps specified in the agreement within the time specified in the agreement; and
- (c) provides that the obligation to pay the penalty may be cancelled in accordance with the regulations or the amount of the penalty may be reduced in accordance with the regulations.

- a) il décrit la contravention sur laquelle il porte, y compris, si cela est approprié, la date et l'endroit de la contravention;
- b) il précise le montant de la pénalité;
- c) il donne les détails concernant le moment où doit être payée la pénalité et le mode de paiement de celle-ci;
- d) il informe la personne des droits que lui confère l'article 32.

#### **Montant**

(4) Le montant de la pénalité est fixé conformément aux règlements.

#### **Pénalité maximale**

(5) Le montant de la pénalité ne doit pas dépasser 60 000 \$ pour chaque contravention.

#### **Responsabilité absolue**

(6) Une personne est tenue de payer une pénalité imposée en vertu du présent article même si, selon le cas :

- a) elle a pris toutes les mesures raisonnables pour empêcher la contravention;
- b) au moment de la contravention, elle croyait raisonnablement et en toute honnêteté à l'existence de faits erronés qui, avérés, auraient rendu la contravention non blâmable.

#### **Idem**

(7) Il est entendu que le paragraphe (6) n'a pas pour effet de porter atteinte à toute poursuite à l'égard d'une infraction.

#### **Prescription**

(8) L'arrêté exigeant le paiement d'une pénalité imposée en vertu du présent article est signifié au plus tard au premier anniversaire de celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :

1. La date à laquelle la contravention a été commise.
2. La date à laquelle les preuves de la contravention ont été portées pour la première fois à la connaissance du directeur ou d'un agent provincial.

#### **Ententes**

(9) Le directeur et le destinataire de l'arrêté qui peut être pris ou a été pris en vertu du paragraphe (1) peuvent conclure une entente qui remplit les conditions suivantes :

- a) elle décrit la contravention à l'égard de laquelle l'arrêté peut être pris ou a été pris;
- b) elle exige que le destinataire de l'arrêté prenne les mesures précisées dans l'entente dans le délai qui y est précisé;
- c) elle prévoit que l'obligation de payer la pénalité peut être annulée ou le montant de la pénalité réduit conformément aux règlements.

**Publication of agreements**

(10) The Ministry shall publish every agreement entered into under subsection (9) in the environmental registry established under section 5 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*.

**Payment prevents conviction**

(11) A person who pays a penalty imposed under this section or whose obligation to pay a penalty is cancelled under clause (9) (c) in respect of a contravention shall not be convicted of an offence under this Act in respect of the same contravention.

**No admission**

(12) If a person enters into an agreement under subsection (9) that reduces the amount of a penalty imposed under this section in respect of a contravention, the entering into of the agreement is not, for the purposes of any prosecution in respect of the contravention, an admission that the person committed the contravention.

**Failure to pay when required**

(13) If a person who is required to pay a penalty imposed under this section fails to comply with the requirement,

- (a) the order or decision that requires the payment may be filed with a local registrar of the Superior Court of Justice and may be enforced as if it were an order of the court;
- (b) the Director may by order, suspend, until the penalty is paid,
  - (i) any certificate of approval, provisional certificate of approval, licence or permit that has been issued to the person under the *Environmental Protection Act*,
  - (ii) any approval that has been issued to the person under the *Ontario Water Resources Act*, or
  - (iii) any licence or permit that has been issued to the person under the *Pesticides Act*; and
- (c) the Director may refuse to issue to the person, until the penalty is paid,
  - (i) any certificate of approval, provisional certificate of approval, licence or permit under the *Environmental Protection Act*,
  - (ii) any approval under the *Ontario Water Resources Act*, or
  - (iii) any licence or permit under the *Pesticides Act*.

**Same**

(14) Section 129 of the *Courts of Justice Act* applies in respect of an order or decision filed with the Superior Court of Justice under subsection (13) and, for that purpose, the date on which the order or decision is filed un-

**Publication des ententes**

(10) Le ministère publie chaque entente conclue en vertu du paragraphe (9) dans le registre environnemental établi en application de l'article 5 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*.

**Aucune déclaration de culpabilité en cas de paiement**

(11) La personne qui paie une pénalité imposée en vertu du présent article ou dont l'obligation de payer une pénalité est annulée en vertu de l'alinéa (9) c) à l'égard d'une contravention ne doit pas être déclarée coupable d'une infraction à la présente loi à l'égard de la même contravention.

**Absence d'aveu**

(12) Le fait qu'une personne conclut une entente en vertu du paragraphe (9) qui réduit le montant d'une pénalité imposée en vertu du présent article à l'égard d'une contravention ne constitue pas, aux fins de toute poursuite à l'égard de la contravention, un aveu que la personne l'a commise.

**Défaut de payer la pénalité imposée**

(13) Si une personne qui est tenue de payer une pénalité imposée en vertu du présent article ne se conforme pas à cette exigence, il s'ensuit que :

- a) l'arrêté ou la décision exigeant le paiement peut être déposé auprès d'un greffier local de la Cour supérieure de justice et exécuté comme s'il s'agissait d'une ordonnance de ce tribunal;
- b) jusqu'à ce que la pénalité soit payée, le directeur peut, par arrêté, suspendre, selon le cas :
  - (i) un certificat d'autorisation, un certificat d'autorisation provisoire, une licence ou un permis qui a été délivré à la personne en vertu de la *Loi sur la protection de l'environnement*,
  - (ii) une approbation qui a été accordée à la personne en vertu de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*,
  - (iii) une licence ou un permis qui a été délivré à la personne en vertu de la *Loi sur les pesticides*;
- c) jusqu'à ce que la pénalité soit payée, le directeur peut refuser, selon le cas :
  - (i) de délivrer à la personne un certificat d'autorisation, un certificat d'autorisation provisoire, une licence ou un permis en vertu de la *Loi sur la protection de l'environnement*,
  - (ii) d'accorder à la personne une approbation en vertu de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*,
  - (iii) de délivrer à la personne une licence ou un permis en vertu de la *Loi sur les pesticides*.

**Idem**

(14) L'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique à un arrêté ou à une décision déposé auprès de la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe (13) et, à cette fin, la date à laquelle l'arrêté ou la décision



der subsection (13) shall be deemed to be the date of the order that is referred to in section 129 of the *Courts of Justice Act*.

**Orders, consequential authority**

**31.** (1) The authority to make an order under this Act includes the authority to require the person or body to whom the order is directed to take such intermediate action or such procedural steps or both as are related to the action required or prohibited by the order and as are specified in the order.

**Same, authority to order access**

(2) A person who has authority under this Act to order that a thing be done on or in any place also has authority to order any person who owns, occupies or has the charge, management or control of the place to permit access to the place for the purpose of doing the thing.

**Appeal of order**

**32.** (1) A person to whom an order of the Director is directed under section 29 or 30 may, by written notice served on the Director and the Tribunal within 15 days after service on the person of a copy of the order, require a hearing by the Tribunal.

**Failure or refusal to issue, etc., order**

(2) No failure or refusal to issue, amend, vary or revoke an order is an order.

**Extension of time for requiring hearing**

**33.** The Tribunal shall extend the time in which a person may give a notice under section 32 requiring a hearing on an order if, in the Tribunal's opinion, it is just to do so because service of the order on the person did not give the person notice of the order.

**Contents of notice requiring hearing**

**34.** (1) An applicant for a hearing by the Tribunal shall state in the notice requiring the hearing,

- (a) the portions of the order in respect of which the hearing is required; and
- (b) the grounds on which the applicant for the hearing intends to rely at the hearing.

**Effect of contents of notice**

(2) Except with leave of the Tribunal, at a hearing by the Tribunal an applicant is not entitled to appeal a portion of the order, or to rely on a ground, that is not stated in the applicant's notice requiring the hearing.

**Leave by Tribunal**

(3) The Tribunal may grant the leave referred to in subsection (2) if the Tribunal is of the opinion that to do so is proper in the circumstances, and the Tribunal may give such directions as the Tribunal considers proper consequent on the granting of the leave.

**Stay on appeal**

**35.** The commencement of a proceeding before the Tribunal stays the operation of the order that is the subject of the proceeding.

est déposé en vertu de ce paragraphe est réputée la date de l'ordonnance visée à cet article.

**Arrêtés ou ordonnances : pouvoir corrélatif**

**31.** (1) Le pouvoir de rendre une ordonnance ou de prendre un arrêté en vertu de la présente loi comprend celui d'exiger de son destinataire de prendre les mesures intermédiaires ou de procédure, ou les deux, qui y sont précisées et qui sont liées à la mesure requise ou interdite par l'ordonnance ou l'arrêté.

**Idem : pouvoir d'ordonner que l'accès soit permis**

(2) La personne à qui la présente loi accorde le pouvoir d'ordonner qu'une chose soit faite sur ou dans un lieu a également le pouvoir d'ordonner à toute personne qui est propriétaire du lieu, qui en est l'occupant ou qui en a la responsabilité, la gestion ou le contrôle de permettre l'accès au lieu dans le but de faire cette chose.

**Appel de l'arrêté**

**32.** (1) Une personne à qui s'adresse un arrêté pris par le directeur en vertu de l'article 29 ou 30 peut, au moyen d'un avis écrit signifié au directeur et au Tribunal dans les 15 jours qui suivent la date où lui est signifiée une copie de l'arrêté, demander d'être entendue par le Tribunal.

**Refus**

(2) Ne constitue pas un arrêté le défaut ou le refus de délivrer, de modifier ou de révoquer un arrêté.

**Prorogation du délai pour demander une audience**

**33.** Le Tribunal proroge le délai pendant lequel une personne peut donner, aux termes de l'article 32, un avis de demande d'audience concernant un arrêté s'il estime que cette mesure est juste parce que la signification de l'arrêté à la personne n'a pas donné avis de l'arrêté à celle-ci.

**Contenu de l'avis**

**34.** (1) La personne qui demande à être entendue par le Tribunal indique dans l'avis de demande d'audience :

- a) d'une part, les parties de l'arrêté qui font l'objet de la demande d'audience;
- b) d'autre part, les motifs sur lesquels l'auteur de la demande a l'intention de se fonder à l'audience.

**Effet du contenu de l'avis**

(2) Sauf s'il y est autorisé par le Tribunal, l'auteur de la demande, lors de l'audience, ne peut faire appel d'une partie de l'arrêté ou se fonder sur un motif qui ne sont pas indiqués dans l'avis de demande d'audience.

**Autorisation du Tribunal**

(3) Le Tribunal peut accorder l'autorisation visée au paragraphe (2) s'il est d'avis que cette mesure est opportune dans les circonstances. Le Tribunal peut assortir son autorisation des directives qu'il estime opportunes.

**Suspension pendant l'appel**

**35.** L'introduction d'une instance devant le Tribunal a pour effet de suspendre l'application de l'arrêté qui fait l'objet de l'instance.



**Parties to hearing**

36. The person requiring the hearing, the Director and any other person specified by the Tribunal are parties to the hearing.

**Powers of Tribunal**

37. Subject to section 38, a hearing by the Tribunal under this Act shall be a new hearing and the Tribunal may confirm, alter or revoke the order that is the subject matter of the hearing and may by order direct the Director to take such action as the Tribunal considers the Director should take in accordance with this Act and the regulations, and, for such purposes, the Tribunal may substitute its opinion for that of the Director.

**Amount of administrative penalties**

38. (1) For greater certainty, if a hearing by the Tribunal is required under section 32 in respect of an order to pay a penalty imposed under section 30, the regulations made under clause 50 (1) (s) governing the determination of the amounts of those penalties apply to the Tribunal.

**Same**

(2) Subject to subsection (1), if a hearing by the Tribunal is required under section 32 in respect of an order to pay a penalty imposed under section 30, the Tribunal shall not substitute its opinion for that of the Director with respect to the amount of the penalty unless the Tribunal considers the amount to be unreasonable.

**Appeals from Tribunal**

39. (1) Any party to a hearing before the Tribunal under this Act may appeal from its decision or order on a question of law to the Divisional Court in accordance with the rules of court.

**Appeal to Minister**

(2) A party to a hearing before the Tribunal under this Act may, within 30 days after receipt of the decision of the Tribunal or within 30 days after final disposition of an appeal, if any, under subsection (1), appeal in writing to the Minister on any matter other than a question of law and the Minister shall confirm, alter or revoke the decision of the Tribunal as to the matter in appeal as the Minister considers in the public interest.

**Decision of Tribunal not automatically stayed on appeal**

(3) An appeal of a decision of the Tribunal to the Divisional Court or to the Minister under this section does not stay the operation of the decision, unless the Tribunal orders otherwise.

**Divisional Court or Minister may grant or set aside stay**

(4) If a decision of the Tribunal is appealed to the Divisional Court or to the Minister under this section, the Divisional Court or the Minister may,

**Parties à l'audience**

36. La personne qui demande la tenue de l'audience, le directeur et toute autre personne que précise le Tribunal sont parties à l'audience.

**Pouvoirs du Tribunal**

37. Sous réserve de l'article 38, l'audience que tient le Tribunal en application de la présente loi est une nouvelle audience et le Tribunal peut confirmer, modifier ou révoquer l'arrêté qui constitue l'objet de l'audience. Le Tribunal peut, par ordonnance, enjoindre au directeur de prendre les mesures qu'il estime qu'il doit prendre conformément à la présente loi et aux règlements et, à ces fins, il peut substituer son opinion à celle du directeur.

**Montant des pénalités administratives**

38. (1) Il est entendu que si une personne demande en vertu de l'article 32 la tenue d'une audience devant le Tribunal relativement à un arrêté de paiement d'une pénalité imposée en vertu de l'article 30, les règlements pris en application de l'alinéa 50 (1) s) pour régir la fixation des montants de ces pénalités s'appliquent au Tribunal.

**Idem**

(2) Sous réserve du paragraphe (1), si une personne demande en vertu de l'article 32 la tenue d'une audience devant le Tribunal relativement à un arrêté de paiement d'une pénalité imposée en vertu de l'article 30, le Tribunal ne doit substituer son opinion à celle du directeur en ce qui concerne le montant de la pénalité que s'il estime le montant déraisonnable.

**Appel de la décision du Tribunal**

39. (1) Une partie à une audience tenue devant le Tribunal en vertu de la présente loi peut interjeter appel de la décision ou de l'ordonnance qu'il rend sur une question de droit devant la Cour divisionnaire, conformément aux règles de pratique.

**Appel interjeté devant le ministre**

(2) Une partie à une audience tenue devant le Tribunal en vertu de la présente loi peut, dans les 30 jours qui suivent la réception de la décision du Tribunal ou la conclusion définitive de l'appel porté, le cas échéant, en vertu du paragraphe (1), interjeter appel par écrit devant le ministre de toute question autre qu'une question de droit. Le ministre confirme, modifie ou révoque la décision du Tribunal en ce qui concerne la question portée en appel, selon ce qu'il estime dans l'intérêt public.

**La décision du Tribunal n'est pas automatiquement suspendue pendant l'appel**

(3) L'appel d'une décision du Tribunal devant la Cour divisionnaire ou le ministre en vertu du présent article n'a pas pour effet de suspendre l'application de la décision, à moins que le Tribunal n'ordonne autrement.

**La Cour divisionnaire ou le ministre peut accorder ou annuler la suspension**

(4) S'il est interjeté appel d'une décision du Tribunal devant la Cour divisionnaire ou le ministre en vertu du présent article, la Cour divisionnaire ou le ministre peut, selon le cas :

- (a) stay the operation of the decision; or
- (b) set aside a stay ordered by the Tribunal under subsection (3).

#### Instruments under Act, who is bound

#### Successors and assigns

40. (1) An order of a court, the Director or a provincial officer under this Act is binding on the executor, administrator, administrator with the will annexed, guardian of property or attorney for property of the person to whom it was directed, and on any other successor or assignee of the person to whom it was directed.

#### Limitation

(2) If, pursuant to subsection (1), an order is binding on an executor, administrator, administrator with the will annexed, guardian of property or attorney for property, their obligation to incur costs to comply with the order is limited to the value of the assets they hold or administer, less their reasonable costs of holding or administering the assets.

#### Receivers and trustees

(3) An order of a court, the Director or a provincial officer under this Act that relates to property is binding on a receiver or trustee that holds or administers the property.

#### Limitation

(4) If, pursuant to subsection (3), an order is binding on a trustee, other than a trustee in bankruptcy, the trustee's obligation to incur costs to comply with the order is limited to the value of the assets held or administered by the trustee, less the trustee's reasonable costs of holding or administering the assets.

#### Exception

(5) Subsection (3) does not apply to an order that relates to property held or administered by a receiver or trustee in bankruptcy if,

- (a) within 10 days after taking or being appointed to take possession or control of the property, or within 10 days after the issuance of the order, the receiver or trustee in bankruptcy notifies the Director that they have abandoned, disposed of or otherwise released their interest in the property; or
- (b) the order was stayed under Part I of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada) and the receiver or trustee in bankruptcy notified the Director, before the stay expired, that they abandoned, disposed of or otherwise released their interest in the property.

#### Extension of period

(6) The Director may extend the 10-day period for giving notice under clause (5) (a), before or after it expires, on such terms and conditions as he or she considers appropriate.

- a) suspendre l'application de la décision;
- b) annuler la suspension ordonnée par le Tribunal en vertu du paragraphe (3).

#### Actes prévus par la Loi et personnes liées

#### Successeurs et ayants droit

40. (1) Une ordonnance rendue par un tribunal ou un arrêté pris par le directeur ou un agent provincial dans le cadre de la présente loi lie l'exécuteur testamentaire, l'administrateur successoral ou testamentaire ou le tuteur ou procureur aux biens de la personne qui en était le destinataire ainsi que tout autre successeur ou ayant droit de celle-ci.

#### Restriction

(2) Si, conformément au paragraphe (1), une ordonnance ou un arrêté lie un exécuteur testamentaire, un administrateur successoral ou testamentaire ou un tuteur ou procureur aux biens, son obligation d'engager des frais afin de s'y conformer se limite à la valeur des biens qu'il détient ou administre, déduction faite des frais raisonnables qu'il engage pour les détenir ou les administrer.

#### Séquestres et fiduciaires

(3) Une ordonnance rendue par un tribunal ou un arrêté pris par le directeur ou un agent provincial dans le cadre de la présente loi et qui se rapporte à un bien lie le séquestre ou le fiduciaire qui détient ou administre le bien.

#### Restriction

(4) Si, conformément au paragraphe (3), une ordonnance ou un arrêté lie un fiduciaire qui n'est pas un syndic de faillite, son obligation d'engager des frais afin de s'y conformer se limite à la valeur des biens qu'il détient ou administre, déduction faite des frais raisonnables qu'il engage pour les détenir ou les administrer.

#### Exception

(5) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à une ordonnance ou à un arrêté qui se rapporte à un bien que détient ou administre un séquestre ou un syndic de faillite si, selon le cas :

- a) soit dans les 10 jours qui suivent le jour où il a pris ou a été nommé pour prendre la possession ou le contrôle du bien, soit dans les 10 jours qui suivent la délivrance de l'ordonnance ou la prise de l'arrêté, le séquestre ou le syndic de faillite avise le directeur qu'il a abandonné l'intérêt qu'il avait sur le bien, en a disposé ou s'en est dessaisi d'autre façon;
- b) l'ordonnance ou l'arrêté a été suspendu en application de la partie I de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada) et le séquestre ou le syndic de faillite a, avant l'expiration de la suspension, avisé le directeur qu'il a abandonné l'intérêt qu'il avait sur le bien, en a disposé ou s'en est dessaisi d'autre façon.

#### Prorogation du délai

(6) Le directeur peut proroger, avant ou après son expiration, le délai de 10 jours imparti pour donner l'avis prévu à l'alinéa (5) a), aux conditions qu'il estime appropriées.



**Notice under subs. (5)**

(7) Notice under clause (5) (a) or (b) must be given in the manner prescribed by the regulations.

**Records**

41. (1) Every person required by this Act or the regulations to retain a record shall make it available to a provincial officer for inspection on his or her request.

**Copies or extracts**

(2) The provincial officer may, on giving a receipt, remove any record referred to in subsection (1) for the purpose of making copies or extracts and shall promptly return the record.

**Records in electronic form**

(3) If a record is retained in electronic form, the provincial officer may require that a copy of it be provided to him or her on paper or in a machine-readable medium or both.

**Calling for assistance of member of police force**

42. Whenever a provincial officer is required or empowered by this Act or the regulations to do or direct the doing of anything, the provincial officer may take such steps and employ such assistance as is necessary to accomplish what is required, and may, when obstructed in so doing, call for the assistance of any member of the Ontario Provincial Police Force or the police force in the area where the assistance is required and it is the duty of every member of a police force to render the assistance.

**Compliance with inspections, etc.****Obstruction**

43. (1) No person shall hinder or obstruct any provincial officer or any employee in or agent of the Ministry in the performance of his or her duties under this Act.

**False information**

(2) No person shall orally, in writing or electronically, give or submit false or misleading information in any statement, document or data, to any provincial officer, the Minister, the Ministry, any employee in or agent of the Ministry or any person involved in carrying out a program of the Ministry in respect of any matter related to this Act or the regulations.

**Same**

(3) No person shall include false or misleading information in any document or data required to be created, stored or submitted under this Act.

**Refusal to furnish information**

(4) No person shall refuse to furnish any provincial officer, the Minister, the Ministry or any employee in or

**Avis prévu au par. (5)**

(7) L'avis prévu à l'alinéa (5) a) ou b) est donné de la manière prescrite par les règlements.

**Dossiers**

41. (1) Quiconque est tenu par la présente loi ou les règlements de conserver des dossiers les met à disposition de tout agent provincial sur demande, aux fins d'inspection.

**Copies ou extraits**

(2) L'agent provincial peut, après avoir remis un récépissé à cet effet, retirer des dossiers visés au paragraphe (1) afin d'en tirer des copies ou des extraits et il les rend ensuite promptement.

**Dossiers sous forme électronique**

(3) Si un dossier est conservé sous forme électronique, l'agent provincial peut exiger qu'une copie lui en soit remise sur papier ou sous une forme lisible par machine ou sous les deux formes.

**Demande d'assistance à un membre de la police**

42. Lorsqu'un agent provincial est tenu par la présente loi ou les règlements de faire une chose ou d'ordonner qu'elle soit faite ou est autorisé à ce faire, il peut prendre les mesures qui s'imposent et recourir à l'assistance qui s'avère nécessaire pour accomplir ce qu'exige la situation. Il peut également, lorsqu'il est entravé dans l'exercice de ses fonctions, demander l'assistance d'un membre de la Police provinciale de l'Ontario ou du corps de police de la région dans laquelle il demande cette assistance. Il incombe à chacun des membres d'un corps de police d'apporter une telle assistance.

**Collaboration aux inspections****Entrave**

43. (1) Nul ne doit gêner ni entraver un agent provincial, une personne employée dans le ministère ou un mandataire du ministère dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi.

**Faux renseignements**

(2) Nul ne doit fournir ou présenter, verbalement, par écrit ou de façon électronique, des renseignements faux ou trompeurs dans une déclaration, un document ou des données adressés à un agent provincial, au ministre, au ministère, à une personne employée dans le ministère, à un mandataire du ministère ou à toute personne qui participe à la réalisation d'un programme du ministère à l'égard d'une question touchant la présente loi ou les règlements.

**Idem**

(3) Nul ne doit inclure des renseignements faux ou trompeurs dans un document ou des données dont la constitution, la conservation ou la présentation est exigée aux termes de la présente loi.

**Refus de fournir des renseignements**

(4) Nul ne doit refuser de fournir à un agent provincial, au ministre, au ministère, à une personne employée dans



agent of the Ministry with information required for the purposes of this Act and the regulations.

#### Offences

**44.** (1) Every person who contravenes any provision of this Act or the regulations is guilty of an offence.

#### Same

(2) Every person who fails to comply with an order made under this Act, other than an order under section 30, is guilty of an offence.

#### Same

(3) Every person who fails to comply with a term or condition of a licence under this Act is guilty of an offence.

#### Penalty, individual

(4) An individual who is guilty of an offence under this section is liable, on conviction,

- (a) in the case of a first conviction, to a fine of not more than \$25,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues; and
- (b) in the case of a subsequent conviction, to a fine of not more than \$50,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues.

#### Same, corporation

(5) A corporation that is guilty of an offence under this section is liable, on conviction,

- (a) in the case of a first conviction, to a fine of not more than \$50,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues; and
- (b) in the case of a subsequent conviction, to a fine of not more than \$100,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues.

#### Directors, officers, employees and agents

(6) If a corporation commits an offence under this section, a director, officer, employee or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or failed to take all reasonable care to prevent the commission of the offence, or who participated in the commission of the offence, is also guilty of the offence, whether the corporation has been prosecuted for the offence or not.

#### Penalty re monetary benefit

(7) The court that convicts a person of an offence under this section, in addition to any other penalty imposed by the court, may increase a fine imposed on the person by an amount equal to the amount of the monetary benefit

le ministère ou à un mandataire du ministère les renseignements requis pour l'application de la présente loi et des règlements.

#### Infractions

**44.** (1) Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements est coupable d'une infraction.

#### Idem

(2) Quiconque ne se conforme pas à une ordonnance rendue ou à un arrêté pris en vertu de la présente loi, sauf un arrêté pris en vertu de l'article 30, est coupable d'une infraction.

#### Idem

(3) Quiconque ne se conforme pas à une condition d'une licence délivrée en vertu de la présente loi est coupable d'une infraction.

#### Peine : particulier

(4) Le particulier qui est coupable d'une infraction prévue au présent article est passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) s'il s'agit d'une première déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit;
- b) s'il s'agit d'une déclaration de culpabilité subséquente, d'une amende maximale de 50 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit.

#### Peine : personne morale

(5) La personne morale qui est coupable d'une infraction prévue au présent article est passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) s'il s'agit d'une première déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 50 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit;
- b) s'il s'agit d'une déclaration de culpabilité subséquente, d'une amende maximale de 100 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit.

#### Administrateurs, dirigeants, employés et mandataires

(6) Si une personne morale commet une infraction prévue au présent article, l'administrateur, le dirigeant, l'employé ou le mandataire de la personne morale qui a ordonné ou autorisé la commission de l'infraction, ou y a consenti, acquiescé ou participé, ou qui n'a pas exercé la diligence raisonnable pour l'empêcher, en est également coupable, que la personne morale ait été ou non poursuivie pour cette infraction.

#### Peine concernant un bénéfice pécuniaire

(7) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction prévue au présent article peut, outre toute autre peine qu'il lui impose, augmenter une amende imposée à la personne d'un montant équivalant au montant

acquired by or that accrued to the person as a result of the commission of the offence, despite the maximum fine provided in subsection (4) or (5).

#### Additional orders

(8) The court that convicts a person under this section may, on its own initiative or on the motion of counsel for the prosecutor, make one or more of the following orders:

1. An order requiring the person, within the period or periods specified in the order, to do or refrain from doing anything specified in the order.
2. An order imposing requirements that the court considers appropriate to prevent similar unlawful conduct or to contribute to the person's rehabilitation.
3. An order prohibiting the continuation or repetition of the offence by the person.

#### Other remedies and penalties preserved

(9) Subsection (8) is in addition to any other remedy or penalty provided by law.

#### Limitation

(10) A proceeding under this section shall not be commenced more than two years after the later of the following days:

1. The day on which the offence was committed.
2. The day on which evidence of the offence first came to the attention of the Director or a provincial officer.

### OTHER MATTERS

#### Document prepared for another purpose

45. A document that was prepared for another government or for any other purpose may, if it deals with any of the requirements of this Act and the regulations, be used in the preparation of, or as part of, a document required under this Act, as long as all of the requirements of this Act and the regulations are met.

#### Disclosure to Government of Canada, etc.

46. The Minister may disclose any information obtained by the Director or the Ministry under this Act to the Government of Canada or any of its institutions under an agreement or arrangement between the Minister and the Government of Canada or the institution, if,

- (a) the purpose of the agreement or arrangement is the administration or enforcement of a law;
- (b) the Minister discloses the information in confidence; and
- (c) the Government of Canada or institution undertakes to keep the information confidential.

du bénéfice pécuniaire qu'elle a acquis ou qui lui est revenu par suite de la commission de l'infraction, et ce, malgré l'amende maximale prévue au paragraphe (4) ou (5).

#### Ordonnances additionnelles

(8) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction prévue au présent article peut, de sa propre initiative ou sur motion de l'avocat du poursuivant, rendre une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

1. Une ordonnance exigeant de la personne qu'elle fasse ou s'abstienne de faire ce qui y est précisé dans le ou les délais qui y sont précisés.
2. Une ordonnance imposant les exigences que le tribunal juge appropriées pour empêcher d'autres actes illicites du même genre ou pour contribuer à la réadaptation de la personne.
3. Une ordonnance interdisant à la personne de continuer ou de commettre à nouveau l'infraction.

#### Maintien des autres recours et peines

(9) Le paragraphe (8) s'ajoute aux autres recours ou peines prévus par la loi.

#### Prescription

(10) Est irrecevable l'instance introduite en vertu du présent article plus de deux ans après le dernier en date des jours suivants :

1. Le jour où l'infraction a été commise.
2. Le jour où des preuves de l'infraction ont été portées pour la première fois à la connaissance du directeur ou d'un agent provincial.

### AUTRES QUESTIONS

#### Document à autre fin

45. Le document qui a été préparé pour un autre gouvernement ou à une autre fin et qui traite de toute exigence de la présente loi et des règlements peut être utilisé pour préparer un document exigé par la présente loi ou y être incorporé s'il est satisfait à toutes les exigences de la présente loi et des règlements.

#### Communication au gouvernement du Canada

46. Le ministre peut communiquer des renseignements que le directeur ou le ministère a obtenus dans le cadre de la présente loi au gouvernement du Canada ou à une de ses institutions aux termes d'un accord ou d'un arrangement conclu entre lui et le gouvernement du Canada ou l'institution, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'accord ou l'arrangement vise l'application ou l'exécution d'une loi;
- b) le ministre communique les renseignements à titre confidentiel;
- c) le gouvernement du Canada ou l'institution s'engage à protéger la confidentialité des renseignements.



### Protection from personal liability

47. (1) No action or other proceeding may be instituted against the following persons for any act done in good faith in the execution or intended execution of any duty or authority under this Act or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of such a duty or authority:

1. A member of the Tribunal.
2. An employee in the Ministry.
3. A provincial officer employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.
4. A public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who is acting under the direction of a person described in paragraph 1, 2 or 3.

### Exception

(2) Subsection (1) does not apply in the case of an application for judicial review.

### Crown not relieved of liability

(3) Subsection (1) does not, by reason of subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by an agent or servant of the Crown to which it would otherwise be subject and the Crown is liable under that Act for any such tort in a like manner as if subsection (1) had not been enacted.

### Service generally

48. (1) Any document given or served under this Act or the regulations is sufficiently given or served if it is,

- (a) delivered personally;
- (b) sent by mail addressed to the person to whom delivery or service is required to be made at the latest address for the person appearing on the records of the Ministry; or
- (c) given or served in accordance with the regulations respecting service.

### When service deemed made

(2) If service is made by mail, the service shall be deemed to be made on the fifth day after the day of mailing unless the person on whom service is being made establishes that the person did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control receive the notice or order until a later date.

### Review

49. (1) The Minister shall, at least once every five years, consult with experts and the public about,

- (a) possible changes to the lists of substances that are prescribed as toxic substances and as substances of concern; and

### Immunité

47. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre les personnes suivantes pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction ou d'un pouvoir que leur attribue la présente loi, ou pour une négligence ou un manquement qu'elles auraient commis dans l'exercice de bonne foi de cette fonction ou de ce pouvoir :

1. Un membre du Tribunal.
2. Une personne employée dans le ministère.
3. Un agent provincial employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.
4. Un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui agit selon les directives d'une personne visée à la disposition 1, 2 ou 3.

### Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas d'une requête en révision judiciaire.

### Responsabilité de la Couronne

(3) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par un de ses mandataires ou de ses employés. La Couronne en est responsable en application de cette loi comme si le paragraphe (1) n'avait pas été édicté.

### Signification

48. (1) Les documents donnés ou signifiés aux termes de la présente loi ou des règlements le sont suffisamment si ces documents, selon le cas :

- a) sont remis à personne;
- b) sont envoyés par courrier à la personne à qui la remise ou la signification doit être faite, à la dernière adresse de la personne figurant dans les dossiers du ministère;
- c) sont donnés ou signifiés conformément aux règlements relatifs à la signification.

### Signification réputée faite

(2) Si la signification est faite par courrier, elle est réputée faite le cinquième jour qui suit le jour de la mise à la poste, à moins que son destinataire ne démontre qu'agissant de bonne foi, du fait de son absence, d'un accident, d'une maladie ou pour tout autre motif indépendant de sa volonté, il n'a reçu l'avis, l'ordonnance ou l'arrêté que plus tard.

### Révision

49. (1) Au moins une fois tous les cinq ans, le ministre consulte des experts et le public au sujet de ce qui suit :

- a) les modifications possibles des listes de substances qui sont prescrites comme étant des substances toxiques ou des substances préoccupantes;



- (b) possible changes to the regulations prescribed for the purposes of paragraphs 2 and 3 of subsection 3 (1) and paragraph 2 of subsection 11 (1).

#### Additional substances

(2) The Minister shall from time to time publish lists of substances that are not toxic substances or substances of concern but that the Minister proposes to consider during the next consultation under clause (1) (a).

#### Regulations

**50.** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing substances as toxic substances or substances of concern for the purposes of this Act;
- (b) authorizing or requiring two or more facilities that are related in a way described in the regulations to be considered as a single facility for the purposes of this Act and the regulations or of any provision of this Act or the regulations, and, if the facilities that are to be considered as a single facility have different owners or operators, governing how references in this Act and the regulations to the owner or operator of the single facility should be interpreted;
- (c) governing how amounts of substances are to be determined for the purposes of this Act, including authorizing or requiring certain amounts to be included or excluded from a determination;
- (d) setting targets relating to toxic substances;
- (e) governing the timing, preparation, review and contents of toxic substance reduction plans;
- (f) prescribing the qualifications that a person must have to sign a certification under subsection 4 (3), including requiring the person to hold a licence issued by the Director, governing the issuance, renewal, suspension and revocation of those licences, providing for and governing appeals related to the issuance, renewal, suspension and revocation of those licences, and requiring the payment of fees established by the Minister or a person specified by the regulations in connection with those licences;
- (g) governing giving copies of toxic substance reduction plans to the Director under section 6;
- (h) governing the timing, preparation and contents of summaries of toxic substance reduction plans that are prepared under section 8, and governing giving those summaries to the Director and making them available to the public;
- (i) governing the tracking and quantification required by section 9;

- b) les modifications possibles des règlements prescrits pour l'application des dispositions 2 et 3 du paragraphe 3 (1) et de la disposition 2 du paragraphe 11 (1).

#### Substances additionnelles

(2) Le ministre publie des listes de substances qui ne sont ni des substances toxiques ni des substances préoccupantes, mais qu'il propose d'étudier au cours des consultations suivantes tenues en application de l'alinéa (1) a).

#### Règlements

**50.** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des substances comme étant des substances toxiques ou des substances préoccupantes pour l'application de la présente loi;
- b) permettre ou exiger que deux ou plusieurs installations qui sont liées d'une manière décrite dans les règlements soient considérées comme une installation unique pour l'application de la présente loi et des règlements ou de l'une quelconque de leurs dispositions et, si les installations qui doivent être considérées comme une installation unique ont des propriétaires ou exploitants différents, régir l'interprétation des mentions, dans la présente loi et les règlements, du propriétaire ou de l'exploitant de l'installation unique;
- c) régir la façon dont les quantités de substances sont établies pour l'application de la présente loi, y compris permettre ou exiger l'inclusion ou l'exclusion de certaines quantités;
- d) fixer des cibles relatives aux substances toxiques;
- e) régir la préparation, l'examen et le contenu des plans de réduction de substance toxique et les délais applicables;
- f) prescrire les qualités que doit posséder une personne pour signer une attestation en vertu du paragraphe 4 (3), notamment exiger d'elle qu'elle soit titulaire d'une licence délivrée par le directeur, régir la délivrance, le renouvellement, la suspension et la révocation d'une telle licence, prévoir et régir les appels touchant sa délivrance, son renouvellement, sa suspension et sa révocation et exiger le paiement des droits que fixe à son égard le ministre ou une personne que précisent les règlements;
- g) régir la remise de copies des plans de réduction de substance toxique au directeur en application de l'article 6;
- h) régir la préparation et le contenu des sommaires des plans de réduction de substance toxique qui sont préparés en application de l'article 8, les délais applicables, leur remise au directeur et leur mise à disposition du public;
- i) régir la localisation et la quantification exigées par l'article 9;

- (j) governing the timing, preparation and contents of reports that are prepared under section 10;
- (k) requiring the owners and the operators of facilities who are required to ensure that reports are prepared under section 10 to make all or part of the reports, or some or all of the information contained in the reports, available to the public, and governing the making available to the public of that material;
- (l) governing giving reports prepared under section 10 to the Director, authorizing the Director to make all or part of the reports, or some or all of the information contained in the reports, available to the public, and governing the making available to the public of that material;
- (m) governing the timing, preparation and contents of reports that are prepared under section 11 and governing giving those reports to the Director;
- (n) requiring and governing the creation of records for the purposes of this Act, other than the documents referred to in clauses (e), (h), (j) and (m), requiring that records created under this clause or copies of those records be given or made available to any person or class of persons, and governing the giving or making available of those records or copies to those persons;
- (o) requiring and governing the maintenance and retention of records for the purposes of this Act, including the documents referred to in clauses (e), (h), (j) and (m);
- (p) specifying the form and content of orders under subsection 30 (1);
- (q) specifying types of contraventions or circumstances in respect of which an order may not be issued under subsection 30 (1);
- (r) requiring and governing public consultation before an agreement is entered into under subsection 30 (9) and, subject to that subsection and to any regulations made under subclause (s) (iii), governing the contents of agreements under that subsection;
- (s) governing the determination of the amounts of penalties imposed under section 30, including,
  - (i) prescribing criteria to be considered by the Director,
  - (ii) providing for different amounts depending on when a penalty is paid,
  - (iii) with respect to agreements under subsection 30 (9), governing the cancellation of the obligation to pay a penalty or the reduction of the amount of a penalty;
- (t) prescribing circumstances in which a person is not required to pay a penalty imposed under section 30;
- j) régir la préparation et le contenu des rapports qui sont préparés en application de l'article 10 et les délais applicables;
- k) exiger des propriétaires et des exploitants d'installations qui sont tenus de veiller à ce que des rapports soient préparés en application de l'article 10 qu'ils mettent tout ou partie des rapports ou des renseignements qu'ils contiennent à disposition du public et régir leur mise à disposition;
- l) régir la remise des rapports préparés en application de l'article 10 au directeur, autoriser ce dernier à mettre tout ou partie des rapports ou des renseignements qu'ils contiennent à disposition du public et régir leur mise à disposition;
- m) régir la préparation et le contenu des rapports qui sont préparés en application de l'article 11, les délais applicables et leur remise au directeur;
- n) exiger et régir la constitution de dossiers pour l'application de la présente loi, à l'exception des documents visés aux alinéas e), h), j) et m), exiger que les dossiers constitués en application du présent alinéa, ou des copies de ceux-ci, soient remis à des personnes ou des catégories de personnes ou mis à leur disposition et régir leur remise ou mise à disposition;
- o) exiger et régir la tenue et la conservation de dossiers pour l'application de la présente loi, y compris des documents visés aux alinéas e), h), j) et m);
- p) préciser la forme et le contenu des arrêtés pris en vertu du paragraphe 30 (1);
- q) préciser les genres de contraventions ou de circonstances à l'égard desquelles un arrêté ne peut pas être pris en vertu du paragraphe 30 (1);
- r) exiger et régir une consultation publique avant la conclusion d'une entente en vertu du paragraphe 30 (9) et, sous réserve de ce paragraphe et des règlements pris en application du sous-alinéa s) (iii), régir la teneur des ententes conclues en vertu de ce paragraphe;
- s) régir la fixation des montants des pénalités imposées en vertu de l'article 30, y compris :
  - (i) prescrire les critères que le directeur doit prendre en considération,
  - (ii) prévoir des montants différents en fonction du moment où les pénalités sont payées,
  - (iii) en ce qui concerne les ententes conclues en vertu du paragraphe 30 (9), régir l'annulation de l'obligation de payer une pénalité ou la réduction du montant de celle-ci;
- t) prescrire les circonstances dans lesquelles une personne n'est pas tenue de payer une pénalité imposée en vertu de l'article 30;



- (u) prescribing procedures related to penalties imposed under section 30;
- (v) respecting any other matter necessary for the administration of a system of penalties provided for by section 30;
- (w) providing for methods of giving or serving any document under this Act;
- (x) exempting any person or thing from any provision of this Act, subject to any conditions or restrictions set out in the regulations;
- (y) defining any word or expression used in this Act that is not already defined in this Act;
- (z) prescribing anything referred to in this Act as prescribed by the regulations or as otherwise dealt with by the regulations.

#### Rolling incorporation

(2) A regulation under clause (1) (a) that incorporates another document by reference may provide that the reference to the document includes amendments made to the document from time to time after the regulation is made.

#### AMENDMENTS TO THIS ACT

##### Amendment of s. 15

**51. Subsection 15 (1) of this Act is amended by striking out “or” at the end of clause (a) and by adding the following clause:**

- (a.1) enter any place and conduct an inspection for the purposes of determining compliance of any person with the regulations made under clause 50 (1) (o.1) or (o.2), if the provincial officer reasonably believes that a substance or other thing governed by the regulations made under clause 50 (1) (o.1) is being manufactured, sold or distributed in the place; or

##### Enactment of s. 15.1

**52. This Act is amended by adding the following section:**

**Inspection of vehicle or vessel, regulations under s. 50 (1) (o.1) or (o.2)**

**15.1 (1)** In this section,

“vehicle” includes a trailer or other equipment attached to the vehicle.

##### Requirement to stop

(2) A provincial officer who reasonably believes that a vehicle or vessel was used or is being used in a contravention of the regulations made under clause 50 (1) (o.1) or (o.2) may signal the vehicle or vessel to stop.

##### Same

(3) On the provincial officer’s signal to stop, the operator of the vehicle or vessel shall immediately come to a safe stop.

- u) prescrire les modalités applicables aux pénalités imposées en vertu de l’article 30;
- v) traiter de toute autre question nécessaire à l’administration du système de pénalités prévu à l’article 30;
- w) prévoir les modes de remise ou de signification de tout document prévu par la présente loi;
- x) soustraire une personne ou une chose à l’application d’une disposition de la présente loi, sous réserve des conditions ou restrictions énoncées dans les règlements;
- y) définir tout terme utilisé mais non défini dans la présente loi;
- z) prescrire toute question que la présente loi mentionne comme étant prescrite par les règlements ou régie autrement par ceux-ci.

#### Incorporation continue

(2) Le règlement pris en application de l’alinéa (1) a) qui incorpore par renvoi un autre document peut prévoir que le renvoi à celui-ci vise également les modifications qui y sont apportées après la prise du règlement.

#### MODIFICATIONS APPORTÉES À LA PRÉSENTE LOI

##### Modification de l’art. 15

**51. Le paragraphe 15 (1) de la présente loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- a.1) pénétrer dans un lieu et y effectuer une inspection pour déterminer si une personne se conforme aux règlements pris en application de l’alinéa 50 (1) o.1) ou o.2), s’il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu’une substance ou autre chose régie par les règlements pris en application de l’alinéa 50 (1) o.1) y est fabriquée, vendue ou distribuée;

##### Édiction de l’art. 15.1

**52. La présente loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Inspection des véhicules et des embarcations : règlements d’application de l’al. 50 (1) o.1) ou o.2)**

**15.1 (1)** La définition qui suit s’applique au présent article.

«véhicule» S’entend en outre d’une remorque ou de tout autre matériel fixé au véhicule.

##### Arrêt obligatoire

(2) L’agent provincial peut faire signe de s’arrêter à un véhicule ou à une embarcation dont il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu’il a été ou est utilisé dans la commission d’une contravention à un règlement pris en application de l’alinéa 50 (1) o.1) ou o.2).

##### Idem

(3) Lorsque l’agent provincial lui fait signe de s’arrêter, le conducteur du véhicule ou de l’embarcation obéit immédiatement en toute sécurité.



Same

- (4) For the purposes of this section, a signal to stop includes,
- (a) intermittent flashes of red light, in the case of a vehicle;
  - (b) intermittent flashes of blue light, in the case of a vessel; and
  - (c) a hand signal to stop by a provincial officer who is readily identifiable as a provincial officer.

Same

(5) The provincial officer may make any reasonable inquiries of the operator of a vehicle or vessel who stops under subsection (3), and the operator shall produce for inspection any documents related to the operation or ownership of the vehicle or vessel, including licences, permits and any documents that are required to be kept by the law of any jurisdiction in relation to the carriage of any cargo or container.

Inspection powers

(6) Based on questioning or examination of documents conducted under subsection (5), the provincial officer may, without a warrant or court order, inspect any means of containment that the provincial officer reasonably believes was used or is being used for the handling or transportation of any substance or other thing governed by the regulations made under clause 50 (1) (o.1) or (o.2).

Same

(7) As part of an inspection under subsection (5) or (6), the provincial officer may open or require the operator to open any cargo hold, container or other means of containment.

Same

(8) During an inspection conducted under subsection (5) or (6), the provincial officer may exercise such powers under subsection 15 (2) as are reasonably required for the administration of the regulations made under clause 50 (1) (o.1) or (o.2).

Same

(9) Subsections 15 (3) to (6) apply to the exercise of a power under subsection (8).

Amendment of s. 16

**53. Section 16 of this Act is amended by striking out “section 15, 20 or 21” in the portion before clause (a) and substituting “section 15, 15.1, 20, 20.1 or 21”.**

Amendment of s. 18

**54. (1) Subsection 18 (1) of this Act is amended by striking out “subsection 15 (1) or (2)” in both places**

Idem

- (4) Pour l’application du présent article, un signal d’arrêt s’entend notamment de ce qui suit :
- a) un feu rouge à lumière intermittente, dans le cas d’un véhicule;
  - b) un feu bleu à lumière intermittente, dans le cas d’une embarcation;
  - c) un signal de la main d’un agent provincial facilement identifiable comme tel.

Idem

(5) Lorsque le conducteur d’un véhicule ou d’une embarcation s’arrête aux termes du paragraphe (3), l’agent provincial peut lui adresser toute demande raisonnable de renseignements. Le conducteur produit aux fins d’inspection tous documents liés à la conduite ou au droit de propriété du véhicule ou de l’embarcation, y compris les permis de conduire, certificats d’immatriculation et autres documents qui doivent être conservés aux termes de la loi de toute autorité législative relativement au transport de tout chargement ou conteneur.

Pouvoirs d’inspection

(6) En se fondant sur l’interrogation du conducteur ou l’examen des documents qu’il a effectué en vertu du paragraphe (5), l’agent provincial peut, sans mandat ni ordonnance du tribunal, inspecter tout type de contenant dont il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu’il a été ou est utilisé pour la manutention ou le transport d’une substance ou autre chose qui est régie par les règlements pris en application de l’alinéa 50 (1) o.1) ou o.2).

Idem

(7) Dans le cadre d’une inspection qu’il effectue en vertu du paragraphe (5) ou (6), l’agent provincial peut ouvrir la cale de tout chargement, tout conteneur ou tout autre type de contenant ou exiger que le conducteur le fasse.

Idem

(8) Au cours d’une inspection qu’il effectue en vertu du paragraphe (5) ou (6), l’agent provincial peut exercer les pouvoirs que lui confère le paragraphe 15 (2) et qui sont raisonnablement nécessaires pour l’application des règlements pris en application de l’alinéa 50 (1) o.1) ou o.2).

Idem

(9) Les paragraphes 15 (3) à (6) s’appliquent à l’exercice d’un pouvoir en vertu du paragraphe (8).

Modification de l’art. 16

**53. L’article 16 de la présente loi est modifié par substitution de «l’article 15, 15.1, 20, 20.1 ou 21» à «l’article 15, 20 ou 21» dans le passage qui précède l’alinéa a).**

Modification de l’art. 18

**54. (1) Le paragraphe 18 (1) de la présente loi est modifié par substitution de «au paragraphe 15 (1) ou**

where it appears in the portion before clause (a) and substituting in each case “subsection 15 (1) or (2) or section 15.1”.

(2) Clause 18 (1) (b) of this Act is amended by striking out “subsection 15 (1) or (2)” at the end and substituting “subsection 15 (1) or (2) or section 15.1”.

(3) Clause 18 (1) (c) of this Act is amended by striking out “subsection 15 (1) or (2)” at the end and substituting “subsection 15 (1) or (2) or section 15.1”.

(4) Clause 18 (1) (e) of this Act is repealed and the following substituted:

- (e) there are reasonable grounds to believe that an attempt by a provincial officer to do anything set out in subsection 15 (1) or (2) or section 15.1 without the order,
  - (i) might not achieve its purpose, or
  - (ii) might endanger human health or safety, property or the environment.

#### Amendment of s. 19

55. Section 19 of this Act is amended by striking out “section 15 or 18” and substituting “section 15, 15.1 or 18”.

#### Amendment of s. 20

56. Section 20 of this Act is amended by striking out “section 15 or 18” in the portion before clause (a) and substituting “section 15, 15.1 or 18”.

#### Enactment of s. 20.1

57. This Act is amended by adding the following section:

**Warrantless search, exigent circumstances, regulations under s. 50 (1) (o.1) or (o.2)**

20.1 (1) A provincial officer may, without a search warrant, search any place other than a room actually used as a dwelling if the provincial officer has reasonable ground to believe,

- (a) that an offence involving the contravention of a regulation made under clause 50 (1) (o.1) or (o.2) has been committed;
- (b) that there is in such place any thing that will afford evidence as to the commission of the offence; and
- (c) that there are exigent circumstances that make it impractical to obtain a search warrant.

#### Seizure during search

(2) During a search under subsection (1), a provincial officer may, without a warrant or court order, seize any thing if,

(2) ou à l'article 15.1» à «au paragraphe 15 (1) ou (2)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) L'alinéa 18 (1) b) de la présente loi est modifié par substitution de «au paragraphe 15 (1) ou (2) ou à l'article 15.1» à «au paragraphe 15 (1) ou (2)» à la fin de l'alinéa.

(3) L'alinéa 18 (1) c) de la présente loi est modifié par substitution de «au paragraphe 15 (1) ou (2) ou à l'article 15.1» à «au paragraphe 15 (1) ou (2)» à la fin de l'alinéa.

(4) L'alinéa 18 (1) e) de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- e) qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une tentative par un agent provincial d'accomplir, sans l'ordonnance, un acte énoncé au paragraphe 15 (1) ou (2) ou à l'article 15.1 pourrait, selon le cas :
  - (i) ne pas atteindre son but,
  - (ii) présenter un danger pour la santé ou la sécurité d'êtres humains, pour des biens ou pour l'environnement.

#### Modification de l'art. 19

55. L'article 19 de la présente loi est modifié par substitution de «l'article 15, 15.1 ou 18» à «l'article 15 ou 18».

#### Modification de l'art. 20

56. L'article 20 de la présente loi est modifié par substitution de «l'article 15, 15.1 ou 18» à «l'article 15 ou 18» dans le passage qui précède l'alinéa a).

#### Édiction de l'art. 20.1

57. La présente loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Perquisition sans mandat en cas d'urgence : règlements d'application de l'al. 50 (1) o.1) ou o.2)**

20.1 (1) Un agent provincial peut, sans mandat de perquisition, perquisitionner dans un lieu autre qu'une pièce effectivement utilisée à des fins d'habitation s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables que les circonstances suivantes sont réunies :

- a) une infraction comportant la contravention à un règlement pris en application de l'alinéa 50 (1) o.1) ou o.2) a été commise;
- b) une chose pouvant attester de l'infraction se trouve dans le lieu;
- c) les circonstances exigent une action immédiate et rendent difficile l'obtention d'un mandat de perquisition.

#### Saisie au cours d'une perquisition

(2) Au cours d'une perquisition qu'il effectue en vertu du paragraphe (1), l'agent provincial peut, sans mandat ni ordonnance du tribunal, saisir toute chose si, selon le cas :



- (a) the provincial officer reasonably believes that the thing will afford evidence of an offence described in clause (1) (a); or
- (b) the provincial officer reasonably believes that the thing was used or is being used in connection with the commission of an offence described in clause (1) (a) and that the seizure is necessary to prevent the continuation or repetition of the offence.

#### Amendment of s. 21

58. (1) Subsection 21 (1) of this Act is amended by striking out “section 20” and substituting “section 20 or 20.1”.

(2) Subsection 21 (2) of this Act is amended by striking out “section 20” and substituting “section 20 or 20.1”.

#### Amendment of s. 22

59. (1) Subsection 22 (1) of this Act is amended by striking out “an inspection under section 20” and substituting “an inspection or search under section 20 or 20.1”.

(2) Subsection 22 (2) of this Act is amended by striking out “an inspection under section 20” at the end and substituting “an inspection or search under section 20 or 20.1”.

#### Amendment of s. 23

60. (1) Subsection 23 (1) of this Act is amended by striking out “section 20” and substituting “section 20 or 20.1”.

(2) Subsection 23 (2) of this Act is amended by striking out “section 20” and substituting “section 20 or 20.1”.

#### Amendment of s. 25

61. Subsection 25 (1) of this Act is amended by striking out “section 20” and substituting “section 20 or 20.1”.

#### Enactment of s. 26.1

62. This Act is amended by adding the following section:

Order for use of tracking devices, etc., regulations under s. 50 (1) (o.1) or (o.2)

26.1 (1) In this section,

“tracking device” means a substance or tracking device that, when placed or installed in or on any place, land or thing, may be used to help ascertain, by electronic or other means, the origin, identity or location of any thing.

#### Order may be issued

(2) On application without notice, a justice may issue an order in writing authorizing a provincial officer, sub-

- a) l’agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose attestera d’une infraction visée à l’alinéa (1) a);
- b) l’agent provincial croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose a été ou est utilisée relativement à la commission d’une infraction visée à l’alinéa (1) a) et que la saisie est nécessaire pour empêcher la continuation ou la répétition de l’infraction.

#### Modification de l’art. 21

58. (1) Le paragraphe 21 (1) de la présente loi est modifié par substitution de «l’article 20 ou 20.1» à «l’article 20».

(2) Le paragraphe 21 (2) de la présente loi est modifié par substitution de «l’article 20 ou 20.1» à «l’article 20».

#### Modification de l’art. 22

59. (1) Le paragraphe 22 (1) de la présente loi est modifié par substitution de «d’une inspection ou d’une perquisition effectuée en vertu de l’article 20 ou 20.1» à «d’une inspection effectuée en vertu de l’article 20».

(2) Le paragraphe 22 (2) de la présente loi est modifié par substitution de «d’une inspection ou d’une perquisition effectuée en vertu de l’article 20 ou 20.1» à «d’une inspection effectuée en vertu de l’article 20» à la fin du paragraphe.

#### Modification de l’art. 23

60. (1) Le paragraphe 23 (1) de la présente loi est modifié par substitution de «l’article 20 ou 20.1» à «l’article 20».

(2) Le paragraphe 23 (2) de la présente loi est modifié par substitution de «l’article 20 ou 20.1» à «l’article 20».

#### Modification de l’art. 25

61. Le paragraphe 25 (1) de la présente loi est modifié par substitution de «l’article 20 ou 20.1» à «l’article 20».

#### Édiction de l’art. 26.1

62. La présente loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Ordonnance à l’égard des dispositifs de localisation : règlements d’application de l’al. 50 (1) o.1) ou o.2)

26.1 (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«dispositif de localisation» Substance ou dispositif de localisation qui, lorsqu’ils sont placés ou installés dans un lieu, sur un bien-fonds ou dans ou sur une chose, peuvent être utilisés pour déterminer l’origine, la nature ou l’emplacement de quoi que ce soit par des moyens électroniques ou autres.

#### Ordonnance

(2) Sur demande présentée sans préavis, un juge peut rendre une ordonnance par écrit autorisant un agent pro-



ject to this section, to use any tracking device, investigative technique or procedure or to do any thing described in the order if the justice is satisfied by evidence under oath that there are reasonable grounds to believe that an offence involving the contravention of a regulation made under clause 50 (1) (o.1) or (o.2) has been or will be committed and that information concerning the offence will be obtained through the use of the tracking device, technique or procedure or the doing of the thing.

#### Limitation

(3) An order under this section shall not authorize the interception of any private communication.

#### Same

(4) No tracking device, technique or procedure shall be used to intercept any private communication under an order issued under this section.

#### Terms and conditions of order

(5) An order issued under this section shall contain such terms and conditions as the justice considers advisable in the circumstances.

#### Activities under order

(6) An order issued under this section may authorize a provincial officer,

- (a) to place, install, maintain or remove a tracking device in or on any land, place or thing; and
- (b) to monitor, or to have monitored, a tracking device or information from a tracking device placed or installed in or on any land, place or thing.

#### Expert help

(7) An order issued under this section may authorize persons who have special, expert or professional knowledge to accompany and assist the provincial officer in the execution of the order.

#### Duration of order

(8) An order issued under this section is valid for a period of 60 days or for such shorter period as may be specified in the order.

#### Further orders

(9) A justice may issue further orders under subsection (2).

#### Amendment of s. 30

**63. Subsection 30 (2) of this Act is repealed and the following substituted:**

#### Exceptions

- (2) Subsection (1) does not apply to,
  - (a) a contravention of section 43;
  - (b) a contravention of the regulations made under clause 50 (1) (o.1) or (o.2); or

vincial, sous réserve du présent article, à utiliser un dispositif de localisation ou une technique ou méthode d'enquête, ou à accomplir tout acte qui y est mentionné, s'il est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une infraction comportant la contravention à un règlement pris en application de l'alinéa 50 (1) o.1) ou o.2) a été ou sera commise et que des renseignements relatifs à l'infraction seront obtenus par l'utilisation du dispositif, de la technique ou de la méthode ou par l'accomplissement de l'acte.

#### Restriction

(3) L'ordonnance rendue en vertu du présent article ne doit pas autoriser l'interception de toute communication privée.

#### Idem

(4) Aucun dispositif de localisation ni aucune technique ou méthode ne doit être utilisé pour intercepter toute communication privée aux termes d'une ordonnance rendue en vertu du présent article.

#### Conditions de l'ordonnance

(5) L'ordonnance rendue en vertu du présent article est assortie des conditions que le juge estime souhaitables dans les circonstances.

#### Activités autorisées par l'ordonnance

(6) L'ordonnance rendue en vertu du présent article peut autoriser un agent provincial à faire ce qui suit :

- a) placer, installer et maintenir un dispositif de localisation sur un bien-fonds, dans un lieu ou dans ou sur une chose, ou l'en retirer;
- b) surveiller ou faire surveiller un dispositif de localisation ou les renseignements transmis par un dispositif de localisation placé ou installé sur un bien-fonds, dans un lieu ou dans ou sur une chose.

#### Assistance professionnelle

(7) L'ordonnance rendue en vertu du présent article peut autoriser des personnes qui possèdent des connaissances particulières ou professionnelles à accompagner et à assister l'agent provincial pour exécuter l'ordonnance.

#### Durée de l'ordonnance

(8) L'ordonnance rendue en vertu du présent article vaut pour une période de 60 jours ou pour toute période plus courte qui y est précisée.

#### Ordonnances additionnelles

(9) Un juge peut rendre des ordonnances additionnelles en vertu du paragraphe (2).

#### Modification de l'art. 30

**63. Le paragraphe 30 (2) de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Exceptions

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :
  - a) à une contravention à l'article 43;
  - b) à une contravention à un règlement pris en application de l'alinéa 50 (1) o.1) ou o.2);

- (c) a contravention of an order under section 27 that relates to a contravention of the regulations made under clause 50 (1) (o.1) or (o.2).

#### Amendment of s. 35

**64. Section 35 of this Act is amended by adding the following subsections:**

##### Exceptions

(2) Despite subsection (1), the commencement of a proceeding before the Tribunal does not stay the operation of an order that meets the following criteria:

1. The order was made under section 29.
2. The order relates to a contravention of,
  - i. the regulations made under clause 50 (1) (o.1) or (o.2), or
  - ii. a provision of an order that relates to a contravention of the regulations made under clause 50 (1) (o.1) or (o.2).
3. Such other criteria as are prescribed by the regulations.

##### Tribunal may grant stay

(3) The Tribunal may, on the application of a party to a proceeding before it, stay the operation of an order described in subsection (2) in the circumstances prescribed by the regulations.

##### Right to apply to remove stay: new circumstances

(4) A party to a proceeding may apply for the removal of a stay that was granted under subsection (3) if relevant circumstances have changed or have become known to the party since the stay was granted, and the Tribunal may grant the application.

##### Right to apply to remove stay: new party

(5) A person who is made a party to a proceeding after a stay is granted under subsection (3) may, at the time the person is made a party, apply for the removal of the stay, and the Tribunal may grant the application.

##### Removal of stay by Tribunal

(6) The Tribunal, on the application of a party under subsection (4) or (5), shall remove a stay if failure to do so would give rise to the circumstances referred to in subsection (3).

#### Amendment of s. 50

**65. Subsection 50 (1) of this Act is amended by adding the following clauses:**

- (o.1) prohibiting or regulating the manufacturing, sale or distribution of,
- (i) a toxic substance, a substance of concern or any other substance prescribed by the regulations, or

- c) à une contravention à un arrêté pris en vertu de l'article 27 qui concerne une contravention à un règlement pris en application de l'alinéa 50 (1) o.1) ou o.2).

#### Modification de l'art. 35

**64. L'article 35 de la présente loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

##### Exceptions

(2) Malgré le paragraphe (1), l'introduction d'une instance devant le Tribunal n'a pas pour effet de suspendre l'application d'un arrêté qui remplit les critères suivants :

1. L'arrêté est pris en vertu de l'article 29.
2. L'arrêté concerne une contravention :
  - i. soit à un règlement pris en application de l'alinéa 50 (1) o.1) ou o.2),
  - ii. soit à une disposition d'un arrêté qui concerne une contravention à un règlement pris en application de l'alinéa 50 (1) o.1) ou o.2).
3. Les autres critères prescrits par les règlements.

##### Le Tribunal peut accorder la suspension

(3) Le Tribunal peut, sur requête présentée par une partie à une instance devant lui, suspendre l'application d'un arrêté visé au paragraphe (2) dans les circonstances prescrites par les règlements.

##### Droit de requête pour mettre fin à la suspension : nouvelles circonstances

(4) Une partie à une instance peut présenter une requête pour mettre fin à la suspension accordée en vertu du paragraphe (3) si des circonstances pertinentes ont changé ou ont été portées à la connaissance de la partie depuis que la suspension a été accordée. Le Tribunal peut accéder à la requête.

##### Droit de requête pour mettre fin à la suspension : nouvelle partie

(5) La personne qui devient une partie à une instance après que la suspension est accordée en vertu du paragraphe (3) peut, au moment où elle devient une partie, présenter une requête pour mettre fin à la suspension. Le Tribunal peut accéder à la requête.

##### Le Tribunal met fin à la suspension

(6) Le Tribunal, sur requête présentée par une partie en vertu du paragraphe (4) ou (5), met fin à la suspension si son maintien devait entraîner les circonstances visées au paragraphe (3).

#### Modification de l'art. 50

**65. Le paragraphe 50 (1) de la présente loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- o.1) interdire ou réglementer la fabrication, la vente ou la distribution :
- (i) d'une substance toxique, d'une substance préoccupante ou de toute autre substance prescrite par les règlements,



- (ii) anything that contains a toxic substance, a substance of concern or any other substance prescribed by the regulations;
- (o.2) prescribing circumstances in which a person who manufactures, sells or distributes a substance or thing referred to in subclause (o.1) (i) or (ii) is required to give notice to the public or to specified persons and governing the notice, including the contents and manner of giving the notice;
- (v.1) prescribing circumstances in which the operation of an order may be stayed under subsection 35 (2);

*Green Energy and Green Economy Act, 2009 (Bill 150)*

66. (1) This section applies only if Bill 150 (An Act to enact the Green Energy Act, 2009 and to build a green economy, to repeal the Energy Conservation Leadership Act, 2006 and the Energy Efficiency Act and to amend other statutes), introduced on February 23, 2009, receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 150 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill and, if Bill 150 is renumbered, the references in this section shall be deemed to be references to the equivalent renumbered provisions of Bill 150.

(3) On the later of the day subsection 30 (13) of this Act comes into force and the day subsection 22 (3) of Schedule G to Bill 150 comes into force, subclause 30 (13) (b) (i) of this Act is amended by striking out “provisional certificate of approval, licence” and substituting “provisional certificate of approval, renewable energy approval, licence”.

(4) On the later of the day subsection 30 (13) of this Act comes into force and the day subsection 22 (4) of Schedule G to Bill 150 comes into force, subclause 30 (13) (c) (i) of this Act is amended by striking out “provisional certificate of approval, licence” and substituting “provisional certificate of approval, renewable energy approval, licence”.

#### AMENDMENTS TO OTHER ACTS

*Environmental Protection Act*

67. (1) The French version of the definition of “inspection” in subsection 1 (1) of the *Environmental Protection Act* is repealed and the following substituted:

«inspection» S’entend notamment d’une vérification, d’un examen, d’un arpentage, d’un test, d’une analyse et d’une enquête. («inspection»)

(2) The definition of “offence” in subsection 48 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- (ii) de quoi que ce soit qui contient une substance toxique, une substance préoccupante ou toute autre substance prescrite par les règlements;
- o.2) prescrire les circonstances dans lesquelles une personne qui fabrique, vend ou distribue une substance ou quoi que ce soit qui est visé au sous-alinéa o.1) (i) ou (ii) est tenue d’aviser le public ou les personnes précisées, et régir les avis, y compris leur contenu et la manière de les donner;
- v.1) prescrire les circonstances dans lesquelles l’application d’un arrêté peut être suspendue en vertu du paragraphe 35 (2);

*Loi de 2009 sur l’énergie verte et l’économie verte (projet de loi 150)*

66. (1) Le présent article ne s’applique que si le projet de loi 150 (Loi édictant la Loi de 2009 sur l’énergie verte et visant à développer une économie verte, abrogeant la Loi de 2006 sur le leadership en matière de conservation de l’énergie et la Loi sur le rendement énergétique et modifiant d’autres lois), déposé le 23 février 2009, reçoit la sanction royale.

(2) Les mentions, au présent article, de dispositions du projet de loi 150 valent mention de ces dispositions selon leur numérotation dans la version de première lecture du projet de loi. Si le projet de loi 150 est renuméroté, les mentions au présent article sont réputées des mentions des dispositions renumérotées équivalentes du projet de loi.

(3) Au dernier en date du jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 30 (13) de la présente loi et du jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 22 (3) de l’annexe G du projet de loi 150, le sous-alinéa 30 (13) b) (i) de la présente loi est modifié par substitution de «un certificat d’autorisation provisoire, une autorisation de projet d’énergie renouvelable, une licence» à «un certificat d’autorisation provisoire, une licence».

(4) Au dernier en date du jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 30 (13) de la présente loi et du jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 22 (4) de l’annexe G du projet de loi 150, le sous-alinéa 30 (13) c) (i) de la présente loi est modifié par substitution de «un certificat d’autorisation provisoire, une autorisation de projet d’énergie renouvelable, une licence» à «un certificat d’autorisation provisoire, une licence».

#### MODIFICATIONS APPORTÉES À D’AUTRES LOIS

*Loi sur la protection de l’environnement*

67. (1) La version française de la définition de «inspection» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la protection de l’environnement* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«inspection» S’entend notamment d’une vérification, d’un examen, d’un arpentage, d’un test, d’une analyse et d’une enquête. («inspection»)

(2) La définition de «infraction» au paragraphe 48 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :



“offence” means offence under this Act, the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Ontario Water Resources Act*, the *Pesticides Act*, the *Safe Drinking Water Act, 2002* or the *Toxics Reduction Act, 2009*; (“infraction”)

(3) The French version of subsection 143 (5) of the Act is amended by striking out “peut présenter à ce moment” and substituting “peut, au moment où elle devient une partie, présenter”.

(4) The French version of subsection 156.1 (7) of the Act is amended by striking out “l’interrogatoire” and substituting “l’interrogation du conducteur”.

(5) Section 156.2 of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b) and by adding the following clauses:

- (d) section 81, 82, 91, 92 or 93 of the *Safe Drinking Water Act, 2002*; or
- (e) section 15, 20 or 21 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(6) Clause 156.2 (e) of the Act, as enacted by subsection (5), is amended by striking out “section 15, 20 or 21” at the beginning and substituting “section 15, 20, 20.1 or 21”.

(7) Section 165 of the Act is repealed and the following substituted:

Licence, etc., condition, permission to inspect

**165.** It is a condition of every licence, permit, certificate of approval, provisional certificate of approval or certificate of property use under this Act that the holder must forthwith on request permit provincial officers to carry out inspections authorized by the following provisions of any place, other than any room actually used as a dwelling, to which the licence, permit, certificate of approval, provisional certificate of approval or certificate of property use relates:

1. Section 156, 156.1 or 158 of this Act.
2. Section 13, 14 or 16 of the *Nutrient Management Act, 2002*.
3. Section 15, 15.1 or 17 of the *Ontario Water Resources Act*.
4. Section 19, 19.1 or 20 of the *Pesticides Act*.
5. Section 81, 82 or 89 of the *Safe Drinking Water Act, 2002*.
6. Section 15 or 18 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(8) Paragraph 6 of section 165 of the Act, as enacted by subsection (7), is amended by striking out “Section 15 or 18” at the beginning and substituting “Section 15, 15.1 or 18”.

(9) The French version of section 168 of the Act is repealed and the following substituted:

«infraction» Infraction prévue par la présente loi, la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*, la *Loi sur les pesticides*, la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable* ou la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*. («offence»)

(3) La version française du paragraphe 143 (5) de la Loi est modifiée par substitution de «peut, au moment où elle devient une partie, présenter» à «peut présenter à ce moment».

(4) La version française du paragraphe 156.1 (7) de la Loi est modifiée par substitution de «l’interrogation du conducteur» à «l’interrogatoire».

(5) L’article 156.2 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- d) par l’article 81, 82, 91, 92 ou 93 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable*;
- e) par l’article 15, 20 ou 21 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(6) L’alinéa 156.2 e) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (5), est modifié par substitution de «l’article 15, 20, 20.1 ou 21» à «l’article 15, 20 ou 21».

(7) L’article 165 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Actes assortis d’une condition permettant l’inspection

**165.** Une licence, un permis, un certificat d’autorisation, un certificat d’autorisation provisoire ou un certificat d’usage d’un bien délivré en vertu de la présente loi est assujéti à la condition voulant que le titulaire permette sans délai à l’agent provincial qui lui en fait la demande d’effectuer l’inspection, autorisée par les dispositions suivantes, d’un lieu, autre qu’une pièce effectivement utilisée à des fins d’habitation, auquel se rapporte la licence, le permis, le certificat d’autorisation, le certificat d’autorisation provisoire ou le certificat d’usage d’un bien :

1. L’article 156, 156.1 ou 158 de la présente loi.
2. L’article 13, 14 ou 16 de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*.
3. L’article 15, 15.1 ou 17 de la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*.
4. L’article 19, 19.1 ou 20 de la *Loi sur les pesticides*.
5. L’article 81, 82 ou 89 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable*.
6. L’article 15 ou 18 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(8) La disposition 6 de l’article 165 de la Loi, telle qu’elle est édictée par le paragraphe (7), est modifiée par substitution de «L’article 15, 15.1 ou 18» à «L’article 15 ou 18» au début de la disposition.

(9) La version française de l’article 168 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

## Questions confidentielles

**168.** (1) À l'exception des renseignements concernant le dépôt, l'adjonction, l'émission ou le rejet d'un contaminant dans l'environnement naturel, l'agent provincial est tenu au secret à l'égard des questions dont il prend connaissance au cours d'un arpentage, d'un examen, d'un test, d'une analyse ou d'une enquête dans le cadre de la présente loi ou des règlements et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l'exige l'application de la présente loi et des règlements ou toute instance introduite sous leur régime;
- a.1) dans la mesure où l'autorise la *Loi de 2007 sur la modernisation de la réglementation*;
- b) à son avocat;
- c) avec le consentement de la personne à qui se rapportent les renseignements.

## Témoignage dans une action civile

(2) Sauf dans une instance introduite en vertu de la présente loi ou des règlements, l'agent provincial ne doit pas être contraint à témoigner, si ce n'est à l'égard du dépôt, de l'adjonction, de l'émission ou du rejet d'un contaminant dans l'environnement naturel, dans une action ou instance civile relativement aux renseignements qu'il a obtenus au cours d'un arpentage, d'un examen, d'un test, d'une analyse ou d'une enquête dans le cadre de la présente loi ou des règlements.

**(10)** Subsection 174 (2) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (h) and by adding the following clauses:

- (j) the *Safe Drinking Water Act, 2002*; or
- (k) the *Toxics Reduction Act, 2009*,

**(11)** Section 188 of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b) and by adding the following clauses:

- (d) the *Safe Drinking Water Act, 2002*; or
- (e) the *Toxics Reduction Act, 2009*.

**(12)** Subsection 191 (1) of the Act is amended by striking out “the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Ontario Water Resources Act*, the *Pesticides Act*” in the portion before clause (a) and substituting “the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Ontario Water Resources Act*, the *Pesticides Act*, the *Safe Drinking Water Act, 2002*, the *Toxics Reduction Act, 2009*”.

**(13)** Subsections (14), (15) and (16) apply only if Bill 150 (An Act to enact the Green Energy Act, 2009 and to build a green economy, to repeal the Energy Conservation Leadership Act, 2006 and the Energy Efficiency Act and to amend other statutes), introduced on February 23, 2009, receives Royal Assent.

## Questions confidentielles

**168.** (1) À l'exception des renseignements concernant le dépôt, l'adjonction, l'émission ou le rejet d'un contaminant dans l'environnement naturel, l'agent provincial est tenu au secret à l'égard des questions dont il prend connaissance au cours d'un arpentage, d'un examen, d'un test, d'une analyse ou d'une enquête dans le cadre de la présente loi ou des règlements et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l'exige l'application de la présente loi et des règlements ou toute instance introduite sous leur régime;
- a.1) dans la mesure où l'autorise la *Loi de 2007 sur la modernisation de la réglementation*;
- b) à son avocat;
- c) avec le consentement de la personne à qui se rapportent les renseignements.

## Témoignage dans une action civile

(2) Sauf dans une instance introduite en vertu de la présente loi ou des règlements, l'agent provincial ne doit pas être contraint à témoigner, si ce n'est à l'égard du dépôt, de l'adjonction, de l'émission ou du rejet d'un contaminant dans l'environnement naturel, dans une action ou instance civile relativement aux renseignements qu'il a obtenus au cours d'un arpentage, d'un examen, d'un test, d'une analyse ou d'une enquête dans le cadre de la présente loi ou des règlements.

**(10)** Le paragraphe 174 (2) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- j) la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*;
- k) la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*,

**(11)** L'article 188 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- d) la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*;
- e) la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

**(12)** Le paragraphe 191 (1) de la Loi est modifié par substitution de «à la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, à la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, à la *Loi sur les pesticides*, à la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*, à la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*» à «à la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, à la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, à la *Loi sur les pesticides*» dans le passage qui précède l'alinéa a).

**(13)** Les paragraphes (14), (15) et (16) ne s'appliquent que si le projet de loi 150 (Loi édictant la Loi de 2009 sur l'énergie verte et visant à développer une économie verte, abrogeant la Loi de 2006 sur le leadership en matière de conservation de l'énergie et la Loi sur le rendement énergétique et modifiant d'autres lois), déposé le 23 février 2009, reçoit la sanction royale.



(14) References in subsections (15) and (16) to provisions of Bill 150 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill and, if Bill 150 is renumbered, the references in subsections (15) and (16) shall be deemed to be references to the equivalent renumbered provisions of Bill 150.

(15) On the later of the day subsection (7) of this section comes into force and the day section 16 of Schedule G to Bill 150 comes into force, section 165 of the *Environmental Protection Act* is repealed and the following substituted:

Licence, etc., condition, permission to inspect

165. It is a condition of every licence, permit, certificate of approval, provisional certificate of approval, certificate of property use or renewable energy approval under this Act that the holder must forthwith on request permit provincial officers to carry out inspections authorized by the following provisions of any place, other than any room actually used as a dwelling, to which the licence, permit, certificate of approval, provisional certificate of approval, certificate of property use or renewable energy approval relates:

1. Section 156, 156.1 or 158 of this Act.
2. Section 13, 14 or 16 of the *Nutrient Management Act, 2002*.
3. Section 15, 15.1 or 17 of the *Ontario Water Resources Act*.
4. Section 19, 19.1 or 20 of the *Pesticides Act*.
5. Section 81, 82 or 89 of the *Safe Drinking Water Act, 2002*.
6. Section 15 or 18 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(16) Paragraph 6 of section 165 of the Act, as enacted by subsection (15), is amended by striking out “Section 15 or 18” at the beginning and substituting “Section 15, 15.1 or 18”.

*Highway Traffic Act*

68. (1) Paragraph 4 of subsection 62 (15.1) of the *Highway Traffic Act* is amended by striking out “the *Environmental Protection Act*, the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Ontario Water Resources Act*, or the *Pesticides Act*” and substituting “the *Environmental Protection Act*, the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Ontario Water Resources Act*, the *Pesticides Act*, the *Safe Drinking Water Act, 2002* or the *Toxics Reduction Act, 2009*”.

(2) Subsections (3) and (4) apply only if Bill 126 (An Act to amend the *Highway Traffic Act* and to make consequential amendments to two amending acts), introduced on November 18, 2008, receives Royal Assent.

(14) Les mentions, aux paragraphes (15) et (16), de dispositions du projet de loi 150 valent mention de ces dispositions selon leur numérotation dans la version de première lecture du projet de loi. Si le projet de loi 150 est renuméroté, les mentions aux paragraphes (15) et (16) sont réputées des mentions des dispositions renumérotées équivalentes du projet de loi.

(15) Au dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (7) du présent article et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 16 de l'annexe G du projet de loi 150, l'article 165 de la *Loi sur la protection de l'environnement* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Actes assortis d'une condition permettant l'inspection

165. Une licence, un permis, un certificat d'autorisation, un certificat d'autorisation provisoire, un certificat d'usage d'un bien ou une autorisation de projet d'énergie renouvelable délivré en vertu de la présente loi est assujéti à la condition voulant que le titulaire permette sans délai à l'agent provincial qui lui en fait la demande d'effectuer l'inspection, autorisée par les dispositions suivantes, d'un lieu, autre qu'une pièce effectivement utilisée à des fins d'habitation, auquel se rapporte la licence, le permis, le certificat d'autorisation, le certificat d'autorisation provisoire, le certificat d'usage d'un bien ou l'autorisation de projet d'énergie renouvelable :

1. L'article 156, 156.1 ou 158 de la présente loi.
2. L'article 13, 14 ou 16 de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*.
3. L'article 15, 15.1 ou 17 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*.
4. L'article 19, 19.1 ou 20 de la *Loi sur les pesticides*.
5. L'article 81, 82 ou 89 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*.
6. L'article 15 ou 18 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(16) La disposition 6 de l'article 165 de la Loi, telle qu'elle est édictée par le paragraphe (15), est modifiée par substitution de «L'article 15, 15.1 ou 18» à «L'article 15 ou 18» au début de la disposition.

*Code de la route*

68. (1) La disposition 4 du paragraphe 62 (15.1) du *Code de la route* est modifiée par substitution de «la *Loi sur la protection de l'environnement*, la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, la *Loi sur les pesticides*, la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable* ou la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*» à «la *Loi sur la protection de l'environnement*, la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* ou la *Loi sur les pesticides*».

(2) Les paragraphes (3) et (4) ne s'appliquent que si le projet de loi 126 (Loi modifiant le Code de la route et apportant des modifications corrélatives à deux lois modificatives), déposé le 18 novembre 2008, reçoit la sanction royale.



(3) References in subsection (4) to provisions of Bill 126 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill and, if Bill 126 is renumbered, the references in subsection (4) shall be deemed to be references to the equivalent renumbered provisions of Bill 126.

(4) On the later of the day subsection (1) of this section comes into force and the day section 47 of Bill 126 comes into force, clause (d) of the definition of “emergency vehicle” in subsection 159 (11) of the *Highway Traffic Act* is amended by striking out “the *Environmental Protection Act*, the *Nutrient Management Act*, 2002, the *Ontario Water Resources Act*, or the *Pesticides Act*” and substituting “the *Environmental Protection Act*, the *Nutrient Management Act*, 2002, the *Ontario Water Resources Act*, the *Pesticides Act*, the *Safe Drinking Water Act*, 2002 or the *Toxics Reduction Act*, 2009”.

#### *Nutrient Management Act, 2002*

69. (1) The French version of subsection 10 (6) of the *Nutrient Management Act*, 2002 is amended by striking out “peut présenter à ce moment” and substituting “peut, au moment où elle devient une partie, présenter”.

(2) The French version of subsection 14 (7) of the Act is amended by striking out “l’interrogatoire” and substituting “l’interrogation du conducteur”.

(3) Section 15 of the Act is repealed and the following substituted:

#### Power to administer other Acts

15. A provincial officer who exercises any power set out in section 13, 14 or 23 may, if the provincial officer is designated as such under the *Environmental Protection Act*, the *Ontario Water Resources Act*, the *Pesticides Act*, the *Safe Drinking Water Act*, 2002 or the *Toxics Reduction Act*, 2009, as the case may be, do anything authorized by,

- (a) section 156, 156.1, 160, 161 or 161.1 of the *Environmental Protection Act*;
- (b) section 15, 15.1, 19, 20 or 20.1 of the *Ontario Water Resources Act*;
- (c) section 19, 19.1, 22, 23 or 23.1 of the *Pesticides Act*;
- (d) section 81, 82, 91, 92 or 93 of the *Safe Drinking Water Act*, 2002; or
- (e) section 15, 20 or 21 of the *Toxics Reduction Act*, 2009.

(4) Clause 15 (e) of the Act, as enacted by subsection (3), is amended by striking out “section 15, 20 or 21” at the beginning and substituting “section 15, 15.1, 20, 20.1 or 21”.

(5) Section 17 of the Act is repealed and the following substituted:

(3) Les mentions, au paragraphe (4), de dispositions du projet de loi 126 valent mention de ces dispositions selon leur numérotation dans la version de première lecture du projet de loi. Si le projet de loi 126 est renuméroté, les mentions au paragraphe (4) sont réputées des mentions des dispositions renumérotées équivalentes du projet de loi.

(4) Au dernier en date du jour de l’entrée en vigueur du paragraphe (1) du présent article et du jour de l’entrée en vigueur de l’article 47 du projet de loi 126, l’alinéa d) de la définition de «véhicule de secours» au paragraphe 159 (11) du *Code de la route* est modifié par substitution de «la *Loi sur la protection de l’environnement*, la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*, la *Loi sur les pesticides*, la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable* ou la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*» à «la *Loi sur la protection de l’environnement*, la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario* ou la *Loi sur les pesticides*».

#### *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*

69. (1) La version française du paragraphe 10 (6) de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs* est modifiée par substitution de «peut, au moment où elle devient une partie, présenter» à «peut présenter à ce moment».

(2) La version française du paragraphe 14 (7) de la Loi est modifiée par substitution de «l’interrogation du conducteur» à «l’interrogatoire».

(3) L’article 15 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Pouvoir d’appliquer d’autres lois

15. L’agent provincial, désigné en tant que tel aux termes de la *Loi sur la protection de l’environnement*, de la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*, de la *Loi sur les pesticides*, de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable* ou de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*, selon le cas, peut, dans l’exercice d’un pouvoir énoncé à l’article 13, 14 ou 23, accomplir tout acte autorisé, selon le cas :

- a) par l’article 156, 156.1, 160, 161 ou 161.1 de la *Loi sur la protection de l’environnement*;
- b) par l’article 15, 15.1, 19, 20 ou 20.1 de la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*;
- c) par l’article 19, 19.1, 22, 23 ou 23.1 de la *Loi sur les pesticides*;
- d) par l’article 81, 82, 91, 92 ou 93 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable*;
- e) par l’article 15, 20 ou 21 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(4) L’alinéa 15 e) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (3), est modifié par substitution de «l’article 15, 15.1, 20, 20.1 ou 21» à «l’article 15, 20 ou 21».

(5) L’article 17 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Condition to permit inspections**

17. It is a condition of every licence or approval that the holder must forthwith on request permit provincial officers to carry out inspections authorized by the following provisions of any place, other than any room actually used as a dwelling, to which the licence or approval relates:

1. Section 13, 14 or 16 of this Act.
2. Section 156, 156.1 or 158 of the *Environmental Protection Act*.
3. Section 15, 15.1 or 17 of the *Ontario Water Resources Act*.
4. Section 19, 19.1 or 20 of the *Pesticides Act*.
5. Section 81, 82 or 89 of the *Safe Drinking Water Act, 2002*.
6. Section 15 or 18 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(6) Paragraph 6 of section 17 of the Act, as enacted by subsection (5), is amended by striking out “Section 15 or 18” at the beginning and substituting “Section 15, 15.1 or 18”.

(7) The French version of section 28 of the Act is repealed and the following substituted:

**Questions confidentielles**

28. (1) À l’exception des renseignements concernant le rejet de matières contenant des éléments nutritifs dans l’environnement naturel, l’agent provincial est tenu au secret à l’égard des questions dont il prend connaissance au cours d’une inspection effectuée en vertu de la présente loi ou des règlements et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l’exige l’application :
  - (i) de la présente loi ou d’une loi prescrite,
  - (ii) des règlements pris en application de la présente loi ou d’une loi prescrite,
  - (iii) de toute instance introduite en vertu d’une loi visée au sous-alinéa (i) ou de ses règlements d’application;
- a.1) dans la mesure où l’autorise la *Loi de 2007 sur la modernisation de la réglementation*;
- b) à son avocat;
- c) avec le consentement de la personne à qui se rapportent les renseignements.

**Témoignage dans une action civile**

(2) Sauf dans une instance visée au sous-alinéa (1) a) (iii), l’agent provincial ne doit pas être contraint à témoigner, si ce n’est à l’égard du rejet de matières contenant des éléments nutritifs dans l’environnement naturel, dans une action ou instance civile relativement aux renseignements qu’il a obtenus dans le cadre de l’application de la présente loi ou des règlements.

**Condition autorisant l’inspection**

17. Un permis ou une approbation est assujéti à la condition voulant que le titulaire permette sans délai à l’agent provincial qui lui en fait la demande d’effectuer l’inspection, autorisée par les dispositions suivantes, d’un lieu, autre qu’une pièce effectivement utilisée à des fins d’habitation, auquel se rapporte le permis ou l’approbation :

1. L’article 13, 14 ou 16 de la présente loi.
2. L’article 156, 156.1 ou 158 de la *Loi sur la protection de l’environnement*.
3. L’article 15, 15.1 ou 17 de la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*.
4. L’article 19, 19.1 ou 20 de la *Loi sur les pesticides*.
5. L’article 81, 82 ou 89 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable*.
6. L’article 15 ou 18 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(6) La disposition 6 de l’article 17 de la Loi, telle qu’elle est édictée par le paragraphe (5), est modifiée par substitution de «L’article 15, 15.1 ou 18» à «L’article 15 ou 18» au début de la disposition.

(7) La version française de l’article 28 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

**Questions confidentielles**

28. (1) À l’exception des renseignements concernant le rejet de matières contenant des éléments nutritifs dans l’environnement naturel, l’agent provincial est tenu au secret à l’égard des questions dont il prend connaissance au cours d’une inspection effectuée en vertu de la présente loi ou des règlements et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l’exige l’application :
  - (i) de la présente loi ou d’une loi prescrite,
  - (ii) des règlements pris en application de la présente loi ou d’une loi prescrite,
  - (iii) de toute instance introduite en vertu d’une loi visée au sous-alinéa (i) ou de ses règlements d’application;
- a.1) dans la mesure où l’autorise la *Loi de 2007 sur la modernisation de la réglementation*;
- b) à son avocat;
- c) avec le consentement de la personne à qui se rapportent les renseignements.

**Témoignage dans une action civile**

(2) Sauf dans une instance visée au sous-alinéa (1) a) (iii), l’agent provincial ne doit pas être contraint à témoigner, si ce n’est à l’égard du rejet de matières contenant des éléments nutritifs dans l’environnement naturel, dans une action ou instance civile relativement aux renseignements qu’il a obtenus dans le cadre de l’application de la présente loi ou des règlements.



(8) Subsection 48 (3) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (c) and by adding the following clauses:

- (e) the *Safe Drinking Water Act*, 2002; or
- (f) the *Toxics Reduction Act*, 2009.

(9) Subsection 49 (1) of the Act is amended by striking out “the *Environmental Protection Act*, the *Ontario Water Resources Act*, the *Pesticides Act*” in the portion before clause (a) and substituting “the *Environmental Protection Act*, the *Ontario Water Resources Act*, the *Pesticides Act*, the *Safe Drinking Water Act*, 2002, the *Toxics Reduction Act*, 2009”.

#### *Ontario Water Resources Act*

70. (1) The French version of the definition of “inspection” in subsection 1 (1) of the *Ontario Water Resources Act* is repealed and the following substituted:

«inspection» S’entend notamment d’une vérification, d’un examen, d’un arpentage, d’un test, d’une analyse et d’une enquête. («inspection»)

(2) The French version of subclause 15 (1) (e) (i) of the Act is amended by striking out “visé” at the end and substituting “mentionné”.

(3) The French version of subsection 15.1 (7) of the Act is amended by striking out “l’interrogatoire” and substituting “l’interrogation du conducteur”.

(4) Section 15.2 of the Act is repealed and the following substituted:

#### *Power to administer other Acts*

15.2 A provincial officer who exercises any power set out in section 15, 15.1, 19, 20 or 20.1 may, if the provincial officer is designated as such under the *Environmental Protection Act*, the *Nutrient Management Act*, 2002, the *Pesticides Act*, the *Safe Drinking Water Act*, 2002 or the *Toxics Reduction Act*, 2009, as the case may be, do anything authorized by,

- (a) section 156, 156.1, 160, 161 or 161.1 of the *Environmental Protection Act*;
- (b) section 13, 14 or 23 of the *Nutrient Management Act*, 2002;
- (c) section 19, 19.1, 22, 23 or 23.1 of the *Pesticides Act*;
- (d) section 81, 82, 91, 92 or 93 of the *Safe Drinking Water Act*, 2002; or
- (e) section 15, 20 or 21 of the *Toxics Reduction Act*, 2009.

(5) Clause 15.2 (e) of the Act, as enacted by subsection (4), is amended by striking out “section 15, 20 or 21” at the beginning and substituting “section 15, 15.1, 20, 20.1 or 21”.

(8) Le paragraphe 48 (3) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- e) la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable*;
- f) la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(9) Le paragraphe 49 (1) de la Loi est modifié par substitution de «à la *Loi sur la protection de l’environnement*, à la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*, à la *Loi sur les pesticides*, à la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable*, à la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*» à «à la *Loi sur la protection de l’environnement*, à la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*, à la *Loi sur les pesticides*» dans le passage qui précède l’alinéa a).

#### *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*

70. (1) La version française de la définition de «inspection» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«inspection» S’entend notamment d’une vérification, d’un examen, d’un arpentage, d’un test, d’une analyse et d’une enquête. («inspection»)

(2) La version française du sous-alinéa 15 (1) e) (i) de la Loi est modifiée par substitution de «mentionné» à «visé» à la fin du sous-alinéa.

(3) La version française du paragraphe 15.1 (7) de la Loi est modifiée par substitution de «l’interrogation du conducteur» à «l’interrogatoire».

(4) L’article 15.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### *Pouvoir d’appliquer d’autres lois*

15.2 L’agent provincial, désigné en tant que tel aux termes de la *Loi sur la protection de l’environnement*, de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, de la *Loi sur les pesticides*, de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable* ou de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*, selon le cas, peut, dans l’exercice d’un pouvoir énoncé à l’article 15, 15.1, 19, 20 ou 20.1, accomplir tout acte autorisé, selon le cas :

- a) par l’article 156, 156.1, 160, 161 ou 161.1 de la *Loi sur la protection de l’environnement*;
- b) par l’article 13, 14 ou 23 de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*;
- c) par l’article 19, 19.1, 22, 23 ou 23.1 de la *Loi sur les pesticides*;
- d) par l’article 81, 82, 91, 92 ou 93 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable*;
- e) par l’article 15, 20 ou 21 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(5) L’alinéa 15.2 e) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (4), est modifié par substitution de «l’article 15, 15.1, 20, 20.1 ou 21» à «l’article 15, 20 ou 21».



(6) Section 24 of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (d), by adding “or” at the end of clause (e) and by adding the following clause:

(f) section 15 or 18 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(7) Clause 24 (f) of the Act, as enacted by subsection (6), is amended by striking out “section 15 or 18” at the beginning and substituting “section 15, 15.1 or 18”.

(8) The French version of subsection 102 (5) of the Act is amended by striking out “peut présenter à ce moment” and substituting “peut, au moment où elle devient une partie, présenter”.

(9) Section 110 of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (c), by adding “or” at the end of clause (d) and by adding the following clause:

(e) the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(10) Subsection 113 (1) of the Act is amended by striking out “the *Environmental Protection Act*, the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Pesticides Act*, the *Safe Drinking Water Act, 2002*” in the portion before clause (a) and substituting “the *Environmental Protection Act*, the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Pesticides Act*, the *Safe Drinking Water Act, 2002*, the *Toxics Reduction Act, 2009*”.

#### *Pesticides Act*

71. (1) The French version of the definition of “inspection” in subsection 1 (1) of the *Pesticides Act* is repealed and the following substituted:

«inspection» S’entend notamment d’une vérification, d’un examen, d’un arpentage, d’un test, d’une analyse et d’une enquête. («inspection»)

(2) The French version of subclause 19 (1) (d) (i) of the Act is amended by striking out “visé” at the end and substituting “mentionné”.

(3) The French version of subsection 19.1 (7) of the Act is amended by striking out “l’interrogatoire” and substituting “l’interrogation du conducteur”.

(4) Section 19.2 of the Act is repealed and the following substituted:

#### *Power to administer other Acts*

19.2 A provincial officer who exercises any power set out in section 19, 19.1, 22, 23 or 23.1 may, if the provincial officer is designated as such under the *Environmental Protection Act*, the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Ontario Water Resources Act*, the *Safe Drinking Water Act, 2002* or the *Toxics Reduction Act, 2009*, as the case may be, do anything authorized by,

(a) section 156, 156.1, 160, 161 or 161.1 of the *Environmental Protection Act*;

(b) section 13, 14 or 23 of the *Nutrient Management Act, 2002*;

(6) L’article 24 de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

f) l’article 15 ou 18 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(7) L’alinéa 24 f) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (6), est modifié par substitution de «l’article 15, 15.1 ou 18» à «l’article 15 ou 18» au début de l’alinéa.

(8) La version française du paragraphe 102 (5) de la Loi est modifiée par substitution de «peut, au moment où elle devient une partie, présenter» à «peut présenter à ce moment».

(9) L’article 110 de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

e) la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(10) Le paragraphe 113 (1) de la Loi est modifié par substitution de «à la *Loi sur la protection de l’environnement*, à la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, à la *Loi sur les pesticides*, à la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable*, à la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*» à «à la *Loi sur la protection de l’environnement*, à la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, à la *Loi sur les pesticides*, à la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable*» dans le passage qui précède l’alinéa a).

#### *Loi sur les pesticides*

71. (1) La version française de la définition de «inspection» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les pesticides* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«inspection» S’entend notamment d’une vérification, d’un examen, d’un arpentage, d’un test, d’une analyse et d’une enquête. («inspection»)

(2) La version française du sous-alinéa 19 (1) d) (i) de la Loi est modifiée par substitution de «mentionné» à «visé» à la fin du sous-alinéa.

(3) La version française du paragraphe 19.1 (7) de la Loi est modifiée par substitution de «l’interrogation du conducteur» à «l’interrogatoire».

(4) L’article 19.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### *Pouvoir d’appliquer d’autres lois*

19.2 L’agent provincial, désigné en tant que tel aux termes de la *Loi sur la protection de l’environnement*, de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, de la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*, de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable* ou de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*, selon le cas, peut, dans l’exercice d’un pouvoir énoncé à l’article 19, 19.1, 22, 23 ou 23.1, accomplir tout acte autorisé, selon le cas :

a) par l’article 156, 156.1, 160, 161 ou 161.1 de la *Loi sur la protection de l’environnement*;

b) par l’article 13, 14 ou 23 de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*;

- (c) section 15, 15.1, 19, 20 or 20.1 of the *Ontario Water Resources Act*;
- (d) section 81, 82, 91, 92 or 93 of the *Safe Drinking Water Act, 2002*; or
- (e) section 15, 20 or 21 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(5) Clause 19.2 (e) of the Act, as enacted by subsection (4), is amended by striking out “section 15, 20 or 21” at the beginning and substituting “section 15, 15.1, 20, 20.1 or 21”.

(6) Section 26 of the Act is repealed and the following substituted:

Permit or licence condition, permission to inspect

26. It is a condition of every permit or licence under this Act that the holder must forthwith on request permit provincial officers to carry out inspections authorized by the following provisions of any place, other than any room actually used as a dwelling, to which the permit or licence relates:

1. Section 19, 19.1 or 20 of this Act.
2. Section 156, 156.1 or 158 of the *Environmental Protection Act*.
3. Section 13, 14 or 16 of the *Nutrient Management Act, 2002*.
4. Section 15, 15.1 or 17 of the *Ontario Water Resources Act*.
5. Section 81, 82 or 89 of the *Safe Drinking Water Act, 2002*.
6. Section 15 or 18 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(7) Paragraph 6 of section 26 of the Act, as enacted by subsection (6), is amended by striking out “Section 15 or 18” at the beginning and substituting “Section 15, 15.1 or 18”.

(8) Subsection 45 (4) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b.1) and by adding the following clauses:

- (d) the *Safe Drinking Water Act, 2002*; or
- (e) the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(9) Subsection 47 (1) of the Act is amended by striking out “the *Environmental Protection Act*, the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Ontario Water Resources Act*” and substituting “the *Environmental Protection Act*, the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Ontario Water Resources Act*, the *Safe Drinking Water Act, 2002*, the *Toxics Reduction Act, 2009*”.

*Safe Drinking Water Act, 2002*

72. (1) Subsection 37 (5) of the *Safe Drinking Water Act, 2002* is amended by adding the following clause:

- c) par l'article 15, 15.1, 19, 20 ou 20.1 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*;
- d) par l'article 81, 82, 91, 92 ou 93 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*;
- e) par l'article 15, 20 ou 21 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(5) L'alinéa 19.2 e) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (4), est modifié par substitution de «l'article 15, 15.1, 20, 20.1 ou 21» à «l'article 15, 20 ou 21».

(6) L'article 26 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Licence ou permis assujéti à une condition d'inspection

26. Un permis ou une licence délivré en vertu de la présente loi est assujéti à la condition voulant que le titulaire permette sans délai à l'agent provincial qui lui en fait la demande d'effectuer l'inspection, autorisée par les dispositions suivantes, d'un lieu, autre qu'une pièce effectivement utilisée à des fins d'habitation, auquel se rapporte le permis ou la licence :

1. L'article 19, 19.1 ou 20 de la présente loi.
2. L'article 156, 156.1 ou 158 de la *Loi sur la protection de l'environnement*.
3. L'article 13, 14 ou 16 de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*.
4. L'article 15, 15.1 ou 17 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*.
5. L'article 81, 82 ou 89 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*.
6. L'article 15 ou 18 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(7) La disposition 6 de l'article 26 de la Loi, telle qu'elle est édictée par le paragraphe (6), est modifiée par substitution de «L'article 15, 15.1 ou 18» à «L'article 15 ou 18» au début de la disposition.

(8) Le paragraphe 45 (4) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- d) la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*;
- e) la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(9) Le paragraphe 47 (1) de la Loi est modifié par substitution de «à la *Loi sur la protection de l'environnement*, à la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, à la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, à la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*, à la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*» à «à la *Loi sur la protection de l'environnement*, à la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, à la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*» dans le passage qui précède l'alinéa a).

*Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*

72. (1) Le paragraphe 37 (5) de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :



(f) section 15 or 18 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(2) Clause 37 (5) (f) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by striking out “section 15 or 18” at the beginning and substituting “section 15, 15.1 or 18”.

(3) Subsection 45 (3) of the Act is amended by adding the following clause:

(f) section 15 or 18 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(4) Clause 45 (3) (f) of the Act, as enacted by subsection (3), is amended by striking out “section 15 or 18” at the beginning and substituting “section 15, 15.1 or 18”.

(5) Subsection 57 (3) of the Act is amended by adding the following clause:

(f) section 15 or 18 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(6) Clause 57 (3) (f) of the Act, as enacted by subsection (5), is amended by striking out “section 15 or 18” at the beginning and substituting “section 15, 15.1 or 18”.

(7) Paragraph 5 of subsection 75 (3) of the Act is amended by striking out “or” at the end of subparagraph iv, by adding “or” at the end of subparagraph v and by adding the following subparagraph:

vi. section 15 or 18 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

(8) Subparagraph 5 vi of subsection 75 (3) of the Act, as enacted by subsection (7), is amended by striking out “section 15 or 18” at the beginning and substituting “section 15, 15.1 or 18”.

(9) The French version of subparagraph 6 i of subsection 81 (2) of the Act is amended by striking out “visé” at the end and substituting “mentionné”.

(10) The French version of subsection 82 (7) of the Act is amended by striking out “l’interrogatoire” and substituting “l’interrogation du conducteur”.

(11) Section 83 of the Act is repealed and the following substituted:

**Power to administer other statutes**

83. A provincial officer who exercises any power set out in section 81, 82, 91, 92 or 93 may, if he or she is designated a provincial officer under the *Environmental Protection Act*, the *Ontario Water Resources Act*, the *Pesticides Act*, the *Nutrient Management Act, 2002* or the *Toxics Reduction Act, 2009*, as the case may be, do anything authorized by,

(a) section 156, 156.1, 160, 161 or 161.1 of the *Environmental Protection Act*;

(b) section 13, 14 or 23 of the *Nutrient Management Act, 2002*;

f) l’article 15 ou 18 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(2) L’alinéa 37 (5) f) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par substitution de «l’article 15, 15.1 ou 18» à «l’article 15 ou 18» au début de l’alinéa.

(3) Le paragraphe 45 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

f) l’article 15 ou 18 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(4) L’alinéa 45 (3) f) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (3), est modifié par substitution de «l’article 15, 15.1 ou 18» à «l’article 15 ou 18» au début de l’alinéa.

(5) Le paragraphe 57 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

f) l’article 15 ou 18 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(6) L’alinéa 57 (3) f) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (5), est modifié par substitution de «l’article 15, 15.1 ou 18» à «l’article 15 ou 18» au début de l’alinéa.

(7) La disposition 5 du paragraphe 75 (3) de la Loi est modifiée par adjonction de la sous-disposition suivante :

vi. l’article 15 ou 18 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

(8) La sous-disposition 5 vi du paragraphe 75 (3) de la Loi, telle qu’elle est édictée par le paragraphe (7), est modifiée par substitution de «l’article 15, 15.1 ou 18» à «l’article 15 ou 18» au début de la sous-disposition.

(9) La version française de la sous-disposition 6 i du paragraphe 81 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «mentionné» à «visé» à la fin de la sous-disposition.

(10) La version française du paragraphe 82 (7) de la Loi est modifiée par substitution de «l’interrogation du conducteur» à «l’interrogatoire».

(11) L’article 83 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pouvoir d’appliquer d’autres lois**

83. L’agent provincial, désigné en tant que tel aux termes de la *Loi sur la protection de l’environnement*, de la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*, de la *Loi sur les pesticides*, de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs* ou de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*, selon le cas, peut, dans l’exercice d’un pouvoir énoncé à l’article 81, 82, 91, 92 ou 93, accomplir tout acte autorisé, selon le cas :

a) par l’article 156, 156.1, 160, 161 ou 161.1 de la *Loi sur la protection de l’environnement*;

b) par l’article 13, 14 ou 23 de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*;



- (c) section 15, 15.1, 19, 20 or 20.1 of the *Ontario Water Resources Act*;
- (d) section 19, 19.1, 22, 23 or 23.1 of the *Pesticides Act*; or
- (e) section 15, 20 or 21 of the *Toxics Reduction Act, 2009*.

**(12) Clause 83 (e) of the Act, as enacted by subsection (11), is amended by striking out “section 15, 20 or 21” at the beginning and substituting “section 15, 15.1, 20, 20.1 or 21”.**

**(13) Clauses 144 (b), (c) and (d) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (b) the *Environmental Protection Act*, other than for an offence related to Part IX of that Act;
- (c) the *Nutrient Management Act, 2002*;
- (d) the *Ontario Water Resources Act*;
- (e) the *Pesticides Act*; or
- (f) the *Toxics Reduction Act, 2009*.

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

##### Commencement

**73. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

##### Same

**(2) Sections 51 to 64 and subsections 67 (6) and (8), 69 (4) and (6), 70 (5) and (7), 71 (5) and (7) and 72 (2), (4), (6), (8) and (12) come into force on the day section 65 comes into force.**

##### Same

**(3) Subsection 67 (16) comes into force on the later of the following days:**

1. The day section 65 comes into force.
2. The day subsection 67 (15) comes into force.

##### Short title

**74. The short title of this Act is the *Toxics Reduction Act, 2009*.**

- c) par l'article 15, 15.1, 19, 20 ou 20.1 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*;
- d) par l'article 19, 19.1, 22, 23 ou 23.1 de la *Loi sur les pesticides*;
- e) par l'article 15, 20 ou 21 de la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

**(12) L'alinéa 83 e) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (11), est modifié par substitution de «l'article 15, 15.1, 20, 20.1 ou 21» à «l'article 15, 20 ou 21».**

**(13) Les alinéas 144 b), c) et d) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- b) la *Loi sur la protection de l'environnement*, exception faite d'une infraction relative à la partie IX de cette loi;
- c) la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*;
- d) la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*;
- e) la *Loi sur les pesticides*;
- f) la *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

##### Entrée en vigueur

**73. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

##### Idem

**(2) Les articles 51 à 64 et les paragraphes 67 (6) et (8), 69 (4) et (6), 70 (5) et (7), 71 (5) et (7) et 72 (2), (4), (6), (8) et (12) entrent en vigueur le même jour que l'article 65.**

##### Idem

**(3) Le paragraphe 67 (16) entre en vigueur le dernier en date des jours suivants :**

1. Le jour de l'entrée en vigueur de l'article 65.
2. Le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 67 (15).

##### Titre abrégé

**74. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur la réduction des toxiques*.**









CA20N  
XB  
B56



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

1<sup>re</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

## Bill 168

**An Act to amend the  
Occupational Health and Safety Act  
with respect to violence and  
harassment in the workplace  
and other matters**

**The Hon. P. Fonseca**  
Minister of Labour

### Government Bill

1st Reading      April 20, 2009  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

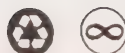
## Projet de loi 168

**Loi modifiant la  
Loi sur la santé et la sécurité au travail  
en ce qui concerne la violence  
et le harcèlement au travail  
et d'autres questions**

**L'honorable P. Fonseca**  
Ministre du Travail

### Projet de loi du gouvernement

1<sup>re</sup> lecture      20 avril 2009  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale







## EXPLANATORY NOTE

The Bill adds Part III.0.1 (Violence and Harassment) to the *Occupational Health and Safety Act*. Subsection 1 (1) of the Act is amended to include definitions of workplace violence and workplace harassment.

Section 32.0.1 of the Act requires an employer to prepare policies with respect to workplace violence and workplace harassment, and to review the policies at least annually.

Section 32.0.2 of the Act requires an employer to develop a program to implement the workplace violence policy. The program must include measures to control risks of workplace violence identified in the risk assessment that is required under section 32.0.3, to summon immediate assistance when workplace violence occurs, and for workers to report incidents or threats of workplace violence. The program must also set out how the employer will deal with incidents, complaints and threats of workplace violence.

Section 32.0.3 of the Act requires an employer to assess the risk of workplace violence and to report the results of the assessment to the joint health and safety committee or to a health and safety representative. If there is no committee or representative, the results must be reported to the workers. The risk must be reassessed as often as is necessary to protect workers from workplace violence.

Under section 32.0.4 of the Act, if an employer is aware or ought to be aware that domestic violence that is likely to expose a worker to physical injury may occur in the workplace, the employer must take every reasonable precaution to protect the worker.

Section 32.0.5 of the Act clarifies that the employer duties in section 25, the supervisor duties in section 27 and the worker duties in section 28 apply, as appropriate, with respect to workplace violence. Section 32.0.5 also requires an employer to provide a worker with information and instruction on the contents of the workplace violence policy and program.

Section 32.0.6 of the Act requires an employer to develop a program to implement the workplace harassment policy. The program must include measures for workers to report incidents of workplace harassment and set out how the employer will deal with incidents and complaints of workplace harassment. Section 32.0.7 requires an employer to provide a worker with information and instruction on the contents of the workplace harassment policy and program.

The Bill amends section 43 of the Act, which deals with a worker's right to refuse work in various circumstances where health or safety is in danger, to include the right to refuse work if workplace violence is likely to endanger the worker.

The Bill provides for authority to make regulations, including the following:

1. Requiring an employer to designate a workplace coordinator with respect to workplace violence and workplace harassment.
2. In the case of workers with a limited right to refuse work under section 43 of the Act, specifying situations in which a danger to health or safety is inherent in the workers' work or a normal condition of employment.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi ajoute la partie III.0.1 (Violence et harcèlement) à la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*. Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié pour inclure les définitions de «violence au travail» et de «harcèlement au travail».

L'article 32.0.1 de la Loi exige que l'employeur formule des politiques concernant respectivement la violence au travail et le harcèlement au travail et examine celles-ci au moins une fois l'an.

L'article 32.0.2 de la Loi exige que l'employeur élabore un programme de mise en oeuvre de la politique concernant la violence au travail. Ce programme doit comprendre les mesures à prendre pour contrôler les risques de violence au travail indiqués dans l'évaluation du risque exigée à l'article 32.0.3 et pour obtenir une aide immédiate lorsqu'il se produit de la violence au travail, ainsi que celles que les travailleurs doivent prendre pour signaler les incidents ou les menaces de violence au travail. Il doit également indiquer la manière dont l'employeur compte faire face aux incidents, aux plaintes et aux menaces de violence au travail.

L'article 32.0.3 de la Loi exige que l'employeur évalue le risque de violence au travail et informe le comité ou un délégué à la santé et à la sécurité des résultats de l'évaluation. En l'absence de comité ou de délégué, il faut en informer les travailleurs eux-mêmes. Le risque doit être réévalué aussi souvent que cela est nécessaire pour protéger les travailleurs contre la violence au travail.

Selon l'article 32.0.4 de la Loi, si un employeur a connaissance, ou devrait raisonnablement avoir connaissance, du fait qu'il peut se produire, dans le lieu de travail, de la violence familiale susceptible d'exposer un travailleur à un préjudice corporel, il doit prendre toutes les précautions raisonnables pour le protéger.

L'article 32.0.5 de la Loi précise que les devoirs de l'employeur prévus à l'article 25, ceux du superviseur prévus à l'article 27 et ceux du travailleur prévus à l'article 28 s'appliquent, s'il y a lieu, à l'égard de la violence au travail. Il exige également que les employeurs fournissent aux travailleurs des renseignements et des directives sur le contenu de la politique et du programme concernant la violence au travail.

L'article 32.0.6 de la Loi exige que l'employeur élabore un programme de mise en oeuvre de la politique concernant le harcèlement au travail. Ce programme doit comprendre les mesures que les travailleurs doivent prendre pour signaler les incidents de harcèlement au travail et énoncer la manière dont l'employeur compte faire face aux incidents et aux plaintes de harcèlement au travail. L'article 32.0.7 exige que l'employeur fournisse aux travailleurs des renseignements et des directives sur le contenu de la politique et du programme concernant le harcèlement au travail.

Le projet de loi modifie l'article 43 de la Loi, lequel porte sur le droit d'un travailleur de refuser de travailler dans des circonstances susceptibles de mettre sa santé ou sa sécurité en danger, pour inclure le droit de refuser de travailler si de la violence au travail est susceptible de le mettre en danger.

Le projet de loi prévoit des pouvoirs réglementaires, notamment :

1. Exiger qu'un employeur désigne un coordonnateur du lieu de travail à l'égard de la violence au travail et du harcèlement au travail.
2. Dans le cas des travailleurs qui ont, en vertu l'article 43 de la Loi, un droit limité de refuser de travailler, préciser les cas où un danger pour la santé ou la sécurité est inhérent au travail d'un travailleur ou constitue une condition normale de son emploi.

3. Varying or supplementing subsections 43 (4) to (13) of the Act with respect to workers with a limited right to refuse under section 43 and workers to whom section 43 applies by reason of a regulation made for the purposes of subsection 3 (3) of the Act.
4. Governing the application of the duties and rights set out in Part III.0.1 to the taxi industry.

3. Modifier ou compléter les paragraphes 43 (4) à (13) de la Loi en fonction des travailleurs qui ont, en vertu de l'article 43, un droit limité de refuser de travailler et des travailleurs auxquels l'article 43 s'applique en raison d'un règlement pris pour l'application du paragraphe 3 (3) de la Loi.
4. Régir l'application, à l'industrie du taxi, des devoirs et des droits prévus à la partie III.0.1.

**An Act to amend the  
Occupational Health and Safety Act  
with respect to violence and  
harassment in the workplace  
and other matters**

Note: This Act amends the *Occupational Health and Safety Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Subsection 1 (1) of the *Occupational Health and Safety Act* is amended by adding the following definitions:**

“workplace harassment” means engaging in a course of vexatious comment or conduct against a worker in a workplace that is known or ought reasonably to be known to be unwelcome; (“harcèlement au travail”)

“workplace violence” means,

- (a) the exercise of physical force by a person against a worker in a workplace that causes or could cause physical injury to the worker,
- (b) an attempt to exercise physical force against a worker in a workplace that could cause physical injury to the worker. (“violence au travail”)

**2. Section 25 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Same

(3.1) Any explanatory material referred to under clause (2) (i) may be published as part of the poster required under section 2 of the *Employment Standards Act, 2000*.

**3. The Act is amended by adding the following Part:**

**PART III.0.1  
VIOLENCE AND HARASSMENT**

Policies, violence and harassment

**32.0.1 (1)** An employer shall,

- (a) prepare a policy with respect to workplace violence;
- (b) prepare a policy with respect to workplace harassment; and

**Loi modifiant la  
Loi sur la santé et la sécurité au travail  
en ce qui concerne la violence  
et le harcèlement au travail  
et d'autres questions**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«harcèlement au travail» Fait pour une personne d'adopter une ligne de conduite caractérisée par des remarques ou des gestes vexatoires contre un travailleur dans un lieu de travail lorsqu'elle sait ou devrait raisonnablement savoir que ces remarques ou ces gestes sont importuns. («workplace harassment»)

«violence au travail» Selon le cas :

- a) emploi par une personne contre un travailleur, dans un lieu de travail, d'une force physique qui lui cause ou pourrait lui causer un préjudice corporel;
- b) tentative ou menace d'employer contre un travailleur, dans un lieu de travail, une force physique qui pourrait lui causer un préjudice corporel. («workplace violence»)

**2. L'article 25 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Idem

(3.1) Tout document explicatif visé à l'alinéa (2) i) peut faire partie de l'affiche publiée en application de l'article 2 de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*.

**3. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

**PARTIE III.0.1  
VIOLENCE ET HARCELEMENT**

Politiques : violence et harcèlement

**32.0.1 (1)** L'employeur :

- a) formule une politique concernant la violence au travail;
- b) formule une politique concernant le harcèlement au travail;



- (c) review the policies as often as is necessary, but at least annually.

#### Written form, posting

(2) The policies shall be in written form and shall be posted at a conspicuous place in the workplace.

#### Exception

(3) Subsection (2) does not apply if the number of employees regularly employed at the workplace is five or fewer, unless an inspector orders otherwise.

#### Program, violence

**32.0.2** (1) An employer shall develop and maintain a program to implement the policy with respect to workplace violence required under clause 32.0.1 (1) (a).

#### Contents

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the program shall,

- (a) include measures and procedures to control the risks identified in the assessment required under subsection 32.0.3 (1) as likely to expose a worker to physical injury;
- (b) include measures and procedures for summoning immediate assistance when workplace violence occurs or is likely to occur, or when a threat of workplace violence is made;
- (c) include measures and procedures for workers to report incidents or threats of workplace violence to the employer or supervisor;
- (d) set out how the employer will investigate and deal with incidents, complaints or threats of workplace violence; and
- (e) include any prescribed elements.

#### Assessment of risk of violence

**32.0.3** (1) An employer shall assess the risk of workplace violence that may arise from the nature of the workplace, the type of work or the conditions of work.

#### Considerations

- (2) The assessment shall take into account,
  - (a) circumstances that would be common to similar workplaces;
  - (b) circumstances specific to the workplace; and
  - (c) any other prescribed elements.

#### Results

- (3) An employer shall,
  - (a) advise the committee or a health and safety representative, if any, of the results of the assessment, and provide a copy if the assessment is in writing; and

- (c) examine les politiques aussi souvent que nécessaire, mais au moins une fois par année.

#### Formulation par écrit, affichage

(2) Les politiques sont formulées par écrit et sont affichées dans un endroit bien en vue du lieu de travail.

#### Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si le nombre de personnes employées régulièrement dans le lieu de travail est égal ou inférieur à cinq, sauf ordre contraire d'un inspecteur.

#### Programme : violence

**32.0.2** (1) L'employeur élabore et maintient un programme de mise en oeuvre de la politique concernant la violence au travail exigée à l'alinéa 32.0.1 (1) a).

#### Contenu

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le programme :

- a) inclut les mesures à prendre et les méthodes à suivre pour contrôler les risques indiqués dans l'évaluation exigée aux termes du paragraphe 32.0.3 (1) comme étant susceptibles d'exposer un travailleur à un préjudice corporel;
- b) inclut les mesures à prendre et les méthodes à suivre pour obtenir une aide immédiate lorsqu'il se produit ou qu'il est susceptible de se produire de la violence au travail ou qu'il est proféré une menace de violence au travail;
- c) inclut les mesures que les travailleurs doivent prendre et les méthodes qu'ils doivent suivre pour signaler les incidents ou les menaces de violence au travail à l'employeur ou au superviseur;
- d) énonce la manière dont l'employeur enquêtera sur les incidents, les plaintes ou les menaces de violence au travail et dont il compte y faire face;
- e) inclut les éléments prescrits.

#### Évaluation du risque de violence

**32.0.3** (1) L'employeur évalue le risque de violence au travail qui peut découler de la nature du lieu de travail, du genre de travail ou des conditions de travail.

#### Facteurs à prendre en considération

- (2) L'évaluation tient compte des facteurs suivants :
  - a) les circonstances qu'auraient en commun des lieux de travail semblables;
  - b) les circonstances propres au lieu de travail;
  - c) les autres éléments prescrits.

#### Résultats

- (3) L'employeur :
  - a) informe le comité ou un délégué à la santé et à la sécurité, s'il y en a un, des résultats de l'évaluation et lui en remet une copie, dans le cas d'une évaluation écrite;

- (b) if there is no committee or health and safety representative, advise the workers of the results of the assessment and, if the assessment is in writing, provide copies on request or advise the workers how to obtain copies.

#### Reassessment

(4) An employer shall reassess the risk of workplace violence as often as is necessary to ensure that the related policy under clause 32.0.1 (1) (a) and the related program under subsection 32.0.2 (1) continue to protect workers from workplace violence.

#### Same

(5) Subsection (3) also applies with respect to the results of the reassessment.

#### Domestic violence

**32.0.4** If an employer becomes aware, or ought reasonably to be aware, that domestic violence that would likely expose a worker to physical injury may occur in the workplace, the employer shall take every precaution reasonable in the circumstances for the protection of the worker.

#### Duties re violence

**32.0.5** (1) For greater certainty, the employer duties set out in section 25, the supervisor duties set out in section 27, and the worker duties set out in section 28 apply, as appropriate, with respect to workplace violence.

#### Information

- (2) An employer shall provide a worker with,
- (a) information and instruction that is appropriate for the worker on the contents of the policy and program with respect to workplace violence; and
  - (b) any other prescribed information or instruction.

#### Provision of information

(3) An employer's duty to provide information to a worker under clause 25 (2) (a) and a supervisor's duty to advise a worker under clause 27 (2) (a) include the duty to provide information, including personal information, related to a risk of workplace violence from a person with a history of violent behaviour if,

- (a) the worker can be expected to encounter that person in the course of his or her work; and
- (b) the risk of workplace violence is likely to expose the worker to physical injury.

#### Limit on disclosure

(4) No employer or supervisor shall disclose more personal information in the circumstances described in subsection (3) than is reasonably necessary to protect the worker from physical injury.

- (b) informe les travailleurs des résultats de l'évaluation et, dans le cas d'une évaluation écrite, leur en fournit une copie sur demande ou leur indique comment en obtenir des copies, s'il n'y a ni comité ni délégué à la santé et à la sécurité.

#### Réévaluation

(4) L'employeur réévalue le risque de violence au travail aussi souvent que cela est nécessaire pour que la politique afférente visée à l'alinéa 32.0.1 (1) a) et le programme afférent visé au paragraphe 32.0.2 (1) continuent de protéger les travailleurs contre la violence au travail.

#### Idem

(5) Le paragraphe (3) s'applique également à l'égard des résultats de la réévaluation.

#### Violence familiale

**32.0.4** L'employeur qui prend connaissance, ou devrait raisonnablement avoir connaissance, du fait qu'il peut se produire, dans le lieu de travail, de la violence familiale susceptible d'exposer un travailleur à un préjudice corporel prend toutes les précautions raisonnables dans les circonstances pour le protéger.

#### Devoirs concernant la violence

**32.0.5** (1) Il est entendu que les devoirs de l'employeur énoncés à l'article 25, les devoirs du superviseur énoncés à l'article 27 et les devoirs du travailleur énoncés à l'article 28 s'appliquent, selon le cas, à l'égard de la violence au travail.

#### Renseignements

- (2) L'employeur fournit ce qui suit au travailleur :
- a) des renseignements et des directives adaptés au travailleur sur le contenu de la politique et du programme concernant la violence au travail;
  - b) les autres renseignements ou directives prescrits.

#### Fourniture de renseignements

(3) Le devoir de l'employeur de fournir des renseignements au travailleur conformément à l'alinéa 25 (2) a) et le devoir du superviseur d'informer un travailleur conformément à l'alinéa 27 (2) a) s'entendent notamment du devoir de fournir des renseignements, y compris des renseignements personnels, relatifs au risque de violence au travail de la part d'une personne qui a des antécédents de comportement violent, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) selon toute attente, le travailleur rencontrera cette personne dans le cadre de son travail;
- b) le risque de violence au travail est susceptible d'exposer le travailleur à un préjudice corporel.

#### Restriction de la divulgation

(4) Ni l'employeur ni le superviseur ne doit divulguer, dans les circonstances visées au paragraphe (3), plus de renseignements personnels que raisonnablement nécessaire pour protéger le travailleur d'un préjudice corporel.



**Program, harassment**

**32.0.6** (1) An employer shall develop and maintain a program to implement the policy with respect to workplace harassment required under clause 32.0.1 (1) (b).

**Contents**

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the program shall,

- (a) include measures and procedures for workers to report incidents of workplace harassment to the employer or supervisor;
- (b) set out how the employer will investigate and deal with incidents and complaints of workplace harassment; and
- (c) include any prescribed elements.

**Information and instruction, harassment**

**32.0.7** An employer shall provide a worker with,

- (a) information and instruction that is appropriate for the worker on the contents of the policy and program with respect to workplace harassment; and
- (b) any other prescribed information.

**4. (1) Clause 43 (1) (a) of the Act is amended by striking out “clause (3) (a), (b) or (c)” and substituting “clause (3) (a), (b), (b.1) or (c)”.**

**(2) Subsection 43 (3) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:**

- (b.1) workplace violence is likely to endanger himself or herself; or

**(3) Subsection 43 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Worker to remain in safe place and available for investigation**

(5) Until the investigation is completed, the worker shall remain,

- (a) in a safe place that is as near as reasonably possible to his or her work station; and
- (b) available to the employer or supervisor for the purposes of the investigation.

**(4) Subsection 43 (6) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:**

- (b.1) workplace violence continues to be likely to endanger himself or herself; or

**(5) Subsection 43 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Decision of inspector**

(8) The inspector shall, following the investigation referred to in subsection (7), decide whether a circumstance described in clause (6) (a), (b), (b.1) or (c) is likely to endanger the worker or another person.

**Programme : harcèlement**

**32.0.6** (1) L'employeur élabore et maintient un programme de mise en oeuvre de la politique concernant le harcèlement au travail exigée à l'alinéa 32.0.1 (1) b).

**Contenu**

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le programme :

- a) inclut les mesures que les travailleurs doivent prendre et les méthodes qu'ils doivent suivre pour signaler les incidents de harcèlement au travail à l'employeur ou au superviseur;
- b) énonce la manière dont l'employeur enquêtera sur les incidents et les plaintes de harcèlement au travail et dont il compte y faire face;
- c) inclut les éléments prescrits.

**Renseignements et directives : harcèlement**

**32.0.7** L'employeur fournit ce qui suit au travailleur :

- a) des renseignements et des directives adaptés au travailleur sur le contenu de la politique et du programme concernant le harcèlement au travail;
- b) les autres renseignements prescrits.

**4. (1) L'alinéa 43 (1) a) de la Loi est modifié par substitution de «l'alinéa (3) a), b), b.1) ou c)» à «l'alinéa (3) a), b) ou c)».**

**(2) Le paragraphe 43 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- b.1) que de la violence au travail est susceptible de le mettre en danger;

**(3) Le paragraphe 43 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Obligations du travailleur de demeurer dans un lieu sûr et de rester disponible aux fins de l'enquête**

(5) Tant que l'enquête n'est pas terminée, le travailleur :

- a) d'une part, demeure dans un lieu sûr aussi près que raisonnablement possible de son poste de travail;
- b) d'autre part, reste à la disposition de l'employeur ou du superviseur aux fins de l'enquête.

**(4) Le paragraphe 43 (6) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- b.1) que de la violence au travail est toujours susceptible de le mettre en danger;

**(5) Le paragraphe 43 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Décision de l'inspecteur**

(8) À la suite de l'enquête visée au paragraphe (7), l'inspecteur décide si une circonstance visée à l'alinéa (6) a), b), b.1) ou c) est susceptible de mettre le travailleur ou une autre personne en danger.



**(6) Subsection 43 (10) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Worker to remain in safe place and available for investigation**

(10) Pending the investigation and decision of the inspector, the worker shall remain, during the worker's normal working hours, in a safe place that is as near as reasonably possible to his or her work station and available to the inspector for the purposes of the investigation.

**Exception**

(10.1) Subsection (10) does not apply if the employer, subject to the provisions of a collective agreement, if any,

- (a) assigns the worker reasonable alternative work during the worker's normal working hours; or
- (b) subject to section 50, where an assignment of reasonable alternative work is not practicable, gives other directions to the worker.

**5. Subsection 52 (1) of the Act is amended by striking out “or fire” in the portion before paragraph 1 and substituting “fire or incident of workplace violence”.**

**6. The Act is amended by adding the following section:**

**Order for written policies**

**55.1** In the case of a workplace at which the number of employees regularly employed is five or fewer, an inspector may in writing order that the policies with respect to workplace violence and workplace harassment required under section 32.0.1 be in written form and posted at a conspicuous place in the workplace.

**7. Subsection 70 (2) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 15. prescribing elements that any policy required under this Act must contain;
- 33. prescribing restrictions, prohibitions or conditions with respect to workers or workplaces relating to the risk of workplace violence;
- 50. requiring an employer to designate a person in a workplace to act as a workplace co-ordinator with respect to workplace violence and workplace harassment, and prescribing the functions and duties of the co-ordinator;
- 51. in the case of a worker described in subsection 43 (2), specifying situations in which a circumstance described in clause 43 (3) (a), (b), (b.1) or (c) shall be considered, for the purposes of clause 43 (1) (a), to be inherent in the worker's work or a normal condition of employment;

**(6) Le paragraphe 43 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Obligation du travailleur de demeurer dans un lieu sûr et de rester à la disposition de l'enquêteur**

(10) Tant que l'enquête n'a pas eu lieu et tant que l'inspecteur n'a pas rendu sa décision, le travailleur demeure, pendant ses heures normales de travail, dans un lieu sûr aussi près que raisonnablement possible de son poste de travail et reste à la disposition de l'inspecteur aux fins de l'enquête.

**Exception**

(10.1) Le paragraphe (10) ne s'applique pas si l'employeur, sous réserve des dispositions de la convention collective, le cas échéant :

- a) donne au travailleur un autre travail raisonnable pendant ses heures normales de travail;
- b) sous réserve de l'article 50, donne au travailleur d'autres directives s'il est impossible de lui donner un autre travail raisonnable.

**5. Le paragraphe 52 (1) de la Loi est modifié par substitution de «, d'un incendie ou d'un incident de violence au travail» à «ou d'un incendie» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Ordre : politiques écrites**

**55.1** Dans le cas d'un lieu de travail où le nombre de personnes régulièrement employées est égal ou inférieur à cinq, un inspecteur peut ordonner par écrit que les politiques concernant la violence au travail et le harcèlement au travail exigées aux termes de l'article 32.0.1 soient formulées par écrit et affichées dans un endroit bien en vue du lieu de travail.

**7. Le paragraphe 70 (2) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 15. prescrire les éléments que doivent comprendre les politiques exigées par la présente loi;
- 33. prescrire des restrictions, des interdictions ou des conditions à l'égard des travailleurs ou des lieux de travail relativement au risque de violence au travail;
- 50. exiger qu'un employeur désigne une personne dans un lieu de travail pour agir à titre de coordonnateur du lieu de travail à l'égard de la violence au travail et du harcèlement au travail et prescrire les fonctions et les obligations du coordonnateur;
- 51. dans le cas d'un travailleur décrit au paragraphe 43 (2), préciser les cas où une circonstance visée à l'alinéa 43 (3) a), b), b.1) ou c) doit être considérée, pour l'application de l'alinéa 43 (1) a), comme étant inhérente au travail d'un travailleur ou comme une condition normale de son emploi;

52. varying or supplementing subsections 43 (4) to (13) with respect to the following workers, in circumstances when section 43 applies to them:

- i. workers to whom section 43 applies by reason of a regulation made for the purposes of subsection 3 (3), and
- ii. workers described in subsection 43 (2).

**8. The Act is amended by adding the following section:**

**Regulations, taxi industry**

**71.** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the application of the duties and rights set out in Part III.0.1 to the taxi industry.

**Same**

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) specifying that all or any of the duties set out in Part III.0.1 apply for the purposes of the regulations, with such modifications as may be necessary in the circumstances;
- (b) specifying who shall be considered an employer for the purposes of the regulations and requiring that person to carry out the specified duties;
- (c) specifying who shall be considered a worker for the purposes of the regulations;
- (d) specifying what shall be considered a workplace for the purposes of the regulations.

**Commencement**

**9. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**10. The short title of this Act is the *Occupational Health and Safety Amendment Act (Violence and Harassment in the Workplace), 2009*.**

52. modifier ou compléter les paragraphes 43 (4) à (13) en fonction des travailleurs suivants, dans les circonstances où l'article 43 s'applique à ces derniers :

- i. les travailleurs auxquels l'article 43 s'applique en raison d'un règlement pris pour l'application du paragraphe 3 (3),
- ii. les travailleurs visés au paragraphe 43 (2).

**8. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Rèlements : industrie du taxi**

**71.** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir l'application, à l'industrie du taxi, des devoirs et des droits énoncés à la partie III.0.1.

**Idem**

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) préciser que la totalité ou une partie des devoirs énoncés à la partie III.0.1 s'applique dans le cadre des règlements, avec les adaptations nécessaires dans les circonstances;
- b) préciser les personnes qui sont considérées comme étant des employeurs pour l'application des règlements et exiger que ces personnes s'acquittent des devoirs précisés;
- c) préciser les personnes qui sont considérées comme étant des travailleurs pour l'application des règlements;
- d) préciser ce qui est considéré comme étant un lieu de travail pour l'application des règlements.

**Entrée en vigueur**

**9. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**10. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 modifiant la Loi sur la santé et la sécurité au travail (violence et harcèlement au travail)*.**









1<sup>ST</sup> SESSION, 39<sup>TH</sup> LEGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

1<sup>RE</sup> SESSION, 39<sup>E</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

## Bill 168

## Projet de loi 168

**An Act to amend the  
Occupational Health and Safety Act  
with respect to violence and  
harassment in the workplace  
and other matters.**

**Loi modifiant la  
Loi sur la santé et la sécurité au travail  
en ce qui concerne la violence  
et le harcèlement au travail  
et d'autres questions**

**The Hon. P. Fonseca**  
Minister of Labour



**L'honorable P. Fonseca**  
Ministre du Travail

### Government Bill

### Projet de loi du gouvernement

1st Reading      April 20, 2009  
2nd Reading      October 20, 2009  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>RE</sup> lecture      20 avril 2009  
2<sup>E</sup> lecture      20 octobre 2009  
3<sup>E</sup> lecture  
Sanction royale

*(Reprinted as amended by the Standing Committee  
on Social Policy and as reported  
to the Legislative Assembly December 1, 2009)*

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le  
Comité permanent de la politique sociale  
et rapporté à l'Assemblée législative  
le 1<sup>ER</sup> décembre 2009)*

*(The provisions in this bill will be renumbered  
after 3rd Reading)*

*(Les dispositions du présent projet de loi  
seront renumérotées après la 3<sup>E</sup> lecture)*

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario







This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strikethrough~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est .

## EXPLANATORY NOTE

The Bill adds Part III.0.1 (Violence and Harassment) to the *Occupational Health and Safety Act*. Subsection 1 (1) of the Act is amended to include definitions of workplace violence and workplace harassment.

Section 32.0.1 of the Act requires an employer to prepare policies with respect to workplace violence and workplace harassment, and to review the policies at least annually.

Section 32.0.2 of the Act requires an employer to develop a program to implement the workplace violence policy. The program must include measures to control risks of workplace violence identified in the risk assessment that is required under section 32.0.3, to summon immediate assistance when workplace violence occurs, and for workers to report incidents ~~and threats~~ of workplace violence. The program must also set out how the employer will deal with incidents, and complaints ~~and threats~~ of workplace violence.

Section 32.0.3 of the Act requires an employer to assess the ~~risks~~ of workplace violence and to report the results of the assessment to the joint health and safety committee or to a health and safety representative. If there is no committee or representative, the results must be reported to the workers. The ~~assessment~~ must be reassessed as often as is necessary to protect workers from workplace violence.

Under section 32.0.4 of the Act, if an employer is aware or ought to be aware that domestic violence that is likely to expose a worker to physical injury may occur in the workplace, the employer must take every reasonable precaution to protect the worker.

Section 32.0.5 of the Act clarifies that the employer duties in section 25, the supervisor duties in section 27 and the worker duties in section 28 apply, as appropriate, with respect to workplace violence. Section 32.0.5 also requires an employer to provide a worker with information and instruction on the contents of the workplace violence policy and program.

Section 32.0.6 of the Act requires an employer to develop a program to implement the workplace harassment policy. The program must include measures for workers to report incidents of workplace harassment and set out how the employer will deal with incidents and complaints of workplace harassment. Section 32.0.7 requires an employer to provide a worker with information and instruction on the contents of the workplace harassment policy and program.

The Bill amends section 43 of the Act, which deals with a worker's right to refuse work in various circumstances where health or safety is in danger, to include the right to refuse work if workplace violence is likely to endanger the worker.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi ajoute la partie III.0.1 (Violence et harcèlement) à la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*. Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié pour inclure les définitions de «violence au travail» et de «harcèlement au travail».

L'article 32.0.1 de la Loi exige que l'employeur formule des politiques concernant respectivement la violence au travail et le harcèlement au travail et examine celles-ci au moins une fois l'an.

L'article 32.0.2 de la Loi exige que l'employeur élabore un programme de mise en oeuvre de la politique concernant la violence au travail. Ce programme doit comprendre les mesures à prendre pour contrôler les risques de violence au travail indiqués dans l'évaluation du risque exigée à l'article 32.0.3 et pour obtenir une aide immédiate lorsqu'il se produit de la violence au travail, ainsi que celles que les travailleurs doivent prendre pour signaler les incidents ~~ou les menaces~~ de violence au travail. Il doit également indiquer la manière dont l'employeur compte faire face aux incidents, et aux plaintes ~~et aux menaces~~ de violence au travail.

L'article 32.0.3 de la Loi exige que l'employeur évalue ~~le risque~~ les risques de violence au travail et informe le comité ou un délégué à la santé et à la sécurité des résultats de l'évaluation. En l'absence de comité ou de délégué, il faut en informer les travailleurs eux-mêmes. ~~Le risque doit être~~ Les risques doivent être ~~réévalués~~ réévalués aussi souvent que cela est nécessaire pour protéger les travailleurs contre la violence au travail.

Selon l'article 32.0.4 de la Loi, si un employeur a connaissance, ou devrait raisonnablement avoir connaissance, du fait qu'il peut se produire, dans le lieu de travail, de la violence familiale susceptible d'exposer un travailleur à un préjudice corporel, il doit prendre toutes les précautions raisonnables pour le protéger.

L'article 32.0.5 de la Loi précise que les devoirs de l'employeur prévus à l'article 25, ceux du superviseur prévus à l'article 27 et ceux du travailleur prévus à l'article 28 s'appliquent, s'il y a lieu, à l'égard de la violence au travail. Il exige également que les employeurs fournissent aux travailleurs des renseignements et des directives sur le contenu de la politique et du programme concernant la violence au travail.

L'article 32.0.6 de la Loi exige que l'employeur élabore un programme de mise en oeuvre de la politique concernant le harcèlement au travail. Ce programme doit comprendre les mesures que les travailleurs doivent prendre pour signaler les incidents de harcèlement au travail et énoncer la manière dont l'employeur compte faire face aux incidents et aux plaintes de harcèlement au travail. L'article 32.0.7 exige que l'employeur fournisse aux travailleurs des renseignements et des directives sur le contenu de la politique et du programme concernant le harcèlement au travail.

Le projet de loi modifie l'article 43 de la Loi, lequel porte sur le droit d'un travailleur de refuser de travailler dans des circonstances susceptibles de mettre sa santé ou sa sécurité en danger, pour inclure le droit de refuser de travailler si de la violence au travail est susceptible de le mettre en danger.

The Bill adds sections 55.1 and 55.2 to the Act, authorizing inspectors to make rules requiring policies under section 32.0.1 and to assess and revoke permits under section 32.0.3 to be in the workplace.

The Bill provides for authority to make regulations, including the following:

1. Requiring an employer to designate a workplace coordinator with respect to workplace violence and workplace harassment.
2. In the case of workers with a limited right to refuse work under section 43 of the Act, specifying situations in which a danger to health or safety is inherent in the workers' work or a normal condition of employment.
3. Varying or supplementing subsections 43 (4) to (13) of the Act with respect to workers with a limited right to refuse under section 43 and workers to whom section 43 applies by reason of a regulation made for the purposes of subsection 3 (3) of the Act.
4. Governing the application of the duties and rights set out in Part III.0.1 to the taxi industry.

Le projet de loi ajoute à la Loi les articles 55.1 et 55.2, lesquels autorisent les inspecteurs à exiger que les politiques prévues à l'article 32.0.1 et que les évaluations et réévaluations prévues à l'article 32.0.3 soient écrites ou affichées dans le lieu de travail.

Le projet de loi prévoit des pouvoirs réglementaires, notamment :

1. Exiger qu'un employeur désigne un coordonnateur du lieu de travail à l'égard de la violence au travail et du harcèlement au travail.
2. Dans le cas des travailleurs qui ont, en vertu l'article 43 de la Loi, un droit limité de refuser de travailler, préciser les cas où un danger pour la santé ou la sécurité est inhérent au travail d'un travailleur ou constitue une condition normale de son emploi.
3. Modifier ou compléter les paragraphes 43 (4) à (13) de la Loi en fonction des travailleurs qui ont, en vertu de l'article 43, un droit limité de refuser de travailler et des travailleurs auxquels l'article 43 s'applique en raison d'un règlement pris pour l'application du paragraphe 3 (3) de la Loi.
4. Régir l'application, à l'industrie du taxi, des devoirs et des droits prévus à la partie III.0.1.

**An Act to amend the  
Occupational Health and Safety Act  
with respect to violence and  
harassment in the workplace  
and other matters**

Note: This Act amends the *Occupational Health and Safety Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Subsection 1 (1) of the *Occupational Health and Safety Act* is amended by adding the following definitions:**

“workplace harassment” means engaging in a course of vexatious comment or conduct against a worker in a workplace that is known or ought reasonably to be known to be unwelcome; (“harcèlement au travail”)

“physical injury” means

(a) the exercise of physical force by a person against a worker in a workplace that causes or could cause physical injury to the worker;

(b) an attempt to exercise physical force against a worker in a workplace that could cause physical injury to the worker; (“infirmité au travail”)

“explanatory material” means

(a) the exercise of physical force by a person against a worker in a workplace that causes or could cause physical injury to the worker;

(b) an attempt to exercise physical force against a worker in a workplace that could cause physical injury to the worker;

(c) a statement or behaviour that it is reasonable for a worker to interpret as a threat or exercise of physical force against the worker in a workplace that could cause physical injury to the worker; (“violence au travail”).

**2. Section 25 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Same

(3.1) Any explanatory material referred to under clause

**Loi modifiant la  
Loi sur la santé et la sécurité au travail  
en ce qui concerne la violence  
et le harcèlement au travail  
et d'autres questions**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«harcèlement au travail» Fait pour une personne d'adopter une ligne de conduite caractérisée par des remarques ou des gestes vexatoires contre un travailleur dans un lieu de travail lorsqu'elle sait ou devrait raisonnablement savoir que ces remarques ou ces gestes sont importuns. («workplace harassment»)

«infirmité au travail» signifie

(a) l'exercice de force physique contre un travailleur dans un lieu de travail, d'une façon qui cause ou pourrait causer des blessures physiques;

(b) une tentative de recourir à la violence contre un travailleur dans un lieu de travail, d'une façon qui cause ou pourrait causer des blessures physiques;

«violence au travail» signifie

(a) l'exercice de force physique contre un travailleur dans un lieu de travail, d'une façon qui cause ou pourrait causer des blessures physiques;

(b) une tentative d'exercer la violence contre un travailleur dans un lieu de travail, d'une façon qui cause ou pourrait causer des blessures physiques;

(c) un énoncé ou un comportement qui est raisonnablement interprété par un travailleur comme une menace d'exercer la violence contre lui, dans un lieu de travail, d'une façon qui cause ou pourrait causer des blessures physiques; («violence au travail»).

**2. L'article 25 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Idem

(3.1) Tout document explicatif visé à l'alinéa (2) i)



(2) (i) may be published as part of the poster required under section 2 of the *Employment Standards Act, 2000*.

**3. The Act is amended by adding the following Part:**

**PART III.0.1  
VIOLENCE AND HARASSMENT**

**Policies, violence and harassment**

**32.0.1** (1) An employer shall,

- (a) prepare a policy with respect to workplace violence;
- (b) prepare a policy with respect to workplace harassment; and
- (c) review the policies as often as is necessary, but at least annually.

**Written form, posting**

(2) The policies shall be in written form and shall be posted at a conspicuous place in the workplace.

**Exception**

(3) Subsection (2) does not apply if the number of employees regularly employed at the workplace is five or fewer, unless an inspector orders otherwise.

**Program, violence**

**32.0.2** (1) An employer shall develop and maintain a program to implement the policy with respect to workplace violence required under clause 32.0.1 (1) (a).

**Contents**

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the program shall,

- (a) include measures and procedures to control the risks identified in the assessment required under subsection 32.0.3 (1) as likely to expose a worker to physical injury;

— (b) include measures and procedures for summoning immediate assistance when workplace violence occurs or is likely to occur, or when a threat of workplace violence is made;

— (c) include measures and procedures for workers to report incidents or threats of workplace violence to the employer or supervisor;

— (d) set out how the employer will investigate and deal with incidents, complaints or threats of workplace violence; and

— (e) include measures and procedures for summoning immediate assistance when workplace violence occurs or is likely to occur;

— (f) include measures and procedures for workers to report incidents of workplace violence to the employer or supervisor;

peut faire partie de l'affiche publiée en application de l'article 2 de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*.

**3. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

**PARTIE III.0.1  
VIOLENCE ET HARCÈLEMENT**

**Politiques : violence et harcèlement**

**32.0.1** (1) L'employeur :

- a) formule une politique concernant la violence au travail;
- b) formule une politique concernant le harcèlement au travail;
- c) examine les politiques aussi souvent que nécessaire, mais au moins une fois par année.

**Formulation par écrit, affichage**

(2) Les politiques sont formulées par écrit et sont affichées dans un endroit bien en vue du lieu de travail.

**Exception**

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si le nombre de personnes employées régulièrement dans le lieu de travail est égal ou inférieur à cinq, sauf ordre contraire d'un inspecteur.

**Programme : violence**

**32.0.2** (1) L'employeur élabore et maintient un programme de mise en oeuvre de la politique concernant la violence au travail exigée à l'alinéa 32.0.1 (1) a).

**Contenu**

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le programme :

- a) inclut les mesures à prendre et les méthodes à suivre pour contrôler les risques indiqués dans l'évaluation exigée aux termes du paragraphe 32.0.3 (1) comme étant susceptibles d'exposer un travailleur à un préjudice corporel;

— (b) inclut les mesures à prendre et les méthodes à suivre pour obtenir une aide immédiate lorsqu'il se produit ou qu'il est susceptible de se produire de la violence au travail ou qu'il est proféré une menace de violence au travail;

— (c) inclut les mesures que les travailleurs doivent prendre et les méthodes qu'ils doivent suivre pour signaler les incidents ou les menaces de violence au travail à l'employeur ou au superviseur;

— (d) énonce la manière dont l'employeur enquêtera sur les incidents, les plaintes ou les menaces de violence au travail et dont il compte y faire face;

— (e) inclut les mesures à prendre et les méthodes à suivre pour obtenir une aide immédiate lorsqu'il se produit ou qu'il est susceptible de se produire de la violence au travail;

— (f) inclut les mesures que les travailleurs doivent prendre et les méthodes qu'ils doivent suivre pour signaler les incidents de violence au travail à l'employeur ou au superviseur;

- (e) include any prescribed elements.

#### Assessment of risk of violence

32.0.3 (1) An employer shall assess the risk of workplace violence that may arise from the nature of the workplace, the type of work or the conditions of work.

#### Assessment of risk of violence

32.0.3 (1) L'employeur évalue les risques de violence au travail qui peuvent décoular de la nature du lieu de travail, du genre de travail ou des conditions de travail.

#### Considerations

- (2) The assessment shall take into account,
- circumstances that would be common to similar workplaces;
  - circumstances specific to the workplace; and
  - any other prescribed elements.

#### Results

- (3) An employer shall,
- advise the committee or a health and safety representative, if any, of the results of the assessment, and provide a copy if the assessment is in writing; and
  - if there is no committee or health and safety representative, advise the workers of the results of the assessment and, if the assessment is in writing, provide copies on request or advise the workers how to obtain copies.

#### Reassessment

(4) An employer shall reassess the risk of workplace violence as often as is necessary to ensure that the related policy under clause 32.0.1 (1) (a) and the related program under subsection 32.0.2 (1) continue to protect workers from workplace violence.

#### Same

(5) Subsection (3) also applies with respect to the results of the reassessment.

#### Domestic violence

32.0.4 If an employer becomes aware, or ought reasonably to be aware, that domestic violence that would likely expose a worker to physical injury may occur in the workplace, the employer shall take every precaution reasonable in the circumstances for the protection of the worker.

#### Duties re violence

32.0.5 (1) For greater certainty, the employer duties set out in section 25, the supervisor duties set out in section 27, and the worker duties set out in section 28 apply, as appropriate, with respect to workplace violence.

- e) inclut les éléments prescrits.

#### L'évaluation du risque de violence

32.0.3 (1) L'employeur évalue les risques de violence au travail qui peuvent décoular de la nature du lieu de travail, du genre de travail ou des conditions de travail.

#### L'évaluation du risque de violence

32.0.3 (1) L'employeur évalue les risques de violence au travail qui peuvent décoular de la nature du lieu de travail, du genre de travail ou des conditions de travail.

#### Facteurs à prendre en considération

- (2) L'évaluation tient compte des facteurs suivants :
- les circonstances qu'auraient en commun des lieux de travail semblables;
  - les circonstances propres au lieu de travail;
  - les autres éléments prescrits.

#### Résultats

- (3) L'employeur :
- informe le comité ou un délégué à la santé et à la sécurité, s'il y en a un, des résultats de l'évaluation et lui en remet une copie, dans le cas d'une évaluation écrite;
  - informe les travailleurs des résultats de l'évaluation et, dans le cas d'une évaluation écrite, leur en fournit une copie sur demande ou leur indique comment en obtenir des copies, s'il n'y a ni comité ni délégué à la santé et à la sécurité.

#### Réévaluation

(4) L'employeur réévalue le risque de violence au travail les risques de violence au travail aussi souvent que cela est nécessaire pour que la politique afférente visée à l'alinéa 32.0.1 (1) a) et le programme afférent visé au paragraphe 32.0.2 (1) continuent de protéger les travailleurs contre la violence au travail.

#### Idem

(5) Le paragraphe (3) s'applique également à l'égard des résultats de la réévaluation.

#### Violence familiale

32.0.4 L'employeur qui prend connaissance, ou devrait raisonnablement avoir connaissance, du fait qu'il peut se produire, dans le lieu de travail, de la violence familiale susceptible d'exposer un travailleur à un préjudice corporel prend toutes les précautions raisonnables dans les circonstances pour le protéger.

#### Devoirs concernant la violence

32.0.5 (1) Il est entendu que les devoirs de l'employeur énoncés à l'article 25, les devoirs du superviseur énoncés à l'article 27 et les devoirs du travailleur énoncés à l'article 28 s'appliquent, selon le cas, à l'égard de la violence au travail.



**Information**

- (2) An employer shall provide a worker with,
- (a) information and instruction that is appropriate for the worker on the contents of the policy and program with respect to workplace violence; and
- (b) any other prescribed information or instruction.

**Provision of information**

(3) An employer's duty to provide information to a worker under clause 25 (2) (a) and a supervisor's duty to advise a worker under clause 27 (2) (a) include the duty to provide information, including personal information, related to a risk of workplace violence from a person with a history of violent behaviour if,

- (a) the worker can be expected to encounter that person in the course of his or her work; and
- (b) the risk of workplace violence is likely to expose the worker to physical injury.

**Limit on disclosure**

(4) No employer or supervisor shall disclose more personal information in the circumstances described in subsection (3) than is reasonably necessary to protect the worker from physical injury.

**Program, harassment**

**32.0.6** (1) An employer shall develop and maintain a program to implement the policy with respect to workplace harassment required under clause 32.0.1 (1) (b).

**Contents**

- (2) Without limiting the generality of subsection (1), the program shall,
- (a) include measures and procedures for workers to report incidents of workplace harassment to the employer or supervisor;
- (b) set out how the employer will investigate and deal with incidents and complaints of workplace harassment; and
- (c) include any prescribed elements.

**Information and instruction, harassment**

**32.0.7** An employer shall provide a worker with,

- (a) information and instruction that is appropriate for the worker on the contents of the policy and program with respect to workplace harassment; and
- (b) any other prescribed information.

**4. (1) Clause 43 (1) (a) of the Act is amended by striking out "clause (3) (a), (b) or (c)" and substituting "clause (3) (a), (b), (b.1) or (c)".**

**(2) Subsection 43 (3) of the Act is amended by striking out "or" at the end of clause (b) and by adding the following clause:**

**Renseignements**

- (2) L'employeur fournit ce qui suit au travailleur :
- a) des renseignements et des directives adaptés au travailleur sur le contenu de la politique et du programme concernant la violence au travail;
- b) les autres renseignements ou directives prescrits.

**Fourniture de renseignements**

(3) Le devoir de l'employeur de fournir des renseignements au travailleur conformément à l'alinéa 25 (2) a) et le devoir du superviseur d'informer un travailleur conformément à l'alinéa 27 (2) a) s'entendent notamment du devoir de fournir des renseignements, y compris des renseignements personnels, relatifs au risque de violence au travail de la part d'une personne qui a des antécédents de comportement violent, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) selon toute attente, le travailleur rencontrera cette personne dans le cadre de son travail;
- b) le risque de violence au travail est susceptible d'exposer le travailleur à un préjudice corporel.

**Restriction de la divulgation**

(4) Ni l'employeur ni le superviseur ne doit divulguer, dans les circonstances visées au paragraphe (3), plus de renseignements personnels que raisonnablement nécessaire pour protéger le travailleur d'un préjudice corporel.

**Programme : harcèlement**

**32.0.6** (1) L'employeur élabore et maintient un programme de mise en oeuvre de la politique concernant le harcèlement au travail exigée à l'alinéa 32.0.1 (1) b).

**Contenu**

- (2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le programme :
- a) inclut les mesures que les travailleurs doivent prendre et les méthodes qu'ils doivent suivre pour signaler les incidents de harcèlement au travail à l'employeur ou au superviseur;
- b) énonce la manière dont l'employeur enquêtera sur les incidents et les plaintes de harcèlement au travail et dont il compte y faire face;
- c) inclut les éléments prescrits.

**Renseignements et directives : harcèlement**

**32.0.7** L'employeur fournit ce qui suit au travailleur :

- a) des renseignements et des directives adaptés au travailleur sur le contenu de la politique et du programme concernant le harcèlement au travail;
- b) les autres renseignements prescrits.

**4. (1) L'alinéa 43 (1) a) de la Loi est modifié par substitution de «l'alinéa (3) a), b), b.1) ou c)» à «l'alinéa (3) a), b) ou c)».**

**(2) Le paragraphe 43 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**



(b.1) workplace violence is likely to endanger himself or herself; or

**(3) Subsection 43 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Worker to remain in safe place and available for investigation**

(5) Until the investigation is completed, the worker shall remain,

- (a) in a safe place that is as near as reasonably possible to his or her work station; and
- (b) available to the employer or supervisor for the purposes of the investigation.

**(4) Subsection 43 (6) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:**

(b.1) workplace violence continues to be likely to endanger himself or herself; or

**(5) Subsection 43 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Decision of inspector**

(8) The inspector shall, following the investigation referred to in subsection (7), decide whether a circumstance described in clause (6) (a), (b), (b.1) or (c) is likely to endanger the worker or another person.

**(6) Subsection 43 (10) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Worker to remain in safe place and available for investigation**

(10) Pending the investigation and decision of the inspector, the worker shall remain, during the worker's normal working hours, in a safe place that is as near as reasonably possible to his or her work station and available to the inspector for the purposes of the investigation.

**Exception**

(10.1) Subsection (10) does not apply if the employer, subject to the provisions of a collective agreement, if any,

- (a) assigns the worker reasonable alternative work during the worker's normal working hours; or
- (b) subject to section 50, where an assignment of reasonable alternative work is not practicable, gives other directions to the worker.

**5. Subsection 52 (1) of the Act is amended by striking out “or fire” in the portion before paragraph 1 and substituting “fire or incident of workplace violence”.**

**6. The Act is amended by adding the following section:**

**Order for written policies**

**55.1** In the case of a workplace at which the number of employees regularly employed is five or fewer, an inspector may in writing order that the policies with respect to

b.1) que de la violence au travail est susceptible de le mettre en danger;

**(3) Le paragraphe 43 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Obligations du travailleur de demeurer dans un lieu sûr et de rester disponible aux fins de l'enquête**

(5) Tant que l'enquête n'est pas terminée, le travailleur :

- a) d'une part, demeure dans un lieu sûr aussi près que raisonnablement possible de son poste de travail;
- b) d'autre part, reste à la disposition de l'employeur ou du superviseur aux fins de l'enquête.

**(4) Le paragraphe 43 (6) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

b.1) que de la violence au travail est toujours susceptible de le mettre en danger;

**(5) Le paragraphe 43 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Décision de l'inspecteur**

(8) À la suite de l'enquête visée au paragraphe (7), l'inspecteur décide si une circonstance visée à l'alinéa (6) a), b), b.1) ou c) est susceptible de mettre le travailleur ou une autre personne en danger.

**(6) Le paragraphe 43 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Obligation du travailleur de demeurer dans un lieu sûr et de rester à la disposition de l'enquêteur**

(10) Tant que l'enquête n'a pas eu lieu et tant que l'inspecteur n'a pas rendu sa décision, le travailleur demeure, pendant ses heures normales de travail, dans un lieu sûr aussi près que raisonnablement possible de son poste de travail et reste à la disposition de l'inspecteur aux fins de l'enquête.

**Exception**

(10.1) Le paragraphe (10) ne s'applique pas si l'employeur, sous réserve des dispositions de la convention collective, le cas échéant :

- a) donne au travailleur un autre travail raisonnable pendant ses heures normales de travail;
- b) sous réserve de l'article 50, donne au travailleur d'autres directives s'il est impossible de lui donner un autre travail raisonnable.

**5. Le paragraphe 52 (1) de la Loi est modifié par substitution de «, d'un incendie ou d'un incident de violence au travail» à «ou d'un incendie» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**6. La Loi est modifiée par adjonction de l'des articles suivants :**

**Ordre : politiques écrites**

**55.1** Dans le cas d'un lieu de travail où le nombre de personnes régulièrement employées est égal ou inférieur à cinq, un inspecteur peut ordonner par écrit que les politi-

workplace violence and workplace harassment required under section 32.0.1 be in written form and posted at a conspicuous place in the workplace.

*Ordonne : par écrit, évaluation, etc.*

*55.2 An inspector may in writing order that the following be in written form:*

1. The assessment of the risks of workplace violence required under subsection 32.0.3 (1).
2. A reassessment required under subsection 32.0.3 (4).

**7. Subsection 70 (2) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

15. prescribing elements that any policy required under this Act must contain;
- . . . . .
33. prescribing restrictions, prohibitions or conditions with respect to workers or workplaces relating to the risk of workplace violence; the risks of workplace violence;
- . . . . .
50. requiring an employer to designate a person in a workplace to act as a workplace co-ordinator with respect to workplace violence and workplace harassment, and prescribing the functions and duties of the co-ordinator;
51. in the case of a worker described in subsection 43 (2), specifying situations in which a circumstance described in clause 43 (3) (a), (b), (b.1) or (c) shall be considered, for the purposes of clause 43 (1) (a), to be inherent in the worker's work or a normal condition of employment;
52. varying or supplementing subsections 43 (4) to (13) with respect to the following workers, in circumstances when section 43 applies to them:
  - i. workers to whom section 43 applies by reason of a regulation made for the purposes of subsection 3 (3), and
  - ii. workers described in subsection 43 (2).

**8. The Act is amended by adding the following section:**

**Regulations, taxi industry**

**71. (1)** The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the application of the duties and rights set out in Part III.0.1 to the taxi industry.

**Same**

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) specifying that all or any of the duties set out in Part III.0.1 apply for the purposes of the regula-

ques concernant la violence au travail et le harcèlement au travail exigées aux termes de l'article 32.0.1 soient formulées par écrit et affichées dans un endroit bien en vue du lieu de travail.

*Ordonne : évaluation écrite*

*55.2 Un inspecteur peut ordonner par écrit que les évaluations suivantes soient écrites :*

1. L'évaluation des risques de violence au travail exigée au paragraphe 32.0.3 (1).
2. L'évaluation exigée au paragraphe 32.0.3 (4).

**7. Le paragraphe 70 (2) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

15. prescrire les éléments que doivent comprendre les politiques exigées par la présente loi;
- . . . . .
33. prescrire des restrictions, des interdictions ou des conditions à l'égard des travailleurs ou des lieux de travail relativement au risque de violence au travail; aux risques de violence au travail;
- . . . . .
50. exiger qu'un employeur désigne une personne dans un lieu de travail pour agir à titre de coordonnateur du lieu de travail à l'égard de la violence au travail et du harcèlement au travail et prescrire les fonctions et les obligations du coordonnateur;
51. dans le cas d'un travailleur décrit au paragraphe 43 (2), préciser les cas où une circonstance visée à l'alinéa 43 (3) a), b), b.1) ou c) doit être considérée, pour l'application de l'alinéa 43 (1) a), comme étant inhérente au travail d'un travailleur ou comme une condition normale de son emploi;
52. modifier ou compléter les paragraphes 43 (4) à (13) en fonction des travailleurs suivants, dans les circonstances où l'article 43 s'applique à ces derniers :
  - i. les travailleurs auxquels l'article 43 s'applique en raison d'un règlement pris pour l'application du paragraphe 3 (3),
  - ii. les travailleurs visés au paragraphe 43 (2).

**8. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Règlements : industrie du taxi**

**71. (1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir l'application, à l'industrie du taxi, des devoirs et des droits énoncés à la partie III.0.1.

**Idem**

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) préciser que la totalité ou une partie des devoirs énoncés à la partie III.0.1 s'applique dans le cadre

tions, with such modifications as may be necessary in the circumstances;

- (b) specifying who shall be considered an employer for the purposes of the regulations and requiring that person to carry out the specified duties;
- (c) specifying who shall be considered a worker for the purposes of the regulations;
- (d) specifying what shall be considered a workplace for the purposes of the regulations.

#### Commencement

**9. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.**

#### Short title

**10. The short title of this Act is the *Occupational Health and Safety Amendment Act (Violence and Harassment in the Workplace), 2009*.**

des règlements, avec les adaptations nécessaires dans les circonstances;

- b) préciser les personnes qui sont considérées comme étant des employeurs pour l'application des règlements et exiger que ces personnes s'acquittent des devoirs précisés;
- c) préciser les personnes qui sont considérées comme étant des travailleurs pour l'application des règlements;
- d) préciser ce qui est considéré comme étant un lieu de travail pour l'application des règlements.

#### Entrée en vigueur

**9. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### Titre abrégé

**10. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 modifiant la Loi sur la santé et la sécurité au travail (violence et harcèlement au travail)*.**







1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

1<sup>re</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

# Bill 168

*(Chapter 23  
Statutes of Ontario, 2009)*



# Projet de loi 168

*(Chapitre 23  
Lois de l'Ontario de 2009)*

**An Act to amend the  
Occupational Health and Safety Act  
with respect to violence and  
harassment in the workplace  
and other matters**

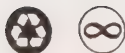
**Loi modifiant la  
Loi sur la santé et la sécurité au travail  
en ce qui concerne la violence  
et le harcèlement au travail  
et d'autres questions**

**The Hon. P. Fonseca**  
Minister of Labour

**L'honorable P. Fonseca**  
Ministre du Travail

1st Reading	April 20, 2009
2nd Reading	October 20, 2009
3rd Reading	December 9, 2009
Royal Assent	December 15, 2009

1 <sup>re</sup> lecture	20 avril 2009
2 <sup>e</sup> lecture	20 octobre 2009
3 <sup>e</sup> lecture	9 décembre 2009
Sanction royale	15 décembre 2009







## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 168 and does not form part of the law. Bill 168 has been enacted as Chapter 23 of the Statutes of Ontario, 2009.*

The Bill adds Part III.0.1 (Violence and Harassment) to the *Occupational Health and Safety Act*. Subsection 1 (1) of the Act is amended to include definitions of workplace violence and workplace harassment.

Section 32.0.1 of the Act requires an employer to prepare policies with respect to workplace violence and workplace harassment, and to review the policies at least annually.

Section 32.0.2 of the Act requires an employer to develop a program to implement the workplace violence policy. The program must include measures to control risks of workplace violence identified in the risk assessment that is required under section 32.0.3, to summon immediate assistance when workplace violence occurs, and for workers to report incidents of workplace violence. The program must also set out how the employer will deal with incidents and complaints of workplace violence.

Section 32.0.3 of the Act requires an employer to assess the risks of workplace violence and to report the results of the assessment to the joint health and safety committee or to a health and safety representative. If there is no committee or representative, the results must be reported to the workers. The risks must be reassessed as often as is necessary to protect workers from workplace violence.

Under section 32.0.4 of the Act, if an employer is aware or ought to be aware that domestic violence that is likely to expose a worker to physical injury may occur in the workplace, the employer must take every reasonable precaution to protect the worker.

Section 32.0.5 of the Act clarifies that the employer duties in section 25, the supervisor duties in section 27 and the worker duties in section 28 apply, as appropriate, with respect to workplace violence. Section 32.0.5 also requires an employer to provide a worker with information and instruction on the contents of the workplace violence policy and program.

Section 32.0.6 of the Act requires an employer to develop a program to implement the workplace harassment policy. The program must include measures for workers to report incidents of workplace harassment and set out how the employer will deal with incidents and complaints of workplace harassment. Section 32.0.7 requires an employer to provide a worker with information and instruction on the contents of the workplace harassment policy and program.

The Bill amends section 43 of the Act, which deals with a worker's right to refuse work in various circumstances where health or safety is in danger, to include the right to refuse work if workplace violence is likely to endanger the worker.

The Bill adds sections 55.1 and 55.2 to the Act, authorizing inspectors to make orders requiring policies under section 32.0.1 and assessments and reassessments under section 32.0.3 to be in writing or to be posted in the workplace.

The Bill provides for authority to make regulations, including the following:

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 168, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 168 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2009.*

Le projet de loi ajoute la partie III.0.1 (Violence et harcèlement) à la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*. Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié pour inclure les définitions de «violence au travail» et de «harcèlement au travail».

L'article 32.0.1 de la Loi exige que l'employeur formule des politiques concernant respectivement la violence au travail et le harcèlement au travail et examine celles-ci au moins une fois l'an.

L'article 32.0.2 de la Loi exige que l'employeur élabore un programme de mise en œuvre de la politique concernant la violence au travail. Ce programme doit comprendre les mesures à prendre pour contrôler les risques de violence au travail indiqués dans l'évaluation du risque exigée à l'article 32.0.3 et pour obtenir une aide immédiate lorsqu'il se produit de la violence au travail, ainsi que celles que les travailleurs doivent prendre pour signaler les incidents de violence au travail. Il doit également indiquer la manière dont l'employeur compte faire face aux incidents et aux plaintes de violence au travail.

L'article 32.0.3 de la Loi exige que l'employeur évalue les risques de violence au travail et informe le comité ou un délégué à la santé et à la sécurité des résultats de l'évaluation. En l'absence de comité ou de délégué, il faut en informer les travailleurs eux-mêmes. Les risques doivent être réévalués aussi souvent que cela est nécessaire pour protéger les travailleurs contre la violence au travail.

Selon l'article 32.0.4 de la Loi, si un employeur a connaissance, ou devrait raisonnablement avoir connaissance, du fait qu'il peut se produire, dans le lieu de travail, de la violence familiale susceptible d'exposer un travailleur à un préjudice corporel, il doit prendre toutes les précautions raisonnables pour le protéger.

L'article 32.0.5 de la Loi précise que les devoirs de l'employeur prévus à l'article 25, ceux du superviseur prévus à l'article 27 et ceux du travailleur prévus à l'article 28 s'appliquent, s'il y a lieu, à l'égard de la violence au travail. Il exige également que les employeurs fournissent aux travailleurs des renseignements et des directives sur le contenu de la politique et du programme concernant la violence au travail.

L'article 32.0.6 de la Loi exige que l'employeur élabore un programme de mise en œuvre de la politique concernant le harcèlement au travail. Ce programme doit comprendre les mesures que les travailleurs doivent prendre pour signaler les incidents de harcèlement au travail et énoncer la manière dont l'employeur compte faire face aux incidents et aux plaintes de harcèlement au travail. L'article 32.0.7 exige que l'employeur fournisse aux travailleurs des renseignements et des directives sur le contenu de la politique et du programme concernant le harcèlement au travail.

Le projet de loi modifie l'article 43 de la Loi, lequel porte sur le droit d'un travailleur de refuser de travailler dans des circonstances susceptibles de mettre sa santé ou sa sécurité en danger, pour inclure le droit de refuser de travailler si de la violence au travail est susceptible de le mettre en danger.

Le projet de loi ajoute à la Loi les articles 55.1 et 55.2, lesquels autorisent les inspecteurs à ordonner que les politiques prévues à l'article 32.0.1 et que les évaluations et réévaluations prévues à l'article 32.0.3 soient écrites ou affichées dans le lieu de travail.

Le projet de loi prévoit des pouvoirs réglementaires, notamment :

1. Requiring an employer to designate a workplace coordinator with respect to workplace violence and workplace harassment.
2. In the case of workers with a limited right to refuse work under section 43 of the Act, specifying situations in which a danger to health or safety is inherent in the workers' work or a normal condition of employment.
3. Varying or supplementing subsections 43 (4) to (13) of the Act with respect to workers with a limited right to refuse under section 43 and workers to whom section 43 applies by reason of a regulation made for the purposes of subsection 3 (3) of the Act.
4. Governing the application of the duties and rights set out in Part III.0.1 to the taxi industry.

1. Exiger qu'un employeur désigne un coordonnateur du lieu de travail à l'égard de la violence au travail et du harcèlement au travail.
2. Dans le cas des travailleurs qui ont, en vertu l'article 43 de la Loi, un droit limité de refuser de travailler, préciser les cas où un danger pour la santé ou la sécurité est inhérent au travail d'un travailleur ou constitue une condition normale de son emploi.
3. Modifier ou compléter les paragraphes 43 (4) à (13) de la Loi en fonction des travailleurs qui ont, en vertu de l'article 43, un droit limité de refuser de travailler et des travailleurs auxquels l'article 43 s'applique en raison d'un règlement pris pour l'application du paragraphe 3 (3) de la Loi.
4. Régir l'application, à l'industrie du taxi, des devoirs et des droits prévus à la partie III.0.1.

**An Act to amend the  
Occupational Health and Safety Act  
with respect to violence and  
harassment in the workplace  
and other matters**

Note: This Act amends the *Occupational Health and Safety Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Subsection 1 (1) of the *Occupational Health and Safety Act* is amended by adding the following definitions:**

“workplace harassment” means engaging in a course of vexatious comment or conduct against a worker in a workplace that is known or ought reasonably to be known to be unwelcome; (“harcèlement au travail”)

“workplace violence” means,

- (a) the exercise of physical force by a person against a worker, in a workplace, that causes or could cause physical injury to the worker,
- (b) an attempt to exercise physical force against a worker, in a workplace, that could cause physical injury to the worker,
- (c) a statement or behaviour that it is reasonable for a worker to interpret as a threat to exercise physical force against the worker, in a workplace, that could cause physical injury to the worker. (“violence au travail”)

**2. Section 25 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Same

(3.1) Any explanatory material referred to under clause (2) (i) may be published as part of the poster required under section 2 of the *Employment Standards Act, 2000*.

**3. The Act is amended by adding the following Part:**

**PART III.0.1  
VIOLENCE AND HARASSMENT**

Policies, violence and harassment

**32.0.1 (1)** An employer shall,

**Loi modifiant la  
Loi sur la santé et la sécurité au travail  
en ce qui concerne la violence  
et le harcèlement au travail  
et d'autres questions**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«harcèlement au travail» Fait pour une personne d'adopter une ligne de conduite caractérisée par des remarques ou des gestes vexatoires contre un travailleur dans un lieu de travail lorsqu'elle sait ou devrait raisonnablement savoir que ces remarques ou ces gestes sont importuns. («workplace harassment»)

«violence au travail» Selon le cas :

- a) emploi par une personne contre un travailleur, dans un lieu de travail, d'une force physique qui lui cause ou pourrait lui causer un préjudice corporel;
- b) tentative d'employer contre un travailleur, dans un lieu de travail, une force physique qui pourrait lui causer un préjudice corporel;
- c) propos ou comportement qu'un travailleur peut raisonnablement interpréter comme une menace d'employer contre lui, dans un lieu de travail, une force physique qui pourrait lui causer un préjudice corporel. («workplace violence»)

**2. L'article 25 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Idem

(3.1) Tout document explicatif visé à l'alinéa (2) i) peut faire partie de l'affiche publiée en application de l'article 2 de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*.

**3. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

**PARTIE III.0.1  
VIOLENCE ET HARCELEMENT**

Politiques : violence et harcèlement

**32.0.1 (1)** L'employeur :



- (a) prepare a policy with respect to workplace violence;
- (b) prepare a policy with respect to workplace harassment; and
- (c) review the policies as often as is necessary, but at least annually.

#### Written form, posting

(2) The policies shall be in written form and shall be posted at a conspicuous place in the workplace.

#### Exception

(3) Subsection (2) does not apply if the number of employees regularly employed at the workplace is five or fewer, unless an inspector orders otherwise.

#### Program, violence

**32.0.2** (1) An employer shall develop and maintain a program to implement the policy with respect to workplace violence required under clause 32.0.1 (1) (a).

#### Contents

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the program shall,

- (a) include measures and procedures to control the risks identified in the assessment required under subsection 32.0.3 (1) as likely to expose a worker to physical injury;
- (b) include measures and procedures for summoning immediate assistance when workplace violence occurs or is likely to occur;
- (c) include measures and procedures for workers to report incidents of workplace violence to the employer or supervisor;
- (d) set out how the employer will investigate and deal with incidents or complaints of workplace violence; and
- (e) include any prescribed elements.

#### Assessment of risks of violence

**32.0.3** (1) An employer shall assess the risks of workplace violence that may arise from the nature of the workplace, the type of work or the conditions of work.

#### Considerations

- (2) The assessment shall take into account,
  - (a) circumstances that would be common to similar workplaces;
  - (b) circumstances specific to the workplace; and
  - (c) any other prescribed elements.

#### Results

- (3) An employer shall,

- a) formule une politique concernant la violence au travail;
- b) formule une politique concernant le harcèlement au travail;
- c) examine les politiques aussi souvent que nécessaire, mais au moins une fois par année.

#### Formulation par écrit, affichage

(2) Les politiques sont formulées par écrit et sont affichées dans un endroit bien en vue du lieu de travail.

#### Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si le nombre de personnes employées régulièrement dans le lieu de travail est égal ou inférieur à cinq, sauf ordre contraire d'un inspecteur.

#### Programme : violence

**32.0.2** (1) L'employeur élabore et maintient un programme de mise en oeuvre de la politique concernant la violence au travail exigée à l'alinéa 32.0.1 (1) a).

#### Contenu

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le programme :

- a) inclut les mesures à prendre et les méthodes à suivre pour contrôler les risques indiqués dans l'évaluation exigée aux termes du paragraphe 32.0.3 (1) comme étant susceptibles d'exposer un travailleur à un préjudice corporel;
- b) inclut les mesures à prendre et les méthodes à suivre pour obtenir une aide immédiate lorsqu'il se produit ou qu'il est susceptible de se produire de la violence au travail;
- c) inclut les mesures que les travailleurs doivent prendre et les méthodes qu'ils doivent suivre pour signaler les incidents de violence au travail à l'employeur ou au superviseur;
- d) énonce la manière dont l'employeur enquêtera sur les incidents ou les plaintes de violence au travail et dont il compte y faire face;
- e) inclut les éléments prescrits.

#### Évaluation des risques de violence

**32.0.3** (1) L'employeur évalue les risques de violence au travail qui peuvent découler de la nature du lieu de travail, du genre de travail ou des conditions de travail.

#### Facteurs à prendre en considération

- (2) L'évaluation tient compte des facteurs suivants :
  - a) les circonstances qu'auraient en commun des lieux de travail semblables;
  - b) les circonstances propres au lieu de travail;
  - c) les autres éléments prescrits.

#### Résultats

- (3) L'employeur :

- (a) advise the committee or a health and safety representative, if any, of the results of the assessment, and provide a copy if the assessment is in writing; and
- (b) if there is no committee or health and safety representative, advise the workers of the results of the assessment and, if the assessment is in writing, provide copies on request or advise the workers how to obtain copies.

#### Reassessment

(4) An employer shall reassess the risks of workplace violence as often as is necessary to ensure that the related policy under clause 32.0.1 (1) (a) and the related program under subsection 32.0.2 (1) continue to protect workers from workplace violence.

#### Same

(5) Subsection (3) also applies with respect to the results of the reassessment.

#### Domestic violence

**32.0.4** If an employer becomes aware, or ought reasonably to be aware, that domestic violence that would likely expose a worker to physical injury may occur in the workplace, the employer shall take every precaution reasonable in the circumstances for the protection of the worker.

#### Duties re violence

**32.0.5** (1) For greater certainty, the employer duties set out in section 25, the supervisor duties set out in section 27, and the worker duties set out in section 28 apply, as appropriate, with respect to workplace violence.

#### Information

- (2) An employer shall provide a worker with,
  - (a) information and instruction that is appropriate for the worker on the contents of the policy and program with respect to workplace violence; and
  - (b) any other prescribed information or instruction.

#### Provision of information

(3) An employer's duty to provide information to a worker under clause 25 (2) (a) and a supervisor's duty to advise a worker under clause 27 (2) (a) include the duty to provide information, including personal information, related to a risk of workplace violence from a person with a history of violent behaviour if,

- (a) the worker can be expected to encounter that person in the course of his or her work; and
- (b) the risk of workplace violence is likely to expose the worker to physical injury.

#### Limit on disclosure

- (4) No employer or supervisor shall disclose more per-

- a) informe le comité ou un délégué à la santé et à la sécurité, s'il y en a un, des résultats de l'évaluation et lui en remet une copie, dans le cas d'une évaluation écrite;
- b) informe les travailleurs des résultats de l'évaluation et, dans le cas d'une évaluation écrite, leur en fournit une copie sur demande ou leur indique comment en obtenir des copies, s'il n'y a ni comité ni délégué à la santé et à la sécurité.

#### Réévaluation

(4) L'employeur réévalue les risques de violence au travail aussi souvent que cela est nécessaire pour que la politique afférente visée à l'alinéa 32.0.1 (1) a) et le programme afférent visé au paragraphe 32.0.2 (1) continuent de protéger les travailleurs contre la violence au travail.

#### Idem

(5) Le paragraphe (3) s'applique également à l'égard des résultats de la réévaluation.

#### Violence familiale

**32.0.4** L'employeur qui prend connaissance, ou devrait raisonnablement avoir connaissance, du fait qu'il peut se produire, dans le lieu de travail, de la violence familiale susceptible d'exposer un travailleur à un préjudice corporel prend toutes les précautions raisonnables dans les circonstances pour le protéger.

#### Devoirs concernant la violence

**32.0.5** (1) Il est entendu que les devoirs de l'employeur énoncés à l'article 25, les devoirs du superviseur énoncés à l'article 27 et les devoirs du travailleur énoncés à l'article 28 s'appliquent, selon le cas, à l'égard de la violence au travail.

#### Renseignements

- (2) L'employeur fournit ce qui suit au travailleur :
  - a) des renseignements et des directives adaptés au travailleur sur le contenu de la politique et du programme concernant la violence au travail;
  - b) les autres renseignements ou directives prescrits.

#### Fourniture de renseignements

(3) Le devoir de l'employeur de fournir des renseignements au travailleur conformément à l'alinéa 25 (2) a) et le devoir du superviseur d'informer un travailleur conformément à l'alinéa 27 (2) a) s'entendent notamment du devoir de fournir des renseignements, y compris des renseignements personnels, relatifs au risque de violence au travail de la part d'une personne qui a des antécédents de comportement violent, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) selon toute attente, le travailleur rencontrera cette personne dans le cadre de son travail;
- b) le risque de violence au travail est susceptible d'exposer le travailleur à un préjudice corporel.

#### Restriction de la divulgation

- (4) Ni l'employeur ni le superviseur ne doit divulguer,



sonal information in the circumstances described in subsection (3) than is reasonably necessary to protect the worker from physical injury.

#### **Program, harassment**

**32.0.6** (1) An employer shall develop and maintain a program to implement the policy with respect to workplace harassment required under clause 32.0.1 (1) (b).

#### **Contents**

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the program shall,

- (a) include measures and procedures for workers to report incidents of workplace harassment to the employer or supervisor;
- (b) set out how the employer will investigate and deal with incidents and complaints of workplace harassment; and
- (c) include any prescribed elements.

#### **Information and instruction, harassment**

**32.0.7** An employer shall provide a worker with,

- (a) information and instruction that is appropriate for the worker on the contents of the policy and program with respect to workplace harassment; and
- (b) any other prescribed information.

**4. (1) Clause 43 (1) (a) of the Act is amended by striking out “clause (3) (a), (b) or (c)” and substituting “clause (3) (a), (b), (b.1) or (c)”.**

**(2) Subsection 43 (3) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:**

(b.1) workplace violence is likely to endanger himself or herself; or

**(3) Subsection 43 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### **Worker to remain in safe place and available for investigation**

(5) Until the investigation is completed, the worker shall remain,

- (a) in a safe place that is as near as reasonably possible to his or her work station; and
- (b) available to the employer or supervisor for the purposes of the investigation.

**(4) Subsection 43 (6) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:**

(b.1) workplace violence continues to be likely to endanger himself or herself; or

**(5) Subsection 43 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### **Decision of inspector**

(8) The inspector shall, following the investigation

dans les circonstances visées au paragraphe (3), plus de renseignements personnels que raisonnablement nécessaire pour protéger le travailleur d'un préjudice corporel.

#### **Programme : harcèlement**

**32.0.6** (1) L'employeur élabore et maintient un programme de mise en oeuvre de la politique concernant le harcèlement au travail exigée à l'alinéa 32.0.1 (1) b).

#### **Contenu**

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le programme :

- a) inclut les mesures que les travailleurs doivent prendre et les méthodes qu'ils doivent suivre pour signaler les incidents de harcèlement au travail à l'employeur ou au superviseur;
- b) énonce la manière dont l'employeur enquêtera sur les incidents et les plaintes de harcèlement au travail et dont il compte y faire face;
- c) inclut les éléments prescrits.

#### **Renseignements et directives : harcèlement**

**32.0.7** L'employeur fournit ce qui suit au travailleur :

- a) des renseignements et des directives adaptés au travailleur sur le contenu de la politique et du programme concernant le harcèlement au travail;
- b) les autres renseignements prescrits.

**4. (1) L'alinéa 43 (1) a) de la Loi est modifié par substitution de «l'alinéa (3) a), b), b.1) ou c)» à «l'alinéa (3) a), b) ou c)».**

**(2) Le paragraphe 43 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

b.1) que de la violence au travail est susceptible de le mettre en danger;

**(3) Le paragraphe 43 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### **Obligations du travailleur de demeurer dans un lieu sûr et de rester disponible aux fins de l'enquête**

(5) Tant que l'enquête n'est pas terminée, le travailleur :

- a) d'une part, demeure dans un lieu sûr aussi près que raisonnablement possible de son poste de travail;
- b) d'autre part, reste à la disposition de l'employeur ou du superviseur aux fins de l'enquête.

**(4) Le paragraphe 43 (6) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

b.1) que de la violence au travail est toujours susceptible de le mettre en danger;

**(5) Le paragraphe 43 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### **Décision de l'inspecteur**

(8) À la suite de l'enquête visée au paragraphe (7),



referred to in subsection (7), decide whether a circumstance described in clause (6) (a), (b), (b.1) or (c) is likely to endanger the worker or another person.

**(6) Subsection 43 (10) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Worker to remain in safe place and available for investigation**

(10) Pending the investigation and decision of the inspector, the worker shall remain, during the worker's normal working hours, in a safe place that is as near as reasonably possible to his or her work station and available to the inspector for the purposes of the investigation.

#### Exception

(10.1) Subsection (10) does not apply if the employer, subject to the provisions of a collective agreement, if any,

- (a) assigns the worker reasonable alternative work during the worker's normal working hours; or
- (b) subject to section 50, where an assignment of reasonable alternative work is not practicable, gives other directions to the worker.

**5. Subsection 52 (1) of the Act is amended by striking out "or fire" in the portion before paragraph 1 and substituting "fire or incident of workplace violence".**

**6. The Act is amended by adding the following sections:**

#### Order for written policies

**55.1** In the case of a workplace at which the number of employees regularly employed is five or fewer, an inspector may in writing order that the policies with respect to workplace violence and workplace harassment required under section 32.0.1 be in written form and posted at a conspicuous place in the workplace.

#### Order for written assessment, etc.

**55.2** An inspector may in writing order that the following be in written form:

- 1. The assessment of the risks of workplace violence required under subsection 32.0.3 (1).
- 2. A reassessment required under subsection 32.0.3 (4).

**7. Subsection 70 (2) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 15. prescribing elements that any policy required under this Act must contain;
- . . . . .
- 33. prescribing restrictions, prohibitions or conditions with respect to workers or workplaces relating to the risks of workplace violence;
- . . . . .

l'inspecteur décide si une circonstance visée à l'alinéa (6) a), b), b.1) ou c) est susceptible de mettre le travailleur ou une autre personne en danger.

**(6) Le paragraphe 43 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Obligation du travailleur de demeurer dans un lieu sûr et de rester à la disposition de l'enquêteur**

(10) Tant que l'enquête n'a pas eu lieu et tant que l'inspecteur n'a pas rendu sa décision, le travailleur demeure, pendant ses heures normales de travail, dans un lieu sûr aussi près que raisonnablement possible de son poste de travail et reste à la disposition de l'inspecteur aux fins de l'enquête.

#### Exception

(10.1) Le paragraphe (10) ne s'applique pas si l'employeur, sous réserve des dispositions de la convention collective, le cas échéant :

- a) donne au travailleur un autre travail raisonnable pendant ses heures normales de travail;
- b) sous réserve de l'article 50, donne au travailleur d'autres directives s'il est impossible de lui donner un autre travail raisonnable.

**5. Le paragraphe 52 (1) de la Loi est modifié par substitution de «, d'un incendie ou d'un incident de violence au travail» à «ou d'un incendie» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**6. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

#### Ordre : politiques écrites

**55.1** Dans le cas d'un lieu de travail où le nombre de personnes régulièrement employées est égal ou inférieur à cinq, un inspecteur peut ordonner par écrit que les politiques concernant la violence au travail et le harcèlement au travail exigées aux termes de l'article 32.0.1 soient formulées par écrit et affichées dans un endroit bien en vue du lieu de travail.

#### Ordre : évaluation écrite

**55.2** Un inspecteur peut ordonner par écrit que les évaluations suivantes soient écrites :

- 1. L'évaluation des risques de violence au travail exigée au paragraphe 32.0.3 (1).
- 2. La réévaluation exigée au paragraphe 32.0.3 (4).

**7. Le paragraphe 70 (2) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 15. prescrire les éléments que doivent comprendre les politiques exigées par la présente loi;
- . . . . .
- 33. prescrire des restrictions, des interdictions ou des conditions à l'égard des travailleurs ou des lieux de travail relativement aux risques de violence au travail;
- . . . . .

50. requiring an employer to designate a person in a workplace to act as a workplace co-ordinator with respect to workplace violence and workplace harassment, and prescribing the functions and duties of the co-ordinator;
51. in the case of a worker described in subsection 43 (2), specifying situations in which a circumstance described in clause 43 (3) (a), (b), (b.1) or (c) shall be considered, for the purposes of clause 43 (1) (a), to be inherent in the worker's work or a normal condition of employment;
52. varying or supplementing subsections 43 (4) to (13) with respect to the following workers, in circumstances when section 43 applies to them:
  - i. workers to whom section 43 applies by reason of a regulation made for the purposes of subsection 3 (3), and
  - ii. workers described in subsection 43 (2).

**8. The Act is amended by adding the following section:**

**Regulations, taxi industry**

**71. (1)** The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the application of the duties and rights set out in Part III.0.1 to the taxi industry.

**Same**

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) specifying that all or any of the duties set out in Part III.0.1 apply for the purposes of the regulations, with such modifications as may be necessary in the circumstances;
- (b) specifying who shall be considered an employer for the purposes of the regulations and requiring that person to carry out the specified duties;
- (c) specifying who shall be considered a worker for the purposes of the regulations;
- (d) specifying what shall be considered a workplace for the purposes of the regulations.

**Commencement**

**9. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**10. The short title of this Act is the *Occupational Health and Safety Amendment Act (Violence and Harassment in the Workplace), 2009*.**

50. exiger qu'un employeur désigne une personne dans un lieu de travail pour agir à titre de coordonnateur du lieu de travail à l'égard de la violence au travail et du harcèlement au travail et prescrire les fonctions et les obligations du coordonnateur;
51. dans le cas d'un travailleur décrit au paragraphe 43 (2), préciser les cas où une circonstance visée à l'alinéa 43 (3) a), b), b.1) ou c) doit être considérée, pour l'application de l'alinéa 43 (1) a), comme étant inhérente au travail d'un travailleur ou comme une condition normale de son emploi;
52. modifier ou compléter les paragraphes 43 (4) à (13) en fonction des travailleurs suivants, dans les circonstances où l'article 43 s'applique à ces derniers :
  - i. les travailleurs auxquels l'article 43 s'applique en raison d'un règlement pris pour l'application du paragraphe 3 (3),
  - ii. les travailleurs visés au paragraphe 43 (2).

**8. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Règlements : industrie du taxi**

**71. (1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir l'application, à l'industrie du taxi, des devoirs et des droits énoncés à la partie III.0.1.

**Idem**

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) préciser que la totalité ou une partie des devoirs énoncés à la partie III.0.1 s'applique dans le cadre des règlements, avec les adaptations nécessaires dans les circonstances;
- b) préciser les personnes qui sont considérées comme étant des employeurs pour l'application des règlements et exiger que ces personnes s'acquittent des devoirs précisés;
- c) préciser les personnes qui sont considérées comme étant des travailleurs pour l'application des règlements;
- d) préciser ce qui est considéré comme étant un lieu de travail pour l'application des règlements.

**Entrée en vigueur**

**9. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**10. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 modifiant la Loi sur la santé et la sécurité au travail (violence et harcèlement au travail)*.**







CAZON  
XB  
-B56



Public

1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

1<sup>re</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

## Bill 169

**An Act to amend the  
Workplace Safety and  
Insurance Act, 1997  
with respect to firefighters**

**Mr. Arnott**

**Private Member's Bill**

1st Reading      April 21, 2009  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 169

**Loi modifiant la  
Loi de 1997 sur la sécurité  
professionnelle et l'assurance  
contre les accidents du travail  
en ce qui a trait aux pompiers**

**M. Arnott**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      21 avril 2009  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*. Section 15.1 of the Act contains presumptions that if a worker who is prescribed by the regulations made under the Act sustains an injury to the heart or is impaired by a disease, the injury or disease is presumed to have arisen out of the worker's employment as a firefighter or fire investigator. At present, under the regulations, the presumptions apply only to full-time firefighters. The Bill would make the presumptions applicable to all firefighters, including volunteer firefighters, without the need to make a regulation. A regulation can still make the presumptions apply to fire investigators or other workers or still impose conditions and restrictions on the presumptions.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*. L'article 15.1 de la Loi contient des présomptions voulant que si un travailleur qui est prescrit par les règlements pris en application de la Loi subit une lésion cardiaque ou souffre d'une maladie qui le rend déficient, la lésion ou la maladie est présumée être survenue du fait de l'emploi du travailleur comme pompier ou enquêteur sur les incendies. À l'heure actuelle, aux termes des règlements, les présomptions ne s'appliquent qu'aux pompiers à temps plein. Le projet de loi rendrait ces présomptions applicables à tous les pompiers, y compris les pompiers bénévoles, sans qu'il soit nécessaire de prendre un règlement. Un règlement peut toujours rendre les présomptions applicables aux enquêteurs sur les incendies ou à d'autres travailleurs ou peut toujours assujettir les présomptions à des conditions ou à des restrictions.



**An Act to amend the  
Workplace Safety and  
Insurance Act, 1997  
with respect to firefighters**

Note: This Act amends the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. (1) Section 15.1 of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* is amended by adding the following subsection:**

**Presumptions re: firefighters, etc.**

(0.1) In this section,

“fire department” means a group of firefighters authorized to provide fire protection services by a municipality, group of municipalities or by an agreement made under section 3 of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997*; (“service d’incendie”)

“firefighter” means a fire chief and any other person employed in, or appointed to, a fire department and assigned to undertake fire protection services, and includes a volunteer firefighter; (“pompier”)

“fire protection services” includes fire suppression, fire prevention, fire safety education, communication, training of persons involved in the provision of fire protection services, rescue and emergency services and the delivery of all those services; (“services de protection contre les incendies”)

“volunteer firefighter” means a firefighter who provides fire protection services either voluntarily or for a nominal consideration, honorarium, training or activity allowance. (“pompier volontaire”)

**Loi modifiant la  
Loi de 1997 sur la sécurité  
professionnelle et l’assurance  
contre les accidents du travail  
en ce qui a trait aux pompiers**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l’assurance contre les accidents du travail*, dont l’historique législatif figure à la page pertinente de l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**1. (1) L’article 15.1 de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l’assurance contre les accidents du travail* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Présomptions : pompiers**

(0.1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«pompier» S’entend du chef des pompiers ou de toute autre personne qui est employée dans un service d’incendie ou y est nommée et qui est chargée de fournir des services de protection contre les incendies. S’entend en outre d’un pompier volontaire. («firefighter»)

«pompier volontaire» Pompier qui fournit des services de protection contre les incendies soit bénévolement, soit moyennant une rétribution symbolique, une allocation de formation ou une allocation de service. («volunteer firefighter»)

«service d’incendie» S’entend d’un groupe de pompiers autorisé à fournir des services de protection contre les incendies soit par une municipalité ou un groupe de municipalités, soit aux termes d’une entente conclue en vertu de l’article 3 de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l’incendie*. («fire department»)

«services de protection contre les incendies» S’entend notamment de l’extinction et de la prévention des incendies, de l’éducation à l’égard de la sécurité-incendie, de la communication, de la formation des personnes qui participent à la fourniture des services de protection contre les incendies, des services de sauvetage et des services d’urgence. S’entend également de la fourniture de tous ces services. («fire protection services»)

**(2) Subsections 15.1 (1) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Heart injury**

(1) If a firefighter or if a worker prescribed under clause (8) (a) sustains an injury to the heart in circumstances prescribed under clause (8) (c), the injury is presumed to be a personal injury arising out of and in the course of the worker's employment as a firefighter or fire investigator, unless the contrary is shown.

**Occupational disease**

(4) If a firefighter or if a worker prescribed under clause (8) (a) suffers from and is impaired by a disease prescribed under clause (8) (d), the disease is presumed to be an occupational disease that occurs as a result of the nature of the worker's employment as a firefighter or fire investigator, unless the contrary is shown.

**(3) Clauses 15.1 (8) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:**

(a) prescribing fire investigators, other workers or classes of fire investigators or other workers as workers to whom subsection (1) or (4) applies;

(b) defining "fire investigator";

**(4) Subsection 15.1 (9) of the Act is repealed.**

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Workplace Safety and Insurance Amendment Act (Firefighters), 2009*.**

**(2) Les paragraphes 15.1 (1) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Lésions cardiaques**

(1) Si un pompier ou le travailleur prescrit en application de l'alinéa (8) a) subit une lésion cardiaque dans les circonstances prescrites en application de l'alinéa (8) c), celle-ci est présumée constituer une lésion corporelle survenant du fait et au cours de l'emploi du travailleur comme pompier ou enquêteur sur les incendies, sauf si le contraire est démontré.

**Maladie professionnelle**

(4) Si un pompier ou le travailleur prescrit en application de l'alinéa (8) a) souffre d'une maladie prescrite en application de l'alinéa (8) d) et que cette maladie le rend déficient, celle-ci est présumée constituer une maladie professionnelle qui résulte de la nature de l'emploi du travailleur comme pompier ou enquêteur sur les incendies, sauf si le contraire est démontré.

**(3) Les alinéas 15.1 (8) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

a) prescrire des enquêteurs sur les incendies, d'autres travailleurs ou des catégories d'enquêteurs sur les incendies ou d'autres travailleurs comme étant des travailleurs auxquels s'applique le paragraphe (1) ou (4);

b) définir «enquêteur sur les incendies»;

**(4) Le paragraphe 15.1 (9) de la Loi est abrogé.**

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 modifiant la Loi sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail (pompiers)*.**

CAZON  
XB  
-B56



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

1<sup>re</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

## Bill 170

**An Act respecting  
criminal record checks  
for volunteers**

**Ms Jones**

**Private Member's Bill**

1st Reading      April 22, 2009  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

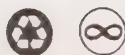
## Projet de loi 170

**Loi concernant  
les vérifications du casier judiciaire  
des bénévoles**

**M<sup>me</sup> Jones**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      22 avril 2009  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts a new Act with respect to criminal record checks for volunteers. The Act does not apply in a municipality where a police force does not charge any fee for releasing a criminal record check for a volunteer.

An organization that retains the services of a volunteer is prohibited from requiring a criminal record check for the volunteer, as a condition for the volunteer's starting work with the organization, if the organization receives a criminal record check for the volunteer that is dated within the year before the day on which the volunteer starts work with the organization and that is the most recent criminal record check that the volunteer has obtained. The criminal record check must meet the authenticity requirements specified by the regulations made under the Act. The organization can also require the volunteer to provide notice of all pending criminal proceedings and the final disposition of those proceedings.

After a volunteer starts work with an organization, the organization can require a new criminal record check from the volunteer dated at yearly intervals. In addition, the organization can require a criminal record check for a volunteer at any time if the organization has actual notice or reasonable grounds to believe that a conviction for an offence has been added to the volunteer's criminal record since the date of the most recent criminal record check for the volunteer that the organization has received.

When a police force releases a criminal record check for a volunteer, whether to an organization or to the volunteer, the police force is required to release a maximum of five additional originals of the check to the volunteer at no additional charge if the volunteer so requests.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte une nouvelle loi à l'égard des vérifications du casier judiciaire des bénévoles. La Loi ne s'applique pas dans une municipalité où un corps de police ne demande aucuns frais pour communiquer une telle vérification.

Il est interdit à l'organisation qui retient les services d'un bénévole d'exiger une vérification de son casier judiciaire comme condition pour commencer à travailler au sein de l'organisation, si cette dernière reçoit une vérification du casier judiciaire du bénévole qui date de moins d'un an avant le jour où il commence à travailler au sein de l'organisation et qui est la plus récente que le bénévole ait obtenue. La vérification doit satisfaire aux exigences que précisent les règlements pris en application de la Loi en matière d'authenticité. L'organisation peut également exiger que le bénévole fournisse un avis de toutes les instances criminelles en cours et du règlement définitif de telles instances.

Après qu'un bénévole commence à travailler au sein d'une organisation, celle-ci peut exiger du bénévole une nouvelle vérification de son casier judiciaire à des intervalles d'un an. En outre, elle peut en exiger une à n'importe quel moment si elle a connaissance réelle du fait ou a des motifs raisonnables de croire qu'une déclaration de culpabilité pour une infraction a été ajoutée au casier judiciaire du bénévole depuis la date de la vérification la plus récente qu'elle a reçue.

Le corps de police qui communique une vérification du casier judiciaire d'un bénévole, que ce soit à une organisation ou au bénévole, est tenu de communiquer sans autres frais au bénévole, si celui-ci le demande, au plus cinq autres originaux de la vérification.

**An Act respecting  
criminal record checks  
for volunteers**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Purpose**

1. The purpose of this Act is to promote volunteerism by reducing the frequency with which an organization that retains the services of a volunteer can require a criminal record check for the volunteer and by reducing the cost to a volunteer of obtaining a criminal record check, while still ensuring public safety.

**Definitions**

2. In this Act,

“criminal record”, with respect to a person, means a record of the offences under the *Criminal Code* (Canada), the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada) or any other Act of Canada of which the person has been convicted and for which the person has not received a pardon under the *Criminal Records Act* (Canada); (“casier judiciaire”)

“criminal record check”, with respect to a person, means a copy of the person’s criminal record, which copy complies with the authenticity requirements that are prescribed in the regulations made under this Act; (“vérification du casier judiciaire”)

“organization” includes a person or body; (“organisation”)

“volunteer” means a person who performs work or supplies a service but who receives no monetary compensation for doing so other than an allowance for expenses or an honorarium. (“bénévole”)

**Non-application of Act**

3. This Act does not apply in a municipality where a police force does not charge any fee for releasing a criminal record check for a volunteer to the volunteer or to an organization that proposes to retain the services of the volunteer.

**Frequency for criminal record checks**

4. (1) An organization that retains the services of a volunteer shall not require the volunteer, as a condition of starting to act as a volunteer with the organization, to provide the organization, or to consent to having a police

**Loi concernant  
les vérifications du casier judiciaire  
des bénévoles**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**Objet**

1. La présente loi a pour objet de promouvoir le bénévolat en diminuant la fréquence avec laquelle une organisation qui retient les services d’un bénévole peut exiger une vérification de son casier judiciaire et en diminuant les frais qu’engage le bénévole pour l’obtention d’une telle vérification, tout en assurant la sécurité publique.

**Définitions**

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«bénévole» Personne qui exécute un travail ou fournit un service, mais qui ne reçoit aucune rémunération en argent pour ce faire, si ce n’est une indemnité pour frais ou un montant symbolique. («volunteer»)

«casier judiciaire» Relativement à une personne, s’entend du dossier des infractions au *Code criminel* (Canada), à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada) ou à toute autre loi du Canada dont la personne a été déclarée coupable et à l’égard desquelles la réhabilitation ne lui a pas été octroyée en vertu de la *Loi sur le casier judiciaire* (Canada). («criminal record»)

«organisation» S’entend notamment d’une personne ou d’un organisme. («organization»)

«vérification du casier judiciaire» Relativement à une personne, s’entend d’une copie de son casier judiciaire qui est conforme aux exigences prescrites par les règlements pris en application de la présente loi en matière d’authenticité. («criminal record check»)

**Non-application de la Loi**

3. La présente loi ne s’applique pas dans une municipalité où un corps de police ne demande aucuns frais pour communiquer une vérification du casier judiciaire d’un bénévole au bénévole même ou à une organisation qui entend retenir ses services.

**Fréquence des vérifications du casier judiciaire**

4. (1) L’organisation qui retient les services d’un bénévole ne doit pas exiger de celui-ci, comme condition pour commencer à agir à titre de bénévole au sein de l’organisation, qu’il lui fournisse ou qu’il consente à ce qu’un

force provide the organization, with a criminal record check for the volunteer if the volunteer has provided the organization with a criminal record check for the volunteer that is,

- (a) dated within the year before the day on which the volunteer starts to act as a volunteer with the organization; and
- (b) the most recent criminal record check that the volunteer has obtained.

#### Notice of pending proceedings

(2) An organization that retains the services of a volunteer may require the volunteer, as a condition of starting to act as a volunteer with the organization, to provide the organization with notice of,

- (a) all proceedings that have been commenced against the volunteer and that could result in the volunteer being convicted for an offence where the conviction would be added to the volunteer's criminal record; and
- (b) the final disposition of the proceedings described in clause (a).

#### Subsequent criminal record checks

(3) An organization that retains the services of a volunteer shall not require the volunteer, as a condition of continuing to act as a volunteer with the organization, to provide the organization, or to consent to having a police force provide the organization, with a criminal record check for the volunteer dated less than one year after the date of the most recent criminal record check for the volunteer that the organization has received.

#### Exception

(4) Despite subsections (1) and (3), an organization that retains the services of a volunteer may require the volunteer, as a condition of starting or continuing to act as a volunteer with the organization, to provide the organization, or to consent to having a police force provide the organization, with a criminal record check for the volunteer at any time if,

- (a) the organization has actual notice or reasonable grounds to believe that a conviction for an offence has been added to the volunteer's criminal record since the date of the most recent criminal record check for the volunteer that the organization has received; or
- (b) the circumstances prescribed by the regulations made under this Act exist.

#### Providing additional criminal record checks to volunteer

5. (1) If a police force releases a criminal record check for a volunteer to an organization in response to a request of the organization and if the request of the organization includes a request of the volunteer for a maximum of five additional originals of the check, the police force shall, at no additional charge when releasing the check to the organization, release the additional originals to the volunteer that the volunteer has requested.

corps de police lui fournisse une vérification de son casier judiciaire s'il lui en a déjà fourni une qui :

- a) d'une part, date de moins d'un an avant le jour où il commence à agir à titre de bénévole au sein de l'organisation;
- b) d'autre part, est la plus récente qu'il ait obtenue.

#### Avis d'instance en cours

(2) L'organisation qui retient les services d'un bénévole peut exiger de celui-ci, comme condition pour commencer à agir à titre de bénévole au sein de l'organisation, qu'il lui fournisse un avis de ce qui suit :

- a) toutes les instances introduites contre le bénévole pour une infraction susceptibles de mener à une déclaration de culpabilité qui serait ajoutée à son casier judiciaire;
- b) le règlement définitif des instances visées à l'alinéa a).

#### Vérifications du casier judiciaire subséquentes

(3) L'organisation qui retient les services d'un bénévole ne doit pas exiger de celui-ci, comme condition pour continuer à agir à titre de bénévole au sein de l'organisation, qu'il lui fournisse ou qu'il consente à ce qu'un corps de police lui fournisse une vérification de son casier judiciaire qui date de moins d'un an après la date de la plus récente vérification que l'organisation ait reçue à son sujet.

#### Exception

(4) Malgré les paragraphes (1) et (3), l'organisation qui retient les services d'un bénévole peut exiger de celui-ci, comme condition pour commencer ou continuer à agir à titre de bénévole au sein de l'organisation, qu'il lui fournisse ou qu'il consente à ce qu'un corps de police lui fournisse une vérification de son casier judiciaire à n'importe quel moment si, selon le cas :

- a) l'organisation a connaissance réelle du fait ou a des motifs raisonnables de croire qu'une déclaration de culpabilité pour une infraction a été ajoutée au casier judiciaire du bénévole depuis la date de la vérification de son casier judiciaire la plus récente qu'elle a reçue;
- b) les circonstances prescrites par les règlements pris en application de la présente loi existent.

#### Fourniture d'autres vérifications du casier judiciaire au bénévole

5. (1) Si un corps de police communique à une organisation qui en a fait la demande une vérification du casier judiciaire d'un bénévole et que la demande de celle-ci comprend une demande du bénévole qui désire obtenir au plus cinq autres originaux de la vérification, le corps de police, lorsqu'il communique la vérification à l'organisation, communique également sans autres frais au bénévole les autres originaux qu'il a demandés.



**Same, original request by volunteer**

(2) If a police force releases a criminal record check for a volunteer to the volunteer in response to a request of the volunteer and if the request includes a request for a maximum of five additional originals of the check, the police force shall, at no additional charge when releasing the check to the volunteer, release the additional originals to the volunteer that the volunteer has requested.

**Regulations**

6. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing anything described as prescribed in this Act;
- (b) specifying time periods for complying with obligations specified in this Act.

**Commencement**

7. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

8. The short title of this Act is the *Criminal Record Checks for Volunteers Act, 2009*.

**Idem : demande d'original du bénévole**

(2) Si un corps de police communique à un bénévole qui en a fait la demande une vérification de son casier judiciaire et que le bénévole demande dans celle-ci au plus cinq autres originaux de la vérification, le corps de police, lorsqu'il communique la vérification au bénévole, lui communique également sans autres frais les autres originaux qu'il a demandés.

**Règlements**

6. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire tout ce que la présente loi mentionne comme étant prescrit;
- b) préciser les délais impartis pour se conformer aux obligations précisées dans la présente loi.

**Entrée en vigueur**

7. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

8. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur les vérifications du casier judiciaire des bénévoles*.











1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

1<sup>re</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

## Bill 171

## Projet de loi 171

**An Act to provide  
property tax deferrals to  
low-income seniors and  
low-income persons with disabilities**

**Loi visant à accorder  
des reports d'impôts fonciers  
aux personnes âgées à faible revenu  
et aux personnes à faible revenu  
atteintes d'une invalidité**

**Co-sponsors:**

Mr. Shurman  
Mr. Kormos  
Mr. Sergio



**Coparrains :**

M. Shurman  
M. Kormos  
M. Sergio

**Private Members' Bill**

**Projet de loi de députés**

1st Reading      April 23, 2009  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      23 avril 2009  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

## EXPLANATORY NOTE

A new statute, the *Property Tax Deferral Act, 2009*, is enacted. The new Act allows eligible owners to defer property taxes payable on properties used as their principal residences beginning in the taxation year after the Act comes into force. An individual is an eligible owner if he or she, or his or her spouse, is a low-income senior or a low-income person with a disability and satisfies the other criteria in section 3 of the Act.

To receive the deferral, the eligible owner must apply to the Minister of Finance by July 1 of the taxation year or by such other date as may be prescribed by the regulations made under this Act. The maximum amount that can be deferred in a taxation year is \$5,000, unless otherwise prescribed by regulation.

If the deferred amount is payable to the province, the Minister may register a lien on the property that is subject to the taxation. If the deferred amount is payable to other entities, the Minister must register a lien on behalf of those entities. In both cases, the Minister must register a discharge of the lien within 10 days of his or her knowledge of the repayment of the deferred amount.

Taxes deferred under the Act must be repaid, with interest, on the earliest of: the death of the eligible owner, unless the property is still the principal residence of the surviving spouse; transfer of the property, other than between the eligible owner and his or her spouse; and July 1 of the first year for which the eligible owner is not entitled to a deferral under the Act.

It is an offence to knowingly make a false or misleading statement to obtain a tax deferral to which an individual is not entitled.

The Act has priority over provisions in the *Municipal Act, 2001* and in the *City of Toronto Act, 2006* that provide for property tax deferrals for low-income seniors and low-income persons with disabilities to be established under municipal by-laws.

## NOTE EXPLICATIVE

Est édictée une nouvelle loi, la *Loi de 2009 sur le report des impôts fonciers*, qui permet aux propriétaires admissibles de reporter les impôts fonciers exigibles sur les biens qu'ils utilisent comme résidence principale à compter de l'année d'imposition qui suit l'entrée en vigueur de la Loi. Un particulier est un propriétaire admissible si lui-même ou son conjoint est une personne âgée à faible revenu ou une personne à faible revenu atteinte d'une invalidité et qu'il satisfait aux autres conditions de l'article 3 de la Loi.

Pour que lui soit accordé le report, le propriétaire admissible doit en faire la demande au ministre des Finances au plus tard soit le 1<sup>er</sup> juillet de l'année d'imposition, soit à l'autre date prescrite par les règlements pris en application de la Loi. La somme maximale qui peut être reportée au cours d'une année d'imposition est de 5 000 \$, sauf si un autre montant est prescrit par les règlements.

Si la somme reportée est payable à la province, le ministre peut enregistrer un privilège sur le bien imposable. Si elle est payable à d'autres entités, il doit le faire pour le compte de celles-ci. Dans les deux cas, il doit enregistrer une mainlevée du privilège dans les 10 jours qui suivent la date à laquelle il a connaissance du remboursement de la somme reportée.

Les impôts qui sont reportés en vertu de la Loi doivent être remboursés, avec intérêts, à celui des moments suivants qui est antérieur aux autres : le décès du propriétaire admissible, à moins que le bien ne soit toujours la résidence principale de son conjoint survivant; le transfert du bien, si ce n'est entre le propriétaire admissible et son conjoint; et le 1<sup>er</sup> juillet de la première année pour laquelle le propriétaire admissible n'a pas droit à un report d'impôts prévu par la loi.

Commet une infraction quiconque fait sciemment une déclaration fausse ou trompeuse en vue d'obtenir un report d'impôts alors qu'il n'y a pas droit.

La Loi a priorité sur les dispositions de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* qui permettent l'adoption de règlements municipaux prévoyant le report des impôts fonciers dans le cas des personnes âgées à faible revenu et des personnes à faible revenu atteintes d'une invalidité.



**An Act to provide  
property tax deferrals to  
low-income seniors and  
low-income persons with disabilities**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definitions**

**1.** In this Act,

“eligible owner” means an owner who is an eligible owner under section 3; (“propriétaire admissible”)

“Minister” means the Minister of Finance or whatever other member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“owner” means the person assessed as the owner of real property under the *Assessment Act*; (“propriétaire”)

“principal residence” means premises that are occupied by an individual as the individual’s primary place of residence; (“résidence principale”)

“property taxes” means the amount of taxes levied on real property under the *Municipal Act, 2001*, the *Provincial Land Tax Act, 2006* and the *Education Act*; (“impôts fonciers”)

“regulations” mean the regulations made under this Act unless the context requires otherwise; (“règlements”)

“residential property class” means the residential property class prescribed under the *Assessment Act*; (“catégorie des biens résidentiels”)

“spouse” has the same meaning as in Part III of the *Family Law Act*. (“conjoint”)

**Tax deferral**

**2.** (1) An owner of property in the residential property class who is an eligible owner with respect to the property is entitled to a deferral of property taxes on the property for which the owner would otherwise be liable for a taxation year beginning after this Act comes into force if the owner makes an application for the tax deferral in accordance with this Act and the Minister approves the application.

**Loi visant à accorder  
des reports d’impôts fonciers  
aux personnes âgées à faible revenu  
et aux personnes à faible revenu  
atteintes d’une invalidité**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**Définitions**

**1.** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«catégorie des biens résidentiels» La catégorie de biens prescrite comme telle en application de la *Loi sur l’évaluation foncière*. («residential property class»)

«conjoint» S’entend au sens de la partie III de la *Loi sur le droit de la famille*. («spouse»)

«impôts fonciers» S’entend du montant des impôts prélevés sur les biens immeubles en application de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, de la *Loi de 2006 sur l’impôt foncier provincial* et de la *Loi sur l’éducation*. («property taxes»)

«ministre» Le ministre des Finances ou l’autre membre du Conseil exécutif chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«propriétaire» La personne inscrite comme propriétaire d’un bien immeuble aux termes de la *Loi sur l’évaluation foncière*. («owner»)

«propriétaire admissible» Propriétaire admissible au titre de l’article 3. («eligible owner»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi, sauf indication contraire du contexte. («regulations»)

«résidence principale» Locaux qu’occupe un particulier à titre de lieu de résidence principal. («principal residence»)

**Report d’impôts**

**2.** (1) Le propriétaire d’un bien appartenant à la catégorie des biens résidentiels qui est un propriétaire admissible à l’égard du bien a droit au report des impôts fonciers sur le bien dont il serait par ailleurs redevable pour une année d’imposition débutant après l’entrée en vigueur de la présente loi, pourvu qu’il présente une demande à cet effet conformément à celle-ci et que le ministre l’approuve.

**Amount of deferral**

(2) The amount of the tax deferral for an eligible owner for a taxation year shall not exceed \$5,000, subject to such other amount as may be prescribed by the regulations.

**Eligible owner**

3. An individual is an eligible owner under this Act with respect to a property if the following criteria are satisfied:

1. The owner or the owner's spouse occupies the property as their principal residence.
2. The owner or the owner's spouse has been ordinarily resident in Ontario for not less than one year immediately before the date an application is made under this Act.
3. The owner or the owner's spouse,
  - i. is a Canadian citizen,
  - ii. is a permanent resident under the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada), or
  - iii. has legally been ordinarily resident in Canada for not less than 10 years immediately before the date an application is made under this Act.
4. The owner or the owner's spouse is, at any time during the taxation year,
  - i. a person who is 65 years of age or older and who receives an income supplement under Part II of the *Old Age Security Act* (Canada), or
  - ii. a person who receives income support under the *Ontario Disability Support Program Act, 1997*.
5. The owner or the owner's spouse has not less than 25 per cent equity in the property.

**Application for deferral**

4. (1) An application for a tax deferral under this Act shall,

- (a) set out the amount of the deferral;
- (b) be made in the form and manner approved by the Minister; and
- (c) be accompanied by the application fee prescribed by the regulations.

**Same**

(2) The application must be given to the Minister by July 1 of the taxation year or by such other date as may be prescribed by the regulations.

**Approval**

(3) The Minister shall approve the application if the Minister is satisfied that the applicant is an eligible owner under this Act.

**Montant du report**

(2) Le montant du report d'impôts auquel a droit un propriétaire admissible pour une année d'imposition ne doit pas dépasser 5 000 \$, sauf si un autre montant est prescrit par les règlements.

**Propriétaire admissible**

3. Un particulier est un propriétaire admissible pour l'application de la présente loi à l'égard d'un bien s'il est satisfait aux conditions suivantes :

1. Le propriétaire ou son conjoint occupe le bien à titre de résidence principale.
2. Le propriétaire ou son conjoint a résidé ordinairement en Ontario pendant au moins un an immédiatement avant la date à laquelle est présentée une demande en application de la présente loi.
3. Le propriétaire ou son conjoint, selon le cas :
  - i. est citoyen canadien,
  - ii. est un résident permanent au sens de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada),
  - iii. a légalement résidé ordinairement au Canada pendant au moins 10 ans immédiatement avant la date à laquelle est présentée une demande en application de la présente loi.
4. Le propriétaire ou son conjoint est, à un moment donné au cours de l'année d'imposition :
  - i. soit une personne d'au moins 65 ans qui est bénéficiaire du supplément de revenu prévu à la partie II de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada),
  - ii. soit une personne qui est bénéficiaire du soutien du revenu prévu par la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées*.
5. L'avoir net du propriétaire ou de son conjoint dans le bien s'établit à au moins 25 pour cent.

**Demande de report**

4. (1) La demande de report d'impôts prévue à la présente loi réunit les conditions suivantes :

- a) elle indique le montant du report;
- b) elle est présentée sous la forme et de la manière qu'approuve le ministre;
- c) elle est accompagnée des droits prescrits par les règlements.

**Idem**

(2) La demande est présentée au ministre au plus tard soit le 1<sup>er</sup> juillet de l'année d'imposition, soit à l'autre date prescrite par les règlements.

**Approbation**

(3) Le ministre approuve la demande s'il est convaincu que son auteur est un propriétaire admissible au titre de la présente loi.

**Notice**

(4) The Minister shall give the applicant written notice of the decision whether or not to approve the application and the notice shall contain such information relating to the application as may be prescribed by the regulations.

**Appeal**

(5) The applicant may appeal a decision of the Minister to refuse an application in whole or in part and shall do so in accordance with the regulations.

**Effect of deferral**

5. (1) Despite any other Act, regulation or municipal by-law, if an amount is deferred by an eligible owner with respect to a property under this Act, no taxes are payable by the eligible owner with respect to the amount deferred until payment is due under this Act.

**Same**

(2) No penalty or interest is payable in relation to the amount deferred other than the interest payable under this Act.

**Lien on property**

6. (1) If an amount that is payable to the Crown under the *Provincial Land Tax Act, 2006* is deferred by an eligible owner under this Act, the Minister may register in the proper land registry office a notice claiming a lien on any interest the eligible owner or his or her spouse has in the property described in the notice.

**Same**

(2) If an amount that is payable to an entity under the *Municipal Act, 2001* or the *Education Act* is deferred by an eligible owner under this Act, the Minister shall, on behalf of the entity, register in the proper land registry office a notice claiming a lien on any interest the eligible owner or his or her spouse has in the property described in the notice.

**Amounts included and priority**

(3) The lien conferred by subsection (1) or (2) is in respect of all amounts deferred under this Act at the time of registration of the notice and all amounts deferred afterwards while the notice remains registered and, upon registration of a notice of lien, the lien has priority over any encumbrance or other claim that is registered against or that otherwise arises and affects the property of the eligible owner or his or her spouse after the notice is registered.

**Initiation of sale proceedings prohibited**

(4) The Minister shall not initiate sale proceedings in respect of any property against which he or she has registered a lien under subsection (1) or (2).

**Discharge of lien**

(5) Within 10 days after the Minister has knowledge of

**Avis**

(4) Le ministre remet à l'auteur de la demande un avis écrit de la décision qu'il rend d'approuver ou non la demande, lequel contient les renseignements relatifs à celle-ci que prescrivent les règlements.

**Appel**

(5) L'auteur de la demande peut interjeter appel de la décision du ministre de rejeter tout ou partie de celle-ci, mais il doit le faire conformément aux règlements.

**Effet du report**

5. (1) Malgré toute autre loi ou tout règlement ou règlement municipal, le propriétaire admissible qui reporte une somme à l'égard d'un bien en application de la présente loi n'est redevable d'aucun impôt à l'égard de cette somme tant qu'un paiement ne devient pas exigible en application de celle-ci.

**Idem**

(2) Aucune pénalité ni aucun intérêt ne sont exigibles à l'égard de la somme reportée si ce n'est l'intérêt exigible en application de la présente loi.

**Privilège sur le bien**

6. (1) Si, en application de la présente loi, un propriétaire admissible reporte une somme payable à la Couronne en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*, le ministre peut enregistrer au bureau d'enregistrement immobilier compétent un avis de revendication du privilège grevant tout intérêt qu'a le propriétaire admissible ou son conjoint sur le bien visé dans l'avis.

**Idem**

(2) Si, en application de la présente loi, un propriétaire admissible reporte une somme payable à une entité en application de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi sur l'éducation*, le ministre doit, pour le compte de l'entité, enregistrer au bureau d'enregistrement immobilier compétent un avis de revendication du privilège grevant tout intérêt qu'a le propriétaire admissible ou son conjoint sur le bien visé dans l'avis.

**Sommes comprises et priorité**

(3) Le privilège accordé par le paragraphe (1) ou (2) porte sur toutes les sommes reportées en application de la présente loi au moment de l'enregistrement de l'avis et sur toutes les sommes qui sont reportées par la suite tant que l'avis demeure enregistré. Dès l'enregistrement d'un avis de privilège, ce privilège a priorité sur une réclamation, notamment un grèvement, qui est enregistrée à l'égard du bien du propriétaire admissible ou de son conjoint, ou qui survient par ailleurs et a une incidence sur celui-ci, après l'enregistrement de l'avis.

**Interdiction : démarches visant la vente**

(4) Le ministre ne doit pas entreprendre de démarches visant la vente d'un bien à l'égard duquel il a enregistré un privilège en vertu du paragraphe (1) ou (2).

**Mainlevée du privilège**

(5) Dans les 10 jours qui suivent la date à laquelle il a



the payment in full of the deferred amount, the Minister shall register a discharge of the notice of lien under subsection (1) or (2).

#### Payment due

7. (1) All amounts deferred under this Act become due on the earliest of,

- (a) the death of the eligible owner, subject to subsection (3);
- (b) transfer of the property, other than between the eligible owner and the spouse; or
- (c) July 1 of the first year for which the eligible owner is not entitled to a deferral of taxes.

#### Interest

(2) The amounts under subsection (1) shall be paid with interest as prescribed by the regulations.

#### Death of owner

(3) If the owner dies but the owner's spouse is still alive, the amounts that are deferred are not due as long as,

- (a) the spouse is still alive;
- (b) the property is still the spouse's principal residence; and
- (c) the property is not transferred, other than to the spouse.

#### Death of owner's spouse

(4) If the owner's spouse dies and, but for the spouse's death, the owner would be entitled to a deferral of taxes if an application were made in accordance with section 4, the amounts that are deferred are not due as long as,

- (a) the owner is alive;
- (b) the property is the owner's principal residence; and
- (c) the property is not transferred.

#### Offence

8. A person who knowingly makes a false or misleading statement to obtain a tax deferral under this Act to which he or she is not entitled is guilty of an offence and, on conviction, is liable,

- (a) for a first offence, to a fine of not more than \$1,000; and
- (b) for a subsequent offence, to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$5,000.

#### Regulations

9. (1) The Minister may make regulations,

- (a) prescribing anything that must or may be prescribed by regulation;

connaissance du paiement intégral de la somme reportée, le ministre enregistre une mainlevée de l'avis de privilège visé au paragraphe (1) ou (2).

#### Paiement exigible

7. (1) Les sommes reportées en application de la présente loi deviennent exigibles à celui des moments suivants qui est antérieur aux autres :

- a) le décès du propriétaire admissible, sous réserve du paragraphe (3);
- b) le transfert du bien, si ce n'est entre le propriétaire admissible et le conjoint;
- c) le 1<sup>er</sup> juillet de la première année pour laquelle le propriétaire admissible n'a pas droit à un report d'impôts.

#### Intérêts

(2) Les sommes visées au paragraphe (1) sont versées avec les intérêts selon ce que prescrivent les règlements.

#### Décès du propriétaire

(3) Si le propriétaire décède, mais que son conjoint vit toujours, les sommes reportées ne sont pas exigibles tant que les conditions suivantes sont réunies :

- a) le conjoint vit toujours;
- b) le bien est toujours la résidence principale du conjoint;
- c) le bien n'est pas transféré, si ce n'est au conjoint.

#### Décès du conjoint du propriétaire

(4) Si le conjoint du propriétaire décède et que, si ce n'était ce décès, le propriétaire aurait droit à un report d'impôts si une demande à cet effet était présentée conformément à l'article 4, les sommes reportées ne sont pas exigibles tant que les conditions suivantes sont réunies :

- a) le propriétaire est vivant;
- b) le bien est la résidence principale du propriétaire;
- c) le bien n'est pas transféré.

#### Infraction

8. Quiconque fait sciemment une déclaration fausse ou trompeuse en vue d'obtenir un report d'impôts prévu par la présente loi alors qu'il n'y a pas droit est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) pour une première infraction, d'une amende maximale de 1 000 \$;
- b) pour une infraction subséquente, d'une amende de 1 000 \$ à 5 000 \$.

#### Règlements

9. (1) Le ministre peut, par règlement :

- a) prescrire tout ce qui doit ou peut être prescrit par règlement;

- (b) prescribing fees for applications made under section 4;
- (c) prescribing rules governing repayment of amounts deferred under this Act;
- (d) prescribing rules pursuant to which an individual may appeal a decision of the Minister under this Act and restricting the matters about which an individual may appeal;
- (e) respecting any matter considered necessary or advisable to carry out effectively the purposes of this Act.

#### Classes

(2) A regulation may create different classes, including different classes of persons, fees or payments, and may establish different entitlements or requirements with respect to each class.

#### Priority of this Act

**10.** (1) This Act applies despite provisions of the *Municipal Act, 2001*, or any by-law made under it, relating to property tax deferrals for low-income seniors or low-income persons with disabilities.

#### Same

(2) This Act applies despite provisions of the *City of Toronto Act, 2006*, or any by-law made under it, relating to property tax deferrals for low-income seniors or low-income persons with disabilities.

#### Commencement

**11.** This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### Short title

**12.** The short title of this Act is the *Property Tax Deferral Act, 2009*.

- b) prescrire des droits à l'égard des demandes présentées en application de l'article 4;
- c) prescrire des règles régissant le remboursement des sommes reportées en application de la présente loi;
- d) prescrire les règles qu'un particulier doit suivre pour interjeter appel d'une décision que rend le ministre en application de la présente loi, et limiter les motifs d'appel;
- e) traiter de toute question jugée nécessaire ou souhaitable pour réaliser efficacement l'objet de la présente loi.

#### Catégories

(2) Les règlements peuvent créer différentes catégories, notamment différentes catégories de personnes, de droits ou de paiements, et établir des droits ou exigences différents à l'égard de chacune d'elles.

#### Priorité de la présente loi

**10.** (1) La présente loi s'applique malgré les dispositions de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, ou de tout règlement municipal adopté en vertu de celle-ci, ayant trait aux reports d'impôts fonciers accordés aux personnes âgées à faible revenu ou aux personnes à faible revenu atteintes d'une invalidité.

#### Idem

(2) La présente loi s'applique malgré les dispositions de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, ou de tout règlement municipal adopté en vertu de celle-ci, ayant trait aux reports d'impôts fonciers accordés aux personnes âgées à faible revenu ou aux personnes à faible revenu atteintes d'une invalidité.

#### Entrée en vigueur

**11.** La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### Titre abrégé

**12.** Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur le report des impôts fonciers*.





CA20N  
XB  
-BS6

Government  
Publications



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

1<sup>re</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

## Bill 172

**An Act to amend the  
Ticket Speculation Act**

**The Hon. C. Bentley**  
Attorney General

**Government Bill**

1st Reading      April 29, 2009  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

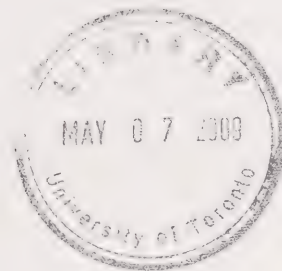
## Projet de loi 172

**Loi modifiant la  
Loi sur le trafic des billets de spectacle**

**L'honorable C. Bentley**  
Procureur général

**Projet de loi du gouvernement**

1<sup>re</sup> lecture      29 avril 2009  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Ticket Speculation Act* to provide that it is an offence for related primary and secondary sellers to make available for sale in Ontario tickets for admission to the same event. An individual who is convicted of this offence is liable to a maximum fine of \$5,000; a corporation is liable to a maximum fine of \$50,000. The Attorney General is given the power to make regulations exempting any person or class of persons from the Act and prescribing conditions attaching to an exemption.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur le trafic des billets de spectacle* pour ériger en infraction le fait pour les vendeurs principaux et secondaires liés de mettre en vente en Ontario des billets d'entrée au même événement. Les particuliers déclarés coupables de cette infraction sont passibles d'une amende maximale de 5 000 \$; les personnes morales sont passibles d'une amende maximale de 50 000 \$. Le pouvoir de prendre des règlements exemptant des personnes ou des catégories de personnes de l'application de la Loi et de prescrire les conditions dont est assortie l'exemption est conféré au procureur général.

## An Act to amend the Ticket Speculation Act

Note: This Act amends the *Ticket Speculation Act*, which has not previously been amended.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### 1. (1) Section 1 of the *Ticket Speculation Act* is amended by adding the following definitions:

“primary seller” means a person, other than a secondary seller, who is engaged in the business of making tickets available for sale, and includes the owner of the place to which a ticket provides admission, the promoter of the event occurring at that place and any agent or broker of those persons; (“vendeur principal”)

“secondary seller” means a person who is engaged in the business of making available for sale tickets that have been acquired in any manner and by any person from or through a primary seller; (“vendeur secondaire”)

(2) The French version of the definition of “ticket” in section 1 of the Act is amended by adding “Le terme «billet» a un sens correspondant.” at the end.

### 2. The Act is amended by adding the following section:

#### Prohibition, primary seller

**2.1** (1) No primary seller shall make a ticket available for sale for admission to an event in Ontario if a ticket for admission to the same event is or has been made available for sale by a secondary seller who is related to the primary seller.

#### Prohibition, secondary seller

(2) No secondary seller shall make a ticket available for sale for admission to an event in Ontario if a ticket for admission to the same event is or has been made available for sale by a primary seller who is related to the secondary seller.

#### Related

(3) For the purposes of subsections (1) and (2), a primary seller and a secondary seller may be related directly or indirectly, including by means of an arrangement between them or on their behalf for the secondary seller to

## Loi modifiant la Loi sur le trafic des billets de spectacle

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur le trafic des billets de spectacle*, qui n’a pas été modifiée antérieurement.

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

### 1. (1) L’article 1 de la *Loi sur le trafic des billets de spectacle* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«vendeur principal» S’entend d’une personne, autre qu’un vendeur secondaire, dont l’activité commerciale consiste à mettre des billets de spectacle en vente et s’entend en outre du propriétaire du lieu dans lequel un billet donne droit à l’entrée, du promoteur de l’événement qui se déroule dans ce lieu et de tout agent ou courtier de ces personnes. («primary seller»)

«vendeur secondaire» Personne dont l’activité commerciale consiste à mettre en vente des billets de spectacle qui ont été acquis par quiconque de quelque manière que ce soit d’un vendeur principal ou par son intermédiaire. («secondary seller»)

(2) La définition de «billet de spectacle» figurant à l’article 1 de la Loi est modifiée par insertion de la phrase «Le terme «billet» a un sens correspondant.» à la fin de la définition.

### 2. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

#### Interdiction : vendeur principal

**2.1** (1) Aucun vendeur principal ne doit mettre en vente un billet d’entrée à un événement en Ontario si un vendeur secondaire qui lui est lié met ou a mis en vente un billet d’entrée au même événement.

#### Interdiction : vendeur secondaire

(2) Aucun vendeur secondaire ne doit mettre en vente un billet d’entrée à un événement en Ontario si un vendeur principal qui lui est lié met ou a mis en vente un billet d’entrée au même événement.

#### Lié

(3) Pour l’application des paragraphes (1) et (2), un vendeur principal et un vendeur secondaire peuvent être liés directement ou indirectement, notamment au moyen d’un arrangement conclu entre eux ou pour leur compte



make tickets available for sale.

#### Offence

(4) A person who contravenes subsection (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to,

- (a) if the person is an individual, a fine of not more than \$5,000; and
- (b) if the person is a corporation, a fine of not more than \$50,000.

**3. The Act is amended by adding the following section:**

#### Regulations

4. The Attorney General may make regulations exempting any person or class of persons from this Act and prescribing conditions attaching to an exemption.

#### Commencement

**4. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

#### Short title

**5. The short title of this Act is the *Ticket Speculation Amendment Act, 2009*.**

en vue de la mise en vente de billets par le vendeur secondaire.

#### Infraction

(4) Quiconque contrevient au paragraphe (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) d'une amende maximale de 5 000 \$, dans le cas d'un particulier;
- b) d'une amende maximale de 50 000 \$, dans le cas d'une personne morale.

**3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Règlements

4. Le procureur général peut, par règlement, exempter toute personne ou catégorie de personnes de l'application de la présente loi et prescrire les conditions dont est assortie l'exemption.

#### Entrée en vigueur

**4. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

#### Titre abrégé

**5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 modifiant la Loi sur le trafic des billets de spectacle*.**

CAZON  
XB  
-DGB



Gouvernement  
Publication

1<sup>ST</sup> SESSION, 39<sup>TH</sup> LEGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

1<sup>RE</sup> SESSION, 39<sup>E</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

## Bill 173

### An Act to amend the Mining Act

**The Hon. M. Gravelle**  
Minister of Northern Development and Mines

#### Government Bill

1st Reading      April 30, 2009  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

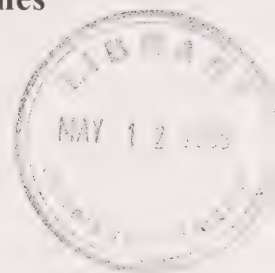
## Projet de loi 173

### Loi modifiant la Loi sur les mines

**L'honorable M. Gravelle**  
Ministre du Développement du Nord et des Mines

#### Projet de loi du gouvernement

1<sup>RE</sup> lecture      30 avril 2009  
2<sup>E</sup> lecture  
3<sup>E</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill makes numerous amendments to the *Mining Act* relating to prospecting land, staking mining claims, disputing claims, assessment work, surface rights owners, exploration work, diamond mine royalties and consultation with Aboriginal communities.

The purpose clause is amended to include the statement that mining activities are encouraged in a manner consistent with the recognition and affirmation of existing Aboriginal and treaty rights.

Currently, a mining claim may only be staked on the ground. The Bill enables a claim to be staked by map staking and for the requirements respecting map staking to be set out in regulations.

The Bill adds provisions that require prescribed exploration activities to be conducted in accordance with the requirements set out in the Act and the regulations, including requirements relating to consultation with Aboriginal communities. Depending on the nature of the activity, the person carrying out the activity will be required to submit an exploration plan or obtain an exploration permit.

Extensive amendments are proposed to the regulation making powers under the Act relating to changes made by this Bill. In addition, a dispute resolution process is established for disputes relating to Aboriginal consultation occurring under the Act.

In Southern Ontario, lands for which there is a surface rights owner and the mining rights belong to the Crown are deemed to be withdrawn from prospecting, staking, sale and lease if this Bill comes into force. In Northern Ontario, such lands may be withdrawn by order. In both cases, pre-existing rights are unaffected, and application may be made to reopen the lands.

The Bill makes various changes regarding the staking and recording of mining claims where there is a surface rights owner. The Bill creates requirements for notifying a surface rights owner that a claim has been staked and provides that the recorder or Commissioner may make any appropriate order where surface rights are required under the *Public Lands Act* or for uses that would benefit the public.

In addition, the Bill creates a new requirement for prospectors to successfully complete a prospector's awareness program in order to obtain a prospector's licence. Provision is made for certain registered owners of lands or mining rights to apply for an exemption from mining land tax where the property is not being used for mining purposes. Amendments are proposed with respect to oil, gas and salt solution mining in Part IV of the Act, which is administered by the Ministry of Natural Resources, including an amendment that makes Part IV applicable to the entire province. Certain technical amendments are proposed with respect to the administration of diamond royalties in Part VIII. The appointment of inspectors and their duties and powers are consolidated and expanded. Penalties for offences against the Act are increased and new offences are created. Finally, a variety of amendments are included in the Bill to deal with obsolete provisions, consequential amendments, and various minor administrative and technical matters.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi apporte de nombreuses modifications à la *Loi sur les mines* concernant la prospection des terrains, le jalonnement des claims, les contestations de claims, les travaux d'évaluation, les propriétaires de droits de surface, les travaux d'exploration, les redevances de mines de diamants et la consultation des collectivités autochtones.

La disposition d'objet est modifiée afin d'y ajouter la déclaration portant que sont encouragées des activités d'exploitation minière d'une façon compatible avec la reconnaissance et la confirmation des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones.

À l'heure actuelle, un claim ne peut être jalonné qu'au sol. Le projet de loi permet qu'un claim soit jalonné sur carte et prévoit que les exigences relatives au jalonnement sur carte seront énoncées dans les règlements.

Le projet de loi ajoute des dispositions exigeant que les activités d'exploration prescrites soient exécutées conformément aux exigences énoncées dans la Loi et les règlements, notamment les exigences relatives à la consultation des collectivités autochtones. Selon la nature de l'activité, la personne qui l'exécute devra soumettre un plan d'exploration ou obtenir un permis d'exploration.

Sont proposées des modifications importantes aux pouvoirs réglementaires visés par la Loi pour donner suite aux modifications apportées par le présent projet de loi. De plus, un processus de règlement des litiges est créé à l'égard des litiges ayant trait à la consultation menée auprès des collectivités autochtones en application de la Loi.

Dans le Sud de l'Ontario, les terrains à l'égard desquels quelqu'un est propriétaire de droits de surface et dont les droits miniers appartiennent à la Couronne sont réputés soustraits à la prospection, au jalonnement, à la vente et à la location à bail si le présent projet de loi entre en vigueur. Dans le Nord de l'Ontario, de tels terrains peuvent être soustraits par arrêté. Dans les deux cas, il n'est pas porté atteinte aux droits préexistants et il est possible de demander la réouverture des terrains.

Le projet de loi apporte diverses modifications relativement au jalonnement et à l'enregistrement de claims à l'égard desquels quelqu'un est propriétaire de droits de surface. Il crée l'obligation d'aviser un propriétaire de droits de surface qu'un claim a été jalonné et prévoit que le registraire ou le commissaire peut rendre les ordonnances appropriées lorsque des droits de surface sont exigés aux termes de la *Loi sur les terres publiques* ou à des fins utiles au public.

Le projet de loi crée aussi une nouvelle exigence selon laquelle les prospecteurs doivent terminer avec succès un programme de sensibilisation à la prospection afin d'obtenir un permis de prospecteur. Est prévue la possibilité pour certains propriétaires inscrits de terrains ou de droits miniers de demander une exonération de l'impôt sur les terrains miniers si le bien n'est pas utilisé à des fins d'exploitation minière. Des modifications visant le pétrole, le gaz et l'extraction de sel par solution sont proposées à la partie IV de la Loi, dont l'application relève du ministère des Richesses naturelles, l'une d'entre elles rendant cette partie applicable à toute la province. Certaines modifications d'ordre technique sont proposées à l'égard de la gestion des redevances de mines de diamants à la partie VIII. La nomination d'inspecteurs, de même que leurs fonctions et pouvoirs, sont renforcés et élargis. Les pénalités pour les infractions à la Loi sont augmentées et de nouvelles infractions sont créées. Enfin, le projet de loi comprend diverses modifications pour traiter des dispositions caduques, des modifications corrélatives et de diverses questions mineures d'ordre administratif et technique.



## An Act to amend the Mining Act

Note: This Act amends the *Mining Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. (1) The definition of “anniversary date” in subsection 1 (1) of the *Mining Act* is amended by striking out “subsection 67 (4)” and substituting “subsection 67 (2)”.**

**(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:**

“community based land use plan” has the meaning prescribed by the regulations; (“plan communautaire d’aménagement du territoire”)

“Far North” has the meaning prescribed by the regulations; (“Grand Nord”)

“ground staking” means the delineation of the area of a mining claim on the ground using posts, tags, flags, blazes or any combination of them, in the manner provided by this Act and the regulations; (“jalonnement au sol”)

**(3) The definition of “holder” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“holder”, when referring to the holder of an unpatented mining claim or a licence of occupation issued under this Act, means the holder of record; (“titulaire”)

**(4) The definition of “inspector” in subsection 1 (1) of the Act is repealed.**

**(5) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“map staking” means the delineation of the area of a mining claim on a map reference system using a method set out in the regulations; (“jalonnement sur carte”)

**(6) The definition of “minerals” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“minerals” means all naturally occurring metallic and non-metallic minerals, including coal, salt, quarry and pit material, gold, silver and all rare and precious min-

## Loi modifiant la Loi sur les mines

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur les mines*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. (1) La définition de «date anniversaire» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les mines* est modifiée par substitution de «paragraphe 67 (2)» à «paragraphe 67 (4)».**

**(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«Grand Nord» S'entend au sens prescrit par les règlements. («Far North»)

«jalonnement au sol» Démarcation de la superficie d'un claim sur le sol au moyen de poteaux, d'étiquettes, de drapeaux, de lignes ou d'une combinaison de ceux-ci, selon les modalités que prévoient la présente loi et les règlements. («ground staking»)

«plan communautaire d'aménagement du territoire» S'entend au sens prescrit par les règlements. («community based land use plan»)

**(3) La définition de «titulaire» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«titulaire» Le titulaire enregistré, lorsqu'il s'agit du titulaire d'un claim non concédé par lettres patentes ou d'un permis d'occupation délivré en vertu de la présente loi. («holder»)

**(4) La définition de «inspecteur» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée.**

**(5) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«jalonnement sur carte» Démarcation de la superficie d'un claim sur un système de références cartographiques selon un mode énoncé dans les règlements. («map staking»)

**(6) La définition de «minéraux» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«minéraux» Minerais métalliques ou non métalliques naturels. S'entend en outre du charbon, du sel, du produit de carrières et de puits, de l'or, de l'argent et de

erals and metals, but does not include sand, gravel, peat, gas or oil; (“minéraux”)

**(7) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“surface rights owner” means, in respect of an area of land, an owner in fee simple of the land, as shown in the appropriate land registry office, who does not own the mining rights for the land; (“propriétaire de droits de surface”)

**2. Section 2 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Purpose**

2. The purpose of this Act is to encourage prospecting, staking and exploration for the development of mineral resources, in a manner consistent with the recognition and affirmation of existing Aboriginal and treaty rights in section 35 of the *Constitution Act, 1982*, including the duty to consult, and to minimize the impact of these activities on public health and safety and the environment.

**3. Sections 7 and 8 of the Act are repealed and the following substituted:**

**Records**

7. (1) Records of all mining claims and applications and an abstract for each mining claim that includes all applications, work reports, orders, notes and other entries relating to the claim shall be maintained at the Provincial Recording Office.

**Maps**

(2) Maps on which all mining claims shall be marked as they are recorded shall be maintained for inspection at the Provincial Recording Office.

**Same**

(3) The records, abstracts and maps shall be maintained in the form or forms directed by the Minister, including in electronic form.

**Public availability**

(4) The records, abstracts and maps shall be available for public inspection,

- (a) in person at the Provincial Recording Office, during normal business hours; and
- (b) if the Minister directs, on the Internet.

**Personal information**

(5) Any personal information maintained under this section is maintained for the purpose of creating a record that is accessible to the general public, as described in section 37 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

**4. Section 11 of the Act is repealed.**

**5. The Act is amended by adding the following section:**

tous les métaux et minéraux rares et précieux, à l'exclusion du sable, du gravier, de la tourbe, du gaz ou du pétrole. («minerals»)

**(7) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«propriétaire de droits de surface» À l'égard d'une étendue de terrain, un propriétaire en fief simple du terrain, tel qu'en fait foi le bureau d'enregistrement immobilier approprié, qui n'est pas propriétaire des droits miniers se rapportant au terrain. («surface rights owner»)

**2. L'article 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Objet**

2. La présente loi a pour objet d'encourager la prospection, le jalonnement et l'exploration aux fins d'exploitation des ressources minérales, d'une façon compatible avec les droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, y compris l'obligation de mener des consultations, et de réduire les effets de ces activités sur la santé et la sécurité publiques et sur l'environnement.

**3. Les articles 7 et 8 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Registres**

7. (1) Les registres de tous les claims et de toutes les demandes ainsi qu'un relevé pour chaque claim qui comprend l'ensemble des rapports de travaux et des demandes, ordonnances ou arrêtés, mentions et autres inscriptions relatives au claim sont tenus au bureau d'enregistrement provincial.

**Cartes**

(2) Les cartes où tous les claims enregistrés sont indiqués sont tenues au bureau d'enregistrement provincial aux fins d'inspection.

**Idem**

(3) Les registres, les relevés et les cartes sont tenus sous la forme ou les formes qu'ordonne le ministre, y compris sous forme électronique.

**Matériel accessible au public**

(4) Les registres, les relevés et les cartes sont mis à la disposition du public aux fins d'inspection :

- a) en personne, au bureau d'enregistrement provincial, pendant les heures normales de bureau;
- b) sur Internet, si le ministre l'ordonne.

**Renseignements personnels**

(5) Les renseignements personnels consignés en vertu du présent article le sont dans le but de constituer un document accessible au grand public comme le mentionne l'article 37 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

**4. L'article 11 de la Loi est abrogé.**

**5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**



**When documents received**

17. (1) Subject to subsection (2), any application, document or other instrument required or permitted to be filed or recorded under this Act that is received at the Provincial Recording Office or at an office specified in a notice under subsection 15 (2) after 4:30 p.m. local time shall be deemed to have been received on the next day that the office is open for business.

**Same, electronic transmission**

(2) Any application, document or other instrument required or permitted to be filed or recorded under this Act that is transmitted by electronic means shall be deemed to have been received at the prescribed time.

**6. Subsection 18 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Licence required**

(1) No person shall, without a prospector's licence, do any of the following with respect to land that has not been recorded as part of a mining claim and for which the mining rights are held by the Crown:

1. Prospect on the land.
2. Stake a mining claim.
3. Make an application to record the staking of a mining claim.

**7. (1) Subsection 19 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Prospector's licences**

(1) Any person who is 18 years or older is entitled to obtain a prospector's licence upon providing evidence that he or she successfully completed the prescribed prospector's awareness program within 60 days before the date of the application.

**(2) Subsection 19 (6) of the Act is amended by striking out "prepaid first class mail" and substituting "mail".**

**(3) Subsection 19 (7) of the Act is amended by striking out "prepaid first class mail" and substituting "mail".**

**8. (1) Subsection 21 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Renewal of licence**

(1) A licensee is entitled to a renewal of his or her licence if, within 60 days before the expiry of the licence, the licensee applies for the renewal and provides evidence that he or she successfully completed the prescribed prospector's awareness program within 60 days before the expiry of the licence.

**(2) Subsections 21 (6) and (7) of the Act are repealed the following substituted:**

**Lifetime renewal by Minister**

(6) The Minister shall renew without fee the licence of a person who has held a licence for 25 years provided that the person successfully completes the prescribed prospector's awareness program within 60 days before the re-

**Réception des documents**

17. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les demandes, documents ou autres actes devant ou pouvant être déposés ou enregistrés en application de la présente loi que reçoit après 16 h 30, heure locale, le bureau d'enregistrement provincial ou un autre bureau précisé dans un avis délivré en vertu du paragraphe 15 (2) sont réputés avoir été reçus le jour ouvrable suivant.

**Idem : transmission électronique**

(2) Les demandes, documents ou autres actes devant ou pouvant être déposés ou enregistrés en application de la présente loi qui sont transmis par voie électronique sont réputés avoir été reçus dans les délais prescrits.

**6. Le paragraphe 18 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Permis obligatoire**

(1) Nul ne doit, sans être titulaire d'un permis de prospecteur, accomplir l'un ou l'autre des actes suivants relativement à un terrain qui n'a pas été enregistré comme faisant partie d'un claim et dont les droits miniers sont détenus par la Couronne :

1. Y faire de la prospection.
2. Jalonner un claim.
3. Présenter une demande d'enregistrement du jalonement d'un claim.

**7. (1) Le paragraphe 19 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Permis de prospecteur**

(1) Toute personne âgée de 18 ans ou plus a droit à un permis de prospecteur sur présentation de la preuve qu'elle a terminé avec succès, dans les 60 jours qui précèdent la date de la demande, le programme de sensibilisation à la prospection prescrit.

**(2) Le paragraphe 19 (6) de la Loi est modifié par substitution de «courrier» à «courrier affranchi de première classe».**

**(3) Le paragraphe 19 (7) de la Loi est modifié par substitution de «courrier» à «courrier affranchi de première classe».**

**8. (1) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Renouvellement de permis**

(1) A droit au renouvellement de son permis le titulaire de permis qui, dans les 60 jours précédant l'expiration du permis, fait une demande en ce sens et présente la preuve qu'il a terminé avec succès, dans ce même délai, le programme de sensibilisation à la prospection prescrit.

**(2) Les paragraphes 21 (6) et (7) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Renouvellement à vie**

(6) Le ministre renouvelle le permis de la personne ayant détenu un permis pendant 25 ans, avec dispense du paiement de droits, pourvu que cette dernière termine avec succès le programme de sensibilisation à la prospec-



newal, and the licence shall remain in good standing during the lifetime of the licensee.

#### Same

(7) The Minister may, at his or her discretion, renew the licence of a person without fee and order that the licence remain in good standing during the lifetime of the licensee, provided that the person successfully completes the prescribed prospector's awareness program within 60 days before the renewal.

#### Notice

(8) The Minister shall notify a prospector whose licence is being renewed under subsection (6) or (7) not later than 60 days before the renewal of the requirement to successfully complete the prescribed prospector's awareness program.

#### Transition

(9) Every licensee, including a prospector whose licence was renewed under subsection (6) or (7) before the day this subsection came into force, shall successfully complete the prescribed prospector's awareness program within two years after the day this subsection comes into force.

#### Exception

(10) The Minister in his or her sole discretion may waive the requirement in subsection (6), (7) or (9) for a prospector to complete the prospector's awareness program.

**9. Subsection 22 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Accidental destruction or loss of licence

(1) If a prospector's licence is accidentally destroyed or lost, the holder may obtain a duplicate of the licence from a recorder by applying to the Minister for the duplicate.

**10. (1) Subsection 23 (1) of the Act is amended by adding "at a time" at the end.**

**(2) Subsection 23 (2) of the Act is repealed.**

**11. Section 25 of the Act is repealed.**

**12. The heading before section 29 and sections 29 and 30 of the Act are repealed and the following substituted:**

#### RESTRICTED LANDS

##### Land not open for prospecting without consent of Minister

**29. (1) No mining claim shall be staked or recorded except with the consent of the Minister,**

- (a) on any land that is a lot within a registered plan of subdivision;
- (b) on any land for which the surface rights have been subdivided, surveyed or sold or otherwise disposed of by the Ministry of Natural Resources for summer resort purposes;

tion prescrit dans les 60 jours précédant le renouvellement. Le permis demeure en règle pendant la vie du titulaire de permis.

#### Idem

(7) Le ministre peut, à sa discrétion, renouveler le permis d'une personne, avec dispense du paiement de droits, et ordonner que le permis demeure en règle pendant la vie du titulaire de permis, pourvu que cette personne termine avec succès le programme de sensibilisation à la prospection prescrit dans les 60 jours précédant le renouvellement.

#### Avis

(8) Le ministre avise le prospecteur dont le permis est en voie de renouvellement aux termes du paragraphe (6) ou (7), au plus tard 60 jours avant le renouvellement, qu'il est tenu de terminer avec succès le programme de sensibilisation à la prospection prescrit.

#### Disposition transitoire

(9) Tout titulaire de permis, y compris le prospecteur dont le permis a été renouvelé aux termes du paragraphe (6) ou (7) avant le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, termine avec succès le programme de sensibilisation à la prospection prescrit dans les deux ans qui suivent ce jour.

#### Exception

(10) Le ministre peut, à son entière discrétion, renoncer à l'exigence prévue au paragraphe (6), (7) ou (9) voulant qu'un prospecteur termine le programme de sensibilisation à la prospection.

**9. Le paragraphe 22 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Permis accidentellement perdu ou détruit

(1) En cas de perte ou de destruction accidentelle du permis de prospecteur, le titulaire peut en obtenir un double d'un registrateur en en faisant la demande au ministre.

**10. (1) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «à la fois» à la fin du paragraphe.**

**(2) Le paragraphe 23 (2) de la Loi est abrogé.**

**11. L'article 25 de la Loi est abrogé.**

**12. L'intertitre qui précède l'article 29 et les articles 29 et 30 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### TERRAINS ASSUJETTIS À DES RESTRICTIONS

##### Prospection d'un terrain assujettie au consentement du ministre

**29. (1) Aucun claim ne doit être jalonné ou enregistré sans le consentement du ministre sur l'un ou l'autre des terrains suivants :**

- a) un terrain qui est un lot figurant sur un plan de lotissement enregistré;
- b) un terrain dont les droits de surface ont été subdivisés, arpentés, vendus ou aliénés de toute autre façon par le ministère des Richesses naturelles aux fins d'une station estivale;

- (c) on any land that is a residential or cottage lot smaller than one hectare in area;
- (d) where a residential or cottage lot is one hectare in area or larger, on any land that is,
  - (i) within 100 metres of a residential or cottage dwelling on the lot, and
  - (ii) within the property boundary line;
- (e) on any land that is railway land, including the station grounds, switching grounds, yard or right-of-way of a railway;
- (f) on any land that is being used for a natural gas, oil or water pipeline corridor;
- (g) on any land that is part of an airport;
- (h) on any land that is improved municipal land used for public purposes, including public buildings, sports fields, arenas, libraries, parks and skating rinks; or
- (i) on any land that contains an artificial reservoir, dam, or any building, structure or lands being used in conjunction with the operation of such artificial reservoir or dam.

#### Where claim staked without consent

(2) If a claim is staked on lands described in subsection (1) without the Minister's consent but such consent is subsequently obtained, the claim as recorded shall be deemed to include those lands.

#### Land not open for prospecting without consent of Commission

(3) No mining claim shall be staked or recorded upon any land transferred to or vested in the Ontario Northland Transportation Commission without the consent of the Commission.

#### Lands upon which claim may not be staked

- 30.** No mining claim shall be staked or recorded on any land,
- (a) for which the mining rights have been sold, located, leased or included in a licence of occupation;
  - (b) for which an application brought in good faith is pending in the Ministry of Natural Resources under the *Public Lands Act* or any other Act, and in which the applicant may acquire the minerals that are included in the application;
  - (c) where the Minister or the Minister of Transportation certifies that the land is required for the development of water power or for a highway or for some other purpose in the public interest;
  - (d) in an Indian reserve, except as provided by *The Indian Lands Act, 1924*;

- c) un terrain qui est un lot résidentiel ou un lot pour chalet d'une superficie inférieure à un hectare;
- d) lorsqu'un lot résidentiel ou un lot pour chalet est d'une superficie d'au moins un hectare, un terrain situé :
  - (i) d'une part, à moins de 100 mètres d'une habitation ou d'un chalet qui s'y trouve,
  - (ii) d'autre part, à l'intérieur de la ligne de démarcation de la propriété;
- e) un terrain à usage ferroviaire, y compris le terrain de la gare, la voie de triage, la cour ou l'emprise d'un chemin de fer;
- f) un terrain utilisé comme couloir pour un gazoduc, un oléoduc ou une canalisation d'eau;
- g) un terrain qui fait partie d'un aéroport;
- h) un terrain qui est un terrain municipal aménagé utilisé à des fins publiques, notamment des bâtiments publics, des terrains de sport, des centres sportifs, des bibliothèques, des parcs et des patinoires;
- i) un terrain sur lequel se trouve un réservoir artificiel, un barrage ou tout édifice, toute structure ou tout terrain servant au fonctionnement d'un tel réservoir ou barrage.

#### Jalonnement sans consentement

(2) Si un claim est jalonné sur les terrains visés au paragraphe (1) sans le consentement du ministre, mais qu'un tel consentement est obtenu subséquemment, le claim enregistré est réputé comprendre les terrains en question.

#### Prospection d'un terrain assujettie au consentement de la Commission

(3) Aucun claim ne doit être jalonné ou enregistré sur un terrain cédé ou dévolu à la Commission de transport *Ontario Northland* sans le consentement de la Commission.

#### Terrains ne pouvant être jalonnés

- 30.** Aucun claim ne doit être jalonné ou enregistré sur l'un ou l'autre des terrains suivants :
- a) un terrain dont les droits miniers ont été vendus, accordés comme concession locative, donnés à bail ou visés dans un permis d'occupation;
  - b) un terrain à l'égard duquel est en cours au ministère des Richesses naturelles, en vertu de la *Loi sur les terres publiques* ou de toute autre loi, l'examen d'une demande ou d'une requête présentée de bonne foi et dont l'auteur peut acquérir les minéraux visés dans l'une ou l'autre;
  - c) un terrain que le ministre ou le ministre des Transports certifie comme étant nécessaire pour la mise en valeur de l'énergie hydraulique, pour une voie publique ou à toute autre fin d'intérêt public;
  - d) un terrain situé dans une réserve indienne, sous réserve de la loi intitulée *The Indian Lands Act, 1924*;



- (e) within 45 metres of a church, cemetery, or burial ground;
- (f) in respect of which a note of pending proceedings has been issued under subsection 64 (2), (2.1) or (2.2), and the note has not been cancelled; or
- (g) that is located in the Far North, if a community based land use plan has designated the lands for a use inconsistent with mineral exploration and development.

### **13. Section 32 of the Act is repealed.**

### **14. (1) Subsections 35 (1), (2), (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

#### **Withdrawal of lands**

(1) The Minister may, by order signed by him or her, withdraw from prospecting, staking, sale and lease any lands, mining rights or surface rights that are the property of the Crown, and the lands, mining rights or surface rights shall remain withdrawn until reopened by the Minister.

#### **Factors to consider**

(2) In making an order under subsection (1), the Minister may consider any factors that he or she considers appropriate, including,

- (a) whether the lands, mining rights or surface rights are required for developing or operating public highways, renewable energy projects or power transmission lines or for another use that would benefit the public, whether the order would be consistent with any prescribed land use designation that may be made with respect to the Far North and whether the lands meet the prescribed criteria as a site of Aboriginal cultural significance; and
- (b) any other factors that may be prescribed.

#### **Pre-existing rights and tenure**

(3) A withdrawal order issued under subsection (1) does not affect pre-existing mining rights and tenure such as mining claims, mining leases or licences of occupation.

#### **Reopening of lands**

(4) The Minister may, by order signed by him or her, revoke all or part of a withdrawal order made under subsection (1) and reopen for prospecting, staking, sale and lease any of the lands, mining rights or surface rights or parts of them withdrawn under this section.

#### **Copy of order sent to recorder**

(4.1) Where the Minister makes an order under subsection (1) or (4), the Minister shall promptly provide a copy of the order to the recorder's office.

#### **Posting and filing copy**

(4.2) On receiving a copy of the order, the recorder

- e) un terrain situé à moins de 45 mètres d'une église, d'un cimetière ou d'un lieu d'inhumation;
- f) un terrain à l'égard duquel une mention indiquant qu'une instance est en cours a été délivrée en vertu du paragraphe 64 (2), (2.1) ou (2.2), à condition que la mention n'ait pas été annulée;
- g) un terrain situé dans le Grand Nord, si un plan communautaire d'aménagement du territoire l'a désigné à une fin non compatible avec l'exploitation et la mise en valeur minières.

### **13. L'article 32 de la Loi est abrogé.**

### **14. (1) Les paragraphes 35 (1), (2), (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### **Soustraction de terrains**

(1) Le ministre peut, par voie d'arrêté qui porte sa signature, soustraire à la prospection, au jalonnement, à la vente et à la location à bail des terrains, des droits miniers ou des droits de surface appartenant à la Couronne et ceux-ci demeurent ainsi soustraits jusqu'à ce qu'ils soient réouverts par le ministre.

#### **Facteurs à prendre en considération**

(2) Lorsqu'il prend un arrêté en vertu du paragraphe (1), le ministre peut prendre en considération les facteurs qu'il estime appropriés, y compris :

- a) la question de savoir si les terrains, les droits miniers ou les droits de surface sont réservés à l'aménagement ou l'exploitation de voies publiques, de projets d'énergie renouvelable ou de lignes de transmission d'énergie ou à une autre fin utile au public, si l'arrêté est compatible avec toute désignation prescrite d'aménagement du territoire pouvant être faite à l'égard du Grand Nord et si les terrains satisfont aux critères prescrits applicables aux sites d'importance culturelle pour les autochtones;
- b) tout autre facteur prescrit.

#### **Droits et tenure préexistants**

(3) L'arrêté de soustraction pris en vertu du paragraphe (1) ne porte pas atteinte à la tenure et aux droits miniers préexistants tels que les claims, les baux miniers ou les permis d'occupation.

#### **Réouverture de terrains**

(4) Le ministre peut, par voie d'arrêté qui porte sa signature, révoquer tout ou partie de l'arrêté de soustraction pris en vertu du paragraphe (1) et ouvrir de nouveau à la prospection, au jalonnement, à la vente et à la location à bail les terrains, les droits miniers ou les droits de surface, ou les parties de ceux-ci, qui ont été soustraits en vertu du présent article.

#### **Copie de l'arrêté au registraire**

(4.1) Lorsque le ministre prend un arrêté en vertu du paragraphe (1) ou (4), il en remet promptement une copie au bureau du registraire.

#### **Affichage et dépôt d'une copie**

(4.2) Dès réception d'une copie de l'arrêté, le registra-



shall promptly make the order available for public inspection in the recorder's office and may post it on the Internet.

**(2) Subsection 35 (6) of the Act is amended by adding “or (4)” after “subsection (1)”.**

**15. (1) The Act is amended by adding the following section:**

**Southern Ontario and Northern Ontario**

**35.1 (1)** In this section,

“Northern Ontario” means that part of the province of Ontario lying north of the south shores of the French River, Lake Nipissing and Mattawa River; (“Nord de l’Ontario”)

“Southern Ontario” means that part of the province that is not in Northern Ontario. (“Sud de l’Ontario”)

**Southern Ontario**

(2) In Southern Ontario, for lands where there is a surface rights owner and the mining rights are held by the Crown, the mining rights shall be deemed to be withdrawn from prospecting, staking, sale and lease as of the day this subsection comes into force.

**Exception**

(3) Despite subsection (2), any mining claims, mining leases or licences of occupation for mining rights existing on the day this section comes into force shall not be affected by the deemed withdrawal under that subsection and shall remain open for prospecting, sale or lease.

**Reversion to Crown**

(4) If a mining claim, lease or licence of occupation described in subsection (3) reverts to the Crown by forfeiture, expiry, termination or otherwise, those mining rights shall, upon the reversion to the Crown, be deemed to be withdrawn from prospecting, staking, sale or lease.

**(2) Section 35.1 of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following subsections:**

**Northern Ontario**

(5) In Northern Ontario, for lands where there is a surface rights owner and the mining rights are held by the Crown, the Minister may issue an order withdrawing the mining rights from prospecting, staking, sale or lease upon the surface rights owner applying for the order.

**Factors to consider**

(6) In deciding whether to issue an order under subsection (5), the Minister shall consider the mineral potential of the lands as assessed by the Minister and any other criteria that may be prescribed.

teur le met promptement à la disposition du public aux fins d'inspection à son bureau et peut l'afficher sur Internet.

**(2) Le paragraphe 35 (6) de la Loi est modifié par insertion de «ou (4)» après «paragraphe (1)».**

**15. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Sud de l'Ontario et Nord de l'Ontario**

**35.1 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«Nord de l'Ontario» Partie de la province de l'Ontario située au nord des rives sud de la rivière des Français, du lac Nipissing et de la rivière Mattawa. («Northern Ontario»)

«Sud de l'Ontario» Partie de la province de l'Ontario qui n'est pas le Nord de l'Ontario. («Southern Ontario»)

**Sud de l'Ontario**

(2) Dans le Sud de l'Ontario, relativement à des terrains à l'égard desquels quelqu'un est propriétaire de droits de surface et dont les droits miniers sont détenus par la Couronne, les droits miniers sont réputés soustraits à la prospection, au jalonnement, à la vente et à la location à bail à compter du jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

**Exception**

(3) Malgré le paragraphe (2), les claims, les baux miniers ou les permis d'occupation pour les droits miniers qui existent le jour de l'entrée en vigueur du présent article ne sont pas touchés par la soustraction réputée effectuée en application de ce paragraphe et demeurent ouverts à la prospection, à la vente ou à la location à bail.

**Retour à la Couronne**

(4) Si les claims, les baux ou les permis d'occupation visés au paragraphe (3) retournent à la Couronne par suite d'une déchéance, d'une expiration ou d'une résiliation ou d'une autre façon, ces droits miniers, suivant leur retour à la Couronne, sont réputés soustraits à la prospection, au jalonnement, à la vente ou à la location à bail.

**(2) L'article 35.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Nord de l'Ontario**

(5) Dans le Nord de l'Ontario, relativement à des terrains à l'égard desquels quelqu'un est propriétaire de droits de surface et dont les droits miniers sont détenus par la Couronne, le ministre peut, par arrêté, soustraire les droits miniers à la prospection, au jalonnement, à la vente ou à la location à bail si le propriétaire de droits de surface en fait la demande.

**Facteurs à prendre en considération**

(6) Lorsqu'il décide s'il doit prendre un arrêté en vertu du paragraphe (5), le ministre tient compte du potentiel minier des terrains, selon son évaluation, ainsi que de tout autre critère prescrit.

**Exception**

(7) Despite subsection (5), any mining claims, mining leases or licences of occupation for mining rights existing on the day the Minister issues an order under that subsection shall not be affected by the order and shall remain open for prospecting, sale and lease.

**Application to open lands**

(8) If mining rights have been deemed withdrawn under subsection (2) or have been withdrawn by order under subsection (5), a surface rights owner may apply to the Minister for an order opening the mining rights for the lands or any part of them for prospecting, staking, sale and lease and the Minister may issue the order.

**Manner of opening**

(9) Where mining rights have been opened under subsection (8), the opening shall occur in accordance with the regulations.

**Not a regulation**

(10) An order under subsection (5) or (8) is not a regulation within the meaning of Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*.

**16. Section 36 of the Act is repealed.**

**17. Section 37 of the Act is repealed.**

**18. Section 38 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Map staking**

(2) A mining claim may be staked by the method or methods of map staking set out in the regulations.

**19. The Act is amended by adding the following section before the heading to section 42:**

**Revocation of licence if not used for mining purposes**

**41.1** (1) The lands, surface rights or mining rights held under a licence of occupation issued under this Act shall be used solely for mining purposes and, if they are used for other purposes, the Minister may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, revoke the licence of occupation.

**Same**

(2) Subsection (1) applies in respect of all licences of occupation, including those issued before the day this section came into force.

**Notice of revocation**

(3) Notice of the revocation of a licence of occupation shall be given to the holder of the licence at least 30 days before the revocation takes effect and shall be sent to the last known address for the licence holder in the Ministry's records.

**Authority to revoke is not a limitation**

(4) The authority to revoke a licence of occupation under subsection (1) does not limit the application of any provision in this Act or in a licence of occupation that

**Exception**

(7) Malgré le paragraphe (5), les claims, les baux miniers ou les permis d'occupation pour les droits miniers qui existent le jour où le ministre prend un arrêté en vertu de ce paragraphe ne sont pas touchés par l'arrêté et demeurent ouverts à la prospection, à la vente et à la location à bail.

**Demande d'ouverture des terrains**

(8) Si des droits miniers ont été réputés soustraits en application du paragraphe (2) ou ont été soustraits aux termes d'un arrêté pris en vertu du paragraphe (5), le ministre peut, par arrêté, ouvrir les droits miniers se rapportant aux terrains, ou à une partie de ceux-ci, à la prospection, au jalonnement, à la vente et à la location à bail si un propriétaire de droits de surface lui en fait la demande.

**Modalités d'ouverture**

(9) Lorsque des droits miniers ont été ouverts en vertu du paragraphe (8), l'ouverture se fait conformément aux règlements.

**Non un règlement**

(10) L'arrêté pris en vertu du paragraphe (5) ou (8) ne constitue pas un règlement au sens de la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

**16. L'article 36 de la Loi est abrogé.**

**17. L'article 37 de la Loi est abrogé.**

**18. L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Jalonnement sur carte**

(2) Les claims peuvent être jalonnés selon le mode ou les modes de jalonnement sur carte que précisent les règlements.

**19. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant avant l'intertitre précédant l'article 42 :**

**Révocation du permis : fins autres que l'exploitation minière**

**41.1** (1) Les terrains, les droits de surface ou les droits miniers détenus en vertu d'un permis d'occupation délivré en vertu de la présente loi ne doivent être utilisés qu'à des fins d'exploitation minière, sinon le ministre peut, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, révoquer le permis d'occupation.

**Idem**

(2) Le paragraphe (1) s'applique à l'égard de tous les permis d'occupation, notamment ceux délivrés avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

**Avis de révocation**

(3) L'avis de révocation d'un permis d'occupation est donné au titulaire du permis au moins 30 jours avant l'entrée en vigueur de la révocation et est envoyé à sa dernière adresse connue figurant dans les registres du ministère.

**Pouvoir de révoquer non une limite**

(4) Le pouvoir de révoquer un permis d'occupation en vertu du paragraphe (1) n'a pas pour effet de limiter l'application des dispositions de la présente loi ou d'un per-



also authorizes the termination, cancellation or revocation of a licence of occupation.

**20. (1) The English version of the heading before section 42 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### STAKING CLAIMS

**(2) Section 42 of the Act is repealed and the following substituted:**

##### Claims staked in areas during severe fire situations

**42.** If the Minister of Natural Resources declares an area to be a restricted travel zone under clause 37 (1) (b) of the *Forest Fires Prevention Act* or if access to an area is prohibited pursuant to an order made under section 23 of that Act, a mining claim obtained by ground staking in the restricted travel zone or prohibited area, as the case may be, is invalid and of no effect unless the person who staked the claim, on applying to have it recorded, satisfies a recorder that the person entered the area before the declaration was made or the prohibition ordered.

**21. (1) Subsection 43 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

##### Substantial compliance with Act and regulations sufficient

(1) Where claims are staked by ground staking, substantial compliance as nearly as circumstances will reasonably permit with the requirements of this Act and the regulations as to the ground staking of mining claims is sufficient.

**(2) Subsection 43 (2) of the Act is amended by,**

- (a) striking out “staking out” in the portion before clause (a) and substituting “ground staking”; and**
- (b) striking out “staking requirements” in the portion before clause (a) and substituting “ground staking requirements”.**

**22. Subsections 44 (1) and (1.1) of the Act are repealed and the following substituted:**

##### Application to record mining claim

(1) A licensee who has staked a mining claim shall make an application to record the claim to a recorder,

- (a) for a claim that was delineated by map staking, within the period prescribed by the regulations; and**
- (b) for a claim that was delineated by ground staking, not later than 30 days after the day on which the staking was completed.**

##### Application requirements

(1.1) The application shall be accompanied by proof of payment of the required fee to any recorder.

**23. (1) Subsection 46 (1) of the Act is amended by striking out “along with the sketch or plan and certificate” at the end.**

mis d'occupation qui autorisent également la résiliation, l'annulation ou la révocation d'un tel permis.

**20. (1) La version anglaise de l'intertitre précédant l'article 42 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

#### STAKING CLAIMS

**(2) L'article 42 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

##### Claims jalonnés : incendie grave

**42.** Si le ministre des Richesses naturelles déclare une région zone de restriction de circuler en vertu de l'alinéa 37 (1) b) de la *Loi sur la prévention des incendies de forêt* ou que l'accès à une zone est interdit conformément à un arrêté pris en vertu de l'article 23 de cette loi, tout claim obtenu par jalonnement au sol dans la zone de restriction de circuler ou dans la zone interdite, selon le cas, est nul sauf si la personne qui l'a jalonné, lorsqu'elle demande son enregistrement, convainc un registrateur qu'elle est entrée dans la zone avant que la déclaration ne soit faite ou que l'interdiction ne soit imposée.

**21. (1) Le paragraphe 43 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

##### Observation de la loi et des règlements, pour l'essentiel

(1) Lorsque des claims sont jalonnés par jalonnement au sol, est suffisante l'observation, pour l'essentiel et dans la mesure du possible, des exigences de la présente loi et des règlements en matière de jalonnement au sol des claims.

**(2) Le paragraphe 43 (2) de la Loi est modifié :**

- a) par substitution de «Le jalonnement au sol» à «Le jalonnement» dans le passage qui précède l'alinéa a);**
- b) par substitution de «au jalonnement au sol» à «au jalonnement» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**22. Les paragraphes 44 (1) et (1.1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

##### Demande d'enregistrement d'un claim

(1) Le titulaire de permis qui a jalonné un claim présente une demande d'enregistrement du claim à un registrateur :

- a) à l'égard d'un claim qui a été démarqué par jalonnement sur carte, dans le délai prescrit par les règlements;**
- b) à l'égard d'un claim qui a été démarqué par jalonnement au sol, dans les 30 jours de la date d'achèvement du jalonnement.**

##### Conditions d'enregistrement

(1.1) La demande d'enregistrement est accompagnée d'une preuve du paiement des droits exigés à un registrateur.

**23. (1) Le paragraphe 46 (1) de la Loi est modifié par suppression de « , accompagné de l'esquisse ou du plan et du certificat » à la fin du paragraphe.**



**(2) Subsections 46 (3), (4), (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Filing application**

(3) If a recorder does not record a claim for the reason described in subsection (2), the applicant may require the recorder to file the application instead.

**Determination of filed application**

(4) Any question respecting a filed application may be resolved in accordance with section 48 or 112, or by providing additional information to satisfy the recorder that the application to record the claim complies with all the requirements for staking and recording a claim.

**Filing of application not a dispute**

(5) The filing of an application is not equivalent to the filing of a dispute under section 48 unless the applicant complies with the requirements for filing a dispute set out in that section.

**Invalid application**

(6) A filed application becomes invalid 60 days after it is filed unless, within that time,

- (a) the applicant provides additional information to the recorder relating to the application and the recorder is satisfied that the application complies with all the requirements for staking and recording a claim;
- (b) a dispute is filed under section 48 or an appeal is taken under section 112; or
- (c) the Commissioner or recorder orders otherwise.

**Cancellation of application**

(7) The recorder shall cancel an application that becomes invalid under subsection (6) or as a result of the determination of a dispute under section 48 or an appeal under section 112.

**24. The Act is amended by adding the following section:**

**Mining claim where surface rights owner**

**46.1** (1) If a mining claim is staked on land for which there is a surface rights owner, the licensee shall, within 60 days after making the application to record the mining claim,

- (a) give confirmation of staking the mining claim to the surface rights owner in the prescribed manner and file proof at the recorder's office that confirmation of staking the mining claim has been given; or
- (b) apply to a recorder for an order waiving confirmation.

**Order to waive confirmation**

(2) A recorder may issue an order waiving confirmation if he or she determines that it is not feasible to provide confirmation of staking to the surface rights owner.

**(2) Les paragraphes 46 (3), (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Dépôt de la demande**

(3) Si un registrateur n'enregistre pas un claim pour la raison prévue au paragraphe (2), l'auteur de la demande peut exiger qu'il dépose la demande à la place.

**Règlement de la demande déposée**

(4) Toute question concernant une demande déposée peut être réglée conformément à l'article 48 ou 112 ou en fournissant des renseignements supplémentaires afin de convaincre le registrateur que la demande d'enregistrement du claim satisfait à toutes les conditions de jalonnement et d'enregistrement d'un claim.

**Non une contestation**

(5) Le dépôt d'une demande n'équivaut pas au dépôt d'une contestation visée à l'article 48 à moins que l'auteur de la demande ne satisfasse aux exigences relatives au dépôt d'une contestation énoncées à cet article.

**Invalidité de la demande**

(6) Une demande déposée devient invalide 60 jours après son dépôt sauf si, dans ce délai :

- a) l'auteur de la demande fournit au registrateur, au sujet de la demande, des renseignements supplémentaires qui le convainquent que celle-ci satisfait à toutes les conditions de jalonnement et d'enregistrement d'un claim;
- b) une contestation est déposée en vertu de l'article 48 ou un appel est interjeté en vertu de l'article 112;
- c) le commissaire ou le registrateur ordonne autrement.

**Annulation de la demande**

(7) Le registrateur annule la demande qui devient invalide aux termes du paragraphe (6) ou par suite du règlement de la contestation visée à l'article 48 ou de l'appel visé à l'article 112.

**24. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Claim lorsqu'il existe un propriétaire de droits de surface**

**46.1** (1) Si un claim est jalonné sur un terrain à l'égard duquel quelqu'un est propriétaire de droits de surface, le titulaire de permis, dans les 60 jours suivant la présentation de la demande d'enregistrement du claim :

- a) soit donne une confirmation de jalonnement du claim au propriétaire de droits de surface selon les modalités prescrites et dépose au bureau du registrateur une preuve que la confirmation a été donnée;
- b) soit demande à un registrateur que soit rendue une ordonnance de renonciation à la confirmation.

**Ordonnance de renonciation à la confirmation**

(2) Un registrateur peut rendre une ordonnance de renonciation à la confirmation s'il détermine qu'il n'est pas possible de fournir la confirmation de jalonnement au propriétaire de droits de surface.

**Claim invalid if no confirmation**

(3) If the licensee does not comply with subsection (1) or if the recorder decides not to issue an order waiving confirmation, then the mining claim becomes invalid 60 days after the date the application to record is made, even if the claim was recorded.

**Cancellation of application**

(4) The recorder shall cancel a claim that becomes invalid under subsection (3), make a note of the cancellation on the mining claim abstract and notify the licensee in writing of the cancellation.

**25. Subsection 47 (1) of the Act is amended by striking out “on payment of the required fee”.**

**26. (1) Subsection 48 (1) of the Act is amended by striking out “A dispute in the prescribed form” at the beginning and substituting “A dispute”, and by striking out “upon payment of the required fee”.**

**(2) Subsection 48 (5) of the Act is amended by striking out “A dispute” at the beginning and substituting “A dispute that may be filed under this section”.**

**(3) Subsection 48 (7) of the Act is repealed.**

**(4) Subsection 48 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Restaking claim**

(8) Despite clause 27 (c) and subsection 71 (1), if a mining claim was ground staked and no dispute has been filed against the mining claim, any claim holder who has acquired the claim in good faith may at any time restake the claim or have it restaked by ground staking.

**(5) Subsection 48 (8.1) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form”.**

**27. Subsection 49 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Previous staking**

(2) If any part of a claim referred to in subsection (1) has been staked by another licensee, a recorder may make an order with respect to relief from forfeiture, subject to such terms and conditions as the recorder considers appropriate, including an order under subsection 110 (6), or may at any time prior to making an order, refer the matter to the Commissioner.

**28. (1) Subsection 50 (2) of the Act is amended by adding “subject to the requirements of this Act” after “other than the right”.**

**(2) Section 50 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exploration work**

(2.1) Despite subsection (2), the holder of a mining claim shall not enter upon, use or occupy any part of a mining claim for any exploration work on the claim unless the requirements in sections 78.1 and 78.2 and in the regulations have been met.

**Invalidité du claim en l'absence de confirmation**

(3) Si le titulaire de permis ne se conforme pas au paragraphe (1) ou si le registrateur décide de ne pas rendre une ordonnance de renonciation à la confirmation, le claim devient invalide 60 jours après la date de présentation de la demande d'enregistrement, même si le claim a été enregistré.

**Annulation de la demande**

(4) Le registrateur annule le claim qui devient invalide aux termes du paragraphe (3), inscrit une mention à cet effet sur le relevé de claim et avise par écrit le titulaire de permis de l'annulation.

**25. Le paragraphe 47 (1) de la Loi est modifié par suppression de «Sur paiement des droits exigés».**

**26. (1) Le paragraphe 48 (1) de la Loi est modifié par substitution de «une contestation» à «une contestation présentée selon la formule prescrite et» et par suppression de «Sur paiement des droits exigés».**

**(2) Le paragraphe 48 (5) de la Loi est modifié par substitution de «Nulle contestation pouvant être déposée en vertu du présent article» à «Nulle contestation» au début du paragraphe.**

**(3) Le paragraphe 48 (7) de la Loi est abrogé.**

**(4) Le paragraphe 48 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Nouveau jalonnement d'un claim**

(8) Malgré l'alinéa 27 c) et le paragraphe 71 (1), si un claim a été jalonné au sol et qu'aucune contestation n'a été déposée à son égard, le titulaire de claim qui a acquis le claim de bonne foi peut en tout temps le jalonner au sol de nouveau ou le faire jalonner ainsi de nouveau.

**(5) Le paragraphe 48 (8.1) de la Loi est modifié par suppression de «rédigé selon la formule prescrite».**

**27. Le paragraphe 49 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Jalonnement précédent**

(2) Si une partie d'un claim visé au paragraphe (1) a été jalonnée par un autre titulaire de permis, un registrateur peut rendre une ordonnance à l'égard du droit d'être relevé de la déchéance et l'assujettir aux conditions qu'il estime appropriées, y compris une ordonnance visée au paragraphe 110 (6), ou peut, à tout moment avant de rendre l'ordonnance, renvoyer l'affaire au commissaire.

**28. (1) Le paragraphe 50 (2) de la Loi est modifié par insertion de «, sous réserve des exigences de la présente loi,» après «autre que le droit».**

**(2) L'article 50 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Travaux d'exploration**

(2.1) Malgré le paragraphe (2), le titulaire d'un claim ne doit entrer sur celui-ci ou en utiliser ou en occuper une partie aux fins de travaux d'exploration sur le claim que s'il a été satisfait aux exigences des articles 78.1 et 78.2 et à celles des règlements.



29. (1) Subsection 51 (1) of the Act is amended by adding “except the right to sand, peat and gravel” after “surface rights”.

(2) Subsections 51 (2), (3), (4), (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

*Surface rights required under Public Lands Act or for public benefit*

(2) Despite subsection (1), where an application has been made under the *Public Lands Act* for the use of surface rights or for their disposition in whole or in part, or where the surface rights or portions of them are required for developing and operating a public highway, a renewable energy project, a power transmission line or a pipeline for oil, gas or water, or for another use that would benefit the public, the recorder may, if the claim holder does not consent to the proposed use or disposition,

- (a) refer the matter to the Commissioner; or
- (b) upon giving all interested persons at least 90 days’ notice of a hearing and after hearing any interested persons that appear, make an order on such terms and conditions as the recorder considers appropriate with respect to the surface rights.

*Where application referred to Commissioner*

(3) Where a matter is referred to the Commissioner under clause (2) (a), the Commissioner shall, upon giving all interested persons at least 90 days’ notice of a hearing and after hearing any interested persons that appear, make an order on such terms and conditions as the Commissioner considers appropriate with respect to the surface rights.

*Minister’s order to restrict part of surface rights*

(4) Despite subsection (1), the Minister may by order impose restrictions on a mining claim holder’s right to the use of portions of the surface rights of a mining claim if,

- (a) the portions of the surface rights are on lands that meet the prescribed criteria as sites of Aboriginal cultural significance; or
- (b) any of the prescribed circumstances apply.

*Same*

(5) Before making an order under subsection (4), the Minister shall,

- (a) give the claim holder written notice of the Minister’s intention to make an order under subsection (4), setting out the proposed restrictions and the reasons for making the order; and
- (b) give the claim holder an opportunity to make representations to the Minister, within 30 days of the date of the notice given under clause (a).

*Minister’s order*

(6) A Minister’s order under subsection (5) is not appealable and is not a regulation within the meaning of Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*.

29. (1) Le paragraphe 51 (1) de la Loi est modifié par insertion de «, sauf le droit au sable, à la tourbe et au gravier,» après «droits de surface».

(2) Les paragraphes 51 (2), (3), (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

*Droits de surface exigés aux termes de la Loi sur les terres publiques ou à des fins utiles au public*

(2) Malgré le paragraphe (1), lorsqu’une demande a été présentée en vertu de la *Loi sur les terres publiques* en vue de l’utilisation ou de l’aliénation de tout ou partie des droits de surface, ou lorsque tout ou partie de ces derniers sont réservés à l’aménagement et l’exploitation d’une voie publique, d’un projet d’énergie renouvelable, d’une ligne de transmission d’énergie ou d’un oléoduc, d’un gazoduc ou d’une canalisation d’eau, ou à une autre fin utile au public, le registrateur peut, si le titulaire de claim ne consent pas à l’utilisation ou à l’aliénation proposée :

- a) soit renvoyer l’affaire au commissaire;
- b) soit, après avoir donné aux personnes intéressées un préavis d’audience d’au moins 90 jours et entendu celles qui comparaissent, rendre une ordonnance aux conditions qu’il estime appropriées à l’égard des droits de surface.

*Demande renvoyée au commissaire*

(3) Lorsque l’affaire visée à l’alinéa (2) a) lui est renvoyée, le commissaire, après avoir donné à toutes les personnes intéressées un préavis d’audience d’au moins 90 jours et entendu celles qui comparaissent, rend une ordonnance aux conditions qu’il estime appropriées à l’égard des droits de surface.

*Arrêté du ministre : restriction d’une partie des droits de surface*

(4) Malgré le paragraphe (1), le ministre peut, par arrêté, restreindre le droit d’un titulaire de claim à l’utilisation de parties des droits de surface d’un claim si, selon le cas :

- a) les parties des droits de surface sont situées sur des terrains qui satisfont aux critères prescrits applicables aux sites d’importance culturelle pour les autochtones;
- b) l’une quelconque des circonstances prescrites s’applique.

*Idem*

(5) Avant de prendre un arrêté en vertu du paragraphe (4), le ministre fait ce qui suit :

- a) il donne au titulaire de claim un avis écrit de son intention énonçant les restrictions proposées et les motifs invoqués pour prendre l’arrêté;
- b) il donne au titulaire de claim l’occasion de lui présenter ses observations dans les 30 jours qui suivent la date de l’avis donné en application de l’alinéa a).

*Arrêté du ministre*

(6) L’arrêté du ministre visé au paragraphe (5) ne peut pas être porté en appel et ne constitue pas un règlement au sens de la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*.



**Related changes**

(7) A recorder shall make any changes to the applicable mining claim abstracts that are necessary to reflect any order made under this section, or any agreement made with the claim holder with respect to the use of surface rights for the purposes of this section.

**Survey of surface rights**

(8) Where an order is made under this section, or any agreement is made with the claim holder with respect to the use of surface rights for the purposes of this section, the Minister may require a survey of the surface rights or of the portion of them that is affected by the order or agreement, and the survey shall be provided at the expense of the person who has acquired the surface rights or the use of them.

**30. Subsections 52 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Permission to test mineral content**

(1) No person shall mine, mill or refine more than the prescribed quantity of mineral bearing substance from an unpatented mining claim for the purpose of testing mineral content without first obtaining the Minister's written permission.

**Conditions**

(2) Permission granted under subsection (1) shall be for a specified time, shall cover a specified quantity of mineral bearing substance and shall be subject to such conditions as are prescribed.

**Requirements under ss. 78.1 and 78.2**

(2.1) A person who obtains permission under subsection (1) is not exempt from complying with the requirements set out in sections 78.1 and 78.2 and, if applicable, the requirements in section 140 for a certified closure plan.

**31. Sections 59 and 59.1 of the Act are repealed and the following substituted:**

**Transfer**

**59.** A mining claim is transferable, except,

- (a) if the claim is on land for which there is a surface rights owner, unless,
  - (i) the requirements in clause 46.1 (1) (a) have been met, or
  - (ii) an order waiving confirmation has been issued under subsection 46.1 (2); or
- (b) if an application for lease has been made with respect to the mining claim, unless the Minister gives written consent for the transfer.

**32. (1) Subsections 64 (1), (2), (3), (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Modifications connexes**

(7) Un registrateur apporte aux relevés de claim applicables les modifications nécessaires pour tenir compte de toute ordonnance rendue ou de tout arrêté pris en vertu du présent article ou de toute entente conclue avec le titulaire de claim à l'égard de l'utilisation des droits de surface pour l'application du présent article.

**Arpentage des droits de surface**

(8) Lorsqu'une ordonnance est rendue ou qu'un arrêté est pris en vertu du présent article, ou qu'une entente est conclue avec le titulaire de claim à l'égard de l'utilisation des droits de surface pour l'application du présent article, le ministre peut exiger l'arpentage des droits de surface ou de la partie de ceux-ci qui est touchée par l'ordonnance, l'arrêté ou l'entente, et la personne ayant acquis les droits de surface ou l'utilisation de ceux-ci est tenue d'en assumer les frais.

**30. Les paragraphes 52 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Autorisation d'analyser la teneur en minéraux**

(1) Nul ne doit exploiter, fragmenter ou raffiner une quantité de substances contenant des minéraux provenant d'un claim non concédé par lettres patentes afin d'en analyser la teneur en minéraux plus grande que la quantité prescrite, sans d'abord obtenir l'autorisation écrite du ministre.

**Conditions**

(2) L'autorisation accordée en vertu du paragraphe (1) est valide pour une période déterminée, ne vaut que pour la quantité de substances contenant des minéraux précisée et est assujettie aux conditions prescrites.

**Exigences des art. 78.1 et 78.2**

(2.1) La personne qui obtient l'autorisation visée au paragraphe (1) n'est pas soustraite à l'obligation de se conformer aux exigences des articles 78.1 et 78.2 et, le cas échéant, à celles de l'article 140 concernant un plan de fermeture certifié.

**31. Les articles 59 et 59.1 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Cession**

**59.** Un claim peut être cédé sauf si, selon le cas :

- a) le claim se trouve sur un terrain à l'égard duquel quelqu'un est propriétaire de droits de surface, à moins que, selon le cas :
  - (i) les exigences de l'alinéa 46.1 (1) a) n'aient été respectées,
  - (ii) une ordonnance de renonciation à la confirmation n'ait été rendue en vertu du paragraphe 46.1 (2);
- b) une demande de bail a été faite à l'égard du claim, à moins que le ministre n'autorise la cession par écrit.

**32. (1) Les paragraphes 64 (1), (2), (3), (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Recording orders, judgments, certificates, writs**

(1) A recorder shall enter upon the mining claim abstract of any unpatented mining claim or other recorded right or interest a note of any order or decision made by him or her affecting the same, giving its date and effect and the date of the entry, and he or she shall, upon receiving an order or decision of the Commissioner, or an order, judgment or certificate in an appeal from the Commissioner, or a certified or sworn copy thereof, file the same and enter a note thereof upon the mining claim abstract of the claim or right or interest affected.

**Proceeding pending before recorder**

(2) Where any proceeding or dispute that may be brought before a recorder is pending before a recorder, he or she may make a note of the pending proceeding on the applicable mining claim abstracts.

**Proceeding pending before Commissioner**

(2.1) Where any proceeding that may be brought before the Commissioner or any appeal from a decision of a recorder is pending before the Commissioner, the Commissioner may make an order requiring a recorder to make a note of the pending proceeding on the applicable mining claim abstracts.

**Proceeding pending before court**

(2.2) Where a proceeding relating to a mining claim or other recorded right, or any interest relating to such a claim or right is pending before a court, the Commissioner may, upon the request of any party to the proceeding, make an order confirming that the proceeding is pending and requiring a recorder to make a note of the pending proceeding on the applicable mining claim abstracts.

**Order provided to recorder's office**

(2.3) If the Commissioner makes an order under subsection (2.1) or (2.2), the Commissioner shall provide the order to the recorder's office.

**No notice until note is recorded**

(3) A note of pending proceedings or an order of the Commissioner made under subsection (2.1) or (2.2) does not constitute notice to any person of the pending proceeding until a note of the pending proceeding is made on the applicable mining claim abstracts.

**Mining claim deemed not to be forfeited**

(3.1) Where a note of pending proceedings is made on a mining claim abstract, the mining claim shall be deemed not to be forfeited to the Crown under clause 72 (1) (b) until the note of pending proceedings is cancelled.

**Cancellation of note of pending proceedings**

(4) A recorder shall cancel a note of pending proceedings made under subsection (2) on any or all applicable mining claim abstracts if the recorder is satisfied that the note is no longer required.

**Enregistrement des ordonnances, des jugements, des certificats et des brefs**

(1) Un registrateur inscrit sur le relevé d'un claim non concédé par lettres patentes ou de tout autre droit ou intérêt enregistré une mention de l'ordonnance qu'il a rendue ou de la décision qu'il a prise à cet égard, en précisant sa date et son effet, ainsi que la date de l'inscription. Lorsqu'il reçoit une ordonnance ou une décision du commissaire ou une ordonnance, un jugement ou un certificat rendu ou donné en appel d'une décision du commissaire ou une copie certifiée conforme ou attestée sous serment de ceux-ci, il dépose le document en question et inscrit une mention à cet effet sur le relevé du claim, du droit ou de l'intérêt visé.

**Instance en cours devant le registrateur**

(2) Lorsqu'une instance pouvant être introduite ou une contestation pouvant être faite devant un registrateur est en cours devant un registrateur, ce dernier peut inscrire une mention à cet effet sur les relevés de claim applicables.

**Instance en cours devant le commissaire**

(2.1) Lorsqu'une instance pouvant être introduite devant le commissaire ou l'appel d'une décision d'un registrateur est en cours devant le commissaire, ce dernier peut rendre une ordonnance exigeant qu'un registrateur inscrive une mention à cet effet sur les relevés de claim applicables.

**Instance en cours devant un tribunal**

(2.2) Lorsqu'une instance à l'égard d'un claim ou d'un autre droit enregistré ou d'un intérêt y afférent est en cours devant un tribunal, le commissaire peut, à la demande d'une partie à l'instance, rendre une ordonnance confirmant que l'instance est en cours et exigeant qu'un registrateur inscrive une mention à cet effet sur les relevés de claim applicables.

**Ordonnance remise au bureau du registrateur**

(2.3) S'il rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2.1) ou (2.2), le commissaire remet celle-ci au bureau du registrateur.

**Aucun avis avant l'enregistrement**

(3) La mention indiquant qu'une instance est en cours ou l'ordonnance que rend le commissaire en vertu du paragraphe (2.1) ou (2.2) ne constitue pas un avis de l'instance en cours à qui que ce soit avant qu'une mention à cet effet ne soit inscrite sur les relevés de claim applicables.

**Claim réputé non frappé de déchéance**

(3.1) Lorsqu'une mention indiquant qu'une instance est en cours est inscrite sur un relevé de claim, le claim est réputé non frappé de déchéance au profit de la Couronne aux termes de l'alinéa 72 (1) b) tant que la mention n'est pas annulée.

**Annulation d'une mention indiquant qu'une instance est en cours**

(4) Un registrateur annule la mention indiquant qu'une instance est en cours qui est inscrite en vertu du paragraphe (2) sur l'un quelconque ou sur l'ensemble des relevés de claim applicables s'il est convaincu que la mention n'est plus nécessaire.



**Same**

(4.1) A recorder shall cancel a note of pending proceedings made under subsection (2.1) or (2.2) on any or all applicable mining claim abstracts if a party to the proceedings, or a recorder, requests a cancellation from the Commissioner and the Commissioner issues an order to cancel the note and provides the order to the recorder's office.

**Notice of cancellation**

(4.2) Upon the cancellation of a note of pending proceedings, the recorder's office shall notify all interested persons of the cancellation in writing at their last known address.

**Exclusion of time**

(5) When a note of pending proceedings is cancelled, the Commissioner or a recorder, as the case may be, may exclude from the time period within which work on the affected mining claim must be performed or reported, or both, or within which application and payment for lease may be made, the period of time, or a part of the period, during which the note of pending proceedings was in effect, and may set a new anniversary date for the claim.

**Same**

(5.1) When excluding time under subsection (5), the Commissioner or a recorder may take into account whether the claim holder contributed to any unreasonable delay in settling the proceedings for which the note of pending proceedings was made.

**(2) Subsection 64 (13) of the Act is repealed.****33. Section 65 of the Act is repealed and the following substituted:****Assessment work or payments**

**65.** (1) After a mining claim is recorded, the claim holder shall perform or cause to be performed such annual units of assessment work as are prescribed, or shall make payments in place of assessment work in accordance with the regulations.

**Report**

(2) Every mining claim holder shall submit a report of the assessment work done and of any payments made for the purpose of complying with subsection (1), together with such other information as may be prescribed.

**When report must be received**

(3) The report must be received at the recorder's office or at such other location as the Minister directs, not later than 4:30 p.m. local time on the anniversary date of the mining claim.

**Same**

(4) If a date earlier than the anniversary date is prescribed for the submission of a report regarding a specific type of assessment work, the report must be received at the recorder's office, or such other location as the Minister directs, not later than 4:30 p.m. local time on the earlier prescribed date.

**Idem**

(4.1) Un registrateur annule la mention indiquant qu'une instance est en cours qui est inscrite en vertu du paragraphe (2.1) ou (2.2) sur l'un quelconque ou sur l'ensemble des relevés de claim applicables si une partie à l'instance, ou un registrateur, en demande l'annulation au commissaire et que celui-ci rend une ordonnance d'annulation de la mention et la remet au bureau du registrateur.

**Avis d'annulation**

(4.2) Le bureau du registrateur avise par écrit toutes les personnes intéressées, à leur dernière adresse connue, de l'annulation d'une mention indiquant qu'une instance est en cours.

**Exclusion d'un délai**

(5) Lorsqu'une mention indiquant qu'une instance est en cours est annulée, le commissaire ou un registrateur, selon le cas, peut exclure des délais dans lesquels les travaux sur le claim visé doivent être exécutés ou faire l'objet d'un rapport, ou les deux, ou dans lesquels une demande de bail et le paiement du loyer peuvent être faits tout ou partie de la période pendant laquelle la mention indiquant qu'une instance est en cours était en vigueur, et peut établir une nouvelle date anniversaire du claim.

**Idem**

(5.1) Lorsqu'il exclut une période en vertu du paragraphe (5), le commissaire ou un registrateur peut déterminer si le titulaire de claim a contribué à tout retard excessif dans le règlement de l'instance à l'égard de laquelle la mention indiquant qu'une instance est en cours a été inscrite.

**(2) Le paragraphe 64 (13) de la Loi est abrogé.****33. L'article 65 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Travaux d'évaluation ou paiements**

**65.** (1) Après l'enregistrement d'un claim, le titulaire du claim exécute ou fait exécuter chaque année les unités de travail d'évaluation prescrites ou, à la place, il effectue des paiements conformément aux règlements.

**Rapport**

(2) Chaque titulaire de claim soumet un rapport sur les travaux d'évaluation exécutés et sur les paiements effectués pour se conformer au paragraphe (1) et y joint les autres renseignements prescrits.

**Moment où le rapport doit être reçu**

(3) Le rapport doit être reçu au bureau du registrateur ou à un autre endroit que fixe le ministre au plus tard à 16 h 30, heure locale, à la date anniversaire du claim.

**Idem**

(4) Si une date antérieure à la date anniversaire est prescrite pour la présentation d'un rapport concernant un genre précis de travaux d'évaluation, le rapport doit être reçu au bureau du registrateur ou à un autre endroit que fixe le ministre au plus tard à 16 h 30, heure locale, à la date antérieure prescrite.



**Credits measured in dollars spent**

(5) For the purpose of subsection (1), assessment work credits shall be measured in terms of dollars spent.

**No dispute**

(6) A recorder shall not receive and file, or record against a mining claim, any dispute relating to assessment work or to payments made in place of assessment work.

**34. (1) Subsection 66 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Types of work eligible for credits, etc.**

(1) The types of work that are eligible for assessment work credits, the method of calculating and approving the credits for work performed or payments made in place of assessment work, and the distribution of assessment work credits to mining claims shall be determined in such manner as is prescribed.

(2) The French version of subsection 66 (2) of the Act is amended by striking out “de jours”.

(3) Subsection 66 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

**Work on mining lands**

(3) Assessment work performed on mining lands or payments made in place of assessment work may be allocated to contiguous unpatented mining claims in the prescribed manner.

(4) The French version of subsection 66 (4) of the Act is amended by striking out “de jours”.

**35. Section 67 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Exclusion of time and work**

67. (1) A holder may, in accordance with this section, obtain an order,

- (a) excluding a period of time in computing the time within which work on a mining claim must be performed or reported, or both, or within which application and payment for a lease may be made;
- (b) fixing the date or dates by which the next or any prescribed unit of assessment work must be performed or reported, or both, or by which a payment in place of assessment work must be made, or by which an application and payment for lease may be made; and
- (c) relieving the holder of a requirement to perform units of assessment work or to make payments for any period excluded.

**Anniversary date changed**

(2) Where a period of time for doing something under this Act is excluded, the next anniversary date after the exclusion in respect of the mining claim involved may be

**Crédits**

(5) Pour l'application du paragraphe (1), les crédits de travail d'évaluation sont calculés en fonction des sommes d'argent dépensées.

**Aucune contestation**

(6) Un registrateur ne doit recevoir et déposer ou enregistrer à l'égard d'un claim aucune contestation relative à des travaux d'évaluation ou à des paiements effectués à la place de tels travaux.

**34. (1) Le paragraphe 66 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Genres de travaux admissibles**

(1) Les genres de travaux pour lesquels des crédits de travail d'évaluation peuvent être accordés, les modes de calcul et d'approbation des crédits pour les travaux exécutés ou les paiements effectués à la place de tels travaux ainsi que la répartition entre les claims des crédits de travail d'évaluation sont fixés selon les modalités prescrites.

(2) La version française du paragraphe 66 (2) de la Loi est modifiée par suppression de «de jours».

(3) Le paragraphe 66 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Travaux sur des terrains miniers**

(3) Les travaux d'évaluation exécutés sur des terrains miniers ou les paiements effectués à la place de tels travaux peuvent être attribués selon les modalités prescrites à des claims non concédés par lettres patentes et contigus.

(4) La version française du paragraphe 66 (4) de la Loi est modifiée par suppression de «de jours».

**35. L'article 67 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exclusion de périodes et de travaux**

67. (1) Le titulaire d'un claim peut, conformément au présent article, obtenir que soit pris un arrêté ou que soit rendue une ordonnance aux fins suivantes :

- a) exclure une période lors du calcul des délais dans lesquels les travaux sur un claim doivent être exécutés ou faire l'objet d'un rapport, ou les deux, ou dans lesquels une demande de bail et le paiement d'un loyer peuvent être faits;
- b) établir la ou les dates auxquelles la prochaine unité ou toute unité de travail d'évaluation prescrite doit être exécutée ou faire l'objet d'un rapport, ou les deux, ou auxquelles un paiement doit être effectué à la place de tels travaux, ou auxquelles une demande de bail et le paiement d'un loyer peuvent être faits;
- c) soustraire le titulaire à une exigence voulant qu'il exécute des unités de travail d'évaluation ou qu'il effectue des paiements pour toute période exclue.

**Modification de la date anniversaire**

(2) Lorsqu'une période prévue par la présente loi pour faire quelque chose est exclue, la date anniversaire du claim concerné qui suit l'exclusion peut être une date qui

a date that falls after the anniversary date that would have occurred, except for this provision, by up to the number of days that equals the number of days of the exclusion, and all subsequent anniversary dates shall be adjusted accordingly.

#### Order by recorder or Commissioner

(3) The recorder or the Commissioner may make an order described in subsection (1) if the holder provides the recorder or Commissioner with satisfactory evidence of a refusal, prohibition, deferral or delay referred to in this section, but the order may exclude only the following periods of time:

1. The time during which a permit under the *Forest Fires Prevention Act* or the *Public Lands Act* that is necessary for the beginning or carrying on of work under this Act is refused.
2. The time during which the performance of work under this Act is prohibited under the Acts referred to in paragraph 1 or any other Act.
3. The time during which the holder defers the start of work under this Act or is delayed in performing it at the Crown's request or by the Crown's actions.

#### Minister's order

(4) The Minister may make an order described in subsection (1) if the holder applies to the Minister within 30 days before an anniversary date and the Minister is satisfied that special circumstances exist.

#### When order may be made

(5) The Minister may make an order under subsection (4) before or after the anniversary date.

#### Claim holder's interest continues

(6) If a holder applies for an order under subsection (4) within the required time, then the holder's interest in the mining claim shall not cease under section 72 unless and until the Minister decides not to make the order.

#### Notice

(7) If the Minister decides not to make an order under subsection (4), the Minister shall notify the claim holder in writing, and the claim holder's interest in the mining claim shall be deemed to have been forfeited as of the anniversary date of the mining claim.

**36. (1) Subsection 70 (1) of the Act is amended by striking out "in the prescribed form".**

**(2) Subsection 70 (2) of the Act is amended by striking out "in the prescribed form".**

**37. Clause 72 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) if neither the prescribed assessment work is performed nor payment in place of such assessment work is made as required by section 65, or if the work or payment is not reported, unless an applica-

dépasse d'un nombre de jours égal ou inférieur au nombre de jours visés par l'exclusion la date anniversaire qui se serait appliquée n'eût été de la présente disposition. Les dates anniversaires subséquentes sont modifiées en conséquence.

#### Ordonnance du registrateur ou du commissaire

(3) Si le titulaire lui fournit une preuve satisfaisante d'un refus, d'une interdiction, d'un report ou d'un retard visé au présent article, le registrateur ou le commissaire peut rendre une ordonnance visée au paragraphe (1), mais celle-ci ne peut exclure que les périodes suivantes :

1. La période pendant laquelle un permis prévu par la *Loi sur la prévention des incendies de forêt* ou par la *Loi sur les terres publiques* et nécessaire au commencement ou à la continuation de travaux visés par la présente loi est refusé.
2. La période pendant laquelle les lois mentionnées à la disposition 1 ou toute autre loi interdisent l'exécution de travaux visés par la présente loi.
3. La période pendant laquelle le titulaire reporte le début des travaux visés par la présente loi ou est retardé dans leur exécution à la demande de la Couronne ou en raison des actions de celle-ci.

#### Arrêté du ministre

(4) Le ministre peut prendre l'arrêté visé au paragraphe (1) si le titulaire lui en fait la demande dans les 30 jours précédant une date anniversaire et qu'il est convaincu qu'il existe des circonstances particulières.

#### Moment où l'arrêté peut être pris

(5) Le ministre peut prendre un arrêté en vertu du paragraphe (4) avant ou après la date anniversaire.

#### Intérêts du titulaire de claim toujours en vigueur

(6) Lorsqu'un titulaire demande dans le délai imparti que soit pris un arrêté en vertu du paragraphe (4), l'intérêt du titulaire à l'égard du claim ne s'éteint pas aux termes de l'article 72 avant que le ministre ait décidé de ne pas prendre l'arrêté.

#### Avis

(7) S'il décide de ne pas prendre d'arrêté en vertu du paragraphe (4), le ministre en avise par écrit le titulaire de claim et l'intérêt de ce dernier à l'égard du claim est réputé frappé de déchéance à compter de la date anniversaire du claim.

**36. (1) Le paragraphe 70 (1) de la Loi est modifié par suppression de «selon la formule prescrite».**

**(2) Le paragraphe 70 (2) de la Loi est modifié par suppression de «selon la formule prescrite».**

**37. L'alinéa 72 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) les travaux d'évaluation prescrits ne sont pas exécutés ou les paiements ne sont pas effectués à la place de tels travaux comme l'exige l'article 65, ou les travaux ou paiements ne font pas l'objet d'un



tion and payment for a lease of the mining claim is made under section 81.

**38. Subsection 75 (1) of the Act is amended by striking out “and an inspector or other officer appointed by the Minister” and substituting “and the person conducting the inspection”.**

**39. Section 77 of the Act is amended by striking out “on payment of the required fee”.**

**40. The heading to section 78 and section 78 of the Act are repealed and the following substituted:**

#### EXPLORATION PLANS AND PERMITS

##### Directors of Exploration Plans and Permits

**78.** The Minister may appoint one or more officers or employees in the Ministry as Directors of Exploration.

##### Exploration plan

**78.1 (1)** No person shall carry out an activity prescribed for the purposes of this section on a mining claim, mining lease or licence of occupation for mining purposes unless the person has submitted an exploration plan, in accordance with any prescribed requirements, including any Aboriginal community consultation that may be prescribed.

##### Activities to comply with requirements

(2) All activities described in an exploration plan that are carried out shall be carried out in accordance with any prescribed requirements.

##### Transfer to exploration permit

(3) If an exploration plan includes an exploration activity prescribed for the purposes of section 78.2, or if the prescribed circumstances apply, the person shall not carry out any such activity unless the person has obtained an exploration permit.

##### When exploration permit required

**78.2 (1)** No person shall carry out an activity prescribed for the purposes of this section on a mining claim, mining lease or licence of occupation for mining purposes unless the person has applied for and been issued an exploration permit.

##### Application for exploration permit

(2) An application for an exploration permit shall be made to a Director of Exploration, and in deciding whether to issue a permit and what terms and conditions should apply to the permit, the Director shall consider,

- (a) the purpose of this Act;
- (b) whether Aboriginal consultation has occurred in accordance with any prescribed requirements, which may include consideration of any arrangements that have been made with Aboriginal communities that may be affected by the exploration;
- (c) any arrangements that may have been made with surface rights owners; and

rapport, à moins qu’une demande de bail à l’égard du claim et le paiement d’un loyer ne soient faits en vertu de l’article 81.

**38. Le paragraphe 75 (1) de la Loi est modifié par substitution de «et la personne procédant à l’inspection» à «et un inspecteur ou un autre fonctionnaire que nomme le ministre».**

**39. L’article 77 de la Loi est modifié par suppression de «, sur paiement des droits exigés,».**

**40. L’intertitre précédant l’article 78 et l’article 78 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### PLANS ET PERMIS D’EXPLORATION

##### Directeurs de l’exploration

**78.** Le ministre peut nommer un ou plusieurs fonctionnaires ou employés du ministère en tant que directeurs de l’exploration.

##### Plan d’exploration

**78.1 (1)** Nul ne doit exécuter une activité prescrite pour l’application du présent article sur un claim ou aux termes d’un bail minier ou d’un permis d’occupation à des fins d’exploitation minière sauf si la personne a soumis un plan d’exploration, conformément aux exigences prescrites, à un directeur de l’exploration et, notamment, mené auprès des collectivités autochtones les consultations prescrites.

##### Activités conformes aux exigences

(2) Toutes les activités précisées dans un plan d’exploration sont exécutées conformément aux exigences prescrites.

##### Cession à un permis d’exploration

(3) Si un plan d’exploration comprend une activité d’exploration prescrite pour l’application de l’article 78.2, ou si les circonstances prescrites s’appliquent, la personne ne doit pas exercer une telle activité à moins d’avoir obtenu un permis d’exploration.

##### Permis d’exploration exigé

**78.2 (1)** Nul ne doit exécuter une activité prescrite pour l’application du présent article sur un claim ou aux termes d’un bail minier ou d’un permis d’occupation à des fins d’exploitation minière à moins d’avoir demandé et de s’être fait délivrer un permis d’exploration.

##### Demande de permis d’exploration

(2) La demande de permis d’exploration est faite auprès d’un directeur de l’exploration qui, lorsqu’il décide s’il y a lieu de délivrer un permis et des conditions dont il devrait être assorti, tient compte des facteurs suivants :

- a) l’objet de la présente loi;
- b) la question de savoir si ont été menées auprès des collectivités autochtones, conformément aux exigences prescrites, des consultations qui peuvent comprendre l’examen des arrangements ayant été pris avec des collectivités autochtones qui peuvent être touchées par l’exploration;
- c) les arrangements pouvant avoir été pris avec des propriétaires de droits de surface;



(d) any other prescribed circumstances.

#### Conditions

(3) An exploration permit is subject to the prescribed standard terms and conditions and to any additional terms and conditions that the Director determines are appropriate.

#### Activities to comply with requirements

(4) All activities described in an exploration permit that are carried out shall be carried out in accordance with the terms and conditions of the permit and the regulations.

#### Amendment of permit

(5) The Director may amend an exploration permit if, in his or her opinion, there is a change in circumstances that warrants an amendment.

#### Contravention

**78.3** (1) Where it is found that a prescribed activity is being carried out in contravention of this Act or the regulations relating to exploration plans or exploration permits, an inspector or a Director may by order,

- (a) require that the exploration activities cease until the contraventions are addressed to the satisfaction of a Director and the order to cease activity has been revoked; or
- (b) where the contravention is with respect to an exploration permit, cancel the permit.

#### Other permits

(2) A person who submits an exploration plan or obtains an exploration permit under this section is not exempt from complying with any other requirements that are set out under this Act or any other Act.

#### Offence continues

(3) A person who continues an activity or causes an activity to be continued in contravention of an order made under clause (1) (a) is guilty of an offence and, in addition to any other penalty imposed under this Act, is liable on conviction to a fine of not less than \$25,000 for each day the activity is continued in contravention of the order.

**41. (1) The Act is amended by adding the following heading before section 79:**

SURFACE RIGHTS COMPENSATION

**(2) Subsection 79 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Definition

(1) In this section,

“surface rights holder” means a person to whom the surface rights of land have been granted, sold, leased or located.

d) toutes autres circonstances prescrites.

#### Conditions

(3) Le permis d'exploration est assujéti aux conditions types prescrites et aux autres conditions que le directeur estime appropriées.

#### Activités conformes aux exigences

(4) Toutes les activités précisées dans un permis d'exploration sont exécutées conformément aux conditions auxquelles est assujéti le permis et aux règlements.

#### Modification du permis

(5) Le directeur peut modifier un permis d'exploration si, à son avis, un changement de circonstances justifie la modification.

#### Contravention

**78.3** (1) S'il est constaté qu'une activité prescrite est exécutée en contravention à la présente loi ou aux règlements relatifs à des plans ou à des permis d'exploration, un inspecteur ou un directeur peut, par ordonnance :

- a) soit exiger que les activités d'exploration cessent jusqu'à ce qu'il soit remédié aux contraventions à la satisfaction d'un directeur et que l'ordonnance de cessation de l'activité ait été révoquée;
- b) soit, si la contravention concerne un permis d'exploration, annuler le permis.

#### Autres permis

(2) Quiconque soumet un plan d'exploration ou obtient un permis d'exploration en application du présent article n'est pas soustrait à l'obligation de se conformer aux autres exigences énoncées aux termes de la présente loi ou de toute autre loi.

#### Poursuite de l'infraction

(3) Quiconque poursuit ou fait poursuivre une activité en contravention à une ordonnance rendue en vertu de l'alinéa (1) a) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, en plus de toute autre peine imposée en vertu de la présente loi, d'une amende d'au moins 25 000 \$ pour chaque journée au cours de laquelle cette activité se poursuit en contravention à l'ordonnance.

**41. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l'intertitre suivant avant l'article 79 :**

INDEMNISATION DES PROPRIÉTAIRES DE DROITS  
DE SURFACE

**(2) Le paragraphe 79 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Définition

(1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«titulaire de droits de surface» S'entend d'une personne à qui les droits de surface d'un terrain ont été concédés, vendus, donnés à bail ou accordés comme concession locative.

(3) Subsection 79 (2) of the Act is amended by striking out “an owner of surface rights” in the portion before clause (a) and substituting “a surface rights holder”, and by striking out “the owner of the surface rights” in the portion after clause (d) and substituting “the surface rights holder”.

(4) Subsection 79 (4) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form”.

(5) Subsection 79 (9) of the Act is amended by striking out “upon payment of the required fee” at the end.

42. (1) Subsection 81 (2) of the Act is amended,

- (a) by striking out “first prescribed unit” in the portion before clause (a) and substituting “fifth prescribed unit”; and
- (b) by adding “and” at the end of clause (b), by striking out “and” at the end of clause (c) and by repealing clause (d).

(2) Subsection 81 (2.1) of the Act is repealed and the following substituted:

**Resolution of disputes over encumbrances on mining claim**

(2.1) For the purpose of expediting the issuing of a lease under this section, the Commissioner may, upon notice to all interested parties, determine any issues relating to encumbrances or any other right or interest recorded on the abstract of an unpatented mining claim that appears to affect the claim.

(3) Section 81 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Late renewal**

(6.3) If an application for renewal is approved after the day the lease expires,

- (a) until the day before the renewal is approved, the expired lease continues to apply; and
- (b) on and after the day the renewal is approved, the new lease is deemed to have applied as of the day after the expiry of the previous lease, despite clause (a).

(4) Subsection 81 (14) of the Act is repealed and the following substituted:

**Restriction on transfer, etc.**

(14) A lease, a renewal of a lease or the term or terms that a lease creates shall not be transferred, mortgaged, charged, sublet or made subject to a debenture, unless the lessee applies to the Minister, and the Minister gives his or her written consent to the transaction.

(5) Subsection 81 (16) of the Act is repealed and the following substituted:

**Additional work where area of claim exceeds prescribed size**

(16) Where the area of the mining claim exceeds by more than 15 per cent the prescribed size for a mining claim and the claim is not reduced in size under section 97, additional assessment work shall be performed or additional payments shall be made in place of assessment work as prescribed for the excess area.

(3) Le paragraphe 79 (2) de la Loi est modifié par substitution de «titulaire de droits de surface» à «propriétaire des droits de surface» dans le passage qui précède l’alinéa a) et dans celui qui suit l’alinéa d).

(4) Le paragraphe 79 (4) de la Loi est modifié par suppression de «selon la formule prescrite».

(5) Le paragraphe 79 (9) de la Loi est modifié par suppression de «, sur paiement des droits exigés,».

42. (1) Le paragraphe 81 (2) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «cinquième unité» à «première unité» dans le passage qui précède l’alinéa a);
- b) par suppression de l’alinéa d).

(2) Le paragraphe 81 (2.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Règlement des litiges au sujet des sûretés sur les claims**

(2.1) Afin d’accélérer la délivrance d’un bail aux termes du présent article, le commissaire peut, sur préavis à toutes les parties intéressées, régler toute question en litige ayant trait aux sûretés ou à tout autre droit ou intérêt enregistré sur le relevé d’un claim non concédé par lettres patentes qui semble toucher le claim.

(3) L’article 81 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Reconduction tardive**

(6.3) Si une demande de reconduction est approuvée après le jour où le bail expire :

- a) le bail expiré continue de s’appliquer jusqu’à la veille du jour où la reconduction est approuvée;
- b) le jour où la reconduction est approuvée et après ce jour, le nouveau bail est réputé s’être appliqué à compter du jour suivant l’expiration du bail précédent, malgré l’alinéa a).

(4) Le paragraphe 81 (14) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Restriction visant la cession**

(14) Ni un bail, ni un bail reconduit, ni le ou les termes qu’il constitue ne doivent être cédés, hypothéqués, grevés d’une charge, sous-loués ou assujettis à une débenture à moins que le preneur à bail n’en fasse la demande au ministre et que celui-ci ne consente par écrit à l’opération.

(5) Le paragraphe 81 (16) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Travaux supplémentaires en cas de superficie excédentaire**

(16) Lorsque la superficie du claim est supérieure de plus de 15 pour cent à la superficie prescrite pour un claim et qu’elle n’est pas réduite en vertu de l’article 97, des travaux d’évaluation supplémentaires doivent être exécutés ou des paiements supplémentaires doivent être effectués à la place de ceux-ci ainsi qu’il est prescrit pour la superficie excédentaire.



**(6) Subsection 81 (18) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Where additional work required**

(18) The Minister may direct a time for compliance with any requirements under subsection (16).

**43. The definition of “lease” in subsection 82 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“lease” means a lease, or the renewal of a lease, of mining rights or of surface rights, or of both mining rights and surface rights, issued under section 47, 52 or 100 of *The Mining Act*, being chapter 241 of the Revised Statutes of Ontario, 1960, or a predecessor of that Act.

**44. Section 83 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Exchange of lease**

**83.** (1) The holder of a lease issued under this Act, upon application to the Minister, and upon the surrender of the lease, may be issued one or more replacement leases in exchange for that lease, on such terms and conditions as the Minister considers appropriate.

**No expansion of rights**

(2) A replacement lease issued under subsection (1) shall not include surface rights or mining rights that were not included in the surrendered lease.

**Separate surface rights and mining rights**

(3) A holder, upon so requesting in the application under subsection (1), may be issued separate replacement leases for the surface rights and for the mining rights for the land, provided that the surrendered lease is for both mining rights and surface rights, but land held under a replacement lease for surface rights shall be used solely for mining purposes.

**Terms of replacement leases**

(4) Replacement leases issued under subsection (1) or (2) may be for a different tenure than that of the original lease, but they shall,

- (a) in the case of one replacement lease, cover the same area of land as the surrendered lease covered or a smaller area;
- (b) in the case of two or more replacement leases, cover together the same area of land as the surrendered lease covered or a smaller area;
- (c) be for a term equal to the balance of the surrendered lease; and
- (d) be at the applicable rental rate per hectare, as prescribed.

**Consolidation of leases**

(5) The holder of two or more leases of the same tenure may apply to the Minister to have the leases consolidated into a single lease.

**(6) Le paragraphe 81 (18) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Travaux supplémentaires**

(18) Le ministre peut prévoir les délais d'observation des exigences du paragraphe (16).

**43. La définition de «bail» au paragraphe 82 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«bail» S'entend du bail, ou de la reconduction du bail, des droits miniers ou des droits de surface, ou des deux, délivré en vertu de l'article 47, 52 ou 100 de la loi intitulée *The Mining Act*, qui constitue le chapitre 241 des Lois refondues de l'Ontario de 1960, ou d'une loi que cette loi remplace.

**44. L'article 83 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Échange de bail**

**83.** (1) Le titulaire d'un bail délivré en vertu de la présente loi peut, sur demande présentée au ministre et sur remise de son bail, obtenir en échange de ce bail, aux conditions que le ministre estime appropriées, la délivrance d'un ou de plusieurs baux de remplacement.

**Non-élargissement des droits**

(2) Le bail de remplacement délivré en vertu du paragraphe (1) ne doit pas comprendre de droits de surface ou de droits miniers qui n'étaient pas compris dans le bail remis.

**Droits de surface et droits miniers séparés**

(3) Le titulaire peut, s'il en fait la requête dans la demande prévue au paragraphe (1), obtenir des baux de remplacement séparés pour les droits de surface et pour les droits miniers se rapportant au terrain, pourvu que le bail remis comprenne à la fois les droits miniers et les droits de surface, le terrain détenu en vertu d'un bail de remplacement pour les droits de surface ne devant toutefois être utilisé qu'à des fins d'exploitation minière.

**Conditions des baux de remplacement**

(4) La tenure des baux de remplacement délivrés en vertu du paragraphe (1) ou (2) peut être différente de celle du bail initial. Toutefois, ces baux remplissent les conditions suivantes :

- a) dans le cas d'un seul bail de remplacement, il couvre la même étendue de terrain que le bail remis ou une étendue plus petite;
- b) dans le cas de deux baux de remplacement ou plus, ils couvrent la même étendue de terrain que le bail remis ou une étendue plus petite;
- c) leur terme est égal au terme restant du bail remis;
- d) le taux du loyer applicable par hectare est celui prescrit.

**Jonction des baux**

(5) Le titulaire de deux baux ou plus d'une même tenure peut demander au ministre de les joindre en un seul bail.



**Interest**

(6) Where payment of the rental under a lease is not paid within the required time, interest at the prescribed rate, compounded annually, shall be added to the amount owing in each year that the amount remains unpaid.

**45. (1) Subsection 84 (2) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Application for lease of surface rights**

(2) An application for a lease of surface rights shall provide such details as the Minister requires, including,

**(2) Subsection 84 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Application of s. 81**

(6) Subsections 81 (6), (6.1), (6.2), (6.3), (8), (9), (9.1), (10), (11), (12), (13) and (14) apply with necessary modifications to leases issued under this section, but, where the mining lands or mining rights that are the basis of the application are held under a mining lease, the renewal term shall be conterminous with the mining lease.

**46. The Act is amended by adding the following section:**

**Provision re Aboriginal or treaty rights**

**86.1** Every lease issued under this Act, including leases issued or renewed before the enactment of this section, shall include or be deemed to include the following provision:

The Lessee's rights under this lease are subject to the protection provided for existing Aboriginal or treaty rights in section 35 of the *Constitution Act, 1982* and the Lessee shall conduct itself on the demised premises in a manner consistent with the protection provided to any such rights.

**47. (1) Subsection 92 (2) of the Act is amended by striking out "the Minister" and substituting "the Minister of Natural Resources".**

**(2) Subsection 92 (5) of the Act is amended by striking out "the Minister" and substituting "the Minister of Natural Resources".**

**(3) Subsection 92 (7) of the Act is amended by striking out "the Minister" and substituting "the Minister of Natural Resources".**

**48. Subsections 95 (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Additional work where area exceeds prescribed size**

(5) Where a perimeter survey is made under subsection (3), the rental shall be computed on the total area of the claims within the perimeter survey and, where the average area of the claims within the perimeter survey exceeds by more than 15 per cent the prescribed size for a mining claim, additional assessment work shall be per-

**Intérêt**

(6) Lorsque le paiement du loyer fixé en vertu d'un bail n'est pas effectué dans le délai imparti, un intérêt au taux prescrit, composé annuellement, est ajouté au montant dû chaque année où celui-ci demeure impayé.

**45. (1) Le paragraphe 84 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

**Demande de bail des droits de surface**

(2) La demande de bail des droits de surface contient les détails qu'exige le ministre, y compris :

**(2) Le paragraphe 84 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Champ d'application de l'art. 81**

(6) Les paragraphes 81 (6), (6.1), (6.2), (6.3), (8), (9), (9.1), (10), (11), (12), (13) et (14) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux baux délivrés en vertu du présent article; toutefois, lorsque les terrains miniers ou les droits miniers sur lesquels est fondée la demande sont détenus en vertu d'un bail minier, le terme de reconduction correspond à celui du bail minier.

**46. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Disposition : droits ancestraux ou issus de traités**

**86.1** Tout bail délivré sous le régime de la présente loi, y compris les baux délivrés ou reconduits avant l'édiction du présent article, comprend la disposition suivante ou est réputé la comprendre :

Les droits du preneur à bail prévus aux termes du présent bail sont assujettis à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones prévue à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* et le preneur à bail se comporte sur les lieux cédés à bail d'une façon compatible avec la protection accordée à ces droits.

**47. (1) Le paragraphe 92 (2) de la Loi est modifié par substitution de «du ministre des Richesses naturelles» à «du ministre».**

**(2) Le paragraphe 92 (5) de la Loi est modifié par substitution de «au ministre des Richesses naturelles» à «au ministre».**

**(3) Le paragraphe 92 (7) de la Loi est modifié par substitution de «le ministre des Richesses naturelles» à «le ministre».**

**48. Les paragraphes 95 (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Travaux supplémentaires en cas de superficie excédentaire**

(5) Lorsqu'un arpentage de périmètre est effectué en vertu du paragraphe (3), le loyer est calculé sur la base de la superficie totale des claims compris dans le levé du périmètre. Lorsque la superficie moyenne des claims compris dans le levé du périmètre est supérieure de plus de 15 pour cent à la superficie prescrite pour un claim,

formed or additional payments shall be made in place of assessment work as prescribed for the excess area.

#### Where additional work required

(6) The Minister may set out in an order the time for compliance with any requirements under subsection (5).

**49. The heading to Part IV of the Act is repealed and the following substituted:**

#### **PART IV OIL, GAS, UNDERGROUND STORAGE AND SALT SOLUTION MINING**

**50. Section 99 of the Act is repealed.**

**51. Section 101 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Production leases

**101.** The Minister may issue the following types of production leases:

1. Leases for the drilling for and production of oil and gas on Crown land.
2. Leases for the drilling for and production of salt by solution mining on Crown land.

**52. Section 105 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Jurisdiction

**105.** (1) No action lies and no other proceeding shall be taken in any court as to any matter or thing concerning any right, privilege or interest conferred by or under the authority of this Act, but every claim, question and dispute in respect of the matter or thing shall be determined by the Commissioner except as otherwise provided in section 171 or elsewhere in this Act and except for matters relating to consultation with Aboriginal communities, Aboriginal or treaty rights or to the assertion of Aboriginal or treaty rights.

#### Same

(2) In the exercise of the power conferred by this section, the Commissioner may make such order or give such directions as he or she considers necessary to make effective and enforce compliance with his or her decision.

**53. (1) Subsection 112 (1) of the Act is amended by adding at the end “except where the appeal is with respect to consultation with Aboriginal communities, Aboriginal or treaty rights or to the assertion of Aboriginal or treaty rights”.**

**(2) Subsection 112 (3) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form”.**

**54. Subsection 114 (1) of the Act is amended by striking out “and shall be accompanied by the re-**

des travaux d'évaluation supplémentaires doivent être exécutés ou des paiements supplémentaires doivent être effectués à la place de ceux-ci ainsi qu'il est prescrit pour la superficie excédentaire.

#### Travaux supplémentaires

(6) Le ministre peut, par arrêté, prévoir les délais d'observation des exigences du paragraphe (5).

**49. Le titre de la partie IV de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### **PARTIE IV PÉTROLE, GAZ, STOCKAGE SOUTERRAIN ET EXTRACTION DE SEL PAR SOLUTION**

**50. L'article 99 de la Loi est abrogé.**

**51. L'article 101 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Baux de production

**101.** Le ministre peut délivrer les types de baux de production suivants :

1. Des baux de production aux fins de forage et de production visant le pétrole et le gaz sur les terres de la Couronne.
2. Des baux de production aux fins de forage et de production visant l'extraction de sel par solution sur les terres de la Couronne.

**52. L'article 105 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Compétence

**105.** (1) Sont irrecevables devant un tribunal les actions intentées et autres instances introduites relativement à une question ou à un sujet concernant un droit, un privilège ou un intérêt que confère la présente loi ou qui est conféré en application de celle-ci. Toutefois, le commissaire règle les réclamations, contestations et litiges qui portent sur cette question ou ce sujet, sauf disposition contraire de l'article 171 ou de la présente loi et sauf les questions portant sur la consultation des collectivités autochtones, sur les droits ancestraux ou issus de traités des peuples autochtones ou sur la revendication de ces droits.

#### Idem

(2) Dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article, le commissaire peut rendre les ordonnances ou donner les directives qu'il estime nécessaires pour qu'il soit donné suite à sa décision et pour en assurer l'observation.

**53. (1) Le paragraphe 112 (1) de la Loi est modifié par adjonction de « , sauf si l'appel porte sur la consultation des collectivités autochtones, sur les droits ancestraux ou issus de traités des peuples autochtones ou sur la revendication de ces droits » à la fin du paragraphe.**

**(2) Le paragraphe 112 (3) de la Loi est modifié par suppression de « rédigé selon la formule prescrite ».**

**54. Le paragraphe 114 (1) de la Loi est modifié par suppression de « La demande est accompagnée des**



quired fee for recording any order made by the Commissioner in the matter” at the end.

55. Section 131 of the Act is amended by striking out “on payment of the required fee”.

56. Subsection 134 (1) of the Act is amended by striking out “the *Arbitrations Act*” and substituting “the *Arbitration Act, 1991*”.

57. Section 139.2 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### Aboriginal consultation

(4.1) In determining whether to grant approval for the rehabilitation of the mine hazard, the Director shall consider whether Aboriginal community consultation has occurred in accordance with any prescribed requirements.

58. Sections 140 and 141 of the Act are repealed and the following substituted:

#### Advanced exploration

140. (1) No proponent other than a proponent who is subject to a closure plan shall commence or recommence advanced exploration unless,

- (a) the proponent has given a Notice of Project Status to the Director in the prescribed manner;
- (b) the proponent has given public notice if required under subsection (3);
- (c) Aboriginal consultation has been conducted in accordance with the regulations, which may provide that the Director, in considering whether he or she is satisfied that appropriate consultation has been carried out, may take into account any arrangements that have been made with Aboriginal communities potentially affected by the advanced exploration;
- (d) the proponent has filed a certified closure plan with the Director as required under subsection (4); and
- (e) the proponent has received a written acknowledgment of receipt of the certified closure plan from the Director.

#### Amendments

(2) If the Director orders a proponent under subsection 143 (2) to file an amendment to a certified closure plan, the proponent shall not commence any of the advanced exploration mentioned in the amendment until the certified amendment is considered filed under subsection (6).

#### Public notice

(3) Within 45 days after receiving the notice under clause (1) (a), the Director may require the proponent to give public notice of the advanced exploration project at the prescribed time and in the prescribed manner.

#### Closure plan

(4) The proponent of an advanced exploration project shall file with the Director a closure plan certified in the

droits exigés pour l’enregistrement de l’ordonnance rendue par le commissaire à cet effet.» à la fin du paragraphe.

55. L’article 131 de la Loi est modifié par suppression de «, sur paiement des droits exigés,».

56. Le paragraphe 134 (1) de la Loi est modifié par substitution de «la *Loi de 1991 sur l’arbitrage*» à «la *Loi sur l’arbitrage*».

57. L’article 139.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Consultation des collectivités autochtones

(4.1) Lorsqu’il décide s’il doit approuver la réhabilitation du risque minier, le directeur détermine si des consultations ont été menées auprès des collectivités autochtones conformément aux exigences prescrites.

58. Les articles 140 et 141 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Exploration avancée

140. (1) Nul promoteur, autre qu’un promoteur visé par un plan de fermeture, ne doit entreprendre ou reprendre des activités d’exploration avancée à moins d’avoir fait ce qui suit :

- a) donner au directeur un avis d’état du projet selon les modalités prescrites;
- b) donner un avis public, si le paragraphe (3) l’exige;
- c) mener auprès des collectivités autochtones, conformément aux règlements, des consultations qui peuvent prévoir que le directeur, lorsqu’il décide s’il est convaincu que des consultations appropriées ont été menées, peut tenir compte des arrangements pris avec les collectivités autochtones qui peuvent être touchées par l’exploration avancée;
- d) déposer un plan de fermeture certifié auprès du directeur comme l’exige le paragraphe (4);
- e) obtenir du directeur un accusé de réception écrit du plan de fermeture certifié.

#### Modifications

(2) Si le directeur ordonne à un promoteur, en vertu du paragraphe 143 (2), de déposer une modification à un plan de fermeture certifié, le promoteur ne doit pas entreprendre l’une quelconque des activités d’exploration avancée précisées dans la modification avant que la modification certifiée ne soit considérée comme ayant été déposée aux termes du paragraphe (6).

#### Avis public

(3) Dans les 45 jours de la réception de l’avis prévu à l’alinéa (1) a), le directeur peut exiger du promoteur qu’il donne un avis public du projet d’exploration avancée dans les délais prescrits et selon les modalités prescrites.

#### Plan de fermeture

(4) Le promoteur d’un projet d’exploration avancée dépose auprès du directeur un plan de fermeture certifié



prescribed manner certifying that the plan complies with the prescribed requirements and, if the proponent has been required to give public notice, the proponent shall file the closure plan after giving the public notice.

#### Acknowledgment of receipt

(5) Within 45 days after the filing of the certified closure plan, the Director shall,

- (a) give the proponent written acknowledgment that he or she has received the closure plan; or
- (b) return the closure plan for refiling if it does not sufficiently address all of the prescribed requirements for a certified closure plan.

#### Effect of acknowledgment

(6) The certified closure plan of a proponent who receives a written acknowledgment of receipt under clause (5) (a) is considered filed as of the date indicated on the written acknowledgment of receipt.

#### Mine production

**141.** (1) No proponent other than a proponent who is subject to a closure plan shall commence or recommence mine production unless,

- (a) the proponent has given a Notice of Project Status to the Director in the prescribed manner;
- (b) the proponent has given public notice at the prescribed time and in the prescribed manner;
- (c) Aboriginal consultation has been conducted in accordance with the regulations, which may provide that the Director, in considering whether he or she is satisfied that appropriate consultation has been carried out, may take into account any arrangements that have been made with Aboriginal communities potentially affected by the mine production;
- (d) the proponent has filed a certified closure plan with the Director as required under subsection (3); and
- (e) the proponent has received a written acknowledgment of receipt of the certified closure plan from the Director.

#### Amendments

(2) If the Director orders a proponent under subsection 143 (2) to file an amendment to a certified closure plan, the proponent shall not commence any of the mine production mentioned in the amendment until the certified amendment is considered filed under subsection (5).

#### Closure plan

(3) After public notice has been given under clause (1) (b), the proponent shall file with the Director a closure plan certified in the prescribed manner certifying that the plan complies with the prescribed requirements.

#### Acknowledgment of receipt

(4) Within 45 days after the filing of the certified closure plan, the Director shall,

selon les modalités prescrites, attestant que le plan est conforme aux exigences prescrites et, s'il est tenu de donner un avis public, il dépose le plan de fermeture après avoir donné l'avis public.

#### Accusé de réception

(5) Dans les 45 jours du dépôt du plan de fermeture certifié, le directeur :

- a) soit donne au promoteur un accusé de réception écrit portant qu'il a reçu le plan de fermeture;
- b) soit retourne le plan de fermeture pour qu'il soit déposé de nouveau si celui-ci ne tient pas suffisamment compte de toutes les exigences prescrites à l'égard d'un plan de fermeture certifié.

#### Effet de l'accusé de réception

(6) Le plan de fermeture certifié d'un promoteur qui obtient un accusé de réception écrit aux termes de l'alinéa (5) a) est considéré comme ayant été déposé à la date indiquée sur l'accusé de réception.

#### Production minière

**141.** (1) Nul promoteur, autre qu'un promoteur visé par un plan de fermeture, ne doit entreprendre ou reprendre des activités de production minière à moins d'avoir fait ce qui suit :

- a) donner au directeur un avis d'état du projet selon les modalités prescrites;
- b) donner un avis public dans les délais prescrits et selon les modalités prescrites;
- c) mener auprès des collectivités autochtones, conformément aux règlements, des consultations qui peuvent prévoir que le directeur, lorsqu'il décide s'il est convaincu que des consultations appropriées ont été menées, peut tenir compte des arrangements pris avec les collectivités autochtones qui peuvent être touchées par la production minière;
- d) déposer un plan de fermeture certifié auprès du directeur comme l'exige le paragraphe (3);
- e) obtenir du directeur un accusé de réception écrit du plan de fermeture certifié.

#### Modifications

(2) Si le directeur ordonne à un promoteur, en vertu du paragraphe 143 (2), de déposer une modification à un plan de fermeture certifié, le promoteur ne doit pas entreprendre l'une quelconque des activités de production minière précisées dans la modification avant que la modification certifiée ne soit considérée comme ayant été déposée aux termes du paragraphe (5).

#### Plan de fermeture

(3) Après avoir donné un avis public aux termes de l'alinéa (1) b), le promoteur dépose auprès du directeur un plan de fermeture certifié selon les modalités prescrites, attestant que le plan est conforme aux exigences prescrites.

#### Accusé de réception

(4) Dans les 45 jours du dépôt du plan de fermeture certifié, le directeur :

- (a) give the proponent written acknowledgment that he or she has received the closure plan; or
- (b) return the closure plan for refileing if it does not sufficiently address all of the prescribed requirements for a certified closure plan.

#### Effect of acknowledgment

(5) The certified closure plan of a proponent who receives a written acknowledgment of receipt under clause (4) (a) is considered filed as of the date indicated on the written acknowledgment of receipt.

#### 59. Section 142 of the Act is repealed and the following substituted:

##### Approval of closure plan

142. The provisions of this Part that apply with respect to closure plans filed under section 140, 141 or 147 apply with respect to closure plans approved under this section, as it read before the day section 59 of the *Mining Amendment Act, 2009* came into force.

#### 60. Section 146 of the Act is repealed.

#### 61. Section 150 of the Act is repealed.

62. (1) Subsection 151 (4) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form”.

(2) Subsection 151 (5) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form”.

63. Subsection 152 (1) of the Act is amended by adding “or” at the end of clause (b), by striking out “or” at the end of clause (c) and by repealing clause (d).

64. The Act is amended by adding the following section:

##### Notice for amending and revoking orders

153.5 If a Director or the Minister amends or revokes any order, he or she shall give written notice to the person to whom the order is directed.

65. (1) Subsection 154 (1) of the Act is amended by adding “and in section 167.1” after “In this Part” in the portion before the first definition.

(2) The definition of “operator” in subsection 154 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“operator”, in respect of a diamond mine, includes,

- (a) a person who has the right to work a diamond mine and produce diamonds from it, personally or through agents or employees or together with one or more other persons, and
- (b) a person who has the right to receive a share of the proceeds, the profits or the net value of the output of a diamond mine or who has an interest in a diamond mine, whether as a member of a joint ven-

- a) soit donne au promoteur un accusé de réception écrit portant qu’il a reçu le plan de fermeture;
- b) soit retourne le plan de fermeture pour qu’il soit déposé de nouveau si celui-ci ne tient pas suffisamment compte de toutes les exigences prescrites à l’égard d’un plan de fermeture certifié.

#### Effet de l’accusé de réception

(5) Le plan de fermeture certifié d’un promoteur qui obtient un accusé de réception écrit aux termes de l’alinéa (4) a) est considéré comme ayant été déposé à la date indiquée sur l’accusé de réception.

#### 59. L’article 142 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Approbation du plan de fermeture

142. Les dispositions de la présente partie qui s’appliquent à l’égard des plans de fermeture déposés aux termes de l’article 140, 141 ou 147 s’appliquent à l’égard des plans de fermeture approuvés en vertu du présent article, tel qu’il existait avant le jour de l’entrée en vigueur de l’article 59 de la *Loi de 2009 modifiant la Loi sur les mines*.

#### 60. L’article 146 de la Loi est abrogé.

#### 61. L’article 150 de la Loi est abrogé.

62. (1) Le paragraphe 151 (4) de la Loi est modifié par suppression de « , selon la formule prescrite, ».

(2) Le paragraphe 151 (5) de la Loi est modifié par suppression de « , selon la formule prescrite, ».

63. Le paragraphe 152 (1) de la Loi est modifié par suppression de l’alinéa d).

64. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

##### Avis de modification et de révocation d’une ordonnance ou d’un arrêté

153.5 S’il modifie ou révoque une ordonnance ou un arrêté, le directeur ou le ministre en avise par écrit la personne qui en fait l’objet.

65. (1) Le paragraphe 154 (1) de la Loi est modifié par insertion de « et à l’article 167.1 » après « présente partie » dans le passage qui précède la première définition.

(2) La définition de « exploitant » au paragraphe 154 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« exploitant » Relativement à une mine de diamants, s’entend :

- a) de quiconque a le droit d’exploiter une mine de diamants et d’en produire des diamants, soit personnellement, soit par l’intermédiaire de mandataires ou d’employés ou encore avec une ou plusieurs autres personnes;
- b) de quiconque a le droit de recevoir une part des recettes, des bénéfices ou de la valeur nette de la



ture, as a member of a partnership, or as a beneficiary of a trust that has the right to work the diamond mine and produce diamonds from it, but does not include any person whose only right or interest is the right to receive royalties; (“exploitant”)

**(3) Subsection 154 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“representative of an operator” includes the president, manager, secretary and any other officer, director, agent or representative of an operator. (“représentant d’un exploitant”)

**66. (1) Section 154.2 of the Act is amended by adding “Subject to subsection (2)” at the beginning.**

**(2) Section 154.2 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Short years**

(2) Where a mine is in production for less than 12 months in a fiscal year or a fiscal year of an operator is less than 12 months, each dollar amount in Column 1 of the Table to this section shall be multiplied by one-twelfth times the number of months in the fiscal year that the mine was in production or the number of months in the shortened fiscal year, as the case may be.

**67. Section 154.3 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Notice of royalty**

**154.3** (1) The Minister shall examine a return delivered by an operator of a diamond mine under subsection 154.5 (1) and shall, as soon as reasonably possible, send a notice of royalty to the operator setting out the amount of the royalty, interest and penalties, if any, payable in respect of the mine for the fiscal year.

**Revised notice of royalty**

(2) The Minister may send one or more revised notices of royalty to an operator of a diamond mine setting out the amount of the royalty, interest and penalties, if any, payable for a fiscal year in respect of the mine,

- (a) at any time within the four-year period after sending the notice under subsection (1); and
- (b) at any time, if the operator made a fraudulent or negligent misrepresentation in supplying to the Minister information upon which the calculation of the amount of the royalty was based.

**Amount payable**

(3) The amount of the royalty set out in a notice of royalty or in the most recent revised notice of royalty for the fiscal year shall be considered to be the amount payable on the date prescribed for the purposes of subsection

production d’une mine de diamants ou a des intérêts dans une mine de diamants, que ce soit à titre de membre d’une coentreprise, d’associé d’une société de personnes ou de bénéficiaire d’une fiducie ayant le droit d’exploiter la mine de diamants et d’en produire des diamants. La présente définition exclut toutefois toute personne dont le droit ou les intérêts se limitent au droit de recevoir des redevances. («operator»)

**(3) Le paragraphe 154 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«représentant d’un exploitant» S’entend notamment du président, du gestionnaire, du secrétaire et d’un autre dirigeant, administrateur, mandataire ou représentant d’un exploitant. («representative of an operator»)

**66. (1) L’article 154.2 de la Loi est modifié par adjonction de «Sous réserve du paragraphe (2),» au début de l’article.**

**(2) L’article 154.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exercices abrégés**

(2) Lorsqu’une mine est exploitée pendant moins de 12 mois au cours d’un exercice ou lorsque l’exercice d’un exploitant est d’une durée inférieure à 12 mois, chaque montant en dollars indiqué dans la colonne 1 du tableau du présent article est multiplié par le produit de un douzième et du nombre de mois durant lesquels la mine était exploitée au cours de l’exercice ou du nombre de mois compris dans l’exercice abrégé, selon le cas.

**67. L’article 154.3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Avis de redevance**

**154.3** (1) Le ministre examine la déclaration remise par un exploitant d’une mine de diamants prévue au paragraphe 154.5 (1) et envoie à celui-ci, dès que raisonnablement possible, un avis de redevance indiquant le montant de la redevance, ainsi que des intérêts et des pénalités, le cas échéant, payable à l’égard de la mine pour l’exercice.

**Avis de redevance révisé**

(2) Le ministre peut envoyer à l’exploitant d’une mine de diamants un ou plusieurs avis de redevance révisés indiquant le montant de la redevance, ainsi que des intérêts et des pénalités, le cas échéant, payable pour un exercice à l’égard de la mine :

- a) à tout moment pendant la période de quatre ans qui suit l’envoi de l’avis prévu au paragraphe (1);
- b) à tout moment, si l’exploitant a fait une assertion frauduleuse ou négligente en fournissant au ministre les renseignements sur lesquels le calcul du montant de la redevance est fondé.

**Montant exigible**

(3) Le montant de la redevance indiqué dans l’avis de redevance ou dans l’avis de redevance révisé le plus récent pour l’exercice est considéré comme étant exigible à la date prescrite pour l’application du paragraphe 154.1



154.1 (3), and any interest or penalties payable under section 154.4 shall be calculated on that amount and in respect of that date.

#### Review of amount of royalty, interest or penalties

(4) The amount of the royalty, interest or penalties set out in a notice of royalty or revised notice of royalty may be reviewed in accordance with the procedures set out in the regulations.

**68. Section 154.4 of the Act is amended by striking out “of royalties” at the end and substituting “of the royalty for a fiscal year”.**

**69. Subsection 154.5 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### When return demanded

(2) An operator, whether or not liable to pay a royalty under this Part for a fiscal year and whether or not a return has been filed under subsection (1), shall, on demand from the Minister, served personally or by registered mail, file with the Minister a royalty return containing the information required by the regulations for the fiscal year indicated in the demand.

#### Form and time

(3) Notices, returns and information required under subsection (1) or (2) shall be delivered to the Minister at the prescribed times and in the manner specified by the Minister.

#### Time extension for filing returns, etc.

(4) The Minister may extend the time for delivering notices, returns and other information required under subsection (1) or (2) before or after the date by which such notice, return or other information is required to be delivered under this Act or the regulations.

**70. (1) Clause 154.6 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) all books, records and other documents relating to the determination of the royalty payable under this Part; and

**(2) Subsection 154.6 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Audit and inspection

(2) Any person authorized by the Minister may at all reasonable times, for any purpose related to the administration or enforcement of this Part, enter into any premises or place where an operator's business is carried on or any property is kept or anything is done in connection with that business or any books, records or other documents are or should be kept pursuant to this Part, and,

- (a) audit or examine the books, records and other documents that relate or may relate to the amount of the royalty payable under this Part;
- (b) examine property described in an inventory or any property, process or matter, an examination of

(3). Les intérêts et pénalités payables en application de l'article 154.4 sont calculés sur ce montant et courent à compter de cette date.

#### Révision du montant de la redevance, des intérêts ou des pénalités

(4) Le montant de la redevance, des intérêts ou des pénalités indiqué dans l'avis de redevance ou l'avis de redevance révisé peut être révisé conformément aux procédures énoncées dans les règlements.

**68. L'article 154.4 de la Loi est modifié par substitution de «de la redevance payable pour un exercice» à «des redevances» à la fin de l'article.**

**69. Le paragraphe 154.5 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Demande de déclaration

(2) L'exploitant, qu'il soit ou non responsable du paiement d'une redevance en application de la présente partie pour un exercice, et qu'une déclaration ait ou non été déposée aux termes du paragraphe (1), dépose auprès du ministre, sur demande de ce dernier signifiée à personne ou par courrier recommandé, une déclaration de redevance contenant les renseignements exigés par les règlements pour l'exercice indiqué dans la demande.

#### Formule et délai

(3) Les avis, déclarations et renseignements exigés en application du paragraphe (1) ou (2) sont remis au ministre dans les délais prescrits et selon les modalités qu'il précise.

#### Prorogation du délai de dépôt des déclarations

(4) Le ministre peut proroger le délai imparti pour remettre les avis, déclarations et autres renseignements exigés en application du paragraphe (1) ou (2) avant ou après la date à laquelle ceux-ci doivent être remis en application de la présente loi ou des règlements.

**70. (1) L'alinéa 154.6 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) tous les livres, registres et autres documents relatifs à la fixation de la redevance payable en application de la présente partie;

**(2) Le paragraphe 154.6 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Vérification et inspection

(2) Toute personne autorisée par le ministre peut à toute heure raisonnable, à une fin liée à l'application ou à l'exécution de la présente partie, pénétrer dans des locaux ou des lieux où s'exercent les activités commerciales d'un exploitant, sont conservés des biens, il s'accomplit quoi que ce soit se rapportant à ces activités ou sont ou devraient être conservés des livres, registres ou autres documents conformément à la présente partie, et elle peut :

- a) vérifier ou examiner les livres, registres et autres documents qui se rapportent ou peuvent se rapporter au montant de la redevance payable en application de la présente partie;
- b) examiner les biens figurant à l'inventaire ou les biens, les procédés ou les questions dont l'examen

which may, in the person's opinion, assist him or her in determining the amount of any royalty payable under this Part; and

- (c) require any representative of an operator that is liable to pay or considered possibly liable to pay a royalty under this Part and any other person on the premises of such operator to give all reasonable assistance with the audit or examination and to answer all questions relating to the audit or examination either orally or, if he or she so requires, in writing, on oath or affirmation or by statutory declaration and, for that purpose, require such person to attend at the premises or place with him or her.

#### Same

(3) The Minister may, for any purpose relating to the administration or enforcement of this Part, by registered letter or by a demand served personally or delivered by a courier service, require from an operator or from a representative of an operator,

- (a) any information or additional information or a return as required by section 154.5; or
- (b) production, or production on oath or affirmation, of any books, records or other documents, within such reasonable time as is stipulated therein.

#### Same

(4) The Minister may, by registered letter or by a demand served personally or delivered by a courier service, require the production, under oath or affirmation or otherwise, by any person, partnership, syndicate, trust or corporation, or by his, her or its agent or officer, of any books, records or other documents in the possession or in the control of such person, partnership, syndicate, trust or corporation or of his, her or its agent or officer, for the purpose of determining the amount of royalty, if any, payable under this Part by an operator and production thereof shall be made within such reasonable time as is stipulated in such registered letter or demand.

#### Same

(5) The Minister may, for any purpose related to the administration or enforcement of this Part, authorize any person to make such inquiry as he or she deems necessary with reference to anything relating to the administration or enforcement of this Part.

#### Copies

(6) Where a book, record or other document has been examined or produced under this section, the person by whom it is examined or to whom it is produced or any employee or officer authorized for the purpose may make, or cause to be made, one or more copies thereof and a document purporting to be certified by the Minister, or a person authorized by the Minister, to be a copy made pursuant to this section is admissible in evidence and has the same probative force as the original document would have had if it had been proven in the ordinary way.

peut, à son avis, l'aider à fixer le montant d'une redevance payable en application de la présente partie;

- c) obliger tout représentant d'un exploitant qui est assujéti ou considéré comme étant éventuellement assujéti au paiement de la redevance prévue par la présente partie, ainsi que toute autre personne se trouvant sur les lieux, à lui prêter toute aide raisonnable dans le cadre de sa vérification, ou de son examen, et à répondre à toute question s'y rapportant, soit oralement, soit, si elle l'exige, par écrit, sous serment ou affirmation solennelle ou par déclaration solennelle et, à cette fin, obliger cette personne à l'accompagner dans les locaux ou les lieux.

#### Idem

(3) À toute fin liée à l'application ou à l'exécution de la présente partie, le ministre peut, par lettre recommandée ou par mise en demeure signifiée à personne ou remise par un service de messagerie, exiger, dans le délai raisonnable précisé dans la lettre ou la mise en demeure, qu'un exploitant ou le représentant d'un exploitant :

- a) soit fournisse des renseignements ou des renseignements supplémentaires, ou encore la déclaration exigée par l'article 154.5;
- b) soit produise, ou produise sous serment ou affirmation solennelle, des livres, registres ou autres documents.

#### Idem

(4) Le ministre peut, par lettre recommandée ou par mise en demeure signifiée à personne ou remise par un service de messagerie, exiger la production, sous serment ou affirmation solennelle ou autrement, de livres, registres ou autres documents par une personne, une société de personnes, un syndicat, une fiducie ou une personne morale, ou par l'un de ses mandataires ou de ses dirigeants, qui en a la possession ou en est responsable, afin de fixer le montant de la redevance payable, le cas échéant, par l'exploitant en application de la présente partie. La production doit avoir lieu dans le délai raisonnable précisé dans la lettre ou la mise en demeure.

#### Idem

(5) Le ministre peut, à toute fin liée à l'application ou à l'exécution de la présente partie, autoriser une personne à faire toute enquête qu'elle estime nécessaire sur quoi que ce soit qui se rapporte à l'application ou à l'exécution de la présente partie.

#### Copies

(6) Si un livre, un registre ou un autre document est examiné ou produit en application du présent article, la personne qui l'examine ou à qui il est produit, ou tout employé ou fonctionnaire autorisé à cette fin, peut en tirer ou en faire tirer des copies. Le document qui se présente comme étant certifié par le ministre ou par la personne qu'il autorise en tant que copie tirée conformément au présent article est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.



**Print-out admissible in evidence**

(7) The Minister or a person authorized by the Minister may, for any purpose related to the administration or enforcement of this Part, reproduce from original data stored electronically any document previously issued by the Minister under this Part, and the electronically reproduced document shall be admissible in evidence and shall have the same probative force as the original document would have had if it had been proved in the ordinary way.

**Same**

(8) If the data contained on a return or other document received by the Minister from an operator has been stored electronically by the Minister on computer disk or other electronic medium and the return or other document has been destroyed by a person so authorized by the Minister, a document, accompanied by the certificate of the Minister or of a person authorized by the Minister, stating that the document is a print-out of the data contained on the return or other document received and stored electronically by the Minister and certifying that the information contained in the document is a true and accurate representation of the data contained on the return or document delivered by the operator is admissible in evidence and shall have the same probative force as the original return or document would have had if it had been proved in the ordinary way.

**Compliance**

(9) No person shall prevent or attempt to prevent any person from doing anything that he or she is authorized by this section to do and, despite any other law to the contrary, every person shall, unless unable to do so, do everything the person is required by this section to do.

**Administration of oaths and affirmations**

(10) Declarations or affidavits in connection with returns delivered under this Part or statements of information submitted pursuant to this section may be taken before any person having authority to administer an oath or affirmation, or before any person specially authorized for that purpose by the Lieutenant Governor in Council, but any person so specially authorized shall not charge any fee therefore.

**Powers of inquiry**

(11) For the purpose of an inquiry authorized under subsection (5), the person authorized to make the inquiry has all the powers of a commission under Part II of the *Public Inquiries Act*, which Part applies to the inquiry as if it were an inquiry under that Act.

**71. Section 154.7 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Confidential information**

**154.7** (1) Every person employed or formerly employed in the administration or enforcement of this Part and every person who acts or has acted on behalf of the

**Imprimé admissible en preuve**

(7) Le ministre ou la personne qu'il autorise peut, à toute fin liée à l'application ou à l'exécution de la présente partie, reproduire à partir de données déjà stockées sur support électronique un document délivré antérieurement par le ministre en application de la présente partie. Le document reproduit électroniquement est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

**Idem**

(8) Si les données contenues dans une déclaration ou un autre document reçu d'un exploitant par le ministre ont été stockées par lui sur disque ou par un autre moyen électronique et que la déclaration ou l'autre document a été détruit par une personne autorisée par le ministre, un document qui est accompagné du certificat du ministre ou de la personne qu'il autorise, indiquant que le document est un imprimé des données contenues dans la déclaration ou l'autre document reçu et stocké sur support électronique par le ministre et certifiant que les renseignements contenus dans le document constituent une présentation exacte et fidèle des données contenues dans la déclaration ou le document remis par l'exploitant, est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

**Observation du présent article**

(9) Nul ne doit empêcher ou tenter d'empêcher quiconque de faire une chose qu'il est autorisé à faire en vertu du présent article. Malgré toute autre règle de droit à l'effet contraire, quiconque est tenu en application du présent article de faire quelque chose doit le faire, sauf impossibilité.

**Serments et affirmations solennelles**

(10) Peuvent recevoir les déclarations ou les affidavits relatifs aux déclarations produites en application de la présente partie ou les énoncés de renseignements présentés conformément au présent article les personnes investies du pouvoir de faire prêter serment ou de recevoir les affirmations solennelles ou les personnes spécialement autorisées à cette fin par le lieutenant-gouverneur en conseil. Les personnes spécialement autorisées ne doivent toutefois pas exiger de frais à cet égard.

**Pouvoirs d'enquête**

(11) La personne investie du pouvoir de mener une enquête autorisée en vertu du paragraphe (5) a, pour les besoins de l'enquête, tous les pouvoirs conférés à une commission par la partie II de la *Loi sur les enquêtes publiques*, laquelle partie s'applique à l'enquête comme s'il s'agissait d'une enquête menée en vertu de cette loi.

**71. L'article 154.7 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Caractère confidentiel**

**154.7** (1) Tout employé qui travaille ou qui a déjà travaillé à l'application ou à l'exécution de la présente partie et quiconque agit ou a agi au nom du ministre dans



Minister in the administration or enforcement of this Part shall preserve secrecy with respect to all information that comes or came to his or her knowledge in the course of his or her duties and shall not knowingly communicate any of those matters to any other person, except,

- (a) as may be required in connection with the administration and enforcement of this Part or for use in the development and evaluation of fiscal policy for the Crown;
- (b) to counsel for the person required by this section to preserve secrecy;
- (c) with the consent of the person to whom the information or material relates; or
- (d) to an inspector or investigator designated under the *Export and Import of Rough Diamonds Act* (Canada) for any purpose relating to the administration or enforcement of that Act, including the confirmation of information contained in an application submitted by an operator of a diamond mine for a Canadian certificate for the export of rough diamonds.

#### FIPPA

(2) Subsection (1) prevails over the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

**72. The Act is amended by adding the following Part:**

### PART X INSPECTIONS

#### Inspectors

**156.** The Minister may appoint any person or class of persons as an inspector, including a geologist employed in the Ministry, and may limit the duties and powers of an inspector in the document making the appointment.

#### Duties of an inspector

**157.** The duties of an inspector include any or all of the following:

1. Gathering information, including geoscience information respecting minerals or other materials or substances occurring on or beneath the surface of the ground, by any means, including by performing technical surveys, taking measurements and taking representative samples for the purpose of testing and analysis.
2. Preparing any reports, maps or data sets as may be required by the Minister or any other employee in the Ministry in the performance of that person's duties under the Act.
3. Determining the nature and extent of any existing or potential mine hazards on mining lands.
4. Determining if the terms and conditions of licences, leases, exploration plans, permits, closure plans, and any other approvals issued under this Act are being complied with.
5. Determining if any orders issued under this Act are being complied with.

l'application ou l'exécution de la présente partie sont tenus au secret à l'égard de tous les renseignements venant ou venus à leur connaissance dans l'exercice de leurs fonctions et ne doivent en divulguer aucun sciemment à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) si cela est nécessaire dans le cadre soit de l'application et de l'exécution de la présente partie, soit de l'élaboration et de l'évaluation de la politique fiscale pour le compte de la Couronne;
- b) à l'avocat de quiconque est tenu au secret en application du présent article;
- c) avec le consentement de la personne concernée par les renseignements ou le document;
- d) à un inspecteur ou un enquêteur désigné en vertu de la *Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts* (Canada) à toute fin relative à l'application ou à l'exécution de cette loi, y compris la confirmation de renseignements contenus dans une demande présentée par l'exploitant d'une mine de diamants en vue d'obtenir un certificat canadien pour l'exportation de diamants bruts.

#### *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*

(2) Le paragraphe (1) l'emporte sur la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

**72. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

### PARTIE X INSPECTIONS

#### Inspecteurs

**156.** Le ministre peut nommer toute personne ou catégorie de personnes à titre d'inspecteur, notamment un géologue du ministère, et restreindre les fonctions et les pouvoirs d'un inspecteur dans l'acte de nomination.

#### Fonctions de l'inspecteur

**157.** L'inspecteur exerce notamment l'une quelconque ou l'ensemble des fonctions suivantes :

1. Recueillir des renseignements, y compris des renseignements géoscientifiques sur des minéraux ou d'autres matériaux ou substances présents sur le sol ou sous la surface du sol, par tout moyen, notamment par arpentage, par la prise de mesures et par le prélèvement d'échantillons représentatifs aux fins de tests et d'analyses.
2. Préparer des rapports, cartes ou ensembles de données que peut exiger le ministre ou tout autre employé du ministère dans l'exercice des fonctions que lui attribue la Loi.
3. Déterminer la nature et la portée de tous risques miniers réels ou éventuels sur les terrains miniers.
4. Déterminer si les conditions des permis, des baux, des plans d'exploration, des plans de fermeture ainsi que de toutes autres approbations données en application de la présente loi sont observées.
5. Déterminer si les ordonnances rendues ou les arrêtés pris en application de la présente loi sont observés.

6. Determining if this Act and the regulations are being complied with.
7. Any other duties that may be imposed by this Act.

#### **Powers of an inspector**

**158.** (1) For the purpose of carrying out his or her powers and duties under this Act, an inspector may, without warrant, at any reasonable time, gather information and make inspections and inquiries and, in the exercise of that authority, may,

- (a) enter into or onto any place, mining lands or other lands or premises connected or associated with any staking, exploration activity, mine, advanced exploration project, abandoned mine or mine hazard, other than a room or place actually used as a dwelling;
- (b) make such inspections, examinations, inquiries, tests or photographic or other record considered necessary in carrying out his or her duties;
- (c) be accompanied or assisted by any person authorized by the inspector;
- (d) request the production of any documents relevant to the inspection, including but not limited to drawings, specifications, plans, licences, leases, permits, records, receipts or reports;
- (e) on giving a receipt therefor, remove any documents, including drawings, specifications, plans, licences, leases, permits, records, receipts or reports for the purposes of making copies of them and shall promptly return them to the person from whom they were taken;
- (f) use or cause to be used any computer or other device for the purpose of examining information contained in or available to the computer or other device, and may produce or cause to be produced a printout or other output from the computer system or other device;
- (g) inspect any work related to rehabilitation required or performed under this Act; and
- (h) make reasonable inquiries of any person, orally or in writing.

#### **Inspection to be permitted**

(2) A person shall, on request of an inspector, permit an inspector to gather information and otherwise carry out any inspection or inquiry pursuant to this Act and shall facilitate the work of the inspector.

#### **Obstruction prohibited**

(3) No person shall hinder or obstruct an inspector in the lawful performance of his or her duties or provide the inspector with false information or refuse to furnish information required for the purposes of an inspection under this Act.

6. Déterminer si la présente loi et les règlements sont observés.
7. Exercer les autres fonctions qu'impose la présente loi.

#### **Pouvoirs de l'inspecteur**

**158.** (1) Aux fins de l'exercice des pouvoirs et des fonctions que lui attribue la présente loi, un inspecteur peut, sans mandat, recueillir des renseignements et mener des inspections et des enquêtes à toute heure raisonnable. Dans l'exercice de cette autorité, il peut :

- a) pénétrer sur des terrains miniers ou autres terrains, ou dans des endroits ou locaux liés ou associés à un jalonnement, une activité d'exploration, une mine, un projet d'exploration avancée, une mine abandonnée ou un risque minier quelconque, exception faite d'une pièce ou d'un endroit utilisé comme logement à ce moment-là;
- b) procéder aux inspections, examens, enquêtes ou tests ou dresser les dossiers photographiques ou autres qui sont jugés nécessaires à l'exercice de ses fonctions;
- c) se faire accompagner ou aider par toute personne qu'il autorise;
- d) demander la production de tout document se rapportant à l'inspection, notamment de croquis, devis, plans, permis, baux, dossiers, récépissés ou rapports;
- e) après avoir donné un récépissé à cet effet, enlever les documents, y compris les croquis, devis, plans, permis, baux, dossiers, récépissés ou rapports, afin d'en faire des copies et doit les retourner promptement à la personne de qui ils ont été pris;
- f) utiliser ou faire utiliser un ordinateur ou un autre dispositif pour examiner les renseignements que l'ordinateur ou le dispositif contient ou auxquels il donne accès et produire ou faire produire un imprimé ou toute autre sortie à partir de l'ordinateur ou du dispositif;
- g) inspecter les travaux de réhabilitation exigés ou exécutés en application de la présente loi;
- h) demander des renseignements raisonnables à diverses personnes, oralement ou par écrit.

#### **Inspection permise**

(2) À la demande d'un inspecteur, une personne lui permet de recueillir des renseignements et de mener par ailleurs toute inspection ou enquête conformément à la présente loi et facilite son travail.

#### **Interdiction d'entraver un inspecteur**

(3) Nul ne doit gêner ou entraver un inspecteur dans l'exercice légal de ses fonctions ni lui donner de faux renseignements ou refuser de lui donner les renseignements exigés aux fins d'une inspection visée par la présente loi.



**Inspection warrant**

(4) A provincial judge or justice of the peace may issue or renew a warrant authorizing the inspector to do anything set out in subsection (1) and as may be further specified in the warrant and for the period set out in the warrant, if the judge or justice is satisfied on the evidence under oath of an inspector that there are reasonable grounds for believing that it is appropriate for the administration of this Act for the inspector to do anything set out in subsection (1), and that the inspector may be unable to effectively carry out his or her duties without a warrant because,

- (a) a person has prevented the inspector from doing anything set out in subsection (1);
- (b) there are reasonable grounds for believing a person may prevent an inspector from doing anything set out in subsection (1); or
- (c) it is impractical due to the remoteness of the place to be inspected, or for any other reason, for the inspector to obtain a warrant under this section without delay if access is denied.

**Search warrant**

(5) On application without notice, a provincial judge or justice of the peace may issue a warrant authorizing an inspector to inspect any place, mining lands or other lands, including any place, room or building that is being used as a dwelling and to do anything set out in subsection (1) if the justice is satisfied by information under oath that there are reasonable and probable grounds to believe that,

- (a) an offence has been committed under this Act; and
- (b) entry and inspection would afford evidence as to the commission of the offence.

**Assistance**

(6) A warrant issued under subsection (4) or (5) may authorize any person specified in the warrant to accompany and assist the inspector in the execution of the warrant.

**Execution of warrants**

(7) A warrant issued under subsection (4) or (5) shall be executed at a time that is reasonable in view of any activity that is conducted on the land or at the place or at such time as the warrant may specify.

**Duration of warrants**

(8) A warrant issued under subsection (4) or (5) shall be valid for 30 days or for such shorter period as may be specified in it.

**Admissibility of copies**

(9) Copies of, or extracts from, documents or things removed under this section and certified as being true copies of, or extracts from, the originals by the person who made them are admissible in evidence to the same extent as, and have the same evidentiary value as, the documents or things of which they are copies or extracts.

**Mandat d'inspection**

(4) Un juge provincial ou un juge de paix peut décerner ou renouveler un mandat autorisant un inspecteur à accomplir tout acte énoncé au paragraphe (1) et les autres actes précisés dans le mandat, dans le délai qui y est précisé, s'il est convaincu, par la preuve présentée sous serment par l'inspecteur, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que l'application de la présente loi justifie l'accomplissement par l'inspecteur d'un tel acte, et qu'il est possible que ce dernier ne puisse pas exercer ses fonctions convenablement sans mandat du fait, selon le cas :

- a) qu'une personne l'a empêché d'accomplir un acte énoncé au paragraphe (1);
- b) qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une personne pourrait l'empêcher d'accomplir un acte énoncé au paragraphe (1);
- c) qu'en raison de l'éloignement de l'endroit devant faire l'objet de l'inspection ou pour une autre raison, il n'est pas pratique pour lui d'obtenir sans retard un mandat en vertu du présent article si l'accès lui est refusé.

**Mandat de perquisition**

(5) Sur requête présentée sans préavis, un juge provincial ou un juge de paix peut décerner un mandat autorisant un inspecteur à inspecter un endroit, des terrains miniers ou d'autres terrains, y compris tout endroit, pièce ou édifice utilisé comme logement, et à accomplir un acte énoncé au paragraphe (1) s'il est convaincu, par des renseignements donnés sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables et probables de croire ce qui suit :

- a) une infraction à la présente loi a été commise;
- b) l'entrée et l'inspection fournirait des éléments de preuve de la commission de l'infraction.

**Aide**

(6) Le mandat décerné en vertu du paragraphe (4) ou (5) peut autoriser la personne qui y est mentionnée à accompagner et à aider l'inspecteur dans l'exécution du mandat.

**Exécution des mandats**

(7) Le mandat décerné en vertu du paragraphe (4) ou (5) est exécuté à un moment qui est raisonnable eu égard à toute activité exercée sur le terrain ou à l'endroit ou au moment qui y est précisé.

**Durée des mandats**

(8) Le mandat décerné en vertu du paragraphe (4) ou (5) vaut pour une période de 30 jours ou pour toute période plus courte qui y est précisée.

**Admissibilité des copies**

(9) Les copies, ou extraits, de documents ou objets enlevés en vertu du présent article et certifiées conformes aux originaux par la personne qui les a faites sont admissibles en preuve dans la même mesure et ont la même valeur probante que les originaux.



**Identification**

(10) An inspector who is acting under this Act shall, on request, produce identification and evidence of his or her appointment as an inspector.

**Assistance of police**

(11) An inspector may require a member of a police force to assist him or her for the purpose of carrying out his or her duties and powers under this Act.

**73. (1) Clause 164 (1) (a) of the Act is amended by adding “explores” after “prospects”.**

**(2) Clause 164 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) performs or causes to be performed on any Crown lands, or on any lands where the mining rights belong to the Crown, any drilling for the purpose of,
  - (i) locating minerals, except where such Crown lands or mining rights have been staked and recorded as a mining claim in accordance with this Act, or
  - (ii) locating oil and gas, except where authorized by an exploration licence or production lease issued in accordance with Part IV of this Act;

**(3) Clause 164 (1) (e) of the Act is amended by adding “or inspector” after “any officer”.**

**(4) Clause 164 (1) (f) of the Act is amended by adding “or inspector” after “any officer” and by striking out “other than Part VII”.**

**(5) Clause 164 (1) (h) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (h) acts in contravention of this Act in any particular not otherwise mentioned;

**(6) Clause 164 (1) (k) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (k) attempts to do any of the acts mentioned in clauses (a) to (j) or anything else that is an offence under this Act,

**(7) Subsection 164 (1) of the Act is amended by striking out “\$10,000” in the portion after clause (k) and substituting “\$100,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or both”.**

**(8) Subsection 164 (2) of the Act is amended by striking out “\$10,000” at the end and substituting “\$25,000”.**

**(9) Section 164 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Destruction, etc., of rehabilitation works**

(3) Every person who alters, destroys, removes or impairs any rehabilitation work made in accordance with this Act or a filed closure plan, or made by the Crown, without the written consent of the Minister, is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or both.

**Identification**

(10) L’inspecteur qui agit en vertu de la présente loi présente, sur demande, une pièce d’identité et une preuve de sa nomination à titre d’inspecteur.

**Aide de la police**

(11) L’inspecteur peut demander l’aide d’un membre d’un corps de police dans l’exercice des fonctions et des pouvoirs que lui attribue la présente loi.

**73. (1) L’alinéa 164 (1) a) de la Loi est modifié par insertion de «, explore» après «prospects».**

**(2) L’alinéa 164 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) effectue ou fait effectuer du forage, sur des terres de la Couronne ou sur des terrains dont les droits miniers appartiennent à la Couronne, dans le but :
  - (i) soit de localiser des minéraux, sauf si les terres de la Couronne ou les droits miniers ont été jalonnés et enregistrés comme claims conformément à la présente loi,
  - (ii) soit de localiser du pétrole et du gaz, sauf si un permis d’exploration ou un bail de production délivré conformément à la partie IV de la présente loi l’autorise;

**(3) L’alinéa 164 (1) e) de la Loi est modifié par insertion de «ou inspecteur» après «d’un fonctionnaire».**

**(4) L’alinéa 164 (1) f) de la Loi est modifié par insertion de «ou inspecteur» après «un fonctionnaire» et par suppression de «, exception faite de la partie VII».**

**(5) L’alinéa 164 (1) h) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- h) contrevient à la présente loi d’une façon non prévue par ailleurs;

**(6) L’alinéa 164 (1) k) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- k) tente de commettre les infractions prévues aux alinéas a) à j) ou toute autre infraction à la présente loi,

**(7) Le paragraphe 164 (1) de la Loi est modifié par substitution de «100 000 \$ et d’un emprisonnement d’au plus un an, ou d’une seule de ces peines,» à «10 000 \$» dans le passage qui précède l’alinéa a).**

**(8) Le paragraphe 164 (2) de la Loi est modifié par substitution de «25 000 \$» à «10 000 \$» à la fin du paragraphe.**

**(9) L’article 164 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Destruction de travaux de réhabilitation**

(3) Quiconque modifie, détruit, enlève ou compromet des travaux de réhabilitation exécutés conformément à la présente loi ou un plan de fermeture déposé, ou exécutés par la Couronne, et ce sans autorisation écrite du ministre, est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende d’au plus 500 000 \$ et d’un emprisonnement d’au plus un an, ou d’une seule de ces peines.

**Corporations**

(4) If a corporation commits an offence under this Act or the regulations, an officer, director, employee or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted for the offence.

**Employers and principals**

(5) In a prosecution for an offence under this Act or the regulations, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the defendant acting in the course of employment or agency, whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the defendant establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the defendant.

**Same**

(6) In a prosecution for an offence under this Act or the regulations, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by a person in the course of performing any activity related to an exploration plan, exploration permit or other authorization issued to the defendant, whether or not the person is identified or has been prosecuted for the offence, unless the defendant establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the defendant.

**Additional penalties**

(7) The court that convicts a person of an offence under this Act, in addition to any other penalty imposed by the court, may, on its own initiative or on the motion of the prosecutor make one or more of the following orders:

1. An order to increase a fine imposed upon the person by an amount equal to the amount of monetary benefit acquired by, or that accrued to, the person as a result of the commission of the offence, despite the imposition of the maximum fine provided for that offence.
2. An order that the person take such action as the court directs within the time specified in the order to prevent, eliminate or ameliorate damage that results from or is directly or indirectly connected to the commission of the offence and may include in such order the requirement to file an exploration plan, closure plan, or to apply for an exploration permit, as may be appropriate in the circumstances.
3. An order that the person comply with any order, notice, direction, requirement or report made under this Act that results from or is directly or indirectly connected to the commission of the offence.

**Personnes morales**

(4) Si une personne morale commet une infraction à la présente loi ou aux règlements, un dirigeant, un administrateur, un employé ou un mandataire de la personne morale qui a ordonné ou autorisé la commission de l'infraction ou y a consenti, acquiescé ou participé est partie à l'infraction et coupable de celle-ci et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie pour cette infraction.

**Employeurs et mandants**

(5) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi ou aux règlements, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire du défendeur qui agissait dans le cadre de son emploi ou mandat, que cet employé ou ce mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi pour l'infraction, sauf si le défendeur établit que l'infraction a été commise à son insu ou sans son consentement.

**Idem**

(6) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi ou aux règlements, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par une personne au cours de l'exercice d'activités liées à un plan ou un permis d'exploration délivré ou à une autre autorisation donnée au défendeur, que cette personne ait été ou non identifiée ou poursuivie pour l'infraction, sauf si le défendeur établit que l'infraction a été commise à son insu ou sans son consentement.

**Pénalités additionnelles**

(7) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi peut, en plus de toute autre pénalité qu'il impose et de sa propre initiative ou sur motion du poursuivant, rendre une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

1. Une ordonnance augmentant une amende imposée à la personne d'un montant égal au bénéfice pécuniaire acquis par la personne ou qui s'est accumulé en sa faveur du fait de la commission de l'infraction, et ce, même si l'amende maximale prévue pour cette infraction a été imposée.
2. Une ordonnance obligeant la personne à prendre, dans le délai que précise l'ordonnance, les mesures que le tribunal lui enjoint de prendre pour empêcher, éliminer ou atténuer les dommages qui résultent de la commission de l'infraction ou qui y sont liés directement ou indirectement. Peut être comprise dans une telle ordonnance l'obligation de déposer un plan d'exploration ou un plan de fermeture ou de présenter une demande de permis d'exploration, selon ce qui est approprié dans les circonstances.
3. Une ordonnance obligeant la personne à se conformer à un arrêté ou un décret pris, une ordonnance rendue, un avis donné, une directive, une exigence ou un rapport établis en vertu de la présente loi qui résultent de la commission de l'infraction ou qui y sont liés directement ou indirectement.



**Other conditions**

(8) An order under subsection (7) may contain such other conditions relating to the circumstances of the offence and of the person who committed or contributed to the commission of the offence as the court considers appropriate to prevent similar unlawful conduct or to contribute to rehabilitation of the person.

**Variation of order**

(9) The court that made an order under subsection (7) may make any changes in or additions to the conditions set out in the order that in the opinion of the court are rendered desirable by a change in circumstances,

- (a) on its own initiative at any time; or
- (b) on application by the prosecutor, by the person convicted or by a person authorized under the *Law Society Act* to represent the person convicted, with notice to the other party, after a hearing or, with the consent of the parties, without a hearing.

**Failure to comply with an order**

(10) If a person fails to comply with an order made or varied under subsection (7) or (9), the Minister may take such action as he or she considers appropriate to rehabilitate the mining lands, and any cost or expense incurred in the rehabilitation is a debt to the Crown and may be recovered by the Minister in a court of competent jurisdiction in an action against the person.

**74. Subsection 165 (2) of the Act is amended by adding at the end “or to imprisonment for a term of not more than one year, or both”.**

**75. Section 166 of the Act is amended by striking out “\$10,000” at the end and substituting “\$100,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or both”.**

**76. (1) Subsection 167 (1) of the Act is amended by adding at the end “or to imprisonment for a term of not more than two years, or both”.**

**(2) Subsection 167 (2) of the Act is amended by adding at the end “or to imprisonment for a term of not more than two years, or both”.**

**(3) Subsections 167 (4), (5), (6), (7) and (8) of the Act are repealed.**

**77. The Act is amended by adding the following section:**

**Offences under Part VIII****Failure to deliver return**

**167.1 (1)** Every operator that fails to deliver a return as and when required by section 154.5 is guilty of an offence and, in addition to any penalty otherwise provided, on conviction is liable to a penalty equal to the total of,

**Autres conditions**

(8) Une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (7) peut être assortie des autres conditions relatives aux circonstances de l'infraction et à la situation de la personne ayant commis l'infraction ou contribué à la commission de l'infraction que le tribunal juge opportunes pour empêcher d'autres actes illicites du même genre ou pour contribuer à la réadaptation de la personne.

**Modification de l'ordonnance**

(9) Le tribunal qui a rendu une ordonnance en vertu du paragraphe (7) peut apporter aux conditions énoncées dans l'ordonnance les modifications ou les adjonctions qui, selon le tribunal, sont devenues souhaitables en raison d'un changement de circonstances :

- a) soit de sa propre initiative et en tout temps;
- b) soit sur requête présentée par le poursuivant ou par la personne déclarée coupable ou une personne autorisée en vertu de la *Loi sur le Barreau* à représenter cette dernière, avec préavis à l'autre partie, après une audience ou, avec le consentement des parties, sans audience.

**Défaut de se conformer à une ordonnance**

(10) Si une personne ne se conforme pas à une ordonnance rendue ou modifiée en vertu du paragraphe (7) ou (9), le ministre peut prendre les mesures qu'il estime appropriées pour remettre les terrains miniers en état. Les frais ou dépenses engagés à cette fin constituent une créance de la Couronne que le ministre peut recouvrer au moyen d'une action intentée contre la personne devant un tribunal compétent.

**74. Le paragraphe 165 (2) de la Loi est modifié par adjonction de «et d'un emprisonnement d'au plus un an, ou d'une seule de ces peines» à la fin du paragraphe.**

**75. L'article 166 de la Loi est modifié par substitution de «100 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus un an, ou d'une seule de ces peines» à «10 000 \$» à la fin de l'article.**

**76. (1) Le paragraphe 167 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines,» à la fin du paragraphe.**

**(2) Le paragraphe 167 (2) de la Loi est modifié par adjonction de «et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines,» à la fin du paragraphe.**

**(3) Les paragraphes 167 (4), (5), (6), (7) et (8) de la Loi sont abrogés.**

**77. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Infractions à la partie VIII****Omission de remettre une déclaration**

**167.1 (1)** L'exploitant qui ne produit pas de déclaration de la manière et au moment prévus par l'article 154.5 est coupable d'une infraction et, en plus de toute pénalité prévue par ailleurs, est passible, sur déclaration de culpa-



- (a) an amount equal to 5 per cent of the operator's royalty payable under Part VIII for the fiscal year that was unpaid when the return was required to be filed; and
- (b) the product obtained when 1 per cent of the royalty payable under Part VIII for the fiscal year that was unpaid when the return was required to be filed is multiplied by the number of complete months, not exceeding 12, from the date on which the return was required to be filed to the date on which the return was filed.

#### **Penalty for hindrance, etc.**

(2) Every person who fails to comply with or contravenes subsection 154.6 (9) is guilty of an offence and, in addition to any penalty otherwise provided, on conviction is liable to a fine of \$200 for each day during which the default or contravention continues.

#### **Penalty for disclosure of confidential information**

(3) Every person who contravenes subsection 154.7 (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$2,000.

#### **Officers of corporations**

(4) Where an operator is guilty of an offence under Part VIII, any officer, director or agent of the operator who directed, authorized, assented to, acquiesced in, or participated in the offence is a party to and guilty of the offence and, on conviction, is liable to the penalty for the offence whether or not the operator has been prosecuted or convicted.

#### **Time for laying information**

(5) Despite section 169, an information in respect of an offence against Part VIII shall be laid within six years of the time when the matter of the information arose.

#### **False statements**

- (6) Every person who has,
  - (a) made, or participated in, assented to or acquiesced in the making of false or deceptive statements in a return, certificate, statement or answer delivered or made as required by or under Part VIII;
  - (b) destroyed, altered, mutilated, secreted or otherwise disposed of the books, records or other documents of an operator in order to evade payment of the royalty imposed by Part VIII;
  - (c) made, or assented to or acquiesced in the making of, false or deceptive entries, or omitted, or assented to or acquiesced in the omission, to enter a material particular, in books, records or other documents of an operator;
  - (d) wilfully in any manner evaded or attempted to evade compliance with Part VIII or payment of a royalty imposed by Part VIII; or

bilité, d'une pénalité égale au total des montants suivants :

- a) d'une part, 5 pour cent de la redevance payable par l'exploitant pour l'exercice en application de la partie VIII qui était impayée à la date où, au plus tard, la déclaration devait être produite;
- b) d'autre part, le produit de 1 pour cent de la redevance payable pour l'exercice en application de la partie VIII qui était impayée à la date où, au plus tard, la déclaration devait être produite et du nombre de mois entiers, jusqu'à concurrence de 12, compris dans la période commençant à la date où, au plus tard, la déclaration devait être produite et se terminant le jour où la déclaration est effectivement produite.

#### **Pénalité pour entrave**

(2) Quiconque ne se conforme ou contrevient au paragraphe 154.6 (9) est coupable d'une infraction et, en plus de toute pénalité prévue par ailleurs, est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende de 200 \$ pour chaque journée pendant laquelle l'omission ou la contravention se poursuit.

#### **Pénalité pour divulgation de renseignements confidentiels**

(3) Quiconque contrevient au paragraphe 154.7 (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 2 000 \$.

#### **Responsabilité des administrateurs d'une personne morale**

(4) Si un exploitant est coupable d'une infraction à la partie VIII, ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont parties à l'infraction et coupables de celle-ci et sont passibles, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que l'exploitant ait été ou non poursuivi ou déclaré coupable.

#### **Prescription**

(5) Malgré l'article 169, le dépôt d'une dénonciation pour une infraction à la partie VIII se prescrit par six ans après le jour où l'objet de la dénonciation a pris naissance.

#### **Affirmations fausses**

- (6) Quiconque, selon le cas :
  - a) a fait des affirmations fausses ou trompeuses, ou y a participé, consenti ou acquiescé, dans une déclaration, un certificat, un état ou une réponse produits ou faits en application de la partie VIII;
  - b) a détruit, altéré, mutilé ou caché les livres, registres ou autres documents d'un exploitant, ou s'en est départi d'une autre façon, pour éluder le paiement de la redevance établie par la partie VIII;
  - c) a fait des inscriptions fausses ou trompeuses, ou y a consenti ou acquiescé, ou a omis d'inscrire un détail important dans les livres, registres ou autres documents d'un exploitant, ou a consenti ou acquiescé à l'omission;
  - d) a sciemment, de quelque manière, éludé ou tenté d'éluder l'observation de la partie VIII ou le paiement d'une redevance imposée par la partie VIII;

- (e) conspired with any person to commit an offence described by clauses (a) to (d),

is guilty of an offence and, in addition to any penalty otherwise provided, is liable on conviction to a fine of not less than the greater of \$500 or 50 per cent of the amount of the royalty that should have been shown to be payable or that was sought to be evaded and not more than double the amount of the royalty that should have been shown to be payable or that was sought to be evaded, or to imprisonment for a term of not more than two years or to both fine and imprisonment.

**78. Section 168 of the Act is amended by striking out “\$5,000” and substituting “\$25,000”.**

**79. Section 169 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Limitation

**169.** A prosecution for an offence under this Act shall not be commenced more than two years after the later of,

- (a) the day on which the offence was committed; and
- (b) the day on which evidence of the offence first came to the attention of an inspector appointed under this Act.

**80. Part XII of the Act is amended by adding the following section immediately before the heading “Lien for Wages”:**

#### ABORIGINAL CONSULTATION – DISPUTE RESOLUTION

##### Dispute resolution

**170.1** (1) The Minister may designate one or more individuals, or a body, to hear and consider disputes arising under this Act relating to consultation with Aboriginal communities, Aboriginal or treaty rights or to the assertion of Aboriginal or treaty rights, including disputes that may occur,

- (a) in relation to decisions on the issue, amendment, renewal or cancellation of, or the terms and conditions imposed on, an exploration permit issued under section 78.2;
- (b) under clause 140 (1) (c) or 141 (1) (c); and
- (c) in any other prescribed circumstance.

#### Same

(2) The individuals or body designated under subsection (1) shall hear and consider the dispute, in accordance with any requirements set out in the regulations, and shall make a report to the Ministry setting out recommendations.

**81. (1) Subsection 175 (1) of the Act is amended by striking out “ore or quarry” in the portion before clause (a) and substituting “ore, quarry or oil or gas well”.**

- e) a comploté avec une personne pour commettre une infraction visée aux alinéas a) à d),

est coupable d’une infraction et, en plus de toute pénalité prévue par ailleurs, est passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende d’au moins 500 \$ ou 50 pour cent du montant de la redevance qui aurait dû être indiquée comme étant payable ou que la personne a cherché à éluder, si ce deuxième montant est supérieur à 500 \$, et d’au plus le double du montant de la redevance qui aurait dû être indiquée comme étant payable ou que la personne a cherché à éluder et d’un emprisonnement d’au plus deux ans, ou d’une seule de ces peines.

**78. L’article 168 de la Loi est modifié par substitution de «25 000 \$» à «5 000 \$».**

**79. L’article 169 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Prescription

**169.** Une poursuite pour une infraction à la présente loi se prescrit par deux ans à compter du dernier en date des jours suivants :

- a) le jour où l’infraction a été commise;
- b) le jour où un inspecteur nommé en application de la présente loi a pris pour la première fois connaissance d’une preuve de l’infraction.

**80. La partie XII de la Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant, immédiatement avant l’inter-titre «Privilege portant sur les salaires» :**

#### CONSULTATION DES COLLECTIVITÉS AUTOCHTONES – RÈGLEMENT DES LITIGES

##### Règlement des litiges

**170.1** (1) Le ministre peut désigner un ou plusieurs particuliers, ou un organisme, afin d’entendre et d’étudier les litiges qui surviennent sous le régime de la présente loi en ce qui a trait à la consultation des collectivités autochtones, aux droits ancestraux ou issus de traités des peuples autochtones ou à la revendication de ces droits, notamment ceux pouvant survenir :

- a) relativement aux décisions portant sur la délivrance d’un permis d’exploration ou la modification, le renouvellement ou l’annulation d’un permis d’exploration délivré en application de l’article 78.2, ou sur les conditions auxquelles est assujéti un tel permis;
- b) en application de l’alinéa 140 (1) c) ou 141 (1) c);
- c) dans toute autre circonstance prescrite.

#### Idem

(2) Les particuliers ou l’organisme désignés en vertu du paragraphe (1) entendent et étudient le litige conformément aux exigences énoncées dans les règlements et présentent au ministère un rapport faisant part de leurs recommandations.

**81. (1) Le paragraphe 175 (1) de la Loi est modifié par substitution de «de minerais, d’une carrière ou d’un puits de pétrole ou de gaz» à «de minerais ou d’une carrière» dans le passage qui précède l’alinéa a).**



(2) Clause 175 (1) (e) of the Act is amended by striking out “mine or quarry” and substituting “mine, quarry or oil or gas well”.

(3) Clause 175 (1) (h) of the Act is amended by striking out “mine or quarry” and substituting “mine, quarry or oil or gas well”.

(4) Subsection 175 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (j) rights of way or passage through or over any land or water, and the right to construct, improve, maintain and use works to transport oil, gas or salt in solution from his, her or its own wells.

**82. (1) Paragraph 2 of subsection 176 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 2. prescribing the form of any application, notice, report, log, record, dispute, certificate, permit, statement or other document required, permitted or provided for, by or under this Act and requiring its use;
- 2.1 prescribing additional restrictions or requirements respecting the lands on which mining claims shall not be staked or recorded for the purposes of subsection 29 (1) and section 30;
- 2.2 prescribing the size and form of mining claims, the manner of ground staking and the time and manner of affixing tags in respect thereto and the methods that may be used to delineate a mining claim by map staking;
- 2.3 governing the requirements for obtaining a prospector’s licence or renewal of a licence, including prescribing the prospector’s licence awareness program and the evidence required to prove successful completion of the program;
- 2.4 prescribing factors to be considered by the Minister in making an order to withdraw lands under subsection 35 (1);

**(2) Subsection 176 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 3. governing the assessment of the mineral potential of lands and prescribing additional criteria for the purposes of subsection 35.1 (6);
- 3.1 governing the manner in which mining rights that have been withdrawn under section 35.1 are opened;

**(3) Paragraph 4 of subsection 176 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 4. governing the manner in which confirmation of staking must be given to a surface rights owner for the purpose of section 46.1;

**(4) Subsection 176 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

(2) L’alinéa 175 (1) e) de la Loi est modifié par substitution de «dans sa mine, sa carrière ou son puits de pétrole ou de gaz» à «dans sa mine ou sa carrière».

(3) L’alinéa 175 (1) h) de la Loi est modifié par substitution de «dans sa mine, sa carrière ou son puits de pétrole ou de gaz» à «dans sa mine ou sa carrière».

(4) Le paragraphe 175 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- j) les droits de passage sur ou à travers un terrain ou une étendue d’eau et le droit de construire, d’améliorer, d’entretenir et d’utiliser des ouvrages pour transporter du pétrole, du gaz ou du sel en solution de ses propres puits.

**82. (1) La disposition 2 du paragraphe 176 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 2. prescrire la formule des demandes, avis, rapports, journaux, dossiers, litiges, certificats, licences, déclarations ou documents exigés, permis ou prévus par la présente loi, en vertu de celle-ci ou pour l’application de celle-ci, et en exiger l’utilisation;
- 2.1 prescrire des restrictions ou exigences supplémentaires relativement aux terrains sur lesquels aucun claim ne doit être jalonné ou enregistré pour l’application du paragraphe 29 (1) et de l’article 30;
- 2.2 prescrire la dimension et la forme des claims, la façon d’effectuer un jalonnement au sol et le moment auquel et la façon dont les étiquettes doivent être apposées à cet égard de même que les modes pouvant être utilisés pour démarquer un claim par jalonnement sur carte;
- 2.3 régir les exigences applicables à l’obtention ou au renouvellement d’un permis de prospecteur, y compris prescrire le programme de sensibilisation à la prospection et la preuve exigée pour montrer que le programme a été terminé avec succès;
- 2.4 prescrire les facteurs dont le ministre doit tenir compte lorsqu’il prend un arrêté de soustraction de terrains en vertu du paragraphe 35 (1);

**(2) Le paragraphe 176 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 3. régir l’évaluation du potentiel minier de terrains et prescrire des critères supplémentaires pour l’application du paragraphe 35.1 (6);
- 3.1 régir les modalités selon lesquelles les droits miniers qui ont été soustraits en application de l’article 35.1 sont ouverts;

**(3) La disposition 4 du paragraphe 176 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 4. régir les modalités selon lesquelles la confirmation de jalonnement doit être donnée au propriétaire de droits de surface pour l’application de l’article 46.1;

**(4) Le paragraphe 176 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**



- 6.1 prescribing additional circumstances in which the Minister may make an order under subsection 51 (4);

**(5) Paragraphs 7, 8 and 9 subsection 176 (1) of the Act are repealed and the following substituted:**

7. prescribing the quantity of mineral bearing substances that require permission to be obtained, and prescribing any terms and conditions upon which permission may be granted to mine, mill and refine mineral bearing substance from an unpatented mining claim, for purposes of section 52;
8. governing the annual units of assessment work to be performed by the holder of a mining claim, the circumstances in which a claim holder may make payments instead of performing annual units of assessment work, limitations on the substitution of payments for units of assessment work, the amount of such payments and the allocation of such payments as assessment work credits;
9. prescribing, for the purposes of subsection 65 (4), the date reports in respect of specified types of assessment work shall be filed;

**(6) The French version of paragraph 10 of subsection 176 (1) of the Act is amended by striking out “de jours”.**

**(7) The French version of paragraph 11 of subsection 176 (1) of the Act is amended by striking out “de jours”.**

**(8) Paragraph 12 of subsection 176 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

12. prescribing the manner in which assessment work performed on mining lands, or payments made instead of assessment work, may be allocated to contiguous unpatented mining claims;

**(9) Subsection 176 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 17.1 prescribing exploration activities or classes of exploration activities for which the prescribed requirements must be met or for which an exploration plan or an exploration permit is required, and prescribing circumstances in which an activity must be dealt with under an exploration permit;
- 17.2 governing the application for and issue, refusal, renewal, amendment and cancellation of exploration permits and prescribing their standard terms and conditions and governing the resolution of disputes relating to a refusal to issue or renew an exploration permit, a cancellation or amendment of an exploration permit, or relating to terms and conditions imposed on an exploration permit;
- 17.3 governing how the activities described in an exploration plan or exploration permit are carried out and requiring the prescribed rehabilitation activities to be performed;

- 6.1 prescrire les autres circonstances dans lesquelles le ministre peut prendre un arrêté en vertu du paragraphe 51 (4);

**(5) Les dispositions 7, 8 et 9 du paragraphe 176 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**

7. prescrire la quantité de substances contenant des minéraux qui nécessitent l'obtention d'une autorisation ainsi que les conditions auxquelles il peut être autorisé d'exploiter, de fragmenter et de raffiner de telles substances sur un claim non concédé par lettres patentes, pour l'application de l'article 52;
8. régir les unités de travail d'évaluation devant être exécutées chaque année par le titulaire d'un claim, les circonstances dans lesquelles il peut effectuer des paiements à la place de tels travaux, les limites de la substitution de paiements à des unités de travail d'évaluation, le montant de ces paiements et leur attribution à titre de crédits de travail d'évaluation;
9. prescrire, pour l'application du paragraphe 65 (4), la date à laquelle les rapports concernant des genres précis de travaux d'évaluation sont déposés;

**(6) La version française de la disposition 10 du paragraphe 176 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «de jours».**

**(7) La version française de la disposition 11 du paragraphe 176 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «de jours».**

**(8) La disposition 12 du paragraphe 176 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

12. prescrire la façon dont les travaux d'évaluation exécutés sur des terrains miniers, ou les paiements effectués à la place de tels travaux, peuvent être attribués à des claims non concédés par lettres patentes et contigus;

**(9) Le paragraphe 176 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 17.1 prescrire les activités d'exploration ou catégories d'activités d'exploration pour lesquelles il doit être satisfait aux exigences prescrites ou pour lesquelles un plan ou un permis d'exploration est exigé, et prescrire les circonstances dans lesquelles un permis d'exploration est nécessaire afin d'exécuter une activité;
- 17.2 régir la demande et la délivrance, le refus, le renouvellement, la modification et l'annulation de permis d'exploration et en prescrire les conditions types et régir le règlement des litiges ayant trait au refus de délivrer ou de renouveler un permis d'exploration, à l'annulation ou à la modification d'un tel permis, ou aux conditions auxquelles il est assujéti;
- 17.3 régir la manière dont les activités précisées dans un plan ou sur un permis d'exploration doivent être exécutées et exiger l'exécution des activités de réhabilitation prescrites;

- 17.4 governing how objections regarding exploration plans are to be made and the process for addressing the objections;
- 24.1 governing whether land is used for mining purposes for the purpose of subsection 189 (1.1);
- 24.2 governing whether land is a site of Aboriginal cultural significance;
- 24.3 requiring consultation with Aboriginal communities in the prescribed circumstances and governing all aspects of Aboriginal consultation under this Act, including the manner in which any consultation that may occur under this Act is to be conducted and providing for the delegation of certain procedural aspects of the consultation;
- 24.4 setting out requirements respecting the dispute resolution process referred to in section 170.1 and otherwise governing the process, and prescribing the circumstances in which the process shall or may be used;
- 24.5 providing for transitional matters that the Lieutenant Governor in Council considers advisable to facilitate implementation of this Act or to deal with problems or issues arising as a result of the repeal or re-enactment of any provision of this Act;

**(10) Section 176 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Transition**

(1.1) A regulation under paragraph 24.5 of subsection (1) may provide that it applies despite anything in this Act.

**(11) Paragraph 8 of subsection 176 (2) of the Act is repealed.**

**(12) Section 176 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Incorporation by reference**

(2.4) If a regulation made under this section incorporates a document by reference, in whole or in part, the document may be incorporated,

- (a) with such changes as the Lieutenant Governor in Council considers necessary; or
- (b) as amended from time to time, whether the amendment to the document was made before or after the regulation was made.

**Same**

(2.5) Subsection (2.4) applies to a regulation made under this Act even if the regulation was made before subsection (2.4) came into force.

**Access to incorporated document and earlier versions**

(2.6) When a document is incorporated by reference as described in subsection (2.4), the Minister responsible for

17.4 régir la manière dont les oppositions à l'égard de plans d'exploration doivent être faites et la marche à suivre pour répondre à ces oppositions;

24.1 régir la question de savoir si des terrains sont utilisés à des fins d'exploitation minière pour l'application du paragraphe 189 (1.1);

24.2 régir la question de savoir si des terrains sont des sites d'importance culturelle pour les autochtones;

24.3 exiger la consultation des collectivités autochtones dans les circonstances prescrites et régir tous les aspects d'une telle consultation, notamment la façon de la mener, en application de la présente loi, et prévoir la délégation de certains aspects relatifs aux formalités de la consultation;

24.4 énoncer des exigences à l'égard du processus de règlement des litiges visé à l'article 170.1 et régir par ailleurs le processus et prescrire les circonstances dans lesquelles le processus doit ou peut être utilisé;

24.5 prévoir les questions transitoires que le lieutenant-gouverneur en conseil estime appropriées pour faciliter la mise en application de la présente loi ou pour traiter des problèmes ou des questions soulevés par l'abrogation ou la réédiction de toute disposition de la présente loi;

**(10) L'article 176 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Disposition transitoire**

(1.1) Le règlement pris en application de la disposition 24.5 du paragraphe (1) peut prévoir qu'il s'applique malgré les autres dispositions de la présente loi.

**(11) La disposition 8 du paragraphe 176 (2) de la Loi est abrogée.**

**(12) L'article 176 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Incorporation par renvoi**

(2.4) Si un règlement pris en application du présent article incorpore par renvoi tout ou partie d'un document, ce dernier peut être incorporé :

- a) soit avec les modifications que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaires;
- b) soit dans ses versions successives, que les modifications aient été apportées au document avant ou après la prise du règlement.

**Idem**

(2.5) Le paragraphe (2.4) s'applique à un règlement pris en application de la présente loi même si celui-ci a été pris avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

**Accès au document incorporé et à ses versions antérieures**

(2.6) Lorsqu'un document est incorporé par renvoi conformément au paragraphe (2.4), le ministre chargé



the administration of the Part of this Act under which the regulation is made shall take steps to ensure that,

- (a) the incorporated document is readily available to the public, on and after the day the provision containing the reference comes into force;
- (b) the incorporated document and any earlier versions of it that were previously incorporated into the regulation or into a predecessor of the regulation remain readily available to the public; and
- (c) where a document is incorporated as amended from time to time, the version of the document that exists on the day the regulation comes into force and all versions of the document that are made after that day and until the regulation is revoked, remain readily available to the public.

**83. The heading before section 177.1 and section 177.1 of the Act are repealed and the following substituted:**

#### FEES AND COSTS

##### Fees

**177.1** (1) The Minister may establish and charge fees in respect of anything that any person or entity is authorized or required to do under this Act.

##### Public notice

(2) The Minister shall take such steps as are advisable to make the amount of any fee charged publicly available.

##### Exempt

(3) The power to establish and charge a fee includes the power to exempt a person from paying the fee.

**84. The Act is amended by adding the following sections:**

##### Costs

**178.1** Where a rent or fee required under this Act is not paid as required by this Act or an order issued under this Act, the cost of recovering the rent or fee may be added to the debt owed to the Crown.

#### FORMS

##### Forms

**178.2** (1) The Minister may approve forms for any purpose of this Act, specify the procedure for the use of the forms, and require their use for any purpose of this Act, and the forms may provide for such information to be furnished as the Minister may require.

##### Prescribed form

(2) Despite subsection (1), if a form is prescribed for a purpose, the Minister shall not approve a form for the same purpose.

**85. Subsection 181 (8) of the Act is repealed.**

**86. Section 182 of the Act is amended by adding the following subsection:**

##### Definition

(9) In this section,

d'appliquer la partie de la présente loi en application de laquelle est pris le règlement fait en sorte que :

- a) le document incorporé soit facilement accessible au public à compter du jour de l'entrée en vigueur de la disposition qui contient le renvoi;
- b) le document incorporé et les versions antérieures de celui-ci qui ont déjà été incorporées dans le règlement ou un règlement qu'il remplace continuent d'être facilement accessibles au public;
- c) lorsqu'un document est incorporé dans ses versions successives, la version qui existe le jour de l'entrée en vigueur du règlement ainsi que toutes les versions produites après ce jour et jusqu'à l'abrogation du règlement continuent d'être facilement accessibles au public.

**83. L'intertitre qui précède l'article 177.1 et l'article 177.1 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### DROITS ET FRAIS

##### Droits

**177.1** (1) Le ministre peut fixer et exiger des droits à l'égard de tout ce que la présente loi autorise ou oblige toute personne ou entité à faire.

##### Avis public

(2) Le ministre prend les mesures appropriées pour rendre le montant des frais exigés accessible au public.

##### Exemption

(3) Le pouvoir de fixer et d'exiger des droits comprend celui d'exempter une personne du paiement des droits.

**84. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

##### Frais

**178.1** Si un loyer ou des droits exigés aux termes de la présente loi ne sont pas payés comme l'exige la présente loi ou une ordonnance rendue ou un arrêté pris en vertu de la présente loi, les frais de récupération du loyer ou des droits peuvent être ajoutés à la créance de la Couronne.

#### FORMULES

##### Formules

**178.2** (1) Le ministre peut approuver des formules à une fin quelconque de la présente loi, préciser les modalités de leur emploi et en exiger l'emploi pour l'application de la présente loi. Les formules peuvent prévoir les renseignements qu'exige le ministre.

##### Formule prescrite

(2) Malgré le paragraphe (1), si une formule est prescrite à une fin donnée, le ministre ne doit pas approuver une formule à cette même fin.

**85. Le paragraphe 181 (8) de la Loi est abrogé.**

**86. L'article 182 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

##### Définition

(9) La définition qui suit s'applique au présent article.



“minerals” includes oil and gas.

**87. Subsection 183 (2) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form”.**

**88. Subsection 185 (5) of the Act is repealed.**

**89. Section 187 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Amount of tax**

**187.** There shall be paid to the Crown in each year a tax calculated in the prescribed manner for any lands or mining rights to which this Part applies.

**90. (1) Subsection 189 (1) of the Act is amended by striking out “or lessee” in the portion after clause (e).**

**(2) Section 189 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Same**

(1.1) Where lands or mining rights described in clause (1) (a) or (c) are not used for mining purposes, and there are no existing mining claims, leases or licences of occupation for the lands, the registered owner of the lands or mining rights may apply to the Minister for an exemption from the tax under this Part and the Minister may grant an exemption taking into account the following criteria:

1. Whether there is evidence satisfactory to the Minister that the lands and mining rights currently are not being used for mining purposes, and that the applicant does not intend to permit their use in future for mining purposes.
2. Whether the lands have provincially significant mineral potential.
3. Whether there are mine hazards or other rehabilitation concerns relating to the lands.
4. The area of the lands.
5. Any other prescribed criteria.

**Change in use**

(1.2) If an owner of land that has been exempted from tax under this Part intends to use the land for mining purposes, the owner shall notify the Minister of the intended change in use of the lands in the prescribed manner and at least the prescribed number of days before the date the lands are first used for mining purposes, and the exemption from tax is revoked on that date.

**Decision of Minister final**

(1.3) The decision of the Minister under subsection (1.1) or (1.2) is final.

**91. Section 192 of the Act is repealed and the following substituted:**

«minéraux» S’entend notamment du pétrole et du gaz.

**87. Le paragraphe 183 (2) de la Loi est modifié par suppression de «selon la formule prescrite».**

**88. Le paragraphe 185 (5) de la Loi est abrogé.**

**89. L’article 187 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Montant de l’impôt**

**187.** Est payable chaque année à la Couronne un impôt calculé selon les modalités prescrites à l’égard des terrains ou des droits miniers auxquels s’applique la présente partie.

**90. (1) Le paragraphe 189 (1) de la Loi est modifié par suppression de «ou preneur à bail» dans le passage qui précède l’alinéa a).**

**(2) L’article 189 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Idem**

(1.1) Lorsque les terrains ou les droits miniers visés à l’alinéa (1) a) ou c) ne sont pas utilisés à des fins d’exploitation minière et qu’il n’existe pas de claims, de baux ou de permis d’occupation pour les terrains, le propriétaire inscrit des terrains ou des droits miniers peut demander au ministre une exonération de l’impôt prévu à la présente partie, auquel cas le ministre peut octroyer une exonération en tenant compte des critères suivants :

1. La question de savoir s’il existe une preuve que le ministre estime satisfaisante que les terrains et les droits miniers ne sont pas actuellement utilisés à des fins d’exploitation minière et que l’auteur de la demande n’entend pas en permettre l’usage futur à de telles fins.
2. La question de savoir si les terrains ont ou non un potentiel minier d’importance pour la province.
3. La question de savoir s’il existe des risques miniers ou d’autres questions quant à la réhabilitation des terrains.
4. La superficie des terrains.
5. Tout autre critère prescrit.

**Changement de l’utilisation**

(1.2) Si le propriétaire d’un terrain qui a été exonéré de l’impôt prévu à la présente partie entend utiliser le terrain à des fins d’exploitation minière, il avise le ministre du changement projeté de l’utilisation du terrain selon les modalités prescrites dans au moins le nombre de jours prescrits qui précèdent la date à laquelle le terrain est utilisé pour la première fois à des fins d’exploitation minière. L’exonération de l’impôt est abrogée à cette date.

**Décision définitive**

(1.3) La décision que prend le ministre en vertu du paragraphe (1.1) ou (1.2) est définitive.

**91. L’article 192 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

## Tax records

192. The Deputy Minister shall maintain a current tax record of the lands and mining rights and persons liable to the tax.

92. Section 193 of the Act is amended by striking out “in the prescribed form”.

93. Section 194 of the Act is amended by striking out “in the tax roll” and substituting “on the current tax record”.

94. (1) Subsection 195 (1) of the Act is amended by striking out “tax roll” wherever it appears and substituting in each case “current tax record”.

(2) Subsection 195 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

## Omissions from current tax record

(3) The Minister may refer to the Commissioner for hearing and adjudication any question or dispute as to whether any mining rights or lands have or any person has been wrongfully omitted from the current tax record.

95. Subsection 196 (2) of the Act is repealed.

96. (1) Subsection 197 (1) of the Act is amended by,

- (a) striking out “between the 1st day of January and the 31st day of March”;
- (b) striking out “not later than the 30th day of June next following”;
- (c) striking out “on or before the 31st day of December next following, the property will” and substituting “within six months after the date of notice, the property may”;
- (d) striking out “on the 1st day of January next following”; and
- (e) striking out “the sum of \$10” and substituting “the fee required by the Minister”.

(2) Subsection 197 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

## Publication of list and notice

(2) Not later than 30 days after the date a notice for a property was sent under subsection (1), the Deputy Minister shall cause a second notice to be published in the prescribed manner listing the property and stating that, unless the total amount of tax, penalties and costs indicated on the notice sent under subsection (1) are paid by the date shown on that notice, the property may be forfeited to and vested in the Crown.

(3) Subsection 197 (3) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form”.

97. Subsection 199 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

## Dossiers d'impôt

192. Le sous-ministre conserve un dossier d'impôt à jour des terrains et des droits miniers ainsi que des personnes assujetties à l'impôt.

92. L'article 193 de la Loi est modifié par suppression de «, selon la formule prescrite,».

93. L'article 194 de la Loi est modifié par substitution de «au dossier d'impôt à jour» à «au rôle d'imposition».

94. (1) Le paragraphe 195 (1) de la Loi est modifié par substitution de «dossier d'impôt à jour» à «rôle d'imposition» partout où figure cette expression.

(2) Le paragraphe 195 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## Omissions du dossier d'impôt à jour

(3) Le ministre peut renvoyer au commissaire une question ou un différend portant sur une omission injustifiée d'inscrire au dossier d'impôt à jour des droits miniers, des terrains miniers ou le nom de personnes. Le commissaire tient une audience et tranche la question ou le différend.

95. Le paragraphe 196 (2) de la Loi est abrogé.

96. (1) Le paragraphe 197 (1) de la Loi est modifié :

- a) par suppression de «, entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 mars de»;
- b) par suppression de «au plus tard le 30 juin suivant,»;
- c) par substitution de «dans les six mois qui suivent la date de l'avis, la propriété peut être» à «au plus tard le 31 décembre suivant, la propriété sera»;
- d) par suppression de «le 1<sup>er</sup> janvier suivant»;
- e) par substitution de «les droits exigés par le ministre applicables» à «une somme de 10 \$ applicable».

(2) Le paragraphe 197 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## Publication de la liste et de l'avis

(2) Au plus tard 30 jours après la date d'envoi de l'avis concernant une propriété prévu au paragraphe (1), le sous-ministre fait publier selon les modalités prescrites un deuxième avis concernant la propriété et indiquant que, sauf paiement de l'intégralité de l'impôt, de la pénalité et des frais indiqués dans l'avis envoyé en application du paragraphe (1) au plus tard à la date qui y est mentionnée, la propriété peut être confisquée et dévolue à la Couronne.

(3) Le paragraphe 197 (3) de la Loi est modifié par suppression de «établi selon la formule prescrite».

97. Le paragraphe 199 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :



**Reduction or waiver of tax or interest**

(3) The Minister may reduce or waive the amount of any tax owing or interest added to taxes under subsection (1).

**98. Section 200 of the Act is amended striking out “All taxes, penalties and costs payable” at the beginning and substituting “All taxes, penalties, costs and fees payable”.**

**99. Section 201 of the Act is amended striking out “together with penalties and costs” at the end and substituting “together with penalties, costs and fees”.**

**100. The Act is amended by adding the following Part:**

**PART XIV  
FAR NORTH**

**New mines****Definitions**

**204. (1)** In this section,

“closure” has the same meaning as in subsection 139 (1); (“fermeture”)

“new mine” means,

- (a) a project for which a certified closure plan is required under clause 141 (1) (a) but no certified closure plan has been filed,
- (b) a project that is geologically separate and distinct from any existing mines and that has not had any mine workings in common with any mine during the five years immediately preceding the commencement of mine development for the project, or
- (c) a project that is a recommencement of a mine that, for the five years immediately preceding the commencement of mine development for the project, has been in a state of closure or that otherwise has not been operating as a mine; (“nouvelle mine”)

“project” has the same meaning as in subsection 139 (1). (“projet”)

**No new mines**

(2) No new mine opening shall occur in the Far North if,

- (a) there is no community based land use plan for the area where the project is located; or
- (b) there is a community based land use plan but the land use designated for the area where the project is located is inconsistent with the opening of a new mine.

**Permission**

(3) Despite subsection (2), the Lieutenant Governor in Council may, taking into account any prescribed land use

**Réduction ou annulation de l'impôt ou de l'intérêt**

(3) Le ministre peut réduire ou annuler le montant de tout impôt exigible ou de tout intérêt ajouté à l'impôt aux termes du paragraphe (1).

**98. L'article 200 de la Loi est modifié par substitution de «Les impôts, pénalités, frais et droits payables» à «Les impôts, pénalités et frais payables» au début de l'article.**

**99. L'article 201 de la Loi est modifié par substitution de «de l'impôt, de la pénalité, des frais et des droits» à «de l'impôt, de la pénalité et des frais» à la fin de l'article.**

**100. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

**PARTIE XIV  
GRAND NORD**

**Nouvelles mines****Définitions**

**204. (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«fermeture» S'entend au sens du paragraphe 139 (1). («closure»)

«nouvelle mine» S'entend, selon le cas :

- a) d'un projet à l'égard duquel un plan de fermeture certifié est exigé en application de l'alinéa 141 (1) a), aucun plan de fermeture certifié n'ayant toutefois été déposé;
- b) d'un projet qui est distinct, sur le plan géologique, de toute mine existante et qui n'a eu aucun ouvrage minier en commun avec une mine durant les cinq ans qui précèdent immédiatement le commencement de la mise en valeur de la mine dans le cadre du projet;
- c) d'un projet qui est le recommencement de l'activité d'une mine qui, durant les cinq ans qui précèdent immédiatement le commencement de la mise en valeur de la mine dans le cadre du projet, était fermée ou n'était pas par ailleurs exploitée comme une mine. («new mine»)

«projet» S'entend au sens du paragraphe 139 (1). («project»)

**Pas de nouvelles mines**

(2) Aucune nouvelle mine ne doit être ouverte dans le Grand Nord si, selon le cas :

- a) il n'existe aucun plan communautaire d'aménagement du territoire à l'égard du secteur où le projet est situé;
- b) il existe un plan communautaire d'aménagement du territoire, mais l'aménagement désigné à l'égard du secteur où le projet est situé n'est pas compatible avec l'ouverture d'une nouvelle mine.

**Permission**

(3) Malgré le paragraphe (2), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, eu égard aux objectifs prescrits en ma-



planning objectives, permit a new mine opening for a project described in that subsection if the project is in the social and economic interests of Ontario.

#### New mine opening

(4) For the purposes of this section, a new mine opening is any activity that takes place after a new mine project has reached a stage where a certified closure plan is required under section 141.

#### Mineral tenure protection

**205.** The validity of any mining claims, mining leases, patents, and licences of occupation for mining purposes located in the Far North and any related approvals for mineral exploration and development activities shall not be affected by a community based land use plan or any amendment to such a plan that designates a land use that is inconsistent with mining purposes, if the inconsistent designation was made after the mining claims, mining leases, patents, and licences of occupation for mining purposes or the related approvals for mineral exploration and development activities were issued.

**101. (1)** The English version of the following provisions of the Act is amended by striking out “stake out” wherever it appears and substituting in each case “stake”:

1. Subsections 26 (5) and (9).
2. Section 27, in the portion before clause (a).
3. Subsections 28 (1) and (2).
4. Section 74.
5. Section 104.
6. Subsection 183 (3).

(2) The English version of the following provisions of the Act is amended by striking out “staked out” wherever it appears and substituting in each case “staked”:

1. Clause (b) of the definition of “mining lands” in subsection 1 (1).
2. Subsection 54 (1).
3. Subsection 71 (2), in the portion after clause (b).
4. Section 74.
5. Subsection 75 (1).
6. Clause 79 (2) (a).
7. Subsections 80 (1) and (2).
8. Subsection 90 (2).
9. Subsection 92 (3).
10. Subsection 97 (2).

tière de planification de l'aménagement du territoire, permettre l'ouverture d'une nouvelle mine pour un projet visé à ce paragraphe si le projet est dans l'intérêt socio-économique de l'Ontario.

#### Ouverture d'une nouvelle mine

(4) Pour l'application du présent article, l'ouverture d'une nouvelle mine s'entend des activités qui sont exécutées après qu'une nouvelle mine a atteint une étape où un plan de fermeture certifié est exigé aux termes de l'article 141.

#### Protection de la tenure minière

**205.** La validité des claims, des baux miniers, des lettres patentes et des permis d'occupation à des fins d'exploitation minière dans le Grand Nord ainsi que les approbations connexes aux fins d'exploration minière et d'activités de mise en valeur ne sont pas touchées par un plan communautaire d'aménagement du territoire, ou toute modification apportée à un tel plan, si le plan désigne un aménagement du territoire qui est incompatible aux fins d'exploitation minière et que la désignation a été faite après que les claims, les baux miniers, les lettres patentes et les permis d'occupation à des fins d'exploitation minière ou que les approbations connexes aux fins d'exploration minière et d'activités de mise en valeur ont été délivrés.

**101. (1)** La version anglaise des dispositions suivantes de la Loi est modifiée par substitution de «stake» à «stake out» partout où figure cette expression :

1. Les paragraphes 26 (5) et (9).
2. L'article 27, dans le passage qui précède l'alinéa a).
3. Les paragraphes 28 (1) et (2).
4. L'article 74.
5. L'article 104.
6. Le paragraphe 183 (3).

(2) La version anglaise des dispositions suivantes de la Loi est modifiée par substitution de «staked» à «staked out» partout où figure cette expression :

1. L'alinéa b) de la définition de «mining lands» au paragraphe 1 (1).
2. Le paragraphe 54 (1).
3. Le paragraphe 71 (2), dans le passage qui suit l'alinéa b).
4. L'article 74.
5. Le paragraphe 75 (1).
6. L'alinéa 79 (2) a).
7. Les paragraphes 80 (1) et (2).
8. Le paragraphe 90 (2).
9. Le paragraphe 92 (3).
10. Le paragraphe 97 (2).

# 11. Subsections 183 (3) and (4).

(3) The English version of the following provisions of the Act is amended by striking out “stakes out” wherever it appears and substituting in each case “stakes”:

1. Clause 79 (2) (a).
2. Clause 164 (1) (g).

(4) The English version of the following provisions of the Act is amended by striking out “staking out” wherever it appears and substituting in each case “staking”:

1. Clause 27 (d).
2. Section 31.
3. Subsection 41 (3).
4. Subsection 47 (1).
5. Subsection 50 (1), in the portion before clause (a).
6. Subsections 58 (1) and (2).
7. Subsection 71 (1).
8. Subsection 72 (1), in the portion before clause (a), and clause 72 (1) (a).
9. Subsection 79 (2), in the portion after clause (d), and subsections 79 (5) and (6).
10. Subsection 82 (8).
11. Subsection 97 (2).
12. Paragraph 22 of subsection 176 (1).
13. Subsections 179 (1) and (4).
14. Subsections 183 (4) and (5).
15. Subsection 184 (2).
16. Subsection 185 (4).
17. Subsections 197 (4) and (7).

## Commencement

102. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

## Same

(2) Subsections 1 (1) and (2), sections 5 and 6, subsection 7 (1), sections 8, 12, 13 and 14, subsection 15 (2), sections 17, 22, 23, 24 and 25, subsections 26 (1), (3) and (5), 28 (2) and 29 (2), sections 30, 31 and 33, subsections 34 (1) and (3), sections 35, 36, 37, 39, 40 and 41, subsections 42 (1), (5) and (6), section 44, subsection 45 (1), section 48, subsection 53 (2), sections 54, 55, 57, 58, 62 and 80, subsections 82 (1), (3), (5) and (8), sections 83, 84, 85, 87 and 88, subsection 90 (2) and sections 92, 95, 96, 97 and 100 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

# 11. Les paragraphes 183 (3) et (4).

(3) La version anglaise des dispositions suivantes de la Loi est modifiée par substitution de «stakes» à «stakes out» partout où figure cette expression :

1. L’alinéa 79 (2) a).
2. L’alinéa 164 (1) g).

(4) La version anglaise des dispositions suivantes de la Loi est modifiée par substitution de «staking» à «staking out» partout où figure cette expression :

1. L’alinéa 27 d).
2. L’article 31.
3. Le paragraphe 41 (3).
4. Le paragraphe 47 (1).
5. Le paragraphe 50 (1), dans le passage qui précède l’alinéa a).
6. Les paragraphes 58 (1) et (2).
7. Le paragraphe 71 (1).
8. Le paragraphe 72 (1), dans le passage qui précède l’alinéa a) et l’alinéa 72 (1) a).
9. Le paragraphe 79 (2), dans le passage qui suit l’alinéa d), et les paragraphes (5) et (6).
10. Le paragraphe 82 (8).
11. Le paragraphe 97 (2).
12. La disposition 22 du paragraphe 176 (1).
13. Les paragraphes 179 (1) et (4).
14. Les paragraphe 183 (4) et (5).
15. Le paragraphe 184 (2).
16. Le paragraphe 185 (4).
17. Les paragraphes 197 (4) et (7).

## Entrée en vigueur

102. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

## Idem

(2) Les paragraphes 1 (1) et (2), les articles 5 et 6, le paragraphe 7 (1), les articles 8, 12, 13 et 14, le paragraphe 15 (2), les articles 17, 22, 23, 24 et 25, les paragraphes 26 (1), (3) et (5), 28 (2) et 29 (2), les articles 30, 31 et 33, les paragraphes 34 (1) et (3), les articles 35, 36, 37, 39, 40 et 41, les paragraphes 42 (1), (5) et (6), l’article 44, le paragraphe 45 (1), l’article 48, le paragraphe 53 (2), les articles 54, 55, 57, 58, 62 et 80, les paragraphes 82 (1), (3), (5) et (8), les articles 83, 84, 85, 87 et 88, le paragraphe 90 (2) et les articles 92, 95, 96, 97 et 100 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

## Short title

103. The short title of this Act is the *Mining Amendment Act, 2009*.

## Titre abrégé

103. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 modifiant la Loi sur les mines*.







C4207  
X8  
-25/6



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

1<sup>re</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

## Bill 173

### An Act to amend the Mining Act

**The Hon. M. Gravelle**  
Minister of Northern Development,  
Mines and Forestry

#### Government Bill

1st Reading      April 30, 2009  
2nd Reading      May 27, 2009  
3rd Reading  
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee  
on General Government and as reported  
to the Legislative Assembly October 8, 2009)*

*(The provisions in this bill will be renumbered  
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 173

### Loi modifiant la Loi sur les mines

**L'honorable M. Gravelle**  
Ministre du Développement du Nord, des Mines  
et des Forêts

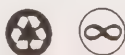
#### Projet de loi du gouvernement

1<sup>re</sup> lecture      30 avril 2009  
2<sup>e</sup> lecture      27 mai 2009  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le  
Comité permanent des affaires gouvernementales  
et rapporté à l'Assemblée législative le 8 octobre 2009)*

*(Les dispositions du présent projet de loi  
seront renumérotées après la 3<sup>e</sup> lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario







This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~through~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~supprimé~~.

## EXPLANATORY NOTE

The Bill makes numerous amendments to the *Mining Act* relating to prospecting land, staking mining claims, disputing claims, assessment work, surface rights owners, exploration work, diamond mine royalties and consultation with Aboriginal communities.

~~The proposed amendments to the Act are intended to clarify the scope of the Act and to ensure that all the provisions are consistent with the current and future needs of the mining industry.~~

Currently, a mining claim may only be staked on the ground. The Bill enables a claim to be staked by map staking and for the requirements respecting map staking to be set out in regulations.

The Bill adds provisions that require prescribed exploration activities to be conducted in accordance with the requirements set out in the Act and the regulations, including requirements relating to consultation with Aboriginal communities. Depending on the nature of the activity, the person carrying out the activity will be required to submit an exploration plan or obtain an exploration permit.

Extensive amendments are proposed to the regulation making powers under the Act relating to changes made by this Bill. In addition, a dispute resolution process is established for disputes relating to Aboriginal consultation occurring under the Act.

In Southern Ontario, lands for which there is a surface rights owner and the mining rights belong to the Crown are deemed to be withdrawn from prospecting, staking, sale and lease if this Bill comes into force. In Northern Ontario, such lands may be withdrawn by order. In both cases, pre-existing rights are unaffected, and application may be made to reopen the lands.

The Bill makes various changes regarding the staking and recording of mining claims where there is a surface rights owner. The Bill creates requirements for notifying a surface rights owner that a claim has been staked and provides that the recorder or Commissioner may make any appropriate order where surface rights are required under the *Public Lands Act* or for uses that would benefit the public.

In addition, the Bill creates a new requirement for prospectors to successfully complete a prospector's awareness program in order to obtain a prospector's licence. Provision is made for certain registered owners of lands or mining rights to apply for an exemption from mining land tax where the property is not being used for mining purposes. Amendments are proposed with respect to oil, gas and salt solution mining in Part IV of the Act, which is administered by the Ministry of Natural Resources, including an amendment that makes Part IV applicable to the entire province. Certain technical amendments are pro-

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi apporte de nombreuses modifications à la *Loi sur les mines* concernant la prospection des terrains, le jalonnement des claims, les contestations de claims, les travaux d'évaluation, les propriétaires de droits de surface, les travaux d'exploration, les redevances de mines de diamants et la consultation des collectivités autochtones.

~~Les modifications proposées à la Loi ont pour but de clarifier le champ d'application de la Loi et d'assurer que toutes les dispositions soient conformes aux besoins actuels et futurs de l'industrie minière.~~

À l'heure actuelle, un claim ne peut être jalonné qu'au sol. Le projet de loi permet qu'un claim soit jalonné sur carte et prévoit que les exigences relatives au jalonnement sur carte seront énoncées dans les règlements.

Le projet de loi ajoute des dispositions exigeant que les activités d'exploration prescrites soient exécutées conformément aux exigences énoncées dans la Loi et les règlements, notamment les exigences relatives à la consultation des collectivités autochtones. Selon la nature de l'activité, la personne qui l'exécute devra soumettre un plan d'exploration ou obtenir un permis d'exploration.

Sont proposées des modifications importantes aux pouvoirs réglementaires visés par la Loi pour donner suite aux modifications apportées par le présent projet de loi. De plus, un processus de règlement des litiges est créé à l'égard des litiges ayant trait à la consultation menée auprès des collectivités autochtones en application de la Loi.

Dans le Sud de l'Ontario, les terrains à l'égard desquels quelqu'un est propriétaire de droits de surface et dont les droits miniers appartiennent à la Couronne sont réputés soustraits à la prospection, au jalonnement, à la vente et à la location à bail si le présent projet de loi entre en vigueur. Dans le Nord de l'Ontario, de tels terrains peuvent être soustraits par arrêté. Dans les deux cas, il n'est pas porté atteinte aux droits préexistants et il est possible de demander la réouverture des terrains.

Le projet de loi apporte diverses modifications relativement au jalonnement et à l'enregistrement de claims à l'égard desquels quelqu'un est propriétaire de droits de surface. Il crée l'obligation d'aviser un propriétaire de droits de surface qu'un claim a été jalonné et prévoit que le registraire ou le commissaire peut rendre les ordonnances appropriées lorsque des droits de surface sont exigés aux termes de la *Loi sur les terres publiques* ou à des fins utiles au public.

Le projet de loi crée aussi une nouvelle exigence selon laquelle les prospecteurs doivent terminer avec succès un programme de sensibilisation à la prospection afin d'obtenir un permis de prospecteur. Est prévue la possibilité pour certains propriétaires inscrits de terrains ou de droits miniers de demander une exonération de l'impôt sur les terrains miniers si le bien n'est pas utilisé à des fins d'exploitation minière. Des modifications visant le pétrole, le gaz et l'extraction de sel par solution sont proposées à la partie IV de la Loi, dont l'application relève du ministère des Richesses naturelles, l'une d'entre elles rendant

posed with respect to the administration of diamond royalties in Part VIII. The appointment of functions of inspectors and their duties and powers are consolidated and expanded. Penalties for offences against the Act are increased and new offences are created. Finally, a variety of amendments are included in the Bill to deal with obsolete provisions, consequential amendments, and various minor administrative and technical matters.

cette partie applicable à toute la province. Certaines modifications d'ordre technique sont proposées à l'égard de la gestion des redevances de mines de diamants à la partie VIII. La nomination des fonctions des inspecteurs, de même que leurs fonctions et pouvoirs, sont renforcées et élargies. Les pénalités pour les infractions à la Loi sont augmentées et de nouvelles infractions sont créées. Enfin, le projet de loi comprend diverses modifications pour traiter des dispositions caduques, des modifications corrélatives et de diverses questions mineures d'ordre administratif et technique.



## An Act to amend the Mining Act

Note: This Act amends the *Mining Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. (1) The definition of “anniversary date” in subsection 1 (1) of the *Mining Act* is amended by striking out “subsection 67 (4)” and substituting “subsection 67 (2)”.**

**(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:**

“community based land use plan” has the meaning prescribed by the regulations; (“plan communautaire d’aménagement du territoire”)

“Far North” has the meaning prescribed by the regulations; (“Grand Nord”)

“ground staking” means the delineation of the area of a mining claim on the ground using posts, tags, flags, blazes or any combination of them, in the manner provided by this Act and the regulations; (“jalonnement au sol”)

**(3) The definition of “holder” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“holder”, when referring to the holder of an unpatented mining claim or a licence of occupation issued under this Act, means the holder of record; (“titulaire”)

**(4) The definition of “inspector” in subsection 1 (1) of the Act is repealed.**

**(5) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“map staking” means the delineation of the area of a mining claim on a map reference system using a method set out in the regulations; (“jalonnement sur carte”)

**(6) The definition of “minerals” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“minerals” means all naturally occurring metallic and non-metallic minerals, including coal, salt, quarry and pit material, gold, silver and all rare and precious min-

## Loi modifiant la Loi sur les mines

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur les mines*, dont l’historique législatif figure à la page pertinente de l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**1. (1) La définition de «date anniversaire» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les mines* est modifiée par substitution de «paragraphe 67 (2)» à «paragraphe 67 (4)».**

**(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«Grand Nord» S’entend au sens prescrit par les règlements. («Far North»)

«jalonnement au sol» Démarcation de la superficie d’un claim sur le sol au moyen de poteaux, d’étiquettes, de drapeaux, de lignes ou d’une combinaison de ceux-ci, selon les modalités que prévoient la présente loi et les règlements. («ground staking»)

«plan communautaire d’aménagement du territoire» S’entend au sens prescrit par les règlements. («community based land use plan»)

**(3) La définition de «titulaire» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«titulaire» Le titulaire enregistré, lorsqu’il s’agit du titulaire d’un claim non concédé par lettres patentes ou d’un permis d’occupation délivré en vertu de la présente loi. («holder»)

**(4) La définition de «inspecteur» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée.**

**(5) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«jalonnement sur carte» Démarcation de la superficie d’un claim sur un système de références cartographiques selon un mode énoncé dans les règlements. («map staking»)

**(6) La définition de «minéraux» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«minéraux» Minerais métalliques ou non métalliques naturels. S’entend en outre du charbon, du sel, du produit de carrières et de puits, de l’or, de l’argent et de

erals and metals, but does not include sand, gravel, peat, gas or oil; (“minéraux”)

**(7) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“surface rights owner” means, in respect of an area of land, an owner in fee simple of the land, as shown in the appropriate land registry office, who does not own the mining rights for the land; (“propriétaire de droits de surface”)

**2. Section 2 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Purpose**

2. The purpose of this Act is to encourage prospecting, staking and exploration for the development of mineral resources, in a manner consistent with the recognition and affirmation of existing Aboriginal and treaty rights in section 35 of the *Constitution Act, 1982*, including the duty to consult, and to minimize the impact of these activities on public health and safety and the environment.

**3. Sections 7 and 8 of the Act are repealed and the following substituted:**

**Records**

7. (1) Records of all mining claims and applications and an abstract for each mining claim that includes all applications, work reports, orders, notes and other entries relating to the claim shall be maintained at the Provincial Recording Office.

**Maps**

(2) Maps on which all mining claims shall be marked as they are recorded shall be maintained for inspection at the Provincial Recording Office.

**Same**

(3) The records, abstracts and maps shall be maintained in the form or forms directed by the Minister, including in electronic form.

**Public availability**

(4) The records, abstracts and maps shall be available for public inspection,

- (a) in person at the Provincial Recording Office, during normal business hours; and
- (b) if the Minister directs, on the Internet.

**Personal information**

(5) Any personal information maintained under this section is maintained for the purpose of creating a record that is accessible to the general public, as described in section 37 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

**4. Section 11 of the Act is repealed.**

**5. The Act is amended by adding the following section:**

tous les métaux et minéraux rares et précieux, à l'exclusion du sable, du gravier, de la tourbe, du gaz ou du pétrole. («minerals»)

**(7) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«propriétaire de droits de surface» À l'égard d'une étendue de terrain, un propriétaire en fief simple du terrain, tel qu'en fait foi le bureau d'enregistrement immobilier approprié, qui n'est pas propriétaire des droits miniers se rapportant au terrain. («surface rights owner»)

**2. L'article 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Objet**

2. La présente loi a pour objet d'encourager la prospection, le jalonnement et l'exploration aux fins d'exploitation des ressources minérales, d'une façon compatible avec les droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, y compris l'obligation de mener des consultations, et de réduire les effets de ces activités sur la santé et la sécurité publiques et sur l'environnement.

**3. Les articles 7 et 8 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Registres**

7. (1) Les registres de tous les claims et de toutes les demandes ainsi qu'un relevé pour chaque claim qui comprend l'ensemble des rapports de travaux et des demandes, ordonnances ou arrêtés, mentions et autres inscriptions relatives au claim sont tenus au bureau d'enregistrement provincial.

**Cartes**

(2) Les cartes où tous les claims enregistrés sont indiqués sont tenues au bureau d'enregistrement provincial aux fins d'inspection.

**Idem**

(3) Les registres, les relevés et les cartes sont tenus sous la forme ou les formes qu'ordonne le ministre, y compris sous forme électronique.

**Matériel accessible au public**

(4) Les registres, les relevés et les cartes sont mis à la disposition du public aux fins d'inspection :

- a) en personne, au bureau d'enregistrement provincial, pendant les heures normales de bureau;
- b) sur Internet, si le ministre l'ordonne.

**Renseignements personnels**

(5) Les renseignements personnels consignés en vertu du présent article le sont dans le but de constituer un document accessible au grand public comme le mentionne l'article 37 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

**4. L'article 11 de la Loi est abrogé.**

**5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**



**When documents received**

17. (1) Subject to subsection (2), any application, document or other instrument required or permitted to be filed or recorded under this Act that is received at the Provincial Recording Office or at an office specified in a notice under subsection 15 (2) after 4:30 p.m. local time shall be deemed to have been received on the next day that the office is open for business.

**Same, electronic transmission**

(2) Any application, document or other instrument required or permitted to be filed or recorded under this Act that is transmitted by electronic means shall be deemed to have been received at the prescribed time.

**6. Subsection 18 (1) of the Act is repealed and the following substituted:****Licence required**

(1) No person shall, without a prospector's licence, do any of the following with respect to land that has not been recorded as part of a mining claim and for which the mining rights are held by the Crown:

1. Prospect on the land.
2. Stake a mining claim.
3. Make an application to record the staking of a mining claim.

**7. (1) Subsection 19 (1) of the Act is repealed and the following substituted:****Prospector's licences**

(1) Any person who is 18 years or older is entitled to obtain a prospector's licence upon providing evidence that he or she successfully completed the prescribed prospector's awareness program within 60 days before the date of the application for the licence.

(2) Subsection 19 (6) of the Act is amended by striking out "prepaid first class mail" and substituting "mail".

(3) Subsection 19 (7) of the Act is amended by striking out "prepaid first class mail" and substituting "mail".

**8. (1) Subsection 21 (1) of the Act is repealed and the following substituted:****Renewal of licence**

(1) A licensee is entitled to a renewal of his or her licence if, within 60 days before the expiry of the licence, the licensee applies for the renewal and provides evidence that he or she successfully completed the prescribed prospector's awareness program within 60 days before the expiry of the licence.

**(2) Subsections 21 (6) and (7) of the Act are repealed the following substituted:****Lifetime renewal by Minister**

(6) The Minister shall renew without fee the licence of a person who has held a licence for 25 years provided that the person successfully completes the prescribed prospector's awareness program within 60 days before the re-

**Réception des documents**

17. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les demandes, documents ou autres actes devant ou pouvant être déposés ou enregistrés en application de la présente loi que reçoit après 16 h 30, heure locale, le bureau d'enregistrement provincial ou un autre bureau précisé dans un avis délivré en vertu du paragraphe 15 (2) sont réputés avoir été reçus le jour ouvrable suivant.

**Idem : transmission électronique**

(2) Les demandes, documents ou autres actes devant ou pouvant être déposés ou enregistrés en application de la présente loi qui sont transmis par voie électronique sont réputés avoir été reçus dans les délais prescrits.

**6. Le paragraphe 18 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Permis obligatoire**

(1) Nul ne doit, sans être titulaire d'un permis de prospecteur, accomplir l'un ou l'autre des actes suivants relativement à un terrain qui n'a pas été enregistré comme faisant partie d'un claim et dont les droits miniers sont détenus par la Couronne :

1. Y faire de la prospection.
2. Jalonner un claim.
3. Présenter une demande d'enregistrement du jalonement d'un claim.

**7. (1) Le paragraphe 19 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Permis de prospecteur**

(1) Toute personne âgée de 18 ans ou plus a droit à un permis de prospecteur sur présentation de la preuve qu'elle a terminé avec succès, dans les 60 jours qui précèdent la date de la demande de permis, le programme de sensibilisation à la prospection prescrit.

(2) Le paragraphe 19 (6) de la Loi est modifié par substitution de «courrier» à «courrier affranchi de première classe».

(3) Le paragraphe 19 (7) de la Loi est modifié par substitution de «courrier» à «courrier affranchi de première classe».

**8. (1) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Renouvellement de permis**

(1) A droit au renouvellement de son permis le titulaire de permis qui, dans les 60 jours précédant l'expiration du permis, fait une demande en ce sens et présente la preuve qu'il a terminé avec succès, dans ce même délai, le programme de sensibilisation à la prospection prescrit.

**(2) Les paragraphes 21 (6) et (7) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :****Renouvellement à vie**

(6) Le ministre renouvelle le permis de la personne ayant détenu un permis pendant 25 ans, avec dispense du paiement de droits, pourvu que cette dernière termine avec succès le programme de sensibilisation à la prospec-



newal, and the licence shall remain in good standing during the lifetime of the licensee.

#### Same

(7) The Minister may, at his or her discretion, renew the licence of a person without fee and order that the licence remain in good standing during the lifetime of the licensee, provided that the person successfully completes the prescribed prospector's awareness program within 60 days before the renewal.

#### Notice

(8) The Minister shall notify a prospector whose licence is being renewed under subsection (6) or (7) not later than 60 days before the renewal of the requirement to successfully complete the prescribed prospector's awareness program.

#### Transition

(9) Every licensee, including a prospector whose licence was renewed under subsection (6) or (7) before the day this subsection came into force, shall successfully complete the prescribed prospector's awareness program within two years after the day this subsection comes into force.

#### Exception

(10) The Minister in his or her sole discretion may waive the requirement in subsection (6), (7) or (9) for a prospector to complete the prospector's awareness program.

**9. Subsection 22 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Accidental destruction or loss of licence

(1) If a prospector's licence is accidentally destroyed or lost, the holder may obtain a duplicate of the licence from a recorder by applying to the Minister for the duplicate.

**10. (1) Subsection 23 (1) of the Act is amended by adding "at a time" at the end.**

**(2) Subsection 23 (2) of the Act is repealed.**

**11. Section 25 of the Act is repealed.**

**12. The heading before section 29 and sections 29 and 30 of the Act are repealed and the following substituted:**

#### RESTRICTED LANDS

##### ~~Land not open for prospecting staking without consent of Minister~~

**29. (1) No mining claim shall be staked or recorded except with the consent of the Minister,**

- (a) on any land that is a lot within a registered plan of subdivision;
- (b) on any land for which the surface rights have been subdivided, surveyed or sold or otherwise disposed

tion prescrit dans les 60 jours précédant le renouvellement. Le permis demeure en règle pendant la vie du titulaire de permis.

#### Idem

(7) Le ministre peut, à sa discrétion, renouveler le permis d'une personne, avec dispense du paiement de droits, et ordonner que le permis demeure en règle pendant la vie du titulaire de permis, pourvu que cette personne termine avec succès le programme de sensibilisation à la prospection prescrit dans les 60 jours précédant le renouvellement.

#### Avis

(8) Le ministre avise le prospecteur dont le permis est en voie de renouvellement aux termes du paragraphe (6) ou (7), au plus tard 60 jours avant le renouvellement, qu'il est tenu de terminer avec succès le programme de sensibilisation à la prospection prescrit.

#### Disposition transitoire

(9) Tout titulaire de permis, y compris le prospecteur dont le permis a été renouvelé aux termes du paragraphe (6) ou (7) avant le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, termine avec succès le programme de sensibilisation à la prospection prescrit dans les deux ans qui suivent ce jour.

#### Exception

(10) Le ministre peut, à son entière discrétion, renoncer à l'exigence prévue au paragraphe (6), (7) ou (9) voulant qu'un prospecteur termine le programme de sensibilisation à la prospection.

**9. Le paragraphe 22 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Permis accidentellement perdu ou détruit

(1) En cas de perte ou de destruction accidentelle du permis de prospecteur, le titulaire peut en obtenir un double d'un registrateur en en faisant la demande au ministre.

**10. (1) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «à la fois» à la fin du paragraphe.**

**(2) Le paragraphe 23 (2) de la Loi est abrogé.**

**11. L'article 25 de la Loi est abrogé.**

**12. L'intertitre qui précède l'article 29 et les articles 29 et 30 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### TERRAINS ASSUJETTIS À DES RESTRICTIONS

##### ~~Prospection jalonnement d'un terrain assujetti au consentement du ministre~~

**29. (1) Aucun claim ne doit être jalonné ou enregistré sans le consentement du ministre sur l'un ou l'autre des terrains suivants :**

- a) un terrain qui est un lot figurant sur un plan de lotissement enregistré;
- b) un terrain dont les droits de surface ont été subdivisés, arpentés, vendus ou aliénés de toute autre fa-

of by the Ministry of Natural Resources for summer resort purposes;

- (c) on any land that is a residential or cottage lot smaller than one hectare in area;
- (d) where a residential or cottage lot is one hectare in area or larger, on any land that is,
  - (i) within 100 metres of a residential or cottage dwelling on the lot, and
  - (ii) within the property boundary line;
- (e) on any land that is railway land, including the station grounds, switching grounds, yard or right-of-way of a railway;
- (f) on any land that is being used for a natural gas, oil or water pipeline corridor;
- (g) on any land that is part of an airport;
- (h) on any land that is improved municipal land used for public purposes, including public buildings, sports fields, arenas, libraries, parks and skating rinks; or
- (i) on any land that contains an artificial reservoir, dam, or any building, structure or lands being used in conjunction with the operation of such artificial reservoir or dam.

#### Where mining claim shall be staked or recorded

30. (1) If a mining claim is staked or recorded on land that is situated on or over a lot that is subject to a right of way, easement, lease, licence or other interest in land, the claim shall be staked or recorded only if the land is owned by the person who is staking or recording the claim.

#### Where claim shall not be staked or recorded

30. (2) If a mining claim is staked or recorded on land that is situated on or over a lot that is subject to a right of way, easement, lease, licence or other interest in land, the claim shall not be staked or recorded if the land is owned by a person who is not the owner of the land.

#### **Land not open for staking or recording without consent of Commission**

(3) No mining claim shall be staked or recorded upon any land transferred to or vested in the Ontario Northland Transportation Commission without the consent of the Commission.

#### **Lands upon which claim may not be staked**

**30.** No mining claim shall be staked or recorded on any land,

- (a) for which the mining rights have been sold, located, leased or included in a licence of occupation;
- (b) for which an application brought in good faith is

con par le ministère des Richesses naturelles aux fins d'une station estivale;

- c) un terrain qui est un lot résidentiel ou un lot pour chalet d'une superficie inférieure à un hectare;
- d) lorsqu'un lot résidentiel ou un lot pour chalet est d'une superficie d'au moins un hectare, un terrain situé :
  - (i) d'une part, à moins de 100 mètres d'une habitation ou d'un chalet qui s'y trouve,
  - (ii) d'autre part, à l'intérieur de la ligne de démarcation de la propriété;
- e) un terrain à usage ferroviaire, y compris le terrain de la gare, la voie de triage, la cour ou l'emprise d'un chemin de fer;
- f) un terrain utilisé comme couloir pour un gazoduc, un oléoduc ou une canalisation d'eau;
- g) un terrain qui fait partie d'un aéroport;
- h) un terrain qui est un terrain municipal aménagé utilisé à des fins publiques, notamment des bâtiments publics, des terrains de sport, des centres sportifs, des bibliothèques, des parcs et des patinoires;
- i) un terrain sur lequel se trouve un réservoir artificiel, un barrage ou tout édifice, toute structure ou tout terrain servant au fonctionnement d'un tel réservoir ou barrage.

#### Conditions relatives à la staking ou à l'enregistrement

30. (1) Si un droit minier est staké ou enregistré sur un terrain qui est situé sur ou au-dessus d'un lot qui est assujéti à un droit de passage, à une servitude, à une location, à une licence ou à un autre intérêt sur le terrain, le droit minier ne peut être staké ou enregistré que si le terrain est possédé par la personne qui staké ou enregistre le droit minier.

#### Conditions relatives à l'enregistrement

30. (2) Si un droit minier est staké ou enregistré sur un terrain qui est situé sur ou au-dessus d'un lot qui est assujéti à un droit de passage, à une servitude, à une location, à une licence ou à un autre intérêt sur le terrain, le droit minier ne peut être staké ou enregistré que si le terrain est possédé par la personne qui staké ou enregistre le droit minier.

#### **Prospection-Jalonnement d'un terrain assujéti au consentement de la Commission**

(3) Aucun claim ne doit être jalonné ou enregistré sur un terrain cédé ou dévolu à la Commission de transport *Ontario Northland* sans le consentement de la Commission.

#### **Terrains ne pouvant être jalonnés**

**30.** Aucun claim ne doit être jalonné ou enregistré sur l'un ou l'autre des terrains suivants :

- a) un terrain dont les droits miniers ont été vendus, accordés comme concession locative, donnés à bail ou visés dans un permis d'occupation;
- b) un terrain à l'égard duquel est en cours au minis-



pending in the Ministry of Natural Resources under the *Public Lands Act* or any other Act, and in which the applicant may acquire the minerals that are included in the application;

- (c) where the Minister or the Minister of Transportation certifies that the land is required for the development of water power or for a highway or for some other purpose in the public interest;
- (d) in an Indian reserve, except as provided by *The Indian Lands Act, 1924*;
- (e) within 45 metres of a church, cemetery, or burial ground;
- (f) in respect of which a note of pending proceedings has been issued under subsection 64 (2), (2.1) or (2.2), and the note has not been cancelled; or
- (g) that is located in the Far North, if a community based land use plan has designated the lands for a use inconsistent with mineral exploration and development.

### 13. Section 32 of the Act is repealed.

### 14. (1) Subsections 35 (1), (2), (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

#### Withdrawal of lands

(1) The Minister may, by order signed by him or her, withdraw from prospecting, staking, sale and lease any lands, mining rights or surface rights that are the property of the Crown, and the lands, mining rights or surface rights shall remain withdrawn until reopened by the Minister.

#### Factors to consider

(2) In making an order under subsection (1), the Minister may consider any factors that he or she considers appropriate, including,

- (a) whether the lands, mining rights or surface rights are required for developing or operating public highways, renewable energy projects or power transmission lines or for another use that would benefit the public, whether the order would be consistent with any prescribed land use designation that may be made with respect to the Far North and whether the lands meet the prescribed criteria as a site of Aboriginal cultural significance; and
- (b) any other factors that may be prescribed.

#### Pre-existing rights and tenure

(3) A withdrawal order issued under subsection (1) does not affect pre-existing mining rights and tenure such as mining claims, mining leases or licences of occupation.

#### Reopening of lands

(4) The Minister may, by order signed by him or her, revoke all or part of a withdrawal order made under sub-

section 32 of the *Public Lands Act*, en vertu de la *Loi sur les terres publiques* ou de toute autre loi, l'examen d'une demande ou d'une requête présentée de bonne foi et dont l'auteur peut acquérir les minéraux visés dans l'une ou l'autre;

- c) un terrain que le ministre ou le ministre des Transports certifie comme étant nécessaire pour la mise en valeur de l'énergie hydraulique, pour une voie publique ou à toute autre fin d'intérêt public;
- d) un terrain situé dans une réserve indienne, sous réserve de la loi intitulée *The Indian Lands Act, 1924*;
- e) un terrain situé à moins de 45 mètres d'une église, d'un cimetière ou d'un lieu d'inhumation;
- f) un terrain à l'égard duquel une mention indiquant qu'une instance est en cours a été délivrée en vertu du paragraphe 64 (2), (2.1) ou (2.2), à condition que la mention n'ait pas été annulée;
- g) un terrain situé dans le Grand Nord, si un plan communautaire d'aménagement du territoire l'a désigné à une fin non compatible avec l'exploration et la mise en valeur minières.

### 13. L'article 32 de la Loi est abrogé.

### 14. (1) Les paragraphes 35 (1), (2), (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Soustraction de terrains

(1) Le ministre peut, par voie d'arrêté qui porte sa signature, soustraire à la prospection, au jalonnement, à la vente et à la location à bail des terrains, des droits miniers ou des droits de surface appartenant à la Couronne et ceux-ci demeurent ainsi soustraits jusqu'à ce qu'ils soient réouverts par le ministre.

#### Facteurs à prendre en considération

(2) Lorsqu'il prend un arrêté en vertu du paragraphe (1), le ministre peut prendre en considération les facteurs qu'il estime appropriés, y compris :

- a) la question de savoir si les terrains, les droits miniers ou les droits de surface sont réservés à l'aménagement ou l'exploitation de voies publiques, de projets d'énergie renouvelable ou de lignes de transmission d'énergie ou à une autre fin utile au public, si l'arrêté est compatible avec toute désignation prescrite d'aménagement du territoire pouvant être faite à l'égard du Grand Nord et si les terrains satisfont aux critères prescrits applicables aux sites d'importance culturelle pour les autochtones;
- b) tout autre facteur prescrit.

#### Droits et tenure préexistants

(3) L'arrêté de soustraction pris en vertu du paragraphe (1) ne porte pas atteinte à la tenure et aux droits miniers préexistants tels que les claims, les baux miniers ou les permis d'occupation.

#### Réouverture de terrains

(4) Le ministre peut, par voie d'arrêté qui porte sa signature, révoquer tout ou partie de l'arrêté de soustraction



section (1) and reopen for prospecting, staking, sale and lease any of the lands, mining rights or surface rights or parts of them withdrawn under this section.

#### Copy of order sent to recorder

(4.1) Where the Minister makes an order under subsection (1) or (4), the Minister shall promptly provide a copy of the order to the recorder's office.

#### Posting and filing copy

(4.2) On receiving a copy of the order, the recorder shall promptly make the order available for public inspection in the recorder's office and may post it on the Internet.

~~(4.1) Le paragraphe 35 (5) de la Loi est révoqué.~~

**(2) Subsection 35 (6) of the Act is amended by adding “or (4)” after “subsection (1)”.**

**15. (1) The Act is amended by adding the following section:**

#### Southern Ontario and Northern Ontario

**35.1 (1)** In this section,

“Northern Ontario” means that part of the province of Ontario lying north of the south shores of the French River, Lake Nipissing and Mattawa River; (“Nord de l’Ontario”)

“Southern Ontario” means that part of the province that is not in Northern Ontario. (“Sud de l’Ontario”)

#### Southern Ontario

(2) In Southern Ontario, for lands where there is a surface rights owner and the mining rights are held by the Crown, the mining rights shall be deemed to be withdrawn from prospecting, staking, sale and lease as of the day this subsection comes into force.

#### Exception

(3) Despite subsection (2), any mining claims, mining leases or licences of occupation for mining rights existing on the day this section comes into force shall not be affected by the deemed withdrawal under that subsection and shall remain open for prospecting, sale or lease.

#### Reversion to Crown

(4) If a mining claim, lease or licence of occupation described in subsection (3) reverts to the Crown by forfeiture, expiry, termination or otherwise, those mining rights shall, upon the reversion to the Crown, be deemed to be withdrawn from prospecting, staking, sale or lease.

~~(4.1) Le paragraphe 35 (5) de la Loi est révoqué.~~

~~(4.2) Lorsque le ministre prend un arrêté en vertu du paragraphe (1) ou (4), il en remet promptement une copie au bureau du registraire.~~

pris en vertu du paragraphe (1) et ouvrir de nouveau à la prospection, au jalonnement, à la vente et à la location à bail les terrains, les droits miniers ou les droits de surface, ou les parties de ceux-ci, qui ont été soustraits en vertu du présent article.

#### Copie de l'arrêté au registraire

(4.1) Lorsque le ministre prend un arrêté en vertu du paragraphe (1) ou (4), il en remet promptement une copie au bureau du registraire.

#### Affichage et dépôt d'une copie

(4.2) Dès réception d'une copie de l'arrêté, le registraire le met promptement à la disposition du public aux fins d'inspection à son bureau et peut l'afficher sur Internet.

~~(4.1) Le paragraphe 35 (5) de la Loi est révoqué.~~

**(2) Le paragraphe 35 (6) de la Loi est modifié par insertion de «ou (4)» après «paragraphe (1)».**

**15. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Sud de l'Ontario et Nord de l'Ontario

**35.1 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«Nord de l'Ontario» Partie de la province de l'Ontario située au nord des rives sud de la rivière des Français, du lac Nipissing et de la rivière Mattawa. («Northern Ontario»)

«Sud de l'Ontario» Partie de la province de l'Ontario qui n'est pas le Nord de l'Ontario. («Southern Ontario»)

#### Sud de l'Ontario

(2) Dans le Sud de l'Ontario, relativement à des terrains à l'égard desquels quelqu'un est propriétaire de droits de surface et dont les droits miniers sont détenus par la Couronne, les droits miniers sont réputés soustraits à la prospection, au jalonnement, à la vente et à la location à bail à compter du jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

#### Exception

(3) Malgré le paragraphe (2), les claims, les baux miniers ou les permis d'occupation pour les droits miniers qui existent le jour de l'entrée en vigueur du présent article ne sont pas touchés par la soustraction réputée effectuée en application de ce paragraphe et demeurent ouverts à la prospection, à la vente ou à la location à bail.

#### Retour à la Couronne

(4) Si les claims, les baux ou les permis d'occupation visés au paragraphe (3) retournent à la Couronne par suite d'une déchéance, d'une expiration ou d'une résiliation ou d'une autre façon, ces droits miniers, suivant leur retour à la Couronne, sont réputés soustraits à la prospection, au jalonnement, à la vente ou à la location à bail.

~~(4.1) Le paragraphe 35 (5) de la Loi est révoqué.~~

~~(4.2) Dès réception d'une copie de l'arrêté, le registraire le met promptement à la disposition du public aux fins d'inspection à son bureau et peut l'afficher sur Internet.~~

and the Minister may issue the order.

#### Relief from forfeiture

(4.1) Paragraph (4) does not affect any powers of the recorder or Commissioner to grant relief from forfeiture or to make a final order under section 49, or any powers of the Minister to revoke, cancel or annul a forfeiture or termination order subsection 185 (1).

#### Idem

(4.3) Although a recorder or Commissioner grants relief from forfeiture under section 49 or while the Minister revokes, cancels or annuls a forfeiture or termination order subsection 185 (1), the mining rights are no longer deemed withdrawn under subsection (4).

**(2) Section 35.1 of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following subsections:**

#### **Northern Ontario**

(5) In Northern Ontario, for lands where there is a surface rights owner and the mining rights are held by the Crown, the Minister may issue an order withdrawing the mining rights from prospecting, staking, sale or lease upon the surface rights owner applying for the order.

#### **Factors to consider**

(6) In deciding whether to issue an order under subsection (5), the Minister shall consider the mineral potential of the lands as assessed by the Minister and any other criteria that may be prescribed.

#### **Exception**

(7) Despite subsection (5), any mining claims, mining leases or licences of occupation for mining rights existing on the day the Minister issues an order under that subsection shall not be affected by the order and shall remain open for prospecting, sale and lease.

#### Application to open lands

(8) If mining rights have been deemed withdrawn under subsection (4) or have been withdrawn by order under subsection (5), a surface rights owner may apply to the Minister for an order restoring the mining rights on the lands or any part of them for prospecting, staking, sale and lease, and the Minister may issue the order.

#### Application to owned lands

(8) If mining rights have been withdrawn by an order under subsection (5), a surface rights owner may apply to the Minister for an order restoring the mining rights on the lands or any part of them for prospecting, staking, sale and lease, and the Minister may issue the order.

la vente et à la location à bail si un propriétaire de droits de surface lui en fait la demande.

#### Droit d'être relevé de la déchéance

(4.2) Le paragraphe (4) n'a pas pour effet de nuire aux pouvoirs du registraire ou du commissaire de relever un état de la déchéance ou de rendre des ordonnances connexes en vertu de l'article 49, ni de nuire aux pouvoirs du ministre de révoquer, de résilier ou d'annuler une confiscation ou une résiliation en vertu du paragraphe 185 (1).

#### Idem

(4.3) Lorsque le registraire ou le commissaire relève un état de la déchéance en vertu de l'article 49 ou que le ministre révoque, résilie ou annule une confiscation ou une résiliation en vertu du paragraphe 185 (1), les droits miniers ne sont plus réputés soustraits en application du paragraphe (4).

**(2) L'article 35.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### **Nord de l'Ontario**

(5) Dans le Nord de l'Ontario, relativement à des terrains à l'égard desquels quelqu'un est propriétaire de droits de surface et dont les droits miniers sont détenus par la Couronne, le ministre peut, par arrêté, soustraire les droits miniers à la prospection, au jalonnement, à la vente ou à la location à bail si le propriétaire de droits de surface en fait la demande.

#### **Facteurs à prendre en considération**

(6) Lorsqu'il décide s'il doit prendre un arrêté en vertu du paragraphe (5), le ministre tient compte du potentiel minier des terrains, selon son évaluation, ainsi que de tout autre critère prescrit.

#### **Exception**

(7) Malgré le paragraphe (5), les claims, les baux miniers ou les permis d'occupation pour les droits miniers qui existent le jour où le ministre prend un arrêté en vertu de ce paragraphe ne sont pas touchés par l'arrêté et demeurent ouverts à la prospection, à la vente et à la location à bail.

#### Demande d'ouverture des terrains

(8) Si des droits miniers ont été réputés soustraits en application du paragraphe (2) ou ont été soustraits aux termes d'un arrêté pris en vertu du paragraphe (5), le ministre peut, par arrêté, ouvrir les droits miniers se rapportant aux terrains, ou à une partie de ceux-ci, à la prospection, au jalonnement, à la vente et à la location à bail si un propriétaire de droits de surface lui en fait la demande.

#### Demande d'ouverture des terrains

(8) Si des droits miniers ont été soustraits aux termes d'un arrêté pris en vertu du paragraphe (5), le ministre peut, par arrêté, ouvrir les droits miniers se rapportant aux terrains, ou à une partie de ceux-ci, à la prospection, au jalonnement, à la vente et à la location à bail si un propriétaire de droits de surface lui en fait la demande.



**Manner of opening**

(9) Where mining rights have been opened under subsection (8), the opening shall occur in accordance with the regulations.

**Not a regulation**

(10) An order under subsection (5) or (8) is not a regulation within the meaning of Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*.

**16. Section 36 of the Act is repealed.**

**17. Section 37 of the Act is repealed.**

**18. Section 38 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Map staking**

(2) A mining claim may be staked by the method or methods of map staking set out in the regulations.

**19. The Act is amended by adding the following section before the heading to section 42:**

**Revocation of licence if not used for mining purposes**

**41.1** (1) The lands, surface rights or mining rights held under a licence of occupation issued under this Act shall be used solely for mining purposes and, if they are used for other purposes, the Minister may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, revoke the licence of occupation.

**Same**

(2) Subsection (1) applies in respect of all licences of occupation, including those issued before the day this section came into force.

**Notice of revocation**

(3) Notice of the revocation of a licence of occupation shall be given to the holder of the licence at least 30 days before the revocation takes effect and shall be sent to the last known address for the licence holder in the Ministry's records.

**Authority to revoke is not a limitation**

(4) The authority to revoke a licence of occupation under subsection (1) does not limit the application of any provision in this Act or in a licence of occupation that also authorizes the termination, cancellation or revocation of a licence of occupation.

**20. (1) The English version of the heading before section 42 of the Act is repealed and the following substituted:**

**STAKING CLAIMS**

**(2) Section 42 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Claims staked in areas during severe fire situations**

**42.** If the Minister of Natural Resources declares an area to be a restricted travel zone under clause 37 (1) (b) of the *Forest Fires Prevention Act* or if access to an area is prohibited pursuant to an order made under section 23 of that Act, a mining claim obtained by ground staking in

**Modalités d'ouverture**

(9) Lorsque des droits miniers ont été ouverts en vertu du paragraphe (8), l'ouverture se fait conformément aux règlements.

**Non un règlement**

(10) L'arrêté pris en vertu du paragraphe (5) ou (8) ne constitue pas un règlement au sens de la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

**16. L'article 36 de la Loi est abrogé.**

**17. L'article 37 de la Loi est abrogé.**

**18. L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Jalonnement sur carte**

(2) Les claims peuvent être jalonnés selon le mode ou les modes de jalonnement sur carte que précisent les règlements.

**19. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant avant l'intertitre précédant l'article 42 :**

**Révocation du permis : fins autres que l'exploitation minière**

**41.1** (1) Les terrains, les droits de surface ou les droits miniers détenus en vertu d'un permis d'occupation délivré en vertu de la présente loi ne doivent être utilisés qu'à des fins d'exploitation minière, sinon le ministre peut, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, révoquer le permis d'occupation.

**Idem**

(2) Le paragraphe (1) s'applique à l'égard de tous les permis d'occupation, notamment ceux délivrés avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

**Avis de révocation**

(3) L'avis de révocation d'un permis d'occupation est donné au titulaire du permis au moins 30 jours avant l'entrée en vigueur de la révocation et est envoyé à sa dernière adresse connue figurant dans les registres du ministère.

**Pouvoir de révoquer non une limite**

(4) Le pouvoir de révoquer un permis d'occupation en vertu du paragraphe (1) n'a pas pour effet de limiter l'application des dispositions de la présente loi ou d'un permis d'occupation qui autorisent également la résiliation, l'annulation ou la révocation d'un tel permis.

**20. (1) La version anglaise de l'intertitre précédant l'article 42 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**STAKING CLAIMS**

**(2) L'article 42 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Claims jalonnés : incendie grave**

**42.** Si le ministre des Richesses naturelles déclare une région zone de restriction de circuler en vertu de l'alinéa 37 (1) b) de la *Loi sur la prévention des incendies de forêt* ou que l'accès à une zone est interdit conformément à un arrêté pris en vertu de l'article 23 de cette loi, tout claim



the restricted travel zone or prohibited area, as the case may be, is invalid and of no effect unless the person who staked the claim, on applying to have it recorded, satisfies a recorder that the person entered the area before the declaration was made or the prohibition ordered.

**21. (1) Subsection 43 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Substantial compliance with Act and regulations sufficient**

(1) Where claims are staked by ground staking, substantial compliance as nearly as circumstances will reasonably permit with the requirements of this Act and the regulations as to the ground staking of mining claims is sufficient.

**(2) Subsection 43 (2) of the Act is amended by,**

- (a) striking out “staking out” in the portion before clause (a) and substituting “ground staking”; and**
- (b) striking out “staking requirements” in the portion before clause (a) and substituting “ground staking requirements”.**

**22. Subsections 44 (1) and (1.1) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Application to record mining claim**

(1) A licensee who has staked a mining claim shall make an application to record the claim to a recorder,

- (a) for a claim that was delineated by map staking, within the period prescribed by the regulations; and**
- (b) for a claim that was delineated by ground staking, not later than 30 days after the day on which the staking was completed.**

**Application requirements**

(1.1) The application shall be accompanied by proof of payment of the required fee to any recorder.

**23. (1) Subsection 46 (1) of the Act is amended by striking out “along with the sketch or plan and certificate” at the end.**

**(2) Subsections 46 (3), (4), (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Filing application**

(3) If a recorder does not record a claim for the reason described in subsection (2), the applicant may require the recorder to file the application instead.

**Determination of filed application**

(4) Any question respecting a filed application may be resolved in accordance with section 48 or 112, or by providing additional information to satisfy the recorder that the application to record the claim complies with all the requirements for staking and recording a claim.

obtenu par jalonnement au sol dans la zone de restriction de circuler ou dans la zone interdite, selon le cas, est nul sauf si la personne qui l’a jalonné, lorsqu’elle demande son enregistrement, convainc un registrateur qu’elle est entrée dans la zone avant que la déclaration ne soit faite ou que l’interdiction ne soit imposée.

**21. (1) Le paragraphe 43 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Observation de la loi et des règlements, pour l’essentiel**

(1) Lorsque des claims sont jalonnés par jalonnement au sol, est suffisante l’observation, pour l’essentiel et dans la mesure du possible, des exigences de la présente loi et des règlements en matière de jalonnement au sol des claims.

**(2) Le paragraphe 43 (2) de la Loi est modifié :**

- a) par substitution de «Le jalonnement au sol» à «Le jalonnement» dans le passage qui précède l’alinéa a);**
- b) par substitution de «au jalonnement au sol» à «au jalonnement» dans le passage qui précède l’alinéa a).**

**22. Les paragraphes 44 (1) et (1.1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Demande d’enregistrement d’un claim**

(1) Le titulaire de permis qui a jalonné un claim présente une demande d’enregistrement du claim à un registrateur :

- a) à l’égard d’un claim qui a été démarqué par jalonnement sur carte, dans le délai prescrit par les règlements;**
- b) à l’égard d’un claim qui a été démarqué par jalonnement au sol, dans les 30 jours de la date d’achèvement du jalonnement.**

**Conditions d’enregistrement**

(1.1) La demande d’enregistrement est accompagnée d’une preuve du paiement des droits exigés à un registrateur.

**23. (1) Le paragraphe 46 (1) de la Loi est modifié par suppression de «, accompagné de l’esquisse ou du plan et du certificat» à la fin du paragraphe.**

**(2) Les paragraphes 46 (3), (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Dépôt de la demande**

(3) Si un registrateur n’enregistre pas un claim pour la raison prévue au paragraphe (2), l’auteur de la demande peut exiger qu’il dépose la demande à la place.

**Règlement de la demande déposée**

(4) Toute question concernant une demande déposée peut être réglée conformément à l’article 48 ou 112 ou en fournissant des renseignements supplémentaires afin de convaincre le registrateur que la demande d’enregistrement du claim satisfait à toutes les conditions de jalonnement et d’enregistrement d’un claim.

**Filing of application not a dispute**

(5) The filing of an application is not equivalent to the filing of a dispute under section 48 unless the applicant complies with the requirements for filing a dispute set out in that section.

**Invalid application**

(6) A filed application becomes invalid 60 days after it is filed unless, within that time,

- (a) the applicant provides additional information to the recorder relating to the application and the recorder is satisfied that the application complies with all the requirements for staking and recording a claim;
- (b) a dispute is filed under section 48 or an appeal is taken under section 112; or
- (c) the Commissioner or recorder orders otherwise.

**Cancellation of application**

(7) The recorder shall cancel an application that becomes invalid under subsection (6) or as a result of the determination of a dispute under section 48 or an appeal under section 112.

**24. The Act is amended by adding the following section:****Mining claim where surface rights owner**

**46.1** (1) If a mining claim is staked on land for which there is a surface rights owner, the licensee shall, within 60 days after making the application to record the mining claim,

- (a) give confirmation of staking the mining claim to the surface rights owner in the prescribed manner and file proof at the recorder's office that confirmation of staking the mining claim has been given; or
- (b) apply to a recorder for an order waiving confirmation.

**Order to waive confirmation**

(2) A recorder may issue an order waiving confirmation if he or she determines that it is not feasible to provide confirmation of staking to the surface rights owner.

**Claim invalid if no confirmation**

(3) If the licensee does not comply with subsection (1) or if the recorder decides not to issue an order waiving confirmation, then the mining claim becomes invalid 60 days after the date the application to record is made, even if the claim was recorded.

**Cancellation of application**

(4) The recorder shall cancel a claim that becomes invalid under subsection (3), make a note of the cancellation on the mining claim abstract and notify the licensee in writing of the cancellation.

**Non une contestation**

(5) Le dépôt d'une demande n'équivaut pas au dépôt d'une contestation visée à l'article 48 à moins que l'auteur de la demande ne satisfasse aux exigences relatives au dépôt d'une contestation énoncées à cet article.

**Invalidité de la demande**

(6) Une demande déposée devient invalide 60 jours après son dépôt sauf si, dans ce délai :

- a) l'auteur de la demande fournit au registrateur, au sujet de la demande, des renseignements supplémentaires qui le convainquent que celle-ci satisfait à toutes les conditions de jalonnement et d'enregistrement d'un claim;
- b) une contestation est déposée en vertu de l'article 48 ou un appel est interjeté en vertu de l'article 112;
- c) le commissaire ou le registrateur ordonne autrement.

**Annulation de la demande**

(7) Le registrateur annule la demande qui devient invalide aux termes du paragraphe (6) ou par suite du règlement de la contestation visée à l'article 48 ou de l'appel visé à l'article 112.

**24. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Claim lorsqu'il existe un propriétaire de droits de surface**

**46.1** (1) Si un claim est jalonné sur un terrain à l'égard duquel quelqu'un est propriétaire de droits de surface, le titulaire de permis, dans les 60 jours suivant la présentation de la demande d'enregistrement du claim :

- a) soit donne une confirmation de jalonnement du claim au propriétaire de droits de surface selon les modalités prescrites et dépose au bureau du registrateur une preuve que la confirmation a été donnée;
- b) soit demande à un registrateur que soit rendue une ordonnance de renonciation à la confirmation.

**Ordonnance de renonciation à la confirmation**

(2) Un registrateur peut rendre une ordonnance de renonciation à la confirmation s'il détermine qu'il n'est pas possible de fournir la confirmation de jalonnement au propriétaire de droits de surface.

**Invalidité du claim en l'absence de confirmation**

(3) Si le titulaire de permis ne se conforme pas au paragraphe (1) ou si le registrateur décide de ne pas rendre une ordonnance de renonciation à la confirmation, le claim devient invalide 60 jours après la date de présentation de la demande d'enregistrement, même si le claim a été enregistré.

**Annulation de la demande**

(4) Le registrateur annule le claim qui devient invalide aux termes du paragraphe (3), inscrit une mention à cet effet sur le relevé de claim et avise par écrit le titulaire de permis de l'annulation.



25. Subsection 47 (1) of the Act is amended by striking out “on payment of the required fee”.

26. (1) Subsection 48 (1) of the Act is amended by striking out “A dispute in the prescribed form” at the beginning and substituting “A dispute”, and by striking out “upon payment of the required fee”.

(2) Subsection 48 (5) of the Act is amended by striking out “A dispute” at the beginning and substituting “A dispute that may be filed under this section”.

(3) Subsection 48 (7) of the Act is repealed.

(4) Subsection 48 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Restaking claim

(8) Despite clause 27 (c) and subsection 71 (1), if a mining claim was ground staked and no dispute has been filed against the mining claim, any claim holder who has acquired the claim in good faith may at any time restake the claim or have it restaked by ground staking.

(5) Subsection 48 (8.1) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form”.

27. (1) Subsection 49 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Previous staking

(2) If any part of a claim referred to in subsection (1) has been staked by another licensee, a recorder may make an order with respect to relief from forfeiture, subject to such terms and conditions as the recorder considers appropriate, including an order under subsection 110 (6), or may at any time prior to making an order, refer the matter to the Commissioner.

~~(2) Subsection 49 (4) of the Act is amended by striking out “subsection (1) or (3)” and substituting “subsection (1), (2) or (3)”.~~

28. (1) Subsection 50 (2) of the Act is amended by adding “subject to the requirements of this Act” after “other than the right”.

(2) Section 50 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### Exploration work

(2.1) Despite subsection (2), the holder of a mining claim shall not enter upon, use or occupy any part of a mining claim for any exploration work on the claim unless the requirements in sections 78.1 and 78.2 and in the regulations have been met.

29. (1) Subsection 51 (1) of the Act is amended by adding “except the right to sand, peat and gravel” after “surface rights”.

(2) Subsections 51 (2), (3), (4), (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

#### Surface rights required under *Public Lands Act* or for public benefit

(2) Despite subsection (1), where an application has been made under the *Public Lands Act* for the use of surface rights or for their disposition in whole or in part, or

25. Le paragraphe 47 (1) de la Loi est modifié par suppression de «Sur paiement des droits exigés,».

26. (1) Le paragraphe 48 (1) de la Loi est modifié par substitution de «une contestation» à «une contestation présentée selon la formule prescrite et» et par suppression de «Sur paiement des droits exigés,».

(2) Le paragraphe 48 (5) de la Loi est modifié par substitution de «Nulle contestation pouvant être déposée en vertu du présent article» à «Nulle contestation» au début du paragraphe.

(3) Le paragraphe 48 (7) de la Loi est abrogé.

(4) Le paragraphe 48 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Nouveau jalonnement d'un claim

(8) Malgré l'alinéa 27 c) et le paragraphe 71 (1), si un claim a été jalonné au sol et qu'aucune contestation n'a été déposée à son égard, le titulaire de claim qui a acquis le claim de bonne foi peut en tout temps le jalonner au sol de nouveau ou le faire jalonner ainsi de nouveau.

(5) Le paragraphe 48 (8.1) de la Loi est modifié par suppression de «rédigé selon la formule prescrite».

27. (1) Le paragraphe 49 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Jalonnement précédent

(2) Si une partie d'un claim visé au paragraphe (1) a été jalonnée par un autre titulaire de permis, un registraire peut rendre une ordonnance à l'égard du droit d'être relevé de la déchéance et l'assujettir aux conditions qu'il estime appropriées, y compris une ordonnance visée au paragraphe 110 (6), ou peut, à tout moment avant de rendre l'ordonnance, renvoyer l'affaire au commissaire.

~~(2) Le paragraphe 49 (4) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (1), (2) ou (3)» à «paragraphe (1) ou (3)».~~

28. (1) Le paragraphe 50 (2) de la Loi est modifié par insertion de «, sous réserve des exigences de la présente loi,» après «autre que le droit».

(2) L'article 50 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Travaux d'exploration

(2.1) Malgré le paragraphe (2), le titulaire d'un claim ne doit entrer sur celui-ci ou en utiliser ou en occuper une partie aux fins de travaux d'exploration sur le claim que s'il a été satisfait aux exigences des articles 78.1 et 78.2 et à celles des règlements.

29. (1) Le paragraphe 51 (1) de la Loi est modifié par insertion de «, sauf le droit au sable, à la tourbe et au gravier,» après «droits de surface».

(2) Les paragraphes 51 (2), (3), (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Droits de surface exigés aux termes de la *Loi sur les terres publiques* ou à des fins utiles au public

(2) Malgré le paragraphe (1), lorsqu'une demande a été présentée en vertu de la *Loi sur les terres publiques* en vue de l'utilisation ou de l'aliénation de tout ou partie des



where the surface rights or portions of them are required for developing and operating a public highway, a renewable energy project, a power transmission line or a pipeline for oil, gas or water, or for another use that would benefit the public, the recorder may, if the claim holder does not consent to the proposed use or disposition,

- (a) refer the matter to the Commissioner; or
- (b) upon giving all interested persons at least 90 days' notice of a hearing and after hearing any interested persons that appear, make an order on such terms and conditions as the recorder considers appropriate with respect to the surface rights.

#### Where application referred to Commissioner

(3) Where a matter is referred to the Commissioner under clause (2) (a), the Commissioner shall, upon giving all interested persons at least 90 days' notice of a hearing and after hearing any interested persons that appear, make an order on such terms and conditions as the Commissioner considers appropriate with respect to the surface rights.

#### Minister's order to restrict part of surface rights

(4) Despite subsection (1), the Minister may by order impose restrictions on a mining claim holder's right to the use of portions of the surface rights of a mining claim if,

- (a) the portions of the surface rights are on lands that meet the prescribed criteria as sites of Aboriginal cultural significance; or
- (b) any of the prescribed circumstances apply.

#### Same

(5) Before making an order under subsection (4), the Minister shall,

- (a) give the claim holder written notice of the Minister's intention to make an order under subsection (4), setting out the proposed restrictions and the reasons for making the order; and
- (b) give the claim holder an opportunity to make representations to the Minister, within 30 days of the date of the notice given under clause (a).

#### Minister's order

(6) A Minister's order under subsection (5) is not appealable and is not a regulation within the meaning of Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*.

#### Related changes

(7) A recorder shall make any changes to the applicable mining claim abstracts that are necessary to reflect any order made under this section, or any agreement made with the claim holder with respect to the use of surface rights for the purposes of this section.

#### Survey of surface rights

- (8) Where an order is made under this section, or any

droits de surface, ou lorsque tout ou partie de ces derniers sont réservés à l'aménagement et l'exploitation d'une voie publique, d'un projet d'énergie renouvelable, d'une ligne de transmission d'énergie ou d'un oléoduc, d'un gazoduc ou d'une canalisation d'eau, ou à une autre fin utile au public, le registrateur peut, si le titulaire de claim ne consent pas à l'utilisation ou à l'aliénation proposée :

- a) soit renvoyer l'affaire au commissaire;
- b) soit, après avoir donné aux personnes intéressées un préavis d'audience d'au moins 90 jours et entendu celles qui comparaissent, rendre une ordonnance aux conditions qu'il estime appropriées à l'égard des droits de surface.

#### Demande renvoyée au commissaire

(3) Lorsque l'affaire visée à l'alinéa (2) a) lui est renvoyée, le commissaire, après avoir donné à toutes les personnes intéressées un préavis d'audience d'au moins 90 jours et entendu celles qui comparaissent, rend une ordonnance aux conditions qu'il estime appropriées à l'égard des droits de surface.

#### Arrêté du ministre : restriction d'une partie des droits de surface

(4) Malgré le paragraphe (1), le ministre peut, par arrêté, restreindre le droit d'un titulaire de claim à l'utilisation de parties des droits de surface d'un claim si, selon le cas :

- a) les parties des droits de surface sont situées sur des terrains qui satisfont aux critères prescrits applicables aux sites d'importance culturelle pour les autochtones;
- b) l'une quelconque des circonstances prescrites s'applique.

#### Idem

(5) Avant de prendre un arrêté en vertu du paragraphe (4), le ministre fait ce qui suit :

- a) il donne au titulaire de claim un avis écrit de son intention énonçant les restrictions proposées et les motifs invoqués pour prendre l'arrêté;
- b) il donne au titulaire de claim l'occasion de lui présenter ses observations dans les 30 jours qui suivent la date de l'avis donné en application de l'alinéa a).

#### Arrêté du ministre

(6) L'arrêté du ministre visé au paragraphe (5) ne peut pas être porté en appel et ne constitue pas un règlement au sens de la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

#### Modifications connexes

(7) Un registrateur apporte aux relevés de claim applicables les modifications nécessaires pour tenir compte de toute ordonnance rendue ou de tout arrêté pris en vertu du présent article ou de toute entente conclue avec le titulaire de claim à l'égard de l'utilisation des droits de surface pour l'application du présent article.

#### Arpentage des droits de surface

- (8) Lorsqu'une ordonnance est rendue ou qu'un arrêté

agreement is made with the claim holder with respect to the use of surface rights for the purposes of this section, the Minister may require a survey of the surface rights or of the portion of them that is affected by the order or agreement, and the survey shall be provided at the expense of the person who has acquired the surface rights or the use of them.

**30. Subsections 52 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Permission to test mineral content**

(1) No person shall mine, mill or refine more than the prescribed quantity of mineral bearing substance from an unpatented mining claim for the purpose of testing mineral content without first obtaining the Minister's written permission.

**Conditions**

(2) Permission granted under subsection (1) shall be for a specified time, shall cover a specified quantity of mineral bearing substance and shall be subject to such conditions as are prescribed.

**Requirements under ss. 78.1 and 78.2**

(2.1) A person who obtains permission under subsection (1) is not exempt from complying with the requirements set out in sections 78.1 and 78.2 and, if applicable, the requirements in section 140 for a certified closure plan.

**31. Sections 59 and 59.1 of the Act are repealed and the following substituted:**

**Transfer**

**59.** A mining claim is transferable, except,

- (a) if the claim is on land for which there is a surface rights owner, unless,
  - (i) the requirements in clause 46.1 (1) (a) have been met, or
  - (ii) an order waiving confirmation has been issued under subsection 46.1 (2); or
- (b) if an application for lease has been made with respect to the mining claim, unless the Minister gives written consent for the transfer.

**32. (1) Subsections 64 (1), (2), (3), (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Recording orders, judgments, certificates, writs**

(1) A recorder shall enter upon the mining claim abstract of any unpatented mining claim or other recorded right or interest a note of any order or decision made by him or her affecting the same, giving its date and effect and the date of the entry, and he or she shall, upon receiving an order or decision of the Commissioner, or an order, judgment or certificate in an appeal from the Commissioner, or a certified or sworn copy thereof, file the same and enter a note thereof upon the mining claim abstract of

est pris en vertu du présent article, ou qu'une entente est conclue avec le titulaire de claim à l'égard de l'utilisation des droits de surface pour l'application du présent article, le ministre peut exiger l'arpentage des droits de surface ou de la partie de ceux-ci qui est touchée par l'ordonnance, l'arrêté ou l'entente, et la personne ayant acquis les droits de surface ou l'utilisation de ceux-ci est tenue d'en assumer les frais.

**30. Les paragraphes 52 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Autorisation d'analyser la teneur en minéraux**

(1) Nul ne doit exploiter, fragmenter ou raffiner une quantité de substances contenant des minéraux provenant d'un claim non concédé par lettres patentes afin d'en analyser la teneur en minéraux plus grande que la quantité prescrite, sans d'abord obtenir l'autorisation écrite du ministre.

**Conditions**

(2) L'autorisation accordée en vertu du paragraphe (1) est valide pour une période déterminée, ne vaut que pour la quantité de substances contenant des minéraux précisée et est assujettie aux conditions prescrites.

**Exigences des art. 78.1 et 78.2**

(2.1) La personne qui obtient l'autorisation visée au paragraphe (1) n'est pas soustraite à l'obligation de se conformer aux exigences des articles 78.1 et 78.2 et, le cas échéant, à celles de l'article 140 concernant un plan de fermeture certifié.

**31. Les articles 59 et 59.1 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Cession**

**59.** Un claim peut être cédé sauf si, selon le cas :

- a) le claim se trouve sur un terrain à l'égard duquel quelqu'un est propriétaire de droits de surface, à moins que, selon le cas :
  - (i) les exigences de l'alinéa 46.1 (1) a) n'aient été respectées,
  - (ii) une ordonnance de renonciation à la confirmation n'ait été rendue en vertu du paragraphe 46.1 (2);
- b) une demande de bail a été faite à l'égard du claim, à moins que le ministre n'autorise la cession par écrit.

**32. (1) Les paragraphes 64 (1), (2), (3), (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Enregistrement des ordonnances, des jugements, des certificats et des brefs**

(1) Un registrateur inscrit sur le relevé d'un claim non concédé par lettres patentes ou de tout autre droit ou intérêt enregistré une mention de l'ordonnance qu'il a rendue ou de la décision qu'il a prise à cet égard, en précisant sa date et son effet, ainsi que la date de l'inscription. Lorsqu'il reçoit une ordonnance ou une décision du commissaire ou une ordonnance, un jugement ou un certificat rendu ou donné en appel d'une décision du commissaire ou une copie certifiée conforme ou attestée sous serment



the claim or right or interest affected.

#### **Proceeding pending before recorder**

(2) Where any proceeding or dispute that may be brought before a recorder is pending before a recorder, he or she may make a note of the pending proceeding on the applicable mining claim abstracts.

#### **Proceeding pending before Commissioner**

(2.1) Where any proceeding that may be brought before the Commissioner or any appeal from a decision of a recorder is pending before the Commissioner, the Commissioner may make an order requiring a recorder to make a note of the pending proceeding on the applicable mining claim abstracts.

#### **Proceeding pending before court**

(2.2) Where a proceeding relating to a mining claim or other recorded right, or any interest relating to such a claim or right is pending before a court, the Commissioner may, upon the request of any party to the proceeding, make an order confirming that the proceeding is pending and requiring a recorder to make a note of the pending proceeding on the applicable mining claim abstracts.

#### **Order provided to recorder's office**

(2.3) If the Commissioner makes an order under subsection (2.1) or (2.2), the Commissioner shall provide the order to the recorder's office.

#### **No notice until note is recorded**

(3) A note of pending proceedings or an order of the Commissioner made under subsection (2.1) or (2.2) does not constitute notice to any person of the pending proceeding until a note of the pending proceeding is made on the applicable mining claim abstracts.

#### **Mining claim deemed not to be forfeited**

(3.1) Where a note of pending proceedings is made on a mining claim abstract, the mining claim shall be deemed not to be forfeited to the Crown under clause 72 (1) (b) until the note of pending proceedings is cancelled.

#### **Cancellation of note of pending proceedings**

(4) A recorder shall cancel a note of pending proceedings made under subsection (2) on any or all applicable mining claim abstracts if the recorder is satisfied that the note is no longer required.

#### **Same**

(4.1) A recorder shall cancel a note of pending proceedings made under subsection (2.1) or (2.2) on any or all applicable mining claim abstracts if a party to the proceedings, or a recorder, requests a cancellation from the Commissioner and the Commissioner issues an order to cancel the note and provides the order to the recorder's office.

de ceux-ci, il dépose le document en question et inscrit une mention à cet effet sur le relevé du claim, du droit ou de l'intérêt visé.

#### **Instance en cours devant le registrateur**

(2) Lorsqu'une instance pouvant être introduite ou une contestation pouvant être faite devant un registrateur est en cours devant un registrateur, ce dernier peut inscrire une mention à cet effet sur les relevés de claim applicables.

#### **Instance en cours devant le commissaire**

(2.1) Lorsqu'une instance pouvant être introduite devant le commissaire ou l'appel d'une décision d'un registrateur est en cours devant le commissaire, ce dernier peut rendre une ordonnance exigeant qu'un registrateur inscrive une mention à cet effet sur les relevés de claim applicables.

#### **Instance en cours devant un tribunal**

(2.2) Lorsqu'une instance à l'égard d'un claim ou d'un autre droit enregistré ou d'un intérêt y afférent est en cours devant un tribunal, le commissaire peut, à la demande d'une partie à l'instance, rendre une ordonnance confirmant que l'instance est en cours et exigeant qu'un registrateur inscrive une mention à cet effet sur les relevés de claim applicables.

#### **Ordonnance remise au bureau du registrateur**

(2.3) S'il rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2.1) ou (2.2), le commissaire remet celle-ci au bureau du registrateur.

#### **Aucun avis avant l'enregistrement**

(3) La mention indiquant qu'une instance est en cours ou l'ordonnance que rend le commissaire en vertu du paragraphe (2.1) ou (2.2) ne constitue pas un avis de l'instance en cours à qui que ce soit avant qu'une mention à cet effet ne soit inscrite sur les relevés de claim applicables.

#### **Claim réputé non frappé de déchéance**

(3.1) Lorsqu'une mention indiquant qu'une instance est en cours est inscrite sur un relevé de claim, le claim est réputé non frappé de déchéance au profit de la Couronne aux termes de l'alinéa 72 (1) b) tant que la mention n'est pas annulée.

#### **Annulation d'une mention indiquant qu'une instance est en cours**

(4) Un registrateur annule la mention indiquant qu'une instance est en cours qui est inscrite en vertu du paragraphe (2) sur l'un quelconque ou sur l'ensemble des relevés de claim applicables s'il est convaincu que la mention n'est plus nécessaire.

#### **Idem**

(4.1) Un registrateur annule la mention indiquant qu'une instance est en cours qui est inscrite en vertu du paragraphe (2.1) ou (2.2) sur l'un quelconque ou sur l'ensemble des relevés de claim applicables si une partie à l'instance, ou un registrateur, en demande l'annulation au commissaire et que celui-ci rend une ordonnance d'annulation de la mention et la remet au bureau du registrateur.



**Notice of cancellation**

(4.2) Upon the cancellation of a note of pending proceedings, the recorder's office shall notify all interested persons of the cancellation in writing at their last known address.

**Exclusion of time**

(5) When a note of pending proceedings is cancelled, the Commissioner or a recorder, as the case may be, may exclude from the time period within which work on the affected mining claim must be performed or reported, or both, or within which application and payment for lease may be made, the period of time, or a part of the period, during which the note of pending proceedings was in effect, and may set a new anniversary date for the claim.

**Same**

(5.1) When excluding time under subsection (5), the Commissioner or a recorder may take into account whether the claim holder contributed to any unreasonable delay in settling the proceedings for which the note of pending proceedings was made.

**(2) Subsection 64 (13) of the Act is repealed.****33. Section 65 of the Act is repealed and the following substituted:****Assessment work or payments**

**65.** (1) After a mining claim is recorded, the claim holder shall perform or cause to be performed such annual units of assessment work as are prescribed, or shall make payments in place of assessment work in accordance with the regulations.

**Report**

(2) Every mining claim holder shall submit a report of the assessment work done and of any payments made for the purpose of complying with subsection (1), together with such other information as may be prescribed.

**When report must be received**

(3) The report must be received at the recorder's office or at such other location as the Minister directs, not later than 4:30 p.m. local time on the anniversary date of the mining claim.

**Same**

(4) If a date earlier than the anniversary date is prescribed for the submission of a report regarding a specific type of assessment work, the report must be received at the recorder's office, or such other location as the Minister directs, not later than 4:30 p.m. local time on the earlier prescribed date.

**Credits measured in dollars spent**

(5) For the purpose of subsection (1), assessment work credits shall be measured in terms of dollars spent.

**No dispute**

(6) A recorder shall not receive and file, or record against a mining claim, any dispute relating to assessment

**Avis d'annulation**

(4.2) Le bureau du registrateur avise par écrit toutes les personnes intéressées, à leur dernière adresse connue, de l'annulation d'une mention indiquant qu'une instance est en cours.

**Exclusion d'un délai**

(5) Lorsqu'une mention indiquant qu'une instance est en cours est annulée, le commissaire ou un registrateur, selon le cas, peut exclure des délais dans lesquels les travaux sur le claim visé doivent être exécutés ou faire l'objet d'un rapport, ou les deux, ou dans lesquels une demande de bail et le paiement du loyer peuvent être faits tout ou partie de la période pendant laquelle la mention indiquant qu'une instance est en cours était en vigueur, et peut établir une nouvelle date anniversaire du claim.

**Idem**

(5.1) Lorsqu'il exclut une période en vertu du paragraphe (5), le commissaire ou un registrateur peut déterminer si le titulaire de claim a contribué à tout retard excessif dans le règlement de l'instance à l'égard de laquelle la mention indiquant qu'une instance est en cours a été inscrite.

**(2) Le paragraphe 64 (13) de la Loi est abrogé.****33. L'article 65 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Travaux d'évaluation ou paiements**

**65.** (1) Après l'enregistrement d'un claim, le titulaire du claim exécute ou fait exécuter chaque année les unités de travail d'évaluation prescrites ou, à la place, il effectue des paiements conformément aux règlements.

**Rapport**

(2) Chaque titulaire de claim soumet un rapport sur les travaux d'évaluation exécutés et sur les paiements effectués pour se conformer au paragraphe (1) et y joint les autres renseignements prescrits.

**Moment où le rapport doit être reçu**

(3) Le rapport doit être reçu au bureau du registrateur ou à un autre endroit que fixe le ministre au plus tard à 16 h 30, heure locale, à la date anniversaire du claim.

**Idem**

(4) Si une date antérieure à la date anniversaire est prescrite pour la présentation d'un rapport concernant un genre précis de travaux d'évaluation, le rapport doit être reçu au bureau du registrateur ou à un autre endroit que fixe le ministre au plus tard à 16 h 30, heure locale, à la date antérieure prescrite.

**Crédits**

(5) Pour l'application du paragraphe (1), les crédits de travail d'évaluation sont calculés en fonction des sommes d'argent dépensées.

**Aucune contestation**

(6) Un registrateur ne doit recevoir et déposer ou enregistrer à l'égard d'un claim aucune contestation relative à

work or to payments made in place of assessment work.

**34. (1) Subsection 66 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Types of work eligible for credits, etc.**

(1) The types of work that are eligible for assessment work credits, the method of calculating and approving the credits for work performed or payments made in place of assessment work, and the distribution of assessment work credits to mining claims shall be determined in such manner as is prescribed.

**(2) The French version of subsection 66 (2) of the Act is amended by striking out “de jours”.**

**(3) Subsection 66 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Work on mining lands**

(3) Assessment work performed on mining lands or payments made in place of assessment work may be allocated to contiguous unpatented mining claims in the prescribed manner.

**(4) The French version of subsection 66 (4) of the Act is amended by striking out “de jours”.**

**35. Section 67 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Exclusion of time and work**

**67. (1)** A holder may, in accordance with this section, obtain an order,

- (a) excluding a period of time in computing the time within which work on a mining claim must be performed or reported, or both, or within which application and payment for a lease may be made;
- (b) fixing the date or dates by which the next or any prescribed unit of assessment work must be performed or reported, or both, or by which a payment in place of assessment work must be made, or by which an application and payment for lease may be made; and
- (c) relieving the holder of a requirement to perform units of assessment work or to make payments for any period excluded.

**Anniversary date changed**

(2) Where a period of time for doing something under this Act is excluded, the next anniversary date after the exclusion in respect of the mining claim involved may be a date that falls after the anniversary date that would have occurred, except for this provision, by up to the number of days that equals the number of days of the exclusion, and all subsequent anniversary dates shall be adjusted accordingly.

**Order by recorder or Commissioner**

- (3) The recorder or the Commissioner may make an

des travaux d'évaluation ou à des paiements effectués à la place de tels travaux.

**34. (1) Le paragraphe 66 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Genres de travaux admissibles**

(1) Les genres de travaux pour lesquels des crédits de travail d'évaluation peuvent être accordés, les modes de calcul et d'approbation des crédits pour les travaux exécutés ou les paiements effectués à la place de tels travaux ainsi que la répartition entre les claims des crédits de travail d'évaluation sont fixés selon les modalités prescrites.

**(2) La version française du paragraphe 66 (2) de la Loi est modifiée par suppression de «de jours».**

**(3) Le paragraphe 66 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Travaux sur des terrains miniers**

(3) Les travaux d'évaluation exécutés sur des terrains miniers ou les paiements effectués à la place de tels travaux peuvent être attribués selon les modalités prescrites à des claims non concédés par lettres patentes et contigus.

**(4) La version française du paragraphe 66 (4) de la Loi est modifiée par suppression de «de jours».**

**35. L'article 67 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exclusion de périodes et de travaux**

**67. (1)** Le titulaire d'un claim peut, conformément au présent article, obtenir que soit pris un arrêté ou que soit rendue une ordonnance aux fins suivantes :

- a) exclure une période lors du calcul des délais dans lesquels les travaux sur un claim doivent être exécutés ou faire l'objet d'un rapport, ou les deux, ou dans lesquels une demande de bail et le paiement d'un loyer peuvent être faits;
- b) établir la ou les dates auxquelles la prochaine unité ou toute unité de travail d'évaluation prescrite doit être exécutée ou faire l'objet d'un rapport, ou les deux, ou auxquelles un paiement doit être effectué à la place de tels travaux, ou auxquelles une demande de bail et le paiement d'un loyer peuvent être faits;
- c) soustraire le titulaire à une exigence voulant qu'il exécute des unités de travail d'évaluation ou qu'il effectue des paiements pour toute période exclue.

**Modification de la date anniversaire**

(2) Lorsqu'une période prévue par la présente loi pour faire quelque chose est exclue, la date anniversaire du claim concerné qui suit l'exclusion peut être une date qui dépasse d'un nombre de jours égal ou inférieur au nombre de jours visés par l'exclusion la date anniversaire qui se serait appliquée n'eût été de la présente disposition. Les dates anniversaires subséquentes sont modifiées en conséquence.

**Ordonnance du registrateur ou du commissaire**

- (3) Si le titulaire lui fournit une preuve satisfaisante



order described in subsection (1) if the holder provides the recorder or Commissioner with satisfactory evidence of a refusal, prohibition, deferral or delay referred to in this section, but the order may exclude only the following periods of time:

1. The time during which a permit under the *Forest Fires Prevention Act* or the *Public Lands Act* that is necessary for the beginning or carrying on of work under this Act is refused.
2. The time during which the performance of work under this Act is prohibited under the Acts referred to in paragraph 1 or any other Act.
3. The time during which the holder defers the start of work under this Act or is delayed in performing it at the Crown's request or by the Crown's actions.

#### Minister's order

(4) The Minister may make an order described in subsection (1) if the holder applies to the Minister within 30 days before an anniversary date and the Minister is satisfied that special circumstances exist.

#### When order may be made

(5) The Minister may make an order under subsection (4) before or after the anniversary date.

#### Claim holder's interest continues

(6) If a holder applies for an order under subsection (4) within the required time, then the holder's interest in the mining claim shall not cease under section 72 unless and until the Minister decides not to make the order.

#### Notice

(7) If the Minister decides not to make an order under subsection (4), the Minister shall notify the claim holder in writing, and the claim holder's interest in the mining claim shall be deemed to have been forfeited as of the anniversary date of the mining claim.

**36. (1) Subsection 70 (1) of the Act is amended by striking out "in the prescribed form".**

**(2) Subsection 70 (2) of the Act is amended by striking out "in the prescribed form".**

**37. Clause 72 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) if neither the prescribed assessment work is performed nor payment in place of such assessment work is made as required by section 65, or if the work or payment is not reported, unless an application and payment for a lease of the mining claim is made under section 81.

**38. Subsection 75 (1) of the Act is amended by striking out "and an inspector or other officer appointed by the Minister" and substituting "and the person conducting the inspection".**

d'un refus, d'une interdiction, d'un report ou d'un retard visé au présent article, le registrateur ou le commissaire peut rendre une ordonnance visée au paragraphe (1), mais celle-ci ne peut exclure que les périodes suivantes :

1. La période pendant laquelle un permis prévu par la *Loi sur la prévention des incendies de forêt* ou par la *Loi sur les terres publiques* et nécessaire au commencement ou à la continuation de travaux visés par la présente loi est refusé.
2. La période pendant laquelle les lois mentionnées à la disposition 1 ou toute autre loi interdisent l'exécution de travaux visés par la présente loi.
3. La période pendant laquelle le titulaire reporte le début des travaux visés par la présente loi ou est retardé dans leur exécution à la demande de la Couronne ou en raison des actions de celle-ci.

#### Arrêté du ministre

(4) Le ministre peut prendre l'arrêté visé au paragraphe (1) si le titulaire lui en fait la demande dans les 30 jours précédant une date anniversaire et qu'il est convaincu qu'il existe des circonstances particulières.

#### Moment où l'arrêté peut être pris

(5) Le ministre peut prendre un arrêté en vertu du paragraphe (4) avant ou après la date anniversaire.

#### Intérêts du titulaire de claim toujours en vigueur

(6) Lorsqu'un titulaire demande dans le délai imparti que soit pris un arrêté en vertu du paragraphe (4), l'intérêt du titulaire à l'égard du claim ne s'éteint pas aux termes de l'article 72 avant que le ministre ait décidé de ne pas prendre l'arrêté.

#### Avis

(7) S'il décide de ne pas prendre d'arrêté en vertu du paragraphe (4), le ministre en avise par écrit le titulaire de claim et l'intérêt de ce dernier à l'égard du claim est réputé frappé de déchéance à compter de la date anniversaire du claim.

**36. (1) Le paragraphe 70 (1) de la Loi est modifié par suppression de «selon la formule prescrite».**

**(2) Le paragraphe 70 (2) de la Loi est modifié par suppression de «selon la formule prescrite».**

**37. L'alinéa 72 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) les travaux d'évaluation prescrits ne sont pas exécutés ou les paiements ne sont pas effectués à la place de tels travaux comme l'exige l'article 65, ou les travaux ou paiements ne font pas l'objet d'un rapport, à moins qu'une demande de bail à l'égard du claim et le paiement d'un loyer ne soient faits en vertu de l'article 81.

**38. Le paragraphe 75 (1) de la Loi est modifié par substitution de «et la personne procédant à l'inspection» à «et un inspecteur ou un autre fonctionnaire que nomme le ministre».**



**39. Section 77 of the Act is amended by striking out “on payment of the required fee”.**

**40. The heading to section 78 and section 78 of the Act are repealed and the following substituted:**

#### EXPLORATION PLANS AND PERMITS

##### Directors of Exploration Plans and Permits

**78. The Minister may appoint one or more officers or employees in the Ministry as Directors of Exploration.**

39. L'article 77 de la Loi est modifié par suppression de «, sur paiement des droits exigés,».

40. L'intertitre précédant l'article 78 et l'article 78 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### PLANS ET PERMIS D'EXPLORATION

##### Directeurs de l'exploration

**78. Le ministre peut nommer un ou plusieurs fonctionnaires ou employés du ministère en tant que directeurs de l'exploration.**

##### Exploration plan

**78.1 (1) No person shall carry out an activity prescribed for the purposes of this section on a mining claim, mining lease or licence of occupation for mining purposes unless the person has submitted an exploration plan, in accordance with any prescribed requirements, including any Aboriginal consultation, to a director of exploration that may be prescribed.**

##### Activities to comply with requirements

(2) All activities described in an exploration plan that are carried out shall be carried out in accordance with any prescribed requirements.

##### Transfer to exploration permit

(3) If an exploration plan includes an exploration activity prescribed for the purposes of section 78.2, or if the prescribed circumstances apply, the person shall not carry out any such activity unless the person has obtained an exploration permit.

##### When exploration permit required

**78.2 (1) No person shall carry out an activity prescribed for the purposes of this section on a mining claim, mining lease or licence of occupation for mining purposes unless the person has applied for and been issued an exploration permit.**

##### Application for exploration permit

(2) An application for an exploration permit shall be made to a Director of Exploration, and in deciding whether to issue a permit and what terms and conditions should apply to the permit, the Director shall consider,

- (a) the purpose of this Act;
- (b) whether Aboriginal consultation has occurred in accordance with any prescribed requirements, which may include consideration of any arrangements that have been made with Aboriginal communities that may be affected by the exploration;
- (c) any arrangements that may have been made with surface rights owners; and
- (d) any other prescribed circumstances.

##### Plan d'exploration

**78.1 (1) Nul ne doit exécuter une activité prescrite pour l'application du présent article sur un claim ou aux termes d'un bail minier ou d'un permis d'occupation à des fins d'exploitation minière sauf si la personne a soumis un plan d'exploration, conformément aux exigences prescrites, à un directeur de l'exploration et, notamment, mené auprès des collectivités autochtones les consultations prescrites.**

##### Activités conformes aux exigences

(2) Toutes les activités précisées dans un plan d'exploration sont exécutées conformément aux exigences prescrites.

##### Cession à un permis d'exploration

(3) Si un plan d'exploration comprend une activité d'exploration prescrite pour l'application de l'article 78.2, ou si les circonstances prescrites s'appliquent, la personne ne doit pas exercer une telle activité à moins d'avoir obtenu un permis d'exploration.

##### Permis d'exploration exigé

**78.2 (1) Nul ne doit exécuter une activité prescrite pour l'application du présent article sur un claim ou aux termes d'un bail minier ou d'un permis d'occupation à des fins d'exploitation minière à moins d'avoir demandé et de s'être fait délivrer un permis d'exploration.**

##### Demande de permis d'exploration

(2) La demande de permis d'exploration est faite auprès d'un directeur de l'exploration qui, lorsqu'il décide s'il y a lieu de délivrer un permis et des conditions dont il devrait être assorti, tient compte des facteurs suivants :

- a) l'objet de la présente loi;
- b) la question de savoir si ont été menées auprès des collectivités autochtones, conformément aux exigences prescrites, des consultations qui peuvent comprendre l'examen des arrangements ayant été pris avec des collectivités autochtones qui peuvent être touchées par l'exploration;
- c) les arrangements pouvant avoir été pris avec des propriétaires de droits de surface;
- d) toutes autres circonstances prescrites.

## Conditions

(3) An exploration permit is subject to the prescribed standard terms and conditions and to any additional terms and conditions that the Director determines are appropriate.

## Activities to comply with requirements

(4) All activities described in an exploration permit that are carried out shall be carried out in accordance with the terms and conditions of the permit and the regulations.

## Amendment of permit

(45) The Director may amend an exploration permit if it is so determined there is a change in circumstances that warrants an amendment.

## Amendment or renewal of permit

(5) The Director may, after considering the factors listed in subsection (2), amend or renew an exploration permit.

## Reconsideration

(6) If a decision of the Director under this section is disputed in accordance with this Act or the regulations and a reconsideration is made by the Director, reconsideration of the decision by the Director shall reconsider its original decision and, where appropriate, may make a new decision based on any reconsiderations or determinations made.

## No action during dispute

(7) If a decision of the Director under this section is disputed in accordance with this Act or the regulations, no person shall, by any activity that is a subject of the decision until a final determination under this Act or the regulations has been made.

## Transfer of, assignees and successors of exploration plan

78.2.1 (1) Any transfer, assignee or successor of a person who submitted an exploration plan that, subsequent to 78.1 (1) shall comply with subsections 78.1 (2) and (3) in respect of that exploration plan.

## Transfer of, assignees and successors of exploration permit

(2) Any person that is bound under section 78.2 (1) binding upon and enforceable against any transferee, assignee or successor of the person to whom the permit was issued.

## Contravention

78.3 (1) Where it is found that a prescribed activity is being carried out in contravention of this Act or the regulations relating to exploration plans or exploration permits, an inspector or a Director may by order,

- require that the exploration activities cease until the contraventions are addressed to the satisfaction of a Director and the order to cease activity has been revoked; or
- where the contravention is with respect to an exploration permit, cancel the permit.

## Conditions

(3) Le permis d'exploration est assujéti aux conditions types prescrites et aux autres conditions que le directeur estime appropriées.

## Activités conformes aux exigences

(4) Toutes les activités précisées dans un permis d'exploration sont exécutées conformément aux conditions auxquelles est assujéti le permis et aux règlements.

## Modification du permis

(45) Le directeur peut modifier un permis d'exploration si, à son avis, un changement de circonstances justifie la modification.

## Modification ou renouvellement du permis

(5) Le directeur peut modifier ou renouveler un permis d'exploration après avoir tenu compte des facteurs énoncés au paragraphe (2).

## Réexamen

(6) Si une décision qu'il prend en application du présent article est contestée conformément à la présente loi ou aux règlements, et qu'il lui est recommandé de la reconsidérer, le directeur la reconsidère et peut, au besoin, prendre une nouvelle décision en tenant compte des réexamens ou des conclusions formulées, le cas échéant.

## Interdiction d'exécuter des activités

(7) Si une décision que prend le directeur en application du présent article est contestée conformément à la présente loi ou aux règlements, nul n'a droit d'exécuter une activité visée par la décision jusqu'à ce qu'il soit statué définitivement sur celle-ci aux termes de la présente loi ou des règlements.

## Cessataires, ayant droit et successeurs du plan d'exploration

78.2.1 (1) Le cessionnaire, l'ayant droit ou le successeur d'une personne qui a soumis un plan d'exploration en application du paragraphe 78.1 (1) se conforme aux paragraphes 78.1 (2) et (3) à l'égard de ce plan.

## Cessataires, ayant droit et successeurs du permis d'exploration

(2) Tout permis délivré en application de l'article 78.2 (1) lie le cessionnaire, l'ayant droit ou le successeur de la personne à qui il a été délivré et est exécutoire à son égard.

## Contravention

78.3 (1) S'il est constaté qu'une activité prescrite est exécutée en contravention à la présente loi ou aux règlements relatifs à des plans ou à des permis d'exploration, un inspecteur ou un directeur peut, par ordonnance :

- soit exiger que les activités d'exploration cessent jusqu'à ce qu'il soit remédié aux contraventions à la satisfaction d'un directeur et que l'ordonnance de cessation de l'activité ait été révoquée;
- soit, si la contravention concerne un permis d'exploration, annuler le permis.



### Other permits

(2) A person who submits an exploration plan or obtains an exploration permit under this section is not exempt from complying with any other requirements that are set out under this Act or any other Act.

### Offence continues

(3) A person who continues an activity or causes an activity to be continued in contravention of an order made under clause (1) (a) is guilty of an offence and, in addition to any other penalty imposed under this Act, is liable on conviction to a fine of not less than \$25,000 a fine of not more than \$25,000 for each day the activity is continued in contravention of the order.

### Loi modifiée par adjonction

79. \* If a person who obtains a permit under this section continues an activity or causes an activity to be continued in contravention of an order made under clause (1) (a) is guilty of an offence and, in addition to any other penalty imposed under this Act, is liable on conviction to a fine of not less than \$25,000 a fine of not more than \$25,000 for each day the activity is continued in contravention of the order.

**41. (1) The Act is amended by adding the following heading before section 79:**

#### SURFACE RIGHTS COMPENSATION

**(2) Subsection 79 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Definition

(1) In this section,

“surface rights holder” means a person to whom the surface rights of land have been granted, sold, leased or located.

(3) Subsection 79 (2) of the Act is amended by striking out “an owner of surface rights” in the portion before clause (a) and substituting “a surface rights holder”, and by striking out “the owner of the surface rights” in the portion after clause (d) and substituting “the surface rights holder”.

(4) Subsection 79 (4) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form”.

(5) Subsection 79 (9) of the Act is amended by striking out “upon payment of the required fee” at the end.

42. (1) Subsection 81 (2) of the Act is amended

(a) by striking out “first prescribed unit” in the portion before clause (i) and substituting “first prescribed unit” and

(b) by adding “and” at the end of clause (b), by striking out “and” at the end of clause (i) and by rewording clause (d).

### Autres permis

(2) Quiconque soumet un plan d’exploration ou obtient un permis d’exploration en application du présent article n’est pas soustrait à l’obligation de se conformer aux autres exigences énoncées aux termes de la présente loi ou de toute autre loi.

### Poursuite de l’infraction

(3) Quiconque poursuit ou fait poursuivre une activité en contravention à une ordonnance rendue en vertu de l’alinéa (1) a) est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, en plus de toute autre peine imposée en vertu de la présente loi, d’une amende d’au moins 25 000 \$ d’une amende d’au moins 2 500 \$ pour chaque journée au cours de laquelle cette activité se poursuit en contravention à l’ordonnance.

### Loi modifiée par adjonction

79. \* Si une personne qui obtient un permis en vertu de la présente loi continue une activité ou cause une activité à être poursuivie en contravention d’une ordonnance rendue en vertu de l’alinéa (1) a) est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, en plus de toute autre peine imposée en vertu de la présente loi, d’une amende d’au moins 25 000 \$ d’une amende d’au moins 2 500 \$ pour chaque journée au cours de laquelle cette activité se poursuit en contravention à l’ordonnance.

**41. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l’intertitre suivant avant l’article 79 :**

#### INDEMNISATION DES PROPRIÉTAIRES DE DROITS DE SURFACE

**(2) Le paragraphe 79 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Définition

(1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«titulaire de droits de surface» S’entend d’une personne à qui les droits de surface d’un terrain ont été concédés, vendus, donnés à bail ou accordés comme concession locative.

(3) Le paragraphe 79 (2) de la Loi est modifié par substitution de «titulaire de droits de surface» à «propriétaire des droits de surface» dans le passage qui précède l’alinéa a) et dans celui qui suit l’alinéa d).

(4) Le paragraphe 79 (4) de la Loi est modifié par suppression de «selon la formule prescrite».

(5) Le paragraphe 79 (9) de la Loi est modifié par suppression de «, sur paiement des droits exigés,».

42. (1) Le paragraphe 81 (2) de la Loi est modifié

(a) par substitution de «premier unité prescrite» à «premier unité» dans le passage qui précède l’alinéa a),

(b) par suppression de l’alinéa d).



42. (2) Subsection 81 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Application for lease

(2) The application and payment for a lease may not be made to a recorder until the applicant:

(a) has performed the fifth prescribed unit of assessment work on a mining claim or, if a regulation provides that payment may be made in place of performing some or all assessment work, has made the payment and performed the work as required by the regulation and

(b) has reported any assessment work performed and, if necessary, has received approval for the work.

same

(2.0.1) The application shall be accompanied by:

(a) if a survey is required under section 95 or 96, a plan of survey approved by the Surveyor General and

(b) an agreement or an order of the Commissioner valuing the surface rights compensation, if any, has been paid, received or settled.

**(2) Subsection 81 (2.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Resolution of disputes over encumbrances on mining claim**

(2.1) For the purpose of expediting the issuing of a lease under this section, the Commissioner may, upon notice to all interested parties, determine any issues relating to encumbrances or any other right or interest recorded on the abstract of an unpatented mining claim that appears to affect the claim.

**(3) Section 81 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Late renewal**

(6.3) If an application for renewal is approved after the day the lease expires,

- (a) until the day before the renewal is approved, the expired lease continues to apply; and
- (b) on and after the day the renewal is approved, the new lease is deemed to have applied as of the day after the expiry of the previous lease, despite clause (a).

**(4) Subsection 81 (14) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Restriction on transfer, etc.**

(14) A lease, a renewal of a lease or the term or terms that a lease creates shall not be transferred, mortgaged, charged, sublet or made subject to a debenture, unless the lessee applies to the Minister, and the Minister gives his or her written consent to the transaction.

42. (1) Le paragraphe 81 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Demande de bail

(2) La demande de bail et le paiement du loyer ne peuvent être faits au registraire que lorsque l'auteur de la demande :

a) a exécuté la cinquième unité prescrite de travail d'évaluation sur un claim ou, si un règlement prévoit qu'un paiement peut être effectué à la place de tout ou partie d'un tel travail, a effectué le paiement et a exécuté le travail comme l'exige le règlement;

b) a consigné le travail d'évaluation exécuté dans un rapport et a reçu l'approbation du travail s'il y a lieu.

idem

(2.0.1) La demande est accompagnée :

a) d'un plan d'arpentage approuvé par l'arpenteur général si l'article 95 ou 96 exige un arpentage;

b) d'une entente ou d'une ordonnance du commissaire indiquant qu'une aide a été fournie pour les droits de surface, le cas échéant, a été payée, garantie ou réglée.

**(2) Le paragraphe 81 (2.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règlement des litiges au sujet des sûretés sur les claims**

(2.1) Afin d'accélérer la délivrance d'un bail aux termes du présent article, le commissaire peut, sur préavis à toutes les parties intéressées, régler toute question en litige ayant trait aux sûretés ou à tout autre droit ou intérêt enregistré sur le relevé d'un claim non concédé par lettres patentes qui semble toucher le claim.

**(3) L'article 81 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Reconduction tardive**

(6.3) Si une demande de reconduction est approuvée après le jour où le bail expire :

- a) le bail expiré continue de s'appliquer jusqu'à la veille du jour où la reconduction est approuvée;
- b) le jour où la reconduction est approuvée et après ce jour, le nouveau bail est réputé s'être appliqué à compter du jour suivant l'expiration du bail précédent, malgré l'alinéa a).

**(4) Le paragraphe 81 (14) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Restriction visant la cession**

(14) Ni un bail, ni un bail reconduit, ni le ou les termes qu'il constitue ne doivent être cédés, hypothéqués, grevés d'une charge, sous-loués ou assujettis à une débeture à moins que le preneur à bail n'en fasse la demande au ministre et que celui-ci ne consente par écrit à l'opération.

**(5) Subsection 81 (16) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Additional work where area of claim exceeds prescribed size**

(16) Where the area of the mining claim exceeds by more than 15 per cent the prescribed size for a mining claim and the claim is not reduced in size under section 97, additional assessment work shall be performed or additional payments shall be made in place of assessment work as prescribed for the excess area.

**(6) Subsection 81 (18) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Where additional work required**

(18) The Minister may direct a time for compliance with any requirements under subsection (16).

**43. The definition of “lease” in subsection 82 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“lease” means a lease, or the renewal of a lease, of mining rights or of surface rights, or of both mining rights and surface rights, issued under section 47, 52 or 100 of *The Mining Act*, being chapter 241 of the Revised Statutes of Ontario, 1960, or a predecessor of that Act.

**44. Section 83 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Exchange of lease**

83. (1) The holder of a lease issued under this Act, upon application to the Minister, and upon the surrender of the lease, may be issued one or more replacement leases in exchange for that lease, on such terms and conditions as the Minister considers appropriate.

**No expansion of rights**

(2) A replacement lease issued under subsection (1) shall not include surface rights or mining rights that were not included in the surrendered lease.

**Separate surface rights and mining rights**

(3) A holder, upon so requesting in the application under subsection (1), may be issued separate replacement leases for the surface rights and for the mining rights for the land, provided that the surrendered lease is for both mining rights and surface rights, but land held under a replacement lease for surface rights shall be used solely for mining purposes.

**Terms of replacement leases**

(4) Replacement leases issued under subsection (1) or (2) may be for a different tenure than that of the original lease, but they shall,

- (a) in the case of one replacement lease, cover the same area of land as the surrendered lease covered or a smaller area;
- (b) in the case of two or more replacement leases,

**(5) Le paragraphe 81 (16) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Travaux supplémentaires en cas de superficie excédentaire**

(16) Lorsque la superficie du claim est supérieure de plus de 15 pour cent à la superficie prescrite pour un claim et qu'elle n'est pas réduite en vertu de l'article 97, des travaux d'évaluation supplémentaires doivent être exécutés ou des paiements supplémentaires doivent être effectués à la place de ceux-ci ainsi qu'il est prescrit pour la superficie excédentaire.

**(6) Le paragraphe 81 (18) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Travaux supplémentaires**

(18) Le ministre peut prévoir les délais d'observation des exigences du paragraphe (16).

**43. La définition de «bail» au paragraphe 82 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«bail» S'entend du bail, ou de la reconduction du bail, des droits miniers ou des droits de surface, ou des deux, délivré en vertu de l'article 47, 52 ou 100 de la loi intitulée *The Mining Act*, qui constitue le chapitre 241 des Lois refondues de l'Ontario de 1960, ou d'une loi que cette loi remplace.

**44. L'article 83 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Échange de bail**

83. (1) Le titulaire d'un bail délivré en vertu de la présente loi peut, sur demande présentée au ministre et sur remise de son bail, obtenir en échange de ce bail, aux conditions que le ministre estime appropriées, la délivrance d'un ou de plusieurs baux de remplacement.

**Non-élargissement des droits**

(2) Le bail de remplacement délivré en vertu du paragraphe (1) ne doit pas comprendre de droits de surface ou de droits miniers qui n'étaient pas compris dans le bail remis.

**Droits de surface et droits miniers séparés**

(3) Le titulaire peut, s'il en fait la requête dans la demande prévue au paragraphe (1), obtenir des baux de remplacement séparés pour les droits de surface et pour les droits miniers se rapportant au terrain, pourvu que le bail remis comprenne à la fois les droits miniers et les droits de surface, le terrain détenu en vertu d'un bail de remplacement pour les droits de surface ne devant toutefois être utilisé qu'à des fins d'exploitation minière.

**Conditions des baux de remplacement**

(4) La tenure des baux de remplacement délivrés en vertu du paragraphe (1) ou (2) peut être différente de celle du bail initial. Toutefois, ces baux remplissent les conditions suivantes :

- a) dans le cas d'un seul bail de remplacement, il couvre la même étendue de terrain que le bail remis ou une étendue plus petite;
- b) dans le cas de deux baux de remplacement ou plus,



cover together the same area of land as the surrendered lease covered or a smaller area;

- (c) be for a term equal to the balance of the surrendered lease; and
- (d) be at the applicable rental rate per hectare, as prescribed.

#### Amendments of s. 81

(4.1) Subsections 81 (6), (6.1), (6.2), (6.3), (8), (9), (9.1), (10), (11), (12), (13) and (14) apply with necessary modifications to leases issued under this section.

#### **Consolidation of leases**

(5) The holder of two or more leases of the same tenure may apply to the Minister to have the leases consolidated into a single lease.

#### **Interest**

(6) Where payment of the rental under a lease is not paid within the required time, interest at the prescribed rate, compounded annually, shall be added to the amount owing in each year that the amount remains unpaid.

**45. (1) Subsection 84 (2) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

#### **Application for lease of surface rights**

(2) An application for a lease of surface rights shall provide such details as the Minister requires, including,

**(2) Subsection 84 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### **Application of s. 81**

(6) Subsections 81 (6), (6.1), (6.2), (6.3), (8), (9), (9.1), (10), (11), (12), (13) and (14) apply with necessary modifications to leases issued under this section, but, where the mining lands or mining rights that are the basis of the application are held under a mining lease, the renewal term shall be conterminous with the mining lease.

**46. The Act is amended by adding the following section:**

#### **Provision re Aboriginal or treaty rights**

**86.1** Every lease issued under this Act, including leases issued or renewed before the enactment of this section, shall include or be deemed to include the following provision:

The Lessee's rights under this lease are subject to the protection provided for existing Aboriginal or treaty rights in section 35 of the *Constitution Act, 1982* and the Lessee shall conduct itself on the demised premises in a manner consistent with the protection provided to any such rights.

ils couvrent la même étendue de terrain que le bail remis ou une étendue plus petite;

- c) leur terme est égal au terme restant du bail remis;
- d) le taux du loyer applicable par hectare est celui prescrit.

#### Champ d'application de l'art. 81

(4.1) Les paragraphes 81 (6), (6.1), (6.2), (6.3), (8), (9), (9.1), (10), (11), (12), (13) et (14) s'appliquent avec les adaptations nécessaires, aux baux délivrés en vertu du présent article.

#### **Jonction des baux**

(5) Le titulaire de deux baux ou plus d'une même tenure peut demander au ministre de les joindre en un seul bail.

#### **Intérêt**

(6) Lorsque le paiement du loyer fixé en vertu d'un bail n'est pas effectué dans le délai imparti, un intérêt au taux prescrit, composé annuellement, est ajouté au montant dû chaque année où celui-ci demeure impayé.

**45. (1) Le paragraphe 84 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

#### **Demande de bail des droits de surface**

(2) La demande de bail des droits de surface contient les détails qu'exige le ministre, y compris :

**(2) Le paragraphe 84 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### **Champ d'application de l'art. 81**

(6) Les paragraphes 81 (6), (6.1), (6.2), (6.3), (8), (9), (9.1), (10), (11), (12), (13) et (14) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux baux délivrés en vertu du présent article; toutefois, lorsque les terrains miniers ou les droits miniers sur lesquels est fondée la demande sont détenus en vertu d'un bail minier, le terme de reconduction correspond à celui du bail minier.

**46. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### **Disposition : droits ancestraux ou issus de traités**

**86.1** Tout bail délivré sous le régime de la présente loi, y compris les baux délivrés ou reconduits avant l'édiction du présent article, comprend la disposition suivante ou est réputé la comprendre :

Les droits du preneur à bail prévus aux termes du présent bail sont assujettis à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones prévue à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* et le preneur à bail se comporte sur les lieux cédés à bail d'une façon compatible avec la protection accordée à ces droits.



—(1) Subsection 92 (2) of the Act is amended by striking out “the Minister” and substituting “The Minister of Natural Resources”;

—(2) Subsection 92 (3) of the Act is amended by striking out “the Minister” and substituting “The Minister of Natural Resources”;

—(3) Subsection 92 (7) of the Act is amended by striking out “the Minister” and substituting “The Minister of Natural Resources”;

**48. Subsections 95 (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Additional work where area exceeds prescribed size**

(5) Where a perimeter survey is made under subsection (3), the rental shall be computed on the total area of the claims within the perimeter survey and, where the average area of the claims within the perimeter survey exceeds by more than 15 per cent the prescribed size for a mining claim, additional assessment work shall be performed or additional payments shall be made in place of assessment work as prescribed for the excess area.

**Where additional work required**

(6) The Minister may set out in an order the time for compliance with any requirements under subsection (5).

**49. The heading to Part IV of the Act is repealed and the following substituted:**

**PART IV  
OIL, GAS, UNDERGROUND STORAGE AND  
SALT SOLUTION MINING**

**50. Section 99 of the Act is repealed.**

**51. Section 101 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Production leases**

**101.** The Minister may issue the following types of production leases:

1. Leases for the drilling for and production of oil and gas on Crown land.
2. Leases for the drilling for and production of salt by solution mining on Crown land.

**52. Section 105 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Jurisdiction**

**105.** (1) No action lies and no other proceeding shall be taken in any court as to any matter or thing concerning any right, privilege or interest conferred by or under the authority of this Act, but every claim, question and dispute in respect of the matter or thing shall be determined by the Commissioner except as otherwise provided in section 171 or elsewhere in this Act and except for mat-

—(1) Le paragraphe 92 (2) de la Loi est modifié par substitution de «le ministre des Ressources naturelles» à «le ministre»;

—(2) Le paragraphe 92 (3) de la Loi est modifié par substitution de «le ministre des Ressources naturelles» à «le ministre»;

—(3) Le paragraphe 92 (7) de la Loi est modifié par substitution de «le ministre des Ressources naturelles» à «le ministre»;

**48. Les paragraphes 95 (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Travaux supplémentaires en cas de superficie excédentaire**

(5) Lorsqu'un arpentage de périmètre est effectué en vertu du paragraphe (3), le loyer est calculé sur la base de la superficie totale des claims compris dans le levé du périmètre. Lorsque la superficie moyenne des claims compris dans le levé du périmètre est supérieure de plus de 15 pour cent à la superficie prescrite pour un claim, des travaux d'évaluation supplémentaires doivent être exécutés ou des paiements supplémentaires doivent être effectués à la place de ceux-ci ainsi qu'il est prescrit pour la superficie excédentaire.

**Travaux supplémentaires**

(6) Le ministre peut, par arrêté, prévoir les délais d'observation des exigences du paragraphe (5).

**49. Le titre de la partie IV de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**PARTIE IV  
PÉTROLE, GAZ, STOCKAGE SOUTERRAIN  
ET EXTRACTION DE SEL PAR SOLUTION**

**50. L'article 99 de la Loi est abrogé.**

**51. L'article 101 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Baux de production**

**101.** Le ministre peut délivrer les types de baux de production suivants :

1. Des baux de production aux fins de forage et de production visant le pétrole et le gaz sur les terres de la Couronne.
2. Des baux de production aux fins de forage et de production visant l'extraction de sel par solution sur les terres de la Couronne.

**52. L'article 105 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Compétence**

**105.** (1) Sont irrecevables devant un tribunal les actions intentées et autres instances introduites relativement à une question ou à un sujet concernant un droit, un privilège ou un intérêt que confère la présente loi ou qui est conféré en application de celle-ci. Toutefois, le commissaire règle les réclamations, contestations et litiges qui portent sur cette question ou ce sujet, sauf disposition

ters relating to consultation with Aboriginal communities, Aboriginal or treaty rights or to the assertion of Aboriginal or treaty rights.

Same

(2) In the exercise of the power conferred by this section, the Commissioner may make such order or give such directions as he or she considers necessary to make effective and enforce compliance with his or her decision.

**53. (1) Subsection 112 (1) of the Act is amended by adding at the end “except where the appeal is with respect to consultation with Aboriginal communities, Aboriginal or treaty rights or to the assertion of Aboriginal or treaty rights”.**

**(2) Subsection 112 (3) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form”.**

**54. Subsection 114 (1) of the Act is amended by striking out “and shall be accompanied by the required fee for recording any order made by the Commissioner in the matter” at the end.**

**55. Section 131 of the Act is amended by striking out “on payment of the required fee”.**

**56. Subsection 134 (1) of the Act is amended by striking out “the *Arbitrations Act*” and substituting “the *Arbitration Act, 1991*”.**

**57. Section 139.2 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Aboriginal consultation**

(4.1) In determining whether to grant approval for the rehabilitation of the mine hazard, the Director shall consider whether Aboriginal community consultation has occurred in accordance with any prescribed requirements.

**58. Sections 140 and 141 of the Act are repealed and the following substituted:**

**Advanced exploration**

**140. (1) No proponent other than a proponent who is subject to a closure plan shall commence or recommence advanced exploration unless,**

- (a) the proponent has given a Notice of Project Status to the Director in the prescribed manner;
- (b) the proponent has given public notice if required under subsection (3);
- (c) Aboriginal consultation has been conducted in accordance with the regulations, which may provide that the Director, in considering whether he or she is satisfied that appropriate consultation has been carried out, may take into account any arrangements that have been made with Aboriginal communities potentially affected by the advanced exploration;

contraire de l'article 171 ou de la présente loi et sauf les questions portant sur la consultation des collectivités autochtones, sur les droits ancestraux ou issus de traités des peuples autochtones ou sur la revendication de ces droits.

**Idem**

(2) Dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article, le commissaire peut rendre les ordonnances ou donner les directives qu'il estime nécessaires pour qu'il soit donné suite à sa décision et pour en assurer l'observation.

**53. (1) Le paragraphe 112 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «, sauf si l'appel porte sur la consultation des collectivités autochtones, sur les droits ancestraux ou issus de traités des peuples autochtones ou sur la revendication de ces droits» à la fin du paragraphe.**

**(2) Le paragraphe 112 (3) de la Loi est modifié par suppression de «rédigé selon la formule prescrite».**

**54. Le paragraphe 114 (1) de la Loi est modifié par suppression de «La demande est accompagnée des droits exigés pour l'enregistrement de l'ordonnance rendue par le commissaire à cet effet.» à la fin du paragraphe.**

**55. L'article 131 de la Loi est modifié par suppression de «, sur paiement des droits exigés,».**

**56. Le paragraphe 134 (1) de la Loi est modifié par substitution de «la *Loi de 1991 sur l'arbitrage*» à «la *Loi sur l'arbitrage*».**

**57. L'article 139.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Consultation des collectivités autochtones**

(4.1) Lorsqu'il décide s'il doit approuver la réhabilitation du risque minier, le directeur détermine si des consultations ont été menées auprès des collectivités autochtones conformément aux exigences prescrites.

**58. Les articles 140 et 141 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Exploration avancée**

**140. (1) Nul promoteur, autre qu'un promoteur visé par un plan de fermeture, ne doit entreprendre ou reprendre des activités d'exploration avancée à moins d'avoir fait ce qui suit :**

- a) donner au directeur un avis d'état du projet selon les modalités prescrites;
- b) donner un avis public, si le paragraphe (3) l'exige;
- c) mener auprès des collectivités autochtones, conformément aux règlements, des consultations qui peuvent prévoir que le directeur, lorsqu'il décide s'il est convaincu que des consultations appropriées ont été menées, peut tenir compte des arrangements pris avec les collectivités autochtones qui peuvent être touchées par l'exploration avancée;



- (d) the proponent has filed a certified closure plan with the Director as required under subsection (4); and
- (e) the proponent has received a written acknowledgment of receipt of the certified closure plan from the Director.

#### Amendement

141. (1) If the Director receives a proponent's notice under clause (1) (a), the Director shall require the proponent to file a certified closure plan with the Director as required under subsection (4) and, if the proponent has been required to give public notice, the proponent shall file the closure plan after giving the public notice.

#### Amendement

(2) If a proponent files a certified closure plan with the Director as required under subsection (4), the proponent shall, at the same time, give the public notice of the advanced exploration project at the prescribed time and in the prescribed manner.

#### Public notice

(3) Within 45 days after receiving the notice under clause (1) (a), the Director may require the proponent to give public notice of the advanced exploration project at the prescribed time and in the prescribed manner.

#### Closure plan

(4) The proponent of an advanced exploration project shall file with the Director a closure plan certified in the prescribed manner certifying that the plan complies with the prescribed requirements and, if the proponent has been required to give public notice, the proponent shall file the closure plan after giving the public notice.

#### Acknowledgment of receipt

(5) Within 45 days after the filing of the certified closure plan, the Director shall,

- (a) give the proponent written acknowledgment that he or she has received the closure plan; or
- (b) return the closure plan for refiling if it does not sufficiently address all of the prescribed requirements for a certified closure plan.

#### Effect of acknowledgment

(6) The certified closure plan of a proponent who receives a written acknowledgment of receipt under clause (5) (a) is considered filed as of the date indicated on the written acknowledgment of receipt.

#### Mine production

141. (1) No proponent other than a proponent who is subject to a closure plan shall commence or recommence mine production unless,

- (a) the proponent has given a Notice of Project Status to the Director in the prescribed manner;
- (b) the proponent has given public notice at the prescribed time and in the prescribed manner;

- d) déposer un plan de fermeture certifié auprès du directeur comme l'exige le paragraphe (4);
- e) obtenir du directeur un accusé de réception écrit du plan de fermeture certifié.

#### Amendement

141. (1) Si le directeur reçoit un avis d'un promoteur en vertu de la clause (1) a), le directeur peut exiger du promoteur qu'il donne un avis public du projet d'exploration avancée dans les délais prescrits et selon les modalités prescrites.

#### Amendement

(2) Si un promoteur dépose un plan de fermeture certifié auprès du directeur comme l'exige le paragraphe (4), le promoteur doit, au même moment, donner un avis public du projet d'exploration avancée dans les délais prescrits et selon les modalités prescrites.

#### Avis public

(3) Dans les 45 jours de la réception de l'avis prévu à l'alinéa (1) a), le directeur peut exiger du promoteur qu'il donne un avis public du projet d'exploration avancée dans les délais prescrits et selon les modalités prescrites.

#### Plan de fermeture

(4) Le promoteur d'un projet d'exploration avancée dépose auprès du directeur un plan de fermeture certifié selon les modalités prescrites, attestant que le plan est conforme aux exigences prescrites et, s'il est tenu de donner un avis public, il dépose le plan de fermeture après avoir donné l'avis public.

#### Accusé de réception

(5) Dans les 45 jours du dépôt du plan de fermeture certifié, le directeur :

- a) soit donne au promoteur un accusé de réception écrit portant qu'il a reçu le plan de fermeture;
- b) soit retourne le plan de fermeture pour qu'il soit déposé de nouveau si celui-ci ne tient pas suffisamment compte de toutes les exigences prescrites à l'égard d'un plan de fermeture certifié.

#### Effet de l'accusé de réception

(6) Le plan de fermeture certifié d'un promoteur qui obtient un accusé de réception écrit aux termes de l'alinéa (5) a) est considéré comme ayant été déposé à la date indiquée sur l'accusé de réception.

#### Production minière

141. (1) Nul promoteur, autre qu'un promoteur visé par un plan de fermeture, ne doit entreprendre ou reprendre des activités de production minière à moins d'avoir fait ce qui suit :

- a) donner au directeur un avis d'état du projet selon les modalités prescrites;
- b) donner un avis public dans les délais prescrits et selon les modalités prescrites;



- (c) Aboriginal consultation has been conducted in accordance with the regulations, which may provide that the Director, in considering whether he or she is satisfied that appropriate consultation has been carried out, may take into account any arrangements that have been made with Aboriginal communities potentially affected by the mine production;
- (d) the proponent has filed a certified closure plan with the Director as required under subsection (3); and
- (e) the proponent has received a written acknowledgment of receipt of the certified closure plan from the Director.

#### Amendments

(2) If the Director, under subsection 143 (2), has filed in a register a certified closure plan, the proponent shall not commence any of the mine production mentioned in the amendment until the certified amendment is considered filed under subsection (5).

#### Amendments

(2) If a proponent files an amendment to a certified closure plan under subsection 143 (2), the proponent shall not commence any of the mine production mentioned in the amendment until it has received the Director's written notice that the amendment has been filed pursuant to subsection 143 (8).

#### Closure plan

(3) After public notice has been given under clause (1) (b), the proponent shall file with the Director a closure plan certified in the prescribed manner certifying that the plan complies with the prescribed requirements.

#### Acknowledgment of receipt

- (4) Within 45 days after the filing of the certified closure plan, the Director shall,
  - (a) give the proponent written acknowledgment that he or she has received the closure plan; or
  - (b) return the closure plan for refiling if it does not sufficiently address all of the prescribed requirements for a certified closure plan.

#### Effect of acknowledgment

(5) The certified closure plan of a proponent who receives a written acknowledgment of receipt under clause (4) (a) is considered filed as of the date indicated on the written acknowledgment of receipt.

**59. Section 142 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Approval of closure plan

**142.** The provisions of this Part that apply with respect to closure plans filed under section 140, 141 or 147 apply with respect to closure plans approved under this section, as it read before the day section 59 of the *Mining*

- c) mener auprès des collectivités autochtones, conformément aux règlements, des consultations qui peuvent prévoir que le directeur, lorsqu'il décide s'il est convaincu que des consultations appropriées ont été menées, peut tenir compte des arrangements pris avec les collectivités autochtones qui peuvent être touchées par la production minière;
- d) déposer un plan de fermeture certifié auprès du directeur comme l'exige le paragraphe (3);
- e) obtenir du directeur un accusé de réception écrit du plan de fermeture certifié.

#### Modifications

(2) Si le directeur a donné à un promoteur, en vertu du paragraphe 143 (2), de déposer un plan de fermeture certifié, le promoteur ne doit pas entreprendre l'une quelconque des activités de production minière prescrites dans la modification avant que la modification certifiée ne soit considérée comme ayant été déposée aux termes du paragraphe (5).

#### Modifications

(2) Le promoteur qui dépose une modification à un plan de fermeture certifié, en vertu du paragraphe 143 (2), ne doit pas entreprendre l'une quelconque des activités de production minière prescrites dans la modification avant de recevoir l'accusé de réception écrit du directeur, en vertu du dépôt de la qualification aux termes du paragraphe 143 (8).

#### Plan de fermeture

(3) Après avoir donné un avis public aux termes de l'alinéa (1) b), le promoteur dépose auprès du directeur un plan de fermeture certifié selon les modalités prescrites, attestant que le plan est conforme aux exigences prescrites.

#### Accusé de réception

- (4) Dans les 45 jours du dépôt du plan de fermeture certifié, le directeur :
  - a) soit donne au promoteur un accusé de réception écrit portant qu'il a reçu le plan de fermeture;
  - b) soit retourne le plan de fermeture pour qu'il soit déposé de nouveau si celui-ci ne tient pas suffisamment compte de toutes les exigences prescrites à l'égard d'un plan de fermeture certifié.

#### Effet de l'accusé de réception

(5) Le plan de fermeture certifié d'un promoteur qui obtient un accusé de réception écrit aux termes de l'alinéa (4) a) est considéré comme ayant été déposé à la date indiquée sur l'accusé de réception.

**59. L'article 142 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Approbation du plan de fermeture

**142.** Les dispositions de la présente partie qui s'appliquent à l'égard des plans de fermeture déposés aux termes de l'article 140, 141 ou 147 s'appliquent à l'égard des plans de fermeture approuvés en vertu du présent article,

*Amendment Act, 2009* came into force.

**60. Section 146 of the Act is repealed.**

**61. Section 150 of the Act is repealed.**

**62. (1) Subsection 151 (4) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form”.**

**(2) Subsection 151 (5) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form”.**

**63. Subsection 152 (1) of the Act is amended by adding “or” at the end of clause (b), by striking out “or” at the end of clause (c) and by repealing clause (d).**

**64. The Act is amended by adding the following section:**

**Notice for amending and revoking orders**

**153.5** If a Director or the Minister amends or revokes any order, he or she shall give written notice to the person to whom the order is directed.

**65. (1) Subsection 154 (1) of the Act is amended by adding “and in section 167.1” after “In this Part” in the portion before the first definition.**

**(2) The definition of “operator” in subsection 154 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“operator”, in respect of a diamond mine, includes,

- (a) a person who has the right to work a diamond mine and produce diamonds from it, personally or through agents or employees or together with one or more other persons, and
- (b) a person who has the right to receive a share of the proceeds, the profits or the net value of the output of a diamond mine or who has an interest in a diamond mine, whether as a member of a joint venture, as a member of a partnership, or as a beneficiary of a trust that has the right to work the diamond mine and produce diamonds from it, but does not include any person whose only right or interest is the right to receive royalties; (“exploitant”)

**(3) Subsection 154 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“representative of an operator” includes the president, manager, secretary and any other officer, director, agent or representative of an operator. (“représentant d’un exploitant”)

**66. (1) Section 154.2 of the Act is amended by adding “Subject to subsection (2)” at the beginning.**

tel qu’il existait avant le jour de l’entrée en vigueur de l’article 59 de la *Loi de 2009 modifiant la Loi sur les mines*.

**60. L’article 146 de la Loi est abrogé.**

**61. L’article 150 de la Loi est abrogé.**

**62. (1) Le paragraphe 151 (4) de la Loi est modifié par suppression de «, selon la formule prescrite,».**

**(2) Le paragraphe 151 (5) de la Loi est modifié par suppression de «, selon la formule prescrite,».**

**63. Le paragraphe 152 (1) de la Loi est modifié par suppression de l’alinéa d).**

**64. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Avis de modification et de révocation d’une ordonnance ou d’un arrêté**

**153.5** S’il modifie ou révoque une ordonnance ou un arrêté, le directeur ou le ministre en avise par écrit la personne qui en fait l’objet.

**65. (1) Le paragraphe 154 (1) de la Loi est modifié par insertion de «et à l’article 167.1» après «présente partie» dans le passage qui précède la première définition.**

**(2) La définition de «exploitant» au paragraphe 154 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«exploitant» Relativement à une mine de diamants, s’entend :

- a) de quiconque a le droit d’exploiter une mine de diamants et d’en produire des diamants, soit personnellement, soit par l’intermédiaire de mandataires ou d’employés ou encore avec une ou plusieurs autres personnes;
- b) de quiconque a le droit de recevoir une part des recettes, des bénéfices ou de la valeur nette de la production d’une mine de diamants ou a des intérêts dans une mine de diamants, que ce soit à titre de membre d’une coentreprise, d’associé d’une société de personnes ou de bénéficiaire d’une fiducie ayant le droit d’exploiter la mine de diamants et d’en produire des diamants. La présente définition exclut toutefois toute personne dont le droit ou les intérêts se limitent au droit de recevoir des redevances. («operator»)

**(3) Le paragraphe 154 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«représentant d’un exploitant» S’entend notamment du président, du gestionnaire, du secrétaire et d’un autre dirigeant, administrateur, mandataire ou représentant d’un exploitant. («representative of an operator»)

**66. (1) L’article 154.2 de la Loi est modifié par adjonction de «Sous réserve du paragraphe (2),» au début de l’article.**



**(2) Section 154.2 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Short years**

(2) Where a mine is in production for less than 12 months in a fiscal year or a fiscal year of an operator is less than 12 months, each dollar amount in Column 1 of the Table to this section shall be multiplied by one-twelfth times the number of months in the fiscal year that the mine was in production or the number of months in the shortened fiscal year, as the case may be.

**67. Section 154.3 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Notice of royalty**

**154.3** (1) The Minister shall examine a return delivered by an operator of a diamond mine under subsection 154.5 (1) and shall, as soon as reasonably possible, send a notice of royalty to the operator setting out the amount of the royalty, interest and penalties, if any, payable in respect of the mine for the fiscal year.

**Revised notice of royalty**

(2) The Minister may send one or more revised notices of royalty to an operator of a diamond mine setting out the amount of the royalty, interest and penalties, if any, payable for a fiscal year in respect of the mine,

- (a) at any time within the four-year period after sending the notice under subsection (1); and
- (b) at any time, if the operator made a fraudulent or negligent misrepresentation in supplying to the Minister information upon which the calculation of the amount of the royalty was based.

**Amount payable**

(3) The amount of the royalty set out in a notice of royalty or in the most recent revised notice of royalty for the fiscal year shall be considered to be the amount payable on the date prescribed for the purposes of subsection 154.1 (3), and any interest or penalties payable under section 154.4 shall be calculated on that amount and in respect of that date.

**Review of amount of royalty, interest or penalties**

(4) The amount of the royalty, interest or penalties set out in a notice of royalty or revised notice of royalty may be reviewed in accordance with the procedures set out in the regulations.

**68. Section 154.4 of the Act is amended by striking out “of royalties” at the end and substituting “of the royalty for a fiscal year”.**

**69. Subsection 154.5 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**When return demanded**

(2) An operator, whether or not liable to pay a royalty under this Part for a fiscal year and whether or not a return has been filed under subsection (1), shall, on demand

**(2) L'article 154.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exercices abrégés**

(2) Lorsqu'une mine est exploitée pendant moins de 12 mois au cours d'un exercice ou lorsque l'exercice d'un exploitant est d'une durée inférieure à 12 mois, chaque montant en dollars indiqué dans la colonne 1 du tableau du présent article est multiplié par le produit de un douzième et du nombre de mois durant lesquels la mine était exploitée au cours de l'exercice ou du nombre de mois compris dans l'exercice abrégé, selon le cas.

**67. L'article 154.3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Avis de redevance**

**154.3** (1) Le ministre examine la déclaration remise par un exploitant d'une mine de diamants prévue au paragraphe 154.5 (1) et envoie à celui-ci, dès que raisonnablement possible, un avis de redevance indiquant le montant de la redevance, ainsi que des intérêts et des pénalités, le cas échéant, payable à l'égard de la mine pour l'exercice.

**Avis de redevance révisé**

(2) Le ministre peut envoyer à l'exploitant d'une mine de diamants un ou plusieurs avis de redevance révisés indiquant le montant de la redevance, ainsi que des intérêts et des pénalités, le cas échéant, payable pour un exercice à l'égard de la mine :

- a) à tout moment pendant la période de quatre ans qui suit l'envoi de l'avis prévu au paragraphe (1);
- b) à tout moment, si l'exploitant a fait une assertion frauduleuse ou négligente en fournissant au ministre les renseignements sur lesquels le calcul du montant de la redevance est fondé.

**Montant exigible**

(3) Le montant de la redevance indiqué dans l'avis de redevance ou dans l'avis de redevance révisé le plus récent pour l'exercice est considéré comme étant exigible à la date prescrite pour l'application du paragraphe 154.1 (3). Les intérêts et pénalités payables en application de l'article 154.4 sont calculés sur ce montant et courent à compter de cette date.

**Révision du montant de la redevance, des intérêts ou des pénalités**

(4) Le montant de la redevance, des intérêts ou des pénalités indiqué dans l'avis de redevance ou l'avis de redevance révisé peut être révisé conformément aux procédures énoncées dans les règlements.

**68. L'article 154.4 de la Loi est modifié par substitution de «de la redevance payable pour un exercice» à «des redevances» à la fin de l'article.**

**69. Le paragraphe 154.5 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Demande de déclaration**

(2) L'exploitant, qu'il soit ou non responsable du paiement d'une redevance en application de la présente partie pour un exercice, et qu'une déclaration ait ou non



from the Minister, served personally or by registered mail, file with the Minister a royalty return containing the information required by the regulations for the fiscal year indicated in the demand.

#### Form and time

(3) Notices, returns and information required under subsection (1) or (2) shall be delivered to the Minister at the prescribed times and in the manner specified by the Minister.

#### Time extension for filing returns, etc.

(4) The Minister may extend the time for delivering notices, returns and other information required under subsection (1) or (2) before or after the date by which such notice, return or other information is required to be delivered under this Act or the regulations.

#### **70. (1) Clause 154.6 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) all books, records and other documents relating to the determination of the royalty payable under this Part; and

#### **(2) Subsection 154.6 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

##### Audit and inspection

(2) Any person authorized by the Minister may at all reasonable times, for any purpose related to the administration or enforcement of this Part, enter into any premises or place where an operator's business is carried on or any property is kept or anything is done in connection with that business or any books, records or other documents are or should be kept pursuant to this Part, and,

- (a) audit or examine the books, records and other documents that relate or may relate to the amount of the royalty payable under this Part;
- (b) examine property described in an inventory or any property, process or matter, an examination of which may, in the person's opinion, assist him or her in determining the amount of any royalty payable under this Part; and
- (c) require any representative of an operator that is liable to pay or considered possibly liable to pay a royalty under this Part and any other person on the premises of such operator to give all reasonable assistance with the audit or examination and to answer all questions relating to the audit or examination either orally or, if he or she so requires, in writing, on oath or affirmation or by statutory declaration and, for that purpose, require such person to attend at the premises or place with him or her.

##### Same

(3) The Minister may, for any purpose relating to the administration or enforcement of this Part, by registered letter or by a demand served personally or delivered by a

été déposée aux termes du paragraphe (1), dépose auprès du ministre, sur demande de ce dernier signifiée à personne ou par courrier recommandé, une déclaration de redevance contenant les renseignements exigés par les règlements pour l'exercice indiqué dans la demande.

#### Formule et délai

(3) Les avis, déclarations et renseignements exigés en application du paragraphe (1) ou (2) sont remis au ministre dans les délais prescrits et selon les modalités qu'il précise.

#### Prorogation du délai de dépôt des déclarations

(4) Le ministre peut proroger le délai imparti pour remettre les avis, déclarations et autres renseignements exigés en application du paragraphe (1) ou (2) avant ou après la date à laquelle ceux-ci doivent être remis en application de la présente loi ou des règlements.

#### **70. (1) L'alinéa 154.6 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) tous les livres, registres et autres documents relatifs à la fixation de la redevance payable en application de la présente partie;

#### **(2) Le paragraphe 154.6 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

##### Vérification et inspection

(2) Toute personne autorisée par le ministre peut à toute heure raisonnable, à une fin liée à l'application ou à l'exécution de la présente partie, pénétrer dans des locaux ou des lieux où s'exercent les activités commerciales d'un exploitant, sont conservés des biens, il s'accomplit quoi que ce soit se rapportant à ces activités ou sont ou devraient être conservés des livres, registres ou autres documents conformément à la présente partie, et elle peut :

- a) vérifier ou examiner les livres, registres et autres documents qui se rapportent ou peuvent se rapporter au montant de la redevance payable en application de la présente partie;
- b) examiner les biens figurant à l'inventaire ou les biens, les procédés ou les questions dont l'examen peut, à son avis, l'aider à fixer le montant d'une redevance payable en application de la présente partie;
- c) obliger tout représentant d'un exploitant qui est assujéti ou considéré comme étant éventuellement assujéti au paiement de la redevance prévue par la présente partie, ainsi que toute autre personne se trouvant sur les lieux, à lui prêter toute aide raisonnable dans le cadre de sa vérification, ou de son examen, et à répondre à toute question s'y rapportant, soit oralement, soit, si elle l'exige, par écrit, sous serment ou affirmation solennelle ou par déclaration solennelle et, à cette fin, obliger cette personne à l'accompagner dans les locaux ou les lieux.

##### Idem

(3) À toute fin liée à l'application ou à l'exécution de la présente partie, le ministre peut, par lettre recommandée ou par mise en demeure signifiée à personne ou re-

courier service, require from an operator or from a representative of an operator,

- (a) any information or additional information or a return as required by section 154.5; or
- (b) production, or production on oath or affirmation, of any books, records or other documents, within such reasonable time as is stipulated therein.

**Same**

(4) The Minister may, by registered letter or by a demand served personally or delivered by a courier service, require the production, under oath or affirmation or otherwise, by any person, partnership, syndicate, trust or corporation, or by his, her or its agent or officer, of any books, records or other documents in the possession or in the control of such person, partnership, syndicate, trust or corporation or of his, her or its agent or officer, for the purpose of determining the amount of royalty, if any, payable under this Part by an operator and production thereof shall be made within such reasonable time as is stipulated in such registered letter or demand.

**Same**

(5) The Minister may, for any purpose related to the administration or enforcement of this Part, authorize any person to make such inquiry as he or she deems necessary with reference to anything relating to the administration or enforcement of this Part.

**Copies**

(6) Where a book, record or other document has been examined or produced under this section, the person by whom it is examined or to whom it is produced or any employee or officer authorized for the purpose may make, or cause to be made, one or more copies thereof and a document purporting to be certified by the Minister, or a person authorized by the Minister, to be a copy made pursuant to this section is admissible in evidence and has the same probative force as the original document would have had if it had been proven in the ordinary way.

**Print-out admissible in evidence**

(7) The Minister or a person authorized by the Minister may, for any purpose related to the administration or enforcement of this Part, reproduce from original data stored electronically any document previously issued by the Minister under this Part, and the electronically reproduced document shall be admissible in evidence and shall have the same probative force as the original document would have had if it had been proved in the ordinary way.

**Same**

(8) If the data contained on a return or other document received by the Minister from an operator has been stored electronically by the Minister on computer disk or other electronic medium and the return or other document has been destroyed by a person so authorized by the Minister, a document, accompanied by the certificate of the Minister or of a person authorized by the Minister, stating that the document is a print-out of the data contained on the

mise par un service de messagerie, exiger, dans le délai raisonnable précisé dans la lettre ou la mise en demeure, qu'un exploitant ou le représentant d'un exploitant :

- a) soit fournisse des renseignements ou des renseignements supplémentaires, ou encore la déclaration exigée par l'article 154.5;
- b) soit produise, ou produise sous serment ou affirmation solennelle, des livres, registres ou autres documents.

**Idem**

(4) Le ministre peut, par lettre recommandée ou par mise en demeure signifiée à personne ou remise par un service de messagerie, exiger la production, sous serment ou affirmation solennelle ou autrement, de livres, registres ou autres documents par une personne, une société de personnes, un syndicat, une fiducie ou une personne morale, ou par l'un de ses mandataires ou de ses dirigeants, qui en a la possession ou en est responsable, afin de fixer le montant de la redevance payable, le cas échéant, par l'exploitant en application de la présente partie. La production doit avoir lieu dans le délai raisonnable précisé dans la lettre ou la mise en demeure.

**Idem**

(5) Le ministre peut, à toute fin liée à l'application ou à l'exécution de la présente partie, autoriser une personne à faire toute enquête qu'elle estime nécessaire sur quoi que ce soit qui se rapporte à l'application ou à l'exécution de la présente partie.

**Copies**

(6) Si un livre, un registre ou un autre document est examiné ou produit en application du présent article, la personne qui l'examine ou à qui il est produit, ou tout employé ou fonctionnaire autorisé à cette fin, peut en tirer ou en faire tirer des copies. Le document qui se présente comme étant certifié par le ministre ou par la personne qu'il autorise en tant que copie tirée conformément au présent article est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

**Imprimé admissible en preuve**

(7) Le ministre ou la personne qu'il autorise peut, à toute fin liée à l'application ou à l'exécution de la présente partie, reproduire à partir de données déjà stockées sur support électronique un document délivré antérieurement par le ministre en application de la présente partie. Le document reproduit électroniquement est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

**Idem**

(8) Si les données contenues dans une déclaration ou un autre document reçu d'un exploitant par le ministre ont été stockées par lui sur disque ou par un autre moyen électronique et que la déclaration ou l'autre document a été détruit par une personne autorisée par le ministre, un document qui est accompagné du certificat du ministre ou de la personne qu'il autorise, indiquant que le document est un imprimé des données contenues dans la déclaration



return or other document received and stored electronically by the Minister and certifying that the information contained in the document is a true and accurate representation of the data contained on the return or document delivered by the operator is admissible in evidence and shall have the same probative force as the original return or document would have had if it had been proved in the ordinary way.

#### Compliance

(9) No person shall prevent or attempt to prevent any person from doing anything that he or she is authorized by this section to do and, despite any other law to the contrary, every person shall, unless unable to do so, do everything the person is required by this section to do.

#### Administration of oaths and affirmations

(10) Declarations or affidavits in connection with returns delivered under this Part or statements of information submitted pursuant to this section may be taken before any person having authority to administer an oath or affirmation, or before any person specially authorized for that purpose by the Lieutenant Governor in Council, but any person so specially authorized shall not charge any fee therefor.

#### Powers of inquiry

(11) For the purpose of an inquiry authorized under subsection (5), the person authorized to make the inquiry has all the powers of a commission under Part II of the *Public Inquiries Act*, which Part applies to the inquiry as if it were an inquiry under that Act.

### 71. Section 154.7 of the Act is repealed and the following substituted:

#### Confidential information

**154.7** (1) Every person employed or formerly employed in the administration or enforcement of this Part and every person who acts or has acted on behalf of the Minister in the administration or enforcement of this Part shall preserve secrecy with respect to all information that comes or came to his or her knowledge in the course of his or her duties and shall not knowingly communicate any of those matters to any other person, except,

- (a) as may be required in connection with the administration and enforcement of this Part or for use in the development and evaluation of fiscal policy for the Crown;
- (b) to counsel for the person required by this section to preserve secrecy;
- (c) with the consent of the person to whom the information or material relates; or
- (d) to an inspector or investigator designated under the *Export and Import of Rough Diamonds Act* (Canada) for any purpose relating to the administration or enforcement of that Act, including the confirmation of information contained in an application submitted by an operator of a diamond mine for a

ou l'autre document reçu et stocké sur support électronique par le ministre et certifiant que les renseignements contenus dans le document constituent une présentation exacte et fidèle des données contenues dans la déclaration ou le document remis par l'exploitant, est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

#### Observation du présent article

(9) Nul ne doit empêcher ou tenter d'empêcher quiconque de faire une chose qu'il est autorisé à faire en vertu du présent article. Malgré toute autre règle de droit à l'effet contraire, quiconque est tenu en application du présent article de faire quelque chose doit le faire, sauf impossibilité.

#### Serments et affirmations solennelles

(10) Peuvent recevoir les déclarations ou les affidavits relatifs aux déclarations produites en application de la présente partie ou les énoncés de renseignements présentés conformément au présent article les personnes investies du pouvoir de faire prêter serment ou de recevoir les affirmations solennelles ou les personnes spécialement autorisées à cette fin par le lieutenant-gouverneur en conseil. Les personnes spécialement autorisées ne doivent toutefois pas exiger de frais à cet égard.

#### Pouvoirs d'enquête

(11) La personne investie du pouvoir de mener une enquête autorisée en vertu du paragraphe (5) a, pour les besoins de l'enquête, tous les pouvoirs conférés à une commission par la partie II de la *Loi sur les enquêtes publiques*, laquelle partie s'applique à l'enquête comme s'il s'agissait d'une enquête menée en vertu de cette loi.

### 71. L'article 154.7 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Caractère confidentiel

**154.7** (1) Tout employé qui travaille ou qui a déjà travaillé à l'application ou à l'exécution de la présente partie et quiconque agit ou a agi au nom du ministre dans l'application ou l'exécution de la présente partie sont tenus au secret à l'égard de tous les renseignements venant ou venus à leur connaissance dans l'exercice de leurs fonctions et ne doivent en divulguer aucun sciemment à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) si cela est nécessaire dans le cadre soit de l'application et de l'exécution de la présente partie, soit de l'élaboration et de l'évaluation de la politique fiscale pour le compte de la Couronne;
- b) à l'avocat de quiconque est tenu au secret en application du présent article;
- c) avec le consentement de la personne concernée par les renseignements ou le document;
- d) à un inspecteur ou un enquêteur désigné en vertu de la *Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts* (Canada) à toute fin relative à l'application ou à l'exécution de cette loi, y compris la confirmation de renseignements contenus dans une demande présentée par l'exploitant d'une mine de



Canadian certificate for the export of rough diamonds.

#### FIPPA

(2) Subsection (1) prevails over the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

**72. The Act is amended by adding the following Part:**

### PART X INSPECTIONS

#### Inspectors

**156.** The Minister may appoint any person or class of persons as an inspector, including a geologist employed in the Ministry, and may limit the ~~duties the~~ functions and powers of an inspector in the document making the appointment.

#### Duties of an inspector

~~157. The duties of an inspector include any or all of the following:~~

~~157. The functions of an inspector may include any or all of the following:~~

1. Gathering information, including geoscience information respecting minerals or other materials or substances occurring on or beneath the surface of the ground, by any means, including by performing technical surveys, taking measurements and taking representative samples for the purpose of testing and analysis.
2. Preparing any reports, maps or data sets as may be required by the Minister or any other employee in the Ministry in the performance of that person's duties under the Act.
3. Determining the nature and extent of any existing or potential mine hazards on mining lands.
4. Determining if the terms and conditions of licences, leases, exploration plans, permits, closure plans, and any other approvals issued under this Act are being complied with.
5. Determining if any orders issued under this Act are being complied with.
6. Determining if this Act and the regulations are being complied with.

~~7. Any other duties that may be imposed by this Act.~~

~~7. Any other functions that may be imposed or required for the administration of this Act.~~

#### Powers of an inspector

**158.** (1) For the purpose of carrying out ~~his or her powers and duties his or her functions~~ under this Act, an inspector may, without warrant, at any reasonable time, gather information and make inspections and inquiries and, in the exercise of that authority, may,

diamants en vue d'obtenir un certificat canadien pour l'exportation de diamants bruts.

#### *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*

(2) Le paragraphe (1) l'emporte sur la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

**72. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

### PARTIE X INSPECTIONS

#### Inspecteurs

**156.** Le ministre peut nommer toute personne ou catégorie de personnes à titre d'inspecteur, notamment un géologue du ministère, et restreindre les fonctions et les pouvoirs d'un inspecteur dans l'acte de nomination.

#### Fonctions de l'inspecteur

~~157. L'inspecteur exerce notamment l'ensemble des fonctions suivantes :~~

~~157. Les fonctions de l'inspecteur peuvent comprendre l'ensemble des fonctions suivantes :~~

1. Recueillir des renseignements, y compris des renseignements géoscientifiques sur des minéraux ou d'autres matériaux ou substances présents sur le sol ou sous la surface du sol, par tout moyen, notamment par arpentage, par la prise de mesures et par le prélèvement d'échantillons représentatifs aux fins de tests et d'analyses.
2. Préparer des rapports, cartes ou ensembles de données que peut exiger le ministre ou tout autre employé du ministère dans l'exercice des fonctions que lui attribue la Loi.
3. Déterminer la nature et la portée de tous risques miniers réels ou éventuels sur les terrains miniers.
4. Déterminer si les conditions des permis, des baux, des plans d'exploration, des plans de fermeture ainsi que de toutes autres approbations données en application de la présente loi sont observées.
5. Déterminer si les ordonnances rendues ou les arrêtés pris en application de la présente loi sont observés.
6. Déterminer si la présente loi et les règlements sont observés.

~~7. Exercer les autres fonctions qui imposé la présente loi.~~

~~7. Exercer les autres fonctions qui sont imposées ou exigées pour l'application de la présente loi.~~

#### Pouvoirs de l'inspecteur

**158.** (1) Aux fins de l'exercice ~~des pouvoirs et des fonctions des fonctions~~ que lui attribue la présente loi, un inspecteur peut, sans mandat, recueillir des renseignements et mener des inspections et des enquêtes à toute heure raisonnable. Dans l'exercice de cette autorité, il peut :

- (a) enter into or onto any place, mining lands or other lands or premises connected or associated with any staking, exploration activity, mine, advanced exploration project, abandoned mine or mine hazard, other than a room or place actually used as a dwelling;
- (b) make such inspections, examinations, inquiries, tests or photographic or other record considered necessary in carrying out ~~his or her duties~~ his or her functions;
- (c) be accompanied or assisted by any person authorized by the inspector;
- (d) request the production of any documents relevant to the inspection, including but not limited to drawings, specifications, plans, licences, leases, permits, records, receipts or reports;
- (e) on giving a receipt therefor, remove any documents, including drawings, specifications, plans, licences, leases, permits, records, receipts or reports for the purposes of making copies of them and shall promptly return them to the person from whom they were taken;
- (f) use or cause to be used any computer or other device for the purpose of examining information contained in or available to the computer or other device, and may produce or cause to be produced a printout or other output from the computer system or other device;
- (g) inspect any work related to rehabilitation required or performed under this Act; ~~and~~
- (h) make reasonable inquiries of any person, orally or in writing; ~~and~~

~~(i) perform technical surveys and take measurements and measurements simple or complex, or other work necessary in carrying out his or her functions.~~

#### Inspection to be permitted

(2) A person shall, on request of an inspector, permit an inspector to gather information and otherwise carry out any inspection or inquiry pursuant to this Act and shall facilitate the work of the inspector.

#### Obstruction prohibited

(3) No person shall hinder or obstruct an inspector in the lawful performance of his or her duties-functions or provide the inspector with false information or refuse to furnish information required for the purposes of an inspection under this Act.

#### Inspection warrant

(4) A provincial judge or justice of the peace may issue or renew a warrant authorizing the inspector to do anything set out in subsection (1) and as may be further specified in the warrant and for the period set out in the warrant, if the judge or justice is satisfied on the evidence under oath of an inspector that there are reasonable grounds for believing that it is appropriate for the admin-

- a) pénétrer sur des terrains miniers ou autres terrains, ou dans des endroits ou locaux liés ou associés à un jalonnement, une activité d'exploration, une mine, un projet d'exploration avancée, une mine abandonnée ou un risque minier quelconque, exception faite d'une pièce ou d'un endroit utilisé comme logement à ce moment-là;
- b) procéder aux inspections, examens, enquêtes ou tests ou dresser les dossiers photographiques ou autres qui sont jugés nécessaires à l'exercice de ses fonctions;
- c) se faire accompagner ou aider par toute personne qu'il autorise;
- d) demander la production de tout document se rapportant à l'inspection, notamment de croquis, devis, plans, permis, baux, dossiers, récépissés ou rapports;
- e) après avoir donné un récépissé à cet effet, enlever les documents, y compris les croquis, devis, plans, permis, baux, dossiers, récépissés ou rapports, afin d'en faire des copies et doit les retourner promptement à la personne de qui ils ont été pris;
- f) utiliser ou faire utiliser un ordinateur ou un autre dispositif pour examiner les renseignements que l'ordinateur ou le dispositif contient ou auxquels il donne accès et produire ou faire produire un imprimé ou toute autre sortie à partir de l'ordinateur ou du dispositif;
- g) inspecter les travaux de réhabilitation exigés ou exécutés en application de la présente loi;
- h) demander des renseignements raisonnables à diverses personnes, oralement ou par écrit

~~(i) effectuer des relevés techniques, prendre des mesures et des mesures simples ou complexes, ou effectuer tout autre travail nécessaire à l'exercice de ses fonctions.~~

#### Inspection permise

(2) À la demande d'un inspecteur, une personne lui permet de recueillir des renseignements et de mener par ailleurs toute inspection ou enquête conformément à la présente loi et facilite son travail.

#### Interdiction d'entraver un inspecteur

(3) Nul ne doit gêner ou entraver un inspecteur dans l'exercice légal de ses fonctions ni lui donner de faux renseignements ou refuser de lui donner les renseignements exigés aux fins d'une inspection visée par la présente loi.

#### Mandat d'inspection

(4) Un juge provincial ou un juge de paix peut décerner ou renouveler un mandat autorisant un inspecteur à accomplir tout acte énoncé au paragraphe (1) et les autres actes précisés dans le mandat, dans le délai qui y est précisé, s'il est convaincu, par la preuve présentée sous serment par l'inspecteur, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que l'application de la présente loi justifie l'ac-



istration of this Act for the inspector to do anything set out in subsection (1), and that the inspector may be unable to effectively carry out his or her ~~duties—functions~~ without a warrant because,

- (a) a person has prevented the inspector from doing anything set out in subsection (1);
- (b) there are reasonable grounds for believing a person may prevent an inspector from doing anything set out in subsection (1); or
- (c) it is impractical due to the remoteness of the place to be inspected, or for any other reason, for the inspector to obtain a warrant under this section without delay if access is denied.

#### **Search warrant**

(4) On application without notice, a provincial judge or justice of the peace may issue a warrant authorizing an inspector to inspect any place, mining lands or other lands, or future any place, room or building that is being used as a dwelling and to do anything set out in subsection (1) if the judge or justice is satisfied, based on information that the facts are reasonable and probable grounds to believe that

- (a) an offence has been committed under this Act, and
- (b) an investigation would afford evidence to the commission of the offence.

#### **Assistance**

(6) A warrant issued under subsection (4) or (5) may authorize any person specified in the warrant to accompany and assist the inspector in the execution of the warrant.

#### **Execution of warrants**

(7) A warrant issued under subsection (4) or (5) shall be executed at a time that is reasonable in view of any activity that is conducted on the land or at the place or at such time as the warrant may specify.

#### **Duration of warrants**

(8) A warrant issued under subsection (4) or (5) shall be valid for 30 days or for such shorter period as may be specified in it.

#### **Admissibility of copies**

(9) Copies of, or extracts from, documents or things removed under this section and certified as being true copies of, or extracts from, the originals by the person who made them are admissible in evidence to the same extent as, and have the same evidentiary value as, the documents or things of which they are copies or extracts.

#### **Identification**

(10) An inspector who is acting under this Act shall, on request, produce identification and evidence of his or her appointment as an inspector.

#### **Assistance of police**

(11) An inspector may require a member of a police

complissement par l'inspecteur d'un tel acte, et qu'il est possible que ce dernier ne puisse pas exercer ses fonctions convenablement sans mandat du fait, selon le cas :

- a) qu'une personne l'a empêché d'accomplir un acte énoncé au paragraphe (1);
- b) qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une personne pourrait l'empêcher d'accomplir un acte énoncé au paragraphe (1);
- c) qu'en raison de l'éloignement de l'endroit devant faire l'objet de l'inspection ou pour une autre raison, il n'est pas pratique pour lui d'obtenir sans retard un mandat en vertu du présent article si l'accès lui est refusé.

#### **Mandat de perquisition**

(5) Sur requête présentée sans qu'il y ait, ou jugé-provenant ou un juge de paix peut décerner un mandat autorisant un inspecteur à inspecter un endroit, des terres minières ou d'autres terrains, y compris tout endroit pièce ou pièce d'usage comme logement et à accomplir un acte énoncé au paragraphe (1) s'il est convaincu, par des renseignements donnés sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables et probables de croire ce qu'il suit :

- (a) une infraction à la présente loi a été commise;
- (b) l'inspecteur et l'inspection fournissent des éléments de preuve de la commission de l'infraction.

#### **Aide**

(6) Le mandat décerné en vertu du paragraphe (4) ou (5) peut autoriser la personne qui y est mentionnée à accompagner et à aider l'inspecteur dans l'exécution du mandat.

#### **Exécution des mandats**

(7) Le mandat décerné en vertu du paragraphe (4) ou (5) est exécuté à un moment qui est raisonnable eu égard à toute activité exercée sur le terrain ou à l'endroit ou au moment qui y est précisé.

#### **Durée des mandats**

(8) Le mandat décerné en vertu du paragraphe (4) ou (5) vaut pour une période de 30 jours ou pour toute période plus courte qui y est précisée.

#### **Admissibilité des copies**

(9) Les copies, ou extraits, de documents ou objets enlevés en vertu du présent article et certifiées conformes aux originaux par la personne qui les a faites sont admissibles en preuve dans la même mesure et ont la même valeur probante que les originaux.

#### **Identification**

(10) L'inspecteur qui agit en vertu de la présente loi présente, sur demande, une pièce d'identité et une preuve de sa nomination à titre d'inspecteur.

#### **Aide de la police**

(11) L'inspecteur peut demander l'aide d'un membre



force to assist him or her for the purpose of carrying out his or her ~~duties~~ functions and powers under this Act.

**73. (1) Clause 164 (1) (a) of the Act is amended by adding “explores” after “prospects”.**

**(2) Clause 164 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) performs or causes to be performed on any Crown lands, or on any lands where the mining rights belong to the Crown, any drilling for the purpose of,
  - (i) locating minerals, except where such Crown lands or mining rights have been staked and recorded as a mining claim in accordance with this Act, or
  - (ii) locating oil and gas, except where authorized by an exploration licence or production lease issued in accordance with Part IV of this Act;

**(3) Clause 164 (1) (e) of the Act is amended by adding “or inspector” after “any officer”.**

**(4) Clause 164 (1) (f) of the Act is amended by adding “or inspector” after “any officer” and by striking out “other than Part VII”.**

**(5) Clause 164 (1) (h) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (h) acts in contravention of this Act in any particular not otherwise mentioned;

**(6) Clause 164 (1) (k) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (k) attempts to do any of the acts mentioned in clauses (a) to (j) or anything else that is an offence under this Act,

**(7) Subsection 164 (1) of the Act is amended by striking out “\$10,000” in the portion after clause (k) and substituting “\$100,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or both”.**

**(8) Subsection 164 (2) of the Act is amended by striking out “\$10,000” at the end and substituting “\$25,000”.**

**(9) Section 164 of the Act is amended by adding the following subsections:**

#### **Destruction, etc., of rehabilitation works**

(3) Every person who alters, destroys, removes or impairs any rehabilitation work made in accordance with this Act or a filed closure plan, or made by the Crown, without the written consent of the Minister, is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or both.

#### **Corporations**

(4) If a corporation commits an offence under this Act or the regulations, an officer, director, employee or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is party to and guilty of the offence and is liable

d'un corps de police dans l'exercice des fonctions et des pouvoirs que lui attribue la présente loi.

**73. (1) L'alinéa 164 (1) a) de la Loi est modifié par insertion de «, explore» après «prospects».**

**(2) L'alinéa 164 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) effectue ou fait effectuer du forage, sur des terres de la Couronne ou sur des terrains dont les droits miniers appartiennent à la Couronne, dans le but :
  - (i) soit de localiser des minéraux, sauf si les terres de la Couronne ou les droits miniers ont été jalonnés et enregistrés comme claims conformément à la présente loi,
  - (ii) soit de localiser du pétrole et du gaz, sauf si un permis d'exploration ou un bail de production délivré conformément à la partie IV de la présente loi l'autorise;

**(3) L'alinéa 164 (1) e) de la Loi est modifié par insertion de «ou inspecteur» après «d'un fonctionnaire».**

**(4) L'alinéa 164 (1) f) de la Loi est modifié par insertion de «ou inspecteur» après «un fonctionnaire» et par suppression de «, exception faite de la partie VII».**

**(5) L'alinéa 164 (1) h) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- h) contrevient à la présente loi d'une façon non prévue par ailleurs;

**(6) L'alinéa 164 (1) k) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- k) tente de commettre les infractions prévues aux alinéas a) à j) ou toute autre infraction à la présente loi,

**(7) Le paragraphe 164 (1) de la Loi est modifié par substitution de «100 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus un an, ou d'une seule de ces peines,» à «10 000 \$» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(8) Le paragraphe 164 (2) de la Loi est modifié par substitution de «25 000 \$» à «10 000 \$» à la fin du paragraphe.**

**(9) L'article 164 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### **Destruction de travaux de réhabilitation**

(3) Quiconque modifie, détruit, enlève ou compromet des travaux de réhabilitation exécutés conformément à la présente loi ou un plan de fermeture déposé, ou exécutés par la Couronne, et ce sans autorisation écrite du ministre, est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 500 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus un an, ou d'une seule de ces peines.

#### **Personnes morales**

(4) Si une personne morale commet une infraction à la présente loi ou aux règlements, un dirigeant, un administrateur, un employé ou un mandataire de la personne morale qui a ordonné ou autorisé la commission de l'infraction ou y a consenti, acquiescé ou participé est partie à

on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted for the offence.

#### **Employers and principals**

(5) In a prosecution for an offence under this Act or the regulations, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the defendant acting in the course of employment or agency, whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the defendant establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the defendant.

#### **Same**

(6) In a prosecution for an offence under this Act or the regulations, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by a person in the course of performing any activity related to an exploration plan, exploration permit or other authorization issued to the defendant, whether or not the person is identified or has been prosecuted for the offence, unless the defendant establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the defendant.

#### **Additional penalties**

(7) The court that convicts a person of an offence under this Act, in addition to any other penalty imposed by the court, may, on its own initiative or on the motion of the prosecutor make one or more of the following orders:

1. An order to increase a fine imposed upon the person by an amount equal to the amount of monetary benefit acquired by, or that accrued to, the person as a result of the commission of the offence, despite the imposition of the maximum fine provided for that offence.
2. An order that the person take such action as the court directs within the time specified in the order to prevent, eliminate or ameliorate damage that results from or is directly or indirectly connected to the commission of the offence and may include in such order the requirement to file an exploration plan, closure plan, or to apply for an exploration permit, as may be appropriate in the circumstances.
3. An order that the person comply with any order, notice, direction, requirement or report made under this Act that results from or is directly or indirectly connected to the commission of the offence.

#### **Other conditions**

(8) An order under subsection (7) may contain such other conditions relating to the circumstances of the offence and of the person who committed or contributed to the commission of the offence as the court considers appropriate to prevent similar unlawful conduct or to con-

l'infraction et coupable de celle-ci et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie pour cette infraction.

#### **Employeurs et mandants**

(5) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi ou aux règlements, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire du défendeur qui agissait dans le cadre de son emploi ou mandat, que cet employé ou ce mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi pour l'infraction, sauf si le défendeur établit que l'infraction a été commise à son insu ou sans son consentement.

#### **Idem**

(6) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi ou aux règlements, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par une personne au cours de l'exercice d'activités liées à un plan ou un permis d'exploration délivré ou à une autre autorisation donnée au défendeur, que cette personne ait été ou non identifiée ou poursuivie pour l'infraction, sauf si le défendeur établit que l'infraction a été commise à son insu ou sans son consentement.

#### **Pénalités additionnelles**

(7) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi peut, en plus de toute autre pénalité qu'il impose et de sa propre initiative ou sur motion du poursuivant, rendre une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

1. Une ordonnance augmentant une amende imposée à la personne d'un montant égal au bénéfice pécuniaire acquis par la personne ou qui s'est accumulé en sa faveur du fait de la commission de l'infraction, et ce, même si l'amende maximale prévue pour cette infraction a été imposée.
2. Une ordonnance obligeant la personne à prendre, dans le délai que précise l'ordonnance, les mesures que le tribunal lui enjoint de prendre pour empêcher, éliminer ou atténuer les dommages qui résultent de la commission de l'infraction ou qui y sont liés directement ou indirectement. Peut être comprise dans une telle ordonnance l'obligation de déposer un plan d'exploration ou un plan de fermeture ou de présenter une demande de permis d'exploration, selon ce qui est approprié dans les circonstances.
3. Une ordonnance obligeant la personne à se conformer à un arrêté ou un décret pris, une ordonnance rendue, un avis donné, une directive, une exigence ou un rapport établis en vertu de la présente loi qui résultent de la commission de l'infraction ou qui y sont liés directement ou indirectement.

#### **Autres conditions**

(8) Une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (7) peut être assortie des autres conditions relatives aux circonstances de l'infraction et à la situation de la personne ayant commis l'infraction ou contribué à la commission de l'infraction que le tribunal juge opportunes pour em-



tribute to rehabilitation of the person.

#### Variation of order

(9) The court that made an order under subsection (7) may make any changes in or additions to the conditions set out in the order that in the opinion of the court are rendered desirable by a change in circumstances,

- (a) on its own initiative at any time; or
- (b) on application by the prosecutor, by the person convicted or by a person authorized under the *Law Society Act* to represent the person convicted, with notice to the other party, after a hearing or, with the consent of the parties, without a hearing.

#### Failure to comply with an order

(10) If a person fails to comply with an order made or varied under subsection (7) or (9), the Minister may take such action as he or she considers appropriate to rehabilitate the mining lands, and any cost or expense incurred in the rehabilitation is a debt to the Crown and may be recovered by the Minister in a court of competent jurisdiction in an action against the person.

**74. Subsection 165 (2) of the Act is amended by adding at the end “or to imprisonment for a term of not more than one year, or both”.**

**75. Section 166 of the Act is amended by striking out “\$10,000” at the end and substituting “\$100,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or both”.**

**76. (1) Subsection 167 (1) of the Act is amended by adding at the end “or to imprisonment for a term of not more than two years, or both”.**

**(2) Subsection 167 (2) of the Act is amended by adding at the end “or to imprisonment for a term of not more than two years, or both”.**

**(3) Subsections 167 (4), (5), (6), (7) and (8) of the Act are repealed.**

**77. The Act is amended by adding the following section:**

#### Offences under Part VIII

##### Failure to deliver return

**167.1 (1)** Every operator that fails to deliver a return as and when required by section 154.5 is guilty of an offence and, in addition to any penalty otherwise provided, on conviction is liable to a penalty equal to the total of,

- (a) an amount equal to 5 per cent of the operator’s royalty payable under Part VIII for the fiscal year that was unpaid when the return was required to be filed; and

pêcher d’autres actes illicites du même genre ou pour contribuer à la réadaptation de la personne.

#### Modification de l’ordonnance

(9) Le tribunal qui a rendu une ordonnance en vertu du paragraphe (7) peut apporter aux conditions énoncées dans l’ordonnance les modifications ou les adjonctions qui, selon le tribunal, sont devenues souhaitables en raison d’un changement de circonstances :

- a) soit de sa propre initiative et en tout temps;
- b) soit sur requête présentée par le poursuivant ou par la personne déclarée coupable ou une personne autorisée en vertu de la *Loi sur le Barreau* à représenter cette dernière, avec préavis à l’autre partie, après une audience ou, avec le consentement des parties, sans audience.

#### Défaut de se conformer à une ordonnance

(10) Si une personne ne se conforme pas à une ordonnance rendue ou modifiée en vertu du paragraphe (7) ou (9), le ministre peut prendre les mesures qu’il estime appropriées pour remettre les terrains miniers en état. Les frais ou dépenses engagés à cette fin constituent une créance de la Couronne que le ministre peut recouvrer au moyen d’une action intentée contre la personne devant un tribunal compétent.

**74. Le paragraphe 165 (2) de la Loi est modifié par adjonction de «et d’un emprisonnement d’au plus un an, ou d’une seule de ces peines» à la fin du paragraphe.**

**75. L’article 166 de la Loi est modifié par substitution de «100 000 \$ et d’un emprisonnement d’au plus un an, ou d’une seule de ces peines» à «10 000 \$» à la fin de l’article.**

**76. (1) Le paragraphe 167 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «et d’un emprisonnement d’au plus deux ans, ou d’une seule de ces peines,» à la fin du paragraphe.**

**(2) Le paragraphe 167 (2) de la Loi est modifié par adjonction de «et d’un emprisonnement d’au plus deux ans, ou d’une seule de ces peines,» à la fin du paragraphe.**

**(3) Les paragraphes 167 (4), (5), (6), (7) et (8) de la Loi sont abrogés.**

**77. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

#### Infractions à la partie VIII

##### Omission de remettre une déclaration

**167.1 (1)** L’exploitant qui ne produit pas de déclaration de la manière et au moment prévus par l’article 154.5 est coupable d’une infraction et, en plus de toute pénalité prévue par ailleurs, est passible, sur déclaration de culpabilité, d’une pénalité égale au total des montants suivants :

- a) d’une part, 5 pour cent de la redevance payable par l’exploitant pour l’exercice en application de la partie VIII qui était impayée à la date où, au plus tard, la déclaration devait être produite;



- (b) the product obtained when 1 per cent of the royalty payable under Part VIII for the fiscal year that was unpaid when the return was required to be filed is multiplied by the number of complete months, not exceeding 12, from the date on which the return was required to be filed to the date on which the return was filed.

#### **Penalty for hindrance, etc.**

(2) Every person who fails to comply with or contravenes subsection 154.6 (9) is guilty of an offence and, in addition to any penalty otherwise provided, on conviction is liable to a fine of \$200 for each day during which the default or contravention continues.

#### **Penalty for disclosure of confidential information**

(3) Every person who contravenes subsection 154.7 (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$2,000.

#### **Officers of corporations**

(4) Where an operator is guilty of an offence under Part VIII, any officer, director or agent of the operator who directed, authorized, assented to, acquiesced in, or participated in the offence is a party to and guilty of the offence and, on conviction, is liable to the penalty for the offence whether or not the operator has been prosecuted or convicted.

#### **Time for laying information**

(5) Despite section 169, an information in respect of an offence against Part VIII shall be laid within six years of the time when the matter of the information arose.

#### **False statements**

- (6) Every person who has,
- (a) made, or participated in, assented to or acquiesced in the making of false or deceptive statements in a return, certificate, statement or answer delivered or made as required by or under Part VIII;
  - (b) destroyed, altered, mutilated, secreted or otherwise disposed of the books, records or other documents of an operator in order to evade payment of the royalty imposed by Part VIII;
  - (c) made, or assented to or acquiesced in the making of, false or deceptive entries, or omitted, or assented to or acquiesced in the omission, to enter a material particular, in books, records or other documents of an operator;
  - (d) wilfully in any manner evaded or attempted to evade compliance with Part VIII or payment of a royalty imposed by Part VIII; or
  - (e) conspired with any person to commit an offence described by clauses (a) to (d),

is guilty of an offence and, in addition to any penalty otherwise provided, is liable on conviction to a fine of not less than the greater of \$500 or 50 per cent of the amount

- b) d'autre part, le produit de 1 pour cent de la redevance payable pour l'exercice en application de la partie VIII qui était impayée à la date où, au plus tard, la déclaration devait être produite et du nombre de mois entiers, jusqu'à concurrence de 12, compris dans la période commençant à la date où, au plus tard, la déclaration devait être produite et se terminant le jour où la déclaration est effectivement produite.

#### **Pénalité pour entrave**

(2) Quiconque ne se conforme ou contrevient au paragraphe 154.6 (9) est coupable d'une infraction et, en plus de toute pénalité prévue par ailleurs, est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende de 200 \$ pour chaque journée pendant laquelle l'omission ou la contravention se poursuit.

#### **Pénalité pour divulgation de renseignements confidentiels**

(3) Quiconque contrevient au paragraphe 154.7 (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 2 000 \$.

#### **Responsabilité des administrateurs d'une personne morale**

(4) Si un exploitant est coupable d'une infraction à la partie VIII, ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont parties à l'infraction et coupables de celle-ci et sont passibles, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que l'exploitant ait été ou non poursuivi ou déclaré coupable.

#### **Prescription**

(5) Malgré l'article 169, le dépôt d'une dénonciation pour une infraction à la partie VIII se prescrit par six ans après le jour où l'objet de la dénonciation a pris naissance.

#### **Affirmations fausses**

(6) Quiconque, selon le cas :

- a) a fait des affirmations fausses ou trompeuses, ou y a participé, consenti ou acquiescé, dans une déclaration, un certificat, un état ou une réponse produits ou faits en application de la partie VIII;
- b) a détruit, altéré, mutilé ou caché les livres, registres ou autres documents d'un exploitant, ou s'en est départi d'une autre façon, pour éluder le paiement de la redevance établie par la partie VIII;
- c) a fait des inscriptions fausses ou trompeuses, ou y a consenti ou acquiescé, ou a omis d'inscrire un détail important dans les livres, registres ou autres documents d'un exploitant, ou a consenti ou acquiescé à l'omission;
- d) a sciemment, de quelque manière, éludé ou tenté d'éluder l'observation de la partie VIII ou le paiement d'une redevance imposée par la partie VIII;
- e) a comploté avec une personne pour commettre une infraction visée aux alinéas a) à d),

est coupable d'une infraction et, en plus de toute pénalité prévue par ailleurs, est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 500 \$ ou 50 pour cent du

of the royalty that should have been shown to be payable or that was sought to be evaded and not more than double the amount of the royalty that should have been shown to be payable or that was sought to be evaded, or to imprisonment for a term of not more than two years or to both fine and imprisonment.

**78. Section 168 of the Act is amended by striking out “\$5,000” and substituting “\$25,000”.**

**79. Section 169 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Limitation

**169.** A prosecution for an offence under this Act shall not be commenced more than two years after the later of,

- (a) the day on which the offence was committed; and
- (b) the day on which evidence of the offence first came to the attention of an inspector appointed under this Act.

**80. Part XII of the Act is amended by adding the following section immediately before the heading “Lien for Wages”:**

#### ABORIGINAL CONSULTATION – DISPUTE RESOLUTION

##### Dispute resolution

**170.1 (1)** The Minister may designate one or more individuals, or a body, to hear and consider disputes arising under this Act relating to consultation with Aboriginal communities, Aboriginal or treaty rights or to the assertion of Aboriginal or treaty rights, including disputes that may occur,

- (a) in relation to decisions on the issue, amendment, renewal or cancellation of, or the terms and conditions imposed on, an exploration permit issued under section 78.2;
- (b) under clause 140 (1) (c) or 141 (1) (c); and
- (c) in any other prescribed circumstance.

#### Same

(2) The individuals or body designated under subsection (1) shall hear and consider the dispute, in accordance with any requirements set out in the regulations, and shall make a report to the ~~Ministry~~ Minister setting out recommendations.

#### Minister's power

(1) After considering the report and recommendations made, the Minister may,

(a) confirm, vary or rescind a permit's decision to issue or to vary an exploration permit issued under section 78.2;

(b) in relation to a dispute that arises from or supports the exercise of a right or interest in relation to a mineral resource,

montant de la redevance qui aurait dû être indiquée comme étant payable ou que la personne a cherché à éluder, si ce deuxième montant est supérieur à 500 \$, et d'au plus le double du montant de la redevance qui aurait dû être indiquée comme étant payable ou que la personne a cherché à éluder et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines.

**78. L'article 168 de la Loi est modifié par substitution de «25 000 \$» à «5 000 \$».**

**79. L'article 169 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Prescription

**169.** Une poursuite pour une infraction à la présente loi se prescrit par deux ans à compter du dernier en date des jours suivants :

- a) le jour où l'infraction a été commise;
- b) le jour où un inspecteur nommé en application de la présente loi a pris pour la première fois connaissance d'une preuve de l'infraction.

**80. La partie XII de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant, immédiatement avant l'inter-titre «Privilege portant sur les salaires» :**

#### CONSULTATION DES COLLECTIVITÉS AUTOCHTONES – RÈGLEMENT DES LITIGES

##### Règlement des litiges

**170.1 (1)** Le ministre peut désigner un ou plusieurs particuliers, ou un organisme, afin d'entendre et d'étudier les litiges qui surviennent sous le régime de la présente loi en ce qui a trait à la consultation des collectivités autochtones, aux droits ancestraux ou issus de traités des peuples autochtones ou à la revendication de ces droits, notamment ceux pouvant survenir :

- a) relativement aux décisions portant sur la délivrance d'un permis d'exploration ou la modification, le renouvellement ou l'annulation d'un permis d'exploration délivré en application de l'article 78.2, ou sur les conditions auxquelles est assujéti un tel permis;
- b) en application de l'alinéa 140 (1) c) ou 141 (1) c);
- c) dans toute autre circonstance prescrite.

#### Idem

(2) Les particuliers ou l'organisme désignés en vertu du paragraphe (1) entendent et étudient le litige conformément aux exigences énoncées dans les règlements et présentent au ~~ministère~~ ministre un rapport faisant part de leurs recommandations.

#### Le ministre a le pouvoir

(1) Après avoir examiné le rapport et les recommandations présentés, le ministre peut,

a) confirmer, modifier ou résilier une décision de délivrer ou de modifier un permis d'exploration délivré en application de l'article 78.2;

b) en ce qui concerne un litige qui découle ou appuie l'exercice d'un droit ou d'un intérêt en relation avec une ressource minérale,



not undertaken for the purpose of clause 140 (1) or of 141 (1) or 142.

et n'a pas été entreprise dans le but d'appliquer la clause 140 (1) ou la clause 141 (1) ou la clause 142.

#### Manner of decision

(4) The Minister shall provide written notice, with reasons, to the parties to the dispute resolution process if anything done is decided by the Minister under subsection (1).

**81. (1) Subsection 175 (1) of the Act is amended by striking out “ore or quarry” in the portion before clause (a) and substituting “ore, quarry or oil or gas well”.**

**(2) Clause 175 (1) (e) of the Act is amended by striking out “mine or quarry” and substituting “mine, quarry or oil or gas well”.**

**(3) Clause 175 (1) (h) of the Act is amended by striking out “mine or quarry” and substituting “mine, quarry or oil or gas well”.**

**(4) Subsection 175 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (j) rights of way or passage through or over any land or water, and the right to construct, improve, maintain and use works to transport oil, gas or salt in solution from his, her or its own wells.

**82. (1) Paragraph 2 of subsection 176 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 2. prescribing the form of any application, notice, report, log, record, dispute, certificate, permit, statement or other document required, permitted or provided for, by or under this Act and requiring its use;
- 2.1 prescribing additional restrictions or requirements respecting the lands on which mining claims shall not be staked or recorded for the purposes of subsection 29 (1) and section 30;
- 2.2 prescribing the size and form of mining claims, the manner of ground staking and the time and manner of affixing tags in respect thereto and the methods that may be used to delineate a mining claim by map staking;
- 2.3 governing the requirements for obtaining a prospector's licence or renewal of a licence, including prescribing the prospector's licence awareness program and the evidence required to prove successful completion of the program;
- 2.4 prescribing factors to be considered by the Minister in making an order to withdraw lands under subsection 35 (1);

**(2) Subsection 176 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 3. governing the assessment of the mineral potential

consultation menée pour l'application de l'alinéa 140 (1) et de l'alinéa 141 (1) et :

e) prendre les mesures qu'il estime appropriées dans les circonstances;

#### Act of decision

(4) Le ministre donne aux parties au processus de règlement des litiges un avis écrit motivé des mesures ou des décisions qu'il prend en vertu du paragraphe (1).

**81. (1) Le paragraphe 175 (1) de la Loi est modifié par substitution de «de minerais, d'une carrière ou d'un puits de pétrole ou de gaz» à «de minerais ou d'une carrière» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(2) L'alinéa 175 (1) e) de la Loi est modifié par substitution de «dans sa mine, sa carrière ou son puits de pétrole ou de gaz» à «dans sa mine ou sa carrière».**

**(3) L'alinéa 175 (1) h) de la Loi est modifié par substitution de «dans sa mine, sa carrière ou son puits de pétrole ou de gaz» à «dans sa mine ou sa carrière».**

**(4) Le paragraphe 175 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- j) les droits de passage sur ou à travers un terrain ou une étendue d'eau et le droit de construire, d'améliorer, d'entretenir et d'utiliser des ouvrages pour transporter du pétrole, du gaz ou du sel en solution de ses propres puits.

**82. (1) La disposition 2 du paragraphe 176 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 2. prescrire la formule des demandes, avis, rapports, journaux, dossiers, litiges, certificats, licences, déclarations ou documents exigés, permis ou prévus par la présente loi, en vertu de celle-ci ou pour l'application de celle-ci, et en exiger l'utilisation;
- 2.1 prescrire des restrictions ou exigences supplémentaires relativement aux terrains sur lesquels aucun claim ne doit être jalonné ou enregistré pour l'application du paragraphe 29 (1) et de l'article 30;
- 2.2 prescrire la dimension et la forme des claims, la façon d'effectuer un jalonnement au sol et le moment auquel et la façon dont les étiquettes doivent être apposées à cet égard de même que les modes pouvant être utilisés pour démarquer un claim par jalonnement sur carte;
- 2.3 régir les exigences applicables à l'obtention ou au renouvellement d'un permis de prospecteur, y compris prescrire le programme de sensibilisation à la prospection et la preuve exigée pour montrer que le programme a été terminé avec succès;
- 2.4 prescrire les facteurs dont le ministre doit tenir compte lorsqu'il prend un arrêté de soustraction de terrains en vertu du paragraphe 35 (1);

**(2) Le paragraphe 176 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 3. régir l'évaluation du potentiel minier de terrains et



of lands and prescribing additional criteria for the purposes of subsection 35.1 (6);

- 3.1 governing the manner in which mining rights that have been withdrawn under section 35.1 are opened;

**(3) Paragraph 4 of subsection 176 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

4. governing the manner in which confirmation of staking must be given to a surface rights owner for the purpose of section 46.1;

**(4) Subsection 176 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

- 6.1 prescribing additional circumstances in which the Minister may make an order under subsection 51 (4);

**(5) Paragraphs 7, 8 and 9 subsection 176 (1) of the Act are repealed and the following substituted:**

7. prescribing the quantity of mineral bearing substances that require permission to be obtained, and prescribing any terms and conditions upon which permission may be granted to mine, mill and refine mineral bearing substance from an unpatented mining claim, for purposes of section 52;

8. governing the annual units of assessment work to be performed by the holder of a mining claim, the circumstances in which a claim holder may make payments instead of performing annual units of assessment work, limitations on the substitution of payments for units of assessment work, the amount of such payments and the allocation of such payments as assessment work credits;

9. prescribing, for the purposes of subsection 65 (4), the date reports in respect of specified types of assessment work shall be filed;

**(6) The French version of paragraph 10 of subsection 176 (1) of the Act is amended by striking out “de jours”.**

**(7) The French version of paragraph 11 of subsection 176 (1) of the Act is amended by striking out “de jours”.**

**(8) Paragraph 12 of subsection 176 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

12. prescribing the manner in which assessment work performed on mining lands, or payments made instead of assessment work, may be allocated to contiguous unpatented mining claims;

**(9) Subsection 176 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 17.1 prescribing exploration activities or classes of exploration activities for which the prescribed requirements must be met or for which an exploration plan or an exploration permit is required, and prescribing circumstances in which an activity

prescrire des critères supplémentaires pour l'application du paragraphe 35.1 (6);

- 3.1 régir les modalités selon lesquelles les droits miniers qui ont été soustraits en application de l'article 35.1 sont ouverts;

**(3) La disposition 4 du paragraphe 176 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

4. régir les modalités selon lesquelles la confirmation de jalonnement doit être donnée au propriétaire de droits de surface pour l'application de l'article 46.1;

**(4) Le paragraphe 176 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 6.1 prescrire les autres circonstances dans lesquelles le ministre peut prendre un arrêté en vertu du paragraphe 51 (4);

**(5) Les dispositions 7, 8 et 9 du paragraphe 176 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**

7. prescrire la quantité de substances contenant des minéraux qui nécessitent l'obtention d'une autorisation ainsi que les conditions auxquelles il peut être autorisé d'exploiter, de fragmenter et de raffiner de telles substances sur un claim non concédé par lettres patentes, pour l'application de l'article 52;

8. régir les unités de travail d'évaluation devant être exécutées chaque année par le titulaire d'un claim, les circonstances dans lesquelles il peut effectuer des paiements à la place de tels travaux, les limites de la substitution de paiements à des unités de travail d'évaluation, le montant de ces paiements et leur attribution à titre de crédits de travail d'évaluation;

9. prescrire, pour l'application du paragraphe 65 (4), la date à laquelle les rapports concernant des genres précis de travaux d'évaluation sont déposés;

**(6) La version française de la disposition 10 du paragraphe 176 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «de jours».**

**(7) La version française de la disposition 11 du paragraphe 176 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «de jours».**

**(8) La disposition 12 du paragraphe 176 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

12. prescrire la façon dont les travaux d'évaluation exécutés sur des terrains miniers, ou les paiements effectués à la place de tels travaux, peuvent être attribués à des claims non concédés par lettres patentes et contigus;

**(9) Le paragraphe 176 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 17.1 prescrire les activités d'exploration ou catégories d'activités d'exploration pour lesquelles il doit être satisfait aux exigences prescrites ou pour lesquelles un plan ou un permis d'exploration est exigé, et prescrire les circonstances dans lesquelles un per-

must be dealt with under an exploration permit;

17.2 governing the application for and issue, refusal, renewal, amendment and cancellation of exploration permits and prescribing their standard terms and conditions and governing the resolution of disputes relating to a refusal to issue or renew an exploration permit, a cancellation or amendment of an exploration permit, or relating to terms and conditions imposed on an exploration permit;

17.3 governing how the activities described in an exploration plan or exploration permit are carried out and requiring the prescribed rehabilitation activities to be performed;

17.4 governing how objections regarding exploration plans are to be made and the process for addressing the objections;

17.5 providing that sections 78.1, 78.2, 78.3 and 78.4 apply in a region of Ontario and after the date specified for the region;

.....

24.1 governing whether land is used for mining purposes for the purpose of subsection 189 (1.1);

24.2 governing whether land is a site of Aboriginal cultural significance;

24.3 requiring consultation with Aboriginal communities in the prescribed circumstances and governing all aspects of Aboriginal consultation under this Act, including the manner in which any consultation that may occur under this Act is to be conducted and providing for the delegation of certain procedural aspects of the consultation;

24.4 setting out requirements respecting the dispute resolution process referred to in section 170.1 and otherwise governing the process, and prescribing the circumstances in which the process shall or may be used;

24.5 providing for transitional matters that the Lieutenant Governor in Council considers advisable to facilitate implementation of this Act or to deal with problems or issues arising as a result of the repeal or re-enactment of any provision of this Act;

**(10) Section 176 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Transition**

(1.1) A regulation under paragraph 24.5 of subsection (1) may provide that it applies despite anything in this Act.

**(11) Paragraph 8 of subsection 176 (2) of the Act is repealed.**

**(12) Section 176 of the Act is amended by adding the following subsections:**

mis d'exploration est nécessaire afin d'exécuter une activité;

17.2 régir la demande et la délivrance, le refus, le renouvellement, la modification et l'annulation de permis d'exploration et en prescrire les conditions types et régir le règlement des litiges ayant trait au refus de délivrer ou de renouveler un permis d'exploration, à l'annulation ou à la modification d'un tel permis, ou aux conditions auxquelles il est assujéti;

17.3 régir la manière dont les activités précisées dans un plan ou sur un permis d'exploration doivent être exécutées et exiger l'exécution des activités de réhabilitation prescrites;

17.4 régir la manière dont les oppositions à l'égard de plans d'exploration doivent être faites et la marche à suivre pour répondre à ces oppositions;

17.5 prévoir que les articles 78.1, 78.2, 78.3 et 78.4 s'appliquent dans une région de l'Ontario à compter de la date précisée pour celle-ci;

.....

24.1 régir la question de savoir si des terrains sont utilisés à des fins d'exploitation minière pour l'application du paragraphe 189 (1.1);

24.2 régir la question de savoir si des terrains sont des sites d'importance culturelle pour les autochtones;

24.3 exiger la consultation des collectivités autochtones dans les circonstances prescrites et régir tous les aspects d'une telle consultation, notamment la façon de la mener, en application de la présente loi, et prévoir la délégation de certains aspects relatifs aux formalités de la consultation;

24.4 énoncer des exigences à l'égard du processus de règlement des litiges visé à l'article 170.1 et régir par ailleurs le processus et prescrire les circonstances dans lesquelles le processus doit ou peut être utilisé;

24.5 prévoir les questions transitoires que le lieutenant-gouverneur en conseil estime appropriées pour faciliter la mise en application de la présente loi ou pour traiter des problèmes ou des questions soulevés par l'abrogation ou la réédiction de toute disposition de la présente loi;

**(10) L'article 176 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Disposition transitoire**

(1.1) Le règlement pris en application de la disposition 24.5 du paragraphe (1) peut prévoir qu'il s'applique malgré les autres dispositions de la présente loi.

**(11) La disposition 8 du paragraphe 176 (2) de la Loi est abrogée.**

**(12) L'article 176 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**



**Incorporation by reference**

(2.4) If a regulation made under this section incorporates a document by reference, in whole or in part, the document may be incorporated,

- (a) with such changes as the Lieutenant Governor in Council considers necessary; or
- (b) as amended from time to time, whether the amendment to the document was made before or after the regulation was made.

**Same**

(2.5) Subsection (2.4) applies to a regulation made under this Act even if the regulation was made before subsection (2.4) came into force.

**Access to incorporated document and earlier versions**

(2.6) When a document is incorporated by reference as described in subsection (2.4), the Minister responsible for the administration of the Part of this Act under which the regulation is made shall take steps to ensure that,

- (a) the incorporated document is readily available to the public, on and after the day the provision containing the reference comes into force;
- (b) the incorporated document and any earlier versions of it that were previously incorporated into the regulation or into a predecessor of the regulation remain readily available to the public; and
- (c) where a document is incorporated as amended from time to time, the version of the document that exists on the day the regulation comes into force and all versions of the document that are made after that day and until the regulation is revoked, remain readily available to the public.

**83. The heading before section 177.1 and section 177.1 of the Act are repealed and the following substituted:**

**FEES AND COSTS****Fees**

**177.1** (1) The Minister may establish and charge fees in respect of anything that any person or entity is authorized or required to do under this Act.

**Public notice**

(2) The Minister shall take such steps as are advisable to make the amount of any fee charged publicly available.

**Exempt**

(3) The power to establish and charge a fee includes the power to exempt a person from paying the fee.

**84. The Act is amended by adding the following sections:**

**Costs**

**178.1** Where a rent or fee required under this Act is not paid as required by this Act or an order issued under this Act, the cost of recovering the rent or fee may be

**Incorporation par renvoi**

(2.4) Si un règlement pris en application du présent article incorpore par renvoi tout ou partie d'un document, ce dernier peut être incorporé :

- a) soit avec les modifications que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaires;
- b) soit dans ses versions successives, que les modifications aient été apportées au document avant ou après la prise du règlement.

**Idem**

(2.5) Le paragraphe (2.4) s'applique à un règlement pris en application de la présente loi même si celui-ci a été pris avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

**Accès au document incorporé et à ses versions antérieures**

(2.6) Lorsqu'un document est incorporé par renvoi conformément au paragraphe (2.4), le ministre chargé d'appliquer la partie de la présente loi en application de laquelle est pris le règlement fait en sorte que :

- a) le document incorporé soit facilement accessible au public à compter du jour de l'entrée en vigueur de la disposition qui contient le renvoi;
- b) le document incorporé et les versions antérieures de celui-ci qui ont déjà été incorporées dans le règlement ou un règlement qu'il remplace continuent d'être facilement accessibles au public;
- c) lorsqu'un document est incorporé dans ses versions successives, la version qui existe le jour de l'entrée en vigueur du règlement ainsi que toutes les versions produites après ce jour et jusqu'à l'abrogation du règlement continuent d'être facilement accessibles au public.

**83. L'intertitre qui précède l'article 177.1 et l'article 177.1 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**DROITS ET FRAIS****Droits**

**177.1** (1) Le ministre peut fixer et exiger des droits à l'égard de tout ce que la présente loi autorise ou oblige toute personne ou entité à faire.

**Avis public**

(2) Le ministre prend les mesures appropriées pour rendre le montant des frais exigés accessible au public.

**Exemption**

(3) Le pouvoir de fixer et d'exiger des droits comprend celui d'exempter une personne du paiement des droits.

**84. La Loi est modifiée par adjonction**

**Frais**

**178.1** Si un loyer ou des droits exigés aux termes de la présente loi ne sont pas payés comme l'exige la présente loi ou une ordonnance rendue ou un arrêté pris en vertu



added to the debt owed to the Crown.

Formules

Formules

178.2 (1) The Minister may approve forms for any purpose of this Act, specify the procedure for the use of the forms, and require their use for any purpose of this Act, and the forms may provide for such information to be furnished as the Minister may require.

Formule prescrite

(2) Despite subsection (1), if a form is prescribed for a purpose, the Minister shall not approve a form for the same purpose.

84.1 This Act is amended by adding the following section:

Formes

Formes

178.2 (1) The Minister may approve forms for any purpose of this Act, specify the procedure for the use of the forms, and require their use for any purpose of this Act, and the forms may provide for such information to be furnished as the Minister may require.

Formule prescrite

(2) Despite subsection (1), if a form is prescribed for a purpose, the Minister shall not approve a form for the same purpose.

- 85. Subsection 181 (8) of the Act is repealed.
- 86. Section 182 of the Act is amended by adding the following subsection:

Definition

(9) In this section, “minerals” includes oil and gas.

- 87. Subsection 183 (2) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form”.

- 88. Subsection 185 (5) of the Act is repealed.

- 89. Section 187 of the Act is repealed and the following substituted:

Amount of tax

187. There shall be paid to the Crown in each year a tax calculated in the prescribed manner for any lands or mining rights to which this Part applies.

- 90. (1) Subsection 189 (1) of the Act is amended by striking out “or lessee” in the portion after clause (e).

- (2) Section 189 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same

(1.1) Where lands or mining rights described in clause (1) (a) or (c) are not used for mining purposes, and there are no existing mining claims, leases or licences of occu-

de la présente loi, les frais de récupération du loyer ou des droits peuvent être ajoutés à la créance de la Couronne.

Formules

Formules

178.2 (1) Le ministre peut approuver des formules à une fin quelconque de la présente loi, préciser les modalités de leur emploi et en exiger l'emploi pour l'application de la présente loi. Les formules peuvent prévoir les renseignements qu'exige le ministre.

Formule prescrite

(2) Malgré le paragraphe (1), si une formule est prescrite à une fin donnée, le ministre ne doit pas approuver une formule à cette même fin.

84.1 La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Formules

Formules

178.2 (1) Le ministre peut approuver des formules à une fin quelconque de la présente loi, préciser les modalités de leur emploi et en exiger l'emploi pour l'application de la présente loi. Les formules peuvent prévoir les renseignements qu'exige le ministre.

Formule prescrite

(2) Malgré le paragraphe (1), si une formule est prescrite à une fin donnée, le ministre ne doit pas approuver une formule à cette même fin.

- 85. Le paragraphe 181 (8) de la Loi est abrogé.
- 86. L'article 182 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Définition

(9) La définition qui suit s'applique au présent article. «minéraux» S'entend notamment du pétrole et du gaz.

- 87. Le paragraphe 183 (2) de la Loi est modifié par suppression de «selon la formule prescrite».

- 88. Le paragraphe 185 (5) de la Loi est abrogé.

- 89. L'article 187 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant de l'impôt

187. Est payable chaque année à la Couronne un impôt calculé selon les modalités prescrites à l'égard des terrains ou des droits miniers auxquels s'applique la présente partie.

- 90. (1) Le paragraphe 189 (1) de la Loi est modifié par suppression de «ou preneur à bail» dans le passage qui précède l'alinéa a).

- (2) L'article 189 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem

(1.1) Lorsque les terrains ou les droits miniers visés à l'alinéa (1) a) ou c) ne sont pas utilisés à des fins d'exploitation minière et qu'il n'existe pas de claims, de

pation for the lands, the registered owner of the lands or mining rights may apply to the Minister for an exemption from the tax under this Part and the Minister may grant an exemption taking into account the following criteria:

1. Whether there is evidence satisfactory to the Minister that the lands and mining rights currently are not being used for mining purposes, and that the applicant does not intend to permit their use in future for mining purposes.
2. Whether the lands have provincially significant mineral potential.
3. Whether there are mine hazards or other rehabilitation concerns relating to the lands.
4. The area of the lands.
5. Any other prescribed criteria.

#### Change in use

(1.2) If an owner of land that has been exempted from tax ~~under this Part under subsection (1.1)~~ intends to use the land for mining purposes, the owner shall notify the Minister of the intended change in use of the lands in the prescribed manner and at least the prescribed number of days before the date the lands are first used for mining purposes, and the exemption from tax is revoked on that date.

#### Decision of Minister final

(1.3) The decision of the Minister under subsection (1.1) or (1.2) is final.

**91. Section 192 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Tax records

**192.** The Deputy Minister shall maintain a current tax record of the lands and mining rights and persons liable to the tax.

**92. Section 193 of the Act is amended by striking out “in the prescribed form”.**

**93. Section 194 of the Act is amended by striking out “in the tax roll” and substituting “on the current tax record”.**

**94. (1) Subsection 195 (1) of the Act is amended by striking out “tax roll” wherever it appears and substituting in each case “current tax record”.**

**(2) Subsection 195 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Omissions from current tax record

(3) The Minister may refer to the Commissioner for hearing and adjudication any question or dispute as to whether any mining rights or lands have or any person has been wrongfully omitted from the current tax record.

baux ou de permis d'occupation pour les terrains, le propriétaire inscrit des terrains ou des droits miniers peut demander au ministre une exonération de l'impôt prévu à la présente partie, auquel cas le ministre peut octroyer une exonération en tenant compte des critères suivants :

1. La question de savoir s'il existe une preuve que le ministre estime satisfaisante que les terrains et les droits miniers ne sont pas actuellement utilisés à des fins d'exploitation minière et que l'auteur de la demande n'entend pas en permettre l'usage futur à de telles fins.
2. La question de savoir si les terrains ont ou non un potentiel minier d'importance pour la province.
3. La question de savoir s'il existe des risques miniers ou d'autres questions quant à la réhabilitation des terrains.
4. La superficie des terrains.
5. Tout autre critère prescrit.

#### Changement de l'utilisation

(1.2) Si le propriétaire d'un terrain qui a été exonéré de l'impôt ~~prévu à la présente partie prévu au paragraphe 1.1~~ entend utiliser le terrain à des fins d'exploitation minière, il avise le ministre du changement projeté de l'utilisation du terrain selon les modalités prescrites dans au moins le nombre de jours prescrits qui précèdent la date à laquelle le terrain est utilisé pour la première fois à des fins d'exploitation minière. L'exonération de l'impôt est abrogée à cette date.

#### Décision définitive

(1.3) La décision que prend le ministre en vertu du paragraphe (1.1) ou (1.2) est définitive.

**91. L'article 192 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Dossiers d'impôt

**192.** Le sous-ministre conserve un dossier d'impôt à jour des terrains et des droits miniers ainsi que des personnes assujetties à l'impôt.

**92. L'article 193 de la Loi est modifié par suppression de « selon la formule prescrite ».**

**93. L'article 194 de la Loi est modifié par substitution de « au dossier d'impôt à jour » à « au rôle d'imposition ».**

**94. (1) Le paragraphe 195 (1) de la Loi est modifié par substitution de « dossier d'impôt à jour » à « rôle d'imposition » partout où figure cette expression.**

**(2) Le paragraphe 195 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Omissions du dossier d'impôt à jour

(3) Le ministre peut renvoyer au commissaire une question ou un différend portant sur une omission injustifiée d'inscrire au dossier d'impôt à jour des droits miniers, des terrains miniers ou le nom de personnes. Le commissaire tient une audience et tranche la question ou le différend.



95. Subsection 196 (2) of the Act is repealed.

96. (1) Subsection 197 (1) of the Act is amended by,

- (a) striking out “between the 1st day of January and the 31st day of March”;
- (b) striking out “not later than the 30th day of June next following”;
- (c) striking out “on or before the 31st day of December next following, the property will” and substituting “within six months after the date of notice, the property may”;
- (d) striking out “on the 1st day of January next following”; and
- (e) striking out “the sum of \$10” and substituting “the fee required by the Minister”.

(2) Subsection 197 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

**Publication of list and notice**

(2) Not later than 30 days after the date a notice for a property was sent under subsection (1), the Deputy Minister shall cause a second notice to be published in the prescribed manner listing the property and stating that, unless the total amount of tax, penalties and costs indicated on the notice sent under subsection (1) are paid by the date shown on that notice, the property may be forfeited to and vested in the Crown.

(3) Subsection 197 (3) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form”.

97. Subsection 199 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

**Reduction or waiver of tax or interest**

(3) The Minister may reduce or waive the amount of any tax owing or interest added to taxes under subsection (1).

98. Section 200 of the Act is amended striking out “All taxes, penalties and costs payable” at the beginning and substituting “All taxes, penalties, costs and fees payable”.

99. Section 201 of the Act is amended striking out “together with penalties and costs” at the end and substituting “together with penalties, costs and fees”.

100. The Act is amended by adding the following Part:

**PART XIV  
FAR NORTH**

**New mines**

**Definitions**

204. (1) In this section,

95. Le paragraphe 196 (2) de la Loi est abrogé.

96. (1) Le paragraphe 197 (1) de la Loi est modifié :

- a) par suppression de «, entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 mars de»;
- b) par suppression de «au plus tard le 30 juin suivant»;
- c) par substitution de «dans les six mois qui suivent la date de l’avis, la propriété peut être» à «au plus tard le 31 décembre suivant, la propriété sera»;
- d) par suppression de «le 1<sup>er</sup> janvier suivant»;
- e) par substitution de «des droits exigés par le ministre applicables» à «une somme de 10 \$ applicable».

(2) Le paragraphe 197 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Publication de la liste et de l’avis**

(2) Au plus tard 30 jours après la date d’envoi de l’avis concernant une propriété prévu au paragraphe (1), le sous-ministre fait publier selon les modalités prescrites un deuxième avis concernant la propriété et indiquant que, sauf paiement de l’intégralité de l’impôt, de la pénalité et des frais indiqués dans l’avis envoyé en application du paragraphe (1) au plus tard à la date qui y est mentionnée, la propriété peut être confisquée et dévolue à la Couronne.

(3) Le paragraphe 197 (3) de la Loi est modifié par suppression de «établi selon la formule prescrite».

97. Le paragraphe 199 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Réduction ou annulation de l’impôt ou de l’intérêt**

(3) Le ministre peut réduire ou annuler le montant de tout impôt exigible ou de tout intérêt ajouté à l’impôt aux termes du paragraphe (1).

98. L’article 200 de la Loi est modifié par substitution de «Les impôts, pénalités, frais et droits payables» à «Les impôts, pénalités et frais payables» au début de l’article.

99. L’article 201 de la Loi est modifié par substitution de «de l’impôt, de la pénalité, des frais et des droits» à «de l’impôt, de la pénalité et des frais» à la fin de l’article.

100. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE XIV  
GRAND NORD**

**Nouvelles mines**

**Définitions**

204. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.



“closure” has the same meaning as in subsection 139 (1); (“fermeture”)

#### **«nouvelles mines»**

(1) «nouvelles mines» signifie les mines à l'égard desquelles un plan d'aménagement du territoire en application de la Loi sur les mines a été adopté.

(2) «nouvelles mines» ne comprend pas les mines qui ont été autorisées avant l'entrée en vigueur de la Loi sur les mines, mais qui n'ont pas été autorisées avant l'entrée en vigueur de la Loi sur les mines.

(3) «nouvelles mines» ne comprend pas les mines à l'égard desquelles un plan d'aménagement du territoire en application de la Loi sur les mines a été adopté, mais qui n'ont pas été autorisées avant l'entrée en vigueur de la Loi sur les mines.

(4) «nouvelles mines» ne comprend pas les mines à l'égard desquelles un plan d'aménagement du territoire en application de la Loi sur les mines a été adopté, mais qui n'ont pas été autorisées avant l'entrée en vigueur de la Loi sur les mines.

“project” has the same meaning as in subsection 139 (1). (“projet”)

#### **No new mines**

(2) No new mine opening shall occur in the Far North if,

- (a) there is no community based land use plan for the area where the project is located; or
- (b) there is a community based land use plan but the land use designated for the area where the project is located is inconsistent with the opening of a new mine.

#### **«nouvelles mines»**

(3) Despite subsection (2), the Lieutenant Governor in Council may, taking into account any prescribed land use planning objectives, permit a new mine opening for a project described in that subsection if the project is in the social and economic interests of Ontario.

#### **«nouvelles mines»**

(4) «nouvelles mines» ne comprend pas les mines à l'égard desquelles un plan d'aménagement du territoire en application de la Loi sur les mines a été adopté, mais qui n'ont pas été autorisées avant l'entrée en vigueur de la Loi sur les mines.

#### **«nouvelles mines»**

(5) «nouvelles mines» ne comprend pas les mines à l'égard desquelles un plan d'aménagement du territoire en application de la Loi sur les mines a été adopté, mais qui n'ont pas été autorisées avant l'entrée en vigueur de la Loi sur les mines.

«fermeture» S'entend au sens du paragraphe 139 (1). («closure»)

#### **«nouvelles mines»**

(1) «nouvelles mines» signifie les mines à l'égard desquelles un plan d'aménagement du territoire en application de la Loi sur les mines a été adopté.

(2) «nouvelles mines» ne comprend pas les mines qui ont été autorisées avant l'entrée en vigueur de la Loi sur les mines, mais qui n'ont pas été autorisées avant l'entrée en vigueur de la Loi sur les mines.

(3) «nouvelles mines» ne comprend pas les mines à l'égard desquelles un plan d'aménagement du territoire en application de la Loi sur les mines a été adopté, mais qui n'ont pas été autorisées avant l'entrée en vigueur de la Loi sur les mines.

(4) «nouvelles mines» ne comprend pas les mines à l'égard desquelles un plan d'aménagement du territoire en application de la Loi sur les mines a été adopté, mais qui n'ont pas été autorisées avant l'entrée en vigueur de la Loi sur les mines.

«projet» S'entend au sens du paragraphe 139 (1). («project»)

#### **Pas de nouvelles mines**

(2) Aucune nouvelle mine ne doit être ouverte dans le Grand Nord si, selon le cas :

- a) il n'existe aucun plan communautaire d'aménagement du territoire à l'égard du secteur où le projet est situé;
- b) il existe un plan communautaire d'aménagement du territoire, mais l'aménagement désigné à l'égard du secteur où le projet est situé n'est pas compatible avec l'ouverture d'une nouvelle mine.

#### **«nouvelles mines»**

(3) Malgré le paragraphe (2), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, eu égard aux objectifs prescrits en matière de planification de l'aménagement du territoire, permettre l'ouverture d'une nouvelle mine pour un projet visé à ce paragraphe si le projet est dans l'intérêt socio-économique de l'Ontario.

#### **«nouvelles mines»**

(4) «nouvelles mines» ne comprend pas les mines à l'égard desquelles un plan d'aménagement du territoire en application de la Loi sur les mines a été adopté, mais qui n'ont pas été autorisées avant l'entrée en vigueur de la Loi sur les mines.

#### **«nouvelles mines»**

(5) «nouvelles mines» ne comprend pas les mines à l'égard desquelles un plan d'aménagement du territoire en application de la Loi sur les mines a été adopté, mais qui n'ont pas été autorisées avant l'entrée en vigueur de la Loi sur les mines.

mineral tenure protection

#### Mineral tenure protection

**205.** The validity of any mining claims, mining leases, patents, and licences of occupation for mining purposes located in the Far North and any related approvals for mineral exploration and development activities shall not be affected by a community based land use plan or any amendment to such a plan that designates a land use that is inconsistent with mining purposes, if the inconsistent designation was made after the mining claims, mining leases, patents, and licences of occupation for mining purposes or the related approvals for mineral exploration and development activities were issued.

**101. (1)** The English version of the following provisions of the Act is amended by striking out “stake out” wherever it appears and substituting in each case “stake”:

1. Subsections 26 (5) and (9).
2. Section 27, in the portion before clause (a).
3. Subsections 28 (1) and (2).
4. Section 74.
5. Section 104.
6. Subsection 183 (3).

**(2)** The English version of the following provisions of the Act is amended by striking out “staked out” wherever it appears and substituting in each case “staked”:

1. Clause (b) of the definition of “mining lands” in subsection 1 (1).
2. Subsection 54 (1).
3. Subsection 71 (2), in the portion after clause (b).
4. Section 74.
5. Subsection 75 (1).
6. Clause 79 (2) (a).
7. Subsections 80 (1) and (2).
8. Subsection 90 (2).
9. Subsection 92 (3).
10. Subsection 97 (2).
11. Subsections 183 (3) and (4).

**(3)** The English version of the following provisions of the Act is amended by striking out “stakes out” wherever it appears and substituting in each case “stakes”:

1. Clause 79 (2) (a).

protection de la tenure minière en application de l'alinéa 141 (1) et est introduite relativement à une nouvelle mine

#### Protection de la tenure minière

**205.** La validité des claims, des baux miniers, des lettres patentes et des permis d'occupation à des fins d'exploitation minière dans le Grand Nord ainsi que les approbations connexes aux fins d'exploration minière et d'activités de mise en valeur ne sont pas touchées par un plan communautaire d'aménagement du territoire, ou toute modification apportée à un tel plan, si le plan désigne un aménagement du territoire qui est incompatible aux fins d'exploitation minière et que la désignation a été faite après que les claims, les baux miniers, les lettres patentes et les permis d'occupation à des fins d'exploitation minière ou que les approbations connexes aux fins d'exploration minière et d'activités de mise en valeur ont été délivrés.

**101. (1)** La version anglaise des dispositions suivantes de la Loi est modifiée par substitution de «stake» à «stake out» partout où figure cette expression :

1. Les paragraphes 26 (5) et (9).
2. L'article 27, dans le passage qui précède l'alinéa a).
3. Les paragraphes 28 (1) et (2).
4. L'article 74.
5. L'article 104.
6. Le paragraphe 183 (3).

**(2)** La version anglaise des dispositions suivantes de la Loi est modifiée par substitution de «staked» à «staked out» partout où figure cette expression :

1. L'alinéa b) de la définition de «mining lands» au paragraphe 1 (1).
2. Le paragraphe 54 (1).
3. Le paragraphe 71 (2), dans le passage qui suit l'alinéa b).
4. L'article 74.
5. Le paragraphe 75 (1).
6. L'alinéa 79 (2) a).
7. Les paragraphes 80 (1) et (2).
8. Le paragraphe 90 (2).
9. Le paragraphe 92 (3).
10. Le paragraphe 97 (2).
11. Les paragraphes 183 (3) et (4).

**(3)** La version anglaise des dispositions suivantes de la Loi est modifiée par substitution de «stakes» à «stakes out» partout où figure cette expression :

1. L'alinéa 79 (2) a).

## 2. Clause 164 (1) (g).

(4) The English version of the following provisions of the Act is amended by striking out “staking out” wherever it appears and substituting in each case “staking”:

1. Clause 27 (d).
2. Section 31.
3. Subsection 41 (3).
4. Subsection 47 (1).
5. Subsection 50 (1), in the portion before clause (a).
6. Subsections 58 (1) and (2).
7. Subsection 71 (1).
8. Subsection 72 (1), in the portion before clause (a), and clause 72 (1) (a).
9. Subsection 79 (2), in the portion after clause (d), and subsections 79 (5) and (6).

9.1 Subsection 81 (1)

10. Subsection 82 (8).
11. Subsection 97 (2).
12. Paragraph 22 of subsection 176 (1).
13. Subsections 179 (1) and (4).
14. Subsections 183 (4) and (5).
15. Subsection 184 (2).
16. Subsection 185 (4).
17. Subsections 197 (4) and (7).

## Commencement

102. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

## Same

(2) Subsections 1 (1) and (2), sections 5 and 6, subsection 7 (1), sections 8, 12, 13 and 14, subsection 15 (2), sections 17, 22, 23 and 24, subsections 26 (1), (3) and (4), 28 (2) and 29 (2), sections 30, 31 and 33, subsections 34 (1) and (3), sections 35, 37, 39, 40, 44 and 45, subsections 42 (1), (5) and (6), section 44, subsection 45 (1), section 48, subsection 50 (2), sections 54, 55, 57, 58, 61 and 66, subsections 62 (1), (3), (5) and (6), sections 67, 68, 69, 67 and 68, subsection 90 (2) and sections 92, 95, 96, 97 and 100 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

(2) Subsections 1 (1) and (2), articles 5 and 6, subsection 7 (1), sections 8, 12, 13 and 14, subsection 15 (2), sections 17, 22, 23 and 24, subsections 26 (1), 28 (2) and 29 (2), sections 30, 31 and 33, subsections 34 (1) and (3), sections 35, 37 and 40, subsections 41 (1), (2) and (3), subsections 42 (1), (5) and (6), section 44, sub-

## 2. L’alinéa 164 (1) g).

(4) La version anglaise des dispositions suivantes de la Loi est modifiée par substitution de «staking» à «staking out» partout où figure cette expression :

1. L’alinéa 27 d).
2. L’article 31.
3. Le paragraphe 41 (3).
4. Le paragraphe 47 (1).
5. Le paragraphe 50 (1), dans le passage qui précède l’alinéa a).
6. Les paragraphes 58 (1) et (2).
7. Le paragraphe 71 (1).
8. Le paragraphe 72 (1), dans le passage qui précède l’alinéa a) et l’alinéa 72 (1) a).
9. Le paragraphe 79 (2), dans le passage qui suit l’alinéa d), et les paragraphes (5) et (6).

9.1 Le paragraphe 81 (1)

10. Le paragraphe 82 (8).
11. Le paragraphe 97 (2).
12. La disposition 22 du paragraphe 176 (1).
13. Les paragraphes 179 (1) et (4).
14. Les paragraphe 183 (4) et (5).
15. Le paragraphe 184 (2).
16. Le paragraphe 185 (4).
17. Les paragraphes 197 (4) et (7).

## Entrée en vigueur

102. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

## Idem

(2) Les paragraphes 1 (1) et (2), les articles 5 et 6, le paragraphe 7 (1), les articles 8, 12, 13 et 14, le paragraphe 15 (2), les articles 17, 22, 23 et 24, les paragraphes 26 (1), (3) et (4), 28 (2) et 29 (2), les articles 30, 31 et 33, les paragraphes 34 (1) et (3), les articles 35, 37, 39, 40 et 41, les paragraphes 42 (1), (5) et (6), l’article 44, le paragraphe 45 (1), l’article 48, le paragraphe 50 (2), les articles 54, 55, 57, 58, 61 et 66, les paragraphes 62 (1), (3), (5) et (6), les articles 67, 68, 69, 67 et 68, le paragraphe 90 (2) et les articles 92, 95, 96, 97 et 100 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

(2) Les paragraphes 1 (1) et (2), les articles 5 et 6, le paragraphe 7 (1), les articles 8, 12, 13 et 14, le paragraphe 15 (2), les articles 17, 22, 23 et 24, les paragraphes 26 (1), 28 (2) et 29 (2), les articles 30, 31 et 33, les paragraphes 34 (1) et (3), les articles 35, 37 et 40, les paragraphes 41 (1), (2) et (3), les paragraphes 42 (1),



section 45 (1), section 48, sections 57, 58 and 80, subsections 82 (1), (3), (5) and (8), sections 84, 85 and 88, subsection 90 (2), section 95, subsections 96 (1) and (2) and sections 97 and 100 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

103. The short title of this Act is the *Mining Amendment Act, 2009*.

(5) et (6), l'article 44, le paragraphe 45 (1), l'article 48, les articles 57, 58 et 80, les paragraphes 82 (1), (3), (5) et (8), les articles 84, 85 et 88, le paragraphe 90 (2), l'article 95, les paragraphes 96 (1) et (2) et les articles 97 et 100 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

103. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 modifiant la Loi sur les mines*.

A1.0N  
25  
656



1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

1<sup>re</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

## Bill 173

*(Chapter 21  
Statutes of Ontario, 2009)*

### **An Act to amend the Mining Act**

**The Hon. M. Gravelle**  
Minister of Northern Development,  
Mines and Forestry

1st Reading	April 30, 2009
2nd Reading	May 27, 2009
3rd Reading	October 21, 2009
Royal Assent	October 28, 2009

## Projet de loi 173

*(Chapitre 21  
Lois de l'Ontario de 2009)*

### **Loi modifiant la Loi sur les mines**



**L'honorable M. Gravelle**  
Ministre du Développement du Nord, des Mines  
et des Forêts

1 <sup>re</sup> lecture	30 avril 2009
2 <sup>e</sup> lecture	27 mai 2009
3 <sup>e</sup> lecture	21 octobre 2009
Sanction royale	28 octobre 2009



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 173 and does not form part of the law. Bill 173 has been enacted as Chapter 21 of the Statutes of Ontario, 2009.*

The Bill makes numerous amendments to the *Mining Act* relating to prospecting land, staking mining claims, disputing claims, assessment work, surface rights owners, exploration work, diamond mine royalties and consultation with Aboriginal communities.

Currently, a mining claim may only be staked on the ground. The Bill enables a claim to be staked by map staking and for the requirements respecting map staking to be set out in regulations.

The Bill adds provisions that require prescribed exploration activities to be conducted in accordance with the requirements set out in the Act and the regulations, including requirements relating to consultation with Aboriginal communities. Depending on the nature of the activity, the person carrying out the activity will be required to submit an exploration plan or obtain an exploration permit.

Extensive amendments are proposed to the regulation making powers under the Act relating to changes made by this Bill. In addition, a dispute resolution process is established for disputes relating to Aboriginal consultation occurring under the Act.

In Southern Ontario, lands for which there is a surface rights owner and the mining rights belong to the Crown are deemed to be withdrawn from prospecting, staking, sale and lease if this Bill comes into force. In Northern Ontario, such lands may be withdrawn by order. In both cases, pre-existing rights are unaffected, and application may be made to reopen the lands.

The Bill makes various changes regarding the staking and recording of mining claims where there is a surface rights owner. The Bill creates requirements for notifying a surface rights owner that a claim has been staked and provides that the recorder or Commissioner may make any appropriate order where surface rights are required under the *Public Lands Act* or for uses that would benefit the public.

In addition, the Bill creates a new requirement for prospectors to successfully complete a prospector's awareness program in order to obtain a prospector's licence. Provision is made for certain registered owners of lands or mining rights to apply for an exemption from mining land tax where the property is not being used for mining purposes. Amendments are proposed with respect to oil, gas and salt solution mining in Part IV of the Act, which is administered by the Ministry of Natural Resources, including an amendment that makes Part IV applicable to the entire province. Certain technical amendments are proposed with respect to the administration of diamond royalties in Part VIII. The functions of inspectors are consolidated and expanded. Penalties for offences against the Act are increased and new offences are created. Finally, a variety of amendments are included in the Bill to deal with obsolete provisions, consequential amendments, and various minor administrative and technical matters.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 173, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 173 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 21 des Lois de l'Ontario de 2009.*

Le projet de loi apporte de nombreuses modifications à la *Loi sur les mines* concernant la prospection des terrains, le jalonnement des claims, les contestations de claims, les travaux d'évaluation, les propriétaires de droits de surface, les travaux d'exploration, les redevances de mines de diamants et la consultation des collectivités autochtones.

À l'heure actuelle, un claim ne peut être jalonné qu'au sol. Le projet de loi permet qu'un claim soit jalonné sur carte et prévoit que les exigences relatives au jalonnement sur carte seront énoncées dans les règlements.

Le projet de loi ajoute des dispositions exigeant que les activités d'exploration prescrites soient exécutées conformément aux exigences énoncées dans la Loi et les règlements, notamment les exigences relatives à la consultation des collectivités autochtones. Selon la nature de l'activité, la personne qui l'exécute devra soumettre un plan d'exploration ou obtenir un permis d'exploration.

Sont proposées des modifications importantes aux pouvoirs réglementaires visés par la Loi pour donner suite aux modifications apportées par le présent projet de loi. De plus, un processus de règlement des litiges est créé à l'égard des litiges ayant trait à la consultation menée auprès des collectivités autochtones en application de la Loi.

Dans le Sud de l'Ontario, les terrains à l'égard desquels quelqu'un est propriétaire de droits de surface et dont les droits miniers appartiennent à la Couronne sont réputés soustraits à la prospection, au jalonnement, à la vente et à la location à bail si le présent projet de loi entre en vigueur. Dans le Nord de l'Ontario, de tels terrains peuvent être soustraits par arrêté. Dans les deux cas, il n'est pas porté atteinte aux droits préexistants et il est possible de demander la réouverture des terrains.

Le projet de loi apporte diverses modifications relativement au jalonnement et à l'enregistrement de claims à l'égard desquels quelqu'un est propriétaire de droits de surface. Il crée l'obligation d'aviser un propriétaire de droits de surface qu'un claim a été jalonné et prévoit que le registraire ou le commissaire peut rendre les ordonnances appropriées lorsque des droits de surface sont exigés aux termes de la *Loi sur les terres publiques* ou à des fins utiles au public.

Le projet de loi crée aussi une nouvelle exigence selon laquelle les prospecteurs doivent terminer avec succès un programme de sensibilisation à la prospection afin d'obtenir un permis de prospecteur. Est prévue la possibilité pour certains propriétaires inscrits de terrains ou de droits miniers de demander une exonération de l'impôt sur les terrains miniers si le bien n'est pas utilisé à des fins d'exploitation minière. Des modifications visant le pétrole, le gaz et l'extraction de sel par solution sont proposées à la partie IV de la Loi, dont l'application relève du ministère des Richesses naturelles, l'une d'entre elles rendant cette partie applicable à toute la province. Certaines modifications d'ordre technique sont proposées à l'égard de la gestion des redevances de mines de diamants à la partie VIII. Les fonctions des inspecteurs sont renforcées et élargies. Les pénalités pour les infractions à la Loi sont augmentées et de nouvelles infractions sont créées. Enfin, le projet de loi comprend diverses modifications pour traiter des dispositions caduques, des modifications corrélatives et de diverses questions mineures d'ordre administratif et technique.



## An Act to amend the Mining Act

Note: This Act amends the *Mining Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. (1) The definition of “anniversary date” in subsection 1 (1) of the *Mining Act* is amended by striking out “subsection 67 (4)” and substituting “subsection 67 (2)”.**

**(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:**

“community based land use plan” has the meaning prescribed by the regulations; (“plan communautaire d’aménagement du territoire”)

“Far North” has the meaning prescribed by the regulations; (“Grand Nord”)

“ground staking” means the delineation of the area of a mining claim on the ground using posts, tags, flags, blazes or any combination of them, in the manner provided by this Act and the regulations; (“jalonnement au sol”)

**(3) The definition of “holder” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“holder”, when referring to the holder of an unpatented mining claim or a licence of occupation issued under this Act, means the holder of record; (“titulaire”)

**(4) The definition of “inspector” in subsection 1 (1) of the Act is repealed.**

**(5) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“map staking” means the delineation of the area of a mining claim on a map reference system using a method set out in the regulations; (“jalonnement sur carte”)

**(6) The definition of “minerals” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“minerals” means all naturally occurring metallic and non-metallic minerals, including coal, salt, quarry and pit material, gold, silver and all rare and precious min-

## Loi modifiant la Loi sur les mines

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur les mines*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. (1) La définition de «date anniversaire» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les mines* est modifiée par substitution de «paragraphe 67 (2)» à «paragraphe 67 (4)».**

**(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«Grand Nord» S'entend au sens prescrit par les règlements. («Far North»)

«jalonnement au sol» Démarcation de la superficie d'un claim sur le sol au moyen de poteaux, d'étiquettes, de drapeaux, de lignes ou d'une combinaison de ceux-ci, selon les modalités que prévoient la présente loi et les règlements. («ground staking»)

«plan communautaire d'aménagement du territoire» S'entend au sens prescrit par les règlements. («community based land use plan»)

**(3) La définition de «titulaire» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«titulaire» Le titulaire enregistré, lorsqu'il s'agit du titulaire d'un claim non concédé par lettres patentes ou d'un permis d'occupation délivré en vertu de la présente loi. («holder»)

**(4) La définition de «inspecteur» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée.**

**(5) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«jalonnement sur carte» Démarcation de la superficie d'un claim sur un système de références cartographiques selon un mode énoncé dans les règlements. («map staking»)

**(6) La définition de «minéraux» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«minéraux» Minerais métalliques ou non métalliques naturels. S'entend en outre du charbon, du sel, du produit de carrières et de puits, de l'or, de l'argent et de

erals and metals, but does not include sand, gravel, peat, gas or oil; (“minéraux”)

**(7) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“surface rights owner” means, in respect of an area of land, an owner in fee simple of the land, as shown in the appropriate land registry office, who does not own the mining rights for the land; (“propriétaire de droits de surface”)

**2. Section 2 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Purpose**

2. The purpose of this Act is to encourage prospecting, staking and exploration for the development of mineral resources, in a manner consistent with the recognition and affirmation of existing Aboriginal and treaty rights in section 35 of the *Constitution Act, 1982*, including the duty to consult, and to minimize the impact of these activities on public health and safety and the environment.

**3. Sections 7 and 8 of the Act are repealed and the following substituted:**

**Records**

7. (1) Records of all mining claims and applications and an abstract for each mining claim that includes all applications, work reports, orders, notes and other entries relating to the claim shall be maintained at the Provincial Recording Office.

**Maps**

(2) Maps on which all mining claims shall be marked as they are recorded shall be maintained for inspection at the Provincial Recording Office.

**Same**

(3) The records, abstracts and maps shall be maintained in the form or forms directed by the Minister, including in electronic form.

**Public availability**

(4) The records, abstracts and maps shall be available for public inspection,

- (a) in person at the Provincial Recording Office, during normal business hours; and
- (b) if the Minister directs, on the Internet.

**Personal information**

(5) Any personal information maintained under this section is maintained for the purpose of creating a record that is accessible to the general public, as described in section 37 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

**4. Section 11 of the Act is repealed.**

**5. The Act is amended by adding the following section:**

tous les métaux et minéraux rares et précieux, à l'exclusion du sable, du gravier, de la tourbe, du gaz ou du pétrole. («minerals»)

**(7) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«propriétaire de droits de surface» À l'égard d'une étendue de terrain, un propriétaire en fief simple du terrain, tel qu'en fait foi le bureau d'enregistrement immobilier approprié, qui n'est pas propriétaire des droits miniers se rapportant au terrain. («surface rights owner»)

**2. L'article 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Objet**

2. La présente loi a pour objet d'encourager la prospection, le jalonnement et l'exploration aux fins d'exploitation des ressources minérales, d'une façon compatible avec les droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, y compris l'obligation de mener des consultations, et de réduire les effets de ces activités sur la santé et la sécurité publiques et sur l'environnement.

**3. Les articles 7 et 8 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Registres**

7. (1) Les registres de tous les claims et de toutes les demandes ainsi qu'un relevé pour chaque claim qui comprend l'ensemble des rapports de travaux et des demandes, ordonnances ou arrêtés, mentions et autres inscriptions relatives au claim sont tenus au bureau d'enregistrement provincial.

**Cartes**

(2) Les cartes où tous les claims enregistrés sont indiqués sont tenues au bureau d'enregistrement provincial aux fins d'inspection.

**Idem**

(3) Les registres, les relevés et les cartes sont tenus sous la forme ou les formes qu'ordonne le ministre, y compris sous forme électronique.

**Matériel accessible au public**

(4) Les registres, les relevés et les cartes sont mis à la disposition du public aux fins d'inspection :

- a) en personne, au bureau d'enregistrement provincial, pendant les heures normales de bureau;
- b) sur Internet, si le ministre l'ordonne.

**Renseignements personnels**

(5) Les renseignements personnels consignés en vertu du présent article le sont dans le but de constituer un document accessible au grand public comme le mentionne l'article 37 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

**4. L'article 11 de la Loi est abrogé.**

**5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**



**When documents received**

17. (1) Subject to subsection (2), any application, document or other instrument required or permitted to be filed or recorded under this Act that is received at the Provincial Recording Office or at an office specified in a notice under subsection 15 (2) after 4:30 p.m. local time shall be deemed to have been received on the next day that the office is open for business.

**Same, electronic transmission**

(2) Any application, document or other instrument required or permitted to be filed or recorded under this Act that is transmitted by electronic means shall be deemed to have been received at the prescribed time.

**6. Subsection 18 (1) of the Act is repealed and the following substituted:****Licence required**

(1) No person shall, without a prospector's licence, do any of the following with respect to land that has not been recorded as part of a mining claim and for which the mining rights are held by the Crown:

1. Prospect on the land.
2. Stake a mining claim.
3. Make an application to record the staking of a mining claim.

**7. (1) Subsection 19 (1) of the Act is repealed and the following substituted:****Prospector's licences**

(1) Any person who is 18 years or older is entitled to obtain a prospector's licence upon providing evidence that he or she successfully completed the prescribed prospector's awareness program within 60 days before the date of the application for the licence.

(2) Subsection 19 (6) of the Act is amended by striking out "prepaid first class mail" and substituting "mail".

(3) Subsection 19 (7) of the Act is amended by striking out "prepaid first class mail" and substituting "mail".

**8. (1) Subsection 21 (1) of the Act is repealed and the following substituted:****Renewal of licence**

(1) A licensee is entitled to a renewal of his or her licence if, within 60 days before the expiry of the licence, the licensee applies for the renewal and provides evidence that he or she successfully completed the prescribed prospector's awareness program within 60 days before the expiry of the licence.

**(2) Subsections 21 (6) and (7) of the Act are repealed the following substituted:****Lifetime renewal by Minister**

(6) The Minister shall renew without fee the licence of a person who has held a licence for 25 years provided that the person successfully completes the prescribed prospector's awareness program within 60 days before the re-

**Réception des documents**

17. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les demandes, documents ou autres actes devant ou pouvant être déposés ou enregistrés en application de la présente loi que reçoit après 16 h 30, heure locale, le bureau d'enregistrement provincial ou un autre bureau précisé dans un avis délivré en vertu du paragraphe 15 (2) sont réputés avoir été reçus le jour ouvrable suivant.

**Idem : transmission électronique**

(2) Les demandes, documents ou autres actes devant ou pouvant être déposés ou enregistrés en application de la présente loi qui sont transmis par voie électronique sont réputés avoir été reçus dans les délais prescrits.

**6. Le paragraphe 18 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Permis obligatoire**

(1) Nul ne doit, sans être titulaire d'un permis de prospecteur, accomplir l'un ou l'autre des actes suivants relativement à un terrain qui n'a pas été enregistré comme faisant partie d'un claim et dont les droits miniers sont détenus par la Couronne :

1. Y faire de la prospection.
2. Jalonner un claim.
3. Présenter une demande d'enregistrement du jalonement d'un claim.

**7. (1) Le paragraphe 19 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Permis de prospecteur**

(1) Toute personne âgée de 18 ans ou plus a droit à un permis de prospecteur sur présentation de la preuve qu'elle a terminé avec succès, dans les 60 jours qui précèdent la date de la demande de permis, le programme de sensibilisation à la prospection prescrit.

(2) Le paragraphe 19 (6) de la Loi est modifié par substitution de «courrier» à «courrier affranchi de première classe».

(3) Le paragraphe 19 (7) de la Loi est modifié par substitution de «courrier» à «courrier affranchi de première classe».

**8. (1) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Renouvellement de permis**

(1) A droit au renouvellement de son permis le titulaire de permis qui, dans les 60 jours précédant l'expiration du permis, fait une demande en ce sens et présente la preuve qu'il a terminé avec succès, dans ce même délai, le programme de sensibilisation à la prospection prescrit.

**(2) Les paragraphes 21 (6) et (7) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :****Renouvellement à vie**

(6) Le ministre renouvelle le permis de la personne ayant détenu un permis pendant 25 ans, avec dispense du paiement de droits, pourvu que cette dernière termine avec succès le programme de sensibilisation à la prospec-



newal, and the licence shall remain in good standing during the lifetime of the licensee.

#### Same

(7) The Minister may, at his or her discretion, renew the licence of a person without fee and order that the licence remain in good standing during the lifetime of the licensee, provided that the person successfully completes the prescribed prospector's awareness program within 60 days before the renewal.

#### Notice

(8) The Minister shall notify a prospector whose licence is being renewed under subsection (6) or (7) not later than 60 days before the renewal of the requirement to successfully complete the prescribed prospector's awareness program.

#### Transition

(9) Every licensee, including a prospector whose licence was renewed under subsection (6) or (7) before the day this subsection came into force, shall successfully complete the prescribed prospector's awareness program within two years after the day this subsection comes into force.

#### Exception

(10) The Minister in his or her sole discretion may waive the requirement in subsection (6), (7) or (9) for a prospector to complete the prospector's awareness program.

**9. Subsection 22 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Accidental destruction or loss of licence

(1) If a prospector's licence is accidentally destroyed or lost, the holder may obtain a duplicate of the licence from a recorder by applying to the Minister for the duplicate.

**10. (1) Subsection 23 (1) of the Act is amended by adding "at a time" at the end.**

**(2) Subsection 23 (2) of the Act is repealed.**

**11. Section 25 of the Act is repealed.**

**12. The heading before section 29 and sections 29 and 30 of the Act are repealed and the following substituted:**

#### RESTRICTED LANDS

##### Land not open for staking without consent of Minister

**29. (1) No mining claim shall be staked or recorded except with the consent of the Minister,**

- (a) on any land that is a lot within a registered plan of subdivision;
- (b) on any land for which the surface rights have been subdivided, surveyed or sold or otherwise disposed

tion prescrit dans les 60 jours précédant le renouvellement. Le permis demeure en règle pendant la vie du titulaire de permis.

#### Idem

(7) Le ministre peut, à sa discrétion, renouveler le permis d'une personne, avec dispense du paiement de droits, et ordonner que le permis demeure en règle pendant la vie du titulaire de permis, pourvu que cette personne termine avec succès le programme de sensibilisation à la prospection prescrit dans les 60 jours précédant le renouvellement.

#### Avis

(8) Le ministre avise le prospecteur dont le permis est en voie de renouvellement aux termes du paragraphe (6) ou (7), au plus tard 60 jours avant le renouvellement, qu'il est tenu de terminer avec succès le programme de sensibilisation à la prospection prescrit.

#### Disposition transitoire

(9) Tout titulaire de permis, y compris le prospecteur dont le permis a été renouvelé aux termes du paragraphe (6) ou (7) avant le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, termine avec succès le programme de sensibilisation à la prospection prescrit dans les deux ans qui suivent ce jour.

#### Exception

(10) Le ministre peut, à son entière discrétion, renoncer à l'exigence prévue au paragraphe (6), (7) ou (9) voulant qu'un prospecteur termine le programme de sensibilisation à la prospection.

**9. Le paragraphe 22 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Permis accidentellement perdu ou détruit

(1) En cas de perte ou de destruction accidentelle du permis de prospecteur, le titulaire peut en obtenir un double d'un registrateur en en faisant la demande au ministre.

**10. (1) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «à la fois» à la fin du paragraphe.**

**(2) Le paragraphe 23 (2) de la Loi est abrogé.**

**11. L'article 25 de la Loi est abrogé.**

**12. L'intertitre qui précède l'article 29 et les articles 29 et 30 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### TERRAINS ASSUJETTIS À DES RESTRICTIONS

##### Jalonnement d'un terrain assujetti au consentement du ministre

**29. (1) Aucun claim ne doit être jalonné ou enregistré sans le consentement du ministre sur l'un ou l'autre des terrains suivants :**

- a) un terrain qui est un lot figurant sur un plan de lotissement enregistré;
- b) un terrain dont les droits de surface ont été subdivisés, arpentés, vendus ou aliénés de toute autre fa-

of by the Ministry of Natural Resources for summer resort purposes;

- (c) on any land that is a residential or cottage lot smaller than one hectare in area;
- (d) where a residential or cottage lot is one hectare in area or larger, on any land that is,
  - (i) within 100 metres of a residential or cottage dwelling on the lot, and
  - (ii) within the property boundary line;
- (e) on any land that is railway land, including the station grounds, switching grounds, yard or right-of-way of a railway;
- (f) on any land that is being used for a natural gas, oil or water pipeline corridor;
- (g) on any land that is part of an airport;
- (h) on any land that is improved municipal land used for public purposes, including public buildings, sports fields, arenas, libraries, parks and skating rinks; or
- (i) on any land that contains an artificial reservoir, dam, or any building, structure or lands being used in conjunction with the operation of such artificial reservoir or dam.

#### Where claim staked without consent

(2) If a staked claim includes a small area of land described in subsection (1) and the consent of the Minister was not obtained prior to the staking in respect of the area, the Minister, if he or she is satisfied that the failure to obtain prior consent was inadvertent, may subsequently provide his or her consent and the claim as recorded shall be deemed to include those lands.

#### Land not open for staking without consent of Commission

(3) No mining claim shall be staked or recorded upon any land transferred to or vested in the Ontario Northland Transportation Commission without the consent of the Commission.

#### Lands upon which claim may not be staked

**30.** No mining claim shall be staked or recorded on any land,

- (a) for which the mining rights have been sold, located, leased or included in a licence of occupation;
- (b) for which an application brought in good faith is pending in the Ministry of Natural Resources under the *Public Lands Act* or any other Act, and in which the applicant may acquire the minerals that are included in the application;
- (c) where the Minister or the Minister of Transportation certifies that the land is required for the devel-

opment par le ministère des Richesses naturelles aux fins d'une station estivale;

- c) un terrain qui est un lot résidentiel ou un lot pour chalet d'une superficie inférieure à un hectare;
- d) lorsqu'un lot résidentiel ou un lot pour chalet est d'une superficie d'au moins un hectare, un terrain situé :
  - (i) d'une part, à moins de 100 mètres d'une habitation ou d'un chalet qui s'y trouve,
  - (ii) d'autre part, à l'intérieur de la ligne de démarcation de la propriété;
- e) un terrain à usage ferroviaire, y compris le terrain de la gare, la voie de triage, la cour ou l'emprise d'un chemin de fer;
- f) un terrain utilisé comme couloir pour un gazoduc, un oléoduc ou une canalisation d'eau;
- g) un terrain qui fait partie d'un aéroport;
- h) un terrain qui est un terrain municipal aménagé utilisé à des fins publiques, notamment des bâtiments publics, des terrains de sport, des centres sportifs, des bibliothèques, des parcs et des patinoires;
- i) un terrain sur lequel se trouve un réservoir artificiel, un barrage ou tout édifice, toute structure ou tout terrain servant au fonctionnement d'un tel réservoir ou barrage.

#### Jalonnement sans consentement

(2) Si un claim jalonné comprend une petite étendue de terrain visée au paragraphe (1) à l'égard de laquelle le consentement du ministre n'a pas été obtenu avant le jalonnement, le ministre peut, s'il est convaincu qu'il s'agit d'une inadvertance, donner subséquemment son consentement, auquel cas le claim enregistré est réputé comprendre l'étendue en question.

#### Jalonnement d'un terrain assujéti au consentement de la Commission

(3) Aucun claim ne doit être jalonné ou enregistré sur un terrain cédé ou dévolu à la Commission de transport *Ontario Northland* sans le consentement de la Commission.

#### Terrains ne pouvant être jalonnés

**30.** Aucun claim ne doit être jalonné ou enregistré sur l'un ou l'autre des terrains suivants :

- a) un terrain dont les droits miniers ont été vendus, accordés comme concession locative, donnés à bail ou visés dans un permis d'occupation;
- b) un terrain à l'égard duquel est en cours au ministère des Richesses naturelles, en vertu de la *Loi sur les terres publiques* ou de toute autre loi, l'examen d'une demande ou d'une requête présentée de bonne foi et dont l'auteur peut acquérir les minéraux visés dans l'une ou l'autre;
- c) un terrain que le ministre ou le ministre des Transports certifie comme étant nécessaire pour la mise



opment of water power or for a highway or for some other purpose in the public interest;

- (d) in an Indian reserve, except as provided by *The Indian Lands Act, 1924*;
- (e) within 45 metres of a church, cemetery, or burial ground;
- (f) in respect of which a note of pending proceedings has been issued under subsection 64 (2), (2.1) or (2.2), and the note has not been cancelled; or
- (g) that is located in the Far North, if a community based land use plan has designated the lands for a use inconsistent with mineral exploration and development.

### 13. Section 32 of the Act is repealed.

### 14. (1) Subsections 35 (1), (2), (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

#### Withdrawal of lands

(1) The Minister may, by order signed by him or her, withdraw from prospecting, staking, sale and lease any lands, mining rights or surface rights that are the property of the Crown, and the lands, mining rights or surface rights shall remain withdrawn until reopened by the Minister.

#### Factors to consider

(2) In making an order under subsection (1), the Minister may consider any factors that he or she considers appropriate, including,

- (a) whether the lands, mining rights or surface rights are required for developing or operating public highways, renewable energy projects or power transmission lines or for another use that would benefit the public, whether the order would be consistent with any prescribed land use designation that may be made with respect to the Far North and whether the lands meet the prescribed criteria as a site of Aboriginal cultural significance; and

- (b) any other factors that may be prescribed.

#### Pre-existing rights and tenure

(3) A withdrawal order issued under subsection (1) does not affect pre-existing mining rights and tenure such as mining claims, mining leases or licences of occupation.

#### Reopening of lands

(4) The Minister may, by order signed by him or her, revoke all or part of a withdrawal order made under subsection (1) and reopen for prospecting, staking, sale and lease any of the lands, mining rights or surface rights or parts of them withdrawn under this section.

#### Copy of order sent to recorder

- (4.1) Where the Minister makes an order under subsec-

en valeur de l'énergie hydraulique, pour une voie publique ou à toute autre fin d'intérêt public;

- d) un terrain situé dans une réserve indienne, sous réserve de la loi intitulée *The Indian Lands Act, 1924*;
- e) un terrain situé à moins de 45 mètres d'une église, d'un cimetière ou d'un lieu d'inhumation;
- f) un terrain à l'égard duquel une mention indiquant qu'une instance est en cours a été délivrée en vertu du paragraphe 64 (2), (2.1) ou (2.2), à condition que la mention n'ait pas été annulée;
- g) un terrain situé dans le Grand Nord, si un plan communautaire d'aménagement du territoire l'a désigné à une fin non compatible avec l'exploration et la mise en valeur minières.

### 13. L'article 32 de la Loi est abrogé.

### 14. (1) Les paragraphes 35 (1), (2), (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Soustraction de terrains

(1) Le ministre peut, par voie d'arrêté qui porte sa signature, soustraire à la prospection, au jalonnement, à la vente et à la location à bail des terrains, des droits miniers ou des droits de surface appartenant à la Couronne et ceux-ci demeurent ainsi soustraits jusqu'à ce qu'ils soient réouverts par le ministre.

#### Facteurs à prendre en considération

(2) Lorsqu'il prend un arrêté en vertu du paragraphe (1), le ministre peut prendre en considération les facteurs qu'il estime appropriés, y compris :

- a) la question de savoir si les terrains, les droits miniers ou les droits de surface sont réservés à l'aménagement ou l'exploitation de voies publiques, de projets d'énergie renouvelable ou de lignes de transmission d'énergie ou à une autre fin utile au public, si l'arrêté est compatible avec toute désignation prescrite d'aménagement du territoire pouvant être faite à l'égard du Grand Nord et si les terrains satisfont aux critères prescrits applicables aux sites d'importance culturelle pour les autochtones;

- b) tout autre facteur prescrit.

#### Droits et tenure préexistants

(3) L'arrêté de soustraction pris en vertu du paragraphe (1) ne porte pas atteinte à la tenure et aux droits miniers préexistants tels que les claims, les baux miniers ou les permis d'occupation.

#### Réouverture de terrains

(4) Le ministre peut, par voie d'arrêté qui porte sa signature, révoquer tout ou partie de l'arrêté de soustraction pris en vertu du paragraphe (1) et ouvrir de nouveau à la prospection, au jalonnement, à la vente et à la location à bail les terrains, les droits miniers ou les droits de surface, ou les parties de ceux-ci, qui ont été soustraits en vertu du présent article.

#### Copie de l'arrêté au registraire

- (4.1) Lorsque le ministre prend un arrêté en vertu du



tion (1) or (4), the Minister shall promptly provide a copy of the order to the recorder's office.

#### Posting and filing copy

(4.2) On receiving a copy of the order, the recorder shall promptly make the order available for public inspection in the recorder's office and may post it on the Internet.

#### (2) Subsection 35 (5) of the Act is repealed.

(3) Subsection 35 (6) of the Act is amended by adding "or (4)" after "subsection (1)".

**15. (1) The Act is amended by adding the following section:**

#### Southern Ontario and Northern Ontario

**35.1 (1)** In this section,

"Northern Ontario" means that part of the province of Ontario lying north of the south shores of the French River, Lake Nipissing and Mattawa River; ("Nord de l'Ontario")

"Southern Ontario" means that part of the province that is not in Northern Ontario. ("Sud de l'Ontario")

#### Southern Ontario

(2) In Southern Ontario, for lands where there is a surface rights owner and the mining rights are held by the Crown, the mining rights shall be deemed to be withdrawn from prospecting, staking, sale and lease as of the day this subsection comes into force.

#### Exception

(3) Despite subsection (2), any mining claims, mining leases or licences of occupation for mining rights existing on the day this section comes into force shall not be affected by the deemed withdrawal under that subsection and shall remain open for prospecting, sale or lease.

#### Reversion to Crown

(4) If a mining claim, lease or licence of occupation described in subsection (3) reverts to the Crown by forfeiture, expiry, termination or otherwise, those mining rights shall, upon the reversion to the Crown, be deemed to be withdrawn from prospecting, staking, sale or lease.

#### Application to open lands

(5) If mining rights have been deemed withdrawn under subsection (2), a surface rights owner may apply to the Minister for an order opening the mining rights for the lands or any part of them for prospecting, staking, sale and lease and the Minister may issue the order.

#### Relief from forfeiture

(6) Subsection (4) does not affect any powers of the recorder or Commissioner to grant relief from forfeiture or to make related orders under section 49, or any powers of the Minister to revoke, cancel or annul a forfeiture or

paragraphe (1) ou (4), il en remet promptement une copie au bureau du registraire.

#### Affichage et dépôt d'une copie

(4.2) Dès réception d'une copie de l'arrêté, le registraire le met promptement à la disposition du public aux fins d'inspection à son bureau et peut l'afficher sur Internet.

#### (2) Le paragraphe 35 (5) de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 35 (6) de la Loi est modifié par insertion de «ou (4)» après «paragraphe (1)».

**15. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Sud de l'Ontario et Nord de l'Ontario

**35.1 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«Nord de l'Ontario» Partie de la province de l'Ontario située au nord des rives sud de la rivière des Français, du lac Nipissing et de la rivière Mattawa. («Northern Ontario»)

«Sud de l'Ontario» Partie de la province de l'Ontario qui n'est pas le Nord de l'Ontario. («Southern Ontario»)

#### Sud de l'Ontario

(2) Dans le Sud de l'Ontario, relativement à des terrains à l'égard desquels quelqu'un est propriétaire de droits de surface et dont les droits miniers sont détenus par la Couronne, les droits miniers sont réputés soustraits à la prospection, au jalonnement, à la vente et à la location à bail à compter du jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

#### Exception

(3) Malgré le paragraphe (2), les claims, les baux miniers ou les permis d'occupation pour les droits miniers qui existent le jour de l'entrée en vigueur du présent article ne sont pas touchés par la soustraction réputée effectuée en application de ce paragraphe et demeurent ouverts à la prospection, à la vente ou à la location à bail.

#### Retour à la Couronne

(4) Si les claims, les baux ou les permis d'occupation visés au paragraphe (3) retournent à la Couronne par suite d'une déchéance, d'une expiration ou d'une résiliation ou d'une autre façon, ces droits miniers, suivant leur retour à la Couronne, sont réputés soustraits à la prospection, au jalonnement, à la vente ou à la location à bail.

#### Demande d'ouverture des terrains

(5) Si des droits miniers ont été réputés soustraits en application du paragraphe (2), le ministre peut, par arrêté, ouvrir les droits miniers se rapportant aux terrains, ou à une partie de ceux-ci, à la prospection, au jalonnement, à la vente et à la location à bail si un propriétaire de droits de surface lui en fait la demande.

#### Droit d'être relevé de la déchéance

(6) Le paragraphe (4) n'a pas pour effet de nuire aux pouvoirs du registraire ou du commissaire de relever un claim de la déchéance ou de rendre des ordonnances connexes en vertu de l'article 49, ni de nuire aux pouvoirs

termination under subsection 185 (1).

#### Same

(7) Where a recorder or Commissioner grants relief from forfeiture under section 49 or where the Minister revokes, cancels or annuls a forfeiture or termination under subsection 185 (1), the mining rights are no longer deemed withdrawn under subsection (4).

**(2) Section 35.1 of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following subsections:**

#### Northern Ontario

(8) In Northern Ontario, for lands where there is a surface rights owner and the mining rights are held by the Crown, the Minister may issue an order withdrawing the mining rights from prospecting, staking, sale or lease upon the surface rights owner applying for the order.

#### Factors to consider

(9) In deciding whether to issue an order under subsection (8), the Minister shall consider the mineral potential of the lands as assessed by the Minister and any other criteria that may be prescribed.

#### Exception

(10) Despite subsection (8), any mining claims, mining leases or licences of occupation for mining rights existing on the day the Minister issues an order under that subsection shall not be affected by the order and shall remain open for prospecting, sale and lease.

#### Application to open lands

(11) If mining rights have been withdrawn by an order under subsection (8), a surface rights owner may apply to the Minister for an order opening the mining rights for the lands or any part of them for prospecting, staking, sale and lease and the Minister may issue the order.

#### Manner of opening

(12) Where mining rights have been opened under subsection (11), the opening shall occur in accordance with the regulations.

#### Not a regulation

(13) An order under subsection (8) or (11) is not a regulation within the meaning of Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*.

**16. Section 36 of the Act is repealed.**

**17. Section 37 of the Act is repealed.**

**18. Section 38 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Map staking

(2) A mining claim may be staked by the method or

du ministre de révoquer, de résilier ou d'annuler une confiscation ou une résiliation en vertu du paragraphe 185 (1).

#### Idem

(7) Lorsque le registrateur ou le commissaire relève un claim de la déchéance en vertu de l'article 49 ou que le ministre révoque, résilie ou annule une confiscation ou une résiliation en vertu du paragraphe 185 (1), les droits miniers ne sont plus réputés soustraits en application du paragraphe (4).

**(2) L'article 35.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Nord de l'Ontario

(8) Dans le Nord de l'Ontario, relativement à des terrains à l'égard desquels quelqu'un est propriétaire de droits de surface et dont les droits miniers sont détenus par la Couronne, le ministre peut, par arrêté, soustraire les droits miniers à la prospection, au jalonnement, à la vente ou à la location à bail si le propriétaire de droits de surface en fait la demande.

#### Facteurs à prendre en considération

(9) Lorsqu'il décide s'il doit prendre un arrêté en vertu du paragraphe (8), le ministre tient compte du potentiel minier des terrains, selon son évaluation, ainsi que de tout autre critère prescrit.

#### Exception

(10) Malgré le paragraphe (8), les claims, les baux miniers ou les permis d'occupation pour les droits miniers qui existent le jour où le ministre prend un arrêté en vertu de ce paragraphe ne sont pas touchés par l'arrêté et demeurent ouverts à la prospection, à la vente et à la location à bail.

#### Demande d'ouverture des terrains

(11) Si des droits miniers ont été soustraits aux termes d'un arrêté pris en vertu du paragraphe (8), le ministre peut, par arrêté, ouvrir les droits miniers se rapportant aux terrains, ou à une partie de ceux-ci, à la prospection, au jalonnement, à la vente et à la location à bail si un propriétaire de droits de surface lui en fait la demande.

#### Modalités d'ouverture

(12) Lorsque des droits miniers ont été ouverts en vertu du paragraphe (11), l'ouverture se fait conformément aux règlements.

#### Non un règlement

(13) L'arrêté pris en vertu du paragraphe (8) ou (11) ne constitue pas un règlement au sens de la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

**16. L'article 36 de la Loi est abrogé.**

**17. L'article 37 de la Loi est abrogé.**

**18. L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Jalonnement sur carte

(2) Les claims peuvent être jalonnés selon le mode ou



methods of map staking set out in the regulations.

**19. The Act is amended by adding the following section before the heading to section 42:**

**Revocation of licence if not used for mining purposes**

**41.1** (1) The lands, surface rights or mining rights held under a licence of occupation issued under this Act shall be used solely for mining purposes and, if they are used for other purposes, the Minister may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, revoke the licence of occupation.

**Same**

(2) Subsection (1) applies in respect of all licences of occupation, including those issued before the day this section came into force.

**Notice of revocation**

(3) Notice of the revocation of a licence of occupation shall be given to the holder of the licence at least 30 days before the revocation takes effect and shall be sent to the last known address for the licence holder in the Ministry's records.

**Authority to revoke is not a limitation**

(4) The authority to revoke a licence of occupation under subsection (1) does not limit the application of any provision in this Act or in a licence of occupation that also authorizes the termination, cancellation or revocation of a licence of occupation.

**20. (1) The English version of the heading before section 42 of the Act is repealed and the following substituted:**

**STAKING CLAIMS**

**(2) Section 42 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Claims staked in areas during severe fire situations**

**42.** If the Minister of Natural Resources declares an area to be a restricted travel zone under clause 37 (1) (b) of the *Forest Fires Prevention Act* or if access to an area is prohibited pursuant to an order made under section 23 of that Act, a mining claim obtained by ground staking in the restricted travel zone or prohibited area, as the case may be, is invalid and of no effect unless the person who staked the claim, on applying to have it recorded, satisfies a recorder that the person entered the area before the declaration was made or the prohibition ordered.

**21. (1) Subsection 43 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Substantial compliance with Act and regulations sufficient**

(1) Where claims are staked by ground staking, substantial compliance as nearly as circumstances will reasonably permit with the requirements of this Act and the regulations as to the ground staking of mining claims is sufficient.

**(2) Subsection 43 (2) of the Act is amended by,**

les modes de jalonnement sur carte que précisent les règlements.

**19. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant avant l'intertitre précédant l'article 42 :**

**Révocation du permis : fins autres que l'exploitation minière**

**41.1** (1) Les terrains, les droits de surface ou les droits miniers détenus en vertu d'un permis d'occupation délivré en vertu de la présente loi ne doivent être utilisés qu'à des fins d'exploitation minière, sinon le ministre peut, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, révoquer le permis d'occupation.

**Idem**

(2) Le paragraphe (1) s'applique à l'égard de tous les permis d'occupation, notamment ceux délivrés avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

**Avis de révocation**

(3) L'avis de révocation d'un permis d'occupation est donné au titulaire du permis au moins 30 jours avant l'entrée en vigueur de la révocation et est envoyé à sa dernière adresse connue figurant dans les registres du ministère.

**Pouvoir de révoquer non une limite**

(4) Le pouvoir de révoquer un permis d'occupation en vertu du paragraphe (1) n'a pas pour effet de limiter l'application des dispositions de la présente loi ou d'un permis d'occupation qui autorisent également la résiliation, l'annulation ou la révocation d'un tel permis.

**20. (1) La version anglaise de l'intertitre précédant l'article 42 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**STAKING CLAIMS**

**(2) L'article 42 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Claims jalonnés : incendie grave**

**42.** Si le ministre des Richesses naturelles déclare une région zone de restriction de circuler en vertu de l'alinéa 37 (1) b) de la *Loi sur la prévention des incendies de forêt* ou que l'accès à une zone est interdit conformément à un arrêté pris en vertu de l'article 23 de cette loi, tout claim obtenu par jalonnement au sol dans la zone de restriction de circuler ou dans la zone interdite, selon le cas, est nul sauf si la personne qui l'a jalonné, lorsqu'elle demande son enregistrement, convainc un registrateur qu'elle est entrée dans la zone avant que la déclaration ne soit faite ou que l'interdiction ne soit imposée.

**21. (1) Le paragraphe 43 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Observation de la loi et des règlements, pour l'essentiel**

(1) Lorsque des claims sont jalonnés par jalonnement au sol, est suffisante l'observation, pour l'essentiel et dans la mesure du possible, des exigences de la présente loi et des règlements en matière de jalonnement au sol des claims.

**(2) Le paragraphe 43 (2) de la Loi est modifié :**



- (a) striking out “staking out” in the portion before clause (a) and substituting “ground staking”; and
- (b) striking out “staking requirements” in the portion before clause (a) and substituting “ground staking requirements”.

**22. Subsections 44 (1) and (1.1) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Application to record mining claim**

(1) A licensee who has staked a mining claim shall make an application to record the claim to a recorder,

- (a) for a claim that was delineated by map staking, within the period prescribed by the regulations; and
- (b) for a claim that was delineated by ground staking, not later than 30 days after the day on which the staking was completed.

**Application requirements**

(1.1) The application shall be accompanied by proof of payment of the required fee to any recorder.

**23. (1) Subsection 46 (1) of the Act is amended by striking out “along with the sketch or plan and certificate” at the end.**

**(2) Subsections 46 (3), (4), (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Filing application**

(3) If a recorder does not record a claim for the reason described in subsection (2), the applicant may require the recorder to file the application instead.

**Determination of filed application**

(4) Any question respecting a filed application may be resolved in accordance with section 48 or 112, or by providing additional information to satisfy the recorder that the application to record the claim complies with all the requirements for staking and recording a claim.

**Filing of application not a dispute**

(5) The filing of an application is not equivalent to the filing of a dispute under section 48 unless the applicant complies with the requirements for filing a dispute set out in that section.

**Invalid application**

(6) A filed application becomes invalid 60 days after it is filed unless, within that time,

- (a) the applicant provides additional information to the recorder relating to the application and the recorder is satisfied that the application complies with all the requirements for staking and recording a claim;
- (b) a dispute is filed under section 48 or an appeal is taken under section 112; or

- a) par substitution de «Le jalonnement au sol» à «Le jalonnement» dans le passage qui précède l’alinéa a);
- b) par substitution de «au jalonnement au sol» à «au jalonnement» dans le passage qui précède l’alinéa a).

**22. Les paragraphes 44 (1) et (1.1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Demande d’enregistrement d’un claim**

(1) Le titulaire de permis qui a jalonné un claim présente une demande d’enregistrement du claim à un registrateur :

- a) à l’égard d’un claim qui a été démarqué par jalonnement sur carte, dans le délai prescrit par les règlements;
- b) à l’égard d’un claim qui a été démarqué par jalonnement au sol, dans les 30 jours de la date d’achèvement du jalonnement.

**Conditions d’enregistrement**

(1.1) La demande d’enregistrement est accompagnée d’une preuve du paiement des droits exigés à un registrateur.

**23. (1) Le paragraphe 46 (1) de la Loi est modifié par suppression de «, accompagné de l’esquisse ou du plan et du certificat» à la fin du paragraphe.**

**(2) Les paragraphes 46 (3), (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Dépôt de la demande**

(3) Si un registrateur n’enregistre pas un claim pour la raison prévue au paragraphe (2), l’auteur de la demande peut exiger qu’il dépose la demande à la place.

**Règlement de la demande déposée**

(4) Toute question concernant une demande déposée peut être réglée conformément à l’article 48 ou 112 ou en fournissant des renseignements supplémentaires afin de convaincre le registrateur que la demande d’enregistrement du claim satisfait à toutes les conditions de jalonnement et d’enregistrement d’un claim.

**Non une contestation**

(5) Le dépôt d’une demande n’équivaut pas au dépôt d’une contestation visée à l’article 48 à moins que l’auteur de la demande ne satisfasse aux exigences relatives au dépôt d’une contestation énoncées à cet article.

**Invalidité de la demande**

(6) Une demande déposée devient invalide 60 jours après son dépôt sauf si, dans ce délai :

- a) l’auteur de la demande fournit au registrateur, au sujet de la demande, des renseignements supplémentaires qui le convainquent que celle-ci satisfait à toutes les conditions de jalonnement et d’enregistrement d’un claim;
- b) une contestation est déposée en vertu de l’article 48 ou un appel est interjeté en vertu de l’article 112;

(c) the Commissioner or recorder orders otherwise.

#### Cancellation of application

(7) The recorder shall cancel an application that becomes invalid under subsection (6) or as a result of the determination of a dispute under section 48 or an appeal under section 112.

#### 24. The Act is amended by adding the following section:

##### Mining claim where surface rights owner

**46.1** (1) If a mining claim is staked on land for which there is a surface rights owner, the licensee shall, within 60 days after making the application to record the mining claim,

- (a) give confirmation of staking the mining claim to the surface rights owner in the prescribed manner and file proof at the recorder's office that confirmation of staking the mining claim has been given; or
- (b) apply to a recorder for an order waiving confirmation.

##### Order to waive confirmation

(2) A recorder may issue an order waiving confirmation if he or she determines that it is not feasible to provide confirmation of staking to the surface rights owner.

##### Claim invalid if no confirmation

(3) If the licensee does not comply with subsection (1) or if the recorder decides not to issue an order waiving confirmation, then the mining claim becomes invalid 60 days after the date the application to record is made, even if the claim was recorded.

#### Cancellation of application

(4) The recorder shall cancel a claim that becomes invalid under subsection (3), make a note of the cancellation on the mining claim abstract and notify the licensee in writing of the cancellation.

**25. Subsection 47 (1) of the Act is amended by striking out "on payment of the required fee".**

**26. (1) Subsection 48 (1) of the Act is amended by striking out "A dispute in the prescribed form" at the beginning and substituting "A dispute", and by striking out "upon payment of the required fee".**

**(2) Subsection 48 (5) of the Act is amended by striking out "A dispute" at the beginning and substituting "A dispute that may be filed under this section".**

**(3) Subsection 48 (7) of the Act is repealed.**

**(4) Subsection 48 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**

##### Restaking claim

(8) Despite clause 27 (c) and subsection 71 (1), if a mining claim was ground staked and no dispute has been

c) le commissaire ou le registrateur ordonne autrement.

#### Annulation de la demande

(7) Le registrateur annule la demande qui devient invalide aux termes du paragraphe (6) ou par suite du règlement de la contestation visée à l'article 48 ou de l'appel visé à l'article 112.

#### 24. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

##### Claim lorsqu'il existe un propriétaire de droits de surface

**46.1** (1) Si un claim est jalonné sur un terrain à l'égard duquel quelqu'un est propriétaire de droits de surface, le titulaire de permis, dans les 60 jours suivant la présentation de la demande d'enregistrement du claim :

- a) soit donne une confirmation de jalonnement du claim au propriétaire de droits de surface selon les modalités prescrites et dépose au bureau du registrateur une preuve que la confirmation a été donnée;
- b) soit demande à un registrateur que soit rendue une ordonnance de renonciation à la confirmation.

##### Ordonnance de renonciation à la confirmation

(2) Un registrateur peut rendre une ordonnance de renonciation à la confirmation s'il détermine qu'il n'est pas possible de fournir la confirmation de jalonnement au propriétaire de droits de surface.

##### Invalidité du claim en l'absence de confirmation

(3) Si le titulaire de permis ne se conforme pas au paragraphe (1) ou si le registrateur décide de ne pas rendre une ordonnance de renonciation à la confirmation, le claim devient invalide 60 jours après la date de présentation de la demande d'enregistrement, même si le claim a été enregistré.

#### Annulation de la demande

(4) Le registrateur annule le claim qui devient invalide aux termes du paragraphe (3), inscrit une mention à cet effet sur le relevé de claim et avise par écrit le titulaire de permis de l'annulation.

**25. Le paragraphe 47 (1) de la Loi est modifié par suppression de «Sur paiement des droits exigés».**

**26. (1) Le paragraphe 48 (1) de la Loi est modifié par substitution de «une contestation» à «une contestation présentée selon la formule prescrite et» et par suppression de «Sur paiement des droits exigés».**

**(2) Le paragraphe 48 (5) de la Loi est modifié par substitution de «Nulle contestation pouvant être déposée en vertu du présent article» à «Nulle contestation» au début du paragraphe.**

**(3) Le paragraphe 48 (7) de la Loi est abrogé.**

**(4) Le paragraphe 48 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

##### Nouveau jalonnement d'un claim

(8) Malgré l'alinéa 27 c) et le paragraphe 71 (1), si un claim a été jalonné au sol et qu'aucune contestation n'a



filed against the mining claim, any claim holder who has acquired the claim in good faith may at any time restake the claim or have it restaked by ground staking.

(5) Subsection 48 (8.1) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form”.

27. (1) Subsection 49 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

**Previous staking**

(2) If any part of a claim referred to in subsection (1) has been staked by another licensee, a recorder may make an order with respect to relief from forfeiture, subject to such terms and conditions as the recorder considers appropriate, including an order under subsection 110 (6), or may at any time prior to making an order, refer the matter to the Commissioner.

(2) Subsection 49 (4) of the Act is amended by striking out “subsection (1) or (3)” and substituting “subsection (1), (2) or (3)”.

28. (1) Subsection 50 (2) of the Act is amended by adding “subject to the requirements of this Act” after “other than the right”.

(2) Section 50 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Exploration work**

(2.1) Despite subsection (2), the holder of a mining claim shall not enter upon, use or occupy any part of a mining claim for any exploration work on the claim unless the requirements in sections 78.2 and 78.3 and in the regulations have been met.

29. (1) Subsection 51 (1) of the Act is amended by adding “except the right to sand, peat and gravel” after “surface rights”.

(2) Subsections 51 (2), (3), (4), (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

**Surface rights required under *Public Lands Act* or for public benefit**

(2) Despite subsection (1), where an application has been made under the *Public Lands Act* for the use of surface rights or for their disposition in whole or in part, or where the surface rights or portions of them are required for developing and operating a public highway, a renewable energy project, a power transmission line or a pipeline for oil, gas or water, or for another use that would benefit the public, the recorder may, if the claim holder does not consent to the proposed use or disposition,

- (a) refer the matter to the Commissioner; or
- (b) upon giving all interested persons at least 90 days’ notice of a hearing and after hearing any interested persons that appear, make an order on such terms and conditions as the recorder considers appropriate with respect to the surface rights.

**Where application referred to Commissioner**

(3) Where a matter is referred to the Commissioner under clause (2) (a), the Commissioner shall, upon giving all interested persons at least 90 days’ notice of a hearing and after hearing any interested persons that appear, make

été déposée à son égard, le titulaire de claim qui a acquis le claim de bonne foi peut en tout temps le jalonner au sol de nouveau ou le faire jalonner ainsi de nouveau.

(5) Le paragraphe 48 (8.1) de la Loi est modifié par suppression de «rédigé selon la formule prescrite».

27. (1) Le paragraphe 49 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Jalonnement précédent**

(2) Si une partie d’un claim visé au paragraphe (1) a été jalonnée par un autre titulaire de permis, un registraire peut rendre une ordonnance à l’égard du droit d’être relevé de la déchéance et l’assujettir aux conditions qu’il estime appropriées, y compris une ordonnance visée au paragraphe 110 (6), ou peut, à tout moment avant de rendre l’ordonnance, renvoyer l’affaire au commissaire.

(2) Le paragraphe 49 (4) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (1), (2) ou (3)» à «paragraphe (1) ou (3)».

28. (1) Le paragraphe 50 (2) de la Loi est modifié par insertion de «, sous réserve des exigences de la présente loi,» après «autre que le droit».

(2) L’article 50 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Travaux d’exploration**

(2.1) Malgré le paragraphe (2), le titulaire d’un claim ne doit entrer sur celui-ci ou en utiliser ou en occuper une partie aux fins de travaux d’exploration sur le claim que s’il a été satisfait aux exigences des articles 78.2 et 78.3 et à celles des règlements.

29. (1) Le paragraphe 51 (1) de la Loi est modifié par insertion de «, sauf le droit au sable, à la tourbe et au gravier,» après «droits de surface».

(2) Les paragraphes 51 (2), (3), (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Droits de surface exigés aux termes de la *Loi sur les terres publiques* ou à des fins utiles au public**

(2) Malgré le paragraphe (1), lorsqu’une demande a été présentée en vertu de la *Loi sur les terres publiques* en vue de l’utilisation ou de l’aliénation de tout ou partie des droits de surface, ou lorsque tout ou partie de ces derniers sont réservés à l’aménagement et l’exploitation d’une voie publique, d’un projet d’énergie renouvelable, d’une ligne de transmission d’énergie ou d’un oléoduc, d’un gazoduc ou d’une canalisation d’eau, ou à une autre fin utile au public, le registraire peut, si le titulaire de claim ne consent pas à l’utilisation ou à l’aliénation proposée :

- a) soit renvoyer l’affaire au commissaire;
- b) soit, après avoir donné aux personnes intéressées un préavis d’audience d’au moins 90 jours et entendu celles qui comparaissent, rendre une ordonnance aux conditions qu’il estime appropriées à l’égard des droits de surface.

**Demande renvoyée au commissaire**

(3) Lorsque l’affaire visée à l’alinéa (2) a) lui est renvoyée, le commissaire, après avoir donné à toutes les personnes intéressées un préavis d’audience d’au moins 90 jours et entendu celles qui comparaissent, rend une or-



an order on such terms and conditions as the Commissioner considers appropriate with respect to the surface rights.

#### Minister's order to restrict part of surface rights

(4) Despite subsection (1), the Minister may by order impose restrictions on a mining claim holder's right to the use of portions of the surface rights of a mining claim if,

- (a) the portions of the surface rights are on lands that meet the prescribed criteria as sites of Aboriginal cultural significance; or
- (b) any of the prescribed circumstances apply.

#### Same

(5) Before making an order under subsection (4), the Minister shall,

- (a) give the claim holder written notice of the Minister's intention to make an order under subsection (4), setting out the proposed restrictions and the reasons for making the order; and
- (b) give the claim holder an opportunity to make representations to the Minister, within 30 days of the date of the notice given under clause (a).

#### Minister's order

(6) A Minister's order under subsection (5) is not appealable and is not a regulation within the meaning of Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*.

#### Related changes

(7) A recorder shall make any changes to the applicable mining claim abstracts that are necessary to reflect any order made under this section, or any agreement made with the claim holder with respect to the use of surface rights for the purposes of this section.

#### Survey of surface rights

(8) Where an order is made under this section, or any agreement is made with the claim holder with respect to the use of surface rights for the purposes of this section, the Minister may require a survey of the surface rights or of the portion of them that is affected by the order or agreement, and the survey shall be provided at the expense of the person who has acquired the surface rights or the use of them.

### 30. Subsections 52 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

#### Permission to test mineral content

(1) No person shall mine, mill or refine more than the prescribed quantity of mineral bearing substance from an unpatented mining claim for the purpose of testing mineral content without first obtaining the Minister's written permission.

donnance aux conditions qu'il estime appropriées à l'égard des droits de surface.

#### Arrêté du ministre : restriction d'une partie des droits de surface

(4) Malgré le paragraphe (1), le ministre peut, par arrêté, restreindre le droit d'un titulaire de claim à l'utilisation de parties des droits de surface d'un claim si, selon le cas :

- a) les parties des droits de surface sont situées sur des terrains qui satisfont aux critères prescrits applicables aux sites d'importance culturelle pour les autochtones;
- b) l'une quelconque des circonstances prescrites s'applique.

#### Idem

(5) Avant de prendre un arrêté en vertu du paragraphe (4), le ministre fait ce qui suit :

- a) il donne au titulaire de claim un avis écrit de son intention énonçant les restrictions proposées et les motifs invoqués pour prendre l'arrêté;
- b) il donne au titulaire de claim l'occasion de lui présenter ses observations dans les 30 jours qui suivent la date de l'avis donné en application de l'alinéa a).

#### Arrêté du ministre

(6) L'arrêté du ministre visé au paragraphe (5) ne peut pas être porté en appel et ne constitue pas un règlement au sens de la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

#### Modifications connexes

(7) Un registrateur apporte aux relevés de claim applicables les modifications nécessaires pour tenir compte de toute ordonnance rendue ou de tout arrêté pris en vertu du présent article ou de toute entente conclue avec le titulaire de claim à l'égard de l'utilisation des droits de surface pour l'application du présent article.

#### Arpentage des droits de surface

(8) Lorsqu'une ordonnance est rendue ou qu'un arrêté est pris en vertu du présent article, ou qu'une entente est conclue avec le titulaire de claim à l'égard de l'utilisation des droits de surface pour l'application du présent article, le ministre peut exiger l'arpentage des droits de surface ou de la partie de ceux-ci qui est touchée par l'ordonnance, l'arrêté ou l'entente, et la personne ayant acquis les droits de surface ou l'utilisation de ceux-ci est tenue d'en assumer les frais.

### 30. Les paragraphes 52 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Autorisation d'analyser la teneur en minéraux

(1) Nul ne doit exploiter, fragmenter ou raffiner une quantité de substances contenant des minéraux provenant d'un claim non concédé par lettres patentes afin d'en analyser la teneur en minéraux plus grande que la quantité prescrite, sans d'abord obtenir l'autorisation écrite du ministre.

**Conditions**

(2) Permission granted under subsection (1) shall be for a specified time, shall cover a specified quantity of mineral bearing substance and shall be subject to such conditions as are prescribed.

**Requirements under ss. 78.2 and 78.3**

(2.1) A person who obtains permission under subsection (1) is not exempt from complying with the requirements set out in sections 78.2 and 78.3 and, if applicable, the requirements in section 140 for a certified closure plan.

**31. Sections 59 and 59.1 of the Act are repealed and the following substituted:****Transfer**

**59.** A mining claim is transferable, except,

- (a) if the claim is on land for which there is a surface rights owner, unless,
  - (i) the requirements in clause 46.1 (1) (a) have been met, or
  - (ii) an order waiving confirmation has been issued under subsection 46.1 (2); or
- (b) if an application for lease has been made with respect to the mining claim, unless the Minister gives written consent for the transfer.

**32. (1) Subsections 64 (1), (2), (3), (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:****Recording orders, judgments, certificates, writs**

(1) A recorder shall enter upon the mining claim abstract of any unpatented mining claim or other recorded right or interest a note of any order or decision made by him or her affecting the same, giving its date and effect and the date of the entry, and he or she shall, upon receiving an order or decision of the Commissioner, or an order, judgment or certificate in an appeal from the Commissioner, or a certified or sworn copy thereof, file the same and enter a note thereof upon the mining claim abstract of the claim or right or interest affected.

**Proceeding pending before recorder**

(2) Where any proceeding or dispute that may be brought before a recorder is pending before a recorder, he or she may make a note of the pending proceeding on the applicable mining claim abstracts.

**Proceeding pending before Commissioner**

(2.1) Where any proceeding that may be brought before the Commissioner or any appeal from a decision of a recorder is pending before the Commissioner, the Commissioner may make an order requiring a recorder to make a note of the pending proceeding on the applicable mining claim abstracts.

**Conditions**

(2) L'autorisation accordée en vertu du paragraphe (1) est valide pour une période déterminée, ne vaut que pour la quantité de substances contenant des minéraux précisée et est assujettie aux conditions prescrites.

**Exigences des art. 78.2 et 78.3**

(2.1) La personne qui obtient l'autorisation visée au paragraphe (1) n'est pas soustraite à l'obligation de se conformer aux exigences des articles 78.2 et 78.3 et, le cas échéant, à celles de l'article 140 concernant un plan de fermeture certifié.

**31. Les articles 59 et 59.1 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :****Cession**

**59.** Un claim peut être cédé sauf si, selon le cas :

- a) le claim se trouve sur un terrain à l'égard duquel quelqu'un est propriétaire de droits de surface, à moins que, selon le cas :
  - (i) les exigences de l'alinéa 46.1 (1) a) n'aient été respectées,
  - (ii) une ordonnance de renonciation à la confirmation n'ait été rendue en vertu du paragraphe 46.1 (2);
- b) une demande de bail a été faite à l'égard du claim, à moins que le ministre n'autorise la cession par écrit.

**32. (1) Les paragraphes 64 (1), (2), (3), (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :****Enregistrement des ordonnances, des jugements, des certificats et des brefs**

(1) Un registrateur inscrit sur le relevé d'un claim non concédé par lettres patentes ou de tout autre droit ou intérêt enregistré une mention de l'ordonnance qu'il a rendue ou de la décision qu'il a prise à cet égard, en précisant sa date et son effet, ainsi que la date de l'inscription. Lorsqu'il reçoit une ordonnance ou une décision du commissaire ou une ordonnance, un jugement ou un certificat rendu ou donné en appel d'une décision du commissaire ou une copie certifiée conforme ou attestée sous serment de ceux-ci, il dépose le document en question et inscrit une mention à cet effet sur le relevé du claim, du droit ou de l'intérêt visé.

**Instance en cours devant le registrateur**

(2) Lorsqu'une instance pouvant être introduite ou une contestation pouvant être faite devant un registrateur est en cours devant un registrateur, ce dernier peut inscrire une mention à cet effet sur les relevés de claim applicables.

**Instance en cours devant le commissaire**

(2.1) Lorsqu'une instance pouvant être introduite devant le commissaire ou l'appel d'une décision d'un registrateur est en cours devant le commissaire, ce dernier peut rendre une ordonnance exigeant qu'un registrateur inscrive une mention à cet effet sur les relevés de claim applicables.



**Proceeding pending before court**

(2.2) Where a proceeding relating to a mining claim or other recorded right, or any interest relating to such a claim or right is pending before a court, the Commissioner may, upon the request of any party to the proceeding, make an order confirming that the proceeding is pending and requiring a recorder to make a note of the pending proceeding on the applicable mining claim abstracts.

**Order provided to recorder's office**

(2.3) If the Commissioner makes an order under subsection (2.1) or (2.2), the Commissioner shall provide the order to the recorder's office.

**No notice until note is recorded**

(3) A note of pending proceedings or an order of the Commissioner made under subsection (2.1) or (2.2) does not constitute notice to any person of the pending proceeding until a note of the pending proceeding is made on the applicable mining claim abstracts.

**Mining claim deemed not to be forfeited**

(3.1) Where a note of pending proceedings is made on a mining claim abstract, the mining claim shall be deemed not to be forfeited to the Crown under clause 72 (1) (b) until the note of pending proceedings is cancelled.

**Cancellation of note of pending proceedings**

(4) A recorder shall cancel a note of pending proceedings made under subsection (2) on any or all applicable mining claim abstracts if the recorder is satisfied that the note is no longer required.

**Same**

(4.1) A recorder shall cancel a note of pending proceedings made under subsection (2.1) or (2.2) on any or all applicable mining claim abstracts if a party to the proceedings, or a recorder, requests a cancellation from the Commissioner and the Commissioner issues an order to cancel the note and provides the order to the recorder's office.

**Notice of cancellation**

(4.2) Upon the cancellation of a note of pending proceedings, the recorder's office shall notify all interested persons of the cancellation in writing at their last known address.

**Exclusion of time**

(5) When a note of pending proceedings is cancelled, the Commissioner or a recorder, as the case may be, may exclude from the time period within which work on the affected mining claim must be performed or reported, or both, or within which application and payment for lease may be made, the period of time, or a part of the period, during which the note of pending proceedings was in effect, and may set a new anniversary date for the claim.

**Same**

(5.1) When excluding time under subsection (5), the

**Instance en cours devant un tribunal**

(2.2) Lorsqu'une instance à l'égard d'un claim ou d'un autre droit enregistré ou d'un intérêt y afférent est en cours devant un tribunal, le commissaire peut, à la demande d'une partie à l'instance, rendre une ordonnance confirmant que l'instance est en cours et exigeant qu'un registrateur inscrive une mention à cet effet sur les relevés de claim applicables.

**Ordonnance remise au bureau du registrateur**

(2.3) S'il rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2.1) ou (2.2), le commissaire remet celle-ci au bureau du registrateur.

**Aucun avis avant l'enregistrement**

(3) La mention indiquant qu'une instance est en cours ou l'ordonnance que rend le commissaire en vertu du paragraphe (2.1) ou (2.2) ne constitue pas un avis de l'instance en cours à qui que ce soit avant qu'une mention à cet effet ne soit inscrite sur les relevés de claim applicables.

**Claim réputé non frappé de déchéance**

(3.1) Lorsqu'une mention indiquant qu'une instance est en cours est inscrite sur un relevé de claim, le claim est réputé non frappé de déchéance au profit de la Couronne aux termes de l'alinéa 72 (1) b) tant que la mention n'est pas annulée.

**Annulation d'une mention indiquant qu'une instance est en cours**

(4) Un registrateur annule la mention indiquant qu'une instance est en cours qui est inscrite en vertu du paragraphe (2) sur l'un quelconque ou sur l'ensemble des relevés de claim applicables s'il est convaincu que la mention n'est plus nécessaire.

**Idem**

(4.1) Un registrateur annule la mention indiquant qu'une instance est en cours qui est inscrite en vertu du paragraphe (2.1) ou (2.2) sur l'un quelconque ou sur l'ensemble des relevés de claim applicables si une partie à l'instance, ou un registrateur, en demande l'annulation au commissaire et que celui-ci rend une ordonnance d'annulation de la mention et la remet au bureau du registrateur.

**Avis d'annulation**

(4.2) Le bureau du registrateur avise par écrit toutes les personnes intéressées, à leur dernière adresse connue, de l'annulation d'une mention indiquant qu'une instance est en cours.

**Exclusion d'un délai**

(5) Lorsqu'une mention indiquant qu'une instance est en cours est annulée, le commissaire ou un registrateur, selon le cas, peut exclure des délais dans lesquels les travaux sur le claim visé doivent être exécutés ou faire l'objet d'un rapport, ou les deux, ou dans lesquels une demande de bail et le paiement du loyer peuvent être faits tout ou partie de la période pendant laquelle la mention indiquant qu'une instance est en cours était en vigueur, et peut établir une nouvelle date anniversaire du claim.

**Idem**

(5.1) Lorsqu'il exclut une période en vertu du para-



Commissioner or a recorder may take into account whether the claim holder contributed to any unreasonable delay in settling the proceedings for which the note of pending proceedings was made.

**(2) Subsection 64 (13) of the Act is repealed.**

**33. Section 65 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Assessment work or payments**

**65.** (1) After a mining claim is recorded, the claim holder shall perform or cause to be performed such annual units of assessment work as are prescribed, or shall make payments in place of assessment work in accordance with the regulations.

**Report**

(2) Every mining claim holder shall submit a report of the assessment work done and of any payments made for the purpose of complying with subsection (1), together with such other information as may be prescribed.

**When report must be received**

(3) The report must be received at the recorder's office or at such other location as the Minister directs, not later than 4:30 p.m. local time on the anniversary date of the mining claim.

**Same**

(4) If a date earlier than the anniversary date is prescribed for the submission of a report regarding a specific type of assessment work, the report must be received at the recorder's office, or such other location as the Minister directs, not later than 4:30 p.m. local time on the earlier prescribed date.

**Credits measured in dollars spent**

(5) For the purpose of subsection (1), assessment work credits shall be measured in terms of dollars spent.

**No dispute**

(6) A recorder shall not receive and file, or record against a mining claim, any dispute relating to assessment work or to payments made in place of assessment work.

**34. (1) Subsection 66 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Types of work eligible for credits, etc.**

(1) The types of work that are eligible for assessment work credits, the method of calculating and approving the credits for work performed or payments made in place of assessment work, and the distribution of assessment work credits to mining claims shall be determined in such manner as is prescribed.

(2) The French version of subsection 66 (2) of the Act is amended by striking out "de jours".

(3) Subsection 66 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

phe (5), le commissaire ou un registrateur peut déterminer si le titulaire de claim a contribué à tout retard excessif dans le règlement de l'instance à l'égard de laquelle la mention indiquant qu'une instance est en cours a été inscrite.

**(2) Le paragraphe 64 (13) de la Loi est abrogé.**

**33. L'article 65 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Travaux d'évaluation ou paiements**

**65.** (1) Après l'enregistrement d'un claim, le titulaire du claim exécute ou fait exécuter chaque année les unités de travail d'évaluation prescrites ou, à la place, il effectue des paiements conformément aux règlements.

**Rapport**

(2) Chaque titulaire de claim soumet un rapport sur les travaux d'évaluation exécutés et sur les paiements effectués pour se conformer au paragraphe (1) et y joint les autres renseignements prescrits.

**Moment où le rapport doit être reçu**

(3) Le rapport doit être reçu au bureau du registrateur ou à un autre endroit que fixe le ministre au plus tard à 16 h 30, heure locale, à la date anniversaire du claim.

**Idem**

(4) Si une date antérieure à la date anniversaire est prescrite pour la présentation d'un rapport concernant un genre précis de travaux d'évaluation, le rapport doit être reçu au bureau du registrateur ou à un autre endroit que fixe le ministre au plus tard à 16 h 30, heure locale, à la date antérieure prescrite.

**Crédits**

(5) Pour l'application du paragraphe (1), les crédits de travail d'évaluation sont calculés en fonction des sommes d'argent dépensées.

**Aucune contestation**

(6) Un registrateur ne doit recevoir et déposer ou enregistrer à l'égard d'un claim aucune contestation relative à des travaux d'évaluation ou à des paiements effectués à la place de tels travaux.

**34. (1) Le paragraphe 66 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Genres de travaux admissibles**

(1) Les genres de travaux pour lesquels des crédits de travail d'évaluation peuvent être accordés, les modes de calcul et d'approbation des crédits pour les travaux exécutés ou les paiements effectués à la place de tels travaux ainsi que la répartition entre les claims des crédits de travail d'évaluation sont fixés selon les modalités prescrites.

(2) La version française du paragraphe 66 (2) de la Loi est modifiée par suppression de «de jours».

(3) Le paragraphe 66 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Work on mining lands**

(3) Assessment work performed on mining lands or payments made in place of assessment work may be allocated to contiguous unpatented mining claims in the prescribed manner.

**(4) The French version of subsection 66 (4) of the Act is amended by striking out “de jours”.**

**35. Section 67 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Exclusion of time and work**

**67. (1)** A holder may, in accordance with this section, obtain an order,

- (a) excluding a period of time in computing the time within which work on a mining claim must be performed or reported, or both, or within which application and payment for a lease may be made;
- (b) fixing the date or dates by which the next or any prescribed unit of assessment work must be performed or reported, or both, or by which a payment in place of assessment work must be made, or by which an application and payment for lease may be made; and
- (c) relieving the holder of a requirement to perform units of assessment work or to make payments for any period excluded.

**Anniversary date changed**

(2) Where a period of time for doing something under this Act is excluded, the next anniversary date after the exclusion in respect of the mining claim involved may be a date that falls after the anniversary date that would have occurred, except for this provision, by up to the number of days that equals the number of days of the exclusion, and all subsequent anniversary dates shall be adjusted accordingly.

**Order by recorder or Commissioner**

(3) The recorder or the Commissioner may make an order described in subsection (1) if the holder provides the recorder or Commissioner with satisfactory evidence of a refusal, prohibition, deferral or delay referred to in this section, but the order may exclude only the following periods of time:

1. The time during which a permit under the *Forest Fires Prevention Act* or the *Public Lands Act* that is necessary for the beginning or carrying on of work under this Act is refused.
2. The time during which the performance of work under this Act is prohibited under the Acts referred to in paragraph 1 or any other Act.
3. The time during which the holder defers the start of work under this Act or is delayed in performing it

**Travaux sur des terrains miniers**

(3) Les travaux d'évaluation exécutés sur des terrains miniers ou les paiements effectués à la place de tels travaux peuvent être attribués selon les modalités prescrites à des claims non concédés par lettres patentes et contigus.

**(4) La version française du paragraphe 66 (4) de la Loi est modifiée par suppression de «de jours».**

**35. L'article 67 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exclusion de périodes et de travaux**

**67. (1)** Le titulaire d'un claim peut, conformément au présent article, obtenir que soit pris un arrêté ou que soit rendue une ordonnance aux fins suivantes :

- a) exclure une période lors du calcul des délais dans lesquels les travaux sur un claim doivent être exécutés ou faire l'objet d'un rapport, ou les deux, ou dans lesquels une demande de bail et le paiement d'un loyer peuvent être faits;
- b) établir la ou les dates auxquelles la prochaine unité ou toute unité de travail d'évaluation prescrite doit être exécutée ou faire l'objet d'un rapport, ou les deux, ou auxquelles un paiement doit être effectué à la place de tels travaux, ou auxquelles une demande de bail et le paiement d'un loyer peuvent être faits;
- c) soustraire le titulaire à une exigence voulant qu'il exécute des unités de travail d'évaluation ou qu'il effectue des paiements pour toute période exclue.

**Modification de la date anniversaire**

(2) Lorsqu'une période prévue par la présente loi pour faire quelque chose est exclue, la date anniversaire du claim concerné qui suit l'exclusion peut être une date qui dépasse d'un nombre de jours égal ou inférieur au nombre de jours visés par l'exclusion la date anniversaire qui se serait appliquée n'eût été de la présente disposition. Les dates anniversaires subséquentes sont modifiées en conséquence.

**Ordonnance du registrateur ou du commissaire**

(3) Si le titulaire lui fournit une preuve satisfaisante d'un refus, d'une interdiction, d'un report ou d'un retard visé au présent article, le registrateur ou le commissaire peut rendre une ordonnance visée au paragraphe (1), mais celle-ci ne peut exclure que les périodes suivantes :

1. La période pendant laquelle un permis prévu par la *Loi sur la prévention des incendies de forêt* ou par la *Loi sur les terres publiques* et nécessaire au commencement ou à la continuation de travaux visés par la présente loi est refusé.
2. La période pendant laquelle les lois mentionnées à la disposition 1 ou toute autre loi interdisent l'exécution de travaux visés par la présente loi.
3. La période pendant laquelle le titulaire reporte le début des travaux visés par la présente loi ou est



at the Crown's request or by the Crown's actions.

#### Minister's order

(4) The Minister may make an order described in subsection (1) if the holder applies to the Minister within 30 days before an anniversary date and the Minister is satisfied that special circumstances exist.

#### When order may be made

(5) The Minister may make an order under subsection (4) before or after the anniversary date.

#### Claim holder's interest continues

(6) If a holder applies for an order under subsection (4) within the required time, then the holder's interest in the mining claim shall not cease under section 72 unless and until the Minister decides not to make the order.

#### Notice

(7) If the Minister decides not to make an order under subsection (4), the Minister shall notify the claim holder in writing, and the claim holder's interest in the mining claim shall be deemed to have been forfeited as of the anniversary date of the mining claim.

**36. (1) Subsection 70 (1) of the Act is amended by striking out "in the prescribed form".**

**(2) Subsection 70 (2) of the Act is amended by striking out "in the prescribed form".**

**37. Clause 72 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) if neither the prescribed assessment work is performed nor payment in place of such assessment work is made as required by section 65, or if the work or payment is not reported, unless an application and payment for a lease of the mining claim is made under section 81.

**38. Subsection 75 (1) of the Act is amended by striking out "and an inspector or other officer appointed by the Minister" and substituting "and the person conducting the inspection".**

**39. Section 77 of the Act is amended by striking out "on payment of the required fee".**

**40. The heading to section 78 and section 78 of the Act are repealed and the following substituted:**

#### EXPLORATION PLANS AND PERMITS

##### Directors of Exploration Plans and Permits

**78.** The Minister may appoint one or more officers or employees in the Ministry as Directors of Exploration.

##### Application

**78.1** Sections 78.2, 78.3, 78.5 and 78.6 apply in accordance with the regulations.

retardé dans leur exécution à la demande de la Couronne ou en raison des actions de celle-ci.

#### Arrêté du ministre

(4) Le ministre peut prendre l'arrêté visé au paragraphe (1) si le titulaire lui en fait la demande dans les 30 jours précédant une date anniversaire et qu'il est convaincu qu'il existe des circonstances particulières.

#### Moment où l'arrêté peut être pris

(5) Le ministre peut prendre un arrêté en vertu du paragraphe (4) avant ou après la date anniversaire.

#### Intérêts du titulaire de claim toujours en vigueur

(6) Lorsqu'un titulaire demande dans le délai imparti que soit pris un arrêté en vertu du paragraphe (4), l'intérêt du titulaire à l'égard du claim ne s'éteint pas aux termes de l'article 72 avant que le ministre ait décidé de ne pas prendre l'arrêté.

#### Avis

(7) S'il décide de ne pas prendre d'arrêté en vertu du paragraphe (4), le ministre en avise par écrit le titulaire de claim et l'intérêt de ce dernier à l'égard du claim est réputé frappé de déchéance à compter de la date anniversaire du claim.

**36. (1) Le paragraphe 70 (1) de la Loi est modifié par suppression de «selon la formule prescrite».**

**(2) Le paragraphe 70 (2) de la Loi est modifié par suppression de «selon la formule prescrite».**

**37. L'alinéa 72 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) les travaux d'évaluation prescrits ne sont pas exécutés ou les paiements ne sont pas effectués à la place de tels travaux comme l'exige l'article 65, ou les travaux ou paiements ne font pas l'objet d'un rapport, à moins qu'une demande de bail à l'égard du claim et le paiement d'un loyer ne soient faits en vertu de l'article 81.

**38. Le paragraphe 75 (1) de la Loi est modifié par substitution de «et la personne procédant à l'inspection» à «et un inspecteur ou un autre fonctionnaire que nomme le ministre».**

**39. L'article 77 de la Loi est modifié par suppression de «, sur paiement des droits exigés,».**

**40. L'intertitre précédant l'article 78 et l'article 78 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### PLANS ET PERMIS D'EXPLORATION

##### Directeurs de l'exploration

**78.** Le ministre peut nommer un ou plusieurs fonctionnaires ou employés du ministère en tant que directeurs de l'exploration.

##### Champ d'application

**78.1** Les articles 78.2, 78.3, 78.5 et 78.6 s'appliquent conformément aux règlements.



**Exploration plan**

**78.2** (1) No person shall carry out an activity prescribed for the purposes of this section on a mining claim, mining lease or licence of occupation for mining purposes unless the person has submitted an exploration plan, in accordance with any prescribed requirements, including any Aboriginal consultation that may be prescribed.

**Activities to comply with requirements**

(2) All activities described in an exploration plan that are carried out shall be carried out in accordance with any prescribed requirements.

**Transfer to exploration permit**

(3) If an exploration plan includes an exploration activity prescribed for the purposes of section 78.3, or if the prescribed circumstances apply, the person shall not carry out any such activity unless the person has obtained an exploration permit.

**When exploration permit required**

**78.3** (1) No person shall carry out an activity prescribed for the purposes of this section on a mining claim, mining lease or licence of occupation for mining purposes unless the person has applied for and been issued an exploration permit.

**Application for exploration permit**

(2) An application for an exploration permit shall be made to a Director of Exploration, and in deciding whether to issue a permit and what terms and conditions should apply to the permit, the Director shall consider,

- (a) the purpose of this Act;
- (b) whether Aboriginal consultation has occurred in accordance with any prescribed requirements, which may include consideration of any arrangements that have been made with Aboriginal communities that may be affected by the exploration;
- (c) any arrangements that may have been made with surface rights owners; and
- (d) any other prescribed circumstances.

**Conditions**

(3) An exploration permit is subject to the prescribed standard terms and conditions and to any additional terms and conditions that the Director determines are appropriate.

**Activities to comply with requirements**

(4) All activities described in an exploration permit that are carried out shall be carried out in accordance with the terms and conditions of the permit and the regulations.

**Amendment or renewal of permit**

(5) The Director may, after considering the factors listed in subsection (2), amend or renew an exploration permit.

**Plan d'exploration**

**78.2** (1) Nul ne doit exécuter une activité prescrite pour l'application du présent article sur un claim ou aux termes d'un bail minier ou d'un permis d'occupation à des fins d'exploitation minière sauf si la personne a soumis un plan d'exploration, conformément aux exigences prescrites, à un directeur de l'exploration et, notamment, mené auprès des collectivités autochtones les consultations prescrites.

**Activités conformes aux exigences**

(2) Toutes les activités précisées dans un plan d'exploration sont exécutées conformément aux exigences prescrites.

**Cession à un permis d'exploration**

(3) Si un plan d'exploration comprend une activité d'exploration prescrite pour l'application de l'article 78.3, ou si les circonstances prescrites s'appliquent, la personne ne doit pas exercer une telle activité à moins d'avoir obtenu un permis d'exploration.

**Permis d'exploration exigé**

**78.3** (1) Nul ne doit exécuter une activité prescrite pour l'application du présent article sur un claim ou aux termes d'un bail minier ou d'un permis d'occupation à des fins d'exploitation minière à moins d'avoir demandé et de s'être fait délivrer un permis d'exploration.

**Demande de permis d'exploration**

(2) La demande de permis d'exploration est faite auprès d'un directeur de l'exploration qui, lorsqu'il décide s'il y a lieu de délivrer un permis et des conditions dont il devrait être assorti, tient compte des facteurs suivants :

- a) l'objet de la présente loi;
- b) la question de savoir si ont été menées auprès des collectivités autochtones, conformément aux exigences prescrites, des consultations qui peuvent comprendre l'examen des arrangements ayant été pris avec des collectivités autochtones qui peuvent être touchées par l'exploration;
- c) les arrangements pouvant avoir été pris avec des propriétaires de droits de surface;
- d) toutes autres circonstances prescrites.

**Conditions**

(3) Le permis d'exploration est assujéti aux conditions types prescrites et aux autres conditions que le directeur estime appropriées.

**Activités conformes aux exigences**

(4) Toutes les activités précisées dans un permis d'exploration sont exécutées conformément aux conditions auxquelles est assujéti le permis et aux règlements.

**Modification ou renouvellement du permis**

(5) Le directeur peut modifier ou renouveler un permis d'exploration après avoir tenu compte des facteurs énoncés au paragraphe (2).

**Reconsideration**

(6) If a decision of the Director under this section is disputed in accordance with this Act or the regulations and a recommendation is made that the Director reconsider his or her decision, the Director shall reconsider his or her decision and, where appropriate, may make a new decision based on any recommendations or determinations made.

**No activities during dispute**

(7) If a decision of the Director under this section is disputed in accordance with this Act or the regulations, no person shall carry out any activity that is a subject of the decision until a final determination under this Act or the regulations has been made.

**Transferees, assignees and successors of exploration plan**

**78.4** (1) Any transferee, assignee or successor of a person who submitted an exploration plan under subsection 78.2 (1) shall comply with subsections 78.2 (2) and (3) in respect of that exploration plan.

**Transferees, assignees and successors of exploration permit**

(2) Any permit that is issued under section 78.3 is binding upon and enforceable against any transferee, assignee or successor of the person to whom the permit was issued.

**Contravention**

**78.5** (1) Where it is found that a prescribed activity is being carried out in contravention of this Act or the regulations relating to exploration plans or exploration permits, an inspector or a Director may by order,

- (a) require that the exploration activities cease until the contraventions are addressed to the satisfaction of a Director and the order to cease activity has been revoked; or
- (b) where the contravention is with respect to an exploration permit, cancel the permit.

**Other permits**

(2) A person who submits an exploration plan or obtains an exploration permit under this section is not exempt from complying with any other requirements that are set out under this Act or any other Act.

**Offence continues**

(3) A person who continues an activity or causes an activity to be continued in contravention of an order made under clause (1) (a) is guilty of an offence and, in addition to any other penalty imposed under this Act, is liable on conviction to a fine of not more than \$2,500 for each day the activity is continued in contravention of the order.

**Liability for rehabilitation**

**78.6** If a mining claim, mining lease or licence of occupation for mining purposes is transferred or assigned, the transferee or assignee is liable for any rehabilitation

**Réexamen**

(6) Si une décision qu'il prend en application du présent article est contestée conformément à la présente loi ou aux règlements et qu'il lui est recommandé de la réexaminer, le directeur la réexamine et peut au besoin prendre une nouvelle décision en tenant compte des recommandations ou des conclusions formulées, le cas échéant.

**Interdiction d'exécuter des activités**

(7) Si une décision que prend le directeur en application du présent article est contestée conformément à la présente loi ou aux règlements, nul ne doit exécuter une activité visée par la décision jusqu'à ce qu'il soit statué définitivement sur celle-ci aux termes de la présente loi ou des règlements.

**Cessionnaires, ayant droit et successeurs du plan d'exploration**

**78.4** (1) Le cessionnaire, l'ayant droit ou le successeur d'une personne qui a soumis un plan d'exploration en application du paragraphe 78.2 (1) se conforme aux paragraphes 78.2 (2) et (3) à l'égard de ce plan.

**Cessionnaires, ayant droit et successeurs du permis d'exploration**

(2) Tout permis délivré en application de l'article 78.3 lie le cessionnaire, l'ayant droit ou le successeur de la personne à qui il a été délivré et est exécutoire à son égard.

**Contravention**

**78.5** (1) S'il est constaté qu'une activité prescrite est exécutée en contravention à la présente loi ou aux règlements relatifs à des plans ou à des permis d'exploration, un inspecteur ou un directeur peut, par ordonnance :

- a) soit exiger que les activités d'exploration cessent jusqu'à ce qu'il soit remédié aux contraventions à la satisfaction d'un directeur et que l'ordonnance de cessation de l'activité ait été révoquée;
- b) soit, si la contravention concerne un permis d'exploration, annuler le permis.

**Autres permis**

(2) Quiconque soumet un plan d'exploration ou obtient un permis d'exploration en application du présent article n'est pas soustrait à l'obligation de se conformer aux autres exigences énoncées aux termes de la présente loi ou de toute autre loi.

**Poursuite de l'infraction**

(3) Quiconque poursuit ou fait poursuivre une activité en contravention à une ordonnance rendue en vertu de l'alinéa (1) a) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, en plus de toute autre peine imposée en vertu de la présente loi, d'une amende d'au moins 2 500 \$ pour chaque journée au cours de laquelle cette activité se poursuit en contravention à l'ordonnance.

**Responsabilité de la réhabilitation**

**78.6** En cas de cession d'un claim, d'un bail minier ou d'un permis d'occupation à des fins d'exploitation minière, le cessionnaire est responsable des obligations de



obligations imposed under this Part or under an exploration plan or exploration permit with respect to the claim, lease or licence regardless of when or by whom those obligations were created.

**41. (1) The Act is amended by adding the following heading before section 79:**

SURFACE RIGHTS COMPENSATION

**(2) Subsection 79 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Definition**

(1) In this section,

“surface rights holder” means a person to whom the surface rights of land have been granted, sold, leased or located.

**(3) Subsection 79 (2) of the Act is amended by striking out “an owner of surface rights” in the portion before clause (a) and substituting “a surface rights holder”, and by striking out “the owner of the surface rights” in the portion after clause (d) and substituting “the surface rights holder”.**

**(4) Subsection 79 (4) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form”.**

**(5) Subsection 79 (9) of the Act is amended by striking out “upon payment of the required fee” at the end.**

**42. (1) Subsection 81 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Application for lease**

(2) The application and payment for a lease may not be made to a recorder until the applicant,

- (a) has performed the fifth prescribed unit of assessment work on a mining claim or, if a regulation provides that payment may be made in place of performing some or all assessment work, has made the payment and performed the work as required by the regulation; and
- (b) has reported any assessment work performed and, if necessary, has received approval for the work.

**Same**

(2.0.1) The application shall be accompanied by,

- (a) if a survey is required under section 95 or 96, a plan of survey approved by the Surveyor General; and
- (b) an agreement or an order of the Commissioner indicating that surface rights compensation, if any, has been paid, secured or settled.

**(2) Subsection 81 (2.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

réhabilitation imposées aux termes de la présente partie, d’un plan d’exploration ou d’un permis d’exploration relativement au claim, au bail ou au permis, quel que soit le moment où ces obligations ont été créées et quelle que soit la personne qui les a créées.

**41. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l’intertitre suivant avant l’article 79 :**

INDEMNISATION DES PROPRIÉTAIRES DE DROITS DE SURFACE

**(2) Le paragraphe 79 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Définition**

(1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«titulaire de droits de surface» S’entend d’une personne à qui les droits de surface d’un terrain ont été concédés, vendus, donnés à bail ou accordés comme concession locative.

**(3) Le paragraphe 79 (2) de la Loi est modifié par substitution de «titulaire de droits de surface» à «propriétaire des droits de surface» dans le passage qui précède l’alinéa a) et dans celui qui suit l’alinéa d).**

**(4) Le paragraphe 79 (4) de la Loi est modifié par suppression de «selon la formule prescrite».**

**(5) Le paragraphe 79 (9) de la Loi est modifié par suppression de « sur paiement des droits exigés»,.**

**42. (1) Le paragraphe 81 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Demande de bail**

(2) La demande de bail et le paiement du loyer ne peuvent être faits au registrateur que lorsque l’auteur de la demande :

- a) a exécuté la cinquième unité prescrite de travail d’évaluation sur un claim ou, si un règlement prévoit qu’un paiement peut être effectué à la place de tout ou partie d’un tel travail, a effectué le paiement et a exécuté le travail comme l’exige le règlement;
- b) a consigné le travail d’évaluation exécuté dans un rapport et a reçu l’approbation du travail s’il y a lieu.

**Idem**

(2.0.1) La demande est accompagnée :

- a) d’un plan d’arpentage approuvé par l’arpenteur général, si l’article 95 ou 96 exige un arpentage;
- b) d’une entente ou d’une ordonnance du commissaire indiquant qu’une indemnité pour les droits de surface, le cas échéant, a été payée, garantie ou réglée.

**(2) Le paragraphe 81 (2.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



**Resolution of disputes over encumbrances on mining claim**

(2.1) For the purpose of expediting the issuing of a lease under this section, the Commissioner may, upon notice to all interested parties, determine any issues relating to encumbrances or any other right or interest recorded on the abstract of an unpatented mining claim that appears to affect the claim.

**(3) Section 81 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Late renewal**

(6.3) If an application for renewal is approved after the day the lease expires,

- (a) until the day before the renewal is approved, the expired lease continues to apply; and
- (b) on and after the day the renewal is approved, the new lease is deemed to have applied as of the day after the expiry of the previous lease, despite clause (a).

**(4) Subsection 81 (14) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Restriction on transfer, etc.**

(14) A lease, a renewal of a lease or the term or terms that a lease creates shall not be transferred, mortgaged, charged, sublet or made subject to a debenture, unless the lessee applies to the Minister, and the Minister gives his or her written consent to the transaction.

**(5) Subsection 81 (16) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Additional work where area of claim exceeds prescribed size**

(16) Where the area of the mining claim exceeds by more than 15 per cent the prescribed size for a mining claim and the claim is not reduced in size under section 97, additional assessment work shall be performed or additional payments shall be made in place of assessment work as prescribed for the excess area.

**(6) Subsection 81 (18) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Where additional work required**

(18) The Minister may direct a time for compliance with any requirements under subsection (16).

**43. The definition of “lease” in subsection 82 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“lease” means a lease, or the renewal of a lease, of mining rights or of surface rights, or of both mining rights and surface rights, issued under section 47, 52 or 100 of *The Mining Act*, being chapter 241 of the Revised Statutes of Ontario, 1960, or a predecessor of that Act.

**44. Section 83 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Règlement des litiges au sujet des sûretés sur les claims**

(2.1) Afin d'accélérer la délivrance d'un bail aux termes du présent article, le commissaire peut, sur préavis à toutes les parties intéressées, régler toute question en litige ayant trait aux sûretés ou à tout autre droit ou intérêt enregistré sur le relevé d'un claim non concédé par lettres patentes qui semble toucher le claim.

**(3) L'article 81 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Reconduction tardive**

(6.3) Si une demande de reconduction est approuvée après le jour où le bail expire :

- a) le bail expiré continue de s'appliquer jusqu'à la veille du jour où la reconduction est approuvée;
- b) le jour où la reconduction est approuvée et après ce jour, le nouveau bail est réputé s'être appliqué à compter du jour suivant l'expiration du bail précédent, malgré l'alinéa a).

**(4) Le paragraphe 81 (14) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Restriction visant la cession**

(14) Ni un bail, ni un bail reconduit, ni le ou les termes qu'il constitue ne doivent être cédés, hypothéqués, grevés d'une charge, sous-loués ou assujettis à une débenture à moins que le preneur à bail n'en fasse la demande au ministre et que celui-ci ne consente par écrit à l'opération.

**(5) Le paragraphe 81 (16) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Travaux supplémentaires en cas de superficie excédentaire**

(16) Lorsque la superficie du claim est supérieure de plus de 15 pour cent à la superficie prescrite pour un claim et qu'elle n'est pas réduite en vertu de l'article 97, des travaux d'évaluation supplémentaires doivent être exécutés ou des paiements supplémentaires doivent être effectués à la place de ceux-ci ainsi qu'il est prescrit pour la superficie excédentaire.

**(6) Le paragraphe 81 (18) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Travaux supplémentaires**

(18) Le ministre peut prévoir les délais d'observation des exigences du paragraphe (16).

**43. La définition de «bail» au paragraphe 82 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«bail» S'entend du bail, ou de la reconduction du bail, des droits miniers ou des droits de surface, ou des deux, délivré en vertu de l'article 47, 52 ou 100 de la loi intitulée *The Mining Act*, qui constitue le chapitre 241 des Lois refondues de l'Ontario de 1960, ou d'une loi que cette loi remplace.

**44. L'article 83 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exchange of lease**

83. (1) The holder of a lease issued under this Act, upon application to the Minister, and upon the surrender of the lease, may be issued one or more replacement leases in exchange for that lease, on such terms and conditions as the Minister considers appropriate.

**No expansion of rights**

(2) A replacement lease issued under subsection (1) shall not include surface rights or mining rights that were not included in the surrendered lease.

**Separate surface rights and mining rights**

(3) A holder, upon so requesting in the application under subsection (1), may be issued separate replacement leases for the surface rights and for the mining rights for the land, provided that the surrendered lease is for both mining rights and surface rights, but land held under a replacement lease for surface rights shall be used solely for mining purposes.

**Terms of replacement leases**

(4) Replacement leases issued under subsection (1) or (2) may be for a different tenure than that of the original lease, but they shall,

- (a) in the case of one replacement lease, cover the same area of land as the surrendered lease covered or a smaller area;
- (b) in the case of two or more replacement leases, cover together the same area of land as the surrendered lease covered or a smaller area;
- (c) be for a term equal to the balance of the surrendered lease; and
- (d) be at the applicable rental rate per hectare, as prescribed.

**Application of s. 81**

(5) Subsections 81 (6), (6.1), (6.2), (6.3), (8), (9), (9.1), (10), (11), (12), (13) and (14) apply with necessary modifications to leases issued under this section.

**Consolidation of leases**

(6) The holder of two or more leases of the same tenure may apply to the Minister to have the leases consolidated into a single lease.

**Interest**

(7) Where payment of the rental under a lease is not paid within the required time, interest at the prescribed rate, compounded annually, shall be added to the amount owing in each year that the amount remains unpaid.

45. (1) Subsection 84 (2) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

**Échange de bail**

83. (1) Le titulaire d'un bail délivré en vertu de la présente loi peut, sur demande présentée au ministre et sur remise de son bail, obtenir en échange de ce bail, aux conditions que le ministre estime appropriées, la délivrance d'un ou de plusieurs baux de remplacement.

**Non-élargissement des droits**

(2) Le bail de remplacement délivré en vertu du paragraphe (1) ne doit pas comprendre de droits de surface ou de droits miniers qui n'étaient pas compris dans le bail remis.

**Droits de surface et droits miniers séparés**

(3) Le titulaire peut, s'il en fait la requête dans la demande prévue au paragraphe (1), obtenir des baux de remplacement séparés pour les droits de surface et pour les droits miniers se rapportant au terrain, pourvu que le bail remis comprenne à la fois les droits miniers et les droits de surface, le terrain détenu en vertu d'un bail de remplacement pour les droits de surface ne devant toutefois être utilisé qu'à des fins d'exploitation minière.

**Conditions des baux de remplacement**

(4) La tenure des baux de remplacement délivrés en vertu du paragraphe (1) ou (2) peut être différente de celle du bail initial. Toutefois, ces baux remplissent les conditions suivantes :

- a) dans le cas d'un seul bail de remplacement, il couvre la même étendue de terrain que le bail remis ou une étendue plus petite;
- b) dans le cas de deux baux de remplacement ou plus, ils couvrent la même étendue de terrain que le bail remis ou une étendue plus petite;
- c) leur terme est égal au terme restant du bail remis;
- d) le taux du loyer applicable par hectare est celui prescrit.

**Champ d'application de l'art. 81**

(5) Les paragraphes 81 (6), (6.1), (6.2), (6.3), (8), (9), (9.1), (10), (11), (12), (13) et (14) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux baux délivrés en vertu du présent article.

**Jonction des baux**

(6) Le titulaire de deux baux ou plus d'une même tenure peut demander au ministre de les joindre en un seul bail.

**Intérêt**

(7) Lorsque le paiement du loyer fixé en vertu d'un bail n'est pas effectué dans le délai imparti, un intérêt au taux prescrit, composé annuellement, est ajouté au montant dû chaque année où celui-ci demeure impayé.

45. (1) Le paragraphe 84 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :



**Application for lease of surface rights**

(2) An application for a lease of surface rights shall provide such details as the Minister requires, including,

**(2) Subsection 84 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Application of s. 81**

(6) Subsections 81 (6), (6.1), (6.2), (6.3), (8), (9), (9.1), (10), (11), (12), (13) and (14) apply with necessary modifications to leases issued under this section, but, where the mining lands or mining rights that are the basis of the application are held under a mining lease, the renewal term shall be coterminous with the mining lease.

**46. The Act is amended by adding the following section:**

**Provision re Aboriginal or treaty rights**

**86.1** Every lease issued under this Act, including leases issued or renewed before the enactment of this section, shall include or be deemed to include the following provision:

The Lessee's rights under this lease are subject to the protection provided for existing Aboriginal or treaty rights in section 35 of the *Constitution Act, 1982* and the Lessee shall conduct itself on the demised premises in a manner consistent with the protection provided to any such rights.

**47. Subsections 95 (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Additional work where area exceeds prescribed size**

(5) Where a perimeter survey is made under subsection (3), the rental shall be computed on the total area of the claims within the perimeter survey and, where the average area of the claims within the perimeter survey exceeds by more than 15 per cent the prescribed size for a mining claim, additional assessment work shall be performed or additional payments shall be made in place of assessment work as prescribed for the excess area.

**Where additional work required**

(6) The Minister may set out in an order the time for compliance with any requirements under subsection (5).

**48. The heading to Part IV of the Act is repealed and the following substituted:**

**PART IV  
OIL, GAS, UNDERGROUND STORAGE AND  
SALT SOLUTION MINING**

**49. Section 99 of the Act is repealed.**

**50. Section 101 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Demande de bail des droits de surface**

(2) La demande de bail des droits de surface contient les détails qu'exige le ministre, y compris :

**(2) Le paragraphe 84 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Champ d'application de l'art. 81**

(6) Les paragraphes 81 (6), (6.1), (6.2), (6.3), (8), (9), (9.1), (10), (11), (12), (13) et (14) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux baux délivrés en vertu du présent article; toutefois, lorsque les terrains miniers ou les droits miniers sur lesquels est fondée la demande sont détenus en vertu d'un bail minier, le terme de reconduction correspond à celui du bail minier.

**46. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Disposition : droits ancestraux ou issus de traités**

**86.1** Tout bail délivré sous le régime de la présente loi, y compris les baux délivrés ou reconduits avant l'édiction du présent article, comprend la disposition suivante ou est réputé la comprendre :

Les droits du preneur à bail prévus aux termes du présent bail sont assujettis à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones prévue à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* et le preneur à bail se comporte sur les lieux cédés à bail d'une façon compatible avec la protection accordée à ces droits.

**47. Les paragraphes 95 (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Travaux supplémentaires en cas de superficie excédentaire**

(5) Lorsqu'un arpentage de périmètre est effectué en vertu du paragraphe (3), le loyer est calculé sur la base de la superficie totale des claims compris dans le levé du périmètre. Lorsque la superficie moyenne des claims compris dans le levé du périmètre est supérieure de plus de 15 pour cent à la superficie prescrite pour un claim, des travaux d'évaluation supplémentaires doivent être exécutés ou des paiements supplémentaires doivent être effectués à la place de ceux-ci ainsi qu'il est prescrit pour la superficie excédentaire.

**Travaux supplémentaires**

(6) Le ministre peut, par arrêté, prévoir les délais d'observation des exigences du paragraphe (5).

**48. Le titre de la partie IV de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**PARTIE IV  
PÉTROLE, GAZ, STOCKAGE SOUTERRAIN  
ET EXTRACTION DE SEL PAR SOLUTION**

**49. L'article 99 de la Loi est abrogé.**

**50. L'article 101 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



**Production leases**

**101.** The Minister may issue the following types of production leases:

1. Leases for the drilling for and production of oil and gas on Crown land.
2. Leases for the drilling for and production of salt by solution mining on Crown land.

**51. Section 105 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Jurisdiction**

**105.** (1) No action lies and no other proceeding shall be taken in any court as to any matter or thing concerning any right, privilege or interest conferred by or under the authority of this Act, but every claim, question and dispute in respect of the matter or thing shall be determined by the Commissioner except as otherwise provided in section 171 or elsewhere in this Act and except for matters relating to consultation with Aboriginal communities, Aboriginal or treaty rights or to the assertion of Aboriginal or treaty rights.

**Same**

(2) In the exercise of the power conferred by this section, the Commissioner may make such order or give such directions as he or she considers necessary to make effective and enforce compliance with his or her decision.

**52.** (1) Subsection 112 (1) of the Act is amended by adding at the end “except where the appeal is with respect to consultation with Aboriginal communities, Aboriginal or treaty rights or to the assertion of Aboriginal or treaty rights”.

(2) Subsection 112 (3) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form”.

**53.** Subsection 114 (1) of the Act is amended by striking out “and shall be accompanied by the required fee for recording any order made by the Commissioner in the matter” at the end.

**54.** Section 131 of the Act is amended by striking out “on payment of the required fee”.

**55.** Subsection 134 (1) of the Act is amended by striking out “the *Arbitrations Act*” and substituting “the *Arbitration Act, 1991*”.

**56.** Section 139.2 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Aboriginal consultation**

(4.1) In determining whether to grant approval for the rehabilitation of the mine hazard, the Director shall consider whether Aboriginal community consultation has occurred in accordance with any prescribed requirements.

**Baux de production**

**101.** Le ministre peut délivrer les types de baux de production suivants :

1. Des baux de production aux fins de forage et de production visant le pétrole et le gaz sur les terres de la Couronne.
2. Des baux de production aux fins de forage et de production visant l'extraction de sel par solution sur les terres de la Couronne.

**51. L'article 105 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Compétence**

**105.** (1) Sont irrecevables devant un tribunal les actions intentées et autres instances introduites relativement à une question ou à un sujet concernant un droit, un privilège ou un intérêt que confère la présente loi ou qui est conféré en application de celle-ci. Toutefois, le commissaire règle les réclamations, contestations et litiges qui portent sur cette question ou ce sujet, sauf disposition contraire de l'article 171 ou de la présente loi et sauf les questions portant sur la consultation des collectivités autochtones, sur les droits ancestraux ou issus de traités des peuples autochtones ou sur la revendication de ces droits.

**Idem**

(2) Dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article, le commissaire peut rendre les ordonnances ou donner les directives qu'il estime nécessaires pour qu'il soit donné suite à sa décision et pour en assurer l'observation.

**52.** (1) Le paragraphe 112 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «, sauf si l'appel porte sur la consultation des collectivités autochtones, sur les droits ancestraux ou issus de traités des peuples autochtones ou sur la revendication de ces droits» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 112 (3) de la Loi est modifié par suppression de «rédigé selon la formule prescrite».

**53.** Le paragraphe 114 (1) de la Loi est modifié par suppression de «La demande est accompagnée des droits exigés pour l'enregistrement de l'ordonnance rendue par le commissaire à cet effet.» à la fin du paragraphe.

**54.** L'article 131 de la Loi est modifié par suppression de «, sur paiement des droits exigés,».

**55.** Le paragraphe 134 (1) de la Loi est modifié par substitution de «la *Loi de 1991 sur l'arbitrage*» à «la *Loi sur l'arbitrage*».

**56.** L'article 139.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Consultation des collectivités autochtones**

(4.1) Lorsqu'il décide s'il doit approuver la réhabilitation du risque minier, le directeur détermine si des consultations ont été menées auprès des collectivités autochtones conformément aux exigences prescrites.

**57. Sections 140 and 141 of the Act are repealed and the following substituted:**

**Advanced exploration**

**140.** (1) No proponent other than a proponent who is subject to a closure plan shall commence or recommence advanced exploration unless,

- (a) the proponent has given a Notice of Project Status to the Director in the prescribed manner;
- (b) the proponent has given public notice if required under subsection (3);
- (c) Aboriginal consultation has been conducted in accordance with the regulations, which may provide that the Director, in considering whether he or she is satisfied that appropriate consultation has been carried out, may take into account any arrangements that have been made with Aboriginal communities potentially affected by the advanced exploration;
- (d) the proponent has filed a certified closure plan with the Director as required under subsection (4); and
- (e) the proponent has received a written acknowledgment of receipt of the certified closure plan from the Director.

**Amendments**

(2) If a proponent files an amendment to a certified closure plan under subsection 143 (2), the proponent shall not commence any of the advanced exploration mentioned in the amendment until it has received the Director's written notice that the amendment has been filed pursuant to subsection 143 (8).

**Public notice**

(3) Within 45 days after receiving the notice under clause (1) (a), the Director may require the proponent to give public notice of the advanced exploration project at the prescribed time and in the prescribed manner.

**Closure plan**

(4) The proponent of an advanced exploration project shall file with the Director a closure plan certified in the prescribed manner certifying that the plan complies with the prescribed requirements and, if the proponent has been required to give public notice, the proponent shall file the closure plan after giving the public notice.

**Acknowledgment of receipt**

(5) Within 45 days after the filing of the certified closure plan, the Director shall,

- (a) give the proponent written acknowledgment that he or she has received the closure plan; or
- (b) return the closure plan for refile if it does not sufficiently address all of the prescribed requirements for a certified closure plan.

**Effect of acknowledgment**

(6) The certified closure plan of a proponent who receives a written acknowledgment of receipt under clause

**57. Les articles 140 et 141 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Exploration avancée**

**140.** (1) Nul promoteur, autre qu'un promoteur visé par un plan de fermeture, ne doit entreprendre ou reprendre des activités d'exploration avancée à moins d'avoir fait ce qui suit :

- a) donner au directeur un avis d'état du projet selon les modalités prescrites;
- b) donner un avis public, si le paragraphe (3) l'exige;
- c) mener auprès des collectivités autochtones, conformément aux règlements, des consultations qui peuvent prévoir que le directeur, lorsqu'il décide s'il est convaincu que des consultations appropriées ont été menées, peut tenir compte des arrangements pris avec les collectivités autochtones qui peuvent être touchées par l'exploration avancée;
- d) déposer un plan de fermeture certifié auprès du directeur comme l'exige le paragraphe (4);
- e) obtenir du directeur un accusé de réception écrit du plan de fermeture certifié.

**Modifications**

(2) Le promoteur qui dépose une modification à un plan de fermeture certifié, en vertu du paragraphe 143 (2), ne doit pas entreprendre l'une quelconque des activités d'exploration avancée précisées dans la modification avant de recevoir l'avis écrit du directeur attestant du dépôt de la modification aux termes du paragraphe 143 (8).

**Avis public**

(3) Dans les 45 jours de la réception de l'avis prévu à l'alinéa (1) a), le directeur peut exiger du promoteur qu'il donne un avis public du projet d'exploration avancée dans les délais prescrits et selon les modalités prescrites.

**Plan de fermeture**

(4) Le promoteur d'un projet d'exploration avancée dépose auprès du directeur un plan de fermeture certifié selon les modalités prescrites, attestant que le plan est conforme aux exigences prescrites et, s'il est tenu de donner un avis public, il dépose le plan de fermeture après avoir donné l'avis public.

**Accusé de réception**

(5) Dans les 45 jours du dépôt du plan de fermeture certifié, le directeur :

- a) soit donne au promoteur un accusé de réception écrit portant qu'il a reçu le plan de fermeture;
- b) soit retourne le plan de fermeture pour qu'il soit déposé de nouveau si celui-ci ne tient pas suffisamment compte de toutes les exigences prescrites à l'égard d'un plan de fermeture certifié.

**Effet de l'accusé de réception**

(6) Le plan de fermeture certifié d'un promoteur qui obtient un accusé de réception écrit aux termes de l'alinéa



(5) (a) is considered filed as of the date indicated on the written acknowledgment of receipt.

#### Mine production

**141.** (1) No proponent other than a proponent who is subject to a closure plan shall commence or recommence mine production unless,

- (a) the proponent has given a Notice of Project Status to the Director in the prescribed manner;
- (b) the proponent has given public notice at the prescribed time and in the prescribed manner;
- (c) Aboriginal consultation has been conducted in accordance with the regulations, which may provide that the Director, in considering whether he or she is satisfied that appropriate consultation has been carried out, may take into account any arrangements that have been made with Aboriginal communities potentially affected by the mine production;
- (d) the proponent has filed a certified closure plan with the Director as required under subsection (3); and
- (e) the proponent has received a written acknowledgment of receipt of the certified closure plan from the Director.

#### Amendments

(2) If a proponent files an amendment to a certified closure plan under subsection 143 (2), the proponent shall not commence any of the mine production mentioned in the amendment until it has received the Director's written notice that the amendment has been filed pursuant to subsection 143 (8).

#### Closure plan

(3) After public notice has been given under clause (1) (b), the proponent shall file with the Director a closure plan certified in the prescribed manner certifying that the plan complies with the prescribed requirements.

#### Acknowledgment of receipt

(4) Within 45 days after the filing of the certified closure plan, the Director shall,

- (a) give the proponent written acknowledgment that he or she has received the closure plan; or
- (b) return the closure plan for refiling if it does not sufficiently address all of the prescribed requirements for a certified closure plan.

#### Effect of acknowledgment

(5) The certified closure plan of a proponent who receives a written acknowledgment of receipt under clause (4) (a) is considered filed as of the date indicated on the written acknowledgment of receipt.

**58. Section 142 of the Act is repealed and the following substituted:**

(5) a) est considéré comme ayant été déposé à la date indiquée sur l'accusé de réception.

#### Production minière

**141.** (1) Nul promoteur, autre qu'un promoteur visé par un plan de fermeture, ne doit entreprendre ou reprendre des activités de production minière à moins d'avoir fait ce qui suit :

- a) donner au directeur un avis d'état du projet selon les modalités prescrites;
- b) donner un avis public dans les délais prescrits et selon les modalités prescrites;
- c) mener auprès des collectivités autochtones, conformément aux règlements, des consultations qui peuvent prévoir que le directeur, lorsqu'il décide s'il est convaincu que des consultations appropriées ont été menées, peut tenir compte des arrangements pris avec les collectivités autochtones qui peuvent être touchées par la production minière;
- d) déposer un plan de fermeture certifié auprès du directeur comme l'exige le paragraphe (3);
- e) obtenir du directeur un accusé de réception écrit du plan de fermeture certifié.

#### Modifications

(2) Le promoteur qui dépose une modification à un plan de fermeture certifié, en vertu du paragraphe 143 (2), ne doit pas entreprendre l'une quelconque des activités de production minière précisées dans la modification avant de recevoir l'avis écrit du directeur attestant du dépôt de la modification aux termes du paragraphe 143 (8).

#### Plan de fermeture

(3) Après avoir donné un avis public aux termes de l'alinéa (1) b), le promoteur dépose auprès du directeur un plan de fermeture certifié selon les modalités prescrites, attestant que le plan est conforme aux exigences prescrites.

#### Accusé de réception

(4) Dans les 45 jours du dépôt du plan de fermeture certifié, le directeur :

- a) soit donne au promoteur un accusé de réception écrit portant qu'il a reçu le plan de fermeture;
- b) soit retourne le plan de fermeture pour qu'il soit déposé de nouveau si celui-ci ne tient pas suffisamment compte de toutes les exigences prescrites à l'égard d'un plan de fermeture certifié.

#### Effet de l'accusé de réception

(5) Le plan de fermeture certifié d'un promoteur qui obtient un accusé de réception écrit aux termes de l'alinéa (4) a) est considéré comme ayant été déposé à la date indiquée sur l'accusé de réception.

**58. L'article 142 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



## Approval of closure plan

**142.** The provisions of this Part that apply with respect to closure plans filed under section 140, 141 or 147 apply with respect to closure plans approved under this section, as it read before the day section 58 of the *Mining Amendment Act, 2009* came into force.

**59.** Section 146 of the Act is repealed.

**60.** Section 150 of the Act is repealed.

**61. (1)** Subsection 151 (4) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form”.

**(2)** Subsection 151 (5) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form”.

**62.** Subsection 152 (1) of the Act is amended by adding “or” at the end of clause (b), by striking out “or” at the end of clause (c) and by repealing clause (d).

**63.** The Act is amended by adding the following section:

## Notice for amending and revoking orders

**153.5** If a Director or the Minister amends or revokes any order, he or she shall give written notice to the person to whom the order is directed.

**64. (1)** Subsection 154 (1) of the Act is amended by adding “and in section 167.1” after “In this Part” in the portion before the first definition.

**(2)** The definition of “operator” in subsection 154 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“operator”, in respect of a diamond mine, includes,

- (a) a person who has the right to work a diamond mine and produce diamonds from it, personally or through agents or employees or together with one or more other persons, and
- (b) a person who has the right to receive a share of the proceeds, the profits or the net value of the output of a diamond mine or who has an interest in a diamond mine, whether as a member of a joint venture, as a member of a partnership, or as a beneficiary of a trust that has the right to work the diamond mine and produce diamonds from it, but does not include any person whose only right or interest is the right to receive royalties; (“exploitant”)

**(3)** Subsection 154 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“representative of an operator” includes the president, manager, secretary and any other officer, director,

## Approbation du plan de fermeture

**142.** Les dispositions de la présente partie qui s'appliquent à l'égard des plans de fermeture déposés aux termes de l'article 140, 141 ou 147 s'appliquent à l'égard des plans de fermeture approuvés en vertu du présent article, tel qu'il existait avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 58 de la *Loi de 2009 modifiant la Loi sur les mines*.

**59.** L'article 146 de la Loi est abrogé.

**60.** L'article 150 de la Loi est abrogé.

**61. (1)** Le paragraphe 151 (4) de la Loi est modifié par suppression de «, selon la formule prescrite,».

**(2)** Le paragraphe 151 (5) de la Loi est modifié par suppression de «, selon la formule prescrite,».

**62.** Le paragraphe 152 (1) de la Loi est modifié par suppression de l'alinéa d).

**63.** La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

## Avis de modification et de révocation d'une ordonnance ou d'un arrêté

**153.5** S'il modifie ou révoque une ordonnance ou un arrêté, le directeur ou le ministre en avise par écrit la personne qui en fait l'objet.

**64. (1)** Le paragraphe 154 (1) de la Loi est modifié par insertion de «et à l'article 167.1» après «présente partie» dans le passage qui précède la première définition.

**(2)** La définition de «exploitant» au paragraphe 154 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«exploitant» Relativement à une mine de diamants, s'entend :

- a) de quiconque a le droit d'exploiter une mine de diamants et d'en produire des diamants, soit personnellement, soit par l'intermédiaire de mandataires ou d'employés ou encore avec une ou plusieurs autres personnes;
- b) de quiconque a le droit de recevoir une part des recettes, des bénéfices ou de la valeur nette de la production d'une mine de diamants ou a des intérêts dans une mine de diamants, que ce soit à titre de membre d'une coentreprise, d'associé d'une société de personnes ou de bénéficiaire d'une fiducie ayant le droit d'exploiter la mine de diamants et d'en produire des diamants. La présente définition exclut toutefois toute personne dont le droit ou les intérêts se limitent au droit de recevoir des redevances. («operator»)

**(3)** Le paragraphe 154 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«représentant d'un exploitant» S'entend notamment du président, du gestionnaire, du secrétaire et d'un autre

agent or representative of an operator. (“représentant d’un exploitant”)

**65. (1) Section 154.2 of the Act is amended by adding “Subject to subsection (2)” at the beginning.**

**(2) Section 154.2 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Short years**

(2) Where a mine is in production for less than 12 months in a fiscal year or a fiscal year of an operator is less than 12 months, each dollar amount in Column 1 of the Table to this section shall be multiplied by one-twelfth times the number of months in the fiscal year that the mine was in production or the number of months in the shortened fiscal year, as the case may be.

**66. Section 154.3 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Notice of royalty**

**154.3** (1) The Minister shall examine a return delivered by an operator of a diamond mine under subsection 154.5 (1) and shall, as soon as reasonably possible, send a notice of royalty to the operator setting out the amount of the royalty, interest and penalties, if any, payable in respect of the mine for the fiscal year.

**Revised notice of royalty**

(2) The Minister may send one or more revised notices of royalty to an operator of a diamond mine setting out the amount of the royalty, interest and penalties, if any, payable for a fiscal year in respect of the mine,

- (a) at any time within the four-year period after sending the notice under subsection (1); and
- (b) at any time, if the operator made a fraudulent or negligent misrepresentation in supplying to the Minister information upon which the calculation of the amount of the royalty was based.

**Amount payable**

(3) The amount of the royalty set out in a notice of royalty or in the most recent revised notice of royalty for the fiscal year shall be considered to be the amount payable on the date prescribed for the purposes of subsection 154.1 (3), and any interest or penalties payable under section 154.4 shall be calculated on that amount and in respect of that date.

**Review of amount of royalty, interest or penalties**

(4) The amount of the royalty, interest or penalties set out in a notice of royalty or revised notice of royalty may be reviewed in accordance with the procedures set out in the regulations.

**67. Section 154.4 of the Act is amended by striking out “of royalties” at the end and substituting “of the royalty for a fiscal year”.**

dirigeant, administrateur, mandataire ou représentant d’un exploitant. («representative of an operator»)

**65. (1) L’article 154.2 de la Loi est modifié par adjonction de «Sous réserve du paragraphe (2),» au début de l’article.**

**(2) L’article 154.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exercices abrégés**

(2) Lorsqu’une mine est exploitée pendant moins de 12 mois au cours d’un exercice ou lorsque l’exercice d’un exploitant est d’une durée inférieure à 12 mois, chaque montant en dollars indiqué dans la colonne 1 du tableau du présent article est multiplié par le produit de un douzième et du nombre de mois durant lesquels la mine était exploitée au cours de l’exercice ou du nombre de mois compris dans l’exercice abrégé, selon le cas.

**66. L’article 154.3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Avis de redevance**

**154.3** (1) Le ministre examine la déclaration remise par un exploitant d’une mine de diamants prévue au paragraphe 154.5 (1) et envoie à celui-ci, dès que raisonnablement possible, un avis de redevance indiquant le montant de la redevance, ainsi que des intérêts et des pénalités, le cas échéant, payable à l’égard de la mine pour l’exercice.

**Avis de redevance révisé**

(2) Le ministre peut envoyer à l’exploitant d’une mine de diamants un ou plusieurs avis de redevance révisés indiquant le montant de la redevance, ainsi que des intérêts et des pénalités, le cas échéant, payable pour un exercice à l’égard de la mine :

- a) à tout moment pendant la période de quatre ans qui suit l’envoi de l’avis prévu au paragraphe (1);
- b) à tout moment, si l’exploitant a fait une assertion frauduleuse ou négligente en fournissant au ministre les renseignements sur lesquels le calcul du montant de la redevance est fondé.

**Montant exigible**

(3) Le montant de la redevance indiqué dans l’avis de redevance ou dans l’avis de redevance révisé le plus récent pour l’exercice est considéré comme étant exigible à la date prescrite pour l’application du paragraphe 154.1 (3). Les intérêts et pénalités payables en application de l’article 154.4 sont calculés sur ce montant et courent à compter de cette date.

**Révision du montant de la redevance, des intérêts ou des pénalités**

(4) Le montant de la redevance, des intérêts ou des pénalités indiqué dans l’avis de redevance ou l’avis de redevance révisé peut être révisé conformément aux procédures énoncées dans les règlements.

**67. L’article 154.4 de la Loi est modifié par substitution de «de la redevance payable pour un exercice» à «des redevances» à la fin de l’article.**



**68. Subsection 154.5 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**When return demanded**

(2) An operator, whether or not liable to pay a royalty under this Part for a fiscal year and whether or not a return has been filed under subsection (1), shall, on demand from the Minister, served personally or by registered mail, file with the Minister a royalty return containing the information required by the regulations for the fiscal year indicated in the demand.

**Form and time**

(3) Notices, returns and information required under subsection (1) or (2) shall be delivered to the Minister at the prescribed times and in the manner specified by the Minister.

**Time extension for filing returns, etc.**

(4) The Minister may extend the time for delivering notices, returns and other information required under subsection (1) or (2) before or after the date by which such notice, return or other information is required to be delivered under this Act or the regulations.

**69. (1) Clause 154.6 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) all books, records and other documents relating to the determination of the royalty payable under this Part; and

**(2) Subsection 154.6 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Audit and inspection**

(2) Any person authorized by the Minister may at all reasonable times, for any purpose related to the administration or enforcement of this Part, enter into any premises or place where an operator's business is carried on or any property is kept or anything is done in connection with that business or any books, records or other documents are or should be kept pursuant to this Part, and,

- (a) audit or examine the books, records and other documents that relate or may relate to the amount of the royalty payable under this Part;
- (b) examine property described in an inventory or any property, process or matter, an examination of which may, in the person's opinion, assist him or her in determining the amount of any royalty payable under this Part; and
- (c) require any representative of an operator that is liable to pay or considered possibly liable to pay a royalty under this Part and any other person on the premises of such operator to give all reasonable assistance with the audit or examination and to answer all questions relating to the audit or examination either orally or, if he or she so requires, in writing, on oath or affirmation or by statutory declaration and, for that purpose, require such person

**68. Le paragraphe 154.5 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Demande de déclaration**

(2) L'exploitant, qu'il soit ou non responsable du paiement d'une redevance en application de la présente partie pour un exercice, et qu'une déclaration ait ou non été déposée aux termes du paragraphe (1), dépose auprès du ministre, sur demande de ce dernier signifiée à personne ou par courrier recommandé, une déclaration de redevance contenant les renseignements exigés par les règlements pour l'exercice indiqué dans la demande.

**Formule et délai**

(3) Les avis, déclarations et renseignements exigés en application du paragraphe (1) ou (2) sont remis au ministre dans les délais prescrits et selon les modalités qu'il précise.

**Prorogation du délai de dépôt des déclarations**

(4) Le ministre peut proroger le délai imparti pour remettre les avis, déclarations et autres renseignements exigés en application du paragraphe (1) ou (2) avant ou après la date à laquelle ceux-ci doivent être remis en application de la présente loi ou des règlements.

**69. (1) L'alinéa 154.6 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) tous les livres, registres et autres documents relatifs à la fixation de la redevance payable en application de la présente partie;

**(2) Le paragraphe 154.6 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Vérification et inspection**

(2) Toute personne autorisée par le ministre peut à toute heure raisonnable, à une fin liée à l'application ou à l'exécution de la présente partie, pénétrer dans des locaux ou des lieux où s'exercent les activités commerciales d'un exploitant, sont conservés des biens, il s'accomplit quoi que ce soit se rapportant à ces activités ou sont ou devraient être conservés des livres, registres ou autres documents conformément à la présente partie, et elle peut :

- a) vérifier ou examiner les livres, registres et autres documents qui se rapportent ou peuvent se rapporter au montant de la redevance payable en application de la présente partie;
- b) examiner les biens figurant à l'inventaire ou les biens, les procédés ou les questions dont l'examen peut, à son avis, l'aider à fixer le montant d'une redevance payable en application de la présente partie;
- c) obliger tout représentant d'un exploitant qui est assujéti ou considéré comme étant éventuellement assujéti au paiement de la redevance prévue par la présente partie, ainsi que toute autre personne se trouvant sur les lieux, à lui prêter toute aide raisonnable dans le cadre de sa vérification, ou de son examen, et à répondre à toute question s'y rapportant, soit oralement, soit, si elle l'exige, par écrit, sous serment ou affirmation solennelle ou par dé-



to attend at the premises or place with him or her.

**Same**

(3) The Minister may, for any purpose relating to the administration or enforcement of this Part, by registered letter or by a demand served personally or delivered by a courier service, require from an operator or from a representative of an operator,

- (a) any information or additional information or a return as required by section 154.5; or
- (b) production, or production on oath or affirmation, of any books, records or other documents, within such reasonable time as is stipulated therein.

**Same**

(4) The Minister may, by registered letter or by a demand served personally or delivered by a courier service, require the production, under oath or affirmation or otherwise, by any person, partnership, syndicate, trust or corporation, or by his, her or its agent or officer, of any books, records or other documents in the possession or in the control of such person, partnership, syndicate, trust or corporation or of his, her or its agent or officer, for the purpose of determining the amount of royalty, if any, payable under this Part by an operator and production thereof shall be made within such reasonable time as is stipulated in such registered letter or demand.

**Same**

(5) The Minister may, for any purpose related to the administration or enforcement of this Part, authorize any person to make such inquiry as he or she deems necessary with reference to anything relating to the administration or enforcement of this Part.

**Copies**

(6) Where a book, record or other document has been examined or produced under this section, the person by whom it is examined or to whom it is produced or any employee or officer authorized for the purpose may make, or cause to be made, one or more copies thereof and a document purporting to be certified by the Minister, or a person authorized by the Minister, to be a copy made pursuant to this section is admissible in evidence and has the same probative force as the original document would have had if it had been proven in the ordinary way.

**Print-out admissible in evidence**

(7) The Minister or a person authorized by the Minister may, for any purpose related to the administration or enforcement of this Part, reproduce from original data stored electronically any document previously issued by the Minister under this Part, and the electronically reproduced document shall be admissible in evidence and shall have the same probative force as the original document would have had if it had been proven in the ordinary way.

claration solennelle et, à cette fin, obliger cette personne à l'accompagner dans les locaux ou les lieux.

**Idem**

(3) À toute fin liée à l'application ou à l'exécution de la présente partie, le ministre peut, par lettre recommandée ou par mise en demeure signifiée à personne ou remise par un service de messagerie, exiger, dans le délai raisonnable précisé dans la lettre ou la mise en demeure, qu'un exploitant ou le représentant d'un exploitant :

- a) soit fournisse des renseignements ou des renseignements supplémentaires, ou encore la déclaration exigée par l'article 154.5;
- b) soit produise, ou produise sous serment ou affirmation solennelle, des livres, registres ou autres documents.

**Idem**

(4) Le ministre peut, par lettre recommandée ou par mise en demeure signifiée à personne ou remise par un service de messagerie, exiger la production, sous serment ou affirmation solennelle ou autrement, de livres, registres ou autres documents par une personne, une société de personnes, un syndicat, une fiducie ou une personne morale, ou par l'un de ses mandataires ou de ses dirigeants, qui en a la possession ou en est responsable, afin de fixer le montant de la redevance payable, le cas échéant, par l'exploitant en application de la présente partie. La production doit avoir lieu dans le délai raisonnable précisé dans la lettre ou la mise en demeure.

**Idem**

(5) Le ministre peut, à toute fin liée à l'application ou à l'exécution de la présente partie, autoriser une personne à faire toute enquête qu'elle estime nécessaire sur quoi que ce soit qui se rapporte à l'application ou à l'exécution de la présente partie.

**Copies**

(6) Si un livre, un registre ou un autre document est examiné ou produit en application du présent article, la personne qui l'examine ou à qui il est produit, ou tout employé ou fonctionnaire autorisé à cette fin, peut en tirer ou en faire tirer des copies. Le document qui se présente comme étant certifié par le ministre ou par la personne qu'il autorise en tant que copie tirée conformément au présent article est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

**Imprimé admissible en preuve**

(7) Le ministre ou la personne qu'il autorise peut, à toute fin liée à l'application ou à l'exécution de la présente partie, reproduire à partir de données déjà stockées sur support électronique un document délivré antérieurement par le ministre en application de la présente partie. Le document reproduit électroniquement est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

**Same**

(8) If the data contained on a return or other document received by the Minister from an operator has been stored electronically by the Minister on computer disk or other electronic medium and the return or other document has been destroyed by a person so authorized by the Minister, a document, accompanied by the certificate of the Minister or of a person authorized by the Minister, stating that the document is a print-out of the data contained on the return or other document received and stored electronically by the Minister and certifying that the information contained in the document is a true and accurate representation of the data contained on the return or document delivered by the operator is admissible in evidence and shall have the same probative force as the original return or document would have had if it had been proved in the ordinary way.

**Compliance**

(9) No person shall prevent or attempt to prevent any person from doing anything that he or she is authorized by this section to do and, despite any other law to the contrary, every person shall, unless unable to do so, do everything the person is required by this section to do.

**Administration of oaths and affirmations**

(10) Declarations or affidavits in connection with returns delivered under this Part or statements of information submitted pursuant to this section may be taken before any person having authority to administer an oath or affirmation, or before any person specially authorized for that purpose by the Lieutenant Governor in Council, but any person so specially authorized shall not charge any fee therefore.

**Powers of inquiry**

(11) For the purpose of an inquiry authorized under subsection (5), the person authorized to make the inquiry has all the powers of a commission under Part II of the *Public Inquiries Act*, which Part applies to the inquiry as if it were an inquiry under that Act.

**70. Section 154.7 of the Act is repealed and the following substituted:****Confidential information**

**154.7** (1) Every person employed or formerly employed in the administration or enforcement of this Part and every person who acts or has acted on behalf of the Minister in the administration or enforcement of this Part shall preserve secrecy with respect to all information that comes or came to his or her knowledge in the course of his or her duties and shall not knowingly communicate any of those matters to any other person, except,

- (a) as may be required in connection with the administration and enforcement of this Part or for use in the development and evaluation of fiscal policy for the Crown;

**Idem**

(8) Si les données contenues dans une déclaration ou un autre document reçu d'un exploitant par le ministre ont été stockées par lui sur disque ou par un autre moyen électronique et que la déclaration ou l'autre document a été détruit par une personne autorisée par le ministre, un document qui est accompagné du certificat du ministre ou de la personne qu'il autorise, indiquant que le document est un imprimé des données contenues dans la déclaration ou l'autre document reçu et stocké sur support électronique par le ministre et certifiant que les renseignements contenus dans le document constituent une présentation exacte et fidèle des données contenues dans la déclaration ou le document remis par l'exploitant, est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

**Observation du présent article**

(9) Nul ne doit empêcher ou tenter d'empêcher quiconque de faire une chose qu'il est autorisé à faire en vertu du présent article. Malgré toute autre règle de droit à l'effet contraire, quiconque est tenu en application du présent article de faire quelque chose doit le faire, sauf impossibilité.

**Serments et affirmations solennelles**

(10) Peuvent recevoir les déclarations ou les affidavits relatifs aux déclarations produites en application de la présente partie ou les énoncés de renseignements présentés conformément au présent article les personnes investies du pouvoir de faire prêter serment ou de recevoir les affirmations solennelles ou les personnes spécialement autorisées à cette fin par le lieutenant-gouverneur en conseil. Les personnes spécialement autorisées ne doivent toutefois pas exiger de frais à cet égard.

**Pouvoirs d'enquête**

(11) La personne investie du pouvoir de mener une enquête autorisée en vertu du paragraphe (5) a, pour les besoins de l'enquête, tous les pouvoirs conférés à une commission par la partie II de la *Loi sur les enquêtes publiques*, laquelle partie s'applique à l'enquête comme s'il s'agissait d'une enquête menée en vertu de cette loi.

**70. L'article 154.7 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Caractère confidentiel**

**154.7** (1) Tout employé qui travaille ou qui a déjà travaillé à l'application ou à l'exécution de la présente partie et quiconque agit ou a agi au nom du ministre dans l'application ou l'exécution de la présente partie sont tenus au secret à l'égard de tous les renseignements venant ou venus à leur connaissance dans l'exercice de leurs fonctions et ne doivent en divulguer aucun sciemment à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) si cela est nécessaire dans le cadre soit de l'application et de l'exécution de la présente partie, soit de l'élaboration et de l'évaluation de la politique fiscale pour le compte de la Couronne;



- (b) to counsel for the person required by this section to preserve secrecy;
- (c) with the consent of the person to whom the information or material relates; or
- (d) to an inspector or investigator designated under the *Export and Import of Rough Diamonds Act* (Canada) for any purpose relating to the administration or enforcement of that Act, including the confirmation of information contained in an application submitted by an operator of a diamond mine for a Canadian certificate for the export of rough diamonds.

#### FIPPA

(2) Subsection (1) prevails over the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

#### 71. The Act is amended by adding the following Part:

### PART X INSPECTIONS

#### Inspectors

**156.** The Minister may appoint any person or class of persons as an inspector, including a geologist employed in the Ministry, and may limit the functions and powers of an inspector in the document making the appointment.

#### Duties of an inspector

**157.** The functions of an inspector may include any or all of the following:

1. Gathering information, including geoscience information respecting minerals or other materials or substances occurring on or beneath the surface of the ground, by any means, including by performing technical surveys, taking measurements and taking representative samples for the purpose of testing and analysis.
2. Preparing any reports, maps or data sets as may be required by the Minister or any other employee in the Ministry in the performance of that person's duties under the Act.
3. Determining the nature and extent of any existing or potential mine hazards on mining lands.
4. Determining if the terms and conditions of licences, leases, exploration plans, permits, closure plans, and any other approvals issued under this Act are being complied with.
5. Determining if any orders issued under this Act are being complied with.
6. Determining if this Act and the regulations are being complied with.
7. Any other functions that may be imposed or required for the administration of this Act.

#### Powers of an inspector

**158.** (1) For the purpose of carrying out his or her

- b) à l'avocat de quiconque est tenu au secret en application du présent article;
- c) avec le consentement de la personne concernée par les renseignements ou le document;
- d) à un inspecteur ou un enquêteur désigné en vertu de la *Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts* (Canada) à toute fin relative à l'application ou à l'exécution de cette loi, y compris la confirmation de renseignements contenus dans une demande présentée par l'exploitant d'une mine de diamants en vue d'obtenir un certificat canadien pour l'exportation de diamants bruts.

#### *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*

(2) Le paragraphe (1) l'emporte sur la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

#### 71. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

### PARTIE X INSPECTIONS

#### Inspecteurs

**156.** Le ministre peut nommer toute personne ou catégorie de personnes à titre d'inspecteur, notamment un géologue du ministère, et restreindre les fonctions et les pouvoirs d'un inspecteur dans l'acte de nomination.

#### Fonctions de l'inspecteur

**157.** Les fonctions de l'inspecteur peuvent comprendre l'une quelconque ou l'ensemble des fonctions suivantes :

1. Recueillir des renseignements, y compris des renseignements géoscientifiques sur des minéraux ou d'autres matériaux ou substances présents sur le sol ou sous la surface du sol, par tout moyen, notamment par arpentage, par la prise de mesures et par le prélèvement d'échantillons représentatifs aux fins de tests et d'analyses.
2. Préparer des rapports, cartes ou ensembles de données que peut exiger le ministre ou tout autre employé du ministère dans l'exercice des fonctions que lui attribue la Loi.
3. Déterminer la nature et la portée de tous risques miniers réels ou éventuels sur les terrains miniers.
4. Déterminer si les conditions des permis, des baux, des plans d'exploration, des plans de fermeture ainsi que de toutes autres approbations données en application de la présente loi sont observées.
5. Déterminer si les ordonnances rendues ou les arrêtés pris en application de la présente loi sont observés.
6. Déterminer si la présente loi et les règlements sont observés.
7. Exercer les autres fonctions qui sont imposées ou exigées pour l'application de la présente loi.

#### Pouvoirs de l'inspecteur

**158.** (1) Aux fins de l'exercice des fonctions que lui



functions under this Act, an inspector may, without warrant, at any reasonable time, gather information and make inspections and inquiries and, in the exercise of that authority, may,

- (a) enter into or onto any place, mining lands or other lands or premises connected or associated with any staking, exploration activity, mine, advanced exploration project, abandoned mine or mine hazard, other than a room or place actually used as a dwelling;
- (b) make such inspections, examinations, inquiries, tests or photographic or other record considered necessary in carrying out his or functions;
- (c) be accompanied or assisted by any person authorized by the inspector;
- (d) request the production of any documents relevant to the inspection, including but not limited to drawings, specifications, plans, licences, leases, permits, records, receipts or reports;
- (e) on giving a receipt therefor, remove any documents, including drawings, specifications, plans, licences, leases, permits, records, receipts or reports for the purposes of making copies of them and shall promptly return them to the person from whom they were taken;
- (f) use or cause to be used any computer or other device for the purpose of examining information contained in or available to the computer or other device, and may produce or cause to be produced a printout or other output from the computer system or other device;
- (g) inspect any work related to rehabilitation required or performed under this Act;
- (h) make reasonable inquiries of any person, orally or in writing; and
- (i) perform technical surveys and take measurements and representative samples, as may be considered necessary in carrying out his or her functions.

#### **Inspection to be permitted**

(2) A person shall, on request of an inspector, permit an inspector to gather information and otherwise carry out any inspection or inquiry pursuant to this Act and shall facilitate the work of the inspector.

#### **Obstruction prohibited**

(3) No person shall hinder or obstruct an inspector in the lawful performance of his or her functions or provide the inspector with false information or refuse to furnish information required for the purposes of an inspection under this Act.

#### **Inspection warrant**

(4) A provincial judge or justice of the peace may issue or renew a warrant authorizing the inspector to do anything set out in subsection (1) and as may be further

attribue la présente loi, un inspecteur peut, sans mandat, recueillir des renseignements et mener des inspections et des enquêtes à toute heure raisonnable. Dans l'exercice de cette autorité, il peut :

- a) pénétrer sur des terrains miniers ou autres terrains, ou dans des endroits ou locaux liés ou associés à un jalonnement, une activité d'exploration, une mine, un projet d'exploration avancée, une mine abandonnée ou un risque minier quelconque, exception faite d'une pièce ou d'un endroit utilisé comme logement à ce moment-là;
- b) procéder aux inspections, examens, enquêtes ou tests ou dresser les dossiers photographiques ou autres qui sont jugés nécessaires à l'exercice de ses fonctions;
- c) se faire accompagner ou aider par toute personne qu'il autorise;
- d) demander la production de tout document se rapportant à l'inspection, notamment de croquis, devis, plans, permis, baux, dossiers, récépissés ou rapports;
- e) après avoir donné un récépissé à cet effet, enlever les documents, y compris les croquis, devis, plans, permis, baux, dossiers, récépissés ou rapports, afin d'en faire des copies et doit les retourner promptement à la personne de qui ils ont été pris;
- f) utiliser ou faire utiliser un ordinateur ou un autre dispositif pour examiner les renseignements que l'ordinateur ou le dispositif contient ou auxquels il donne accès et produire ou faire produire un imprimé ou toute autre sortie à partir de l'ordinateur ou du dispositif;
- g) inspecter les travaux de réhabilitation exigés ou exécutés en application de la présente loi;
- h) demander des renseignements raisonnables à diverses personnes, oralement ou par écrit;
- i) effectuer les arpentages, prendre les mesures et prélever les échantillons représentatifs qui sont jugés nécessaires à l'exercice de ses fonctions.

#### **Inspection permise**

(2) À la demande d'un inspecteur, une personne lui permet de recueillir des renseignements et de mener par ailleurs toute inspection ou enquête conformément à la présente loi et facilite son travail.

#### **Interdiction d'entraver un inspecteur**

(3) Nul ne doit gêner ou entraver un inspecteur dans l'exercice légal de ses fonctions ni lui donner de faux renseignements ou refuser de lui donner les renseignements exigés aux fins d'une inspection visée par la présente loi.

#### **Mandat d'inspection**

(4) Un juge provincial ou un juge de paix peut décerner ou renouveler un mandat autorisant un inspecteur à accomplir tout acte énoncé au paragraphe (1) et les autres

specified in the warrant and for the period set out in the warrant, if the judge or justice is satisfied on the evidence under oath of an inspector that there are reasonable grounds for believing that it is appropriate for the administration of this Act for the inspector to do anything set out in subsection (1), and that the inspector may be unable to effectively carry out his or her functions without a warrant because,

- (a) a person has prevented the inspector from doing anything set out in subsection (1);
- (b) there are reasonable grounds for believing a person may prevent an inspector from doing anything set out in subsection (1); or
- (c) it is impractical due to the remoteness of the place to be inspected, or for any other reason, for the inspector to obtain a warrant under this section without delay if access is denied.

#### Assistance

(5) A warrant issued under subsection (4) may authorize any person specified in the warrant to accompany and assist the inspector in the execution of the warrant.

#### Execution of warrants

(6) A warrant issued under subsection (4) shall be executed at a time that is reasonable in view of any activity that is conducted on the land or at the place or at such time as the warrant may specify.

#### Duration of warrants

(7) A warrant issued under subsection (4) shall be valid for 30 days or for such shorter period as may be specified in it.

#### Admissibility of copies

(8) Copies of, or extracts from, documents or things removed under this section and certified as being true copies of, or extracts from, the originals by the person who made them are admissible in evidence to the same extent as, and have the same evidentiary value as, the documents or things of which they are copies or extracts.

#### Identification

(9) An inspector who is acting under this Act shall, on request, produce identification and evidence of his or her appointment as an inspector.

#### Assistance of police

(10) An inspector may require a member of a police force to assist him or her for the purpose of carrying out his or her functions and powers under this Act.

**72. (1) Clause 164 (1) (a) of the Act is amended by adding “explores” after “prospects”.**

**(2) Clause 164 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) performs or causes to be performed on any Crown lands, or on any lands where the mining rights belong to the Crown, any drilling for the purpose of,

actes précisés dans le mandat, dans le délai qui y est précisé, s'il est convaincu, par la preuve présentée sous serment par l'inspecteur, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que l'application de la présente loi justifie l'accomplissement par l'inspecteur d'un tel acte, et qu'il est possible que ce dernier ne puisse pas exercer ses fonctions convenablement sans mandat du fait, selon le cas :

- a) qu'une personne l'a empêché d'accomplir un acte énoncé au paragraphe (1);
- b) qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une personne pourrait l'empêcher d'accomplir un acte énoncé au paragraphe (1);
- c) qu'en raison de l'éloignement de l'endroit devant faire l'objet de l'inspection ou pour une autre raison, il n'est pas pratique pour lui d'obtenir sans retard un mandat en vertu du présent article si l'accès lui est refusé.

#### Aide

(5) Le mandat décerné en vertu du paragraphe (4) peut autoriser la personne qui y est mentionnée à accompagner et à aider l'inspecteur dans l'exécution du mandat.

#### Exécution des mandats

(6) Le mandat décerné en vertu du paragraphe (4) est exécuté à un moment qui est raisonnable eu égard à toute activité exercée sur le terrain ou à l'endroit ou au moment qui y est précisé.

#### Durée des mandats

(7) Le mandat décerné en vertu du paragraphe (4) vaut pour une période de 30 jours ou pour toute période plus courte qui y est précisée.

#### Admissibilité des copies

(8) Les copies, ou extraits, de documents ou objets enlevés en vertu du présent article et certifiées conformes aux originaux par la personne qui les a faites sont admissibles en preuve dans la même mesure et ont la même valeur probante que les originaux.

#### Identification

(9) L'inspecteur qui agit en vertu de la présente loi présente, sur demande, une pièce d'identité et une preuve de sa nomination à titre d'inspecteur.

#### Aide de la police

(10) L'inspecteur peut demander l'aide d'un membre d'un corps de police dans l'exercice des fonctions et des pouvoirs que lui attribue la présente loi.

**72. (1) L'alinéa 164 (1) a) de la Loi est modifié par insertion de « , explore » après « prospecte ».**

**(2) L'alinéa 164 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) effectue ou fait effectuer du forage, sur des terres de la Couronne ou sur des terrains dont les droits miniers appartiennent à la Couronne, dans le but :



- (i) locating minerals, except where such Crown lands or mining rights have been staked and recorded as a mining claim in accordance with this Act, or
- (ii) locating oil and gas, except where authorized by an exploration licence or production lease issued in accordance with Part IV of this Act;

(3) Clause 164 (1) (e) of the Act is amended by adding “or inspector” after “any officer”.

(4) Clause 164 (1) (f) of the Act is amended by adding “or inspector” after “any officer” and by striking out “other than Part VII”.

(5) Clause 164 (1) (h) of the Act is repealed and the following substituted:

- (h) acts in contravention of this Act in any particular not otherwise mentioned;

(6) Clause 164 (1) (k) of the Act is repealed and the following substituted:

- (k) attempts to do any of the acts mentioned in clauses (a) to (j) or anything else that is an offence under this Act,

(7) Subsection 164 (1) of the Act is amended by striking out “\$10,000” in the portion after clause (k) and substituting “\$100,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or both”.

(8) Subsection 164 (2) of the Act is amended by striking out “\$10,000” at the end and substituting “\$25,000”.

(9) Section 164 of the Act is amended by adding the following subsections:

#### **Destruction, etc., of rehabilitation works**

(3) Every person who alters, destroys, removes or impairs any rehabilitation work made in accordance with this Act or a filed closure plan, or made by the Crown, without the written consent of the Minister, is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or both.

#### **Corporations**

(4) If a corporation commits an offence under this Act or the regulations, an officer, director, employee or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted for the offence.

#### **Employers and principals**

(5) In a prosecution for an offence under this Act or the regulations, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the defendant acting in the course of employment or agency, whether or not the employee or agent is identified

- (i) soit de localiser des minéraux, sauf si les terres de la Couronne ou les droits miniers ont été jalonnés et enregistrés comme claims conformément à la présente loi,

- (ii) soit de localiser du pétrole et du gaz, sauf si un permis d’exploration ou un bail de production délivré conformément à la partie IV de la présente loi l’autorise;

(3) L’alinéa 164 (1) e) de la Loi est modifié par insertion de «ou inspecteur» après «d’un fonctionnaire».

(4) L’alinéa 164 (1) f) de la Loi est modifié par insertion de «ou inspecteur» après «un fonctionnaire» et par suppression de «, exception faite de la partie VII».

(5) L’alinéa 164 (1) h) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- h) contrevient à la présente loi d’une façon non prévue par ailleurs;

(6) L’alinéa 164 (1) k) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) tente de commettre les infractions prévues aux alinéas a) à j) ou toute autre infraction à la présente loi,

(7) Le paragraphe 164 (1) de la Loi est modifié par substitution de «100 000 \$ et d’un emprisonnement d’au plus un an, ou d’une seule de ces peines,» à «10 000 \$» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(8) Le paragraphe 164 (2) de la Loi est modifié par substitution de «25 000 \$» à «10 000 \$» à la fin du paragraphe.

(9) L’article 164 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### **Destruction de travaux de réhabilitation**

(3) Quiconque modifie, détruit, enlève ou compromet des travaux de réhabilitation exécutés conformément à la présente loi ou un plan de fermeture déposé, ou exécutés par la Couronne, et ce sans autorisation écrite du ministre, est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende d’au plus 500 000 \$ et d’un emprisonnement d’au plus un an, ou d’une seule de ces peines.

#### **Personnes morales**

(4) Si une personne morale commet une infraction à la présente loi ou aux règlements, un dirigeant, un administrateur, un employé ou un mandataire de la personne morale qui a ordonné ou autorisé la commission de l’infraction ou y a consenti, acquiescé ou participé est partie à l’infraction et coupable de celle-ci et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l’infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie pour cette infraction.

#### **Employeurs et mandants**

(5) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi ou aux règlements, il suffit, pour prouver l’infraction, d’établir qu’elle a été commise par un employé ou un mandataire du défendeur qui agissait dans le cadre de son emploi ou mandat, que cet employé ou ce mandataire ait



or has been prosecuted for the offence, unless the defendant establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the defendant.

#### Same

(6) In a prosecution for an offence under this Act or the regulations, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by a person in the course of performing any activity related to an exploration plan, exploration permit or other authorization issued to the defendant, whether or not the person is identified or has been prosecuted for the offence, unless the defendant establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the defendant.

#### Additional penalties

(7) The court that convicts a person of an offence under this Act, in addition to any other penalty imposed by the court, may, on its own initiative or on the motion of the prosecutor make one or more of the following orders:

1. An order to increase a fine imposed upon the person by an amount equal to the amount of monetary benefit acquired by, or that accrued to, the person as a result of the commission of the offence, despite the imposition of the maximum fine provided for that offence.
2. An order that the person take such action as the court directs within the time specified in the order to prevent, eliminate or ameliorate damage that results from or is directly or indirectly connected to the commission of the offence and may include in such order the requirement to file an exploration plan, closure plan, or to apply for an exploration permit, as may be appropriate in the circumstances.
3. An order that the person comply with any order, notice, direction, requirement or report made under this Act that results from or is directly or indirectly connected to the commission of the offence.

#### Other conditions

(8) An order under subsection (7) may contain such other conditions relating to the circumstances of the offence and of the person who committed or contributed to the commission of the offence as the court considers appropriate to prevent similar unlawful conduct or to contribute to rehabilitation of the person.

#### Variation of order

(9) The court that made an order under subsection (7) may make any changes in or additions to the conditions set out in the order that in the opinion of the court are rendered desirable by a change in circumstances,

- (a) on its own initiative at any time; or

été ou non identifié ou poursuivi pour l'infraction, sauf si le défendeur établit que l'infraction a été commise à son insu ou sans son consentement.

#### Idem

(6) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi ou aux règlements, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par une personne au cours de l'exercice d'activités liées à un plan ou un permis d'exploration délivré ou à une autre autorisation donnée au défendeur, que cette personne ait été ou non identifiée ou poursuivie pour l'infraction, sauf si le défendeur établit que l'infraction a été commise à son insu ou sans son consentement.

#### Pénalités additionnelles

(7) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi peut, en plus de toute autre pénalité qu'il impose et de sa propre initiative ou sur motion du poursuivant, rendre une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

1. Une ordonnance augmentant une amende imposée à la personne d'un montant égal au bénéfice pécuniaire acquis par la personne ou qui s'est accumulé en sa faveur du fait de la commission de l'infraction, et ce, même si l'amende maximale prévue pour cette infraction a été imposée.
2. Une ordonnance obligeant la personne à prendre, dans le délai que précise l'ordonnance, les mesures que le tribunal lui enjoint de prendre pour empêcher, éliminer ou atténuer les dommages qui résultent de la commission de l'infraction ou qui y sont liés directement ou indirectement. Peut être comprise dans une telle ordonnance l'obligation de déposer un plan d'exploration ou un plan de fermeture ou de présenter une demande de permis d'exploration, selon ce qui est approprié dans les circonstances.
3. Une ordonnance obligeant la personne à se conformer à un arrêté ou un décret pris, une ordonnance rendue, un avis donné, une directive, une exigence ou un rapport établis en vertu de la présente loi qui résultent de la commission de l'infraction ou qui y sont liés directement ou indirectement.

#### Autres conditions

(8) Une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (7) peut être assortie des autres conditions relatives aux circonstances de l'infraction et à la situation de la personne ayant commis l'infraction ou contribué à la commission de l'infraction que le tribunal juge opportunes pour empêcher d'autres actes illicites du même genre ou pour contribuer à la réadaptation de la personne.

#### Modification de l'ordonnance

(9) Le tribunal qui a rendu une ordonnance en vertu du paragraphe (7) peut apporter aux conditions énoncées dans l'ordonnance les modifications ou les adjonctions qui, selon le tribunal, sont devenues souhaitables en raison d'un changement de circonstances :

- a) soit de sa propre initiative et en tout temps;

- (b) on application by the prosecutor, by the person convicted or by a person authorized under the *Law Society Act* to represent the person convicted, with notice to the other party, after a hearing or, with the consent of the parties, without a hearing.

#### Failure to comply with an order

(10) If a person fails to comply with an order made or varied under subsection (7) or (9), the Minister may take such action as he or she considers appropriate to rehabilitate the mining lands, and any cost or expense incurred in the rehabilitation is a debt to the Crown and may be recovered by the Minister in a court of competent jurisdiction in an action against the person.

**73. Subsection 165 (2) of the Act is amended by adding at the end “or to imprisonment for a term of not more than one year, or both”.**

**74. Section 166 of the Act is amended by striking out “\$10,000” at the end and substituting “\$100,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or both”.**

**75. (1) Subsection 167 (1) of the Act is amended by adding at the end “or to imprisonment for a term of not more than two years, or both”.**

**(2) Subsection 167 (2) of the Act is amended by adding at the end “or to imprisonment for a term of not more than two years, or both”.**

**(3) Subsections 167 (4), (5), (6), (7) and (8) of the Act are repealed.**

**76. The Act is amended by adding the following section:**

#### Offences under Part VIII

##### Failure to deliver return

**167.1 (1)** Every operator that fails to deliver a return as and when required by section 154.5 is guilty of an offence and, in addition to any penalty otherwise provided, on conviction is liable to a penalty equal to the total of,

- (a) an amount equal to 5 per cent of the operator’s royalty payable under Part VIII for the fiscal year that was unpaid when the return was required to be filed; and
- (b) the product obtained when 1 per cent of the royalty payable under Part VIII for the fiscal year that was unpaid when the return was required to be filed is multiplied by the number of complete months, not exceeding 12, from the date on which the return was required to be filed to the date on which the return was filed.

- b) soit sur requête présentée par le poursuivant ou par la personne déclarée coupable ou une personne autorisée en vertu de la *Loi sur le Barreau* à représenter cette dernière, avec préavis à l’autre partie, après une audience ou, avec le consentement des parties, sans audience.

#### Défaut de se conformer à une ordonnance

(10) Si une personne ne se conforme pas à une ordonnance rendue ou modifiée en vertu du paragraphe (7) ou (9), le ministre peut prendre les mesures qu’il estime appropriées pour remettre les terrains miniers en état. Les frais ou dépenses engagés à cette fin constituent une créance de la Couronne que le ministre peut recouvrer au moyen d’une action intentée contre la personne devant un tribunal compétent.

**73. Le paragraphe 165 (2) de la Loi est modifié par adjonction de «et d’un emprisonnement d’au plus un an, ou d’une seule de ces peines» à la fin du paragraphe.**

**74. L’article 166 de la Loi est modifié par substitution de «100 000 \$ et d’un emprisonnement d’au plus un an, ou d’une seule de ces peines» à «10 000 \$» à la fin de l’article.**

**75. (1) Le paragraphe 167 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «et d’un emprisonnement d’au plus deux ans, ou d’une seule de ces peines,» à la fin du paragraphe.**

**(2) Le paragraphe 167 (2) de la Loi est modifié par adjonction de «et d’un emprisonnement d’au plus deux ans, ou d’une seule de ces peines,» à la fin du paragraphe.**

**(3) Les paragraphes 167 (4), (5), (6), (7) et (8) de la Loi sont abrogés.**

**76. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

#### Infractions à la partie VIII

##### Omission de remettre une déclaration

**167.1 (1)** L’exploitant qui ne produit pas de déclaration de la manière et au moment prévus par l’article 154.5 est coupable d’une infraction et, en plus de toute pénalité prévue par ailleurs, est passible, sur déclaration de culpabilité, d’une pénalité égale au total des montants suivants :

- a) d’une part, 5 pour cent de la redevance payable par l’exploitant pour l’exercice en application de la partie VIII qui était impayée à la date où, au plus tard, la déclaration devait être produite;
- b) d’autre part, le produit de 1 pour cent de la redevance payable pour l’exercice en application de la partie VIII qui était impayée à la date où, au plus tard, la déclaration devait être produite et du nombre de mois entiers, jusqu’à concurrence de 12, compris dans la période commençant à la date où, au plus tard, la déclaration devait être produite et se terminant le jour où la déclaration est effectivement produite.



**Penalty for hindrance, etc.**

(2) Every person who fails to comply with or contravenes subsection 154.6 (9) is guilty of an offence and, in addition to any penalty otherwise provided, on conviction is liable to a fine of \$200 for each day during which the default or contravention continues.

**Penalty for disclosure of confidential information**

(3) Every person who contravenes subsection 154.7 (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$2,000.

**Officers of corporations**

(4) Where an operator is guilty of an offence under Part VIII, any officer, director or agent of the operator who directed, authorized, assented to, acquiesced in, or participated in the offence is a party to and guilty of the offence and, on conviction, is liable to the penalty for the offence whether or not the operator has been prosecuted or convicted.

**Time for laying information**

(5) Despite section 169, an information in respect of an offence against Part VIII shall be laid within six years of the time when the matter of the information arose.

**False statements**

(6) Every person who has,

- (a) made, or participated in, assented to or acquiesced in the making of false or deceptive statements in a return, certificate, statement or answer delivered or made as required by or under Part VIII;
- (b) destroyed, altered, mutilated, secreted or otherwise disposed of the books, records or other documents of an operator in order to evade payment of the royalty imposed by Part VIII;
- (c) made, or assented to or acquiesced in the making of, false or deceptive entries, or omitted, or assented to or acquiesced in the omission, to enter a material particular, in books, records or other documents of an operator;
- (d) wilfully in any manner evaded or attempted to evade compliance with Part VIII or payment of a royalty imposed by Part VIII; or
- (e) conspired with any person to commit an offence described by clauses (a) to (d),

is guilty of an offence and, in addition to any penalty otherwise provided, is liable on conviction to a fine of not less than the greater of \$500 or 50 per cent of the amount of the royalty that should have been shown to be payable or that was sought to be evaded and not more than double the amount of the royalty that should have been shown to be payable or that was sought to be evaded, or to imprisonment for a term of not more than two years or to both fine and imprisonment.

**77. Section 168 of the Act is amended by striking out “\$5,000” and substituting “\$25,000”.**

**Pénalité pour entrave**

(2) Quiconque ne se conforme ou contrevient au paragraphe 154.6 (9) est coupable d'une infraction et, en plus de toute pénalité prévue par ailleurs, est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende de 200 \$ pour chaque journée pendant laquelle l'omission ou la contravention se poursuit.

**Pénalité pour divulgation de renseignements confidentiels**

(3) Quiconque contrevient au paragraphe 154.7 (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 2 000 \$.

**Responsabilité des administrateurs d'une personne morale**

(4) Si un exploitant est coupable d'une infraction à la partie VIII, ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont parties à l'infraction et coupables de celle-ci et sont passibles, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que l'exploitant ait été ou non poursuivi ou déclaré coupable.

**Prescription**

(5) Malgré l'article 169, le dépôt d'une dénonciation pour une infraction à la partie VIII se prescrit par six ans après le jour où l'objet de la dénonciation a pris naissance.

**Affirmations fausses**

(6) Quiconque, selon le cas :

- a) a fait des affirmations fausses ou trompeuses, ou y a participé, consenti ou acquiescé, dans une déclaration, un certificat, un état ou une réponse produits ou faits en application de la partie VIII;
- b) a détruit, altéré, mutilé ou caché les livres, registres ou autres documents d'un exploitant, ou s'en est départi d'une autre façon, pour éluder le paiement de la redevance établie par la partie VIII;
- c) a fait des inscriptions fausses ou trompeuses, ou y a consenti ou acquiescé, ou a omis d'inscrire un détail important dans les livres, registres ou autres documents d'un exploitant, ou a consenti ou acquiescé à l'omission;
- d) a sciemment, de quelque manière, éludé ou tenté d'éluder l'observation de la partie VIII ou le paiement d'une redevance imposée par la partie VIII;
- e) a comploté avec une personne pour commettre une infraction visée aux alinéas a) à d),

est coupable d'une infraction et, en plus de toute pénalité prévue par ailleurs, est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 500 \$ ou 50 pour cent du montant de la redevance qui aurait dû être indiquée comme étant payable ou que la personne a cherché à éluder, si ce deuxième montant est supérieur à 500 \$, et d'au plus le double du montant de la redevance qui aurait dû être indiquée comme étant payable ou que la personne a cherché à éluder et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines.

**77. L'article 168 de la Loi est modifié par substitution de «25 000 \$» à «5 000 \$».**



**78. Section 169 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Limitation**

**169.** A prosecution for an offence under this Act shall not be commenced more than two years after the later of,

- (a) the day on which the offence was committed; and
- (b) the day on which evidence of the offence first came to the attention of an inspector appointed under this Act.

**79. Part XII of the Act is amended by adding the following section immediately before the heading “Lien for Wages”:**

**ABORIGINAL CONSULTATION – DISPUTE RESOLUTION**

**Dispute resolution**

**170.1** (1) The Minister may designate one or more individuals, or a body, to hear and consider disputes arising under this Act relating to consultation with Aboriginal communities, Aboriginal or treaty rights or to the assertion of Aboriginal or treaty rights, including disputes that may occur,

- (a) in relation to decisions on the issue, amendment, renewal or cancellation of, or the terms and conditions imposed on, an exploration permit issued under section 78.3;
- (b) under clause 140 (1) (c) or 141 (1) (c); and
- (c) in any other prescribed circumstance.

**Same**

(2) The individuals or body designated under subsection (1) shall hear and consider the dispute, in accordance with any requirements set out in the regulations, and shall make a report to the Minister setting out recommendations.

**Minister’s powers**

(3) After considering the report and recommendations made, the Minister may,

- (a) confirm, vary or rescind a Director’s decision in respect of an exploration permit issued under section 78.3;
- (b) provide such further direction or support as he or she considers appropriate respecting any consultation undertaken for the purpose of clause 140 (1) (c) or 141 (1) (c); or
- (c) take any actions that he or she considers appropriate in the circumstances.

**Notice of decision**

(4) The Minister shall provide written notice, with reasons, to the parties to the dispute resolution process of

**78. L’article 169 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Prescription**

**169.** Une poursuite pour une infraction à la présente loi se prescrit par deux ans à compter du dernier en date des jours suivants :

- a) le jour où l’infraction a été commise;
- b) le jour où un inspecteur nommé en application de la présente loi a pris pour la première fois connaissance d’une preuve de l’infraction.

**79. La partie XII de la Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant, immédiatement avant l’inter-titre «Privèlge portant sur les salaires» :**

**CONSULTATION DES COLLECTIVITÉS AUTOCHTONES –  
RÈGLEMENT DES LITIGES**

**Règlement des litiges**

**170.1** (1) Le ministre peut désigner un ou plusieurs particuliers, ou un organisme, afin d’entendre et d’étudier les litiges qui surviennent sous le régime de la présente loi en ce qui a trait à la consultation des collectivités autochtones, aux droits ancestraux ou issus de traités des peuples autochtones ou à la revendication de ces droits, notamment ceux pouvant survenir :

- a) relativement aux décisions portant sur la délivrance d’un permis d’exploration ou la modification, le renouvellement ou l’annulation d’un permis d’exploration délivré en application de l’article 78.3, ou sur les conditions auxquelles est assujéti un tel permis;
- b) en application de l’alinéa 140 (1) c) ou 141 (1) c);
- c) dans toute autre circonstance prescrite.

**Idem**

(2) Les particuliers ou l’organisme désignés en vertu du paragraphe (1) entendent et étudient le litige conformément aux exigences énoncées dans les règlements et présentent au ministre un rapport faisant part de leurs recommandations.

**Pouvoirs du ministre**

(3) Après avoir étudié le rapport et les recommandations, le ministre peut, selon le cas :

- a) confirmer, modifier ou annuler une décision que prend le directeur relativement à un permis d’exploration délivré en application de l’article 78.3;
- b) donner toute autre directive ou accorder tout autre soutien qu’il estime approprié relativement à toute consultation menée pour l’application de l’alinéa 140 (1) c) ou 141 (1) c);
- c) prendre les mesures qu’il estime appropriées dans les circonstances.

**Avis de la décision**

(4) Le ministre donne aux parties au processus de règlement des litiges un avis écrit motivé des mesures ou

anything done or decided by the Minister under subsection (3).

**80. (1) Subsection 175 (1) of the Act is amended by striking out “ore or quarry” in the portion before clause (a) and substituting “ore, quarry or oil or gas well”.**

**(2) Clause 175 (1) (e) of the Act is amended by striking out “mine or quarry” and substituting “mine, quarry or oil or gas well”.**

**(3) Clause 175 (1) (h) of the Act is amended by striking out “mine or quarry” and substituting “mine, quarry or oil or gas well”.**

**(4) Subsection 175 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (j) rights of way or passage through or over any land or water, and the right to construct, improve, maintain and use works to transport oil, gas or salt in solution from his, her or its own wells.

**81. (1) Paragraph 2 of subsection 176 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 2. prescribing the form of any application, notice, report, log, record, dispute, certificate, permit, statement or other document required, permitted or provided for, by or under this Act and requiring its use;
- 2.1 prescribing additional restrictions or requirements respecting the lands on which mining claims shall not be staked or recorded for the purposes of subsection 29 (1) and section 30;
- 2.2 prescribing the size and form of mining claims, the manner of ground staking and the time and manner of affixing tags in respect thereto and the methods that may be used to delineate a mining claim by map staking;
- 2.3 governing the requirements for obtaining a prospector’s licence or renewal of a licence, including prescribing the prospector’s licence awareness program and the evidence required to prove successful completion of the program;
- 2.4 prescribing factors to be considered by the Minister in making an order to withdraw lands under subsection 35 (1);

**(2) Subsection 176 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 3. governing the assessment of the mineral potential of lands and prescribing additional criteria for the purposes of subsection 35.1 (9);
- 3.1 governing the manner in which mining rights that have been withdrawn under section 35.1 are opened;

**(3) Paragraph 4 of subsection 176 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

des décisions qu’il prend en vertu du paragraphe (3).

**80. (1) Le paragraphe 175 (1) de la Loi est modifié par substitution de «de minerais, d’une carrière ou d’un puits de pétrole ou de gaz» à «de minerais ou d’une carrière» dans le passage qui précède l’alinéa a).**

**(2) L’alinéa 175 (1) e) de la Loi est modifié par substitution de «dans sa mine, sa carrière ou son puits de pétrole ou de gaz» à «dans sa mine ou sa carrière».**

**(3) L’alinéa 175 (1) h) de la Loi est modifié par substitution de «dans sa mine, sa carrière ou son puits de pétrole ou de gaz» à «dans sa mine ou sa carrière».**

**(4) Le paragraphe 175 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- j) les droits de passage sur ou à travers un terrain ou une étendue d’eau et le droit de construire, d’améliorer, d’entretenir et d’utiliser des ouvrages pour transporter du pétrole, du gaz ou du sel en solution de ses propres puits.

**81. (1) La disposition 2 du paragraphe 176 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 2. prescrire la formule des demandes, avis, rapports, journaux, dossiers, litiges, certificats, licences, déclarations ou documents exigés, permis ou prévus par la présente loi, en vertu de celle-ci ou pour l’application de celle-ci, et en exiger l’utilisation;
- 2.1 prescrire des restrictions ou exigences supplémentaires relativement aux terrains sur lesquels aucun claim ne doit être jalonné ou enregistré pour l’application du paragraphe 29 (1) et de l’article 30;
- 2.2 prescrire la dimension et la forme des claims, la façon d’effectuer un jalonnement au sol et le moment auquel et la façon dont les étiquettes doivent être apposées à cet égard de même que les modes pouvant être utilisés pour démarquer un claim par jalonnement sur carte;
- 2.3 régir les exigences applicables à l’obtention ou au renouvellement d’un permis de prospecteur, y compris prescrire le programme de sensibilisation à la prospection et la preuve exigée pour montrer que le programme a été terminé avec succès;
- 2.4 prescrire les facteurs dont le ministre doit tenir compte lorsqu’il prend un arrêté de soustraction de terrains en vertu du paragraphe 35 (1);

**(2) Le paragraphe 176 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 3. régir l’évaluation du potentiel minier de terrains et prescrire des critères supplémentaires pour l’application du paragraphe 35.1 (9);
- 3.1 régir les modalités selon lesquelles les droits miniers qui ont été soustraits en application de l’article 35.1 sont ouverts;

**(3) La disposition 4 du paragraphe 176 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**



4. governing the manner in which confirmation of staking must be given to a surface rights owner for the purpose of section 46.1;

**(4) Subsection 176 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

- 6.1 prescribing additional circumstances in which the Minister may make an order under subsection 51 (4);

**(5) Paragraphs 7, 8 and 9 subsection 176 (1) of the Act are repealed and the following substituted:**

7. prescribing the quantity of mineral bearing substances that require permission to be obtained, and prescribing any terms and conditions upon which permission may be granted to mine, mill and refine mineral bearing substance from an unpatented mining claim, for purposes of section 52;
8. governing the annual units of assessment work to be performed by the holder of a mining claim, the circumstances in which a claim holder may make payments instead of performing annual units of assessment work, limitations on the substitution of payments for units of assessment work, the amount of such payments and the allocation of such payments as assessment work credits;
9. prescribing, for the purposes of subsection 65 (4), the date reports in respect of specified types of assessment work shall be filed;

**(6) The French version of paragraph 10 of subsection 176 (1) of the Act is amended by striking out “de jours”.**

**(7) The French version of paragraph 11 of subsection 176 (1) of the Act is amended by striking out “de jours”.**

**(8) Paragraph 12 of subsection 176 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

12. prescribing the manner in which assessment work performed on mining lands, or payments made instead of assessment work, may be allocated to contiguous unpatented mining claims;

**(9) Subsection 176 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 17.1 prescribing exploration activities or classes of exploration activities for which the prescribed requirements must be met or for which an exploration plan or an exploration permit is required, and prescribing circumstances in which an activity must be dealt with under an exploration permit;
- 17.2 governing the application for and issue, refusal, renewal, amendment and cancellation of exploration permits and prescribing their standard terms and conditions and governing the resolution of disputes relating to a refusal to issue or renew an ex-

4. régir les modalités selon lesquelles la confirmation de jalonnement doit être donnée au propriétaire de droits de surface pour l'application de l'article 46.1;

**(4) Le paragraphe 176 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 6.1 prescrire les autres circonstances dans lesquelles le ministre peut prendre un arrêté en vertu du paragraphe 51 (4);

**(5) Les dispositions 7, 8 et 9 du paragraphe 176 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**

7. prescrire la quantité de substances contenant des minéraux qui nécessitent l'obtention d'une autorisation ainsi que les conditions auxquelles il peut être autorisé d'exploiter, de fragmenter et de raffiner de telles substances sur un claim non concédé par lettres patentes, pour l'application de l'article 52;
8. régir les unités de travail d'évaluation devant être exécutées chaque année par le titulaire d'un claim, les circonstances dans lesquelles il peut effectuer des paiements à la place de tels travaux, les limites de la substitution de paiements à des unités de travail d'évaluation, le montant de ces paiements et leur attribution à titre de crédits de travail d'évaluation;
9. prescrire, pour l'application du paragraphe 65 (4), la date à laquelle les rapports concernant des genres précis de travaux d'évaluation sont déposés;

**(6) La version française de la disposition 10 du paragraphe 176 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «de jours».**

**(7) La version française de la disposition 11 du paragraphe 176 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «de jours».**

**(8) La disposition 12 du paragraphe 176 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

12. prescrire la façon dont les travaux d'évaluation exécutés sur des terrains miniers, ou les paiements effectués à la place de tels travaux, peuvent être attribués à des claims non concédés par lettres patentes et contigus;

**(9) Le paragraphe 176 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 17.1 prescrire les activités d'exploration ou catégories d'activités d'exploration pour lesquelles il doit être satisfait aux exigences prescrites ou pour lesquelles un plan ou un permis d'exploration est exigé, et prescrire les circonstances dans lesquelles un permis d'exploration est nécessaire afin d'exécuter une activité;
- 17.2 régir la demande et la délivrance, le refus, le renouvellement, la modification et l'annulation de permis d'exploration et en prescrire les conditions types et régir le règlement des litiges ayant trait au refus de délivrer ou de renouveler un permis d'ex-



ploration permit, a cancellation or amendment of an exploration permit, or relating to terms and conditions imposed on an exploration permit;

- 17.3 governing how the activities described in an exploration plan or exploration permit are carried out and requiring the prescribed rehabilitation activities to be performed;
- 17.4 governing how objections regarding exploration plans are to be made and the process for addressing the objections;
- 17.5 providing that sections 78.2, 78.3, 78.5 and 78.6 apply to a region of Ontario on and after the date specified for the region;

24.1 governing whether land is used for mining purposes for the purpose of subsection 189 (1.1);

24.2 governing whether land is a site of Aboriginal cultural significance;

24.3 requiring consultation with Aboriginal communities in the prescribed circumstances and governing all aspects of Aboriginal consultation under this Act, including the manner in which any consultation that may occur under this Act is to be conducted and providing for the delegation of certain procedural aspects of the consultation;

24.4 setting out requirements respecting the dispute resolution process referred to in section 170.1 and otherwise governing the process, and prescribing the circumstances in which the process shall or may be used;

24.5 providing for transitional matters that the Lieutenant Governor in Council considers advisable to facilitate implementation of this Act or to deal with problems or issues arising as a result of the repeal or re-enactment of any provision of this Act;

**(10) Section 176 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Transition

(1.1) A regulation under paragraph 24.5 of subsection (1) may provide that it applies despite anything in this Act.

**(11) Paragraph 8 of subsection 176 (2) of the Act is repealed.**

**(12) Section 176 of the Act is amended by adding the following subsections:**

#### Incorporation by reference

(2.4) If a regulation made under this section incorporates a document by reference, in whole or in part, the document may be incorporated,

- (a) with such changes as the Lieutenant Governor in Council considers necessary; or

ploration, à l'annulation ou à la modification d'un tel permis, ou aux conditions auxquelles il est assujéti;

17.3 régir la manière dont les activités précisées dans un plan ou sur un permis d'exploration doivent être exécutées et exiger l'exécution des activités de réhabilitation prescrites;

17.4 régir la manière dont les oppositions à l'égard de plans d'exploration doivent être faites et la marche à suivre pour répondre à ces oppositions;

17.5 prévoir que les articles 78.2, 78.3, 78.5 et 78.6 s'appliquent à une région de l'Ontario à compter de la date précisée pour celle-ci;

24.1 régir la question de savoir si des terrains sont utilisés à des fins d'exploitation minière pour l'application du paragraphe 189 (1.1);

24.2 régir la question de savoir si des terrains sont des sites d'importance culturelle pour les autochtones;

24.3 exiger la consultation des collectivités autochtones dans les circonstances prescrites et régir tous les aspects d'une telle consultation, notamment la façon de la mener, en application de la présente loi, et prévoir la délégation de certains aspects relatifs aux formalités de la consultation;

24.4 énoncer des exigences à l'égard du processus de règlement des litiges visé à l'article 170.1 et régir par ailleurs le processus et prescrire les circonstances dans lesquelles le processus doit ou peut être utilisé;

24.5 prévoir les questions transitoires que le lieutenant-gouverneur en conseil estime appropriées pour faciliter la mise en application de la présente loi ou pour traiter des problèmes ou des questions soulevés par l'abrogation ou la réédiction de toute disposition de la présente loi;

**(10) L'article 176 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Disposition transitoire

(1.1) Le règlement pris en application de la disposition 24.5 du paragraphe (1) peut prévoir qu'il s'applique malgré les autres dispositions de la présente loi.

**(11) La disposition 8 du paragraphe 176 (2) de la Loi est abrogée.**

**(12) L'article 176 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Incorporation par renvoi

(2.4) Si un règlement pris en application du présent article incorpore par renvoi tout ou partie d'un document, ce dernier peut être incorporé :

- a) soit avec les modifications que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaires;

- (b) as amended from time to time, whether the amendment to the document was made before or after the regulation was made.

#### Same

(2.5) Subsection (2.4) applies to a regulation made under this Act even if the regulation was made before subsection (2.4) came into force.

#### Access to incorporated document and earlier versions

(2.6) When a document is incorporated by reference as described in subsection (2.4), the Minister responsible for the administration of the Part of this Act under which the regulation is made shall take steps to ensure that,

- (a) the incorporated document is readily available to the public, on and after the day the provision containing the reference comes into force;
- (b) the incorporated document and any earlier versions of it that were previously incorporated into the regulation or into a predecessor of the regulation remain readily available to the public; and
- (c) where a document is incorporated as amended from time to time, the version of the document that exists on the day the regulation comes into force and all versions of the document that are made after that day and until the regulation is revoked, remain readily available to the public.

**82. The heading before section 177.1 and section 177.1 of the Act are repealed and the following substituted:**

#### FEES AND COSTS

##### Fees

**177.1** (1) The Minister may establish and charge fees in respect of anything that any person or entity is authorized or required to do under this Act.

##### Public notice

(2) The Minister shall take such steps as are advisable to make the amount of any fee charged publicly available.

##### Exempt

(3) The power to establish and charge a fee includes the power to exempt a person from paying the fee.

**83. The Act is amended by adding the following section:**

##### Costs

**178.1** Where a rent or fee required under this Act is not paid as required by this Act or an order issued under this Act, the cost of recovering the rent or fee may be added to the debt owed to the Crown.

**84. The Act is amended by adding the following section:**

#### FORMS

##### Forms

**178.2** (1) The Minister may approve forms for any purpose of this Act, specify the procedure for the use of

- b) soit dans ses versions successives, que les modifications aient été apportées au document avant ou après la prise du règlement.

#### Idem

(2.5) Le paragraphe (2.4) s'applique à un règlement pris en application de la présente loi même si celui-ci a été pris avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

#### Accès au document incorporé et à ses versions antérieures

(2.6) Lorsqu'un document est incorporé par renvoi conformément au paragraphe (2.4), le ministre chargé d'appliquer la partie de la présente loi en application de laquelle est pris le règlement fait en sorte que :

- a) le document incorporé soit facilement accessible au public à compter du jour de l'entrée en vigueur de la disposition qui contient le renvoi;
- b) le document incorporé et les versions antérieures de celui-ci qui ont déjà été incorporées dans le règlement ou un règlement qu'il remplace continuent d'être facilement accessibles au public;
- c) lorsqu'un document est incorporé dans ses versions successives, la version qui existe le jour de l'entrée en vigueur du règlement ainsi que toutes les versions produites après ce jour et jusqu'à l'abrogation du règlement continuent d'être facilement accessibles au public.

**82. L'intertitre qui précède l'article 177.1 et l'article 177.1 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### DROITS ET FRAIS

##### Droits

**177.1** (1) Le ministre peut fixer et exiger des droits à l'égard de tout ce que la présente loi autorise ou oblige toute personne ou entité à faire.

##### Avis public

(2) Le ministre prend les mesures appropriées pour rendre le montant des frais exigés accessible au public.

##### Exemption

(3) Le pouvoir de fixer et d'exiger des droits comprend celui d'exempter une personne du paiement des droits.

**83. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

##### Frais

**178.1** Si un loyer ou des droits exigés aux termes de la présente loi ne sont pas payés comme l'exige la présente loi ou une ordonnance rendue ou un arrêté pris en vertu de la présente loi, les frais de récupération du loyer ou des droits peuvent être ajoutés à la créance de la Couronne.

**84. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### FORMULES

##### Formules

**178.2** (1) Le ministre peut approuver des formules à une fin quelconque de la présente loi, préciser les modalités



the forms, and require their use for any purpose of this Act, and the forms may provide for such information to be furnished as the Minister may require.

#### Prescribed form

(2) Despite subsection (1), if a form is prescribed for a purpose, the Minister shall not approve a form for the same purpose.

**85. Subsection 181 (8) of the Act is repealed.**

**86. Section 182 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Definition

(9) In this section,  
“minerals” includes oil and gas.

**87. Subsection 183 (2) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form”.**

**88. Subsection 185 (5) of the Act is repealed.**

**89. Section 187 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Amount of tax

**187.** There shall be paid to the Crown in each year a tax calculated in the prescribed manner for any lands or mining rights to which this Part applies.

**90. (1) Subsection 189 (1) of the Act is amended by striking out “or lessee” in the portion after clause (e).**

**(2) Section 189 of the Act is amended by adding the following subsections:**

#### Same

(1.1) Where lands or mining rights described in clause (1) (a) or (c) are not used for mining purposes, and there are no existing mining claims, leases or licences of occupation for the lands, the registered owner of the lands or mining rights may apply to the Minister for an exemption from the tax under this Part and the Minister may grant an exemption taking into account the following criteria:

1. Whether there is evidence satisfactory to the Minister that the lands and mining rights currently are not being used for mining purposes, and that the applicant does not intend to permit their use in future for mining purposes.
2. Whether the lands have provincially significant mineral potential.
3. Whether there are mine hazards or other rehabilitation concerns relating to the lands.
4. The area of the lands.
5. Any other prescribed criteria.

tés de leur emploi et en exiger l'emploi pour l'application de la présente loi. Les formules peuvent prévoir les renseignements qu'exige le ministre.

#### Formule prescrite

(2) Malgré le paragraphe (1), si une formule est prescrite à une fin donnée, le ministre ne doit pas approuver une formule à cette même fin.

**85. Le paragraphe 181 (8) de la Loi est abrogé.**

**86. L'article 182 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Définition

(9) La définition qui suit s'applique au présent article.  
«minéraux» S'entend notamment du pétrole et du gaz.

**87. Le paragraphe 183 (2) de la Loi est modifié par suppression de «selon la formule prescrite».**

**88. Le paragraphe 185 (5) de la Loi est abrogé.**

**89. L'article 187 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Montant de l'impôt

**187.** Est payable chaque année à la Couronne un impôt calculé selon les modalités prescrites à l'égard des terrains ou des droits miniers auxquels s'applique la présente partie.

**90. (1) Le paragraphe 189 (1) de la Loi est modifié par suppression de «ou preneur à bail» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(2) L'article 189 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Idem

(1.1) Lorsque les terrains ou les droits miniers visés à l'alinéa (1) a) ou c) ne sont pas utilisés à des fins d'exploitation minière et qu'il n'existe pas de claims, de baux ou de permis d'occupation pour les terrains, le propriétaire inscrit des terrains ou des droits miniers peut demander au ministre une exonération de l'impôt prévu à la présente partie, auquel cas le ministre peut octroyer une exonération en tenant compte des critères suivants :

1. La question de savoir s'il existe une preuve que le ministre estime satisfaisante que les terrains et les droits miniers ne sont pas actuellement utilisés à des fins d'exploitation minière et que l'auteur de la demande n'entend pas en permettre l'usage futur à de telles fins.
2. La question de savoir si les terrains ont ou non un potentiel minier d'importance pour la province.
3. La question de savoir s'il existe des risques miniers ou d'autres questions quant à la réhabilitation des terrains.
4. La superficie des terrains.
5. Tout autre critère prescrit.



**Change in use**

(1.2) If an owner of land that has been exempted from tax under subsection (1.1) intends to use the land for mining purposes, the owner shall notify the Minister of the intended change in use of the lands in the prescribed manner and at least the prescribed number of days before the date the lands are first used for mining purposes, and the exemption from tax is revoked on that date.

**Decision of Minister final**

(1.3) The decision of the Minister under subsection (1.1) or (1.2) is final.

**91. Section 192 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Tax records**

**192.** The Deputy Minister shall maintain a current tax record of the lands and mining rights and persons liable to the tax.

**92. Section 193 of the Act is amended by striking out “in the prescribed form”.**

**93. Section 194 of the Act is amended by striking out “in the tax roll” and substituting “on the current tax record”.**

**94. (1) Subsection 195 (1) of the Act is amended by striking out “tax roll” wherever it appears and substituting in each case “current tax record”.**

**(2) Subsection 195 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Omissions from current tax record**

(3) The Minister may refer to the Commissioner for hearing and adjudication any question or dispute as to whether any mining rights or lands have or any person has been wrongfully omitted from the current tax record.

**95. Subsection 196 (2) of the Act is repealed.**

**96. (1) Subsection 197 (1) of the Act is amended by,**

- (a) striking out “between the 1st day of January and the 31st day of March”;**
- (b) striking out “not later than the 30th day of June next following”;**
- (c) striking out “on or before the 31st day of December next following, the property will” and substituting “within six months after the date of notice, the property may”;**
- (d) striking out “on the 1st day of January next following”; and**
- (e) striking out “the sum of \$10” and substituting “the fee required by the Minister”.**

**Changement de l'utilisation**

(1.2) Si le propriétaire d'un terrain qui a été exonéré de l'impôt prévu au paragraphe (1.1) entend utiliser le terrain à des fins d'exploitation minière, il avise le ministre du changement projeté de l'utilisation du terrain selon les modalités prescrites dans au moins le nombre de jours prescrits qui précèdent la date à laquelle le terrain est utilisé pour la première fois à des fins d'exploitation minière. L'exonération de l'impôt est abrogée à cette date.

**Décision définitive**

(1.3) La décision que prend le ministre en vertu du paragraphe (1.1) ou (1.2) est définitive.

**91. L'article 192 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Dossiers d'impôt**

**192.** Le sous-ministre conserve un dossier d'impôt à jour des terrains et des droits miniers ainsi que des personnes assujetties à l'impôt.

**92. L'article 193 de la Loi est modifié par suppression de « , selon la formule prescrite, ».**

**93. L'article 194 de la Loi est modifié par substitution de « au dossier d'impôt à jour » à « au rôle d'imposition ».**

**94. (1) Le paragraphe 195 (1) de la Loi est modifié par substitution de « dossier d'impôt à jour » à « rôle d'imposition » partout où figure cette expression.**

**(2) Le paragraphe 195 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Omissions du dossier d'impôt à jour**

(3) Le ministre peut renvoyer au commissaire une question ou un différend portant sur une omission injustifiée d'inscrire au dossier d'impôt à jour des droits miniers, des terrains miniers ou le nom de personnes. Le commissaire tient une audience et tranche la question ou le différend.

**95. Le paragraphe 196 (2) de la Loi est abrogé.**

**96. (1) Le paragraphe 197 (1) de la Loi est modifié :**

- a) par suppression de « , entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 mars de »;**
- b) par suppression de « au plus tard le 30 juin suivant »;**
- c) par substitution de « dans les six mois qui suivent la date de l'avis, la propriété peut être » à « au plus tard le 31 décembre suivant, la propriété sera »;**
- d) par suppression de « le 1<sup>er</sup> janvier suivant »;**
- e) par substitution de « les droits exigés par le ministre applicables » à « une somme de 10 \$ applicable ».**

**(2) Subsection 197 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Publication of list and notice**

(2) Not later than 30 days after the date a notice for a property was sent under subsection (1), the Deputy Minister shall cause a second notice to be published in the prescribed manner listing the property and stating that, unless the total amount of tax, penalties and costs indicated on the notice sent under subsection (1) are paid by the date shown on that notice, the property may be forfeited to and vested in the Crown.

**(3) Subsection 197 (3) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form”.**

**97. Subsection 199 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Reduction or waiver of tax or interest**

(3) The Minister may reduce or waive the amount of any tax owing or interest added to taxes under subsection (1).

**98. Section 200 of the Act is amended striking out “All taxes, penalties and costs payable” at the beginning and substituting “All taxes, penalties, costs and fees payable”.**

**99. Section 201 of the Act is amended striking out “together with penalties and costs” at the end and substituting “together with penalties, costs and fees”.**

**100. The Act is amended by adding the following Part:**

**PART XIV  
FAR NORTH**

**New mines**

**Definitions**

**204. (1)** In this section,

“closure” has the same meaning as in subsection 139 (1); (“fermeture”)

“new mine” means a project for which a certified closure plan is required under clause 141 (1) (a) to commence or recommence mine production, but for which no certified closure plan has been filed in accordance with subsection 141 (2); (“nouvelle mine”)

“project” has the same meaning as in subsection 139 (1). (“projet”)

**No new mines**

(2) No new mine opening shall occur in the Far North if,

- (a) there is no community based land use plan for the area where the project is located; or

**(2) Le paragraphe 197 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Publication de la liste et de l’avis**

(2) Au plus tard 30 jours après la date d’envoi de l’avis concernant une propriété prévu au paragraphe (1), le sous-ministre fait publier selon les modalités prescrites un deuxième avis concernant la propriété et indiquant que, sauf paiement de l’intégralité de l’impôt, de la pénalité et des frais indiqués dans l’avis envoyé en application du paragraphe (1) au plus tard à la date qui y est mentionnée, la propriété peut être confisquée et dévolue à la Couronne.

**(3) Le paragraphe 197 (3) de la Loi est modifié par suppression de «établi selon la formule prescrite».**

**97. Le paragraphe 199 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Réduction ou annulation de l’impôt ou de l’intérêt**

(3) Le ministre peut réduire ou annuler le montant de tout impôt exigible ou de tout intérêt ajouté à l’impôt aux termes du paragraphe (1).

**98. L’article 200 de la Loi est modifié par substitution de «Les impôts, pénalités, frais et droits payables» à «Les impôts, pénalités et frais payables» au début de l’article.**

**99. L’article 201 de la Loi est modifié par substitution de «de l’impôt, de la pénalité, des frais et des droits» à «de l’impôt, de la pénalité et des frais» à la fin de l’article.**

**100. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

**PARTIE XIV  
GRAND NORD**

**Nouvelles mines**

**Définitions**

**204. (1)** Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«fermeture» S’entend au sens du paragraphe 139 (1). («closure»)

«nouvelle mine» Projet à l’égard duquel un plan de fermeture certifié est exigé en application de l’alinéa 141 (1) a) pour pouvoir entreprendre ou reprendre des activités de production minière, mais à l’égard duquel un tel plan n’a pas été déposé conformément au paragraphe 141 (2). («new mine»)

«projet» S’entend au sens du paragraphe 139 (1). («project»)

**Pas de nouvelles mines**

(2) Aucune nouvelle mine ne doit être ouverte dans le Grand Nord si, selon le cas :

- a) il n’existe aucun plan communautaire d’aménagement du territoire à l’égard du secteur où le projet est situé;



- (b) there is a community based land use plan but the land use designated for the area where the project is located is inconsistent with the opening of a new mine.

#### Exception

(3) Despite subsection (2), the Lieutenant Governor in Council may, taking into account any prescribed land use planning objectives, permit a new mine opening for a project described in that subsection if the project is in the social and economic interests of Ontario.

#### New mine opening

(4) For the purposes of this section, a new mine opening occurs when any activity for which a certified closure plan for mine production is required under clause 141 (1) (a) is undertaken with respect to a new mine.

#### Mineral tenure protection

**205.** The validity of any mining claims, mining leases, patents, and licences of occupation for mining purposes located in the Far North and any related approvals for mineral exploration and development activities shall not be affected by a community based land use plan or any amendment to such a plan that designates a land use that is inconsistent with mining purposes, if the inconsistent designation was made after the mining claims, mining leases, patents, and licences of occupation for mining purposes or the related approvals for mineral exploration and development activities were issued.

**101. (1)** The English version of the following provisions of the Act is amended by striking out “stake out” wherever it appears and substituting in each case “stake”:

1. Subsections 26 (5) and (9).
2. Section 27, in the portion before clause (a).
3. Subsections 28 (1) and (2).
4. Section 74.
5. Section 104.
6. Subsection 183 (3).

(2) The English version of the following provisions of the Act is amended by striking out “staked out” wherever it appears and substituting in each case “staked”:

1. Clause (b) of the definition of “mining lands” in subsection 1 (1).
2. Subsection 54 (1).
3. Subsection 71 (2), in the portion after clause (b).
4. Section 74.

- b) il existe un plan communautaire d'aménagement du territoire, mais l'aménagement désigné à l'égard du secteur où le projet est situé n'est pas compatible avec l'ouverture d'une nouvelle mine.

#### Exception

(3) Malgré le paragraphe (2), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, eu égard aux objectifs prescrits en matière de planification de l'aménagement du territoire, permettre l'ouverture d'une nouvelle mine pour un projet visé à ce paragraphe si le projet est dans l'intérêt socio-économique de l'Ontario.

#### Ouverture d'une nouvelle mine

(4) Pour l'application du présent article, une nouvelle mine est ouverte lorsque l'une quelconque des activités à l'égard desquelles un plan de fermeture certifié est exigé pour la production minière en application de l'alinéa 141 (1) a) est entreprise relativement à une nouvelle mine.

#### Protection de la tenure minière

**205.** La validité des claims, des baux miniers, des lettres patentes et des permis d'occupation à des fins d'exploitation minière dans le Grand Nord ainsi que les approbations connexes aux fins d'exploration minière et d'activités de mise en valeur ne sont pas touchées par un plan communautaire d'aménagement du territoire, ou toute modification apportée à un tel plan, si le plan désigne un aménagement du territoire qui est incompatible aux fins d'exploitation minière et que la désignation a été faite après que les claims, les baux miniers, les lettres patentes et les permis d'occupation à des fins d'exploitation minière ou que les approbations connexes aux fins d'exploration minière et d'activités de mise en valeur ont été délivrés.

**101. (1)** La version anglaise des dispositions suivantes de la Loi est modifiée par substitution de «stake» à «stake out» partout où figure cette expression :

1. Les paragraphes 26 (5) et (9).
2. L'article 27, dans le passage qui précède l'alinéa a).
3. Les paragraphes 28 (1) et (2).
4. L'article 74.
5. L'article 104.
6. Le paragraphe 183 (3).

(2) La version anglaise des dispositions suivantes de la Loi est modifiée par substitution de «staked» à «staked out» partout où figure cette expression :

1. L'alinéa b) de la définition de «mining lands» au paragraphe 1 (1).
2. Le paragraphe 54 (1).
3. Le paragraphe 71 (2), dans le passage qui suit l'alinéa b).
4. L'article 74.



5. Subsection 75 (1).
6. Clause 79 (2) (a).
7. Subsections 80 (1) and (2).
8. Subsection 90 (2).
9. Subsection 92 (3).
10. Subsection 97 (2).
11. Subsections 183 (3) and (4).

(3) The English version of the following provisions of the Act is amended by striking out “stakes out” wherever it appears and substituting in each case “stakes”:

1. Clause 79 (2) (a).
2. Clause 164 (1) (g).

(4) The English version of the following provisions of the Act is amended by striking out “staking out” wherever it appears and substituting in each case “staking”:

1. Clause 27 (d).
2. Section 31.
3. Subsection 41 (3).
4. Subsection 47 (1).
5. Subsection 50 (1), in the portion before clause (a).
6. Subsections 58 (1) and (2).
7. Subsection 71 (1).
8. Subsection 72 (1), in the portion before clause (a), and clause 72 (1) (a).
9. Subsection 79 (2), in the portion after clause (d), and subsections 79 (5) and (6).
10. Subsection 81 (13).
11. Subsection 82 (8).
12. Subsection 97 (2).
13. Paragraph 22 of subsection 176 (1).
14. Subsections 179 (1) and (4).
15. Subsections 183 (4) and (5).
16. Subsection 184 (2).
17. Subsection 185 (4).
18. Subsections 197 (4) and (7).

#### Commencement

102. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### Same

- (2) Subsections 1 (1) and (2), sections 5 and 6, sub-

5. Le paragraphe 75 (1).
6. L’alinéa 79 (2) a).
7. Les paragraphes 80 (1) et (2).
8. Le paragraphe 90 (2).
9. Le paragraphe 92 (3).
10. Le paragraphe 97 (2).
11. Les paragraphes 183 (3) et (4).

(3) La version anglaise des dispositions suivantes de la Loi est modifiée par substitution de «stakes» à «stakes out» partout où figure cette expression :

1. L’alinéa 79 (2) a).
2. L’alinéa 164 (1) g).

(4) La version anglaise des dispositions suivantes de la Loi est modifiée par substitution de «staking» à «staking out» partout où figure cette expression :

1. L’alinéa 27 d).
2. L’article 31.
3. Le paragraphe 41 (3).
4. Le paragraphe 47 (1).
5. Le paragraphe 50 (1), dans le passage qui précède l’alinéa a).
6. Les paragraphes 58 (1) et (2).
7. Le paragraphe 71 (1).
8. Le paragraphe 72 (1), dans le passage qui précède l’alinéa a) et l’alinéa 72 (1) a).
9. Le paragraphe 79 (2), dans le passage qui suit l’alinéa d), et les paragraphes (5) et (6).
10. Le paragraphe 81 (13).
11. Le paragraphe 82 (8).
12. Le paragraphe 97 (2).
13. La disposition 22 du paragraphe 176 (1).
14. Les paragraphes 179 (1) et (4).
15. Les paragraphe 183 (4) et (5).
16. Le paragraphe 184 (2).
17. Le paragraphe 185 (4).
18. Les paragraphes 197 (4) et (7).

#### Entrée en vigueur

102. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### Idem

- (2) Les paragraphes 1 (1) et (2), les articles 5 et 6, le

section 7 (1), sections 8, 12, 13 and 14, subsection 15 (2), sections 17, 22, 23 and 24, subsections 26 (3), 28 (2) and 29 (2), sections 30, 31 and 33, subsections 34 (1) and (3), sections 35, 37 and 40, subsections 41 (1), (2) and (3), subsections 42 (1), (5) and (6), section 44, subsection 45 (1), sections 47, 56, 57 and 79, subsections 81 (1), (3), (5) and (8), sections 83, 85 and 88, subsection 90 (2), section 95, subsections 96 (1) and (2) and sections 97 and 100 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

103. The short title of this Act is the *Mining Amendment Act, 2009*.

paragraphe 7 (1), les articles 8, 12, 13 et 14, le paragraphe 15 (2), les articles 17, 22, 23 et 24, les paragraphes 26 (3), 28 (2) et 29 (2), les articles 30, 31 et 33, les paragraphes 34 (1) et (3), les articles 35, 37 et 40, les paragraphes 41 (1), (2) et (3), les paragraphes 42 (1), (5) et (6), l'article 44, le paragraphe 45 (1), les articles 47, 56, 57 et 79, les paragraphes 81 (1), (3), (5) et (8), les articles 83, 85 et 88, le paragraphe 90 (2), l'article 95, les paragraphes 96 (1) et (2) et les articles 97 et 100 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

103. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 modifiant la Loi sur les mines*.

CAZON  
XB  
-850



Gouvernement  
Publication

1ST SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

1<sup>re</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
58 ELIZABETH II, 2009

## Bill 174

**An Act to amend the  
Public Transportation and  
Highway Improvement Act  
with respect to matching rebates  
of gasoline tax that the Minister  
provides to municipalities**

**Mr. Yakabuski**

### Private Member's Bill

1st Reading      May 4, 2009  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

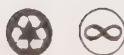
## Projet de loi 174

**Loi modifiant la  
Loi sur l'aménagement  
des voies publiques et  
des transports en commun  
à l'égard des remboursements  
de la taxe sur l'essence similaires  
consentis aux municipalités  
par le ministre**

**M. Yakabuski**

### Projet de loi de député

1<sup>re</sup> lecture      4 mai 2009  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Public Transportation and Highway Improvement Act*. If the Minister, under section 116 of the Act, enters into an agreement with a municipality to provide a rebate of tax under the *Gasoline Tax Act* to the municipality for the purpose of constructing, maintaining or operating a rapid transit or public transportation system, the Minister shall not refuse to enter into an agreement to provide a rebate of tax under that Act to any other municipality for a purpose related to public highways under the jurisdiction of the latter municipality. The amount of the rebate that the latter municipality receives shall be based on the number of inhabitants in the municipality and the total distance of public highways under the jurisdiction of the municipality.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun*. Si le ministre, en vertu de l'article 116 de la Loi, conclut avec une municipalité un accord prévoyant de consentir un remboursement de la taxe prévue par la *Loi de la taxe sur l'essence* à la municipalité en vue de la construction, de l'entretien ou de l'exploitation de réseaux de voies rapides ou de réseaux de transport en commun, il ne doit pas refuser de conclure un tel accord avec une autre municipalité à une fin liée aux voies publiques relevant de la compétence de cette autre municipalité. Le montant du remboursement que reçoit cette dernière est fonction du nombre d'habitants de la municipalité et de la distance totale que couvrent les voies publiques relevant de sa compétence.

**An Act to amend the  
Public Transportation and  
Highway Improvement Act  
with respect to matching rebates  
of gasoline tax that the Minister  
provides to municipalities**

**Loi modifiant la  
Loi sur l'aménagement  
des voies publiques et  
des transports en commun  
à l'égard des remboursements  
de la taxe sur l'essence similaires  
consentis aux municipalités  
par le ministre**

Note: This Act amends the *Public Transportation and Highway Improvement Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. Section 116 of the *Public Transportation and Highway Improvement Act* is amended by adding the following subsections:**

**1. L'article 116 de la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Matching rebate**

**Remboursement similaire**

(3) If the Minister, under clause (1) (b), enters into an agreement with a municipality to provide a rebate of tax under the *Gasoline Tax Act* to the municipality for a purpose described in that clause, the Minister shall not refuse to enter into an agreement under clause (1) (a) to provide a rebate of tax under that Act to any other municipality for the purpose of planning, designing, constructing, maintaining, managing or operating highways under the jurisdiction of the latter municipality if the Legislature by appropriation authorizes payment of the latter rebate.

(3) Si le ministre, en vertu de l'alinéa (1) b), conclut avec une municipalité un accord prévoyant de lui consentir un remboursement de la taxe prévue par la *Loi de la taxe sur l'essence* à une fin visée à cet alinéa, il ne doit pas refuser de conclure un tel accord en vertu de l'alinéa (1) a) avec une autre municipalité en vue de la planification, de la conception, de la construction, de l'entretien, de la gestion ou de l'exploitation de voies publiques relevant de la compétence de cette autre municipalité si la Législature autorise ce dernier remboursement par affectation budgétaire.

**Definitions**

**Définitions**

(4) In subsection (5),  
“first municipality” means the municipality that receives a rebate of tax under the *Gasoline Tax Act* for a purpose described in clause (1) (b); (“première municipalité”)  
“second municipality” means the municipality that receives a rebate of tax under the *Gasoline Tax Act* under subsection (3). (“deuxième municipalité”)

(4) Les définitions qui suivent s'appliquent au paragraphe (5).  
«deuxième municipalité» Municipalité qui reçoit un remboursement de la taxe prévue par la *Loi de la taxe sur l'essence* en application du paragraphe (3). («second municipality»)  
«première municipalité» Municipalité qui reçoit un remboursement de la taxe prévue par la *Loi de la taxe sur l'essence* à une fin visée à l'alinéa (1) b). («first municipality»)

**Amount of rebate**

**Montant du remboursement**

(5) The amount of the rebate provided to the second municipality shall be calculated as follows:

(5) Le montant du remboursement consenti à la deuxième municipalité est calculé comme suit :

$$A \times (B \div C) \times (D \div E)$$

$$A \times (B \div C) \times (D \div E)$$

where,

A = the amount of the rebate provided to the first municipality,

B = the number of inhabitants of the second municipality,

C = the number of inhabitants of the first municipality,

D = the total distance of highways under the jurisdiction of the second municipality,

E = the total distance of highways under the jurisdiction of the first municipality.

#### Commencement

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

#### Short title

**3. The short title of this Act is the *Gasoline Tax Fairness for All Act, 2009*.**

où :

«A» représente le montant du remboursement consenti à la première municipalité,

«B» représente le nombre d'habitants de la deuxième municipalité,

«C» représente le nombre d'habitants de la première municipalité,

«D» représente la distance totale que couvrent les voies publiques relevant de la compétence de la deuxième municipalité,

«E» représente la distance totale que couvrent les voies publiques relevant de la compétence de la première municipalité.

#### Entrée en vigueur

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### Titre abrégé

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2009 sur l'équité pour tous à l'égard de la taxe sur l'essence*.**

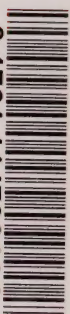












3 1761 11470644 3